JASHER

TI 1. NKYEKYƐMU

1 Na Onyankopɔn kaa sɛ: Momma yɛnyɛ onipa wɔ yɛn suban so, na Onyankopɔn bɔɔ onipa wɔ ne suban so.
2 Na Onyankopɔn hyehyɛɛ onipa fii fam, na ɔbɔɔ nkwa home guu ne hwene mu, na onipa bɛyɛɛ ɔkra teasefo a ɔkasa ama no.
3 Na Awurade kaa sɛ: Ɛnyɛ papa sɛ onipa nko ara bɛtena; Mɛyɛ no ɔboafoɔ.
4 Na Awurade maa Adam dae, na ɔdae, na ɔyii ne mpampam baako, na ɔkyekyeree nam wɔ so, na ɔhyehyɛɛ no de brɛɛ Adam, na Adam nyanee firii ne nna mu, na hwɛ ɔbaa bi gyina n'anim.
5 Na ɔkaa sɛ: Yei yɛ me nnompe mu dompe na wɔbɛfrɛ no ɔbaa, ɛfiri sɛ wɔagye yei afiri onipa nsam; na Adam too no din Hawa, ɛfiri sɛ na ɔyɛ ateasefoɔ nyinaa na.
6 Na Onyankopɔn hyiraa wɔn na ɔtoo wɔn din Adam ne Hawa da a ɔbɔɔ wɔn no, na Awurade Nyankopɔn kaa sɛ: Monwo na monnɔɔso na monhyɛ asase so ma.
7 Na Awurade Nyankopɔn faa Adam ne ne yere, na ɔde wɔn guu Eden turo no mu sɛ wɔnsiesie na wɔnhwɛ so; na ɔhyɛɛ wɔn ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Turo no mu nnua biara mubetumi adi, nanso ɛnsɛ sɛ mudi papa ne bɔne ho nimdeɛ dua no bi, ɛfiri sɛ da a mubedi bi no, mowuwu.
8 Na mmerɛ a Onyankopɔn hyiraa wɔn na ɔhyɛɛ wɔn no, ɔfirii wɔn nkyɛn kɔeɛ, na Adam ne ne yere tenaa turo no mu sɛdeɛ ahyɛdeɛ a Awurade hyɛɛ wɔn no teɛ.
9 Na ɔwɔ a Onyankopɔn ne wɔn bɔɔ wɔ asase so no baa wɔn nkyɛn sɛ ɔrebɛkanyan wɔn ma wɔabu Onyankopɔn ahyɛdeɛ a ɔhyɛɛ wɔn no so.
10 Na ɔwɔ no daadaa ɔbaa no na ɔdaadaa ɔbaa no sɛ ɔnni nimdeɛ dua no, na ɔbaa no tiee ɔwɔ no nne, na ɔbuu Onyankopɔn asɛm so, na ɔfaa papa ne bɔne ho nimdeɛ dua no mu, na ɔdii, na ɔfaa bi na ɔde maa ne kunu nso na ɔdii.
11 Na Adam ne ne yere buu Onyankopɔn ahyɛdeɛ a ɔhyɛɛ wɔn no so, na Onyankopɔn nim, na n'abufuo sɔree tiaa wɔn na ɔdomee wɔn.
12 Na Awurade Nyankopɔn pam wɔn saa da no firii Eden turo no mu, sɛ wɔnkɔdua asase a wɔfaa wɔn firi so no, na wɔkɔtenaa Eden turo no apueeɛ fam; na Adam nim ne yere Hawa na ɔwoo mmabarima mmienu ne mmabea mmiɛnsa.
13 Na ɔtoo abakan no din Kain kaa sɛ: Manya ɔbarima bi afiri Awurade hɔ, na ɔtoo ɔfoforo no din Habel, ɛfiri sɛ ɔkaa sɛ: Ahuhu mu na yɛbaa asase so, na ahuhudeɛ na wɔbɛgye yɛn afiri mu.
14 Na mmarimaa no nyinii na wɔn agya maa wɔn agyapadeɛ wɔ asase no so; na Kain yɛ asase so akuafoɔ, na Habel nso yɛ nguanhwɛfoɔ.
15 Na ɛyɛ mfeɛ kakra akyi no, wɔde bɛyɛ afɔdeɛ brɛɛ Awurade, na Kain de asase so aba baeɛ, na Habel de ne nguan mmakan firii ne sradeɛ mu baeɛ, na Onyankopɔn danee ne ho kɔɔ Habel ne n'afɔrebɔdeɛ so, na ogya firii Awurade firi soro baa fam bɛhyeeɛ.
16 Na Kain ne n'ayɛyɛdeɛ no ho no, Awurade ansan ankɔ, na wamfa ne ho anhyɛ mu, ɛfiri sɛ na ɔde firi asase so aba a ɛba fam aba Awurade anim, na Kain ani beree ne nua Habel ɛnam yei nti, na ɔhwehwɛɛ anoyie sɛ ɔbɛkum no.
17 Na bere bi akyi no, Kain ne ne nua Habel kɔɔ wuram da koro sɛ wɔrekɔyɛ wɔn adwuma; na wɔn baanu nyinaa wɔ wuram, Kain refuntum na ɔrefuntum n'asase, na Habel rehwɛ ne nnwan; na nguankuw no twaa faako a Kain afuntum wɔ asase no mu no, na eyi nti na ɛyɛɛ Kain awerɛhow kɛse.
18 Na Kain de abufuw kɔɔ ne nua Habel nkyɛn, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Ɛdeɛn na ɛda me ne wo ntam a worebɛtena na wode wo nnwan akɔhwɛ m'asase so?
19 Na Habel buaa ne nua Kain see no sɛ: Ɛdeɛn na ɛda me ne wo ntam a wobɛdi me nnwan nam na wode wɔn nwoma ahyɛ wo ho?
20 Na afei ɛno nti, yi me nguan nwoma a wode ahyɛ wo ho no, na tua me ka wɔ wɔn aba ne wɔn nam a woadi no ho, na sɛ woyɛ yei wie a, afei mɛfiri w'asase so sɛdeɛ woaka no?
21 Na Kain ka kyerɛɛ ne nua Habel sɛ: Sɛ mikum wo nnɛ a, hena na ɔbɛhwehwɛ wo mogya afi me hɔ?
22 Na Habel buaa Kain sɛ: Ampa ara Onyankopɔn a ɔbɔɔ yɛn wɔ asase so no, ɔbɛtɔ m'asɛm no so ka, na sɛ wokum me a, ɔbɛhwehwɛ me mogya afiri wo hɔ, ɛfiri sɛ Awurade ne ɔtemmufoɔ ne ɔtemmufoɔ, na ɔno na ɔbɛtua onipa ka sɛdeɛ ne bɔne teɛ, na ɔdebɔneyɛfoɔ no sɛdeɛ amumuyɛ teɛ a ɔbɛtumi ayɛ wɔ asase so.
23 Na afei, sɛ wokum me wɔ ha a, ampa ara Onyankopɔn nim wo kokoam adwene, na ɔbɛbu wo atɛn wɔ bɔne a wokae sɛ wobɛyɛ me nnɛ no ho.
24 Na Kain tee nsɛm a ne nua Habel aka no, hwɛ, Kain abufuo hyeɛ tiaa ne nua Habel sɛ ɔkaa saa asɛm yi.
25 Na Kain de ahopere sɔre, na ɔfaa n'adwinnade a ɔde bɛfuntum no dade fã a ɔde bɔɔ ne nua no mpofirim ma okum no, na Kain hwiee ne nua Habel mogya guu asase so, na Habel mogya sen guu asase so wɔ nguankuw no anim.
26 Na yei akyi no Kain nuu ne ho sɛ wakum ne nua, na ɔdii awerɛhoɔ, na ɔsui wɔ ne ho na ɛhaw no yie.
27 Na Kain sɔre tuu tokuru wɔ wuram, na ɔde ne nua amu guu mu, na ɔdanee mfutuma no guu so.
28 Na Awurade hunuu deɛ Kain ayɛ ne nua no, na Awurade yii ne ho adi kyerɛɛ Kain ka kyerɛɛ no sɛ: Ɛhe na wo nua Habel a ɔka wo ho no wɔ?
29 Na Kain yɛɛ ne ho sɛ: Minnim, me nua no sohwɛfo anaa? Na Awurade bisaa no sɛ: Dɛn na woayɛ? Wo nua mogya nne fi asase a wokum no so teɛm frɛ me.
30 Ɛfiri sɛ woakum wo nua na woayɛ wo ho wɔ m'anim, na woasusu w'akoma mu sɛ manhunu wo, na mannim wo nneyɛeɛ nyina ara.
31 Nanso woyɛɛ saa adeɛ yi na wokum wo nua no kwa na ɛnam sɛ ɔkasa kyerɛɛ wo yie nti, na afei, ɛno nti, wɔndome wo mfi asaase a ɛbuee n'ano sɛ wobɛgye wo nua mogya afiri wo nsam, ne deɛ wosiee no no.
32 Na ɛbɛyɛ sɛ woyɛ afuo a, ɛremma wo n'ahoɔden te sɛ mfitiaseɛ no bio, ɛfiri sɛ nsɔe ne nwansena bɛsow asase no, na wobɛkyinkyin na woakyinkyin asaase mu akɔsi wo wuo da no.
33 Na saa berɛ no, Kain firii Awurade anim, firi faako a ɔwɔ no, na ɔkyinkyin asaase a ɛwɔ Eden apueeɛ no so, ɔne ne dea nyinaa.
34 Na Kain huu ne yere saa nna no mu, na ɔnyinsɛnee woo ɔbabarima, na ɔtoo no din Henok kaa sɛ: Saa berɛ no mu na Awurade hyɛɛ aseɛ maa no ahomegyeɛ ne kommyɛ wɔ asase so.
35 Na saa mmerɛ no mu no, Kain nso hyɛɛ aseɛ sɛ ɔrekyekyere kuro, na ɔkyekyeree kuro no na ɔtoo kuro no din Henok, sɛdeɛ ne ba no din teɛ; ɛfiri sɛ saa nna no mu na

Awurade ama no ahomegyeɛ wɔ asaase so, na wanhinhim na wankyinkyin te sɛ mfitiaseɛ no.
36 Na Henok woo Irad, na Irad woo Mekuyael na Mekuyael woo Metusael.

TI 2. NKYERƐKYERƐMU

1 Na ɛyɛ Adam nkwa afe a ɛtɔ so ɔha aduasa mu wɔ asase so no, ɔsan huu ne yere Hawa bio, na ɔnyinsɛnee woo ɔbabarima wɔ ne sɛso ne ne suban mu, na ɔtoo no din Set sɛ: Efisɛ Onyankopɔn ayi aseni foforɔ ama me wɔ Habel ananmu, ɛfiri sɛ Kain akum no.
2 Na Set dii mfeɛ ɔha ne nnum, na ɔwoo ɔbabarima; na Set too ne ba Enos, na ɔkaa sɛ: Ɛfiri sɛ saa berɛ no mu na nnipa mma hyɛɛ aseɛ dɔɔso, na wɔhyɛɛ wɔn kra ne wɔn akoma mu amane denam mmarato ne atua a wɔsɔre tiaa Onyankopɔn so.
3 Na ɛyɛ Enos nna no mu na nnipa mma no kɔɔ so tew atua tiaa Onyankopɔn, de maa Awurade abufuo yɛɛ kɛseɛ wɔ nnipa mma so.
4 Na nnipa mma no kɔsom anyame foforɔ, na wɔn werɛ firii Awurade a ɔbɔɔ wɔn wɔ asase so no, na saa nna no mu no, nnipa mma yɛɛ kɔbere ne dadeɛ, nnua ne aboɔ ahoni, na wɔkotow som wɔn.
5 Na obiara yɛɛ ne nyame na wɔkotoo wɔn, na nnipa mma gyaw Awurade hɔ Enos ne ne mma nna nyina ara; na Awurade abufuo sɔree ɛnam wɔn nnwuma ne akyiwadeɛ a wɔyɛeɛ wɔ asaase so nti.
6 Na Awurade maa asubɔnten Gihon nsuo bunkam wɔn so, na ɔsɛee wɔn na ɔsɛee wɔn, na ɔsɛee asaase no nkyɛmu mmiɛnsa mu baako, na yei nyinaa akyi no, nnipa mma no ansan amfiri wɔn akwan bɔne no so, na wɔda so teɛ wɔn nsa mu sɛ wɔbɛyɛ bɔne wɔ Awurade ani so.
7 Na saa nna no mu no, wɔangu aba anaa wontwa wɔ asaase so; na aduane nni hɔ mma nnipa mma na ɔkɔm no yɛɛ kɛseɛ paa wɔ saa nna no mu.
8 Na aba a woguu wɔ saa nna no mu no danee nsɔe, nsɔe ne nsɔe; ɛfiri sɛ ɛfiri Adam nna no mu na saa mpaemuka yi fa asaase ho, Onyankopɔn nnome, a ɔdomee asase no, ɛnam bɔne a Adam yɛeɛ wɔ Awurade anim no nti.
9 Na ɛyɛ berɛ a nnipa kɔɔ so tew atua na wɔtoo Onyankopɔn so, na wɔsɛee wɔn akwan no, na asaase no nso porɔwee.
10 Na Enos dii mfeɛ aduɔkron na ɔwoo Kainan;
11 Na Kainan nyinii na odii mfeɛ aduanan, na ɔbɛyɛɛ onyansafoɔ na ɔnyaa nimdeɛ ne ahokokwaa wɔ nyansa nyina ara mu, na ɔdii nnipa mma nyina ara so hene, na ɔdii nnipa mma kwan kɔɔ nyansa ne nimdeɛ mu; ɛfiri sɛ na Kainan yɛ onyansafoɔ paa na ɔwɔ nhumu wɔ nyansa nyina ara mu, na ɔde ne nyansa dii ahonhom ne ahonhommɔne so;
12 Na Kainan nam ne nyansa so hunu sɛ Onyankopɔn bɛsɛe nnipa mma sɛ wɔayɛ bɔne wɔ asaase so, na Awurade de nsuyiriɛ nsuo bɛba wɔn so wɔ nna a ɛdi akyire no mu.
13 Na saa nna no mu no, Kainan kyerɛw deɛ ɛbɛsi wɔ mmerɛ a ɛreba no so wɔ aboɔ abopon so, na ɔde guu n'akoradeɛ mu.
14 Na Kainan dii asase nyinaa so hene, na ɔdanee nnipa mma no bi kɔɔ Onyankopɔn som mu.
15 Na Kainan dii mfeɛ aduɔson no, ɔwoo mmammarima baasa ne mmammaa mmienu.
16 Na yeinom ne Kainan mma no din; abakan no din de Mahlallel, deɛ ɔtɔ so mmienu Enan, ne deɛ ɔtɔ so mmiɛnsa Mered, na wɔn nuabeanom ne Ada ne Sila; yeinom ne Kainan mma baanum a wɔwoo wɔn.
17 Na Metusael ba Lamek bɛyɛɛ Kainan abusua, na ɔwaree ne mmabea mmienu maa ne yerenom, na Ada nyinsɛnee woo ɔbabarima maa Lamek, na ɔtoo no din Yabal.
18 Na ɔnyinsɛnee bio na ɔwoo ɔbabarima, na ɔtoo no din Yubal; na ne nuabea Sila yɛ obonin wɔ saa nna no mu na na onni mma.
19 Na saa nna no mu no, nnipa mma hyɛɛ aseɛ sɛ wɔto Onyankopɔn so, na wɔbuu mmaransɛm a ɔhyɛɛ Adam sɛ wɔnwo na wɔnnɔɔso wɔ asase so.
20 Na nnipa mmammarima no bi maa wɔn yerenom nom nsuo a ɛbɛma wɔayɛ obonin, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛkora wɔn nsɛsoɔ mu na wɔnam so na wɔn anim fɛfɛ no ansɛe.
21 Na nnipa mma no maa wɔn yerenom bi nomee no, Sila ne wɔn nom nsa.
22 Na mmea a wɔwo mma no yɛɛ akyide wɔ wɔn kununom ani so sɛ akunafoɔ, berɛ a wɔn kununom te ase, ɛfiri sɛ na wɔbata oboninɔ nko ara ho.
23 Na nna ne mfeɛ no awieeɛ, berɛ a Sila nyinii no, Awurade buee ne yam.
24 Na onyinsɛnee woo ɔbabarima na ɔtoo no din Tubal Kain, na ɔkaa sɛ: Bere a mayow akyi no, manya no afi Ade Nyinaa so Tumfoɔ Nyankopɔn no nkyɛn.
25 Na ɔnyinsɛnee bio na ɔwoo ɔbabea, na ɔtoo no din Naama, ɛfiri sɛ ɔkaa sɛ: Meworo akyi no, manya anigyeɛ ne anigyeɛ.
26 Na Lamek abɔ akwakoraa na wanyin, na n'aniwa ayɛ kusuu a ontumi nhu, na Tubal Kain, ne ba no, na ɔdi n'anim na ɛyɛ da bi a Lamek kɔɔ wuram na ne ba Tubal Kain ka ne ho, na berɛ a na wɔnantew wuram no, Adam ba Kain kɔɔ wɔn anim; ɛfiri sɛ na Lamek abɔ akwakoraa paa, na ontumi nhunu pii, na ne ba Tubal Kain nso yɛ abofra koraa.
27 Na Tubal Kain ka kyerɛɛ n'agya sɛ ɔntwe ne tadua, na ɔde agyan no bobɔɔ Kain a na ɔda so wɔ akyirikyiri no, na ɔkumm no, ɛfiri sɛ ɔdaa ne ho adi kyerɛɛ wɔn sɛ aboa.
28 Na agyan no hyɛn Kain amu mu, ɛwom sɛ na ɔne wɔn ntam kwan ware, na ɔhwee fam wui.
29 Na Awurade tuaa Kain bɔne no so ka sɛdeɛ n'amumuyɛ a ɔyɛɛ ne nua Habel teɛ, sɛdeɛ Awurade asɛm a ɔkaeɛ no teɛ.
30 Na ɛbaa sɛ berɛ a Kain wuiɛ no, Lamek ne Tubal kɔhwɛɛ aboa a wɔakum no no, na wɔhunuu, na hwɛ sɛ wɔn nana Kain atɔ fam awu.
31 Na Lamek dii awerɛhoɔ paa sɛ wayɛ yei, na ɔbɔɔ ne nsam no, ɔbɔɔ ne ba no kum no.
32 Na Lamek yerenom tee deɛ Lamek ayɛ no, na wɔhwehwɛɛ sɛ wɔbɛkum no.
33 Na Lamek yerenom tan no firi saa da no, ɛfiri sɛ ɔkumm Kain ne Tubal Kain, na Lamek yerenom nso tetee ne ho, na wɔantie no nna no mu.
34 Na Lamek baa ne yerenom nkyɛn, na ɔpiaa wɔn sɛ wɔntie no wɔ asɛm yi ho.
35 Na ɔka kyerɛɛ ne yerenom Ada ne Sila sɛ: Montie me nne O Lamek yerenom, monhwɛ me nsɛm so, ɛfiri sɛ afei moasusu na moaka sɛ mekum ɔbarima bi a m'apirapira, ne abofra bi a wɔabɔ me mpire sɛ wɔanyɛ basabasa biara, nanso ampa ara monhunu sɛ mabɔ akwakoraa na mayɛ

fitaa, na m'ani ayɛ duru ɛnam mfeɛ nti, na meyɛɛ yei a wonnim.
36 Na Lamek yerenom tiee no wɔ saa asɛm yi mu, na wɔde wɔn agya Adam afotuo san baa ne nkyɛn, nanso wɔanwo mma mma no firi saa berɛ no, ɛfiri sɛ wɔnim sɛ Onyankopɔn abufuo redɔɔso wɔ saa nna no mu atia nnipa mma, sɛ ɔde nsuyiriɛ nsuo bɛsɛe wɔn wɔ wɔn nneyɛɛ bɔne nti.
37 Na Kainan ba Mahlalel dii mfeɛ aduosia nnum na ɔwoo Yared; na Yared dii mfeɛ aduosia mmienu na ɔwoo Henok.

TI 3. NKYERƐKYERƐMU

1 Na Henok dii mfeɛ aduosia nnum na ɔwoo Metusala; na Henok ne Onyankopɔn nantewee wɔ Metusala akyi, na ɔsomm Awurade, na ɔbuu nnipa akwan bɔne animtiaa.
2 Na wɔkyekyeree Henok kra wɔ Awurade nkyerɛkyerɛ mu, wɔ nimdeɛ ne nteaseɛ mu; na ɔde nyansa gyaee nnipa mma mma, na ɔde ne ho siee wɔn nkyɛn nna bebree.
3 Na mfeɛ bebree awieɛ, berɛ a na ɔresom Awurade na ɔrebɔ mpaeɛ wɔ n'anim wɔ ne fie no, Awurade bɔfoɔ bi frɛɛ no firi Ɔsoro, na ɔkaa sɛ: Me nie.
4 Na ɔkaa sɛ: Sɔre, firi wo fie ne baabi a wode wo ho sie no, na yi wo ho adi kyerɛ nnipa mma, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wobɛkyerɛ wɔn kwan a ɛsɛ sɛ wɔfa so ne adwuma a ɛsɛ sɛ wɔyɛ na wɔhyɛne Onyankopɔn akwan so.
5 Na Henok sɔree sɛdeɛ Ewuradze n'asɛm teɛ, na ɔfirii ne fie, ne tenabea ne pia a ɔde ne ho ahintaw mu no kɔeɛ; na ɔkɔɔ nnipa mma no nkyɛn kɔkyerɛkyerɛɛ wɔn Awurade akwan, na saa mmerɛ no ɔboaboaa nnipa mma mma ano na ɔmaa wɔhunuu Awurade nkyerɛkyerɛ.
6 Na ɔhyɛɛ sɛ wɔmmɔ no dawuru wɔ mmeae a nnipa mma te no nyinaa sɛ: Ɛhe na onipa a ɔpɛ sɛ ohu Awurade akwan ne nnwuma pa no wɔ? ma ɔmmra Henok nkyɛn.
7 Na afei nnipa mma nyinaa boaboaa wɔn ho ano baa ne nkyɛn, ɛfiri sɛ wɔn a wɔpɛ yei nyina ara kɔɔ Henok nkyɛn, na Henok dii nnipa mma so hene sɛdeɛ Awurade asɛm teɛ, na wɔbaa bɛkotow no na wɔtee n'asɛm.
8 Na Onyankopɔn honhom wɔ Henok so, na ɔkyerɛkyerɛɛ ne nkurɔfoɔ nyina ara Onyankopɔn nyansa ne n'akwan, na nnipa mma somm Awurade Henok nna nyina ara, na wɔbaa sɛ wɔrebɛtie ne nyansa.
9 Na nnipa mma ahemfo nyina ara, deɛ wɔdi kan ne awieɛ, ne wɔn mmapɔmma ne atemmufoɔ baa Henok nkyɛn berɛ a wɔtee ne nyansa no, na wɔkotoo no, na wɔhwehwɛɛ nso sɛ Henok bedi wɔn so hene, na ɔpenee so.
10 Na wɔn nyinaa boaboaa wɔn ho ano, ahene ne mmapɔmma ɔha aduasa, na wɔde Henok sii wɔn so hene na wɔn nyinaa hyɛɛ ne tumi ne n'ahyɛdeɛ ase.
11 Na Henok kyerɛkyerɛɛ wɔn nyansa, nimdeɛ, ne Awurade akwan; na ɔmaa asomdwoeɛ baa wɔn mu, na asomdwoeɛ baa asaase so nyina ara wɔ Henok abrabɔ mu.
12 Na Henok dii nnipa mma so hene mfeɛ ahanu aduanan mmiɛnsa, na ɔne ne nkurɔfoɔ nyina ara yɛɛ atɛntenenee ne tenenee, na ɔdii wɔn anim wɔ Awurade akwan so.
13 Yeinom ne Henok, Metusala, Elisa ne Elimelek awoɔ ntoatoasoɔ a wɔyɛ mma baasa; na wɔn nuabeanom ne Melka ne Nahama, na Metusala dii mfeɛ aduɔwɔtwe nson na ɔwoo Lamek.
14 Na ɛyɛ Lamek nkwa afe a ɛtɔ so aduonum nsia mu na Adam wuiɛ; na wadi mfeɛ ahankron aduasa wɔ ne wuo mu, na ne mmammarima mmienu, ne ne ba Henok ne Metusala, siee no fɛfɛɛfɛ, sɛdeɛ wɔsiee ahene, wɔ ɔbodan a Onyankopɔn ka kyerɛɛ no no mu.
15 Na saa bea no hɔ no, nnipa mmammarima nyina ara yɛɛ awerɛhoɔ ne su kɛseɛ wɔ Adam ho; ɛno nti abɛyɛ amanne wɔ nnipa mma mu de besi nnɛ.
16 Na Adam wui ɛfiri sɛ ɔdii nimdeɛ dua no bi; ɔne ne mma a wɔdii n'akyi, sɛdeɛ Awurade Nyankopɔn aka no.
17 Na ɛyɛ Adam wuo afe a ɛyɛ Henok ahennie afe a ɛtɔ so ahanu aduanan mmiɛnsa mu no, saa berɛ no mu na Henok sii gyinaeɛ sɛ ɔbɛtwe ne ho afiri nnipa mma ho na ɔde ne ho asie sɛdeɛ mfitiaseɛ no sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔbɛsom Awurade.
18 Na Henok yɛɛ saa, nanso wamfa ne ho anhintaw wɔn koraa, na mmom ɔtwee ne ho fii nnipa mma ho nnansa na afei ɔkɔɔ wɔn nkyɛn da koro.
19 Na nnansa a ɔtenaa ne dan mu no, ɔbɔɔ mpaeɛ, na ɔyii Awurade ne Nyankopɔn ayɛ, na da a ɔkɔɔ na ɔyii ne ho adi kyerɛɛ ne manfoɔ no ɔkyerɛkyerɛɛ wɔn Awurade akwan, na wɔn a wɔbisaa no Awurade ho asɛm nyina ara na ɔka kyerɛɛ wɔn.
20 Na ɔyɛɛ saa kwan yi so mfeɛ bebree, na ɛno akyi no ɔde ne ho siee nnansia, na ɔyii ne ho adi kyerɛɛ ne nkurɔfoɔ da korɔ wɔ nson mu; na ɛno akyi pɛnkoro wɔ bosome biara mu, na afei pɛnkoro afe biara mu, kɔsii sɛ ahemfo, mmapɔmma ne nnipa mmammarima nyina ara hwehwɛɛ no, na wɔpɛɛ bio sɛ wɔbɛhunu Henok anim, na wɔatie n'asɛm; nanso wɔantumi, sɛdeɛ nnipa mmammarima nyina ara suro Henok yie, na wɔsuro sɛ wɔbɛbɛn no ɛnam Onyankopɔn suro a na ɛte n'anim nti; ɛno nti obiara antumi anhwɛ no, a na osuro sɛ wɔbɛtwe n'aso na wawu.
21 Na ahemfo ne mmapɔmma no nyina ara sii gyinae sɛ wɔbɛboaboa nnipa mma no ano, na wɔaba Henok nkyɛn, a wɔsusuu sɛ wɔn nyinaa bɛtumi ne no akasa wɔ mmerɛ a ɔbɛfiri adi aba wɔn mu no, na wɔyɛɛ saa.
22 Na da no dui a Henok firii adi na wɔn nyinaa boaboaa wɔn ho ano baa ne nkyɛn, na Henok kaa Awurade nsɛm kyerɛɛ wɔn na ɔkyerɛkyerɛɛ wɔn nyansa ne nimdeɛ, na wɔkotow n'anim na wɔkaa sɛ: Ma ɔhene no nnya nkwa! Ɛmmra sɛ ɔhene no ntra ase!
23 Na mmerɛ bi akyi no, berɛ a ahemfo ne mmapɔmma ne nnipa mma rekasa akyerɛ Henok, na Henok rekyerɛkyerɛ wɔn Onyankopɔn akwan no, hwɛ Awurade bɔfoɔ bi saa berɛ no frɛɛ Henok firii soro, na ɔpɛɛ sɛ ɔde no foro kɔ soro ma ɔdi hene wɔ hɔ wɔ Onyankopɔn mma so, sɛdeɛ ɔdii hene wɔ nnipa mma so wɔ asase so no.
24 Ɛberɛ a Henok tee yei no ɔkɔɔ hɔ kɔboaboaa asase sotefoɔ nyinaa ano, na ɔkyerɛkyerɛɛ wɔn nyansa ne nimdeɛ na ɔmaa wɔn ɔsoro akwankyerɛ, na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Wɔahwehwɛ sɛ menforo nkɔ soro, enti mennim da a mɛkɔ.
25 Na afei ɛno nti mɛkyerɛkyerɛ mo nyansa ne nimdeɛ na mɛma mo nkyerɛkyerɛ ansa na magyae mo, sɛdeɛ mobɛyɛ adwuma wɔ asaase a ɛnam so bɛtena ase; na ɔyɛɛ saa.
26 Na ɔkyerɛkyerɛɛ wɔn nyansa ne nimdeɛ, na ɔmaa wɔn nkyerɛkyerɛ, na ɔteɛɛ wɔn anim, na ɔde mmara ne atemmuo guu wɔn anim sɛ wɔnyɛ wɔ asaase so, na ɔmaa asomdwoeɛ baa wɔn ntam, na ɔkyerɛkyerɛɛ wɔn daa nkwa, na ɔne wɔn tenaa berɛ bi kyerɛkyerɛɛ wɔn saa nneɛma yi nyina ara.
27 Na saa berɛ no na nnipa mma no ka Henok ho, na na Henok rekasa akyerɛ wɔn, na wɔmaa wɔn ani so na ɔpɔnkɔ kɛseɛ bi nsɛsoɔ firii soro siane, na ɔpɔnkɔ no nam wim;

28 Na wɔkaa nea wɔahu no kyerɛɛ Henok, na Henok ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Me nti na ɔpɔnkɔ yi sian ba asase so; bere adu a ɛsɛ sɛ mifi mo nkyɛn na worenhu me bio.
29 Saa berɛ no, ɔpɔnkɔ no siane bɛgyinaa Henok anim, na nnipa mma a wɔka Henok ho nyinaa hunuu no.
30 Ɛnna Henok san hyɛɛ sɛ wɔmfa nne bi nka sɛ: Ɛhe na onipa a n'ani gye sɛ ɔbɛhunu Awurade ne Nyankopɔn akwan no wɔ no, ma ɔmmra Henok nkyɛn nnɛ ansa na wɔagye no afiri yɛn nsam."
31 Na nnipa mma nyinaa boaboaa wɔn ho ano baa Henok nkyɛn saa da no; na asaase so ahemfo nyina ara ne wɔn mmapɔmma ne afotufoɔ tenaa ne nkyɛn saa da no; na afei Henok kyerɛkyerɛɛ nnipa mmammarima no nyansa ne nimdeɛ, na ɔmaa wɔn ɔsoro nkyerɛkyerɛ; na ɔhyɛɛ wɔn sɛ wɔnsom Awurade na wɔnante n'akwan so wɔn nkwa nna nyina ara, na ɔkɔɔ so yɛɛ asomdwoeɛ wɔ wɔn ntam.
32 Na yei akyi na ɔsɔre tenaa pɔnkɔ no so; na ɔfirii adi na nnipa mmammarima nyina ara dii n'akyi, mmarima bɛyɛ mpem ahanwɔtwe; na wɔne no kɔe da koro akwantuo.
33 Na da a ɛtɔ so mmienu no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: "Monsan nkɔ fie kɔ mo ntomadan mu, adɛn nti na mobɛkɔ? ebia ebia wubewu; na wɔn mu binom firii ne nkyɛn, na wɔn a wɔaka no ne no kɔe nnansia akwantuo; na Henok ka kyerɛɛ wɔn da biara sɛ: Monsan nkɔ mo ntomadan mu, na moanwu; nanso wɔmpɛ sɛ wɔbɛsan aba, na wɔne no kɔe.
34 Na da a ɛtɔ so nsia no, mmarima no bi kaa hɔ na wɔbataa ne ho, na wɔka kyerɛɛ no sɛ: Yɛne wo bɛkɔ baabi a worekɔ no; sɛnea Awurade te ase no, owu nko na ɛbɛtetew yɛn ntam.
35 Na wɔhyɛɛ pii sɛ wɔne no nkɔ, na ɔgyaee wɔn kasa; na wɔdii n'akyi na wɔmpɛ sɛ wɔsan kɔ;
36 Na berɛ a ahemfo no san baeɛ no wɔmaa wɔkan nnipa, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛhunu mmarima dodoɔ a wɔaka a wɔne Henok kɔeɛ; na ɛda a ɛtɔ so nson no na Henok foro kɔɔ soro wɔ ahum mu, ne apɔnkɔ ne ogya nteaseɛnam.
37 Na da a ɛtɔ so awotwe no, ahemfo a wɔka Henok ho no nyinaa soma sɛ wɔnkɔfa nnipa dodow a wɔka Henok ho wɔ faako a ɔforo kɔɔ soro no mmra.
38 Na saa ahene no nyinaa kɔɔ beaeɛ hɔ na wɔhunuu sɛ sukyerɛmma ahyɛ asase so ma, na sukyerɛmma aboɔ akɛseɛ wɔ sukyerɛmma no so, na obiako ka kyerɛɛ ɔfoforo no sɛ: Mommra mma yɛnbu sukyerɛmma no mu na yɛnhwɛ, ebia mmarima a wɔkaa Henok ho no awuwu, na afei wɔwɔ sukyerɛmma aboɔ no ase, na wɔhwehwɛɛ nanso wɔantumi anhunu no, ɛfiri sɛ na waforo akɔ soro.

TI 4. NKYERƐKYERƐMU

1 Na nna a Henok tenaa asase so nyinaa yɛ mfeɛ ahasa aduosia nnum.
2 Na Henok foro kɔɔ soro no, asase so ahene nyinaa sɔre faa ne ba Metusala sraa no, na wɔmaa no hene wɔ n'agya ananmu.
3 Na Metusala yɛɛ n'ade tenenee wɔ Nyankopɔn ani so, sɛdeɛ n'agya Henok kyerɛkyerɛɛ no no, na ɔno nso wɔ n'asetena nyinaa mu no, ɔkyerɛkyerɛɛ nnipa mma nyansa, nimdeɛ ne Onyankopɔn suro, na wannan amfiri kwan pa no so ankɔ nifa anaa benkum.
4 Nanso Metusala nna a ɛdi akyire no mu no, nnipa mma no dane wɔn ho firii Awurade ho, wɔsɛɛe asase no, wɔwiaa wɔn ho na wɔfow wɔn ho wɔn ho, na wɔtew atua tiaa Onyankopɔn na wɔtoo mmara so, na wɔsɛee wɔn akwan, na wɔantie Metusala nne, na mmom wɔtew atua tiaa no.
5 Na Awurade bo fuwii tiaa wɔn, na Awurade kɔɔ so sɛee aba no wɔ saa nna no mu, ma enti wɔanguo na wɔantwa wɔ asaase no so.
6 Ɛfiri sɛ berɛ a wɔguguu asase no so sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛnya aduane a wɔde bɛboa wɔn no, hwɛ, nsɔe ne nsɔe a wɔangu.
7 Na ɛda so ara nnipa mma mma no annsan amfi wɔn akwan bɔne so, na na wɔda so teɛ wɔn nsa mu sɛ wɔbɛyɛ bɔne wɔ Onyankopɔn ani so, na wɔde wɔn akwan bɔne no hyɛɛ Awurade abufuw, na Awurade bo fuwii yie, na wɔsakyerae sɛ wayɛ onipa.
8 Na ɔsusuu sɛ ɔbɛsɛe wɔn na wasɛe wɔn na ɔyɛɛ saa.
9 Saa nna no mu a na Metusala ba Lamek adi mfe ɔha aduosia no, Adam ba Set wui.
10 Na nna a Set tenaa ase no nyinaa yɛ mfe ahankron ne dumienu, na owui.
11 Bere a Lamek faa ne papa nua Henok ba Elisa babea Asmua, na onyinsɛnee no, na wadi mfe ɔha aduɔwɔtwe.
12 Na saa mmerɛ no mu no, nnipa mma no guu asase no so, na aduane kakra baeɛ, nanso nnipa mma no ansan amfiri wɔn akwan bɔne no so, na wɔtoo mmara na wɔtew atua tiaa Onyankopɔn.
13 Na Lamek yere nyinsɛnee na ɔwoo ɔbabarima maa no saa berɛ no, afe no mu nsakraeɛ mu.
14 Na Metusala too ne din Noa, na ɔkaa sɛ: Na asase no so wɔ ne nna mu a na ahomegyeɛ nni mu, na n'agya Lamek too ne din Menakem sɛ: Oyi bɛkyekyere yɛn werɛ wɔ yɛn nnwuma ne adwumaden a ɛyɛ awerɛhoɔ wɔ asase a Onyankopɔn domee no mu.
15 Na abofra no nyinii na wotwaa no nufu, na ɔfaa n'agya Metusala akwan so, na ɔyɛ pɛ na ɔteɛ wɔ Onyankopɔn anim.
16 Na nnipa mmammarima nyina ara firii Awurade akwan so wɔ saa nna no mu berɛ a wɔde mmammarima ne mmammaa dɔɔso wɔ asaase so, na wɔkyerɛkyerɛɛ wɔn ho wɔn ho wɔn nneyɛɛɛ bɔne na wɔkɔɔ so yɛɛ bɔne tiaa Awurade.
17 Na obiara yɛɛ onyame maa ne ho, na wɔfow ne yɔnko ne ne busuani nso, na wɔsɛee asase no, na basabasayɛ hyɛɛ asase so ma.
18 Na wɔn atemmufoɔ ne sodifoɔ kɔɔ nnipa mma mmaa nkyɛn na wɔhyɛɛ wɔn yerenom firii wɔn kununom hɔ sɛdeɛ wɔayi wɔn, na saa nna no mu no, nnipa mma no faa asase so mmoa, wiram mmoa ne wim nnomaa, na wɔkyerɛkyerɛɛ mmoa ahodoɔ baako ne ɔfoforo afrafra, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔnam so bɛhyɛ Awurade abufuo; na Onyankopɔn hunuu asaase nyina ara na ɛporɔeɛ, ɛfiri sɛ ɔhonam nyina ara asɛe n'akwan wɔ asaase so, nnipa nyina ara ne mmoa nyina ara.
19 Na Awurade kaa sɛ: Mɛpopa onipa a mebɔɔ no afiri asaase ani, aane afiri onipa so akɔsi wim nnomaa so, ne anantwi ne mmoa a wɔwɔ wuram ɛfiri sɛ masakyera sɛ meyɛɛ wɔn.
20 Na nnipa a wɔnantew Awurade akwan so nyina ara wuwuiɛ wɔ saa nna no mu, ansa na Awurade de bɔne a ɔdaa no adi no reba onipa so, ɛfiri sɛ yei firi Awurade hɔ, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔrenhunu bɔne a Awurade kaa ho asɛm fa nnipa mma ho no.

21 Na Noa nyaa adom wɔ Ewuradze ani so, na Ewuradze yii no nye ne mba ma wɔnyi aba mfi hɔn mu wɔ asaase nyina do.

TI 5. NKYEKYƐMU

1 Na ɛyɛ Noa nkwa afe a ɛtɔ so aduɔwɔtwe nnan mu no, Set ba Henok wuiɛ, na wadi mfeɛ ahankron ne nnum wɔ ne wuo mu.
2 Na Noa nkwa afe a ɛtɔ so ɔha aduɔson nkron mu no, Henos ba Kainan wuiɛ, na Kainan nna nyinaa yɛ mfeɛ ahankron ne du, na ɔwuiɛ.
3 Na Noa nkwa afe a ɛtɔ so ahanu aduasa nnan mu no, Kainan ba Mahlalel wui, na Mahlalel nna yɛ mfeɛ ahanwɔtwe aduɔkron nnum, na ɔwuiɛ.
4 Na Mahlallel babarima Yared wui saa nna no mu, wɔ Noa nkwa afe a ɛtɔ so ahasa aduasa nsia mu; na Yared nna nyina ara yɛ mfe ahankron aduosia mmienu, na ɔwuiɛ.
5 Na wɔn a wɔdii Awurade akyi nyina ara wuwuiɛ saa nna no mu, ansa na wɔrehunu bɔne a Onyankopɔn kaa sɛ ɔbɛyɛ wɔ asaase so no.
6 Na mfeɛ bebree twaa mu, wɔ Noa nkwa afe a ɛtɔ so ahanan ne aduɔwɔtwe mu, berɛ a saa mmarima a wɔdii Awurade akyi no nyinaa wuwuiɛ wɔ nnipa mma mu, na Metusala nko ara na aka saa berɛ no, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Noa ne Metusala sɛ:
7 Monkasa, na monka nkyerɛ nnipa mma, sɛ: Sɛɛ na Awurade seɛ nie, monsan mfiri mo akwan bɔne so na monnyae mo nnwuma, na Awurade bɛsakyera wɔ bɔne a ɔkaa sɛ ɔbɛyɛ mo no ho, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɛremma mu.
8 Na sei na Awurade seɛ nie: Hwɛ mema mo mfeɛ ɔha aduonu; sɛ mobɛdane aba me nkyɛn na moagyae mo akwan bɔne no a, ɛnneɛ me nso mɛtwe me ho afiri bɔne a meka kyerɛɛ mo no ho, na ɛrentena hɔ, Awurade na ɔseɛ.
9 Na Noa ne Metusala kaa Awurade nsɛm nyinaa kyerɛɛ nnipa mma, da biara da, na wɔkasa kyerɛɛ wɔn daa.
10 Nanso nnipa mma ampene so antie wɔn, na wɔamfa wɔn aso ankɔ wɔn nsɛm so, na wɔn kɔn mu yɛɛ den.
11 Na Awurade maa wɔn mfeɛ ɔha aduonu, na ɔkaa sɛ: Sɛ wɔsan ba a, ɛnneɛ Onyankopɔn bɛsakyera wɔ bɔne no ho, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔrensɛe asase no.
12 Lamek ba Noa ankwati ɔyere wɔ saa nna no mu sɛ ɔbɛwo mma, ɛfiri sɛ ɔkaa sɛ: Ampa ara seesei Onyankopɔn bɛsɛe asase, enti adɛn nti na mɛwo mma?
13 Na Noa yɛ ɔteneneeni, na ɔyɛ pɛ wɔ n'awoɔ ntoatoasoɔ mu, na Awurade yii no sɛ ɔnnya aba mfiri n'asefoɔ mu wɔ asaase so.
14 Na Awurade ka kyerɛɛ Noa sɛ: Fa ɔyere na wo mma, ɛfiri sɛ mahunu wo sɛ woyɛ ɔtreneeni wɔ m'anim wɔ awoɔ ntoatoasoɔ yi mu.
15 Na wobɛma aba, ne wo mma a wɔka wo ho, wɔ asase mfimfini; na Noa kɔfaa ɔyere, na ɔpaw Henok babaa Naama, na wadi mfeɛ ahanu aduɔwɔtwe.
16 Na Noa adi mfeɛ ahanan aduɔkron awotwe, berɛ a ɔwaree Naama.
17 Na Naama nyinsɛnee woo ɔbabarima, na ɔtoo no din Yafet kaa sɛ: Onyankopɔn ama matrɛw asase so; na ɔnyinsɛnee bio na ɔwoo ɔbabarima, na ɔtoo no din Sem kaa sɛ: Onyankopɔn ayɛ me nkaefoɔ, sɛ mɛnya aba wɔ asase mfimfini.
18 Na Noa dii mfeɛ ahanu ne mmienu berɛ a Naama woo Sem, na mmarimaa no nyinii na wɔfaa Awurade akwan so, deɛ Metusala ne wɔn agya Noa kyerɛkyerɛɛ wɔn nyinaa mu.
19 Na Noa agya Lamek wui saa nna no mu; nanso ampa ara wamfa n'akoma nyinaa ankɔ n'agya akwan so, na owui wɔ Noa nkwa afe a ɛtɔ so ɔha aduɔkron nnum mu.
20 Na Lamek nna nyinaa yɛ mfeɛ ahanson aduɔson, na ɔwuiɛ.
21 Na nnipa mma a wɔnim Awurade no nyina ara wuwuiɛ wɔ saa afe no mu ansa na Awurade de mmusuo reba wɔn so; ɛfiri sɛ Awurade pɛ sɛ wɔwuwu, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔrenhunu bɔne a Onyankopɔn de bɛba wɔn nuanom ne abusuafoɔ so, sɛdeɛ ɔbɔɔ amanneɛ sɛ ɔbɛyɛ no.
22 Saa berɛ no mu no, Awurade ka kyerɛɛ Noa ne Metusala sɛ: Monnyina hɔ na monka nsɛm a mekaa kyerɛɛ mo saa nna no mu nyina ara nkyerɛ nnipa mma, ebia wɔbɛdane afiri wɔn akwan bɔne so, na afei mɛsakyera wɔ bɔne no ho na meremfa mmra.
23 Na Noa ne Metusala sɔre gyinaa hɔ kaa nea Onyankopɔn aka afa wɔn ho nyinaa wɔ nnipa mma aso mu.
24 Nanso nnipa mma ampene so antie, na wɔamfa wɔn aso ansi wɔn nsɛm nyinaa so.
25 Na yei akyi na Awurade ka kyerɛɛ Noa sɛ: Ɔhonam nyinaa awiei aba m'anim, wɔn nneyɛe bɔne nti, na hwɛ, mɛsɛe asase no.
26 Na fa gofer dua brɛ wo, na kɔ baabi kɔyɛ adaka kɛseɛ, na fa si hɔ.
27 Na sei na wobɛyɛ no; ne tenten yɛ basafa ahasa, ne tɛtrɛtɛ yɛ basafa aduonum na ne sorokɔ yɛ basafa aduasa.
28 Na yɛ ɔpon ma wo, bue n'afã, na wuwie wɔ soro basafa biako, na fa afuw kata mu ne akyi.
29 Na hwɛ, mede nsuyiri bɛba asaase so, na wɔasɛe honam nyina ara, afiri ɔsoro ase deɛ ɛwɔ asaase so nyina ara bɛyera.
30 Na wo ne wo fiefoɔ bɛkɔ akɔboaboa abɔdeɛ a nkwa wom nyinaa ano mmienu mmienu, ɔbarima ne ɔbaa, na wode wɔn aba adaka no mu, na ama aba afiri wɔn mu wɔ asase so.
31 Na boaboa aduane a mmoa no nyinaa di nyinaa ano brɛ wo, na ama wo ne wɔn anya aduane.
32 Na paw mmabaa baasa, nnipa mmabea mu, na wɔnyɛ wo mmabarima yerenom.
33 Na Noa sɔre yɛɛ adaka no, faako a Onyankopɔn hyɛɛ no no, na Noa yɛɛ sɛdeɛ Onyankopɔn hyɛɛ no no.
34 Noa mfeɛ ahanu aduɔkron nnum mu no, ɔhyɛɛ aseɛ yɛɛ adaka no, na ɔyɛɛ adaka no mfeɛ nnum, sɛdeɛ Awurade hyɛɛ no.
35 Afei Noa faa Metusala ba Eliakim mmabea baasa no sɛ wɔn yerenom maa ne mmabarima, sɛnea Awurade hyɛɛ Noa no.
36 Saa berɛ no na Henok ba Metusala wuiɛ, na wadi mfeɛ ahankron aduosia.

TI 6. NKYERƐKYERƐMU

1 Saa berɛ no, Metusala wuo akyi no, Awurade ka kyerɛɛ Noa sɛ: Wo ne wo fiefoɔ kɔ adaka no mu; hwɛ, mɛboaboa asase so mmoa, wuram mmoa ne wim nnomaa nyinaa ano, na wɔn nyinaa bɛba abɛtwa adaka no ho ahyia.
2 Na kɔtena adaka no apon ano, na mmoa, mmoa ne nnomaa nyinaa bɛboaboa wɔn ho ano na wɔde wɔn ho ato

w'anim, na wɔn a wɔbɛba na wɔabutuw w'anim no, fa na wode wɔn bɛhyɛ wo mma no nsa, wɔn a wɔde wɔn bɛba adaka no ho, ne wɔn a wɔbɛgyina w'anim nyinaa, wobɛgyae wɔn.
3 Na Awurade de yei baeɛ da a edi hɔ no, na mmoa, mmoa ne nnomaa bebree bɛtwaa adaka no ho ahyia.
4 Na Noa kɔtenaa adaka no pon ano, na ɔde nam a wɔkotow n'anim nyinaa baa adaka no mu, na ɔgyaa wɔn a wɔgyinagyina n'anim nyinaa wɔ asase so.
5 Na gyata bea bi ne ne mma mmienu, onini ne abere bae, na baasa no kotow Noa anim, na mma mmienu no sɔre tiaa gyatabea no bɛbɔɔ no, na wɔmaa oguan fii ne tenabea, na ɔkɔɔ, na wɔsan kɔɔ wɔn tenabea, na wɔkotow asase so wɔ Noa anim.
6 Na gyatabea no dwane kɔgyinaa gyata no ananmu.
7 Na Noa hunuu yei, na ne ho dwirii no yie, na osore kyeree mmofra mmienu no de won baa adaka no mu.
8 Na Noa de abɔdeɛ a nkwa wom a wɔwɔ asase so nyinaa baa adaka no mu, na obiara anka gye wɔn a Noa de baa adaka no mu no.
9 Nnipa baanu baa Noa nkyɛn wɔ adaka no mu, nanso mmoa a wɔn ho tew ne nnomaa a wɔn ho tew no de awarefo baason bae sɛnea Onyankopɔn hyɛɛ no no.
10 Na mmoa ne mmoa ne nnomaa nyinaa da so wɔ hɔ, na wɔatwa adaka no ho ahyia wɔ baabiara, na osu no antɔ kosii nnanson akyi.
11 Na saa da no, Awurade maa asaase nyina ara wosow, na owia yɛɛ sum, na wiase fapem hyehyee, na asaase nyina ara wosow basabasa, na anyinam hyerɛn, na aprannaa bobɔe, na nsuten a ɛwɔ asaase no so nyina ara bubui, te sɛ nea na nnipa a wɔte hɔ no nnim kane no; na Onyankop]n y[saa tumiden yi, s[de[de[b]b[ma ehu ama nnipa mma, ama mmusuo biara nni asaase so bio.
12 Na ɛda so ara a nnipa mma mma no nsan mfiri wɔn akwan bɔne so, na wɔmaa Awurade abufuo yɛɛ kɛseɛ saa berɛ no, na wɔankyerɛ wɔn akoma mpo ankɔ yeinom nyina ara so.
13 Na nnanson awieeɛ, wɔ Noa nkwa afe a ɛtɔ so ahansia mu no, nsuyiriɛ nsuo baa asase so.
14 Na ebun mu nsuten nyinaa bubui, na ɔsoro mfɛnsere buee, na osu tɔe wɔ asase so awia aduanan anadwo.
15 Na Noa ne ne fiefoɔ ne ateasefoɔ a wɔka ne ho nyinaa, nsuyiriɛ nsuo no nti baa adaka no mu, na Awurade too no mu.
16 Na nnipa mma a wɔaka wɔ asase so no nyinaa, osuo nti wɔnam bɔne so brɛeɛ, ɛfiri sɛ na nsuo no reba asase so denneennen, na na mmoa ne mmoa da so atwa adaka no ho ahyia.
17 Na nnipa mma boaboaa mmarima ne mmaa bɛyɛ mpem ahanson ano, na wɔbaa Noa nkyɛn wɔ adaka no ho.
18 Na wɔfrɛɛ Noa kaa sɛ: Bue ma yɛn na yɛmmra wo nkyɛn wɔ adaka no mu--na adɛn nti na yebewu?
19 Na Noa de nne kɛse bi firii adaka no mu buaa wɔn sɛ: Ɛnyɛ mo nyinaa na moatew atua atia Awurade na moaka sɛ onni hɔ? na ɛno nti Awurade de saa bɔne yi baa mo so, sɛ ɔbɛsɛe mo na watwa mo afiri asaase ani.
20 Ɛnyɛ yei ne asɛm a mekaa kyerɛɛ mo mfeɛ ɔha aduonu a atwam no, na moantie Awurade nne, na afei mopɛ sɛ motena asaase so?
21 Na wɔka kyerɛɛ Noa sɛ: Yɛayɛ krado sɛ yɛbɛsan akɔ Awurade nkyɛn; bue ma yɛn nko ara na yɛatena ase na yɛanwu.
22 Na Noa buaa wɔn sɛ: Hwɛ, afei a mohunu mo kra ahohia no, mopɛ sɛ mosan kɔ Awurade nkyɛn; adɛn nti na woansan amma wɔ saa mfeɛ ɔha aduonu yi mu, a Awurade de maa mo sɛ mmerɛ a wɔahyɛ ato hɔ no?
23 Nanso afei moba bɛka yei akyerɛ me ɛnam mo kra ahohiahia nti, afei nso Awurade rentie mo, na ɔrentie mo da yi, na afei moanyɛ yie wɔ mo apɛdeɛ mu.
24 Na nnipa mma no bɛn hɔ sɛ wɔrebɛbu adaka no mu, na osuo no nti wɔaba mu, ɛfiri sɛ wɔantumi anso osuo no ano wɔ wɔn so.
25 Na Awurade somaa mmoa ne mmoa a wogyinagyina adaka no ho nyinaa. Na mmoa no dii wɔn so nkonim na wɔpamoo wɔn firii saa beaeɛ hɔ, na obiara kɔɔ ne kwan so na wɔsan hwetee asase ani.
26 Na osuo da so retɔ wɔ asaase no so, na ɛsiane awia aduanan ne anadwo, na nsuo no tuu asaase no so kɛseɛ; na honam a na ɛwɔ asaase so anaa nsuo mu nyinaa wuwuiɛ, sɛ nnipa, mmoa, mmoa, mmoa a wɔwea anaa wim nnomaa, na Noa ne wɔn a wɔka ne ho wɔ adaka no mu nko ara na ɛkaa.
27 Na nsuo no yɛɛ den na ɛdɔɔso kɛseɛ wɔ asase so, na wɔmaa adaka no so na wɔmaa so firii asase so.
28 Na adaka no hwirew nsuo no ani, na wɔtwee guu nsuo no so ma ateasefoɔ a wɔwɔ mu nyinaa danee sɛ nkukuo a ɛwɔ kuruwa mu.
29 Na adwendwene kɛseɛ kaa ateasefoɔ a wɔwɔ adaka no mu nyinaa, na na ɛte sɛ nea wɔabubu adaka no.
30 Na abɔdeɛ a nkwa wom a wɔwɔ adaka no mu nyinaa ho popoeɛ, na agyata boboom, na anantwie twitwiw, na mpataku teateam, na abɔdeɛ a nkwa wom a wɔwɔ adaka no mu biara kasa na wɔdii awerɛhoɔ wɔ wɔn ankasa kasa mu, maa wɔn nne duruu akyirikyiri, na Noa ne ne mma no teateaam na wɔsu wɔ wɔn ahohia mu; na wosuro paa sɛ wɔadu owu apon ano.
31 Na Noa bɔɔ mpaeɛ kyerɛɛ Awurade, na ɔteaa mu frɛɛ no ɛnam yei nti, na ɔkaa sɛ: O Awurade boa yɛn, ɛfiri sɛ yɛnni ahoɔden a yɛde bɛsoa saa bɔne a atwa yɛn ho ahyia yi, ɛfiri sɛ nsuo asorɔkye atwa yɛn ho ahyia, asubɔne a ɛyɛ hu abɔ yɛn hu, owuo afiri aba yɛn anim; bua yɛn, O Awurade, bua yɛn, hyerɛn w'anim kyerɛ yɛn na yɛ yɛn adom, gye yɛn na gye yɛn.
32 Na Awurade tiee Noa nne, na Awurade kaee no.
33 Na mframa bi twaam faa asase so, na nsuo no yɛɛ dinn na adaka no homee.
34 Na ebun mu nsuten ne ɔsoro mfɛnsere no siw, na osu a efi soro no siw ano.
35 Na nsuo no so tewee wɔ saa nna no mu, na adaka no kɔdaa Ararat mmepɔ so.
36 Na afei Noa buee adaka no mfɛnsere mu, na Noa da so ara frɛɛ Awurade saa berɛ no na ɔkaa sɛ: O Awurade, a ɔbɔɔ asase ne ɔsoro ne deɛ ɛwɔ mu nyina ara no, yi yɛn akra firi afiase yi, ne afiase a wode yɛn ato mu no mu, ɛfiri sɛ ahomegyeɛ abrɛ me yie.
37 Na Awurade tiee Noa nne, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Sɛ wowie afe mũ a, wobɛfiri adi.
38 Na afe no mu ɛkyinkyini no, afe mũ no nyinaa kɔsii sɛ Noa tenaa adaka no mu no, nsuo no wee firii asase so, na Noa yii adaka no so nkatasoɔ no.

39 Saa berɛ no, bosome a ɛtɔ so mmienu no da a ɛtɔ so aduonu nson no, na asase no ayow, nanso Noa ne ne mma ne wɔn a wɔka ne ho no amfiri adaka no mu kɔsii sɛ Awurade ka kyerɛɛ wɔn.
40 Na da a Awurade ka kyerɛɛ wɔn sɛ wɔnkɔ, na wɔn nyinaa firii adaka no mu.
41 Na wɔkɔe na wɔn mu biara san kɔɔ ne kwan ne ne tenabea, na Noa ne ne mma no tenaa asaase a Onyankopɔn ka kyerɛɛ wɔn no so, na wɔsom Awurade wɔn nna nyinaa, na Awurade hyiraa Noa ne ne mmammarima berɛ a wɔrefiri adaka no mu.
42 Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Monwo na monhyɛ asase nyinaa ma; monyɛ den na mondɔɔso pii wɔ asase so na mondɔɔso wɔ mu.

TI 7. NKYEKYƐMU

1 Na Noa mma din ni: Yafet, Ham ne Sem; na wɔwoo mma maa wɔn wɔ nsuyiri no akyi, ɛfiri sɛ na wɔaware yerenom ansa na nsuyiri no reba.
2 Yeinom ne Yafet mma; Gomer, Magog, Madai, Yawan, Tubal, Mesek ne Tiras, mmabarima baason.
3 Na Gomer mma ne Askinas, Refat ne Tegarma.
4 Na Magog mma ne Elikanaf ne Lubal.
5 Na Madai mma ne Akon, Seelo, Kasoni ne Lot.
6 Na Javan mma ne Elisa, Tarsis, Kitim ne Dudonim.
7 Tubal mma ne Arifi, Kesed ne Taari.
8 Mesek mma ne Dedon, Saron ne Sebasni.
9 Tiras mma ne Benib, Gera, Lupirion ne Gilak; yeinom ne Yafet mma, sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ, na wɔn dodoɔ bɛyɛ mmarima ahannan aduosia wɔ saa nna no mu.
10 Na yeinom ne Ham mma; Kus, Misraim, Fut ne Kanaan, mmabarima baanan; na Kus mma ne Seba, Hawila, Sabta, Raama ne Sateka, na Raama mma ne Seba ne Dedan.
11 Mitzraim mma ne Lud, Anom ne Patros, Kaslot ne Kaftor.
12 Na Fut mma ne Gebul, Hadan, Benah ne Adan.
13 Na Kanaan mma ne Sidon, Het, Amori, Gergasi, Hiwi, Arkee, Seni, Arodi, Simodi ne Kamoti.
14 Yeinom ne Ham mma, sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ, na wɔn dodoɔ wɔ saa nna no mu bɛyɛ mmarima ahanson aduasa.
15 Na yeinom ne Sem mma; Elam, Asur, Arpaksad, Lud ne Aram, mmabarima baanum; na Elam mma ne Susan, Makul ne Harmon.
16 Na Asar mma ne Mirus ne Mokil, na Arpaksad mma ne Selak, Anar ne Ascol.
17 Lud mma ne Petor ne Bisayon, na Aram mma ne Us, Kul, Gather ne Mas.
18 Yeinom ne Sem mma, sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ; na wɔn dodoɔ wɔ saa nna no mu bɛyɛ mmarima ahasa.
19 Yeinom ne Sem awoɔ ntoatoasoɔ; Sem woo Arpaksad na Arpaksad woo Selak, na Selak woo Eber na wɔwoo mma mmienu maa Eber, baako din de Peleg, ɛfiri sɛ ne nna mu no, nnipa mma mu paapaee, na nna a ɛdi akyire no mu no, asase no mu paapaee.
20 Na deɛ ɔtɔ so mmienu no din de Yoktan, a ɛkyerɛ sɛ ne berɛ so no, nnipa mma abrabɔ so tew na ɛso tew.
21 Yeinom ne Yoktan mma; Almodad, Selaf, Kasarmovet, Yerak, Hadurom, Osel, Dikla, Obal, Abimael, Seba, Ofir, Hawila ne Yobab; yeinom nyinaa yɛ Yoktan mma.
22 Na ne nua Peleg woo Yen, na Yen woo Serug, na Serug woo Nahor na Nahor woo Tera, na Tera dii mfeɛ aduasa awotwe, na ɔwoo Haran ne Nahor.
23 Na Ham ba Kus a ɔyɛ Noa ba no waree ɔyere saa nna no mu wɔ ne nkwakoraabere mu, na ɔwoo ɔbabarima, na wɔtoo no din Nimrod kaa sɛ: Saa berɛ no, nnipa mma san fii ase tew atua tiaa Onyankopɔn, na abofra no nyinii, na n'agya dɔ no yie, ɛfiri sɛ na ɔyɛ ne nkwakoraabereɛ ba.
24 Na wɔde aboa nhoma ntade a Onyankopɔn yɛ maa Adam ne ne yere firii turo no mu no maa Kus.
25 Ɛfiri sɛ Adam ne ne yere wuo akyi no, wɔde ntadeɛ no maa Yared ba Henok, na berɛ a wɔde Henok kɔɔ Onyankopɔn nkyɛn no, ɔde maa ne ba Metusala.
26 Metusala wuiɛ no, Noa faa wɔn de wɔn baa adaka no mu, na wɔne no kɔsii sɛ ɔfirii adaka no mu.
27 Wɔrekɔ no, Ham wiaa saa ntadeɛ no firii n'agya Noa nsam, na ɔfaa de siee ne nuanom.
28 Na Ham woo n'abakan Kus no, ɔde ntadeɛ no maa no kokoam, na wɔne Kus tenaa nna pii.
29 Na Kus nso de wɔn siee ne mmammarima ne ne nuanom, na Kus woo Nimrod no, ɔnam ɔdɔ a ɔwɔ ma no so de saa ntadeɛ no maa no, na Nimrod nyinii, na ɔdii mfeɛ aduonu no, ɔhyɛɛ saa ntadeɛ no.
30 Na Nimrod yɛɛ den berɛ a ɔhyɛɛ ntadeɛ no, na Onyankopɔn maa no ahoɔden ne ahoɔden, na na ɔyɛ ɔbɔmmɔfoɔ tumiden wɔ asaase so, aane, na ɔyɛ ɔbɔmmɔfoɔ tumi wɔ wuram, na ɔbɔɔ mmoa no abɔmmɔ na ɔsii afɔrebukyia, na ɔde mmoa no bɔɔ afɔdeɛ wɔ wɔn so wɔ Awurade anim.
31 Na Nimrod hyɛɛ ne ho den, na ɔsɔre firii ne nuanom mu, na ɔne wɔn nuanom akodie ne wɔn atamfo nyina ara.
32 Na Awurade gyee ne nuanom atamfoɔ nyina ara wɔ ne nsam, na Onyankopɔn maa no yie berɛ ne berɛ mu wɔ ne akodie mu, na ɔdii hene wɔ asaase so.
33 Enti ɛbɛyɛɛ seesei wɔ saa nna no mu, sɛ ɔbarima bi de wɔn a watete wɔn ama ɔko no ba a, na ɔka kyerɛ wɔn sɛ: Sɛdeɛ Onyankopɔn yɛeɛ wɔ Nimrod a na ɔyɛ ɔbɔmmɔfoɔ denden wɔ asase so, na ɔdii nkonim wɔ akodie a ɛdii ne nuanom so nkonim no mu no, sɛ ɔgyee wɔn firii wɔn atamfo nsam, saa ara na Onyankopɔn nhyɛ yɛn den na ɔgye yɛn nnɛ yi.
34 Na Nimrod dii mfeɛ aduanan no, saa berɛ no, ɔko sii ne nuanom ne Yafet mma ntam, ma enti wɔdii wɔn atamfo tumi so.
35 Na Nimrod firii adi saa berɛ no, na ɔboaboaa Kus mmammarima ne wɔn mmusua nyinaa ano, bɛyɛ mmarima ahannan aduosia, na ɔgyee mmarima bɛyɛ aduɔwɔtwe nso firii ne nnamfonom ne n'animfoɔ no mu, na wɔmaa wɔn wɔn akatua, na ɔne wɔn kɔɔ ɔko, na berɛ a na ɔwɔ kwan so no, Nimrod hyɛɛ nkurɔfoɔ a wɔne no kɔeɛ no akoma den.
36 Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Monnsuro na mommma mo ho nnpopo, ɛfiri sɛ wɔde yɛn atamfo nyinaa bɛhyɛ yɛn nsa, na moayɛ wɔn sɛdeɛ mopɛ.
37 Na mmarima a wɔkɔe no nyinaa bɛyɛ ahanu, na wɔne wɔn atamfo ko, na wɔsɛee wɔn, na wɔhyɛɛ wɔn so, na Nimrod de asomfo a wogyinagyina hɔ sisii wɔn so wɔ wɔn atrae.
38 Na ɔfaa wɔn mma no bi sɛ ahobanbɔ, na wɔn nyinaa yɛɛ Nimrod ne ne nuanom nkoa, na Nimrod ne nnipa a wɔka ne ho nyinaa san kɔɔ fie.

39 Na berɛ a Nimrod de anigyeɛ sane firii ɔko mu, berɛ a ɔdii n'atamfo so nkonim wiei no, ne nuanom nyinaa ne wɔn a wɔdii kan nim no boaboaa wɔn ho ano sɛ wɔrebɛsi no hene wɔ wɔn so, na wɔde ahemfie abotiri no guu ne tiri so.
40 Ɔde ne manfoɔ ne ne nkurɔfoɔ, mmapɔmma, atemmufoɔ ne atumfoɔ, sɛdeɛ ahemfo su te no.
41 Na ɔde n'asafo panyin Nahor ba Tera sii hɔ, na ɔhyɛɛ no ni, na ɔmaa no so sen n'asafohene nyinaa.
42 Na mmerɛ a na ɔredi hene sɛdeɛ n'akoma pɛ teɛ, berɛ a ɔdii n'atamfo a wɔatwa ho ahyia no nyinaa so nkonim akyi no, ɔne n'afotufoɔ tuu fo sɛ wɔnsi kuro mma n'ahemfie, na wɔyɛɛ saa.
43 Na wɔhunuu bon kɛseɛ bi a ɛne apueeɛ di nhwɛanim, na wɔkyekyeree kuro kɛseɛ a ɛtrɛ maa no, na Nimrod too kuro a ɔsiiɛ no din Siinar, ɛfiri sɛ Awurade awosow n'atamfo denneennen na wasɛe wɔn.
44 Na Nimrod tenaa Sinar, na ɔdii hene dwoodwoo, na ɔne n'atamfo ko na ɔdii wɔn so, na ɔdii nkonim wɔ n'ako nyinaa mu, na n'ahennie yɛɛ kɛseɛ paa.
45 Na amanaman ne kasa nyinaa tee ne din, na wɔboaboaa wɔn ho ano kyerɛɛ no, na wɔkotow fam, na wɔde afɔrebɔdeɛ brɛɛ no, na ɔbɛyɛɛ wɔn wura ne wɔn hene, na wɔn nyinaa ne no tenaa kuro no mu wɔ Sinar, na Nimrod dii hene wɔ asase so wɔ Noa mma nyinaa so, na wɔn nyinaa hyɛɛ ne tumi ne n'afotu ase.
46 Na asaase nyina ara wɔ tɛkrɛma baako ne nkabom nsɛm, nanso Nimrod ankɔ Awurade akwan so, na na ɔyɛ atirimuɔdenfoɔ sene nnipa a wɔdii n'anim no nyina ara, firi nsuyiriɛ nna no mu kɔsi saa nna no.
47 Na ɔde nnua ne abo yɛɛ anyame, na ɔkotoo wɔn, na ɔtew atua tiaa Awurade, na ɔkyerɛkyerɛɛ ne manfoɔ ne asaase so nkurɔfoɔ nyina ara n'akwan bɔne; na ne ba Mardon yɛ ɔbɔnefoɔ sene n'agya.
48 Na obiara a ɔte Nimrod ba Mardon nsɛm no bɛka afa ne ho sɛ: Ɔbɔnefoɔ mu na amumuyɛ firi; ɛno nti ɛbɛyɛɛ abebuo wɔ asaase nyina ara so, sɛ: Ɔbɔnefoɔ mu na amumuyɛ kɔ, na na ɛwɔ hɔ mprempren wɔ nnipa nsɛm mu firi saa berɛ no kɔsi yei.
49 Na Nahor ba Tera a ɔyɛ Nimrod dɔm mu bapɔmma no yɛɛ kɛseɛ paa wɔ ɔhene ne ne manfoɔ ani so, na ɔhene ne mmapɔmma no dɔɔ no, na wɔmaa no so paa.
50 Na Tera waree ɔyere na ne din de Kornebo babaa Amtelo; na Tera yere nyinsɛnee na ɔwoo ɔbabarima maa no saa nna no mu.
51 Bere a Tera woo no no, na wadi mfe aduɔson, na Tera too ne ba a wɔwoo no maa no no din Abram, efisɛ ɔhene tetee no saa nna no mu, na ɔhyɛɛ no anuonyam sen ne mmapɔmma a wɔka ne ho nyinaa.

TI 8. NKYERƐKYERƐMU

1 Na ɛyɛ anadwo a wɔwoo Abram no, na Tera nkoa nyinaa ne Nimrod anyansafoɔ nyinaa ne n'akɔmfoɔ ba bɛdidii na wɔnom wɔ Tera fie, na wɔne no dii ahurusi saa anadwo no.
2 Na mmerɛ a anyansafoɔ ne nkonyaayifoɔ no nyinaa firi Tera fie kɔeɛ no, wɔmaa wɔn ani so hwɛɛ soro anadwo no sɛ wɔrekɔhwɛ nsoromma, na wɔhunuu, na hwɛ, nsoromma kɛseɛ paa bi firi apueeɛ ba bɛtu mmirika wɔ soro, na ɔmenee nsoromma nnan no firii ɔsoro afanan no.
3 Na ɔhene no anyansafoɔ ne n'akɔmfoɔ nyinaa ho dwirii wɔn wɔ saa adeɛ no ho, na anyansafoɔ no tee asɛm yi ase, na wɔhunuu ne hia.
4 Na wɔka kyerɛɛ wɔn ho wɔn ho sɛ: Eyi yɛ abofra a Tera awo no anadwo yi a obenyin na wawo, na wadɔɔso, na wanya asase nyinaa adi, ɔne ne mma daa, na ɔne n'asefo bekunkum ahene akɛse, na wɔanya wɔn nsase.
5 Na anyansafoɔ ne nkonyaayifoɔ no kɔɔ fie anadwo no, na adekyeeɛ no, saa anyansafoɔ ne nkonyaayifoɔ yi nyinaa sɔree ntɛm, na wɔhyiaam wɔ fie a wɔahyɛ mu.
6 Na wɔkasa kyerɛɛ wɔn ho wɔn ho sɛ: Hwɛ, adehunu a yɛhunuu no anadwo a atwam no, wɔde asie ɔhene no, wɔankyerɛ no.
7 Na sɛ ɔhene hu saa asɛm yi wɔ nna a ɛdi akyire no mu a, ɔbɛka akyerɛ yɛn sɛ: Adɛn nti na mode asɛm yi asie me, na afei yɛn nyinaa bɛhunu owuo; ɛno nti, afei momma yɛnkɔka adehunu a yɛhunuu no, ne ne nkyerɛaseɛ nkyerɛ ɔhene no, na afei yɛbɛtena hɔ pefee.
8 Na wɔyɛɛ saa, na wɔn nyinaa kɔɔ ɔhene nkyɛn kɔkotow no fam, na wɔkaa sɛ: Ɔhene no nnya nkwa, ɔhene no nnya nkwa.
9 Yɛtee sɛ Nahor ba Tera a ɔyɛ w'asraafo panyin no awo ɔbabarima, na yɛbaa ne fie nnɛra, na yɛne no didi na yɛnom dii ahurusi anadwo no.
10 Na berɛ a wo nkoa no firii Tera fie kɔeɛ, sɛ wɔrekɔ yɛn afie mu akɔtena hɔ anadwo no, yɛmaa yɛn ani so hwɛɛ soro, na yɛhunuu nsoromma kɛseɛ bi sɛ ɛfiri apueeɛ reba, na nsoromma korɔ no ara de ahoɔhare tuu mmirika, na ɛmenee nsoromma akɛseɛ nnan, firi ɔsoro afanan.
11 Na wo nkoa no ho dwirii wɔn wɔ adehunu a yɛhunuu no ho, na ehu kaa wɔn kɛseɛ, na yɛde yɛn atemmuo baa adeɛ no so, na yɛnam yɛn nyansa so hunuu ne nkyerɛaseɛ a ɛfata, sɛ saa adeɛ yi fa abofra a wɔawo no ama Tera no ho, a ɔbɛnyini na wadɔɔso kɛseɛ, na wabɛyɛ tumi, na wakum asaase so ahene nyina ara, na wagye wɔn nyina ara nsase, ɔne n'asefo daa.
12 Na afei yɛn wura ne ɔhene, hwɛ yɛama wo ahu ampa wɔ deɛ yɛahunu a ɛfa abofra yi ho.
"
14 Na ɔhene tee wɔn nsɛm no na ɛte sɛ nea eye wɔ n'ani so, na ɔsoma ma wɔkɔfrɛɛ Tera, na Tera baa ɔhene anim.
15 Na ɔhene ka kyerɛɛ Tera sɛ: Wɔaka akyerɛ me sɛ wɔwoo ɔbabarima nnɛra anadwo, na saa kwan yi so na wɔhunuu no wɔ ɔsoro wɔ n'awoɔ mu.
16 Na afei ɛno nti ma me abofra no, na yɛakum no ansa na ne mmusuo afifi atia yɛn, na mede wo bɛma wɔ ne boɔ ho, wo fie a dwetɛ ne sika ahyɛ mu ma.
17 Na Terah buaa ɔhene no na ɔka kyerɛɛ no sɛ: M'Awurade ne ɔhene, mate wo nsɛm, na w'akoa bɛyɛ deɛ ne hene pɛ nyina ara.
18 Nanso me wura ne me hene, mɛka deɛ ɛtoo me nnɛra no akyerɛ wo, ama mahunu afotuo a ɔhene de bɛma n'akoa, na afei mɛbua ɔhene no wɔ deɛ waka nkyɛreeɛ no ho; na ɔhene no kaa sɛ: Kasa.
19 Na Tera ka kyerɛɛ ɔhene sɛ: Mored ba Ayon baa me nkyɛn nnɛra, na ɔka kyerɛɛ no sɛ:
20 Fa ɔpɔnkɔ kɛseɛ na ne ho yɛ fɛ a ɔhene de maa wo no ma me, na mɛma wo dwetɛ ne sika, ne sareɛ ne aduane a ɛsom boɔ; na meka kyerɛɛ no sɛ: Twɛn kɔsi sɛ mɛhunu ɔhene wɔ wo nsɛm ho, na hwɛ biribiara a ɔhene bɛka no, ɛno na mɛyɛ.

21 Na afei me wura ne me hene, hwɛ mada adeɛ yi akyerɛ wo, ne afotuo a me hene de bɛma n'akoa no, ɛno na mɛdi akyire.
22 Na ɔhene no tee Tera nsɛm no, na n'abufuo sɔree na ɔdwenee ne ho wɔ ɔkwasea hann mu.
23 Na ɔhene buaa Tera sɛ: Woyɛ ɔkwasea, wunnim hwee, anaa nhumu a enni wo so sɛ wobɛyɛ eyi de wo pɔnkɔ fɛfɛ no bɛma de agye dwetɛ ne sika anaa mpo sare ne aduane?
24 Dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ho hia wo araa ma wobɛyɛ saa adeɛ yi, ɛfiri sɛ worentumi nnya sare ne aduane mfa nhwɛ wo pɔnkɔ? na dɛn ne dwetɛ ne sika ma wo, anaa sare ne aduane, na wode saa ɔpɔnkɔ fɛfɛ a mede maa wo no, a obiara nni hɔ a obiara nnya wɔ asase nyinaa so no bɛma?
25 Na ɔhene gyaee kasa no, na Tera buaa ɔhene sɛ: Saa na ɔhene ne n'akoa akasa;
26 Mesrɛ wo, me wura ne me hene, deɛn ne deɛ woka kyerɛɛ me yi, sɛ: Ma wo ba ma yɛnkum no, na mɛma wo dwetɛ ne sika de ayɛ ne boɔ; me ba wu akyi no, dɛn na mede dwetɛ ne sika bɛyɛ? hwan na ɔbɛnya m'agyapadeɛ? ampa ara se, me wu mu no, dwetɛ ne sika bɛsan aba me hene a ɔde maeɛ no nkyɛn.
27 Na ɔhene tee Tera nsɛm ne bɛ a ɔde baeɛ a ɛfa ɔhene ho no, ɛyɛɛ no awerɛhoɔ kɛseɛ na saa asɛm yi ho yeraw no, na n'abufuo hyehyee ne mu.
28 Na Tera hunuu sɛ ɔhene abufuo ayɛ no ma, na ɔbuaa ɔhene sɛ: Nea mewɔ nyinaa wɔ ɔhene tumi mu; biribiara a ɔhene pɛ sɛ ɔyɛ n'akoa no, ma ɔnyɛ, aane, me babarima mpo, ɔwɔ ɔhene no tumi mu, a mfasoɔ biara nni mu wɔ sesa mu, ɔne ne nuanom mmienu a wɔanyinyin sene no.
29 Ɛnna ɔhene ka kyerɛɛ Tera sɛ: Dabi, na mɛtɔ wo ba kumaa no boɔ.
30 Na Tera buaa ɔhene sɛ: Mesrɛ wo me wura ne ɔhene sɛ ma w'akoa nka asɛm bi wɔ w'anim, na ɔhene no nte n'akoa asɛm, na Tera kaa sɛ: Ma me hene mma me nnansa ansa na masusuw asɛm yi ho wɔ me mu, na me ne m'abusua nsusuw ho wɔ me hene nsɛm ho; na ɔpiaa ɔhene no kɛseɛ sɛ ɔmpene yei so.
31 Na ɔhene tiee Tera, na ɔyɛɛ saa na ɔmaa no nnansa bere, na Tera firii ɔhene anim, na ɔbaa fie baa n'abusua nkyɛn bɛkaa ɔhene no nsɛm nyina ara kyerɛɛ wɔn; na nkurɔfoɔ no suroe kɛseɛ.
32 Na da a ɛtɔ so mmiɛnsa no na ɔhene soma kɔɔ Tera nkyɛn sɛ: Soma wo ba ma me gye boɔ sɛdeɛ me ne wo rekasa no; na sɛ wonyɛ yei a, mɛsoma ma wɔakum wo deɛ wowɔ wɔ wo fie nyinaa, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a worennya ɔkraman mpo nka.
33 Na Tera yɛɛ ntɛm, (sɛdeɛ na asɛm no yɛ ntɛm firii ɔhene hɔ) na ɔfaa abofra firii ne nkoa no mu baako a n'afenaa woo no saa da no, na Tera de abofra no brɛɛ ɔhene, na ɔgyee boɔ maa no.
34 Na Awurade ka Tera ho wɔ saa asɛm yi mu, na Nimrod ankum Abram, na ɔhene no faa abofra no fii Tera nsam na ɔde n'ahoɔden nyinaa de ne ti bɔɔ fam, ɛfiri sɛ ɔsusuu sɛ ɛyɛ Abram; na wɔde yei siee no firii saa da no, na ɔhene no werɛ firii, sɛdeɛ na ɛyɛ Providence pɛ sɛ ɔrennya Abram wuo ho amane.
35 Na Tera faa ne ba Abram kokoam ne ne maame ne ne nufusuo, na ɔde wɔn siee ɔbodan mu, na ɔde wɔn aduane brɛɛ wɔn bosome biara.
36 Na Awurade ka Abram ho wɔ ɔbodan no mu na ɔnyinii, na Abram tenaa ɔbodan no mu mfeɛ du, na ɔhene ne ne mmapɔmma, akɔmfoɔ ne anyansafoɔ susuu sɛ ɔhene no na wakum Abram.

TI 9. NKYERƐKYERƐMU

1 Na Haran a ɔyɛ Abram nuabarima panin Tera babarima Haran waree ɔyere saa nna no mu.
2 Bere a Haran faa no no, na wadi mfe aduasa nkron; na Haran yere nyinsɛnee woo ɔbabarima, na ɔtoo no din Lot.
3 Na ɔnyinsɛnee bio na ɔwoo ɔbabea, na ɔtoo no din Milka; na ɔnyinsɛnee bio na ɔwoo ɔbabea, na ɔtoo no din Sarai.
4 Bere a Haran woo Sarai, na Abram nkwa afe a ɛtɔ so du no, na wadi mfeɛ aduanan mmienu; na saa nna no mu no, Abram ne ne maame ne ɔhwɛfoɔ no firii ɔbodan no mu, sɛdeɛ ɔhene ne ne manfoɔ werɛ afiri Abram asɛm no.
5 Na Abram firii ɔbodan no mu baeɛ no, ɔkɔɔ Noa ne ne ba Sem nkyɛn, na ɔtenaa wɔn nkyɛn kɔsuaa Awurade nkyerɛkyerɛ ne n'akwan, na obiara nnim baabi a Abram wɔ, na Abram som Noa ne ne ba Sem kyɛɛɛ.
6 Na Abram wɔ Noa fie mfeɛ aduasa nkron, na Abram nim Awurade firi mfeɛ mmiɛnsa, na ɔfaa Awurade akwan so kɔsii ne wuo da, sɛdeɛ Noa ne ne ba Sem kyerɛkyerɛɛ no no; na asaase so mmammarima nyina ara wɔ dɛm nna no mu no, wɔtoo Ewuradze so atua kɛse, na wɔtsew atua tiaa no na wɔsom anyame fofor, na hɔn werɛ fii Ewuradze a ɔbɔɔ hɔn wɔ asaase no mu no; na asaase sotefoɔ yɛɛ wɔn ho, saa mmerɛ no, obiara yɛɛ ne nyame; nnua ne abo anyame a wɔntumi nkasa, nte, na wɔannye wɔn, na nnipa mma som wɔn na wɔbɛyɛɛ wɔn anyame.
7 Na ɔhene ne ne nkoa nyinaa ne Tera ne ne fiefoɔ nyinaa na wɔdi kan wɔ wɔn a wɔsom nnua ne aboɔ anyame no mu.
8 Na Tera wɔ anyame dumienu a wɔn kɛseɛ te sɛ nnua ne aboɔ, wɔ afe no mu asram dumienu akyi, na ɔsom wɔn mu biara bosome biara, na bosome biara na Tera de n'aduane ne nsã afɔdeɛ brɛ n'anyame; saa na Tera yɛɛ nna no nyinaa.
9 Na saa awoɔntoatoasoɔ no nyina ara yɛɛ atirimuɔdenfoɔ wɔ Awurade ani so, na wɔnam saa kwan yi so de onipa biara yɛɛ ne nyame, nanso wɔgyaa Awurade a ɔbɔɔ wɔn no.
10 Na wɔanhunu onipa biara wɔ saa nna no mu wɔ asaase nyina ara mu, a ɔnim Awurade (ɛfiri sɛ obiara som ne Nyankopɔn) gye sɛ Noa ne ne fiefoɔ, na wɔn a na wɔwɔ n'afotuo ase nyina ara nim Awurade wɔ saa nna no mu.
11 Na Tera ba Abram reyɛ kɛse saa nna no mu wɔ Noa fie, na obiara nnim, na Awurade ka ne ho.
12 Na Awurade maa Abram nhumu akoma, na ɔnim sɛ saa awoɔ ntoatoasoɔ no nnwuma nyina ara yɛ kwa, na wɔn anyame nyina ara yɛ kwa na mfasoɔ biara nni so.
13 Na Abram hunuu sɛ owia rehyerɛn wɔ asase so, na Abram ka kyerɛɛ ne ho sɛ Ampa ara seesei owia a ɛhyerɛn wɔ asase so yi yɛ Onyankopɔn, na ɔno na mɛsom no.
14 Na Abram som owia saa da no na ɔbɔɔ no mpaeɛ, na anwummerɛ no, owia kɔtɔeɛ sɛdeɛ ɔtaa yɛ no, na Abram kaa ne mu sɛ: Ampa sɛ yei ntumi nyɛ Onyankopɔn?
15 Na Abram da so ara kasa wɔ ne mu sɛ: Hena ne nea ɔyɛɛ ɔsoro ne asase no? hena na ɔbɔɔ ade wɔ asase so? ɛhe na ɔwɔ?
16 Na anadwo duruu ne so, na ɔmaa n'ani so kyerɛɛ atɔeɛ, atifi, anafoɔ, ne apueeɛ, na ɔhunuu sɛ owia no ayera afiri asase so, na awia yɛɛ sum.
17 Na Abram hunuu nsoromma ne bosome wɔ n'anim, na ɔkaa sɛ: Ampa ara, oyi ne Onyankopɔn a ɔbɔɔ asase nyinaa

ne onipa, na hwɛ ne nkoa yi yɛ anyame a wɔatwa ne ho ahyia, na Abram som bosome na ɔbɔɔ no mpaeɛ anadwo no nyinaa.
18 Na anɔpa a ɛhyerɛn na owia hyerɛn wɔ asase so sɛnea ɔtaa yɛ no, Abram huu nneɛma a Awurade Nyankopɔn ayɛ wɔ asase so nyinaa.
19 Na Abram ka kyerɛɛ ne ho sɛ Ampa ara sɛ yeinom nyɛ anyame a wɔyɛɛ asaase ne adesamma nyina ara, na mmom yeinom ne Onyankopɔn nkoa, na Abram tenaa Noa fie na ɔhunuu Awurade ne n'akwan wɔ hɔ' na ɔsom Awurade ne nkwa nna nyinaa, na saa awoɔ ntoatoasoɔ no nyina ara werɛ fii Awurade, na wɔsom nnua ne abo anyame foforɔ, na wɔtew atua wɔn nna nyinaa.
20 Na Ɔhene Nimrod dii hene dwoodwoo, na asase nyinaa hyɛɛ ne tumi ase, na asase nyinaa kaa kasa baako ne nkabom nsɛm.
21 Na Nimrod mmapɔmma ne ne mmarima akɛseɛ nyinaa boom tuu afotuo; Fut, Mitzraim, Kus ne Kanaan ne wɔn mmusua, na wɔka kyerɛɛ wɔn ho wɔn ho sɛ: Mommra mma yɛnsi yɛn ho kuro na yɛmfa abantenten a ɛyɛ den wɔ mu, na n'atifi nkɔ soro, na yɛama yɛn ho agye din, na yɛadi wiase nyinaa so hene, na yɛn atamfo bɔne agyae yɛn so, na yɛadi wɔn so tumi, na yɛanhwete asase so esiane wɔn akodi nti.
22 Na wɔn nyinaa kɔɔ ɔhene anim, na wɔkaa saa nsɛm yi kyerɛɛ ɔhene no, na ɔhene no ne wɔn yɛɛ adwene wɔ saa asɛm yi mu, na ɔyɛɛ saa.
23 Na mmusua no nyinaa boaboaa wɔn ho ano a wɔyɛ mmarima bɛyɛ mpem ahanum, na wɔkɔhwehwɛɛ asase a ɛtrɛ sɛ wɔbɛkyekyere kuro no ne abantenten no, na wɔhwehwɛɛ asase nyinaa so na wɔanhunu biara sɛ bonhwa baako wɔ Sinar asase apueeɛ fam, bɛyɛ nna mmienu nanteɛ, na wɔtuu kwan kɔɔ hɔ na wɔtenaa hɔ.
24 Na wɔhyɛɛ aseɛ yɛɛ birikisi na wɔhyee ogya de sii kuro no ne abantenten a wɔsusuu sɛ wɔbɛwie no.
25 Na abantenten no si no yɛɛ wɔn mmarato ne bɔne, na wɔhyɛɛ aseɛ sii, na berɛ a na wɔresi atia Awurade Nyankopɔn a ɔwɔ soro no, wɔyɛɛ wɔn adwene wɔ wɔn akoma mu sɛ wɔbɛko atia no na wɔaforo akɔ soro.
26 Na saa nkurɔfoɔ yi nyina ara ne mmusuakuo no nyina ara kyɛɛ wɔn ho akuakuo mmiɛnsa; deɛ ɔdi kan no kaa sɛ Yɛbɛforo akɔ soro na yɛako atia no; deɛ ɔtɔ so mmienu no kaa sɛ: Yɛbɛforo akɔ soro na yɛde yɛn ankasa anyame asi hɔ na yɛasom wɔn; na ɔfa a ɛtɔ so mmiɛnsa no kaa sɛ: Yɛbɛforo akɔ soro na yɛde agyan ne peaw abɔ no; na Onyankopɔn nim wɔn nnwuma nyina ara ne wɔn adwene bɔne nyina ara, na ɔhunuu kuro no ne abantenten a wɔresi no.
27 Na mmerɛ a wɔresi dan no wɔkyekyeree wɔn ho kuro kɛseɛ ne abantenten a ɛkorɔn yie na ɛyɛ den; na ɛnam ne sorokɔ nti atɛkyɛ ne birikisi no ankɔ adansifoɔ no nkyɛn wɔ wɔn foro kɔɔ so no mu, kɔsii sɛ wɔn a wɔforoeɛ no wiee afe mũ nyinaa, na ɛno akyi no, wɔduruu adansifoɔ no nkyɛn na wɔde atɛkyɛ ne birikisi no maa wɔn; saa na na wɔyɛ no da biara da.
28 Na hwɛ yeinom foro kɔɔ soro na afoforɔ nso siane da mũ no nyinaa; na sɛ birikisi bi fi wɔn nsam hwe ase na ɛbubu a, wɔn nyinaa bɛsu wɔ ho, na sɛ ɔbarima bi hwe ase na owu a, wɔn mu biara renhwɛ no.
29 Na Awurade hunuu wɔn adwene, na ɛbaa sɛ berɛ a wɔresi dan no, wɔtoow agyan no kyerɛɛ ɔsoro, na agyan no nyinaa guu wɔn so a mogya ahyɛ wɔn ma, na berɛ a wɔhunuu wɔn no wɔka kyerɛɛ wɔn ho wɔn ho sɛ: Ampa ara yɛakunkum wɔn a wɔwɔ ɔsoro nyinaa.
30 Na yei firi Awurade hɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔbɛma wɔafom, na wɔayɛ nhyehyɛɛ; sɛ wɔbɛsɛe wɔn afi asase ani.
31 Na wɔkyekyeree abantenten ne kuro no, na wɔyɛɛ saa adeɛ yi da biara kɔsii sɛ nna ne mfeɛ bebree twaam.
32 Na Onyankopɔn ka kyerɛɛ abɔfoɔ aduɔson a wɔgyinagyina n'anim no, wɔn a wɔbɛn no no sɛ: Mommra mma yɛnsiane na yɛntene wɔn tɛkrɛma, na onipa baako ante ne yɔnko kasa, na wɔyɛɛ wɔn saa.
33 Na ɛfiri saa da a ɛdi hɔ no, wɔn werɛ firii ne yɔnko tɛkrɛma, na wɔantumi nte kasa baako ase, na sɛ ɔdansifoɔ no gye lime anaa ɔboɔ a wanhyɛ firi ne yɔnko nsam a, ɔdansifoɔ no tow gu na ɔtow gu ne yɔnko so, ma ɔwu.
34 Na wɔyɛɛ saa nna bebree, na wɔkumm wɔn mu bebree wɔ saa kwan yi so.
35 Na Awurade boroo akuo mmiɛnsa a na wɔwɔ hɔ no, na ɔtwee wɔn aso sɛdeɛ wɔn nnwuma ne wɔn adwene teɛ; wɔn a wɔkaa sɛ: Yɛbɛforo akɔ soro akɔsom yɛn anyame no bɛyɛɛ sɛ akraman ne asono; na wɔn a wɔkaa sɛ: Yɛde agyan bɛbɔ ɔsoro no, Awurade kum wɔn, onipa baako nam ne yɔnko nsa so; na wɔn a wɔkaa sɛ: Yɛbɛforo akɔ soro na yɛako atia no no nkyekyɛmu a ɛtɔ so mmiɛnsa no, Awurade bɔɔ wɔn apete asaase so nyinaa.
36 Na wɔn a wɔkaa wɔn mu no, berɛ a wɔhunuu na wɔtee bɔne a ɛreba wɔn so no, wɔgyaa ɔdan no, na wɔn nso wɔpetee wɔ asaase nyina ara so.
37 Na wɔgyaee kuro no ne abantenten no si; ɛno nti ɔfrɛɛ saa beaeɛ no Babel, ɛfiri sɛ ɛhɔ na Awurade yɛɛ asaase nyina ara Kasa aniwuo; hwɛ na ɛwɔ Sinar asaase apuei fam.
38 Na ɛfa abantenten a nnipa mma kyekyeree no ho no, asase buee n'ano na ɛmenee ne nkyekyɛmu mmiɛnsa mu baako, na ogya nso sian firii soro na ɛhyeɛ nkyem mmiɛnsa mu baako nso, na aka nkyem mmiɛnsa mu baako de bɛsi ɛnnɛ, na ɛfiri ɔfa a na ɛwɔ soro no mu, na ne ntwemu yɛ nnansa nantew.
39 Na nnipa mma no mu bebree wuwui wɔ abantenten no mu, nnipa a wɔnnkan wɔn.

TI 10 NKYERƐKYERƐMU

1 Na Eber ba Peleg wui saa nna no mu, Tera ba Abram nkwa afe a ɛtɔ so aduanan awotwe mu, na Peleg nna nyinaa yɛ mfeɛ ahanu aduasa nkron.
2 Na mmerɛ a Awurade bɔɔ nnipa mma mma no apete wɔn bɔne nti wɔ abantenten no ho no, hwɛ, wɔtrɛw kɔɔ mpaepaemu bebree mu, na nnipa mma no nyinaa apete asaase ntwea anan no so.
3 Na mmusua no nyinaa bɛyɛɛ wɔn mu biara sɛdeɛ wɔn kasa, n'asase anaa ne kuro teɛ.
4 Na nnipa mma kyekyeree nkuro bebree sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ, wɔ mmeaeɛ a wɔkɔe ne asase nyinaa so baabi a Awurade bɔɔ wɔn hwetee no.
5 Na wɔn mu binom kyekyeree nkuro wɔ mmeaeɛ a akyiri yi wɔtɔree wɔn firii hɔ, na wɔde wɔn ankasa din, anaa wɔn mma din, anaa wɔn nsɛm pɔtee a ɛsisiiɛ frɛɛ saa nkuro yi.
6 Na Noa ba Yafet mma no kɔkyekyeree nkuro wɔ mmeaeɛ a wɔabɔ apete no, na wɔde wɔn din frɛɛ wɔn nkuro nyinaa, na Yafet mma no mu paapaee wɔ asase so kɔɔ mpaepaemu ne kasa ahodoɔ pii mu.

7 Yeinom ne Yafet mma, sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ, Gomer, Magog, Medai, Yawan, Tubal, Mesek ne Tiras; yeinom ne Yafet mma sɛdeɛ wɔn awoɔ ntoatoasoɔ teɛ.
8 Na Gomer mma, sɛdeɛ wɔn nkuro teɛ no, ne Frankumfoɔ a wɔte Franza asaase so, Franza asubɔnten ho, asubɔnten Senah ho.
9 Na Refat mma ne Bartonimfoɔ a wɔte Bartonia asase so wɔ asubɔnten Leda ho, a ɛma ne nsuo da mpan wɔ ɛpo kɛseɛ Gihon mu, kyerɛ sɛ oceanus.
10 Na Tugarma mma yɛ mmusua du, na wɔn din nie: Busar, Parsunak, Balgar, Elikanum, Ragbib, Tarki, Bid, Sebuk, Ongal ne Tilmas; eyinom nyinaa trɛwee na wɔhomee wɔ atifi fam na wɔkyekyeree wɔn ho nkurow.
11 Na wɔde wɔn ankasa din too wɔn nkuro, wɔn a wɔtete nsubɔnten Hitla ne Italac ho de bɛsi nnɛ.
12 Na Angoli, Balgar ne Parsunak mmusua no, wɔte asubɔnten kɛseɛ Dubnee ho; na wɔn nkuro din nso te sɛ wɔn ankasa din.
13 Na Javan mma ne Javanimfoɔ a wɔte Makdonia asaase so, na Medaiare mma ne Orelum a wɔte Curson asaase so, na Tubal mma ne wɔn a wɔte Tuskana asaase so wɔ asuo Pasia ho.
14 Na Mesek mma ne Sibasnifoɔ na Tiras mma ne Rusas, Kusni ne Ongolifoɔ; yeinom nyinaa kɔkyekyeree nkuro maa wɔn ho; ɛnonom ne nkurow a ɛwɔ po Jabus ho wɔ asubɔnten Cura a ɛda mpan wɔ asubɔnten Tragan mu no ho.
15 Na Elisa mma no yɛ Almanfoɔ, na wɔsan nso kɔkyekyeree wɔn ho nkuro; ɛnonom ne nkuro a ɛda Hiob ne Sibatmo mmepɔw ntam; na wɔn mu bi ne Lumbardi nkurɔfoɔ a wɔtete Hiob ne Sibatmo mmepɔ no anim, na wɔdii Italia asaase so nkonim na wɔtenaa hɔ de bɛsi ɛnnɛ.
16 Na Kitim mma ne Romimfoɔ a wɔte Kanopia bonhwa mu wɔ asubɔnten Tibreu ho.
17 Na Dudonim mma ne wɔn a wɔte Po Gihon nkuro mu, Bordna asase so.
18 Yeinom ne Yafet mma mmusua sɛdeɛ wɔn nkuro ne wɔn kasa teɛ, berɛ a wɔhwetee wɔ abantenten no akyi, na wɔde wɔn din ne wɔn nsɛm a ɛsisiiɛ frɛɛ wɔn nkuro; na yeinom ne wɔn nkuro nyinaa din sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ, a wɔkyekyeree wɔ saa nna no mu wɔ abantenten no akyi.
19 Na Ham mma ne Kus, Misraim, Fut ne Kanaan, sɛdeɛ wɔn awoɔ ntoatoasoɔ ne wɔn nkuro teɛ.
20 Yeinom nyinaa kɔkyekyeree nkuro sɛdeɛ wɔhunuu mmeaeɛ a ɛfata maa wɔn, na wɔde wɔn agyanom Kus, Misraim, Fut ne Kanaan din too wɔn nkuro.
21 Na Mitzraim mma ne Ludim, Anamim, Lehabim, Naftukim, Patrusim, Kaslukim ne Kafturim, mmusua nson.
22 Eyinom nyinaa te Asubɔnten Sihor a ɛne Misraim asubɔnten no ho, na wɔkyekyeree nkurow de wɔn ankasa din frɛɛ wɔn.
23 Na Patros ne Kaslok mma boom waree, na wɔn mu firii Pelistimfoɔ, Asathimfoɔ, ne Gerarimfoɔ, Gitimfoɔ ne Ekronimfoɔ, wɔ mmusua anum no nyinaa mu; yeinom nso kyekyeree nkuro maa wɔn ho, na wɔde wɔn agyanom din frɛɛ wɔn nkuro de bɛsi ɛnnɛ.
24 Na Kanaanfoɔ nso kyekyeree nkuro maa wɔn ho, na wɔde wɔn din too wɔn nkuro, nkuro dubiako ne afoforɔ a wɔnkan.
25 Na mmarima baanan a wofi Ham abusua mu kɔɔ asasetaw no so; eyinom ne mmarima baanan no din, Sodom, Gomora, Adma ne Seboyim.
26 Na saa mmarima yi kyekyeree nkuro nnan wɔ asasetaw no so, na wɔde wɔn ankasa din too wɔn nkuro din.
27 Na wɔne wɔn mma ne wɔn dea nyinaa tenaa saa nkuro no mu, na wɔwoo wɔn na wɔdɔɔso pii na wɔtenaa asomdwoeɛ mu.
28 Na Hur babarima Seir, Hiwi ba, Kanaan ba, kɔhunuu bonhwa bi a ɛne Bepɔ Paran di nhwɛanim, na ɔkyekyeree kuro wɔ hɔ, na ɔne ne mma baason ne ne fiefoɔ tenaa hɔ, na ɔtoo kuro a ɔsiiɛ no Seir, sɛdeɛ ne din teɛ; ɛno ne Seir asase de besi nnɛ.
29 Yeinom ne Ham mma mmusua, sɛdeɛ wɔn kasa ne nkuro teɛ, berɛ a wɔhwete kɔɔ wɔn nsase so wɔ abantenten no akyi.
30 Na Noa ba Sem mma a ɔyɛ Eber mma nyina ara agya no nso kɔkyekyeree nkuro wɔ mmeaeɛ a wɔabɔ apete no, na wɔde wɔn din too wɔn nkuro so.
31 Na Sem mma ne Elam, Asur, Arpaksad, Lud ne Aram, na wɔkyekyeree nkuro na wɔde wɔn din too wɔn nkuro nyinaa din.
32 Na Sem babarima Asur ne ne mma ne ne fiefoɔ kɔeɛ saa berɛ no, wɔn mu dodoɔ no ara, na wɔkɔɔ akyirikyiri asase bi a wɔhunuu no so, na wɔhyiaa bonhwa a ɛtrɛ paa wɔ asase a wɔkɔeɛ no so, na wɔkyekyeree nkuro nnan maa wɔn ho, na wɔde wɔn ankasa din ne nsɛm a ɛsisiiɛ frɛɛ wɔn.
33 Na nkuro a Asur mma kyekyeree no din nie, Niniwa, Resen, Kalak ne Rehoboter; na Asurfoɔ te hɔ de bɛsi ɛnnɛ.
34 Na Aramfoɔ nso kɔkyekyeree kuro maa wɔn ho, na wɔde wɔn nua panin din too kuro no Us, na wɔte mu; ɛno ne Us asase de besi nnɛ.
35 Na abantenten no akyi afe a ɛtɔ so mmienu no, ɔbarima bi a ɔfiri Asur fie a ne din de Bela firii Niniwe asase so sɛ ɔne ne fiefoɔ bɛtena baabiara a ɔbɛnya baabi; na wɔbaa hɔ kɔsii asasetaw no so nkuro a ɛne Sodom di nhwɛanim, na wɔtenaa hɔ.
36 Na ɔbarima no sɔre sii kuro ketewa bi wɔ hɔ, na ɔde ne din too ne din Bela; ɛno ne Soar asase de besi nnɛ.
37 Na yeinom ne Sem mma mmusua sɛdeɛ wɔn kasa ne nkuro teɛ, berɛ a wɔhwetee wɔ asase so wɔ abantenten no akyi.
38 Na Noa mma mmusua mu ahennie, nkuro ne abusua biara kyekyeree nkuro bebree wɔ yei akyi.
39 Na wɔhyehyɛɛ aban ahodoɔ wɔ wɔn nkuro nyina ara mu, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛdi wɔn ahyɛdeɛ so; saa ara na Noa mma mmusua nyinaa yɛe daa.

TI 11. NKYERƐKYERƐMU

1 Na Kus ba Nimrod da so wɔ Sinar asase so, na ɔdii so hene na ɔtenaa hɔ, na ɔkyekyeree nkuro wɔ Sinar asase so.
2 Na yeinom ne nkuro nnan a ɔkyekyeree no din, na ɔtoo wɔn din wɔ nsɛm a ɛtoo wɔn wɔ abantenten no si mu no so.
3 Na ɔfrɛɛ Babel a odi kan no kaa sɛ: Efisɛ Awurade maa asase nyinaa kasa aniwu; na ɔtoo deɛ ɔtɔ so mmienu no din Erek, ɛfiri sɛ ɛfiri hɔ na Onyankopɔn hwetee wɔn.
4 Na deɛ ɛtɔ so mmiɛnsa no, ɔfrɛɛ Eched kaa sɛ ɔko kɛseɛ bi wɔ hɔ; na deɛ ɛtɔ so nnan no, ɔfrɛɛ Kalna, ɛfiri sɛ wɔsɛee n'apɔmma ne n'ahoɔdenfoɔ wɔ hɔ, na wɔhaw Awurade, wɔtew atua tiaa no.
5 Na Nimrod kyekyeree nkuro yi wɔ Sinar asase so no, ɔde ne nkurɔfoɔ nkaeɛ, ne mmapɔmma ne n'akokoɔdurofoɔ a wɔaka wɔ n'ahennie mu no guu mu.

6 Na Nimrod tenaa Babel, na ɔdii n'ahennie foforɔ wɔ ne manfoɔ nkaeɛ so, na ɔdii hene dwoodwoo, na Nimrod manfoɔ ne mmapɔmma too no din Amrafel, na wɔkaa sɛ abantenten no so no, n'ahene ne mmarima nam ne tumi so hwee ase.
7 Na ne nyinaa akyi no, Nimrod ansan ankɔ Awurade nkyɛn, na ɔkɔɔ so yɛɛ emumuyɛ na ɔkyerɛkyerɛɛ amumuyɛ kyerɛɛ nnipa mma; na Mardon, ne ba no, na ɔyɛ bɔne sene n'agya, na ɔkɔɔ so de kaa n'agya akyiwadeɛ ho.
8 Na ɔmaa nnipa mma yɛɛ bɔne, enti wɔka sɛ: Ɔbɔnefoɔ mu na amumuyɛ firi adi.
9 Saa berɛ no na ɔko sii Ham mma mmusua ntam, ɛfiri sɛ na wɔte nkuro a wɔasi no mu.
10 Na Kedorlaomer, Elam hene, firii Ham mma mmusua mu kɔe, na ɔne wɔn ko na ɔhyɛɛ wɔn so, na ɔkɔɔ nkuro anum a ɛwɔ asasetaw no so na ɔne wɔn koe na ɔdii wɔn so, na wɔhyɛɛ ne tumi ase.
11 Wɔsom no mfeɛ dumienu, na wɔmaa no afe biara toɔ.
12 Saa bere no na Serug ba Nahor wui wɔ Tera ba Abram nkwa afe a ɛto so aduanan akron mu.
13 Na Tera ba Abram nkwa afe a ɛtɔ so aduonum mu no, Abram firii Noa fie baeɛ, na ɔkɔɔ n'agya fie.
14 Na Abram hunuu Awurade, na ɔfaa n'akwan ne n'akwankyerɛ so, na Awurade ne Nyankopɔn ka ne ho.
15 Na n'agya Tera da so ara yɛ Ɔhene Nimrod dɔm no sahene, na ɔda so ara di ahɔho anyame akyi.
16 Na Abram kɔɔ n'agya fie na ɔhunuu anyame dumienu sɛ wɔgyinagyina hɔ wɔ wɔn asɔredan mu, na Abram abufuo yɛɛ kɛseɛ berɛ a ɔhunuu ahoni yi wɔ n'agya fie.
17 Na Abram kaa sɛ: Sɛ Awurade te ase yi, ahoni yi rentena m'agya fie; saa ara na Awurade a ɔbɔɔ me no bɛyɛ me sɛ nnansa mu manbu wɔn nyinaa mu a.
18 Na Abram firii wɔn nkyɛn, na n'abufuhyeɛ hyeɛ ne mu. Na Abram de ahopere firii dan no mu kɔɔ n'agya adiwo akyi, na ɔhunuu sɛ n'agya te adiwo hɔ, na ne nkoa nyinaa ka ne ho, na Abram bɛtenaa n'anim.
19 Na Abram bisaa n'agya sɛ: Agya, ka kyerɛ me baabi a Onyankopɔn a ɔbɔɔ ɔsoro ne asase ne nnipa mma a wɔwɔ asase so nyinaa, na ɔbɔɔ me ne wo no wɔ." Na Tera buaa ne ba Abram sɛ: Hwɛ wɔn a wɔbɔɔ yɛn nyinaa ka yɛn ho wɔ fie hɔ.
20 Na Abram ka kyerɛɛ n'agya sɛ: Me wura, mesrɛ wo, kyerɛ me; na Tera de Abram baa adiwo a ɛwɔ mfimfini dan no mu, na Abram hunuu, na hwɛ dan no nyinaa mu ayɛ ma wɔ nnua ne abo anyame, ahoni akɛseɛ dumienu ne afoforɔ a wɔsua sene wɔn a wɔnkan.
21 Na Tera ka kyerɛɛ ne ba no sɛ: Hwɛ, wɔn a wɔyɛɛ nea wuhu wɔ asase so nyinaa, na wɔbɔɔ me ne wo ne adesamma nyinaa.
22 Na Tera kotow n'anyame, na afei ɔfirii wɔn nkyɛn kɔeɛ, na ne ba Abram ne no kɔeɛ.
23 Na Abram firii wɔn nkyɛn no, ɔkɔɔ ne maame nkyɛn kɔtenaa n'anim, na ɔka kyerɛɛ ne maame sɛ: Hwɛ, m'agya akyerɛ me wɔn a wɔyɛɛ ɔsoro ne asase ne nnipa mma nyinaa.
24 Afei, monyɛ ntɛm na fa anantwi ba fi nguankuw no mu, na fa yɛ aduan a ɛyɛ dɛ, na mede bɛbrɛ m'agya anyame sɛ afɔrebɔ ama wɔn adi; ebia mɛtumi afa so abɛyɛ obi a wɔgye me tom.
25 Na ne maame yɛɛ saa, na ɔfaa abirekyi ba, na ɔyɛɛ no aduane a ɛyɛ dɛ, na ɔde brɛɛ Abram, na Abram faa aduane a ɛyɛ dɛ no firii ne maame hɔ de brɛɛ n'agya anyame anim, na ɔtwee wɔn ho sɛ wɔbɛdi; na n'agya Tera, nnim ho hwee.
26 Ɛda a Abram tena wɔn mu no hunuu sɛ wɔnni nne, wɔnte asɛm, na wɔn mu biara ntumi nteɛ ne nsa nnidi.
27 Na Abram dii wɔn ho fɛw kaa sɛ: Ampa ara, aduane a ɛyɛ dɛ a masiesie no nsɔ wɔn ani, anaasɛ ebia na ɛsua dodo ma wɔn, na ɛno nti na wɔmpɛ sɛ wodi; enti ɔkyena mɛsiesie nam a ɛyɛ dɛ foforɔ, a ɛyɛ papa na ɛdɔɔso sene yei, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mɛhunu nea ɛbɛfiri mu aba.
28 Na ade kyeeɛ no na Abram kyerɛɛ ne maame kwan faa aduane a ɛyɛ dɛ no ho, na ne maame sɔre kɔfaa mpaboa pa mmiɛnsa firii nnwan no mu, na ɔde wɔn yɛɛ aduane a ɛyɛ dɛ a ɛkyɛn so, te sɛ nea ne ba no ani gye ho, na ɔde maa ne ba Abram, na ɔde maa ne ba Abram; na n'agya Tera nnim ho hwee.
29 Na Abram faa aduane a ɛyɛ dɛ no firii ne maame hɔ de brɛɛ n'agya anyame anim wɔ pia no mu; na ɔbaa wɔn nkyɛn sɛ wɔbɛdidi, na ɔde sii wɔn anim, na Abram tenaa wɔn anim da mũ no nyinaa, na ɔdwene sɛ ebia wɔbɛdi.
30 Na Abram hwɛɛ wɔn, na hwɛ sɛ wɔnni nne na wɔnte asɛm, na wɔn mu baako nso anteɛ ne nsa ankɔ aduane no so sɛ ɔrenni.
31 Na da no anwummere wɔ saa fie no mu no, na Abram hyɛ Onyankopɔn honhom.
32 Na ɔteaa mu kaa sɛ: M'agya ne awoɔ ntoatoasoɔ bɔne yi nnue, a wɔn akoma nyinaa pɛ ahuhudeɛ, a wɔsom saa abosom a wɔde nnua ne aboɔ ayɛ yi a wɔntumi nnidi, wɔnte hua, wɔnte anaa wɔnkasa, wɔn ano nkasa, wɔn aniwa nhunu, wɔn aso ntumi nte, wɔn nsa a wɔnte nka, na wɔn nan ntumi nhinhim; wɔn a wɔyɛɛ wɔn na wɔde wɔn ho to wɔn so no te sɛ wɔn.
33 Na Abram hunuu yeinom nyina ara no, n'abufuo hyehyee tiaa n'agya, na ɔde ahopere faa nkrantɛ wɔ ne nsam, na ɔduruu anyame no pia mu, na ɔbubuu n'agya anyame nyinaa.
34 Na ɔbubuu ahoni no wiei no, ɔde poma no hyɛɛ onyame kɛseɛ a ɔdii wɔn anim wɔ hɔ no nsa, na ɔfirii adi; na n'agya Tera baa fie, ɛfiri sɛ na wate pono a wɔrebɔ nkrantɛ no nne; enti Tera baa fie hɔ sɛ ɔrebɛhunu deɛ yei fa ho.
35 Bere a Tera tee agyan no dede wɔ ahoni dan no mu no, otuu mmirika kɔɔ adan no mu kɔɔ ahoni no nkyɛn, na ohyiaa Abram sɛ ɔrefi adi.
36 Na Tera hyɛnee dan no mu na ɔhunuu sɛ abosom no nyinaa ahwe fam na wɔabubu, na kyɛw a ɛwɔ ɔkɛseɛ no nsam a wɔanbubu, na aduane a ɛyɛ dɛ a ne ba Abram ayɛ no da so ara wɔ wɔn anim.
37 Bere a Tera huu eyi no, n'abufuw yɛɛ kɛse, na ɔyɛɛ ntɛm fii dan no mu kɔɔ Abram nkyɛn.
38 Na ɔhunuu ne ba Abram sɛ ɔda so te fie hɔ; na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Adwuma bɛn na woayɛ m'anyame yi?
39 Na Abram buaa n'agya Tera na ɔkaa sɛ: Ɛnyɛ saa na me wura, ɛfiri sɛ mede aduane a ɛyɛ dɛ brɛɛ wɔn anim, na berɛ a mede aduane a wɔbɛdi no bɛn wɔn no, wɔn nyinaa tenee wɔn nsa prɛko pɛ sɛ wɔredi ansa na ɔkɛseɛ no retene ne nsa adi.
40 Na ɔkɛseɛ no hunuu wɔn nnwuma a wɔyɛɛ wɔ n'anim no, na n'abufuo hyeɛ tiaa wɔn denneennen, na ɔkɔɔ hɔ kɔfaa agyan a ɛwɔ fie hɔ no na ɔbaa wɔn nkyɛn bɛbubuu wɔn nyina ara, na hwɛ agyan no da so wɔ ne nsam sɛdeɛ wohunu no.

41 Bere a Tera kaa saa asɛm yi no, ne ba Abram bo fuwii; na Tera de abufuw ka kyerɛɛ ne ba Abram sɛ: Asɛm bɛn na woaka yi? Woka atosɛm kyerɛ me.
42 So honhom, ɔkra anaa tumi wɔ anyame yi mu a wode bɛyɛ nea woaka akyerɛ me nyinaa? Ana ɛnyɛ dua ne aboɔ, na ɛnyɛ me ara na meyɛɛ wɔn, na wobɛtumi aka atosɛm a ɛte saa, sɛ onyame kɛseɛ a ɔka wɔn ho no na ɔbɔɔ wɔn? Ɛyɛ wo na wode agyan no hyɛɛ ne nsam, na afei woka sɛ ɔbɔɔ wɔn nyinaa.
43 Na Abram buaa n'agya ka kyerɛɛ no sɛ: Ɛnde ɛbɛyɛ dɛn na woatumi asom abosom a wonni tumi biara wɔ wɔn mu yi? Abosom a wode wo ho to wɔn so no betumi agye wo? so wobetumi atie wo mpaebɔ bere a wofrɛ wɔn no? wobetumi agye wo afi w'atamfo nsam, anaasɛ wɔbɛko w'akodi ama wo atia w'atamfo, ama woasom dua ne abo a entumi nkasa na entumi nte?
44 Na afei ampa ara ɛnyɛ papa mma wo anaa nnipa mma a wɔne wo wɔ abusuabɔ no, sɛ wɔbɛyɛ saa nneɛma yi; so woyɛ nkwaseafoɔ, nkwaseafoɔ anaa nteaseɛ tiaa araa ma wobɛsom nnua ne aboɔ, na woayɛ saa kwan yi so?
45 Na mo werɛ mfiri Awurade Nyankopɔn a ɔyɛɛ ɔsoro ne asaase, na ɔbɔɔ mo wɔ asaase mu, na ɛnam so de bɔne kɛseɛ baa mo akra so wɔ saa asɛm yi mu denam aboɔ ne nnua a mosom no so?
46 Ɛnyɛ yɛn agyanom wɔ tete nna mu bɔne wɔ asɛm yi mu, na Awurade Nyankopɔn de nsuyiri nsu baa wɔn so na ɔsɛɛe asase nyinaa?
47 Na ɛbɛyɛ dɛn na moatumi akɔ so ayɛ yei na moasom nnua ne abo anyame, a wɔntumi nte, anaa wɔnkasa, anaa wonnye mo mfiri nhyɛsoɔ mu, na ɛnam so ama amansan Nyankopɔn no abufuo aba mo so?
48 Afei m'agya kwati yei, na mfa bɔne mmra wo kra ne wo fiefoɔ akra so.
49 Na Abram de ahopere huruw firii n'agya anim, na ɔfaa kyɛw no fii n'agya ohoni kɛseɛ no mu, na Abram de bubuu mu na oguan kɔeɛ.
50 Na Tera hunuu deɛ Abram ayɛ nyinaa no, ɔde ahopere firii ne fie kɔeɛ, na ɔkɔɔ ɔhene nkyɛn na ɔbaa Nimrod anim bɛgyinaa n'anim, na ɔkotoo ɔhene; na ɔhene no bisaa sɛ: Dɛn na wopɛ?
51 Na ɔkaa sɛ: Mesrɛ wo me wura, tie me--Afei mfeɛ aduonum a atwam no wɔwoo abofra maa me, na sei na wayɛ m'anyame na sei na waka; na afei ɛno nti, me wura ne me hene, soma ma ɔmmra w'anim, na ɔmmu no atɛn sɛdeɛ mmara no teɛ, ama yɛagye yɛn afiri ne bɔne mu.
52 Na ɔhene somaa ne nkoa no mu mmarima baasa, na wɔkɔde Abram baa ɔhene anim. Na Nimrod ne ne mmapɔmma ne n'asomfo nyinaa tete n'anim da no, na Tera nso te wɔn anim.
53 Na ɔhene bisaa Abram sɛ: Ɛdeɛn na woayɛ w'agya ne n'anyame yi? Na Abram buaa ɔhene wɔ nsɛm a ɔka kyerɛɛ n'agya no mu, na ɔkaa sɛ: Onyame kɛseɛ a ɔka wɔn ho wɔ fie hɔ no yɛɛ wɔn deɛ woate no.
54 Na ɔhene bisaa Abram sɛ: Na wɔwɔ tumi sɛ wɔbɛkasa na wɔadi na wɔayɛ sɛdeɛ woaka no? Na Abram buaa ɔhene sɛ: Na sɛ tumi biara nni wɔn mu a, adɛn na wosom wɔn na woma nnipa mma kwan wɔ wo nkwaseasɛm mu?
55 Wodwene sɛ wɔbɛtumi agye wo anaa wɔbɛyɛ biribi ketewa anaa kɛseɛ, ama woasom wɔn? Na adɛn nti na worente amansan nyinaa Nyankopɔn a ɔbɔɔ wo na ne tumi mu sɛ obekum na wakɔ so atra ase no nka?
56 0 ɔhene kwasea, ɔkwasea, na onnim hwee, wo nnue daa.
57 Mesusuu sɛ wobɛkyerɛkyerɛ wo nkoa kwan a ɛtene no, nanso woannyɛ yei, na mmom wode wo bɔne ne wo nkurɔfoɔ a wɔadi w'akwan akyi no bɔne ahyɛ asase nyinaa ma.
58 Wonnim, anaa wontee, sɛ saa bɔne a woyɛ yi, yɛn nananom yɛɛ bɔne wɔ mu wɔ tete nna mu, na daa Nyankopɔn no de nsuyiriɛ nsuo baa wɔn so na ɔsɛɛe wɔn nyina ara, na ɔsɛɛe asaase nyina ara nso wɔ wɔn nti? Na wo ne wo nkurɔfoɔ bɛsɔre seesei na moayɛ saa adwuma yi, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mobɛbrɛ Awurade Nyankopɔn abufuo ase, na wɔde bɔne aba wo ne asase nyinaa so?
59 Afei yi amumɔyɛ a woyɛ yi firi hɔ, na som amansan Nyankopɔn, sɛdeɛ wo kra wɔ ne nsam no, na afei ɛbɛyɛ wo yie.
60 Na sɛ w'akoma bɔne no rentie me nsɛm sɛ ɛbɛma woagyae w'akwan bɔne no, na woasom daa Nyankopɔn no a, ɛnde wobɛwu wɔ aniwu mu wɔ nna a ɛdi akyire no mu, wo, wo nkurɔfoɔ ne wɔn a wɔne wo wɔ abusuabɔ nyinaa, woretie wo nsɛm anaa woanantew w'akwan bɔne so.
61 Na Abram gyaee ɔkasa wɔ ɔhene ne mmapɔmma anim no, Abram maa n'ani so hwɛɛ ɔsoro, na ɔkaa sɛ: Awurade hunu abɔnefoɔ nyinaa, na ɔbɛbu wɔn atɛn.

TI 12. NKYERƐKYERƐMU

1 Na ɔhene tee Abram nsɛm no, ɔhyɛɛ sɛ wɔmfa no nkɔto afiase; na Abram da afiase nna du.
2 Na saa nna no awieeɛ no ɔhene hyɛɛ sɛ ahemfo, mmapɔmma ne amradofoɔ a wɔwɔ amantam ahodoɔ mu ne anyansafoɔ nyinaa mmra n'anim, na wɔtena n'anim, na na Abram da so wɔ afiase dan no mu.
3 Na ɔhene bisaa mmapɔmma ne anyansafoɔ no sɛ: Moate deɛ Tera ba Abram ayɛ n'agya? Saa na wayɛ no, na mehyɛɛ sɛ wɔmfa no mmra m'anim, na sei na waka; n'akoma annye no yaw, na wanhinhim wɔ m'anim, na hwɛ seesei wɔde no ato afiase.
4 Na ɛno nti si gyinaeɛ sɛ atemmuo bɛn na ɛsɛ sɛ saa ɔbarima yi a ɔbɔɔ ɔhene no ahohora no; ɔno na ɔkasae na ɔyɛɛ deɛ motee no nyinaa.
5 Na wɔn nyinaa buaa ɔhene sɛ: Ɔbarima a ɔbɔ ɔhene ahohora no, ɛsɛ sɛ wɔsɛn no dua so; na mmom wayɛ deɛ ɔkaeɛ no nyina ara, na wabu yɛn anyame animtiaa no, ɛno nti ɛsɛ sɛ wɔhye no ma owuo, ɛfiri sɛ yei ne mmara wɔ asɛm yi mu.
6 Sɛ ɔhene pɛ sɛ ɔyɛ yei a, ma ɔnhyɛ ne nkoa sɛ wɔnsɔ ogya anadwo ne awia wɔ wo birikisi fononoo mu, na afei yɛatow saa ɔbarima yi agu mu. Na ɔhene yɛɛ saa, na ɔhyɛɛ ne nkoa sɛ wɔnsiesie ogya nnansa ne anadwo wɔ ɔhene fononoo a ɛwɔ Kasdim no mu; na ɔhene hyɛɛ wɔn sɛ wɔmfa Abram mfi afiase na wɔmfa no mmra nkɔhyew no.
7 Na ɔhene nkoa, mmapɔmma, awuranom, amradofoɔ ne atemmufoɔ ne asase no sofoɔ nyinaa, mmarima bɛyɛ mpem ahankron, gyinaa fononoo no anim sɛ wɔrekɔhwɛ Abram.
8 Na mmaa ne nkumaa no nyinaa boaboaa wɔn ho ano wɔ abansoro ne abantenten no so sɛ wɔrebɛhwɛ deɛ ɛreyɛ Abram, na wɔn nyinaa bom gyinaa akyirikyiri; na ɔbarima biara nni hɔ a aka a wamma saa da no sɛ ɔrebɛhwɛ asɛm no.
9 Na Abram duu hɔ no, ɔhene ne anyansafoɔ no huu Abram, na wɔteaam frɛɛ ɔhene sɛ: Yɛn wura, ampa ara sɛ, onipa yi ne abofra a wɔwoo no no, nsoromma kɛseɛ no

menee nsoromma nnan no, a yɛka kyerɛɛ ɔhene seesei mfeɛ aduonum ni.
10 Na hwɛ afei n'agya nso abu w'ahyɛdeɛ so, na wadi wo ho fɛw denam abofra foforɔ a ɔde brɛɛ wo no so, a wokum no.
11 Na ɔhene tee wɔn nsɛm no, ne bo fuwii paa, na ɔhyɛɛ sɛ wɔmfa Tera mmra n'anim.
12 Na ɔhene bisaa sɛ: Woate nea nkonyaayifo no aka? Afei ka nokware kyerɛ me sɛ woyɛɛ dɛn; na sɛ woka nokorɛ a, wɔbɛbu wo bem.
13 Bere a Tera hui sɛ ɔhene no abufuw ayɛ kɛse no, ɔka kyerɛɛ ɔhene sɛ: Me wura ne me hene, woate nokware no, na nea anyansafo no aka no teɛ. Na ɔhene kaa sɛ: Ɛbɛyɛ dɛn na woatumi ayɛ yei de abu m'ahyɛdeɛ so, na woama me abofra a woanwo no, na woagye ne boɔ?
14 Na Tera buaa ɔhene sɛ: Ɛfiri sɛ me ba no ani gyei saa berɛ no, na mefaa m'afenaa ba bi de no brɛɛ ɔhene.
15 Na ɔhene bisaa sɛ Hena na ɔtuu wo fo wɔ yei ho? Ka kyerɛ me sɛ, mfa biribiara nsie me, na afei worenwu.
16 Na ehu kaa Tera paa wɔ ɔhene anim, na ɔka kyerɛɛ ɔhene sɛ: Me ba panin Haran na ɔtuu me fo wɔ yei ho; na Haran wɔ nna a wɔwoo Abram no mu, na wadi mfeɛ aduasa mmienu.
17 Nanso Haran antu ne papa fo wɔ biribiara ho, ɛfiri sɛ Tera kaa saa asɛm yi kyerɛɛ ɔhene sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔbɛgye ne kra afiri ɔhene nsam, ɛfiri sɛ na osuro paa; na ɔhene ka kyerɛɛ Tera sɛ: Wo ba Haran a ɔtuu wo fo wɔ yei ho no ne Abram bɛwu ogya mu; ɛfiri sɛ owuo asotwe da no so sɛ ɔtew atua tiaa ɔhene no akɔnnɔ wɔ saa adeɛ yi a ɔyɛɛɛ no mu.
18 Saa berɛ no, Haran tee nka sɛ ɔpɛ sɛ ɔdi Abram akwan akyi, nanso ɔde siee ne mu.
19 Na Haran kaa wɔ n'akoma mu sɛ: Hwɛ afei ɔhene akyere Abram wɔ saa nneɛma a Abram yɛɛɛ yi nti, na sɛ Abram di ɔhene so a, mɛdi n'akyi, na sɛ ɔhene di nkonim a, mɛdi ɔhene akyi.
20 Na Tera kaa ne ba Haran ho asɛm yi kyerɛɛ ɔhene no, ɔhene hyɛɛ sɛ wɔnka Haran ne Abram.
21 Na wɔde wɔn baanu nyinaa, Abram ne ne nua Haran bae sɛ wɔnkɔtow wɔn ngu ogya mu; na asase no sofoɔ nyinaa ne ɔhene nkoa ne mmapɔmma ne mmaa ne mmofra nkumaa nyinaa gyina hɔ saa da no.
22 Na ɔhene nkoa faa Abram ne ne nua, na wɔyii wɔn ntadeɛ nyinaa, gye wɔn ntadeɛ a ɛhyɛ wɔn ase no.
23 Na wɔde nwera hama kyekyeree wɔn nsa ne wɔn nan, na ɔhene nkoa maa wɔn so de wɔn mmienu guu fononoo mu.
24 Na Awurade dɔ Abram na ohuu no mmɔbɔ, na Awurade siane bɛgyee Abram fii ogya no mu na wɔanhyew no.
25 Nanso wɔhyew nhama a wɔde kyekyeree no no nyinaa, na Abram kaa hɔ na ɔnam ogya no mu.
26 Na Haran wui bere a wɔtow no guu ogya mu no, na wɔhyew no nsõ, efisɛ na n'akoma nyɛ pɛ wɔ Awurade anim; na mmarima a wɔtow no guu ogya mu no, ogya no gyaframa trɛw faa wɔn so, na wɔhyee, na wɔn mu mmarima dumien wuwui.
27 Na Abram nantew ogya no mu nnansa ne anadwo abiɛsa, na ɔhene nkoa no nyinaa huu no sɛ ɔnam ogya mu, na wɔbaa bɛka kyerɛɛ ɔhene sɛ: Hwɛ, yɛahu Abram sɛ ɔrekyinkyin ogya no mu, na ntade a ɛwɔ fam no mpo nhyew, na hama a wɔde kyekyere no no ahyew.
28 Na berɛ a ɔhene no tee wɔn nsɛm no n'akoma twitwiw na wannye wɔn anni; enti ɔsomaa mmapɔmma anokwafoɔ foforɔ sɛ wɔnkɔhwɛ saa asɛm yi, na wɔkɔhwɛɛ na wɔka kyerɛɛ ɔhene; na ɔhene sɔree sɛ ɔrekɔhwɛ, na ɔhunuu Abram sɛ ɔnam ogya no mfimfini, na ɔhunuu sɛ Haran amu no ahye, na ɔhene no ho dwirii no yie.
29 Na ɔhene hyɛe sɛ wonyi Abram mfi ogya no mu; na ne nkoa baa hɔ sɛ wɔrebɛyi no afiri hɔ na wɔantumi, ɛfiri sɛ na ogya no atwa ho ahyia na ogyaframa no reforo akɔ wɔn nkyɛn afiri fononoo no mu.
30 Na ɔhene nkoa dwane firii hɔ, na ɔhene kaa wɔn anim sɛ: Monyɛ ntɛm yi Abram mfi ogya no mu na moanwu.
31 Na ɔhene nkoa no san baa hɔ sɛ wɔrekɔfa Abram afiri adi, na ogyaframa no hyeɛ wɔn anim ma enti wɔn mu baawɔtwe wuwui.
32 Na berɛ a ɔhene no hunuu sɛ ne nkoa ntumi mmɛn ogya no anyɛ saa a wɔanhyew no, ɔhene no frɛɛ Abram sɛ, O Onyankopɔn akoa a ɔwɔ soro, firi ogya no mfimfini na bra m'anim ha; na Abram tiee ɔhene nne, na ɔfirii gya no mu baeɛ bɛgyinaa ɔhene no anim.
33 Na Abram firii adi no, ɔhene ne ne nkoa nyinaa hunuu sɛ Abram reba ɔhene no anim a ɔhyɛ n'atadeɛ ase, ɛfiri sɛ wɔanhyew, na hama a wɔde kyekyeree no no hyehyee.
34 Na ɔhene bisaa Abram sɛ: Ɛyɛɛ dɛn na wɔanhyew wo wɔ ogya mu?
35 Na Abram ka kyerɛɛ ɔhene sɛ: Ɔsoro ne asase Nyankopɔn a mede me ho to no so na ɔwɔ ne tumi nyinaa no, ogyee me fii ogya a wode me guu mu no mu.
36 Na wɔhyew Abram nua Haran ma nsõ, na wɔhwehwɛɛ ne funu no, na wohui sɛ wɔahyew.
37 Bere a Haran wui wɔ Kasdim gya mu no, na wadi mfe aduɔwɔtwe abien. Na ɔhene ne mmapɔmma ne asase no sofoɔ hunuu sɛ wɔagye Abram afiri ogya mu no, wɔbaa hɔ bɛkotow Abram.
38 Na Abram ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Monnkotow me, na mmom monkotow wiase Nyankopɔn a ɔyɛɛ mo no, na monsom no, na monkɔ n'akwan so efisɛ ɔno na ogyee me fii ogya yi mu, na ɔno na ɔbɔɔ nnipa nyinaa akra ne wɔn ahonhom, na ɔhyehyɛɛ onipa wɔ ne maame yam, na ɔde no baa wiase, na ɔno na obegye wɔn a wɔde wɔn ho to no so no afi wɔn nyinaa mu yeaw.
39 Na adeɛ yi yɛɛ nwanwa paa wɔ ɔhene ne mmapɔmma ani so, sɛ wɔgyee Abram firii ogya mu na wɔhyee Haran; na ɔhene maa Abram akyɛdeɛ bebree na ɔmaa no ne nkoa mpanimfoɔ mmienu a wɔfiri ɔhene fie; baako din de Oni na baako din de Elieser.
40 Na ahemfo, mmapɔmma ne nkoa nyinaa maa Abram dwetɛ ne sika ne nhweneɛ bebree, na ɔhene ne n'ahene no gyaa no kwan, na ɔkɔɔ asomdwoeɛ mu.
41 Na Abram firii ɔhene nkyɛn asomdwoeɛ mu, na ɔhene nkoa bebree dii n'akyi, na mmarima bɛyɛ ahasa bɛkaa ne ho.
42 Na Abram sane da no, na ɔne mmarima a wɔdii n'akyi no kɔɔ n'agya fie, na Abram som Awurade ne Nyankopɔn ne nkwa nna nyinaa, na ɔnantew n'akwan so dii ne mmara akyi.
43 Na ɛfiri saa da no, Abram maa nnipa mma akoma sɛ wɔnsom Awurade.
44 Na saa berɛ no na Nahor ne Abram waree yerenom, wɔn nua Haran mmammaa; Nahor yere ne Milka na Abram yere

din de Sarai. Na Abram yere Sarai yɛ obonin; na onni mma biara wɔ saa nna no mu.
45 Na mfeɛ mmienu firi berɛ a Abram firii ogya mu no twaeɛ, ɛne ne nkwa afe a ɛtɔ so aduonum mmienu no, hwɛ, ɔhene Nimrod te ahennwa no so wɔ Babel, na ɔhene daeɛ na ɔsoo daeɛ sɛ ɔne n'asraafoɔ ne n'asraafoɔ gyina bon bi a ɛne ɔhene fononoo no di nhwɛanim mu.
46 Na ɔmaa n'ani so huu ɔbarima bi a ɔte sɛ Abram sɛ ofi fononoo mu reba, na ɔbaa na ɔde ne nkrante a watwe no gyinaa ɔhene no anim, na afei ɔde ne nkrante huruw kɔɔ ɔhene no nkyɛn, bere a ɔhene no guan fii onipa no nkyɛn, efisɛ na ehu aka no; na bere a ɔretu mmirika no, ɔbarima no tow nkesua bi guu ɔhene no ti so, na nkesua no bɛyɛɛ asubɔnten kɛse.
47 Na ɔhene soo daeɛ sɛ n'asraafoɔ nyinaa memee wɔ asuo no mu na wɔawuwu, na ɔhene no ne mmarima baasa a wɔdii n'anim dwane na ɔdwane.
48 Na ɔhene hwɛɛ saa mmarima yi na wɔhyɛ ahemfo ntade te sɛ ahemfo ntade, na na wɔn ho yɛ fɛ ne anuonyam te sɛ ahene.
49 Na bere a wɔretu mmirika no, asubɔnten no san danee nkesua wɔ ɔhene anim, na anomaa kumaa bi firii nkesua no mu baa ɔhene anim, na ɔtu kɔɔ ne ti so na ɔtetew ɔhene no ani.
50 Na ɔhene no werɛ howee wɔ adeɛ a ɔhunuu no ho, na ɔnyanee firii ne nna mu na ne honhom yɛɛ basaa; na ɔtee ehu kɛse bi nka.
51 Na adekyeeɛ no, ɔhene sɔre firii ne mpa so wɔ ehu mu, na ɔhyɛɛ anyansafoɔ ne nkonyaayifoɔ no nyinaa sɛ wɔmmra n'anim, berɛ a ɔhene kaa ne daeɛ no kyerɛɛ wɔn no.
52 Na ɔhene akoa nyansafoɔ bi a ne din de Anuki buaa ɔhene sɛ: Yei nyɛ biribi foforɔ biara gye Abram ne n'asefoɔ bɔne a ɛbɛfirii atia m'Awurade ne ɔhene wɔ nna a ɛdi akyire no mu.
53 Na hwɛ da bi bɛba a Abram ne n'asefoɔ ne ne fiefoɔ ne me hene bɛko, na wɔabɔ ɔhene no dɔm ne n'asraafoɔ nyina ara.
54 Na deɛ woaka afa nnipa baasa a wohunuu wɔn sɛ wɔn ho, na wɔdwane no ho no, yei kyerɛ sɛ wo nko ara na wo ne ahemfo mmiɛnsa bɛdwan afiri asaase so ahemfo a wɔne wo bɛtena ɔko mu.
55 Na deɛ wohunuu wɔ asubɔnten a ɛdanee nkesua sɛdeɛ mfitiaseɛ no, ne anomaa ba a ɔretu w'ani no, yei nkyerɛ biribi foforɔ biara gye Abram asefoɔ a ɔbɛkum ɔhene no wɔ nna a ɛdi akyire no mu.
56 Yei ne me hene daeɛ, na yei ne ne nkyerɛaseɛ, na daeɛ no yɛ nokorɛ, na nkyerɛaseɛ a w'akoa de ama wo no teɛ.
57 Afei ɛno nti me hene, ampa ara wunim sɛ seesei ɛyɛ mfeɛ aduonum mmienu firi berɛ a w'anyansafoɔ hunuu yei wɔ Abram awoɔ mu, na sɛ me hene ma Abram kwan ma ɔtena asase so a ɛbɛyɛ me wura ne me hene apira, ɛfiri sɛ nna a Abram ntena nkwa mu nyina ara anaa wo anaa w'ahennie no bɛhyɛ mu den, ɛfiri sɛ na wɔhunu yei kane wɔ n'awoɔ mu; na adɛn nti na me hene renkum no, ama wɔde ne bɔne asie wo wɔ nna a ɛdi akyire no mu?
58 Na Nimrod tiee Anuki nne, na ɔsomaa ne nkoa no bi wɔ kokoam sɛ wɔnkɔkyere Abram, na wɔmfa no mmra ɔhene anim ma onhu amane wɔ owuo mu.
59 Saa berɛ no na Abram akoa Elieser a ɔhene de maa no no wɔ ɔhene anim, na ɔtee deɛ Anuki atu ɔhene no fo, ne deɛ ɔhene kaa sɛ ɛbɛma Abram awu.
60 Na Elieser ka kyerɛɛ Abram sɛ: Yɛ ntɛm, sɔre na gye wo kra nkwa, na ɛnam ɔhene nsa so anwu, ɛfiri sɛ saa na ɔhunuu wo daeɛ mu, na saa na Anuki kyerɛɛ aseɛ, na saa na Anuki nso tuu ɔhene no fo wɔ wo ho.
61 Na Abram tiee Elieser nne, na Abram de ahopere tuu mmirika kɔɔ Noa ne ne ba Sem fie dwoodwoo, na ɔde ne ho hintaw wɔ hɔ na onyaa baabi a ahobammɔ wɔ; na ɔhene nkoa no baa Abram fie sɛ wɔrebɛhwehwɛ no, nanso wɔantumi anhu no, na wɔhwehwɛɛ asase no mu nyinaa na wɔanhu no, na wɔkɔhwehwɛɛ baabiara na na ɛnsɛ sɛ wohyia no.
62 Na ɔhene nkoa no antumi anhu Abram no wɔsan kɔɔ ɔhene nkyɛn, nanso ɔhene no abufuo a ɔde tiaa Abram no yɛɛ komm, sɛdeɛ wɔanhunu no no, na ɔhene no pam asɛm a ɛfa Abram ho yi firii n'adwene mu.
63 Na Abram de ne ho siee Noa fie bosome baako kɔsii sɛ ɔhene werɛ firii asɛm yi, nanso na Abram da so suro ɔhene; na Tera bɛhunuu ne ba Abram wɔ kokoam wɔ Noa fie, na Tera yɛɛ kɛseɛ paa wɔ ɔhene ani so.
64 Na Abram ka kyerɛɛ n'agya sɛ: Wonnim sɛ ɔhene redwene sɛ ɔbɛkum me na wasɛe me din afiri asase so denam n'afotufoɔ abɔnefoɔ afotuo so?
65 Afei hena na wowɔ wɔ ha na dɛn na wowɔ wɔ asase yi so? Sɔre, momma yɛnbom nkɔ Kanaan asase so, na wɔagye yɛn afiri ne nsam, na wo nso ɛnam ne so nsɛe wɔ nna a ɛdi akyire no mu.
66 Wonnim anaa wontee, sɛ ɛnyɛ ɔdɔ so na Nimrod de saa nidi yi nyina ara ma wo, na mmom ɛyɛ ne mfasoɔ nko ara nti na ɔde saa papa yi nyina ara ma wo?
67 Na sɛ ɔyɛ wo papa kɛseɛ sene yei a, ampa ara yeinom yɛ wiase ahuhudeɛ nko ara, ɛfiri sɛ ahonyadeɛ ne ahonyadeɛ ntumi nyɛ mfasoɔ wɔ abufuo ne abufuo da no mu.
68 Afei tie me nne, na momma yɛnsɔre na yɛnkɔ Kanaan asase so, baabi a Nimrod apirapira no; na som Awurade a ɔbɔɔ wo wɔ asaase mu na ɛbɛyɛ wo yie; na tow nneɛma hunu a wodi akyi no nyinaa gu.
69 Na Abram gyaee kasa, berɛ a Noa ne ne ba Sem buaa Tera sɛ: Asɛm a Abram aka akyerɛ wo no yɛ nokorɛ.
70 Na Tera tiee ne ba Abram nne, na Tera yɛɛ deɛ Abram kaeɛ nyina ara, ɛfiri sɛ yei firi Awurade hɔ, na ɔhene ankum Abram.

TI 13. NKYERƐKYERƐMU

1 Na Tera faa ne ba Abram ne ne banana Lot, Haran ba, ne n'asew Sarai, ne ba Abram yere ne ne fiefoɔ akra nyinaa, na wɔne wɔn firii Ur Kasdim sɛ wɔrekɔ Kanaan asase so. Na berɛ a wɔduruu Haran asaase no so no, wɔtenaa hɔ, ɛfiri sɛ na ɛyɛ asase pa ara ma adidibea, na ɛdɔɔso ma wɔn a wɔka wɔn ho.
2 Na nnipa a wɔwɔ Haran asaase so hunuu sɛ Abram yɛ papa na ɔteɛ wɔ Onyankopɔn ne nnipa anim, na Awurade ne Nyankopɔn ka ne ho, na nnipa a wɔwɔ Haran asaase so no bi ba bɛkaa Abram ho, na ɔkyerɛɛ wɔn Awurade nkyerɛkyerɛ ne n'akwan; na saa mmarima yi tenaa Abram nkyɛn wɔ ne fie na wɔbataa ne ho.
3 Na Abram tenaa asase no so mfeɛ mmiɛnsa, na ɛduruu mfeɛ mmiɛnsa no, Awurade yii ne ho adi kyerɛɛ Abram ka

kyerɛɛ no sɛ; Mene Awurade a mede wo firii Ur Kasdim baeɛ, na ɔgyee wo firii w'atamfo nyina ara nsam.
4 Na afei ɛno nti sɛ wotie me nne na wodi me mmaransɛm, me mmara ne me mmara so a, ɛnneɛ mɛma w'atamfo ahwe w'anim, na mɛma w'asefoɔ adɔɔso te sɛ ɔsoro nsoromma, na mɛsoma me nhyira wɔ wo nsa ano nnwuma nyina ara so, na worenhia hwee.
5 Sɔre seesei, fa wo yere ne wo dea nyinaa na kɔ Kanaan asase so na tena hɔ, na mɛtena hɔ ama wo sɛ Onyankopɔn, na mɛhyira wo. Na Abram sɔre faa ne yere ne ne dea nyinaa, na ɔkɔɔ Kanaan asase so sɛdeɛ Awurade ka kyerɛɛ no no; na Abram firi Haran kɔeɛ no, na wadi mfeɛ aduonum.
6 Na Abram baa Kanaan asase so bɛtenaa kuro no mfimfini, na ɔsii ne ntomadan wɔ Kanaanfoɔ a wɔtete asase no so no mu.
7 Na Awurade yii ne ho adi kyerɛɛ Abram berɛ a ɔduruu Kanaan asase so no, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Asase a mede maa wo ne w'asefoɔ a wɔbɛdi w'akyi daa no, na mɛma w'asefoɔ ayɛ sɛ ɔsoro nsoromma, na mede nsase a wohunu no nyinaa bɛma w'asefoɔ sɛ wɔn agyapadeɛ.
8 Na Abram sii afɔrebukyia wɔ faako a Onyankopɔn ne no kasaeɛ no, na Abram frɛɛ Awurade din wɔ hɔ.
9 Saa berɛ no, berɛ a Abram tenaa Kanaan asase so mfeɛ mmiɛnsa awieeɛ no, saa afe no mu na Noa wuiɛ, na ɛyɛ Abram nkwa afe a ɛtɔ so aduonum awotwe; na nna a Noa tenaa ase no nyinaa yɛ mfeɛ ahankron aduonum na ɔwuiɛ.
10 Na Abram tenaa Kanaan asase so, ɔne ne yere ne ne dea nyinaa ne wɔn a wɔka ne ho nyinaa ne wɔn a wɔfiri asase no sofoɔ mu bɛkaa ne ho; na Abram nua Nahor ne n'agya Tera ne Haran ba Lot ne wɔn nyinaa tenaa Haran.
11 Abram tenaa Kanaan asase so afe a ɛtɔ so nnum mu no, nnipa a wɔwɔ Sodom ne Gomora ne asasetaw no so nkuro nyinaa tew atua fii Elam hene Kedorlaomer tumi ase; ɛfiri sɛ na asasetaw so nkuro so ahemfo nyinaa asom Kedorlaomer mfeɛ dumienu, na wɔama no afe afe toɔ, nanso saa nna no mu wɔ afe a ɛtɔ so dumiɛnsa mu no, wɔtew atua tiaa no.
12 Na Abram tenaa Kanaan asase so afe a ɛtɔ so du mu no, ɔko sii wɔ Sinar hene Nimrod ne Elam hene Kedorlaomer ntam, na Nimrod baa sɛ ɔne Kedorlaomer bɛko na wabrɛ no ase.
13 Ɛfiri sɛ saa berɛ no na Kedorlaomer yɛ Nimrod dɔm no mu atitire no mu baako, na berɛ a nnipa a wɔwɔ abantenten no so nyinaa hwetee na wɔn a wɔaka no nso hwetee asase ani no, Kedorlaomer kɔɔ Elam asase so bɛdii hene, na ɔtew ne wura so atua.
14 Na saa nna no mu a Nimrod hunuu sɛ asasetaw so nkuro atew atua no, ɔde ahantan ne abufuw baeɛ sɛ ɔne Kedorlaomer bɛko, na Nimrod boaboaa ne mmapɔmma ne ne manfoɔ nyinaa ano, mmarima bɛyɛ mpem ahanson, na wɔko tiaa Kedorlaomer, na Kedorlaomer ne mmarima mpem anum kɔhyiaa no, na wɔsiesiee wɔn ho sɛ wɔrekɔko wɔ Babel bonhwa mu wɔ Elam ne Sinar ntam.
15 Na saa ahene no nyinaa ko wɔ hɔ, na wɔdii Nimrod ne ne nkurɔfoɔ so nkonim wɔ Kedorlaomer nkurɔfoɔ anim, na Nimrod mmarima bɛyɛ mpem ahansia wuwuiɛ, na ɔhene ba Mardon kɔtɔɔ wɔn mu.
16 Na Nimrod dwane na ɔde aniwuo ne animguaseɛ san kɔɔ n'asase so, na ɔde ne ho hyɛɛ Kedorlaomer ase kyɛɛɛ, na Kedorlaomer san kɔɔ n'asase so kɔsomaa n'asraafoɔ mmapɔmma kɔɔ ahene a wɔtete ne ho, Elasar hene Ariok ne Goyim hene Tidal nkyɛn, na ɔne wɔn yɛɛ apam, na wɔn nyinaa tiee n'ahyɛdeɛ.
17 Na ɛyɛ afe a ɛtɔ so dunum a Abram tenaa Kanaan asase so, a ɛyɛ Abram nkwa afe a ɛtɔ so aduɔson, na Awurade yii ne ho adi kyerɛɛ Abram wɔ saa afe no mu na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Mene Awurade a mede wo firii Ur Kasdim baeɛ sɛ mede asase yi bɛma wo sɛ agyapadeɛ.
18 Afei nantew m'anim na yɛ pɛ na di m'ahyɛdeɛ so, ɛfiri sɛ wo ne w'asefoɔ na mede asase yi bɛma wɔn agyapadeɛ, ɛfiri asubɔnten Mitzraim kɔsi asubɔnten kɛseɛ Eufrate.
19 Na wobɛba w'agyanom nkyɛn wɔ asomdwoeɛ ne mmerɛ pa mu, na awoɔ ntoatoasoɔ a ɛtɔ so nnan no bɛsan aba ha wɔ asaase yi so na wɔanya no afebɔɔ; na Abram sii afɔrebukyia, na ɔbɔɔ Awurade a ɔyii ne ho adi kyerɛɛ no no din, na ɔde afɔrebɔdeɛ baa afɔrebukyia no so maa Awurade.
20 Saa berɛ no, Abram san kɔɔ Haran kɔhwɛɛ n'agya ne ne maame ne n'agya fiefoɔ, na Abram ne ne yere ne ne dea nyinaa san kɔɔ Haran, na Abram tenaa Haran mfeɛ anum.
21 Na Haran nkurɔfoɔ no mu bebree, bɛyɛ mmarima aduɔson mmienu, dii Abram akyi na Abram kyerɛkyerɛɛ wɔn Awurade nkyerɛkyerɛ ne n'akwan, na ɔkyerɛkyerɛɛ wɔn sɛ wɔnhunu Awurade.
22 Saa nna no mu no, Awurade yii ne ho adi kyerɛɛ Abram wɔ Haran, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Hwɛ, me ne wo kasae mfeɛ aduonu a atwam no sɛ:
23 Fi w'asase so, firi w'awobea ne w'agya fie, kɔ asaase a makyerɛ wo sɛ memfa mma wo ne wo mma no so, ɛfiri sɛ ɛhɔ na mɛhyira wo wɔ saa asase no so, na mayɛ wo ɔman kɛseɛ, na mama wo din ayɛ kɛseɛ, na wo mu na wɔbɛhyira asase so mmusua.
24 Afei sɔre, firi ha, wo, wo yere, ne wo dea nyinaa, nso obiara a wɔwoo wɔn wɔ wo fie ne akra a woayɛ wɔn wɔ Haran nyinaa, na fa wɔn fi ha bra, na sɔre san kɔ Kanaan asase so.
25 Na Abram sɔre faa ne yere Sarai ne ne dea nyinaa ne wɔn a wɔwoo wɔn wɔ ne fie nyinaa ne akra a wɔyɛɛ wɔn wɔ Haran no, na wɔfirii adi sɛ wɔrekɔ Kanaan asase so.
26 Na Abram san kɔɔ Kanaan asase so, sɛdeɛ Awurade asɛm teɛ. Na ne nua Haran ba Lot ne no kɔe, na na Abram adi mfeɛ aduɔson nnum berɛ a ɔfirii Haran san kɔɔ Kanaan asase so.
27 Na ɔduruu Kanaan asase so sɛdeɛ Awurade ka kyerɛɛ Abram no, na ɔsii ne ntomadan na ɔtenaa Mamre asasetaw so, na ne nua ba Lot ne ne dea nyinaa ka ne ho.
28 Na Awurade yii ne ho adi kyerɛɛ Abram bio kaa sɛ: W'asefoɔ na mede asase yi bɛma wɔn; na ɛhɔ na ɔsii afɔrebukyia maa Awurade a ɔyii ne ho adi kyerɛɛ no no, a ɛda so ara wɔ hɔ de bɛsi nnɛ wɔ Mamre asasetaw so.

TI 14. NKYERƐKYERƐMU

1 Saa nna no mu no, na onyansafoɔ bi wɔ Sinar asaase so a ɔwɔ nhumu wɔ nyansa nyina ara mu, na ne ho yɛ fɛ, nanso na ɔyɛ ohiani na odi hia; na wɔfrɛ no Rikayon na na ɛyɛ den sɛ ɔbɛhwɛ ne ho.
2 Na ɔsii gyinae sɛ ɔbɛkɔ Misraim, Misraim hene Anom ba Oswiris nkyɛn akɔkyerɛ ɔhene ne nyansa; ɛfiri sɛ ebia ɔbɛnya adom wɔ n'ani so, ama no so na wama no aduane; na Rikayon yɛɛ saa.

3 Na berɛ a Rikayon baa Misraim no ɔbisaa Misraimfoɔ no ɔhene no ho asɛm, na Misraimfoɔ no kaa Misraim hene amanne kyerɛɛ no, ɛfiri sɛ saa berɛ no na ɛyɛ Misraim hene amanne sɛ ɔfiri n'ahemfie na wɔhunu no wɔ amannɔne da baako pɛ wɔ afe no mu, na ɛno akyi no ɔhene no bɛsan akɔ n'ahemfie akɔtena hɔ.
4 Na da a ɔhene no kɔeɛ no ɔbuu atɛn wɔ asase no so, na obiara a ɔhyɛ atadeɛ baa ɔhene anim saa da no sɛ ɔrebɛgye n'abisadeɛ.
5 Na bere a Rikayon tee amanne a ɛwɔ Misraim na ontumi mma ɔhene no anim no, odii awerɛhow kɛse na odii awerɛhow kɛse.
6 Na anwummere no Rikayon firii adi kɔhunuu ofie bi a amamfõ, kane no na ɛyɛ paanoo dan wɔ Misraim, na ɔtenaa hɔ anadwo mũ no nyinaa wɔ ɔkra a ɛyɛ yaw mu na ɔkɔm dee ne ho, na nna firii n'ani so.
7 Na Rikayon susuwii wɔ ne mu deɛ ɛsɛ sɛ ɔyɛ wɔ kuro no mu kɔsi sɛ ɔhene no bɛyi ne ho adi, ne sɛdeɛ ɔbɛtumi akura ne ho wɔ hɔ.
8 Na ɔsɔre anɔpa na ɔkyinkyin, na ohyiaa wɔn a wɔtɔn nhabannuru ne aba ahorow a wɔde ma ɛhɔfo no wɔ ne kwan so.
9 Na Rikayon pɛe sɛ ɔyɛ saa ara na ama wanya nsiesie wɔ kuropɔn no mu, nanso na onnim nkurɔfoɔ no amanne, na na ɔte sɛ onifuraefoɔ wɔ wɔn mu.
10 Na ɔkɔ kɔpɛɛ nhabannuru de tɔn de boa no, na nnipadɔm no boaboaa wɔn ho ano dii ne ho fɛw, na wɔgyee ne nhabannuru firii ne nsam na wɔannyaw no hwee.
11 Na ɔsɔre firii hɔ wɔ awerɛhoɔ mu, na ɔsii apini kɔɔ baabi a ɔtenaa mu anadwo a ɛdi kan no nyinaa, na ɔdaa hɔ anadwo a ɛtɔ so mmienu no.
12 Na saa anadwo no ɔsan susuwii wɔ ne mu sɛdeɛ ɔbɛtumi agye ne ho afiri ɔkɔm mu, na ɔhyehyɛɛ nhyehyɛɛ sɛdeɛ ɔbɛyɛ n'ade.
13 Na ɔsɔre anɔpa yɛɛ n'ade anifere kwan so, na ɔkɔfaa nnipa a wɔn ho yɛ den aduasa a wokurakura wɔn akodi nnwinnade wɔ wɔn nsam, na odii wɔn anim kɔɔ Misraimfo ɔdamoa no atifi, na ɔde wɔn guu hɔ.
14 Na ɔhyɛɛ wɔn sɛ: Sɛ ɔhene seɛ nie: Monhyɛ mo ho den na monyɛ mmarima akokoɔduro, na mma wɔnsie obiara wɔ ha kɔsi sɛ wɔde dwetɛ ahanu bɛma, na afei wɔbɛsie no; na saa mmarima no yɛɛ sɛdeɛ Rikayon ahyɛdeɛ teɛ maa Misraimfoɔ no saa afe no nyina ara.
15 Na asram awotwe mu no Rikayon ne ne mmarima no boaboaa dwetɛ ne sika ahonyadeɛ bebree ano, na Rikayon faa apɔnkɔ ne mmoa foforɔ bebree, na ɔfaa nnipa pii, na ɔmaa wɔn apɔnkɔ na wɔtenaa ne nkyɛn.
16 Na afe no duruiɛ, mmerɛ a ɔhene kɔɔ kuro no mu no, Misraimfoɔ nyinaa boaboaa wɔn ho ano sɛ wɔrebɛkasa akyerɛ no wɔ Rikayon ne ne mmarima no adwuma ho.
17 Ɛnna ɔhene no firii adi da a wɔahyɛ no, na Misraimfoɔ nyinaa baa n'anim bɛsu frɛɛ no sɛ:
18 Ɔhene no ntra ase daa. Dɛn ne ade a woyɛ wɔ kuro no mu ma wo nkoa, na womma kwan mma wonsie funu kɔsi sɛ wɔde dwetɛ ne sika bebree bɛma? So wɔyɛɛ deɛ ɛte sɛ yei pɛn wɔ asaase nyina ara so, firi kan ahemfo no nna mu aane mpo firi Adam nna no so, de bɛsi ɛnnɛ, sɛ ɛnsɛ sɛ wɔsie awufoɔ wɔ boɔ a wɔahyɛ nko ara so?
19 Yenim sɛ ɛyɛ ahemfo amanne sɛ wobegye afe afe tow afi ateasefo hɔ, nanso ɛnyɛ eyi nko na woyɛ, na mmom wugye tow fi awufo hɔ da biara da.
20 Afei, O ɔhene, yɛrentumi nnyina yei ano bio, ɛfiri sɛ yei nti kuro no nyinaa asɛe, na wo nnim?
21 Na ɔhene tee deɛ wɔaka no nyina ara no, ne bo fuwii paa, na n'abufuhyeɛ hyeɛ ne mu wɔ saa asɛm yi ho, ɛfiri sɛ na ɔnnim ho hwee.
22 Na ɔhene bisaa sɛ: Hwan na ɛhe na ɔwɔ akokoɔduro sɛ ɔbɛyɛ amumuyɛ yi wɔ m'asase so a menhyɛɛ no? Ampa ara se wobɛka akyerɛ me.
23 Na wɔkaa Rikayon ne ne mmarima no nnwuma nyina ara kyerɛɛ no, na ɔhene no abufuo sɔree, na ɔhyɛɛ sɛ wɔmfa Rikayon ne ne mmarima no mmra n'anim.
24 Na Rikayon faa mmofra bɛyɛ apem, mmabarima ne mmabea, na ɔhyɛɛ wɔn sirikyi ne nwene, na ɔde wɔn guu apɔnkɔ so na ɔnam ne mmarima so somaa wɔn kɔɔ ɔhene no nkyɛn, na ɔsan nso faa dwetɛ ne sika ne aboɔden aboɔ bebree, ne ɔpɔnkɔ a ne ho yɛ den na ne ho yɛ fɛ, sɛ akyɛdeɛ maa ɔhene no, na ɔde baa ɔhene anim na ɔkotow no asase wɔ n'anim; na ɔhene, ne nkoa ne Misraimfoɔ nyinaa ho dwirii wɔn wɔ Rikayon adwuma no ho, na wɔhunuu n'ahonyadeɛ ne akyɛdeɛ a ɔde brɛɛ ɔhene no.
25 Na ɔhene no ani gyei paa na ne ho dwirii no; na berɛ a Rikayon tenaa n'anim no ɔhene no bisaa no ne nnwuma nyinaa ho asɛm, na Rikayon kaa ne nsɛm nyinaa nyansam wɔ ɔhene no, ne nkoa ne Misraimfoɔ nyinaa anim.
26 Na berɛ a ɔhene no tee Rikayon nsɛm ne ne nyansa no, Rikayon nyaa adom wɔ n'ani so, na ɔhyiaa adom ne ayamyeɛ firii ɔhene no nkoa nyinaa ne Misraimfoɔ nyina ara hɔ, ɛnam ne nyansa ne ne kasa a ɛkyɛn so nti, na ɛfiri saa berɛ no wɔdɔ no yie.
27 Na ɔhene no buaa ka kyerɛɛ Rikayon sɛ: Wɔremfrɛ wo din Rikayon bio na mmom Farao na wɔde bɛhyɛ wo din, ɛfiri sɛ wogye toɔ firi awufoɔ hɔ; na ɔtoo ne din Farao.
28 Na ɔhene no ne ne manfoɔ dɔ Rikayon wɔ ne nyansa nti, na wɔne Misraimfoɔ nyinaa susuw ho sɛ wɔbɛhyɛ no ɔhene ase.
29 Misraimfoɔ ne emu anyansafoɔ nyinaa yɛɛ saa, na wɔhyɛɛ mmara wɔ Misraim.
30 Na wɔmaa Rikayon Farao yɛɛ ɔpanin wɔ Misraim hene Oswiris ase, na Rikayon Farao dii Misraim so, da biara na ɔdi atɛntrenee ma kuro no nyinaa, nanso na ɔhene Oswiris bu asaase no so nkurɔfoɔ atɛn da koro afe biara, berɛ a ɔfiri adi kɔyi ne ho adi.
31 Na Rikayon Farao nam anifere so gyee Misraim aban no, na ogyee tow fii Misraimfo nyinaa hɔ.
32 Na Misraimfoɔ nyinaa dɔ Rikayon Farao paa, na wɔhyɛɛ mmara sɛ wɔmfrɛ ɔhene biara a ɔbɛdi wɔn ne wɔn asefoɔ so wɔ Misraim no, Farao.
33 Ɛno nti na wɔfrɛ ahemfo a wodii hene wɔ Misraim fi saa bere no nyinaa Farao de besi nnɛ.

TI 15 NKYEKYƐMU

1 Na saa afe no mu no, ɔkɔm kɛseɛ sii Kanaan asaase no so nyina ara, na asaase no sofoɔ no antumi antena hɔ ɛnam ɔkɔm no nti ɛfiri sɛ na emu yɛ den yie.
2 Ɔkɔm nti Abram ne ne dea nyinaa sɔre kɔɔ Misraim, na wɔduruu Mitzraim asubɔnten no ho no, wɔtenaa hɔ kakra de gyee wɔn ahome wɔ kwan so brɛ no ho.
3 Na Abram ne Sarai nam Misraim asubɔnten no hyeɛ so, na Abram hunuu ne yere Sarai sɛ ne ho yɛ fɛ yie.

4 Na Abram ka kyerɛɛ ne yere Sarai sɛ: "Esiane sɛ Onyankopɔn abɔ wo a w'anim yɛ fɛ saa nti, misuro Misraimfoɔ na wɔakum me na wɔafa wo akɔ, ɛfiri sɛ Onyankopɔn suro nni mmeaeɛ yi.
5 Ampa ara se wobɛyɛ yei sɛ: Ka kyerɛ wɔn a wɔbɛbisa wo nyinaa sɛ woyɛ me nuabea, na ayɛ me yie, na yɛatena ase na wɔankum yɛn.
6 Na Abram hyɛɛ wɔn a ɔkɔm nti wɔne no baa Misraim no nyinaa saa ara; ne wɔfase Lot nso ɔhyɛɛ sɛ: Sɛ Misraimfoɔ bisa wo Sarai ho asɛm a, wɔnka sɛ ɔyɛ Abram nuabea.
7 Na nanso ɛnam saa ahyɛdeɛ yi nyina ara so no, Abram annye wɔn mu ahotosoɔ, na mmom ɔfaa Sarai de no too adaka mu de siee wɔn nkukuo mu, ɛfiri sɛ na Abram dwene Sarai ho kɛseɛ ɛnam Misraimfoɔ amumuyɛ nti.
8 Na Abram ne ne dea nyinaa sɔre firii Misraim asubɔnten no mu baa Misraim. na ɛkaa kakraa bi na wɔankɔ kuro no apon ano na awɛmfoɔ no sɔre gyinaa wɔn anim kaa sɛ: Momfa deɛ mowɔ mu ntotosoɔ du du mma ɔhene, na afei mobɛtumi aba kuro no mu; na Abram ne wɔn a wɔka ne ho no yɛɛ saa.
9 Na Abram ne nnipa a wɔka ne ho no baa Misraim, na wɔduruu hɔ no, wɔde adaka a Sarai ahintaw mu no baeɛ na Misraimfoɔ no hunuu adaka no.
10 Na ɔhene nkoa baa Abram nkyɛn bɛbisaa sɛ: Ɛdeɛn na wowɔ wɔ adaka yi mu a yɛnhunuu no? Afei bue adaka no na fa deɛ ɛwɔ mu nyinaa ntotosoɔ du du ma ɔhene.
11 Na Abram kaa sɛ: "Meremmue adaka yi, na mmom nea wobɛhwehwɛ wɔ ho nyinaa na mede bɛma." Na Farao mpanimfoɔ no buaa Abram sɛ: Ɛyɛ adaka a wɔde aboɔden aboɔ ayɛ, ma yɛn emu nkyɛmu du.
12 Abram kaa sɛ: Nea wopɛ nyinaa, mede bɛma, nanso ɛnsɛ sɛ wubue adaka no mu.
13 Na ɔhene mpanimfoɔ no miaa Abram, na wɔduruu adaka no mu de ahoɔden buee mu, na wɔhunuu sɛ ɔbaa fɛfɛ bi wɔ adaka no mu.
14 Na ɔhene mpanimfoɔ no hunuu Sarai sɛ n'ahoɔfɛ no maa wɔn ho dwirii wɔn, na Farao mmapɔmma ne n'asomfo nyinaa boaboaa wɔn ho ano sɛ wɔrekɔhwɛ Sarai, ɛfiri sɛ na ne ho yɛ fɛ yie. Na ɔhene mpanimfoɔ no tuu mmirika kɔkaa deɛ wɔahunu nyinaa kyerɛɛ Farao, na wɔyii Sarai ayɛ kyerɛɛ ɔhene; na Farao hyɛɛ sɛ wɔmfa no mmra, na ɔbaa no baa ɔhene anim.
15 Na Farao hunuu Sarai na ɔsɔɔ n'ani paa, na n'ahoɔfɛ ho dwirii no, na ɔhene no ani gyei paa wɔ ne ho, na ɔde akyɛdeɛ maa wɔn a wɔde ne ho asɛm brɛɛ no no.
16 Afei wɔde ɔbaa no baa Farao fie, na Abram dii awerɛhoɔ wɔ ne yere ho, na ɔbɔɔ Awurade mpaeɛ sɛ onnye no mfiri Farao nsam.
17 Na Sarai nso bɔɔ mpaeɛ saa berɛ no na ɔkaa sɛ: O Awurade Nyankopɔn woka kyerɛɛ m'Awurade Abram sɛ ɔmfiri n'asase ne n'agya fie nkɔ Kanaan asase so, na wohyɛɛ bɔ sɛ sɛ ɔdi w'ahyɛdeɛ so a, wobɛyɛ no yie; afei hwɛ yɛayɛ dza wohyɛɛ hɛn no, na yɛgyaw hɛn asaase nye hɛn ebusua, na yɛkɔr ananafo asaase bi do nye nkorɔfo bi a yennyim hɔn kan.
18 Na yɛbaa asaase yi so sɛ yɛrebɛkwati ɔkɔm no, na saa akwanhyia bɔne yi ato me; afei ɛno nti, O Awurade Nyankopɔn, gye yɛn na gye yɛn firi saa ɔhyɛfoɔ yi nsam, na yɛ me yie ɛnam wo mmɔborɔhunu nti.
19 Na Awurade tiee Sarai nne, na Awurade somaa ɔbɔfoɔ sɛ ɔmmɛgye Sarai mfiri Farao tumi mu.
20 Na ɔhene bɛtenaa Sarai anim na ɔhunuu sɛ Awurade bɔfoɔ bi gyina wɔn so, na ɔyii ne ho adi kyerɛɛ Sarai ka kyerɛɛ no sɛ: Nsuro, ɛfiri sɛ Awurade ate wo mpaebɔ.
21 Na ɔhene kɔɔ Sarai nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ: Ɔbarima bɛn na ɔde wo baa ha no? na ɔkaa sɛ: Ɔyɛ me nua.
22 Na ɔhene kaa sɛ: Ɛyɛ yɛn asɛdeɛ sɛ yɛma no yɛ kɛseɛ, yɛma no so na yɛyɛ no papa a wobɛhyɛ yɛn nyinaa; na saa mmerɛ no mu no ɔhene de dwetɛ ne sika ne aboɔden aboɔ bebree kɔmaa Abram, ne anantwie, mmarima nkoa ne mmaawa; na ɔhene hyɛɛ sɛ wɔmfa Abram mmra, na ɔtenaa ɔhene fie adiwo hɔ, na ɔhene maa Abram so kɛseɛ saa anadwo no.
23 Na ɔhene bɛn sɛ ɔne Sarai bɛkasa, na ɔtenee ne nsa sɛ ɔde ne nsa bɛka no, na ɔbɔfoɔ no bɔɔ no denneennen, na ehu kaa no na ɔkwatii sɛ ɔbɛkɔ ne nkyɛn.
24 Na ɔhene no bɛn Sarai no, ɔbɔfo no bɔɔ no fam, na ɔyɛɛ no saa anadwo mũ no nyinaa, na ɔhene no ho popoe.
25 Saa anadwo no, ɔbɔfoɔ no bɔɔ ɔhene nkoa nyinaa ne ne fiefoɔ nyinaa, ɛnam Sarai nti, na awerɛhoɔ kɛseɛ baa Farao fiefoɔ mu anadwo no.
26 Na Farao hunuu amumuyɛ a ɛtoo no no, ɔkaa sɛ: "Ampa sɛ ɔbaa yi nti na asɛm yi ato me, na ɔtwee ne ho firii ne nkyɛn kɔkaa nsɛm a ɛsɔ n'ani kyerɛɛ no."
27 Na ɔhene ka kyerɛɛ Sarai sɛ: Mesrɛ wo, ka onipa a wo ne no baa ha no ho asɛm kyerɛ me; na Sarai kaa sɛ: Onipa yi yɛ me kunu, na meka kyerɛɛ wo sɛ ɔyɛ me nua ɛfiri sɛ na misuro, na woankum no amumuyɛ mu.
28 Na ɔhene twee ne ho firii Sarai ho, na Awurade bɔfoɔ haw no gyaee wɔ ɔne ne fiefoɔ ho; na Farao hunuu sɛ Sarai nti na wɔboroo no, na ɔhene no ho dwirii no yie wɔ yei ho.
29 Anɔpa no ɔhene frɛɛ Abram ka kyerɛɛ no sɛ: Dɛn na woayɛ me yi? Adɛn nti na wokaa sɛ: Ɔyɛ me nuabea, ɛno nti na mefaa no sɛ ɔyere, na saa ɔhaw kɛseɛ yi ato me ne me fiefoɔ so.
30 Afei wo yere ni, fa no na fi yɛn asase so kɔ anyɛ saa a yɛn nyinaa wuwu wɔ ne ho. Na Farao faa anantwie pii, nkoa ne mmaawa ne dwetɛ ne sika de maa Abram, na ɔsan de ne yere Sarai baa ne nkyɛn.
31 Na ɔhene faa ababaa bi a ɔnam ne mpenanom so woo no, na ɔde no maa Sarai sɛ afenaa.
32 Na ɔhene ka kyerɛɛ ne babaa sɛ: Ɛyɛ papa ma wo sɛ me babaa bɛyɛ afenaa wɔ ɔbarima yi fie sene sɛ wobɛyɛ awura wɔ me fie, berɛ a yɛahunu mmusuo a ɛnam ɔbaa yi so ato yɛn no.
33 Na Abram sɔree, na ɔne ne dea nyinaa firii Misraim kɔeɛ. na Farao hyɛɛ ne mmarima no bi sɛ wɔnka ne ho ne wɔn a wɔka ne ho nyinaa.
34 Na Abram san kɔɔ Kanaan asase so, faako a ɔyɛɛ afɔrebukyia no, faako a mfitiaseɛ no ɔsii ne ntomadan no.
35 Na Abram nua Haran ba Lot wɔ anantwie, nnwan ne anantwinini ne ntamadan bebree, ɛfiri sɛ Abram nti Awurade dom wɔn.
36 Na berɛ a Abram tete asase no so no, Lot anantwinini no ne Abram anantwinini no dii aperepere, ɛfiri sɛ na wɔn agyapadeɛ dɔɔso dodo sɛ wɔbɛtena asaase no so, na asase no antumi ansoa wɔn esiane wɔn anantwi nti.
37 Na berɛ a Abram nnwanhwɛfoɔ no kɔe sɛ wɔrekɔhwɛ wɔn nnwan no wɔankɔ asaase no so nkurɔfoɔ afuo mu, na mmom Lot ahwɛfoɔ no anantwi no yɛɛ anyɛ saa, ɛfiri sɛ wɔmaa wɔn kwan sɛ wɔnkɔdidi wɔ asase no so nkurɔfoɔ no afuo mu.

38 Na asase no so nkurɔfoɔ hunuu saa asɛm yi da biara, na wɔbaa Abram nkyɛn bɛkasakasa wɔ Lot mmoahwɛfoɔ no ho.
39 Na Abram bisaa Lot sɛ: Ɛdeɛn na woreyɛ me yi, na ama asase no sotefoɔ ayɛ me animtiaabuo, sɛ wohyɛ wo nantwihwɛfoɔ sɛ ɔnhwɛ wo anantwinini wɔ nnipa foforɔ mfuo mu? Wonnim sɛ meyɛ ɔhɔho wɔ asase yi so wɔ Kanaanfoɔ mu, na adɛn nti na wobɛyɛ me yei?
40 Eyi nti na Abram ne Lot di akasakasa da biara, nanso Lot antie Abram, na ɔkɔɔ so yɛɛ saa ara na asase no sofo ba bɛka kyerɛɛ Abram.
41 Na Abram bisaa Lot sɛ: Ɛkɔsi da bɛn na wo ne asase no sotefoɔ bɛda me hintidua? Afei mesrɛ wo ma akasakasa biara mmra yɛn ntam bio, ɛfiri sɛ yɛyɛ abusuafoɔ.
42 Nanso mesrɛ wo sɛ tew wo ho fi me ho, kɔ na paw baabi a wo ne w'anantwi ne wo dea nyinaa bɛtena, nanso Ma wo ne wo fiefo ntwe wo ho fi me ho.
43 Na nsuro sɛ wobɛfiri me nkyɛn, ɛfiri sɛ sɛ obi yɛ wo bɔne a, ma menhunu na mɛtɔ wo so ka afiri ne hɔ, yi fi me so nko ara.
44 Na Abram kaa saa nsɛm yi nyinaa kyerɛɛ Lot no, Lot sɔre maa n'ani so hwɛɛ Yordan asasetaw.
45 Na ɔhunuu sɛ saa beaɛɛ yi nyinaa wɔ nsuo pa, na ɛyɛ papa ma onipa ne saa ara nso na ɛma adidibea ma anantwi.
46 Na Lot firii Abram kɔɔ hɔ, na ɔsii ne ntomadan wɔ hɔ na ɔtenaa Sodom, na wɔtetew wɔn ho wɔn ho.
47 Na Abram tenaa Mamre asasetaw a ɛwɔ Hebron no so, na ɔsii ne ntomadan wɔ hɔ, na Abram tenaa hɔ mfeɛ bebree.

TI 16. NKYERƐKYERƐMU

1 Saa berɛ no mu no, Elam hene Kedorlaomer soma kɔmaa ahemfo a wɔbɛn wɔn no nyinaa, ne Nimrod, Sinar hene a na ɔhyɛ ne tumi ase saa berɛ no, ne Tidal, Goyim hene, ne Ariok, Elasar hene a ɔne wɔn yɛɛ apam no sɛ: Mommra me nkyɛn bɛboa me, na yɛakum Sodom nkuro ne emufoɔ nyinaa wɔtew atua tiaa me mfe dumiɛnsa yi.
2 Na saa ahemfo baanan yi ne wɔn nsraban nyinaa, mmarima bɛyɛ mpem ahanwɔtwe, na wɔkɔe sɛnea wɔte no, na wɔkunkum obiara a wohuu no wɔ wɔn kwan so.
3 Na Sodom ne Gomora ahemfo baanum, Adma hene Sinab, Seboyim hene Semeber, Sodom hene Bera, Gomora hene Bersa ne Soar hene Bela fii adi kɔhyiaa wɔn, na wɔn nyinaa boom wɔ Sidim bonhwa mu.
4 Na saa ahemfo nkron yi dii ako wɔ Sidim bonhwa mu; na wɔdii Sodom ne Gomora ahemfo so nkonim wɔ Elam ahemfo anim.
5 Na Sidim bonhwa no mu ayɛ ma na Elam ahemfo tiw Sodom ahemfo, na Sodom ahemfo ne wɔn nsraban no guan kɔhwee lime amena no mu, na wɔn a wɔaka nyinaa kɔɔ bepɔw no so de hwehwɛɛ ahobammɔ, na Elam ahemfo baanum no dii wɔn akyi bɛtaa wɔn koduu Sodom apon ano, na wɔfaa nneɛma a ɛwɔ Sodom nyinaa.
6 Na wɔfow Sodom ne Gomora nkuro nyinaa, na wɔfaa Abram nua ba Lot ne n'agyapadeɛ nso, na wɔfaa Sodom nkuro mu nneɛma nyinaa, na wɔkɔeɛ; na Abram akoa Unik a na ɔwɔ ɔko no mu no hunuu yei, na ɔkaa deɛ ahemfo no ayɛ Sodom nkuro no nyinaa kyerɛɛ Abram, na wɔn faa Lot nnommum.
7 Na Abram tee yei, na ɔne mmarima bɛyɛ ahasa ne dunwɔtwe a wɔka ne ho sɔree, na anadwo no ɔtaa ahemfo yi, na ɔhwee wɔn, na wɔn nyinaa kɔhwee Abram ne ne mmarima no anim, na obiara anka sɛ ahene baanan a woguan no, na wɔn mu biara faa n'ankasa kwan so.
8 Na Abram gyee Sodom agyapadeɛ nyinaa, na ɔsan gyee Lot ne n'agyapadeɛ, ne yerenom ne ne mma nkumaa ne ne dea nyinaa, enti Lot annya hwee.
9 Na berɛ a ɔsan firii ahemfo yi a ɔhwee wɔn no, ɔne ne mmarima no twaam wɔ Sidim bonhwa a ahemfo no boom ko.
10 Na Sodom hene Bera ne ne mmarima nkaeɛ a wɔka ne ho no firii lime amena a wɔhwee mu no mu kɔhyiaa Abram ne ne mmarima no.
11 Na Yerusalem hene Adonisedek a wɔfrɛ no Sem no ne ne mmarima no kɔhyiaa Abram ne ne nkurɔfoɔ, de paanoo ne bobesa, na wɔtenaa Melek bonhwa mu.
12 Na Adonisedek hyiraa Abram, na Abram maa no deɛ ɔde firii n'atamfo asade mu nyinaa mu nkyem du mu baako, ɛfiri sɛ na Adonisedek yɛ ɔsɔfoɔ wɔ Onyankopɔn anim.
13 Na Sodom ne Gomora ahemfo a wɔwɔ hɔ nyinaa ne wɔn nkoa baa Abram nkyɛn bɛsrɛɛ no sɛ ɔmfa wɔn nkoa a wafa wɔn nnommum no nsan mma wɔn, na ɔmfa n'agyapade no nyinaa mmra ne ho.
14 Na Abram buaa Sodom ahemfo sɛ: Sɛ́ Awurade teasefo a ɔbɔɔ ɔsoro ne asase, na ogyee me kra fii amanehunu nyinaa mu, na ogyee me nnɛ firii m'atamfo nsam, na ɔde wɔn hyɛɛ me nsam nnɛ no, meremfa mo dea biara, na moamfa mo hoahoa mo ho ɔkyena, sɛ: Abram bɛyɛɛ ɔdefo fi yɛn agyapade a ogyee no mu.
15 Na Awurade me Nyankopɔn a mede me ho to no so no ka kyerɛɛ me sɛ: Worennhia wo, ɛfiri sɛ mɛhyira wo wɔ wo nsa ano nnwuma nyinaa mu.
16 Na afei ɛno nti hwɛ, mo dea nyinaa ni, fa na monkɔ; sɛnea Awurade te ase no, meremfa mfi ɔkra teasefo mu nkɔsi mpaboa anaa asaawa mu, gye sɛ wɔn a wɔne me fii adi kɔɔ ɔko no aduan ho ka, ne mmarima a wɔne me kɔe, Anar, Ascol, ne Mamre, wɔn ne wɔn mmarima, ne wɔn a wɔaka nso sɛ wɔrehwɛ nneɛma no, na wɔbɛfa wɔn kyɛfa wɔ asade no mu.
17 Na Sodom ahemfo de maa Abram sɛnea ɔkae nyinaa, na wɔhyɛɛ no sɛ onnye nea ɔpɛ biara, nanso wampene.
18 Na ɔgyaa Sodom ahemfo ne wɔn mmarima a wɔaka no kɔe, na ɔhyɛɛ wɔn Lot ho asɛm, na wɔkɔɔ wɔn atrae.
19 Na Lot a ɔyɛ ne nua ba no nso de n'agyapadeɛ kɔeɛ, na ɔne wɔn kɔeɛ, na Lot san kɔɔ ne fie, Sodom, na Abram ne ne nkurɔfoɔ san kɔɔ wɔn fie wɔ Mamre asasetaw a ɛwɔ Hebron no so.
20 Saa berɛ no, Awurade yii ne ho adi kyerɛɛ Abram bio wɔ Hebron, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Nsuro, w'akatua dɔɔso paa wɔ m'anim, ɛfiri sɛ merennyaw wo kɔsi sɛ mɛma wo adɔɔso, na mahyira wo na mayɛ w'asefoɔ sɛ nsoromma a ɛwɔ soro a wɔntumi nsusu na wɔntumi nkan.
21 Na mɛma w'asefoɔ saa nsase a wode w'ani hunu yi nyina ara, mede bɛma wɔn sɛ agyapadeɛ daa, nko ara na wo ho nyɛ den na nnsuro, nantew m'anim na yɛ pɛ.
22 Na Abram nkwa afe a ɛtɔ so aduɔson awotwe mu no, afe no mu na Peleg ba Reu wuiɛ, na Reu nna nyinaa yɛ mfeɛ ahanu aduasa nkron, na ɔwuiɛ.
23 Na Abram yere Haran babaa Sarai da so yɛ obonin wɔ saa nna no mu; wanwo ɔbabarima anaa ɔbabea amma Abram.

24 Na ɔhunuu sɛ ɔnwo mma no, ɔfaa n'afenaa Hagar a Farao de maa no no, na ɔde no maa ne kunu Abram sɛ ɔyere.
25 Ɛfiri sɛ Hagar suaa Sarai akwan nyinaa sɛdeɛ Sarai kyerɛkyerɛɛ no no, na ɔnni n'akwan pa akyidie biara.
26 Na Sarai ka kyerɛɛ Abram sɛ: Hwɛ, m'afenaa Hagar ni, kɔ ne nkyɛn na ɔmmɛwo me nkotodwe, na me nso manya mma.
27 Mfe du a Abram tenaa Kanaan asase so, a ɛyɛ Abram nkwa afe a ɛtɔ so aduɔwɔtwe nnum no, Sarai de Hagar maa no.
28 Na Abram tiee ne yere Sarai nne, na ɔfaa n'afenaa Hagar na Abram baa ne nkyɛn na ɔnyinsɛnee.
29 Na Hagar hunuu sɛ wanyinsɛn no, n'ani gyei paa, na wɔbuu n'awuraa animtiaa wɔ n'ani so, na ɔkaa wɔ ne mu sɛ: Yei bɛtumi aba sɛ meyɛ papa wɔ Onyankopɔn anim sene m'awuraa Sarai, ɛfiri sɛ nna a m'awura ne me wura atena nyinaa no, wannyinsɛn, na me na Awurade ama me nyinsɛn wɔ berɛ tiawa bi mu.
30 Na Sarai hunuu sɛ Abram anyinsɛn Hagar no, Sarai ani beree n'afenaa no, na Sarai kaa ne mu sɛ: "Ampa sɛ eyi nyɛ biribi foforo biara gye sɛ ɛsɛ sɛ ɔyɛ papa sen me."
31 Na Sarai ka kyerɛɛ Abram sɛ: M'afom nto wo so, ɛfiri sɛ ɛberɛ a wobɔ mpaeɛ wɔ Awurade anim hwehwɛɛ mma no, adɛn nti na wommɔ mpaeɛ wɔ me ho sɛ Awurade mma me aba mfi wo hɔ?
32 Na sɛ me ne Hagar kasa wɔ w'anim a, obu me nsɛm animtiaa, ɛfiri sɛ wanyinsɛn, na worenka hwee nkyerɛ no; Awurade mmu me ne wo ntam atɛn wɔ deɛ woayɛ me no ho.
33 Na Abram ka kyerɛɛ Sarai sɛ: Hwɛ w'afenaa wɔ wo nsam, yɛ no sɛnea ɛbɛyɛ w'ani so; na Sarai haw no, na Hagar dwane firii ne nkyɛn kɔɔ ɛserɛ so.
34 Na Awurade bɔfoɔ bi hunuu no wɔ baabi a oguaneeɛ no, abura bi ho, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Nsuro, ɛfiri sɛ mɛma w'asefoɔ adɔɔso, ɛfiri sɛ wobɛwo ɔbabarima na wobɛto ne din Ismael; afei afei san kɔ w'awuraa Sarai nkyɛn, na brɛ wo ho ase hyɛ ne nsa ase.
35 Na Hagar frɛɛ abura no beaeɛ Beer-Lahai-Roi, ɛda Kades ne Bered sare so.
36 Saa berɛ no, Hagar san kɔɔ ne wura fie, na nna awieeɛ no, Hagar woo ɔbabarima maa Abram, na Abram too ne din Ismael; na Abram woo no no, na wadi mfeɛ aduɔwɔtwe nsia.

TI 17 NKYEKYƐMU

1 Na saa nna no mu, wɔ Abram asetena afe a ɛtɔ so aduɔkron baako mu no, Kitim mma ne Tubal mma dii ako, ɛfiri sɛ berɛ a Awurade bɔɔ nnipa mma petepetee asase ani no, Kitim mma no kɔyɛɛ wɔn honam wɔ Kanopia asasetaw so, na wɔkyekyeree nkuro wɔ hɔ na wɔtenaa asubɔnten Tibreu ho.
2 Na Tubal mma no tenaa Tuscanah, na wɔn hyeɛ duruu asuo Tibreu ho, na Tubal mma no sii kuro wɔ Tuscanan, na wɔtoo din Sabina, wɔ wɔn agya Tubal ba Sabina din mu, na wɔtenaa hɔ de bɛsi ɛnnɛ.
3 Saa berɛ no na Kitimfoɔ ne Tubalfoɔ dii ako, na wɔdii Tubalfoɔ so nkonim wɔ Kitimfoɔ anim, na Kitimfoɔ maa mmarima ahasa aduɔson firii Tubalfoɔ mu gui.
4 Na saa berɛ no, Tubalfoɔ kaa ntam kyerɛɛ Kitimfoɔ sɛ: Monnware yɛn mu, na obiara mfa ne babaa mma Kitim mma no mu biara.
5 Saa berɛ no na Tubal mmammaa nyinaa ho yɛ fɛ, ɛfiri sɛ saa berɛ no na wɔanhunu mmaa a wɔn ho yɛ fɛ te sɛ Tubal mmammaa wɔ asase nyinaa so.
6 Na wɔn a wɔn ani gye mmaa ahoɔfɛ ho nyinaa kɔɔ Tubal mmammaa nkyɛn kɔwaree wɔn yerenom, na nnipa mma, ahemfo ne mmapɔmma a wɔn ani gye mmaa ahoɔfɛ ho kɛse no, saa nna no mu no, wɔwaree Tubal mmabea hɔ.
7 Na mfeɛ mmiɛnsa akyi berɛ a Tubalfoɔ kaa ntam kyerɛɛ Kitimfoɔ sɛ wɔremfa wɔn mma mmaa mma wɔn yerenom no, Kitim mma mmarima bɛyɛ aduonu kɔfaa Tubal mmammaa no bi, nanso wɔanhunu bi.
8 Tubal mma dii wɔn ntam sɛ wɔne wɔn nware, na wɔammu wɔn ntam no so.
9 Na otwa nna mu no, Tubal mma no kɔɔ wɔn mfuw mu sɛ wɔrekɔyɛ wɔn nnɔbae, bere a Kitim mmerante boaboaa wɔn ho ano kɔɔ Sabina kuro no mu, na mmarima biara faa ababaa bi firii Tubal mmabea hɔ, na wɔbaa wɔn nkuro mu.
10 Na Tubal mma no tee na wɔne wɔn kɔko, na wɔantumi anhyɛ wɔn so nkonim, ɛfiri sɛ na bepɔ no korɔn paa firi wɔn ho, na berɛ a wɔhunuu sɛ wɔrentumi nni wɔn so nkonim no wɔsan kɔɔ wɔn asaase so.
11 Na afe no mu nsakraeɛ mu no, Tubalfoɔ kɔfaa mmarima bɛyɛ mpem du firii nkuro a ɛbɛn wɔn no mu, na wɔne Kitimfoɔ kɔko.
12 Na Tubal mma no ne Kitimfoɔ kɔkoe, sɛ wɔrekɔsɛe wɔn asase na wɔahaw wɔn, na saa akodie yi mu no, Tubal mma dii Kitim mma so nkonim, na Kitim mma no hunuu sɛ wɔahaw kɛseɛ no, wɔmaa mma a wɔnam Tubal mmammaa so woo wɔn no so, wɔ ɔfasuo a wɔasi no so, sɛ wɔmma wɔn mma no ani so Tubal na ɔkyerɛwee.
13 Na Kitimfoɔ no ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Mo ne mo mmammarima ne mo mma mmaa rebɛko, na wɔammu yɛn sɛ mo honam ne mo nnompe firi saa berɛ no de bɛsi nnɛ?
14 Na Tubalfoɔ no tee yei no, wɔne Kitimfoɔ no gyaee ɔko, na wɔkɔeɛ.
15 Na wɔsan kɔɔ wɔn nkuro mu, na Kitimfoɔ no boaboaa wɔn ho ano saa berɛ no, na wɔkyekyeree nkuro mmienu wɔ ɛpo no ho, na wɔfrɛɛ baako Purtu na ɔfoforo no Arisa.
16 Saa bere no na Tera ba Abram adi mfe aduɔkron akron.
17 Saa berɛ no Awurade yii ne ho adi kyerɛɛ no na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Mɛyɛ m'apam wɔ me ne wo ntam, na mɛma w'asefoɔ adɔɔso, na yei ne apam a meyɛ wɔ me ne wo ntam, sɛ wɔbɛtwa abofra barima biara twetia, wo ne w'asefoɔ a wɔbɛdi w'akyi.
18 Sɛ odi nnawɔtwe a, wobetwa no twetia, na apam yi bɛba mo honam mu de ayɛ daa apam.
19 Na afei ɛno nti wɔremfrɛ wo din Abram bio gye Abraham, na wɔremfrɛ wo yere Sarai bio gye sɛ Sara.
20 Na mɛhyira mo mmienu, na mɛma mo asefoɔ adɔɔso wɔ mo akyi ama moabɛyɛ ɔman kɛseɛ, na ahene afiri mo mu aba.

TI 18. NKYERƐKYERƐMU

1 Na Abraham sɔre yɛɛ deɛ Onyankopɔn ahyɛ no nyinaa, na ɔfaa ne fiefoɔ ne wɔn a wɔde ne sika tɔɔ no, na ɔtwaa wɔn twetia sɛdeɛ Awurade hyɛɛ no no.

2 Na obiara nkaa no a wantwa no twetia, na wɔtwaa Abraham ne ne ba Ismael twetia wɔ wɔn anim honam mu; Na Ismael adi mfeɛ dumiɛnsa berɛ a wɔtwaa no twetia wɔ ne honam ani.
3 Na da a ɛtɔ so mmiɛnsa no, Abraham firii ne ntomadan mu kɔtenaa ɔpon no ano sɛ ɔregye n'ani wɔ owia hyeɛ mu, wɔ ne honam yaw mu.
4 Na Awurade yii ne ho adi kyerɛɛ no wɔ Mamre asasetaw so, na ɔsomaa n'abɔfoɔ a wɔsom no baasa sɛ wɔnkɔsra no, na ɔte ntomadan no pon ano, na ɔmaa n'ani so na ɔhunuu, na hwɛ mmarima baasa firi akyirikyiri reba, na ɔsɔre tuu mmirika kɔhyiaa wɔn, na ɔkotoo wɔn mu de wɔn baa ne fie.
5 Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Sɛ seesei manya mo anim adom a, monsan mmra na monni paanoo kuruwa; na ɔmiaa wɔn, na wɔdanee wɔn ho na ɔmaa wɔn nsuo na wɔhohoroo wɔn nan ho, na ɔde wɔn guu dua bi ase wɔ ntomadan no pon ano.
6 Na Abraham tuu mmirika kɔfaa nantwi ba bi a ne ho yɛ hare na ɛyɛ papa, na ɔde ahopere kum no, na ɔde maa n'akoa Elieser sɛ ɔnsiesie.
7 Na Abraham baa Sara nkyɛn wɔ ntomadan no mu, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Yɛ ntɛm siesie atokoɔ a ɛyɛ mmɔho mmiɛnsa, fa mu na yɛ paanoo de kata kukuo a nam no wom no so, na ɔyɛɛ saa.
8 Na Abraham yɛɛ ntɛm de bɔta ne nufusuo, nantwinam ne oguan nam brɛɛ wɔn anim, na ɔde maa wɔn ansa na wɔdii ansa na nantwi ba no nam no awie, na wɔdii.
9 Na wɔdidi wiei no, wɔn mu baako ka kyerɛɛ no sɛ: Mɛsan aba wo nkyɛn sɛdeɛ nkwa nna teɛ, na wo yere Sara bɛwo ɔbabarima.
10 Ɛno akyi no, mmarima no firii hɔ kɔɔ baabi a wɔsomaa wɔn kɔɔ hɔ no.
11 Saa nna no mu no, nnipa a wɔwɔ Sodom ne Gomora nyinaa, ne nkuro nnum no nyinaa mu no, na wɔyɛ amumɔyɛfoɔ ne nnebɔneyɛfoɔ bebree tiaa Awurade na wɔde wɔn akyiwadeɛ hyɛɛ Awurade abufuo, na wɔhyɛɛ den wɔ onyin mu akyiwadeɛ ne animtiaabuo mu wɔ Awurade anim, na wɔn amumuyɛ ne wɔn nsɛmmɔnedi yɛɛ kɛseɛ wɔ saa nna no mu wɔ Awurade anim.
12 Na wɔwɔ bonwa a ɛtrɛw paa wɔ wɔn asase so, bɛyɛ da fã nantew, na emu na nsuten ne nhabannuru bebree atwa nsuo no ho ahyia.
13 Na Sodom ne Gomorafo nyinaa ne wɔn yerenom ne wɔn mma ne wɔn dea nyinaa kɔ hɔ mpɛn anan afe no mu, na wɔde sanku ne asaw dii ahurusi wɔ hɔ.
14 Na anigyeɛ berɛ mu no na wɔn nyina ara sɔre na wɔkura wɔn yɔnko yerenom, ne ebinom, wɔn yɔnko mma mmaa mmabaa, na wɔn ani gyee wɔn ho, na ɔbarima biara hunuu ne yere ne ne babaa wɔ ne yɔnko nsam na wanka asɛm biara.
15 Na wɔyɛɛ saa firi anɔpa kɔsi anadwo, na ɛno akyi no, wɔn mu biara san kɔɔ fie wɔ ne fie na ɔbaa biara kɔɔ ne ntomadan mu; enti na wɔyɛ no mpɛn anan wɔ afe no mu bere nyinaa.
16 Afei nso sɛ ɔhɔho bi ba wɔn nkuro mu na ɔde nneɛma a ɔtɔɔ a ɔpɛ sɛ ɔde bɛto hɔ no ba a, na nkuropɔn yi mufoɔ boaboa wɔn ho ano, mmarima, mmaa ne mmofra, mmofra ne mpanyin, na wɔkɔ ɔbarima no nkyɛn kɔfa n'agyapadeɛ wɔ ahoɔden so, na wɔde kakra ma onipa biara kɔsi sɛ owura no nneɛma a ɔde aba asaase no so no nyinaa bɛba awieeɛ.
17 Na sɛ agyapadeɛ wura no ne wɔn di aperepere ka sɛ: Adwuma bɛn na moayɛ me yi a, ɛnneɛ na wɔbɛbɛn no mmiako mmiako, na wɔn mu biara bɛkyerɛ no ketewa a ɔfaa no na wɔadi ne ho fɛw sɛ: Mefaa saa ketewa a wode maa me no nko ara; na sɛ ɔte yei firi wɔn nyina ara hɔ a, na ɔsɔre na ɔde awerɛhoɔ ne awerɛhoɔ firi wɔn nkyɛn kɔ, berɛ a wɔn nyinaa bɛsɔre na wɔadi n'akyi, na wɔde dede ne basabasayɛ kɛseɛ pam no afiri kuro no mu.
18 Na ɔbarima bi a ofi Elam asase so rekɔ ahomegyeɛ mu, na ɔte n'afurum so, na ɔkura atadeɛ fɛfɛ a ne kɔla ahodoɔ, na wɔde hama akyekyere atadeɛ no wɔ afunumu no so.
19 Na ɔbarima no retwam wɔ Sodom abɔnten so bere a owia akɔtɔ anwummere no, na ɔtenaa hɔ sɛnea ɛbɛyɛ a ɔbɛtena hɔ anadwo, nanso obiara annye no kwan sɛ ɔbɛkɔ ne fie. na saa berɛ no, na ɔbarima bɔne ne ɔbɔnefoɔ bi wɔ Sodom, na ne ho akokwa wɔ bɔneyɛ mu, na ne din de Hedad.
20 Na ɔmaa n'ani so huu ɔkwantufo no wɔ kuro no abɔnten so, na ɔbaa ne nkyɛn bɛbisaa no sɛ: Ɛhe na wofiri ba na ɛhe na worekɔ?
21 Na ɔbarima no ka kyerɛɛ no sɛ: Meretu kwan afiri Hebron akɔ Elam baabi a mete, na meretwam no, owia akɔtɔ na obiara amma me kwan sɛ menkɔ ne fie, ɛwom sɛ na mewɔ paanoo ne nsuo ne sare ne aduane nso ma m'afurum, na minni hwee.
22 Ɛnna Hedad bua see no sɛ: Nea wobɛhia nyinaa, me na mɛma wo, nanso ntena abɔnten so anadwo mũ nyinaa.
23 Na Hedad de no baa ne fie, na ɔde hama yii atadeɛ no firii afunumu no ho de baa ne fie, na ɔmaa afunumu no sare ne aduane berɛ a ɔkwantufoɔ no redidi na ɔnom wɔ Hedad fie, na ɔtenaa hɔ anadwo no.
24 Anɔpa no, ɔkwantufo no sɔree anɔpatutuutu sɛ ɔrekɔtoa n'akwantuo no so, na Hedad ka kyerɛɛ no sɛ: Twɛn, fa paanoo kuruwa kyekye wo koma na afei kɔ, na ɔbarima no yɛɛ saa; na ɔtenaa ne nkyɛn, na wɔn baanu nyinaa bom didi na wɔnom awiabere, na ɔbarima no sɔre sɛ ɔrekɔ.
25 Na Hedad ka kyerɛɛ no sɛ: Hwɛ afei awia rekɔ, anka wobɛtena hɔ anadwo no nyinaa na wo koma akyekye wo werɛ; na ɔmiaa no ma ɔtenaa hɔ anadwo mũ no nyinaa, na da a ɛtɔ so mmienu no ɔsɔree anɔpatutuutu sɛ ɔrekɔ, berɛ a Hedad miaa no sɛ: Fa paanoo kuruwa kyekye wo koma na afei kɔ, na ɔtenaa hɔ ne no didi da a ɛtɔ so mmienu nso, na afei ɔbarima no sɔre sɛ ɔrekɔtoa n'akwantuo no so.
26 Na Hedad ka kyerɛɛ no sɛ: Hwɛ seesei da no rekɔ, tena me nkyɛn na kyekye wo koma werɛ na anɔpa sɔre anɔpa na kɔ wo kwan so.
27 Na ɔbarima no ampɛ sɛ ɔtena hɔ, na mmom ɔsɔre kyekyeree n'afunumu, na bere a ɔreto n'afurum no, Hedad yere ka kyerɛɛ ne kunu sɛ: Hwɛ, ɔbarima yi atena yɛn nkyɛn nna abien adidi na wanom na wamma yɛn hwee, na afei ɔbɛkɔ yɛn nkyɛn a ɔmfa hwee mma? na Hedad ka kyerɛɛ no sɛ: Yɛ komm!
28 Na ɔbarima no kyekyeree n'afunumu sɛ ɔrekɔ, na ɔka kyerɛɛ Hedad sɛ ɔmma no hama ne atadeɛ a ɔde bɛkyekyere afunumu no.
29 Na Hedad bisaa no sɛ: Dɛn na woka? Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Me wura ma me hama ne atadeɛ a wɔde kɔla ahodoɔ ayɛ a wode siee wo fie de hwɛ so.
30 Na Hedad buaa ɔbarima no sɛ: Yei ne wo daeɛ no nkyerɛaseɛ, hama a wohunuu no, kyerɛ sɛ wo nkwa bɛtrɛ te sɛ hama, na sɛ wohunu atadeɛ no kɔla ahodoɔ nyinaa a,

ɛkyerɛ sɛ wobɛnya bobe turo a wobɛdua nnua a ɛso aba nyinaa wɔ mu.
31 Na ɔkwantufo no buaa sɛ: Ɛnyɛ saa na me wura, efisɛ na medane bere a mede hama ne atade a wɔde kɔla ahorow anwene, a woyii afunumu no de hyehyɛ maa me no, na mada; na Hedad buaa sɛ: Ampa ara meka wo daeɛ no nkyerɛaseɛ akyerɛ wo na ɛyɛ daeɛ pa, na ne nkyerɛaseɛ nie.
32 Afei nnipa mma mma me dwetɛ asinasin nnan, a ɛyɛ m'adwuma sɛ mɛkyerɛ daeɛ ase, na wo nko ara na mehwehwɛ dwetɛ asinasin mmiɛnsa.
33 Na ɔbarima no bo fuwii wɔ Hedad asɛm no ho, na ɔteɛɛm denneennen, na ɔde Hedad brɛɛ Sodom temmufo Serak.
34 Na ɔbarima no de n'asɛm kɔtoo ɔtemmufoɔ Serak anim, berɛ a Hedad buaa sɛ: Ɛnte saa, na asɛm no teɛ; na ɔtemmufoɔ no ka kyerɛɛ ɔkwantufoɔ no sɛ: Ɔbarima yi Hedad reka nokorɛ akyerɛ wo, ɛfiri sɛ wagye din wɔ nkuro mu wɔ adaeɛ nkyerɛaseɛ a ɛyɛ pɛpɛɛpɛ ho.
35 Na ɔbarima no teɛɛm wɔ ɔtemmufoɔ no asɛm no ho, na ɔkaa sɛ: Ɛnyɛ saa na m'Awurade, ɛfiri sɛ ɛda a mede hama ne atadeɛ a ɛwɔ afunumu no so maa no, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mede bɛtena ne fie; na wɔn baanu nyinaa gyee akyinnye wɔ ɔtemmufo no anim, na obiako kaa sɛ: Saa na asɛm no te, na ɔfoforo nso kaa sɛ ɛnte saa.
36 Na Hedad ka kyerɛɛ ɔbarima no sɛ: Ma me dwetɛ asinasin nnan a memfa nkyerɛ me daeɛ ase; Meremfa allowance biara mma; na ma me aduane nnan a wodii wɔ me fie no ho ka.
37 Na ɔbarima no ka kyerɛɛ Hedad sɛ: "Nokwarem no, mɛtua wo ka wɔ nea midii wɔ wo fie no ho, na fa hama ne atadeɛ a wode siee wo fie no nko ara ma me."
38 Na Hedad buaa ɔtemmufoɔ no anim se, "Ɛnyɛ me na mekaa wo daeɛ no nkyerɛaseɛ kyerɛɛ wo anaa? hama no kyerɛ sɛ wo nna bɛkyɛ te sɛ hama, ne ntama, sɛ wobɛnya bobeturo a wobɛdua nnua ahodoɔ nyina ara wɔ mu.
39 Wei ne wo daeɛ no nkyerɛaseɛ a ɛfata, afei ma me dwetɛ anan a mehwehwɛ sɛ akatua no, ɛfiri sɛ meremma wo kwan biara.
40 Na ɔbarima no teɛɛm wɔ Hedad nsɛm no ho na wɔn baanu nyinaa dii akasakasa wɔ ɔtemmufoɔ no anim, na ɔtemmufoɔ no hyɛɛ ne nkoa, na wɔpam wɔn ahopere firii fie hɔ.
41 Na wɔfirii akasakasa firii ɔtemmufoɔ no nkyɛn, berɛ a Sodomfoɔ tee wɔn no, na wɔboaboaa wɔn ho ano na wɔteateam tiaa ɔhɔhoɔ no, na wɔde ahopere pam no firii kuro no mu.
42 Na ɔbarima no de awerɛhoɔ toaa n'afunumu so, dii awerɛhoɔ na osu.
43 Na ɔrekɔ no, ɔsui wɔ deɛ ɛtoo no wɔ Sodom kuro a aporɔw no mu no ho.

TI 19 NKYEKYƐMU

1 Na Sodom nkuro no wɔ atemmufoɔ nnan kɔsi nkuro nnan, na wɔn din ne Serak wɔ Sodom kuro mu, Sharkad wɔ Gomora, Sabnak wɔ Adma, ne Menon wɔ Seboyim.
2 Na Elieser Abraham akoa too wɔn din ahodoɔ, na ɔdanee Serak bɛyɛɛ Sakra, Sharkad bɛyɛɛ Sakrura, Sebnak bɛyɛɛ Kesobim, na Menon bɛyɛɛ Matslodin.
3 Na wɔn atemmufoɔ baanan no apɛdeɛ nti, Sodom ne Gomorafoɔ maa wɔsisi mpa wɔ nkuro no mmɔnten so, na sɛ obi ba saa mmeaeɛ yi a, wɔkyere no de no kɔ wɔn mpa no baako so, na wɔhyɛ no ma ɔda mu.
4 Na sɛ ɔda fam a, na mmarima baasa gyina ne tiri ne baasa wɔ ne nan ho, na wɔsusu mpa no tenten, na sɛ ɔbarima no sua sene mpa no a, saa mmarima nsia yi bɛtene no ano wɔ n'awieɛ biara, na sɛ ɔteɛm frɛ wɔn a, wɔremmua no.
5 Na sɛ ɔware sene mpa no a, anka wɔbɛtwe mpa no afã mmienu no ano wɔ n'awieɛ biara, kɔsi sɛ ɔbarima no bɛduru owuo apon ano.
6 Na sɛ ɔkɔ so teɛteɛɛm frɛ wɔn a, na wobebua no sɛ: Saa na wɔbɛyɛ onipa a ɔba yɛn asaase so no.
7 Na nnipa tee saa nneɛma a nnipa a wɔwɔ Sodom nkuro mu reyɛ yi nyinaa no, wɔkwatii sɛ wɔbɛba hɔ.
8 Na sɛ ohiani bi ba wɔn asaase so a na wɔma no dwetɛ ne sikakɔkɔɔ, na wɔma wɔbɔ dawuru wɔ kuro no mu nyina ara mu sɛ wɔmmma no abodoo kurukuruwa mpo nnidi, na sɛ ɔhɔho no tena hɔ nna bi, na ɔkɔm wui, a wantumi annya paanoo kurukuruwa bi a, ɛnde ne wuo mu no, na kuro no mu nnipa nyina ara bɛba abɛfa wɔn dwetɛ ne sika a wɔde ama no no.
9 Na wɔn a wotumi hu dwetɛ anaa sika kɔkɔɔ a wɔde maa no no san gyee, na ne wuo no, wɔyii ne ntadeɛ nso fii ne ho, na wɔbɛko atia wɔn, na deɛ ɔdii ne yɔnko so nkonim no gyee.
10 Ɛno akyi no, na wɔpɛ sɛ wɔsoa no kɔsie no wɔ nnua a ɛwɔ sare so no bi ase; saa ara na wɔyɛɛ nna nyinaa ma obiara a ɔba wɔn nkyɛn na owui wɔ wɔn asaase so.
11 Bere bi akyi no, Sara somaa Elieser kɔɔ Sodom sɛ ɔnkɔhwɛ Lot na ɔnkɔbisa ne yiedie.
12 Na Elieser kɔɔ Sodom, na ohyiaa Sodomni bi a ɔne ɔhɔho bi reko, na Sodomni no yii ne ntade nyinaa fii ohiani no mu kɔe.
13 Na saa ohiani yi su frɛɛ Elieser srɛɛ n'adom esiane deɛ Sodomni no ayɛ no nti.
14 Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Adɛn nti na woyɛ ohiani a ɔbaa w'asase so no saa?
15 Na Sodomni no buaa Elieser sɛ: Oyi yɛ wo nua anaa Sodomfoɔ de wo ayɛ ɔtemmufoɔ nnɛ a woreka onipa yi ho asɛm yi?
16 Na Elieser ne Sodomni no dii aperepere esiane ohiani no nti, na bere a Elieser bɛn sɛ obegye ohiani no ntade afi Sodomni no nsam no, ɔyɛɛ ntɛm de ɔbo bɔɔ Elieser moma so.
17 Na mogya no sen pii firii Elieser moma so, na ɔbarima no hunuu mogya no, ɔkyeree Elieser kaa sɛ: Fa m'akatua ma me sɛ woayi mogya bɔne a ɛwɔ wo moma so yi afiri wo so, ɛfiri sɛ saa na amanne ne mmara teɛ wɔ yɛn asase so.
18 Na Elieser ka kyerɛɛ no sɛ: Woapira me na worehwehwɛ sɛ metua wo ka; na Elieser ampene so antie Sodom nipa no nsɛm.
19 Na ɔbarima no soo Elieser de no kɔɔ Sodom ɔtemmufoɔ Sakra nkyɛn sɛ ɔmmɛbu no atɛn.
20 Na ɔbarima no kasa kyerɛɛ ɔtemmufoɔ no sɛ: Mesrɛ wo me wura, sei na ɔbarima yi ayɛ, ɛfiri sɛ mede ɔboɔ a mogya no firii ne moma so bɔɔ no, na ɔmpɛ sɛ ɔde m'akatua bɛma me.
21 Na ɔtemmufoɔ no ka kyerɛɛ Elieser sɛ: Ɔbarima yi ka nokware kyerɛ wo, ma no n'akatua, ɛfiri sɛ yei ne amanne wɔ yɛn asase so; na Elieser tee ɔtemmufoɔ no nsɛm no, na ɔmaa ɔboɔ so bɔɔ ɔtemmufoɔ no, na ɔboɔ no bɔɔ ne moma so, na mogya no sen pii firii ɔtemmufoɔ no moma so, na

Elieser kaa sɛ: Sɛ yei ne amanne wɔ w'asase so a, ma onipa yi deɛ anka ɛsɛ sɛ mede ma no, ɛfiri sɛ yei ne wo gyinaesie a, wo na wohyɛɛ no.
22 Na Elieser gyaw Sodomni no wɔ ɔtemmufoɔ no nkyɛn, na ɔfirii hɔ kɔeɛ.
23 Na bere a Elam ahemfo ne Sodom ahemfo dii ako no, Elam ahemfo faa Sodom agyapade nyinaa, na wɔfaa Lot dommum, ne n'agyapade, na bere a wɔka kyerɛɛ Abraham no, ɔkɔɔ ne Elam ahemfo kɔkoe, na ogyee Lot agyapade nyinaa ne Sodom agyapade nyinaa fii wɔn nsam.
24 Saa berɛ no, Lot yere woo ɔbabea maa no, na ɔtoo no din Palt, kaa sɛ: Efisɛ Onyankopɔn agye ɔne ne fiefoɔ nyinaa afiri Elam ahemfo nsam. na Lot babaa Palt nyinii, na Sodom mmarima no mu baako faa no sɛ ɔyere.
25 Na ohiani bi baa kuro no mu sɛ ɔrebɛhwehwɛ aduane, na ɔtenaa kuro no mu nna bi, na Sodomfoɔ nyinaa maa wɔbɔɔ amanneɛ wɔ wɔn amanne kwan so sɛ wɔremma oyi paanoo kurukuruwa mpo sɛ ɔnni, kɔsii sɛ ɔbɛtɔ fam awufoɔ wɔ asase so, na wɔyɛɛ saa.
26 Na Lot babaa Paltith hunuu saa ɔbarima yi sɛ ɔda mmɔnten so a ɔkɔm de no, na obiara amma no biribiara a ɔde bɛtena ase, na na ɔreyɛ awu ara.
27 Na ɔbarima no mmɔbɔ hyɛɛ ne kra ma, na ɔmaa no aduane wɔ kokoam nna bebree, na ɔbarima yi kra nyaa nkwa.
28 Na sɛ ɔrekɔ akɔfa nsuo a, na ɔde paanoo no gu nsuo toa no mu, na sɛ ɔduru baabi a ohiani no wɔ a, ɔfaa paanoo no firi kuruwa no mu de ma no sɛ ɔnni; saa ara na ɔyɛɛ no nna pii.
29 Na Sodom ne Gomorafoɔ nyinaa susuwii sɛ ɛbɛyɛ na saa ɔbarima yi atumi agyina ɔkɔm ano nna pii saa.
30 Na wɔka kyerɛɛ wɔn ho wɔn ho sɛ: Eyi betumi aba sɛ odidi na ɔnom nko, efisɛ obiara ntumi nnyina ɔkɔm ano nna pii anaa ɔntena ase te sɛ onipa yi, a n'anim mpo nsesa; na mmarima baasa de wɔn ho siee baabi a ohiani no te, sɛ wɔrebɛhunu onipa a ɔde paanoo brɛɛ no sɛ ɔnni.
31 Na Lot babaa Paltith firii adi saa da no sɛ ɔrekɔfa nsuo, na ɔde paanoo guu ne kuruwa mu nsuo mu, na ɔkɔɔ sɛ ɔrekɔtwe nsuo wɔ ohiani no baabi, na ɔyii paanoo no firii kuruwa no mu de maa ohiani no na ɔdii.
32 Na mmarima baasa no hunuu deɛ Palith yɛɛ ohiani no, na wɔka kyerɛɛ no sɛ: Ɛnde wo na woaboa no, na ɛno nti ɔkɔm ankum no, na wansesa ne ho na wanwu te sɛ nkaeɛ no.
33 Na mmarima baasa no firii baabi a wɔde wɔn ho asie no, na wɔkyeree Palith ne paanoo a ɛwɔ ohiani no nsam no.
34 Na wɔfaa Palith de no baa wɔn atemmufoɔ anim, na wɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Saa na ɔyɛɛɛ, na ɔno na ɔmaa ohiani no aduane, ɛno nti wanwu mmerɛ yi nyina ara; afei ka asotwe a ɛsɛ sɛ ɔbaa yi de ma sɛ wabu yɛn mmara so no kyerɛ yɛn.
35 Na Sodom ne Gomorafoɔ boaboaa wɔn ho ano na wɔsɔɔ ogya wɔ kuro no abɔnten so, na wɔfaa ɔbaa no tow no guu ogya mu ma ɔhyeɛ no nsõ.
36 Na ɔbaa bi wɔ Adma kuro mu a wɔyɛɛ no saa ara.
37 Na ɔkwantufo bi baa Adma kuropɔn mu sɛ ɔrebɛtena hɔ anadwo mũ no nyinaa, na n'adwene ne sɛ ɔbɛkɔ fie anɔpa, na ɔtenaa ababaa no agya fie pon ano, sɛ ɔbɛtena hɔ, sɛdeɛ owia akɔtɔ berɛ a beduruu saa beaeɛ no; na ababaa no hunuu sɛ ɔte fie no pon ano.
38 Na ɔsrɛɛ no sɛ ɔmma no nsuo, na ɔbisaa no sɛ: Hena ne wo? na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Ɛnnɛ na mereko kwan so, na maduru ha berɛ a owia akɔtɔ, enti mɛtena ha anadwo nyina ara, na anɔpa no mɛsɔre ntɛm na matoa m'akwantuo no so.
39 Na ababaa no kɔɔ fie hɔ kɔfaa abodoo ne nsuo brɛɛ ɔbarima no sɛ ɔnni na ɔnom.
40 Na Adma nkurɔfoɔ no bɛhunuu saa asɛm yi, na wɔboaboaa wɔn ho ano de ababaa no baa atemmufoɔ no anim, sɛ wɔmmu no atɛn wɔ saa adeyɛ yi ho.
41 Na ɔtemmufoɔ no kaa sɛ: Ɛsɛ sɛ owuo atemmuo ba ɔbaa yi so ɛfiri sɛ ɔbuu yɛn mmara so, na ɛno nti yei ne gyinaesie a ɛfa ne ho.
42 Na saa nkuro no mufoɔ boaboaa wɔn ho ano de ababaa no baeɛ, na wɔde ɛwoɔ sraa no firi ne ti kɔsi ne nan so, sɛdeɛ ɔtemmufoɔ no hyɛɛ no, na wɔde no kɔtoo ntɛtea kuo bi a na wɔwɔ wɔn ntɛtea mu saa berɛ no anim, na ntɛtea no tu kɔɔ ne so bɛbɔɔ no ma ne nipadua nyinaa ahonhon.
43 Na ababaa no teɛteɛɛm wɔ ntɛtea no ho, nanso obiara anhu no na wanhu no mmɔbɔ, na ne nteɛm foro kɔɔ soro.
44 Na Awurade bo fuwii wɔ yei ne Sodom nkuro mu nnwuma nyina ara ho, ɛfiri sɛ na wɔwɔ aduane bebree, na na wɔn ho dwo wɔn mu, na wɔda so ara ntumi nhwɛ ahiafoɔ ne ahiafoɔ, na saa nna no mu no wɔn nneyɛɛɛ bɔne ne wɔn bɔne yɛɛ kɛseɛ wɔ Awurade anim.
45 Na Awurade somaa abɔfoɔ mmienu a wɔbaa Abraham fie sɛ wɔnkɔseɛ Sodom ne ne nkuro no.
46 Na abɔfoɔ no sɔre firii Abraham ntomadan no ano, wɔdidi na wɔnom wieeɛ no, na wɔduruu Sodom anwummerɛ, na saa berɛ no na Lot te Sodom pon ano, na ɔhunuu wɔn no, ɔsɔre hyiaa wɔn, na ɔkotow fam.
47 Na ɔmiaa wɔn kɛseɛ de wɔn baa ne fie, na ɔmaa wɔn aduane a wɔdii, na wɔtenaa ne fie anadwo mũ no nyinaa.
48 Na abɔfoɔ no ka kyerɛɛ Lot sɛ: Sɔre, wo ne wo dea nyinaa firi ha, na woansɛe wo wɔ kuro yi amumuyɛ mu, ɛfiri sɛ Awurade bɛsɛe beaeɛ yi.
49 Na abɔfoɔ no soo Lot ne ne yere nsa ne ne mma ne ne dea nyinaa nsa, na wɔde no firii adi de no kɔsii nkuro no akyi.
50 Na wɔka kyerɛɛ Lot sɛ: Guan gye wo kra, na ɔdwane ne ne dea nyinaa.
51 Afei Yehowa tɔɔ sufre ne ogya firii soro guu Sodom ne Gomora ne nkuro yi nyinaa so.
52 Na ɔbubuu saa nkuro yi, asasetaw no nyinaa ne nkuro no mufoɔ nyinaa, ne deɛ ɛnyini wɔ asase so; na Lot yere Ado hwɛɛ n'akyi hwɛɛ nkuro no sɛe, ɛfiri sɛ ne mmammaa a wɔkaa Sodom no ho yɛɛ no mmɔbɔ, ɛfiri sɛ wɔne no ankɔ.
53 Na ɔhwɛɛ n'akyi no ɔbɛyɛɛ nkyene adum, na ɛda so wɔ hɔ de bɛsi nnɛ.
54 Na anantwinini a wɔgyinagyina hɔ no da biara no, wɔtete nkyene no kɔsi wɔn nan ano, na anɔpa no na ɛfifi foforɔ, na wɔtete no bio de bɛsi ɛnnɛ.
55 Na Lot ne ne mmammaa mmienu a wɔkaa ne ho no dwane kɔɔ Adulam ɔbodan no mu, na wɔtenaa hɔ kakra.
56 Na Abraham sɔree anɔpatutuutu sɛ ɔrekɔhwɛ deɛ wɔayɛ wɔ Sodom nkuro mu; na ɔhwɛɛ na ɔhunuu nkuro no mu wusiw sɛ ɛreforo te sɛ fononoo wusiw.
57 Na Lot ne ne mma mmaa mmienu no kaa ɔbodan no mu, na wɔmaa wɔn papa nom nsa, na wɔne no daeɛ, ɛfiri sɛ wɔkaa sɛ onipa biara nni asase so a ɔbɛtumi ama aba afiri wɔn hɔ, ɛfiri sɛ wɔsusuu sɛ asase nyina ara asɛe.

58 Na wɔn baanu nyinaa ne wɔn agya dae, na wonyinsɛnee woo mmabarima, na abakan no too ne ba Moab kaa sɛ: M'agya mu na minyinsɛn no; ɔno ne Moabfoɔ agya de bɛsi ɛnnɛ.
59 Na akumaa no nso frɛɛ ne ba Benami; ɔno ne Amonfoɔ agya de bɛsi ɛnnɛ.
60 Na yei akyi no, Lot ne ne mmabea mmienu no firii hɔ kɔe, na ɔne ne mmammaa mmienu ne wɔn mmammarima tenaa Yordan agya, na Lot mmammarima nyinii, na wɔkɔwaree wɔn ho yerenom firi Kanaan asase so, na wɔwoo mma na wɔwoo mmaa na wɔdɔɔso.

TI 20 NKYEKYƐMU

1 Na saa berɛ no, Abraham tuu kwan firii Mamre asasetaw so, na ɔkɔɔ Filistifoɔ asase so, na ɔtenaa Gerar; ɛyɛ Abraham a ɔtenaa Kanaan asase so afe a ɛtɔ so aduonu nnum, ne Abraham nkwa afe a ɛtɔ so ɔha mu na ɔbaa Gerar wɔ Filistifoɔ asase so.
2 Na wɔduruu asase no so no, ɔka kyerɛɛ ne yere Sara sɛ: Ka sɛ woyɛ me nuabea, kyerɛ obiara a ɔbɛbisa wo, na yɛatumi aguan asaase no sofoɔ bɔne.
3 Na Abraham te Filistifoɔ asase so no, Filistifoɔ hene Abimelek nkoa hunuu sɛ Sara ho yɛ fɛ yie, na wɔbisaa Abraham ne ho asɛm, na ɔkaa sɛ: Ɔyɛ me nuabea.
4 Na Abimelek nkoa no kɔɔ Abimelek nkyɛn kɔkaa sɛ: Ɔbarima bi a ɔfiri Kanaan asase so aba sɛ ɔrebɛtena asase no so, na ɔwɔ nuabea bi a ne ho yɛ fɛ.
5 Na Abimelek tiee n'asomfo a wɔkamfoo Sara kyerɛɛ no no nsɛm, na Abimelek somaa n'asomfo, na wɔde Sara brɛɛ ɔhene.
6 Na Sara baa Abimelek fie, na ɔhene hunuu sɛ Sara ho yɛ fɛ, na ɔsɔɔ n'ani paa.
7 Na ɔkɔɔ ne nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ: Ɔbarima bɛn na wo ne no baa yɛn asase so no? na Sara buaa na ɔkaa sɛ Ɔyɛ me nua, na yɛfiri Kanaan asaase so baeɛ sɛ yɛrebɛtena baabiara a yɛbɛtumi anya baabi.
8 Na Abimelek ka kyerɛɛ Sara sɛ: Hwɛ m'asase wɔ w'anim, fa wo nua no si asase yi fã biara a ɛsɔ w'ani, na ɛbɛyɛ yɛn asɛdeɛ sɛ yɛbɛma no so na yɛama no so asen asaase no so nnipa nyina ara ɛfiri sɛ ɔyɛ wo nua.
9 Na Abimelek soma kɔfrɛɛ Abraham, na Abraham baa Abimelek nkyɛn.
10 Na Abimelek ka kyerɛɛ Abraham sɛ: Hwɛ, mahyɛ sɛ wo nuabea Sara nti wɔhyɛ wo anuonyam sɛdeɛ wopɛ.
11 Na Abraham firii ɔhene nkyɛn, na ɔhene akyɛdeɛ no dii n'akyi.
12 Te sɛ anwummere, ansa na nnipa bɛda akɔhome no, na ɔhene te n'ahengua so, na nna a emu yɛ den tɔɔ no so, na ɔdaa ahengua no so kɔdaa anɔpa.
13 Na ɔsoo daeɛ sɛ Awurade bɔfoɔ bi a ɔkura nkranteɛ a wɔatwe no baa ne nkyɛn, na ɔbɔfoɔ no gyinaa Abimelek so, na ɔpɛ sɛ ɔde nkrantɛ kum no, na ɔhene no ho popoeɛ wɔ ne daeɛ no mu, na ɔka kyerɛɛ ɔbɔfoɔ no sɛ: Ɛdeɛn mu na mayɛ wo bɔne sɛ wode wo nkranteɛ aba sɛ worebɛkum me?
14 Na ɔbɔfoɔ no buaa Abimelek sɛ: Hwɛ ɔbaa a wode baa wo fie nnɛra no nti na woawu, ɛfiri sɛ ɔyɛ ɔbaa warefoɔ, Abraham a ɔbaa wo fie yere; afei saa ɔbarima no san nsan ne yere, ɛfiri sɛ ɔyɛ ne yere; na sɛ wonsan mma no a, hu sɛ ampa ara wobɛwu, wo ne wo dea nyinaa.
15 Na saa anadwo no nteateamu kɛseɛ baa Filistifoɔ asaase so, na asaase no sofoɔ hunuu ɔbarima bi a ɔgyinagyina hɔ a ɔkura nkrantɛ a wɔatwe wɔ ne nsam, na ɔde nkrantɛ bɔɔ asaase no sofoɔ no, aane ɔkɔɔ so bobɔɔ wɔn.
16 Na Awurade bɔfoɔ bɔɔ Filistifoɔ asase no nyinaa saa anadwo no, na basabasayɛ kɛseɛ baa saa anadwo no ne adekyeeɛ anɔpa no.
17 Na wɔato awotwaa nyinaa mu, na wɔatoto awotwaa nyinaa mu, na Awurade nsa baa wɔn so esiane Abraham yere Sara a Abimelek faa no nti.
18 Na adekyeeɛ no, Abimelek de ehu ne ahodwirie ne ehu kɛseɛ sɔree, na ɔsomaa ma wɔkɔfrɛɛ ne nkoa, na ɔkaa ne daeɛ no kyerɛɛ wɔn, na nkurɔfoɔ no suroe kɛseɛ.
19 Na ɔbarima bi a ɔgyina ɔhene nkoa mu buaa ɔhene sɛ: Ɔhene tumidifoɔ, san fa ɔbaa yi ma ne kunu, ɛfiri sɛ ɔyɛ ne kunu, ɛfiri sɛ saa ara na ɛbaa Misraim hene so berɛ a ɔbarima yi baa Misraim no.
20 Na ɔkaa ne yere ho sɛ: Ɔyɛ me nuabea, ɛfiri sɛ ɔba sɛ ɔbɛtena asase a ɔyɛ ɔhɔhoɔ so no, saa na ɔyɛ.
21 Na Farao soma kɔfaa ɔbaa yi sɛ ɔyere na Awurade de ɔhaw a emu yɛ den baa ne so kɔsii sɛ ɔsan de ɔbaa no kɔmaa ne kunu.
22 Afei, O ɔhene tumidifoɔ, hunu deɛ ɛtoo asaase no nyina ara anadwo nnɛra, ɛfiri sɛ ahodwirie kɛseɛ ne ɛyaw ne kwadwom kɛseɛ baeɛ, na yɛnim sɛ ɛnam ɔbaa a wofaa no no nti.
23 Afei, afei, fa saa ɔbaa yi san kɔma ne kunu, na anyɛ yɛn sɛ ɛtoo Misraim hene Farao ne ne manfoɔ no, na yɛanwu; na Abimelek yɛɛ ntɛm frɛɛ na ɔmaa Sara frɛɛ no, na ɔdii n'anim, na ɔmaa Abraham frɛɛ no, na ɔdii n'anim.
24 Na Abimelek bisaa wɔn sɛ: Adwuma bɛn na moayɛ de aka sɛ moyɛ onua ne onuabaa, na mewaree ɔbaa yi?
25 Na Abraham kaa sɛ: Ɛfiri sɛ mesusuu sɛ me yere nti mɛhunu owuo; na Abimelek faa nnwan ne anantwinini, ne nkoa ne nkoa mmaa ne dwetɛ apem, na ɔde maa Abraham, na ɔsan de Sara baa ne nkyɛn.
26 Na Abimelek ka kyerɛɛ Abraham sɛ: Hwɛ asase no nyinaa wɔ w'anim, tena so baabiara a wopɛ.
27 Na Abraham ne ne yere Sara de nidi ne obuo firii ɔhene anim kɔtenaa asase no so, Gerar mpo.
28 Na Filistifoɔ asase sofoɔ nyinaa ne ɔhene nkoa da so ara te yaw, ɛnam ɔyaredɔm a ɔbɔfoɔ no de baa wɔn so anadwo mũ no nyinaa wɔ Sara nti.
29 Na Abimelek soma kɔfrɛɛ Abraham kaa sɛ: Afei bɔ mpae mma wo nkoa mma Awurade wo Nyankopɔn, na ɔmmɛyi owuo yi afiri yɛn mu.
30 Na Abimelek ne ne manfoɔ nti Abraham bɔɔ mpaeɛ, na Awurade tiee Abraham mpaebɔ, na ɔsaa Abimelek ne ne manfoɔ nyinaa yareɛ.

TI 21. NKYERƐKYERƐMU

1 Na afe baako ne asram nnan a Abraham tenaa Filistifoɔ asase so wɔ Gerar no awieeɛ no, Onyankopɔn kɔsraa Sara, na Awurade kaee no, na ɔnyinsɛnee na ɔwoo ɔbabarima maa Abraham.
2 Na Abraham too ɔba a Sara woo no maa no no din Isak.
3 Na Abraham twaa ne ba Isak twetia bere a na wadi nnawɔtwe, sɛdeɛ Onyankopɔn hyɛɛ Abraham sɛ ɔnyɛ n'asefoɔ a wɔdi n'akyi no. na Abraham dii mfeɛ ɔha, na Sara adi mfeɛ aduɔkron, berɛ a wɔwoo Isak maa wɔn.

4 Na abofra no nyinii na wɔtwaa no nufu, na Abraham too apontoɔ kɛseɛ da a wɔtwaa Isak nufu no.
5 Na Sem ne Eber ne asase no so nnipa akɛseɛ nyinaa ne Filistifoɔ hene Abimelek ne ne nkoa ne n'asraafoɔ panin Pikol baa apontoɔ a Abraham yɛeɛ da a wɔtwaa ne ba Isak nufu no mu.
6 Abraham agya Tera ne ne nua Nahor nso, wɔne wɔn nyinaa fi Haran baeɛ, ɛfiri sɛ wɔtee sɛ Sara awo ɔbabarima no, wɔn ani gyei paa.
7 Na wɔbaa Abraham nkyɛn, na wɔdidi na wɔnom afahyɛ a Abraham yɛeɛ da a wɔtwaa Isak nufu no.
8 Na Tera ne Nahor ne Abraham dii ahurusi, na wɔtenaa ne nkyɛn nna pii wɔ Filistifoɔ asase so.
9 Saa berɛ no na Reu ba Serug wuiɛ, wɔ Abraham ba Isak awoɔ afe a ɛdi kan mu.
10 Na Serug nna nyinaa yɛ mfeɛ ahanu aduasa nkron, na ɔwuiɛ.
11 Na Abraham ba Ismael nyinii saa nna no mu; na wadi mfeɛ dunan berɛ a Sara woo Isak maa Abraham.
12 Na Onyankopɔn kaa Abraham ba Ismael ho, na onyinii, na osuaa agyan na ɔbɛyɛɛ agyantofo.
13 Na Isak dii mfeɛ nnum no, na ɔne Ismael te ntomadan no ano.
14 Na Ismael baa Isak nkyɛn bɛtenaa ne anim, na ɔfaa agyan no twee de agyan no guu mu, na ɔbɔɔ n'adwene sɛ ɔbɛkum Isak.
15 Na Sara hunuu deɛ Ismael pɛ sɛ ɔyɛ ne ba Isak, na ɛyɛɛ no awerɛhoɔ paa wɔ ne ba no ho, na ɔsoma kɔfrɛɛ Abraham kɔka kyerɛɛ no sɛ: Tu saa akoa yi ne ne ba no, ɛfiri sɛ ne ba no rennyɛ ɔdedifoɔ ne me ba no, ɛfiri sɛ sei na ɔhwehwɛɛ sɛ ɔbɛyɛ no nnɛ yi.
16 Na Abraham tiee Sara nne, na ɔsɔree anɔpatutuutu, na ɔfaa paanoo dumienu ne nsuo toa a ɔde maa Hagar, na ɔde no ne ne ba no kɔe, na Hagar ne ne ba no kɔɔ ɛserɛ so, na wɔne ɛserɛ sofoɔ tenaa Paran serɛ so, na Ismael yɛ agyantofoɔ, na ɔtenaa hɔ sare so bere tenten.
17 Afei ɔne ne maame kɔɔ Misraim asase so, na wɔtenaa hɔ, na Hagar faa ɔyere maa ne ba firii Misraim, na ne din de Meriba.
18 Na Ismael yere nyinsɛnee na ɔwoo mmabarima baanan ne mmabea baanu, na Ismael ne ne maame ne ne yere ne ne mma akyi no, wɔsan kɔɔ sare no so.
19 Na wɔyɛɛ wɔn ho ntomadan wɔ ɛserɛ a wɔtenaa so no so, na wɔkɔɔ so tuu kwan na afei wɔhome bosome biara ne afe biara.
20 Na Onyankopɔn maa Ismael nnwan ne anantwie ne ntomadan wɔ n'agya Abraham nti, na ɔbarima no dɔɔso wɔ anantwi mu.
21 Na Ismael tenaa sare so ne ntomadan mu, na otutuu kwan na ɔgyee n'ahome kyɛeɛ, na wanhunu n'agya anim.
22 Na berɛ bi akyi no, Abraham ka kyerɛɛ ne yere Sara sɛ: Mɛkɔ akɔhwɛ me ba Ismael, ɛfiri sɛ mepɛ sɛ mehunu no, ɛfiri sɛ manhunu no akyɛ.
23 Na Abraham tenaa ne yoma baako so kɔɔ ɛserɛ so sɛ ɔrekɔhwehwɛ ne ba Ismael, ɛfiri sɛ ɔtee sɛ ɔne ne dea nyinaa te ntomadan bi mu wɔ ɛserɛ so.
24 Na Abraham kɔɔ ɛserɛ so, na ɔduruu Ismael ntomadan no ho bɛyɛ awia, na ɔbisaa Ismael, na ɔhunuu sɛ Ismael yere ne ne mma te ntomadan no mu, na ne kunu Ismael ne ne maame nka wɔn ho.
25 Na Abraham bisaa Ismael yere sɛ: Ɛhe na Ismael akɔ? na ɔkaa sɛ: Wakɔ wuram akɔbɔ abɔmmɔ, na na Abraham da so te yoma no so, ɛfiri sɛ ɔrensi fam sɛdeɛ ɔkaa ne yere Sara ntam sɛ ɔrensi fam mfiri yoma no so no.
26 Na Abraham ka kyerɛɛ Ismael yere sɛ: Me babaa, ma me nsuo kakra ma mennom, ɛfiri sɛ akwantuo no abrɛ me.
27 Na Ismael yere bua see Abraham sɛ: Yenni nsuo anaa paanoo, na ɔtenaa ntomadan no mu na wanhunu Abraham, na wanmmisa no onipa ko a ɔyɛ.
28 Nanso na ɔrehwe ne mma wɔ ntomadan no mu, na ɔredome wɔn, na ɔdome ne kunu Ismael nso na ɔbɔɔ no ahohora, na Abraham tee Ismael yere nsɛm a ɔka kyerɛɛ ne mma no, na ne bo fuwii paa na n'ani nnye ho.
29 Na Abraham frɛɛ ɔbaa no sɛ ɔmfi ntomadan no mu mmra ne nkyɛn, na ɔbaa no bɛgyinaa Abraham anim, ɛfiri sɛ na Abraham da so te yoma no so.
30 Na Abraham ka kyerɛɛ Ismael yere sɛ: Sɛ wo kunu Ismael san kɔ fie a, ka nsɛm yi kyerɛ no.
31 Akwakoraa bi a ɔfiri Filistifoɔ asase so baa ha sɛ ɔrebɛhwehwɛ wo, na saa na ne honam ani hwɛbea ne ne suban teɛ; Manbisa no onipa ko a ɔyɛ, na ɔhunuu sɛ wonni ha no, ɔkasa kyerɛɛ me sɛ: Bere a wo kunu Ismael san baeɛ no ka kyerɛɛ no sei na saa ɔbarima yi kaa sɛ: Sɛ woduru fie a, yi ntomadan a wode asi ha no nnadewa yi firi hɔ, na fa nnadewa foforɔ si n'ananmu.
32 Na Abraham wiee n'akwankyerɛ a ɔde maa ɔbaa no, na ɔdanee ne ho tenaa yoma no so kɔɔ fie.
33 Na ɛno akyi no, Ismael ne ne maame firii akyire no baeɛ, na ɔsan kɔɔ ntomadan no mu, na ne yere kaa saa nsɛm yi kyerɛɛ no.
34 Ɔbarima bi a ne mfe akɔ anim paa fi Filistifo asase so ba bɛhwehwɛɛ wo, na saa na ne honam ani hwɛbea ne ne honam ani hwɛbea te; Manbisa no onipa ko a ɔyɛ, na ɔhunuu sɛ wonni fie no, ɔka kyerɛɛ me sɛ: Sɛ wo kunu ba fie a ka kyerɛ no, sei na akwakoraa no se: Fa ntomadan a wode asi ha no nnadewa fi hɔ na fa nnadewa foforɔ si n'ananmu.
35 Na Ismael tee ne yere nsɛm no, na ɔhunuu sɛ ɛyɛ n'agya, na ne yere anni no ni.
36 Na Ismael tee n'agya nsɛm a ɔka kyerɛɛ ne yere no ase, na Ismael tiee n'agya nne, na Ismael tow ɔbaa no gui na ɔkɔɔ.
37 Afei Ismael kɔɔ Kanaan asase so, na ɔwaree ɔyere foforɔ de no baa ne ntomadan mu wɔ baabi a ɔte saa berɛ no.
38 Na mfeɛ mmiɛnsa awieɛ no, Abraham kaa sɛ: Mɛsan akɔhwɛ me ba Ismael, ɛfiri sɛ manhunu no akyɛ.
39 Na ɔtenaa ne yoma so kɔɔ ɛserɛ so, na ɔduruu Ismael ntomadan no ho bɛyɛ awiabere.
40 Na ɔbisaa Ismael akyi, na ne yere firi ntomadan no mu baeɛ na ɔkaa sɛ: Ɔnni ha me wura, ɛfiri sɛ wakɔ abɔmmɔ wɔ wuram, na wakɔdi yoma, na ɔbaa no ka kyerɛɛ Abraham sɛ: Dan me wura kɔ ntomadan no mu, na di paanoo kurukuruwa, ɛfiri sɛ ɛsɛ sɛ wo kra brɛ wɔ akwantuo no ho.
41 Na Abraham ka kyerɛɛ no sɛ: Merennyae ɛfiri sɛ merepere sɛ mɛtoa m'akwantuo no so, na mmom ma me nsuo kakra ma mennom, ɛfiri sɛ sukɔm de me; na ɔbaa no yɛɛ ntɛm tuu mmirika kɔɔ ntomadan no mu na ɔde nsuo ne paanoo brɛɛ Abraham, na ɔde sii n'anim na ɔhyɛɛ no sɛ

ɔnni, na ɔdidi na ɔnom na n'akoma nyaa awerɛkyekyerɛ na ɔhyiraa ne ba Ismael.
42 Na ɔwiee n'aduan no na ɔhyiraa Awurade, na ɔka kyerɛɛ Ismael yere sɛ: Sɛ Ismael ba fie a, ka nsɛm yi nkyerɛ no.
43 Akwakoraa bi a ɔfiri Filistifoɔ asase so baa ha bɛbisaa w'akyi, nanso na wonni ha; na mede paanoo ne nsuo brɛɛ no na ɔdidi na ɔnom na n'akoma nyaa awerɛkyekyerɛ.
44 Na ɔkaa saa nsɛm yi kyerɛɛ me sɛ: Sɛ wo kunu Ismael ba fie a, ka kyerɛ no sɛ: Ntamadan a wowɔ no nnadewa ye paa, mfa ntwe mfi ntomadan no ho.
45 Na Abraham hyɛɛ ɔbaa no wiei, na ɔtenaa pɔnkɔ so kɔɔ ne fie kɔɔ Filistifoɔ asase so. na berɛ a Ismael baa ne ntomadan mu no ne yere de anigyeɛ ne akoma a ɛyɛ anigyeɛ kɔhyiaa no.
46 Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Akwakoraa bi firi Filistifoɔ asase so baa ha na saa na ne ho teɛ, na ɔbisaa w'akyi na wonni ha, enti mede paanoo ne nsuo baeɛ, na ɔdidi na ɔnom na ne koma tɔɔ ne werɛ.
47 Na ɔkaa saa nsɛm yi kyerɛɛ me sɛ: Sɛ wo kunu Ismael ba fie a, ka kyerɛ no sɛ: Ntamadan a wowɔ no nnadewa ye paa, mfa ntwe mfi ntomadan no ho.
48 Na Ismael hunuu sɛ ɛyɛ n'agya, na ne yere ahyɛ no anuonyam, na Awurade hyiraa Ismael.

TI 22. NKYERƐKYERƐMU

1 Afei Ismael sɔre faa ne yere ne ne mma ne n'anantwie ne ne dea nyinaa, na ɔfirii hɔ kɔɔ n'agya nkyɛn wɔ Filistifoɔ asase so.
2 Na Abraham kaa asɛm a ɔne ɔyere a odi kan a Ismael waree no ho asɛm kyerɛɛ ne ba Ismael, sɛnea ɔyɛe no.
3 Na Ismael ne ne mma ne Abraham tenaa saa asase no so nna pii, na Abraham tenaa Filistifoɔ asase so kyɛeɛ.
4 Na nna no kɔɔ soro na ɛduruu mfeɛ aduonu nsia, na ɛno akyi no, Abraham ne ne nkoa ne ne dea nyinaa firii Filistifoɔ asase so kɔtu kɔɔ akyirikyiri, na wɔduruu Hebron, na wɔtenaa hɔ, na Abraham nkoa tutuu nsuo abura, na Abraham ne ne dea nyinaa tenaa nsuo no ho, na Filistifoɔ hene Abimelek nkoa nso tenaa nsuo no ho wɔtee amanneɛbɔ a ɛkyerɛ sɛ Abraham nkoa atu nsuo abura wɔ asase no hyeɛ so.
5 Na wɔbaa hɔ ne Abraham nkoa bɛkasae, na wɔwiaa wɔn abura kɛseɛ a wɔatu no.
6 Na Filistifoɔ hene Abimelek tee asɛm yi, na ɔne n'asraafoɔ panin Pikol ne ne mmarima aduonu baa Abraham nkyɛn, na Abimelek kaa ne nkoa ho asɛm kyerɛɛ Abraham, na Abraham kaa Abimelek anim wɔ abura a ne nkoa awieɛ no ho.
7 Na Abimelek ka kyerɛɛ Abraham sɛ: Sɛ Awurade te ase a ɔbɔɔ asase nyinaa no, mante adeyɛ a m'asomfo yɛ wo nkoa no de besi nnɛ.
8 Na Abraham faa nguammaa mmaa nson de maa Abimelek sɛ: Mesrɛ wo, gye eyinom fi me nsam na ayɛ adanse ama me sɛ matu abura yi.
9 Na Abimelek faa nguammaa nson a Abraham de maa no no, ɛfiri sɛ ɔmaa no anantwie ne anantwie bebree, na Abimelek kaa ntam kyerɛɛ Abraham wɔ abura no ho, enti ɔfrɛɛ saa abura no Beer-Seba, ɛfiri sɛ ɛhɔ na wɔn baanu nyinaa kaa ntam wɔ ho.
10 Na wɔn baanu nyinaa yɛɛ apam wɔ Beer-Seba, na Abimelek ne n'asraafo panin Pikol ne ne mmarima nyinaa sɔre, na wɔsan kɔɔ Filistifo asase so, na Abraham ne ne dea nyinaa tenaa Beer-Seba na ɔtenaa saa asase no so kyɛe.
11 Na Abraham duaa kwae kɛse bi wɔ Beer-Seba, na ɔyɛɛ apon anan a ɛhwɛ asase afanan no so, na oduaa bobeturo wɔ mu, ma enti sɛ ɔkwantufo bi ba Abraham nkyɛn a, ɔhyɛn apon biara a ɛwɔ ne kwan mu, na ɔtena hɔ didii na ɔnom na ɔmee na afei ofi hɔ kɔ.
12 Na Abraham fie bue ma nnipa mma a wɔtwam na wɔsan twam a wɔba hɔ da biara bɛdidi na wɔnom wɔ Abraham fie no.
13 Na obiara a ɔkɔm de no na ɔbaa Abraham fie no, na Abraham bɛma no aduane ama wadidi na wanom na wamee, na obiara a ɔda adagyaw bɛba ne fie no, ɔhyɛ ntadeɛ sɛdeɛ ɔpɛ, na ɔma no dwetɛ ne sika na ɔma no Awurade a ɔbɔɔ no wɔ asase so no akyerɛ no; eyi na Abraham yɛe ne nkwa nna nyinaa.
14 Na Abraham ne ne mma ne ne dea nyinaa tenaa Beer-Seba, na osisii ne ntomadan koduu Hebron.
15 Na Abraham nua Nahor ne n'agya ne wɔn mufoɔ nyinaa tenaa Haran, ɛfiri sɛ wɔne Abraham ankɔ Kanaan asase so.
16 Na Haran babea Milka ne Abraham yere Sara nuabea woo mma maa no.
17 Wɔn a wɔwoo wɔn no din ne Us, Bus, Kemuel, Kesed, Kaso, Pildas, Tidlaf ne Betuel, na wɔyɛ mma baawɔtwe, na yeinom ne Milka mma a ɔwoo wɔn maa Abraham nua Nahor.
18 Na Nahor wɔ ɔyefam bi a ne din de Reuma, na ɔwoo Nahor, Sebak, Gakas, Takas ne Maaka nso, na wɔyɛ mmabarima baanan.
19 Na Nahor woo mma no yɛ mmammarima dumienu a ne mmammaa no nka ho, na wɔwoo mma nso wɔ Haran.
20 Nahor abakan Us mma ne Abi, Keref, Gadin, Melus ne wɔn nuabea Debora.
21 Na Bus mma ne Berachel, Naamat, Seva ne Madonu.
22 Kemuel mma ne Aram ne Rekob.
23 Kesed mma ne Anamlek, Mesai, Benon ne Yifi; Na Kaso mma ne Pildas, Meki ne Ofer.
24 Pildas mma ne Arud, Kamum, Mered ne Molok.
25 Na Tidlaf mma ne Musan, Kusan ne Mutsi.
26 Betuel mma ne Sekar, Laban ne wɔn nuabea Rebeka.
27 Yeinom ne Nahor mma mmusua a wɔwoo wɔn wɔ Haran; na Kemuel ba Aram ne ne nua Rekob firii Haran, na wɔhunuu bonhwa bi wɔ asase no so wɔ asubɔnten Eufrate ho.
28 Na wɔkyekyeree kuro wɔ hɔ, na wɔde Aram ba Petor, a ɛne Aram Naherayim din too kuro no de bɛsi nnɛ.
29 Na Kesed mma nso kɔtenaa baabi a wɔbɛtumi anya baabi, na wɔkɔe na wɔhunuu bonhwa bi a ɛne Sinar asaase di nhwɛanim, na wɔtenaa hɔ.
30 Na wɔkyekyeree kuropɔn wɔ hɔ, na wɔtoo din wɔ kuropɔn no mu Kesed wɔ wɔn agya din so, ɛno ne asaase Kasdim de bɛsi ɛnnɛ, na Kasdimfoɔ no tenaa saa asaase no so na wɔwoɔ na wɔdɔɔso yie.
31 Na Tera a ɔyɛ Nahor ne Abraham agya no kɔwaree ɔyere foforo wɔ ne nkwakoraabere mu, na ne din de Pelila, na onyinsɛnee woo ɔbabarima maa no na ɔtoo no din Soba.
32 Na Tera woo Soba akyi no, ɔdii mfeɛ aduonu nnum.
33 Na Tera wui saa afe no mu, ɛne Abraham ba Isak awoɔ afe a ɛtɔ so aduasa nnum mu.

34 Na Tera nna yɛ mfeɛ ahanu ne nnum, na wɔsiee no wɔ Haran.
35 Na Tera ba Soba dii mfeɛ aduasa na ɔwoo Aram, Aklis ne Merik.
36 Na Tera ba Soba babarima Aram wɔ yerenom baasa na ɔwoo mmabarima dumien ne mmabea baasa; na Awurade maa Soba ba Aram ahonyadeɛ ne agyapadeɛ ne anantwie ne nnwan ne anantwie bebree, na ɔbarima no dɔɔso yie.
37 Na Soba ba Aram ne ne nua ne ne fiefoɔ nyinaa tuu kwan firii Haran kɔtenaa baabi a wɔbɛnya baabi, ɛfiri sɛ na wɔn agyapadeɛ dɔɔso dodo sɛ wɔbɛtena Haran; ɛfiri sɛ wɔantumi ne wɔn nuanom Nahor mma ankɔgyina Haran.
38 Na Soba ba Aram ne ne nuanom kɔeɛ, na wɔhunuu bonhwa bi wɔ akyirikyiri wɔ apueeɛ fam asase no so na wɔtenaa hɔ.
39 Na wɔkyekyeree kuropɔn nso wɔ hɔ, na wɔtoo so din Aram, wɔ wɔn nua panin din so; ɛno ne Aram Zoba de besi nnɛ.
40 Na Abraham ba Isak renyin wɔ saa nna no mu, na n'agya Abraham kyereɛ no Awurade kwan a ɔbɛfa so ahu Awurade, na Awurade ka ne ho.
41 Na Isak dii mfeɛ aduasa nson no, na ne nua Ismael ne no di akɔneaba wɔ ntomadan no mu.
42 Na Ismael hoahoaa ne ho kyereɛ Isak, kaa sɛ: Na madi mfeɛ dumiɛnsa berɛ a Awurade ka kyereɛ m'agya sɛ ɔntwa yɛn twetia, na meyɛɛ sɛdeɛ Awurade asɛm a ɔka kyereɛ m'agya no teɛ, na mede me kra maa Awurade, na mammu n'asɛm a ɔhyɛɛ m'agya no so.
43 Na Isak buaa Ismael sɛ: Adɛn nti na wo hoahoa wo ho kyerɛ me wɔ wo honam kakra a woyii firii wo nipadua mu a Awurade hyɛɛ wo sɛ ɛmfa ho no ho?
44 Sɛ Awurade te ase no, m'agya Abraham Nyankopɔn, sɛ Awurade ka kyerɛ m'agya sɛ: Fa wo ba Isak na fa afɔrebɔdeɛ mmra m'anim a, anka merentwe me ho na mmom mede anigyeɛ bɛpene so.
45 Na Awurade tee asɛm a Isak ka kyereɛ Ismael no, na ɛte sɛ nea eye wɔ Awurade ani so, na ɔsusuu sɛ ɔbɛdi Abraham ahwɛ wɔ saa asɛm yi mu.
46 Na da no dui a Onyankopɔn mma no ba bɛgyinaa Awurade anim, na Satan nso ne Onyankopɔn mma baa Awurade anim.
47 Na Awurade bisaa Satan sɛ: Ɛhe na wufi bae? na Satan buaa Awurade kaa sɛ: Efi asase so kɔ ne baabi a nantew so.
48 Na Awurade ka kyereɛ Satan sɛ: Dɛn ne w'asɛm a woka kyerɛ me wɔ asase so mma nyinaa ho? na Satan buaa Awurade na ɔkaa sɛ: Mahunu asaase so mma a wɔsom wo na wɔkae wo berɛ a wɔhwehwɛ biribi firi wo hɔ no nyinaa.
49 Na sɛ wode adeɛ a wɔhwehwɛ firi wo hɔ ma wɔn a, wɔtena wɔn ahomegyeɛ mu, na wɔgya wo na wɔnkae wo bio.
50 So woahu Tera ba Abraham a mfiase no na onni mma, na ɔsom wo na osisii afɔremuka maa wo wɔ baabiara a ɔbaa hɔ, na ɔde afɔrebɔde ba wɔn so, na ɔkaa wo din daa kyereɛ asase sofo nyinaa.
51 Na afei a wɔawo ne ba Isak ama no no, wagya wo, wayɛ apontoɔ kɛseɛ ama asaase no sofoɔ nyina ara, na Awurade ne werɛ afiri.
52 Na nea wayɛ nyinaa mu no, wamfa afɔrebɔ biara amma wo; ɔhyeɛ afɔdeɛ anaa asomdwoeɛ afɔdeɛ, nantwie, oguammaa anaa abirekyie biara nni hɔ a ɔkumm da a wɔtwaa ne ba nufu no.
53 Efi bere a wɔwoo ne ba no de besi nnɛ, mfe aduasa ason no, wansi afɔremuka biara wɔ w'anim, na wamfa afɔrebɔ biara amma wo, efisɛ ohui sɛ wode nea ɔsrɛɛ w'anim no mae, na ɛno nti ogyaw wo hɔ.
54 Na Awurade ka kyereɛ Satan sɛ: Woadwen m'akoa Abraham ho saa? ɛfiri sɛ obiara nni hɔ a ɔte sɛ ɔno wɔ asaase so, onipa a ɔyɛ pɛ na ɔteɛ wɔ m'anim, deɛ ɔsuro Onyankopɔn na ɔkwati bɔne; sɛ mete ase no, sɛ meka kyerɛ no sɛ: Fa wo ba Isak bra m'anim a, ɔrensiw no kwan mma me, na sɛ meka kyerɛ no sɛ ɔmfa ɔhyeɛ afɔdeɛ mmra m'anim mfi ne nnwan anaa ne nnwan mu a.
55 Na Satan buaa Awurade na ɔkaa sɛ: Afei ka kyerɛ Abraham sɛdeɛ woaka no, na wobɛhunu sɛ ɛnnɛ ɔrenni mmara so na ɔmfa wo nsɛm nto nkyɛn anaa.

TI 23. NKYERƐKYERƐMU

1 Saa berɛ no, Awurade asɛm baa Abraham nkyɛn, na ɔka kyereɛ no sɛ: Abraham, na ɔkaa sɛ: Me nie.
2 Na ɔka kyereɛ no sɛ: Fa wo ba, wo ba koro a wodɔ no, Isak, kɔ Moria asase so, na kɔbɔ no ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ mmepɔ a wɔbɛkyerɛ wo no mu baako so, ɛfiri sɛ ɛhɔ na wobɛhunu mununkum ne Awurade animuonyam.
3 Na Abraham bisaa ne mu sɛ: "Ɛbɛyɛ dɛn na mɛtetew me ba Isak ne ne maame Sara ho, na mede no akɔyɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ Awurade anim?
4 Na Abraham baa ntomadan no mu, na ɔtenaa ne yere Sara anim, na ɔkaa nsɛm yi kyereɛ no.
5 Me ba Isak anyin na ɔnnsuaa ne Nyankopɔn som ho ade bere bi, afei ɔkyena mɛkɔ akɔfa no aba Sem, ne ne ba Eber nkyɛn, na ɛhɔ na ɔbɛsua Awurade akwan, ɛfiri sɛ wɔbɛkyerɛkyerɛ no ama wahunu Awurade sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔbɛhunu sɛ sɛ ɔbɔ mpaeɛ daa wɔ Awurade anim a, ɔbɛma no mmuaeɛ, ɛno nti ɛhɔ na ɔbɛhunu ɔkwan a ɔfa so som Awurade ne Nyankopɔn.
6 Na Sara kaa sɛ: Woakasa yie, kɔ me wura na yɛ no sɛdeɛ woaka no, nanso nnyi no mfi me nkyɛn akyirikyiri, na mma ɔnntena hɔ nkyɛ dodo, ɛfiri sɛ me kra akyekyere ne kra mu.
7 Na Abraham ka kyereɛ Sara sɛ: Me babaa, momma yɛmmɔ Awurade yɛn Nyankopɔn mpaeɛ sɛ ɔnyɛ yɛn papa.
8 Na Sara faa ne ba Isak na ɔtenaa ne nkyɛn anadwo no nyinaa, na ɔfew n'ano yɛɛ no atuu, na ɔmaa no akwankyerɛ kosii anɔpa.
9 Na ɔbisaa no sɛ: Me ba, ɛbɛyɛ dɛn na me kra atumi ate ne ho afiri wo ho? Na ɔda so ara few n'ano na ɔyɛɛ no atuu, na ɔmaa Abraham akwankyerɛ wɔ ne ho.
10 Na Sara ka kyereɛ Abraham sɛ: O me wura, mesrɛ wo, hwɛ wo ba no so, na fa w'ani si ne so, ɛfiri sɛ minni ɔbabarima anaa ɔbabea foforɔ biara gye ɔno.
11 O, nnyae no. Sɛ ɔkɔm de no a, momma no aduane, na sɛ sukɔm de no a, momma no nsuo mfa nnom; mma ɔnnantew, na mma ɔntra owia mu.
12 Na mma no nko ara mfa kwan so, na nhyɛ no mfi biribiara a ɔpɛ, na mmom yɛ no sɛdeɛ ɔbɛka akyerɛ wo.
13 Na Sara sui anadwo mũ no nyinaa wɔ Isak ho, na ɔmaa no akwankyerɛ kosii anɔpa.
14 Na anɔpa no, Sara yii atadeɛ a ɛyɛ fɛ na ɛyɛ fɛ paa firii ntadeɛ a Abimelek de maa no wɔ fie hɔ no mu.
15 Na ɔhyɛɛ ne ba Isak atadeɛ, na ɔde atadeɛ guu ne ti so, na ɔde ɔboɔ a ɛsom boɔ bi too abɔsoɔ no atifi, na ɔmaa wɔn

aduane wɔ kwan no so, na wɔfirii adi, na Isak ne n'agya Abraham kɔeɛ, na wɔn nkoa no bi kaa wɔn ho sɛ wɔrekɔhwɛ wɔn wɔ kwan no so.
16 Na Sara ne wɔn firii adi, na ɔne wɔn kɔɔ kwan so sɛ ɔrekɔgya wɔn kwan, na wɔka kyerɛɛ no sɛ: San kɔ ntomadan no mu.
17 Na Sara tee ne ba Isak nsɛm no, osui denneennen, na ne kunu Abraham ne no sui, na wɔn ba no ne wɔn sui kɛse; wɔn a wɔne wɔn kɔe no nso sui kɛse.
18 Na Sara soo ne ba Isak, na ɔkuraa no wɔ ne nsa mu, na ɔyɛɛ no atuu na ɔne no sui, na Sara kaa sɛ: Hwan na ɔnim sɛ ɛnnɛ akyi no mɛhunu wo bio?
19 Na wɔda so ara bom sui, Abraham, Sara ne Isak, ne wɔn a wɔkaa wɔn ho wɔ kwan no so nyinaa ne wɔn sui, na ɛno akyi no, Sara danee ne ho fii ne ba no ho, sui denneennen, na ne nkoa mmarima ne n'asomfo nyinaa san baa ntamadan no mu.
20 Na Abraham ne ne ba Isak kɔe sɛ wɔrekɔfa no ayɛ afɔdeɛ wɔ Awurade anim, sɛdeɛ ɔhyɛɛ no no.
21 Na Abraham faa ne mmerantɛɛ mmienu, Hagar ba Ismael ne n'akoa Elieser kaa ne ho, na wɔne wɔn kɔeɛ, na wɔnam kwan so no, mmerantɛɛ no kaa saa nsɛm yi kyerɛɛ wɔn ho.
22 Na Ismael ka kyerɛɛ Elieser sɛ: "Afei m'agya Abraham ne Isak rekɔ akɔfa no ayɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ ama Awurade sɛdeɛ ɔhyɛɛ no no."
23 Afei sɛ ɔsan ba a, ɔde n'agyapadeɛ nyinaa bɛma me, na manya n'akyi agyapadeɛ, ɛfiri sɛ me ne n'abakan.
24 Na Elieser buaa Ismael sɛ: Ampa ara, Abraham ne wo maame tow wo gui, na ɔkaa ntam sɛ ɛnsɛ sɛ wunya n'agyapade nyinaa mu biribiara, na hena na ɔde nea ɔwɔ nyinaa ne n'akorade nyinaa bɛma no, gye me n'akoa a wadi nokware wɔ ne fie, a wasom no anadwo ne awia, na wayɛ nea ɔpɛ me nyinaa? ne wu mu no, ɔde nea ɔwɔ nyinaa bɛhyɛ me nsa.
25 Na Abraham ne ne ba Isak rekɔ kwan no so no, Satan bɛdaa ne ho adi kyerɛɛ Abraham wɔ ɔbarima bi a ne mfe akɔ anim paa, a ɔbrɛ ne ho ase na ne ho adwo no suban mu, na ɔkɔɔ Abraham nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ: Woyɛ ɔkwasea anaa atirimɔdenfo, sɛ worekɔyɛ wo ba koro no nnɛ yi?
26 Efisɛ Onyankopɔn maa wo ɔbabarima wɔ wo nna a edi akyiri mu, wo nkwakoraabere mu, na ɛnnɛ wobɛkɔ akokum no ɛnnɛ esiane sɛ wanyɛ basabasa biara nti, na wobɛma wo ba koro no kra asɛe afi asase so?
27 Wonnim na wonte aseɛ sɛ saa adeɛ yi ntumi mfi Awurade hɔ? ɛfiri sɛ Awurade ntumi nyɛ onipa bɔne a ɛte saa wɔ asase so sɛ ɔbɛka akyerɛ no sɛ: Kɔkum wo ba.
28 Na Abraham tee yei na ɔhunuu sɛ ɛyɛ Satan asɛm na ɔbɔɔ mmɔden sɛ ɔbɛtwe no afiri Awurade kwan so, nanso Abraham ampene so antie Satan nne, na Abraham teateaa no ma ɔfirii.
29 Na Satan san baa Isak nkyɛn; na ɔyii ne ho adi kyerɛɛ Isak wɔ aberantɛɛ a ne ho yɛ fɛ na wɔdom no yie suban mu.
30 Na ɔkɔɔ Isak nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ: Wunnim na wonte ase sɛ w'agya kwasea dedaw no de wo reba akum nnɛ kwa?
31 Afei ɛno nti, me ba, ntie no na nhwɛ no, ɛfiri sɛ ɔyɛ ɔkwasea a ɔyɛ ɔkwasea, na mma wo kra a ɛsom boɔ ne wo nipadua fɛfɛ no nnyera mfiri asase so.
32 Na Isak tee yei, na ɔka kyerɛɛ Abraham sɛ: M'agya, woate deɛ onipa yi aka yi? mpo saa na waka.
33 Na Abraham buaa ne ba Isak ka kyerɛɛ no sɛ: Hwɛ no yie na ntie ne nsɛm, na n'ani nnye no, ɛfiri sɛ ɔyɛ Satan, na ɔrebɔ mmɔden sɛ ɔbɛtwe yɛn afiri Onyankopɔn ahyɛdeɛ ho nnɛ.
34 Na Abraham da so tew Satan anim, na Satan firii wɔn nkyɛn, na ɔhunuu sɛ wantumi adi wɔn so nkonim no, ɔde ne ho siee wɔn, na ɔkɔɔ wɔn anim wɔ kwan no so; na ɔdanee ne ho bɛyɛɛ asuo kɛseɛ bi a ɛwɔ kwan no so, na Abraham ne Isak ne ne mmerantɛɛ mmienu no duu saa bea no, na wɔhunuu asubɔnten kɛseɛ a ɛyɛ den sɛ nsuo a ɛyɛ den.
35 Na wɔhyɛn asubɔnten no mu na wɔfaa mu, na nsuo no duu wɔn nan ho mfitiaseɛ no.
36 Na wɔkɔɔ asubɔnten no mu tɔnn na nsuo no kɔduruu wɔn kɔn mu, na nsuo no nti wɔn nyinaa bɔɔ hu; na berɛ a wɔretwa asubɔnten no, Abraham hunuu saa beaeɛ no, na ɔnim sɛ nsuo biara nni hɔ kane.
37 Na Abraham ka kyerɛɛ ne ba Isak sɛ: Menim beaeɛ a na asubɔnten ne nsuo nni hɔ yi, enti Satan yi na ɔreyɛ yɛn yeinom nyinaa, sɛ ɔbɛtwe yɛn afiri Onyankopɔn ahyɛdeɛ ho nnɛ.
38 Na Abraham teateaa no ka kyerɛɛ no sɛ: Awurade nteɛ wo so, O Satan, wowoo wo firii yɛn nkyɛn na yɛfa Onyankopɔn ahyɛdeɛ so.
39 Na Abraham nne maa Satan ho popoe, na ɔfirii wɔn nkyɛn kɔeɛ, na beaeɛ no san danee asase kesee sɛdeɛ na ɛteɛ mfitiaseɛ no.
40 Na Abraham ne Isak kɔɔ faako a Onyankopɔn ka kyerɛɛ no no.
41 Na da a ɛtɔ so mmiɛnsa no, Abraham maa n'ani so huu baabi a Onyankopɔn ka kyerɛɛ no no wɔ akyirikyiri.
42 Na ogya adum bi yii ne ho adi kyerɛɛ deɛ ɛfiri asase so kɔ soro, na anuonyam mununkum bi daa ne ho adi kyerɛɛ bepɔ no so, na wɔhunuu Awurade animuonyam wɔ mununkum no mu.
43 Na Abraham bisaa Isak se: Me ba, wohu deɛ mehu wɔ so no wɔ bepɔ a yɛhunu no akyirikyiri no so?
44 Na Isak bua see n'agya sɛ: Mehunu na mahunu ogya adum ne mununkum, na wɔahu Awurade animuonyam wɔ mununkum no so.
45 Na Abraham nim sɛ ne ba Isak agye no Awurade anim sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ.
46 Na Abraham ka kyerɛɛ Elieser ne ne ba Ismael sɛ: Mo nso mohunu deɛ yɛhunu wɔ bepɔ a ɛwɔ akyirikyiri no so?
47 Na wobuaa se: Yenhunu hwee se asase so mmepo a aka no. Na Abraham nim sɛ wɔannye wɔn ntom wɔ Awurade anim sɛ wɔne wɔn nkɔ, na Abraham ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Mo ne afunumu no ntena ha berɛ a me ne me ba Isak bɛkɔ bepɔ no so akɔsom wɔ hɔ wɔ Awurade anim na afei yɛasan aba mo nkyɛn.
48 Na Elieser ne Ismael tenaa hɔ sɛdeɛ Abraham hyɛɛ no.
49 Na Abraham faa nnua sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ de guu ne ba Isak so, na ɔfaa ogya ne sekan no, na wɔn mmienu kɔɔ hɔ.
50 Na wɔrekɔ no, Isak ka kyerɛɛ n'agya sɛ: Hwɛ, mahu ogya ne nnua wɔ ha, na ɛhe na oguammaa a ɔbɛyɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ Awurade anim no wɔ?
51 Na Abraham buaa ne ba Isak sɛ: Awurade ayi wo me ba sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ a ɛyɛ pɛ asi oguammaa no ananmu.
52 Na Isak ka kyerɛɛ n'agya sɛ: Mede anigyeɛ ne akoma mu anigyeɛ bɛyɛ deɛ Awurade ka kyerɛɛ wo no nyinaa.

53 Na Abraham san ka kyerɛɛ ne ba Isak sɛ: Adwene anaa afotuo bi wɔ w'akoma mu wɔ yei ho a ɛnsɛ? ka kyerɛ me me ba, mesrɛ wo, O me ba mfa nsie me.
54 Na Isak buaa n'agya Abraham ka kyerɛɛ no sɛ: O m'agya, sɛdeɛ Awurade te aseɛ na wo kra te aseɛ no, biribiara nni m'akoma mu a ɛbɛma matwe me ho akɔ nifa anaa benkum afiri asɛm a waka akyerɛ wo no ho.
55 Akwaa anaa ntini biara nnhinhim anaa enhinhim wɔ yei ho, na saa ara nso na adwene anaa afotuo bɔne biara nni m'akoma mu a ɛfa yei ho.
56 Nanso mewɔ anigyeɛ ne anigyeɛ akoma wɔ saa asɛm yi mu, na meka sɛ, Nhyira ne Awurade a ɛnnɛ wayi me sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ n'anim.
57 Na Abraham ani gyei paa wɔ Isak nsɛm no ho, na wɔkɔɔ so baa baabi a Awurade kaa ho asɛm no.
58 Na Abraham bɛn hɔ sɛ ɔrebɛsi afɔrebukyia no wɔ hɔ, na Abraham resu, na Isak faa aboɔ ne atɛkyɛ kɔsii sɛ wɔsi afɔrebukyia no wieeɛ.
59 Na Abraham faa nnua no de sisii afɔrebukyia a ɔsii no so.
60 Na ɔfaa ne ba Isak kyekyeree no sɛ ɔde no bɛto nnua a ɛwɔ afɔrebukyia no so no so, na wakum no sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ Awurade anim.
61 Na Isak ka kyerɛɛ n'agya sɛ: Kye me dwoodwoo na afei fa me to afɔrebukyia no so na madane na mahinhim, na matetew sekan ahoɔden a ɛwɔ me honam so no mu na magu ɔhyeɛ afɔdeɛ no ho fĩ; na Abraham yɛɛ saa.
62 Na Isak da so ara ka kyerɛɛ n'agya sɛ: O m'agya, sɛ wokum me na wohye me sɛ afɔrebɔdeɛ a, fa me nsõ mu deɛ ɛbɛka no ka wo ho fa brɛ me maame Sara, na ka kyerɛ no sɛ: Isak hua a ɛyɛ dɛ nie; na mmom sɛ ɔbɛtena abura bi ho anaa sorɔnsorɔmmea biara so a, nka yei nkyerɛ no, na wamfa ne kra anto m'akyi na wawu.
63 Na Abraham tee Isak nsɛm no, na ɔmaa ne nne so sui berɛ a Isak kaa saa nsɛm yi; na Abraham nusu guu ne ba Isak so, na Isak sui denneennen, na ɔka kyerɛɛ n'agya sɛ: M'agya, yɛ ntɛm yɛ me Awurade yɛn Nyankopɔn apɛde sɛnea wahyɛ wo no.
64 Na Abraham ne Isak akoma ani gyei wɔ asɛm a Awurade hyɛɛ wɔn yi ho; nanso aniwa sui denneennen bere a koma no ani gyei.
65 Na Abraham kyekyeree ne ba Isak de no too afɔrebukyia no so wɔ dua no so, na Isak tenee ne kɔn wɔ afɔrebukyia no so wɔ n'agya anim, na Abraham tenee ne nsa sɛ ɔrebɛfa sekan no de akum ne ba no sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ wɔ Awurade anim.
66 Saa berɛ no, mmɔborɔhunu abɔfoɔ baa Awurade anim bɛkaa Isak ho asɛm kyerɛɛ no sɛ.
67 0 Awurade, woyɛ Ɔhene mmɔborɔhunufoɔ ne ayamhyehyeɛ wɔ deɛ woabɔ wɔ ɔsoro ne asaase so nyina ara so, na woboa wɔn nyinaa; enti fa agyede ne ogye ma w'akoa Isak ananmu, na hu Abraham ne ne ba Isak a ɛnnɛ wɔreyɛ w'ahyɛdeɛ so mmɔbɔ na hu wɔn mmɔbɔ.
68 Awurade, woahunu sɛdeɛ wɔakyekyere w'akoa Abraham ba Isak akɔkum no sɛ aboa? afei ma wo mmɔborɔhunu sɔre mma wɔn, O Awurade.
69 Saa berɛ no, Awurade yii ne ho adi kyerɛɛ Abraham, na ɔfrɛɛ no, firii soro, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Mfa wo nsa nto abarimaa no so, na nyɛ no hwee, ɛfiri sɛ seesei mahunu sɛ wosuro Onyankopɔn wɔ saa adeyɛ yi a woreyɛ no mu, na woannsi wo ba, wo ba korɔ no, ankame me.
70 Na Abraham maa n'ani so hunuu, na hwɛ, odwennini bi de ne mmɛn akyea wɔ wura mu; ɛno ne odwennini a Awurade Nyankopɔn bɔɔ asase so da a ɔyɛɛ asase ne ɔsoro no.
71 Na Awurade asiesie odwennini yi firi saa da no sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ nsi Isak ananmu.
72 Na odwennini yi rekɔ Abraham nkyɛn bere a Satan soo no, na ɔde ne mmɛn kyekyeree wura no mu, sɛnea ɛbɛyɛ a ɔrenkɔ Abraham nkyɛn, sɛnea ɛbɛyɛ a Abraham bekum ne ba no.
73 Na Abraham hunuu odwennini no sɛ ɔrekɔ n'anim na Satan resiw no kwan no, ɔfaa no de no baa afɔrebukyia no anim, na ɔsansan ne ba Isak firii ne kyekyere no mu, na ɔde odwennini no sii n'ananmu, na Abraham kum odwennini no wɔ afɔrebukyia no so, na ɔde no baa afɔrebukyia no ananmu sɛ afɔrebɔdeɛ.
74 Na Abraham petepetee odwennini no mogya no bi guu afɔrebukyia no so, na ɔteaa mu kaa sɛ: Yei wɔ me ba no ananmu, na ɛnnɛ wɔmmu yei sɛ me ba no mogya wɔ Awurade anim.
75 Na deɛ Abraham yɛɛɛ saa berɛ yi wɔ afɔrebukyia no ho nyina ara no, na ɔteɛm ka sɛ: Yei wɔ me ba no dan mu, na ɛnnɛ wɔnsusu ho wɔ Awurade anim wɔ me ba no ananmu; na Abraham wiee ɔsom no nyinaa wɔ afɔrebukyia no ho, na wɔgyee ɔsom no toom wɔ Awurade anim, na wɔbuu no sɛ ɛyɛ Isak; na Awurade hyiraa Abraham ne n'asefoɔ saa da no.
76 Na Satan kɔɔ Sara nkyɛn, na ɔde ne ho yii ne ho adi kyerɛɛ no wɔ akwakoraa bi a ɔbrɛ ne ho ase na ne ho dwo no suban mu, na na Abraham da so ara de ne ho ahyɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ mu wɔ Awurade anim.
77 Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Wonnim adwuma a Abraham ne wo ba koro no ayɛ nnɛ yi nyinaa anaa? ɛfiri sɛ ɔfaa Isak na ɔsii afɔrebukyia, na ɔkumm no, na ɔde no baa afɔrebukyia no so sɛ afɔrebɔdeɛ, na Isak teaam sui wɔ n'agya anim, nanso wanhwɛ no, na wanhu no mmɔbɔ nso.
78 Na Satan san kaa saa nsɛm yi, na ɔfirii ne nkyɛn kɔeɛ, na Sara tee Satan nsɛm nyina ara, na ɔyɛɛ n'adwene sɛ ɔyɛ akwakoraa bi a ɔfiri nnipa mma a wɔne ne ba no atena mu, na waba abɛka saa nsɛm yi akyerɛ no.
79 Na Sara maa ne nne so sui na ɔteateaa mu denneennen wɔ ne ba no ho; na ɔtow ne ho guu fam na ɔtow mfutuma guu ne ti so, na ɔkaa sɛ: O me ba, me ba Isak, O sɛ ɛnnɛ mawui ansi w'ananmu a. Na ɔkɔɔ so sui kaa sɛ: Ɛyɛ me awerɛhoɔ wɔ wo ho, me ba, me ba Isak, sɛ miwuiɛ nnɛ yi.
80 Na ɔda so ara sui, na ɔkaa sɛ: Ɛyɛ me awerɛhoɔ wɔ wo ho sɛ matete wo na matete wo akyi; afei m'anigyeɛ adan awerɛhoɔ wɔ wo ho, me a na me kɔn dɔ wo, na mesu frɛɛ Onyankopɔn mpaeɛ kɔsii sɛ mewoo wo wɔ mfeɛ aduɔkron mu; na afei ɛnnɛ woasom sɛ sekan ne ogya, sɛ wɔmfa nyɛ afɔrebɔdeɛ.
81 Nanso me ne wo kyekye me werɛ werɛ, me ba, wɔ ne yɛ Awurade asɛm no mu, ɛfiri sɛ wodii wo Nyankopɔn ahyɛdeɛ so; ɛfiri sɛ hwan na ɔbɛtumi abu yɛn Nyankopɔn asɛm a ɔteasefoɔ biara kra wɔ ne nsam no so?
82 Woyɛ ɔtreneeni, O Awurade yɛn Nyankopɔn, ɛfiri sɛ wo nnwuma nyina ara ye na ɛtene; ɛfiri sɛ me nso m'ani agye wɔ w'asɛm a wohyɛeɛ no ho, na berɛ a m'ani resu denneennen no m'akoma di ahurisie.
83 Na Sara de ne ti too n'afenaa no mu baako kokom, na ne ho dwoe te sɛ ɔboɔ.

84 Ɛno akyi no ɔsɔree na ɔkyinkyin bisabisaa nsɛm kɔsii sɛ ɔduruu Hebron, na ɔbisabisaa wɔn a ɔhyiaa wɔn sɛ wɔnam kwan no so no nyina ara, na obiara antumi ankyerɛ no deɛ ato ne ba no.
85 Na ɔne n'asomfoɔ mmaa ne mmarima nkoa baa Kireat-Arba a ɛne Hebron, na ɔbisaa ne Ba no ho asɛm, na ɔtenaa hɔ berɛ a ɔsomaa ne nkoa no bi sɛ wɔnkɔhwehwɛ baabi a Abraham ne Isak kɔeɛ; wɔkɔhwehwɛɛ no wɔ Sem ne Eber fie, na wɔantumi anhu no, na wɔhwehwɛɛ asase no nyinaa so na onni hɔ.
86 Na hwɛ, Satan baa Sara nkyɛn wɔ akwakoraa nsɛsoɔ mu, na ɔbaa bɛgyinaa n'anim, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Mekaa atoro kyerɛɛ wo, ɛfiri sɛ Abraham ankum ne ba na ɔnwuiɛ; na mmerɛ a ɔtee asɛm no, n'anigyeɛ yɛɛ basabasa kɛseɛ ɛnam ne ba no nti, maa ne kra nam anigyeɛ mu firii adi; owui na wɔboaboaa no ano kɔɔ ne nkurɔfo nkyɛn.
87 Na Abraham wiee ne som adwuma no, ɔne ne ba Isak san kɔɔ ne mmerante no nkyɛn, na wɔsɔre boom kɔɔ Beer-Seba, na wɔsan baa fie.
88 Na Abraham hwehwɛɛ Sara, nanso wanhu no, na ɔbisabisaa no nsɛm, na wɔka kyerɛɛ no sɛ: Ɔkɔɔ Hebron sɛ ɔrekɔhwehwɛ mo mmienu baabi a mokɔeɛ, ɛfiri sɛ saa na wɔbɔɔ no amanneɛ.
89 Na Abraham ne Isak kɔɔ ne nkyɛn wɔ Hebron, na berɛ a wɔhunuu sɛ wawu no, wɔmaa wɔn nne so suiɛ no denneennen; na Isak butubutuw ne maame anim sui ne ho, na ɔkaa sɛ: O me maame, me maame, ɛbɛyɛ dɛn na woagyaw me hɔ, na ɛhe na woakɔ? O hwɛ, dɛn na woagyaw me!
90 Na Abraham ne Isak sui paa na wɔn nkoa nyinaa ne wɔn sui wɔ Sara ho, na wɔdii ne ho awerɛhoɔ kɛseɛ ne awerɛhoɔ kɛseɛ.

TI 24. NKYERƐKYERƐMU

1 Na Sara dii mfeɛ ɔha aduonu nson, na Sara wuiɛ; na Abraham sɔre firii n'awufoɔ anim sɛ ɔrekɔhwehwɛ amusieeɛ de asie ne yere Sara; na ɔkɔɔ hɔ kɔkasa kyerɛɛ Hetfoɔ a wɔtete asase no so no sɛ.
2 Meyɛ ɔhɔho ne ɔhɔho ka mo ho wɔ mo asase so; ma me amusiei wɔ w'asase so, na mensie m'awufoɔ afiri m'anim.
3 Na Het mma no see Abraham sɛ, hwɛ asaase no wɔ w'anim, wɔ yɛn adamena a yɛpaw mu sie w'awufoɔ, ɛfiri sɛ obiara rensi wo kwan sɛ wobɛsie w'awufoɔ.
4 Na Abraham ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Sɛ mopene yei so a, monkɔ srɛ Sokar ba Efron mma me sɛ ɔmma me Makpela ɔbodan a ɛwɔ n'afuo awieɛ no, na mɛtɔ afiri ne hɔ de agye biribiara a ɔpɛ.
5 Na Efron tenaa Het mma mu, na wɔkɔfrɛɛ no, na ɔbaa Abraham anim, na Efron ka kyerɛɛ Abraham sɛ: Hwɛ nea worehwehwɛ nyinaa sɛ w'akoa bɛyɛ; na Abraham kaa sɛ: Dabi, na mmom mɛtɔ ɔbodan no ne afuo a wowɔ no de boɔ, Na ayɛ amusiei daa.
6 Na Efron buaa sɛ: Hwɛ afuo ne ɔbodan no wɔ w'anim, fa biribiara a wopɛ ma; na Abraham kaa sɛ: Ɛboɔ nyinaa nko ara na mɛtɔ afiri wo nsam ne wɔn a wɔkɔ wo kuro pon ano ne w'asefoɔ nsam daa.
7 Na Efron ne ne nuanom nyinaa tee yei, na Abraham karii dwetɛ nnwetɛbena ahanan maa Efron wɔ Efron ne ne nuanom nyinaa nsam; na Abraham twereɛ saa asɛm yi, na ɔtwerɛɛ no na ɔne adansefoɔ baanan dii ho adanseɛ.
8 Adansefoɔ no din nie: Hitini Abisna ba Amigal, Hiwini Asunak ba Adikorom, Gomerini Akiram ba Abdon, ne Sidonni Abudis ba Bakdil.
9 Na Abraham faa adetɔ nwoma no de guu n'akoradeɛ mu, na nsɛm a Abraham kyerɛwee wɔ nwoma no mu nie.
10 Ɔbodan ne afuo a Abraham tɔɔ firii Hetini Efron ne n'asefoɔ ne wɔn a wɔfiri ne kuro mu ne wɔn asefoɔ hɔ daa no yɛ adetɔ ama Abraham ne n'asefoɔ ne wɔn a wɔfiri n'asen mu, na wɔde asie hɔ daa; na ɔde nsɛnkyerɛnneɛ guu so na ɔne adansefoɔ dii ho adanseɛ.
11 Na afuo no ne ɔbodan a ɛwɔ mu no ne beaeɛ no nyina ara hyɛɛ Abraham ne n'asefoɔ a wɔdii n'akyi, Het mma mu; hwɛ, ɛwɔ Mamre anim wɔ Hebron, a ɛwɔ Kanaan asase so.
12 Na yei akyi no, Abraham siee ne yere Sara wɔ hɔ, na saa beaeɛ no ne n'ahyeɛ nyinaa bɛyɛɛ Abraham ne n'asefoɔ de yɛɛ amusieeɛ.
13 Na Abraham siee Sara fɛfɛɛfɛ sɛdeɛ wɔhunuu wɔ ahemfo amusieeɛ mu no, na wɔsiee no wɔ ntadeɛ a ɛyɛ fɛ paa mu.
14 Na Sem ne ne mma Eber ne Abimelek ne Anar, Ascol ne Mamre wɔ n'afunu ho, na asase no so mpanyin nyinaa dii n'amu no akyi.
15 Na Sara nna yɛ mfeɛ ɔha aduonu nson na ɔwuiɛ, na Abraham dii awerɛhoɔ kɛseɛ na emu yɛ duru, na ɔyɛɛ awerɛhoɔ amanneɛ nnanson.
16 Na asase no sofoɔ nyinaa kyekyee Abraham ne ne ba Isak werɛ wɔ Sara ho.
17 Na wɔn awerɛhoɔ nna no twaam no, Abraham gyaa ne ba Isak, na ɔkɔɔ Sem ne Eber fie sɛ ɔrekɔsua Awurade akwan ne n'akwankyerɛ, na Abraham tenaa hɔ mfeɛ mmiɛnsa.
18 Saa berɛ no, Abraham ne ne nkoa nyinaa sɔree, na wɔsan kɔɔ fie wɔ Beer-Seba, na Abraham ne ne nkoa nyinaa tenaa Beer-Seba.
19 Afe no mu ahennie no mu no, Filistifoɔ hene Abimelek wui saa afe no mu; na wadi mfeɛ ɔha aduɔkron mmiɛnsa wɔ ne wuo mu; na Abraham ne ne nkurɔfoɔ kɔɔ Filistifoɔ asase so, na wɔkyekyeree fiefoɔ no nyinaa ne ne nkoa nyinaa werɛ, na afei ɔdanee ne ho san kɔɔ fie.
20 Na Abimelek wuo akyi na Gerarfoɔ no faa ne ba Benmalik, na na wadi mfeɛ dumienu pɛ, na wɔde no too n'agya ananmu.
21 Na wɔtoo ne din Abimelek wɔ n'agya din mu, ɛfiri sɛ saa na na wɔyɛ wɔn amanne wɔ Gerar, na Abimelek bɛdii n'agya Abimelek ananmu, na ɔtenaa n'ahennwa so.
22 Na Haran ba Lot nso wui saa nna no mu, Isak nkwa afe a ɛtɔ so aduasa nkron mu, na nna a Lot tenaa ase no nyinaa yɛ mfeɛ ɔha aduanan na ɔwuiɛ.
23 Na yeinom ne Lot mma a ne mmammaa woo no, abakan no din de Moab, na deɛ ɔtɔ so mmienu no din de Benami.
24 Na Lot mma mmienu no kɔwaree wɔn ho yerenom firii Kanaan asase so, na wɔwoo mma maa wɔn, na Moab mma ne Ed, Mayon, Tarso, ne Kanvil, mmabarima baanan, yeinom yɛ Moabfoɔ agyanom de bɛsi ɛnnɛ.
25 Na Lot mma mmusua nyinaa kɔtenaa baabiara a ɛsɛ sɛ hann hyerɛn, ɛfiri sɛ na wɔwo na wɔdɔɔso.
26 Na wɔkɔkyekyeree nkuro wɔ asaase a wɔte so no so, na wɔde wɔn ankasa din too nkuro a wɔkyekyeree no din.
27 Na Tera ba Nahor, Abraham nua, wui saa nna no mu wɔ Isak nkwa afe a ɛtɔ so aduanan mu, na Nahor nna nyinaa yɛ

mfeɛ ɔha aduɔson mmienu na owuiɛ na wɔsiee no wɔ Haran.
28 Na Abraham tee sɛ ne nua awu no, ɔdii awerɛhoɔ, na ɔdii ne nua no ho awerɛhoɔ nna pii.
29 Na Abraham frɛɛ n'akoa panin Elieser sɛ ɔmmɛhyɛ no ne fie, na ɔbaa hɔ bɛgyinaa n'anim.
30 Na Abraham ka kyerɛɛ no sɛ: Hwɛ, mabɔ akwakoraa, minnim da a mewuo; ɛfiri sɛ makɔ anim wɔ nna mu; afei sɔre, firi adi na nware ɔyere mma me babarima mfiri ha ne asase yi so, mfiri Kanaanfoɔ mmabea a yɛte wɔn mu no nkyɛn.
31 Na mmom kɔ m'asase so ne m'awobea, na kɔfa ɔyere firi hɔ ma me babarima, ne Awurade Ɔsoro ne asase Nyankopɔn a ɔfaa me firii m'agya fie na ɔde me baa bea yi, na ɔka kyerɛɛ me sɛ: W'asefoɔ na mede asase yi bɛma ayɛ agyapadeɛ daa, ɔbɛsoma ne bɔfoɔ adi w'anim na wanya ɔyere ama me ɔba a ɔfi m'abusua mu ne me papa fie.
32 Na akoa no buaa ne wura Abraham sɛ: Hwɛ, merekɔ w'awo ne w'agya fie, na makɔfa ɔyere ama wo ba no afiri hɔ; na sɛ ɔbaa no mpɛ sɛ ɔbɛdi m'akyi akɔ asase yi so a, mɛfa wo ba no asan akɔ w'awo asase so?
33 Na Abraham ka kyerɛɛ no sɛ: Hwɛ yie na woamfa me ba no amma ha bio, ɛfiri sɛ Awurade a makɔ n'anim no bɛsoma ne bɔfoɔ adi w'anim na wadi yie.
34 Na Elieser yɛɛ sɛdeɛ Abraham hyɛɛ no no, na Elieser kaa ne wura Abraham ntam wɔ asɛm yi ho; na Elieser sɔre faa ne wura yoma mu yoma du, ne mmarima du firii ne wura nkoa mu, na wɔsɔre kɔɔ Haran, Abraham ne Nahor kuro mu, sɛ wɔrekɔfa ɔyere ama Abraham ba Isak; na wɔrekɔ no, Abraham soma kɔɔ Sem ne Eber fie, na wɔde ne ba Isak firii hɔ baeɛ.
35 Na Isak baa fie wɔ n'agya fie wɔ Beer-Seba, na Elieser ne ne mmarima baa Haran; na wɔgyinaa kuro no mu wɔ nsuo no ho, na ɔmaa ne yoma no kotow nsuo no ho na wɔtenaa hɔ.
36 Na Abraham akoa Elieser bɔɔ mpaeɛ kaa sɛ: O me wura Abraham Nyankopɔn; soma me mesrɛ wo ahoɔhare pa nnɛ na yi ayamye adi kyerɛ me wura, sɛ ɛnnɛ yi ɔyere mma me wura ba fi n'abusua mu.
37 Na Awurade tiee Elieser nne, n'akoa Abraham nti, na ɔhyiaa Betuel babaa, Milka ba, Nahor yere, Abraham nua, na Elieser baa ne fie.
38 Na Elieser kaa ne haw nyinaa kyerɛɛ wɔn, na ɔyɛɛ Abraham akoa, na wɔn ani gyee ne ho paa.
39 Na wɔn nyinaa hyiraa Awurade a ɔde saa asɛm yi baeɛ no, na wɔde Betuel babaa Rebeka maa no sɛ ɔyere maa Isak.
40 Na ababaa no ho yɛ fɛ paa, na ɔyɛ ɔbaabun, na na Rebeka adi mfeɛ du saa nna no mu.
41 Ɛnna Betuel ne Laban ne ne mma too apontoɔ anadwo no, na Elieser ne ne mmarima no baa hɔ bɛdidi na wɔnom dii ahurisie anadwo no.
42 Na Elieser ne mmarima a wɔka ne ho sɔree anɔpa, na ɔfrɛɛ Betuel fiefoɔ nyinaa sɛ: Monnya me nkɔ me wura nkyɛn; na wɔsɔre gyaa Rebeka ne ne nuahwɛfoɔ Debora, Us babaa, na wɔmaa no dwetɛ ne sika, nkoa ne nkoa mmaa, na wɔhyiraa no.
43 Na wɔgyaa Elieser ne ne mmarima no kwan; na nkoa no faa Rebeka, na ɔsan kɔɔ ne wura nkyɛn wɔ Kanaan asase so.
44 Na Isak faa Rebeka na ɔbɛyɛɛ ne yere, na ɔde no baa ntomadan no mu.
45 Na Isak waree ne papa Betuel babaa Rebeka sɛ ɔyere no, na wadi mfeɛ aduanan.

TI 25. NKYERƐKYERƐMU

1 Na saa berɛ no na Abraham san waree ɔyere wɔ ne nkwakoraabere mu, na ne din de Ketura, firi Kanaan asase so.
2 Na ɔwoo Simran, Yoksan, Medan, Midian, Isbak ne Suak a wɔyɛ mma baanum maa no. Na Simran mma ne Abihen, Molik ne Narim.
3 Yoksan mma ne Seba ne Dedan, na Medan mma ne Amida, Yoab, Goki, Elisa ne Notak; Midian mma ne Efa, Efer, Kanok, Abida ne Eldaa.
4 Na Isbak mma ne Makiro, Beyodua ne Tator.
5 Suak mma ne Bildad, Mamdad, Munan ne Meban; yeinom nyinaa yɛ Kanaanni bea Ketura a ɔwoo wɔn maa Hebrini Abraham no mma.
6 Na Abraham gyaa yeinom nyinaa kwan, na ɔmaa wɔn akyɛdeɛ, na wɔfirii ne ba Isak nkyɛn kɔtenaa baabiara a wɔbɛnya baabi.
7 Na yeinom nyinaa kɔɔ bepɔ no so wɔ apueeɛ fam, na wɔkyekyeree nkuro nsia a wɔte mu de bɛsi ɛnnɛ.
8 Na Seba ne Dedan mma a wɔyɛ Yoksan mma ne wɔn mma no ne wɔn nuanom ntena wɔn nkuro mu, na wɔtuu kwan kɔkyeree nsraban wɔ nsase ne sare so de bɛsi ɛnnɛ.
9 Na Abraham ba Midian mma no kɔɔ Kus asase no apueeɛ fam, na wɔhunuu bon kɛseɛ bi wɔ apueeɛ asase no so, na wɔtenaa hɔ na wɔkyekyeree kuro, na wɔtenaa mu, ɛno ne Midian asase de bɛsi ɛnnɛ.
10 Na Midian ne ne mma baanum ne ne dea nyinaa tenaa kuro a ɔkyekyeeɛ no mu.
11 Na Midian mma no din te sɛ wɔn nkuro mu, Efa, Efer, Kanok, Abida ne Eldaa.
12 Na Efa mma ne Metak, Mesar, Awi ne Tsanua, na Efer mma ne Efron, Sur, Alirun ne Medin, na Kanok mma ne Reuel, Rekem, Asi, Aliosub ne Alad.
13 Abida mma ne Kur, Melud, Keruri, Molki; na Eldaa mma ne Miker, Reba, Malkiya ne Gabol; yeinom ne Midianfoɔ din sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ; na ɛno akyi no, Midian mmusua trɛw kɔɔ Midian asase so nyinaa.
14 Na yeinom ne ɔba Abraham Ismael a Hagar a ɔyɛ Sara abaawa woo no maa Abraham no awoɔ ntoatoasoɔ.
15 Na Ismael waree ɔyere firii Misraim asase so, na ne din de Riba, ɔno ne Meriba.
16 Na Riba woo Ismael Nebayot, Kedar, Adbeel, Mibsam ne wɔn nuabea Bosmat.
17 Na Ismael tow ne yere Riba gui, na ɔfirii ne nkyɛn san kɔɔ Misraim kɔɔ n'agya fie, na ɔtenaa hɔ, ɛfiri sɛ na wayɛ bɔne paa wɔ Ismael ne n'agya Abraham ani so.
18 Afei Ismael faa ɔyere firii Kanaan asase so, na ne din de Malkut, na ɔwoo Nisma, Duma, Masa, Kadad, Tema, Yetur, Nafis ne Kedma maa no.
19 Yeinom ne Ismael mma, na yeinom ne wɔn din, a wɔyɛ mmapɔmma dumienu sɛdeɛ wɔn aman teɛ; na Ismael mmusua no trɛwee akyiri yi, na Ismael faa ne mma ne agyapadeɛ a wanya nyina ara, ne ne fiefoɔ akra ne ne deɛ nyinaa, na wɔkɔtenaa baabi a ɛsɛ sɛ wɔnya baabi.
20 Na wɔkɔtenaa baabi a ɛbɛn Paran serɛ so, na wɔn tenabea firi Hawila kɔsi Sur, a ɛwɔ Misraim anim berɛ a worekɔ Asiria.

21 Na Ismael ne ne mma no tenaa asaase no so, na wɔwoo mma maa wɔn, na wɔwoo mma na wɔdɔɔso.
22 Na Yeinom ne Ismael abakan Nebayot mmammarima din; Siesie, Soma, Mayon; na Kedar mma ne Alyon, Kesem, Kamad ne Eli.
23 Adbeel mma ne Chamad ne Yabin; na Mibsam mma ne Obadia, Ebedmelek ne Yeus; yeinom ne Ismael yere Riba mma mmusua.
24 Na Ismael ba Misma mma ne Samua, Sekaryon ne Obed; na Duma mma ne Kesed, Eli, Makmad ne Amed.
25 Na Masa mma ne Melon, Mula ne Ebidadon; na Kadad mma ne Asur, Minsar ne Ebedmelek; na Tema mma ne Seir, Sadon ne Yakol.
26 Yetur mma ne Merit, Yais, Alio ne Pakot; Nafis mma ne Ebed-Tamed, Abiasaf ne Mir; na Kedma mma ne Kalip, Takti ne Omir; yeinom ne Ismael yere Malkut mma sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ.
27 Yeinom nyinaa yɛ Ismael mmusua sɛdeɛ wɔn awoɔ ntoatoasoɔ teɛ, na wɔtenaa nsase a wɔkyekyeree wɔn ho nkuro wɔ so de bɛsi ɛnnɛ.
28 Na Abraham ba Isak yere Betuel babaa Rebeka yɛ obonin wɔ saa nna no mu, na ɔnnya mma; na Isak ne n'agya tenaa Kanaan asaase so; na Awurade ka Isak ho; na Noa ba Sem ba Arpaksad wui saa nna no mu, Isak nkwa afe a ɛtɔ so aduanan awotwe mu, na nna a Arpaksad tenaa ase nyinaa yɛ mfeɛ ahannan aduasa awotwe, na ɔwuiɛ.

TI 26. NKYERƐKYERƐMU

1 Na Abraham ba Isak nkwa afe a ɛtɔ so aduonum nkron mu no, na ne yere Rebeka da so yɛ obonin wɔ saa nna no mu.
2 Na Rebeka ka kyerɛɛ Isak sɛ: Me wura, mate ampa sɛ na wo maame Sara yɛ obonin wɔ ne nna mu kɔsii sɛ m'Awurade Abraham, w'agya, bɔɔ mpaeɛ maa no na ɔnam ne so nyinsɛnee.
3 Afei sɔre gyina hɔ, bɔ Onyankopɔn mpaeɛ nso na ɔtie wo mpaebɔ na ɔnam ne mmɔborɔhunu so akae yɛn.
4 Na Isak buaa ne yere Rebeka sɛ: Abraham abɔ mpae ama me dedaw sɛ Onyankopɔn nnɔɔso, afei enti ɛsɛ sɛ obonin yi fi wo nkyɛn ba yɛn nkyɛn.
5 Na Rebeka ka kyerɛɛ no sɛ: Na wo nso sɔre na bɔ mpaeɛ, na Awurade tie wo mpaebɔ na ɔmma me mma, na Isak tiee ne yere nsɛm, na Isak ne ne yere sɔre kɔɔ Moria asaase so sɛ wɔrekɔbɔ mpaeɛ wɔ hɔ na wɔakɔhwehwɛ Awurade, na berɛ a wɔduruu saa beaeɛ no Isak sɔre gyinaa hɔ bɔɔ Awurade mpaeɛ wɔ ne yere ho ɛfiri sɛ na ɔyɛ obonin nti.
6 Na Isak kaa sɛ: O Awurade Nyankopɔn ɔsoro ne asase so, a wo papayɛ ne n'adɔeɛ ahyɛ asase so ma, wo a woyii m'agya firii n'agya fie ne n'awobea, na wode no baa asase yi so, na woka kyerɛɛ no sɛ: W'asefoɔ na mede asase no bɛma wɔn, na wohyɛɛ no bɔ na woka kyerɛɛ no, mɛma wo dɔɔso aba sɛ ɔsoro nsoromma ne sɛ ɛpo mu anhwea, afei ma wo nsɛm a woka kyerɛɛ m'agya no nyɛ nokware.
7 Na wone Awurade yɛn Nyankopɔn, yɛn ani da wo so sɛ wobɛma yɛn nnipa asefoɔ, sɛdeɛ wohyɛɛ yɛn bɔ no, ɛfiri sɛ wone Awurade yɛn Nyankopɔn na yɛn ani da wo nko ara so.
8 Na Awurade tiee Abraham ba Isak mpaebɔ, na Awurade srɛɛ no ne ne yere Rebeka nyinsɛnee.
9 Na bɛyɛ asram nson akyi no, mmofra no dii aperepere wɔ ne mu, na ɛyɛɛ no yaw kɛse sɛ ɔbrɛe wɔ wɔn ho, na ɔka kyerɛɛ mmea a na wɔwɔ asase no so saa bere no nyinaa sɛ: So ade a ɛte saa too mo sɛnea ɛtoo me no? na wɔka kyerɛɛ no sɛ: Dabi.
10 Na ɔsee wɔn sɛ: Adɛn nti na me nko ara na mewɔ yei mu wɔ mmaa a na wɔwɔ asase so nyinaa mu? na ɔkɔɔ Moria asaase so sɛ ɔrekɔhwehwɛ Awurade ɛnam yei nti; na ɔkɔɔ Sem ne ne ba Eber nkyɛn sɛ ɔrekɔbisabisa wɔn nsɛm wɔ saa asɛm yi mu, na wɔahwehwɛ Awurade wɔ saa asɛm yi mu wɔ ne ho.
11 Na ɔsrɛɛ Abraham nso sɛ ɔnhwehwɛ na ɔmmisa Awurade nkyerɛ deɛ ato no nyina ara.
12 Na wɔn nyinaa bisaa Awurade wɔ asɛm yi ho, na wɔde n'asɛm firii Awurade hɔ na wɔka kyerɛɛ no sɛ: Mmofra mmienu wɔ wo yam, na aman mmienu bɛsɔre afiri wɔn mu; na ɔman baako bɛyɛ den asen ɔfoforo no, na ɔkɛseɛ no bɛsom akumaa no.
13 Na berɛ a ne nna a ɔde bɛwo no wieeɛ no, ɔkotoo fam, na hwɛ sɛ mmanoma wɔ ne yam, sɛdeɛ Awurade ka kyerɛɛ no no.
14 Na nea odi kan no firii ne ho nyinaa yɛɛ kɔkɔɔ te sɛ atade a nhwi wɔ so, na asase no sofo nyinaa too ne din Esau kaa sɛ: Oyi fi awotwaa mu awie.
15 Na ɛno akyi no, ne nua bae, na ne nsa soo Esau nantin, enti wɔtoo no din Yakob.
16 Na Abraham ba Isak woo wɔn no, na wadi mfeɛ aduosia.
17 Na mmarimaa no nyinii kɔsii wɔn afe a ɛtɔ so dunum, na wɔbaa nnipa akuo no mu. Na Esau yɛ obi a ɔyɛ adwini ne ɔdaadaafoɔ, ne ɔbɔmmɔfoɔ a ne ho akokwa wɔ afuo mu, na Yakob yɛ ɔbarima a ɔyɛ pɛ na ɔyɛ onyansafoɔ, na ɔte ntomadan mu, ɔdidi nguan na ɔsua Awurade akwankyerɛ ne n'agya ne ne maame ahyɛdeɛ.
18 Na Isak ne ne fiefoɔ ne n'agya Abraham tenaa Kanaan asase so sɛdeɛ Onyankopɔn hyɛɛ wɔn no.
19 Na Abraham ba Ismael ne ne mma ne wɔn dea nyinaa kɔe, na wɔsan kɔɔ Hawila asase so, na wɔtenaa hɔ.
20 Na Abraham mpenafoɔ mma no nyinaa kɔtenaa apueeɛ asase no so, ɛfiri sɛ na Abraham agya wɔn afiri ne ba nkyɛn, na wama wɔn akyɛdeɛ, na wɔakɔ.
21 Na Abraham de deɛ ɔwɔ nyinaa maa ne ba Isak, na ɔde n'akoradeɛ nyinaa nso maa no.
22 Na ɔhyɛɛ no sɛ: Wonnim na wonte aseɛ sɛ Awurade yɛ Onyankopɔn wɔ ɔsoro ne asase so, na obiara nni hɔ a ɔnka ne ho?
23 Na ɔno na ɔfaa me firii m'agya fie, ne m'awobea, na ɔmaa me anigyeɛ a ɛwɔ asase so nyina ara; ɔno na ogyee me fii ɔbɔnefo afotu mu, efisɛ ɔno na mede me ho too no so.
24 Na ɔde me baa ha, na ɔgyee me firii Ur Kasdim; na ɔka kyerɛɛ me sɛ: W'asefoɔ na mede saa nsase yi nyina ara bɛma wɔn, na wɔbɛdi wɔn agyapadeɛ berɛ a wɔdi me mmaransɛm, m'ahyɛdeɛ ne m'atemmuo a mahyɛ wo, ne deɛ mɛhyɛ wɔn so.
25 Afei ɛno nti me ba, tie me nne, na di Awurade wo Nyankopɔn mmaransɛm a mehyɛɛ wo no so, nsan mfi kwan a ɛteɛ no so nkɔ nifa anaa benkum, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wo ne wo mma a wɔbɛdi w'akyi no ayɛ yie daa.
26 Na kae Awurade anwanwadeɛ, ne n'adɔeɛ a wada no adi akyerɛ yɛn, sɛ ɔgyee yɛn firii yɛn atamfo nsam, na Awurade yɛn Nyankopɔn maa wɔhwee yɛn nsam; na afei

ɛno nti di deɛ mahyɛ wo nyina ara so, na nsan wo ho mfi wo Nyankopɔn mmaransɛm no ho, na monnsom obiara gye no, ama wo ne w'asefoɔ a wɔdi w'akyi no ayɛ yie.
27 Na kyerɛkyerɛ wo mma ne w'asefoɔ Awurade akwankyerɛ ne ne mmaransɛm, na kyerɛkyerɛ wɔn kwan tenenee a ɛsɛ sɛ wɔfa so, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɛbɛyɛ yie ama wɔn daa.
28 Na Isak buaa n'agya ka kyerɛɛ no sɛ: Deɛ m'Awurade ahyɛ sɛ mɛyɛ, na meremfiri Awurade me Nyankopɔn ahyɛdeɛ ho no, mɛdi deɛ ɔhyɛɛ me nyinaa so; na Abraham hyiraa ne ba Isak, ne ne mma nso; na Abraham kyerɛkyerɛɛ Yakob Awurade nkyerɛkyerɛ ne n'akwan.
29 Na ɛyɛ saa berɛ no na Abraham wuiɛ, wɔ Yakob ne Esau, Isak mma no nkwa nna afe a ɛtɔ so dunum mu, na Abraham nna nyinaa yɛ mfeɛ ɔha aduɔson nnum, na ɔwuiɛ na wɔboaboaa no ano kaa ne nkurɔfoɔ ho wɔ nkwakoraaberɛɛ pa mu, na wabɔ akwakoraa na nna amee, na ne mma Isak ne Ismael siee no.
30 Na Kanaanfo tee sɛ Abraham awu no, wɔn nyinaa ne wɔn ahene ne wɔn mmapɔmma ne wɔn mmarima nyinaa baa sɛ wɔrekɔsie Abraham.
31 Na Haran asase sofoɔ nyinaa ne Abraham fie mmusua nyinaa ne mmapɔmma ne mmapɔmma nyinaa ne Abraham mma a wɔnam ayefam so no nyinaa baeɛ berɛ a wɔtee Abraham wuo, na wɔtuaa Abraham ayamyeɛ, na wɔkyekyeree ne ba Isak werɛ, na wɔsiee Abraham wɔ ɔbodan a ɔtɔɔ firii Hitini Efron ne ne mma hɔ no mu, de gyee n'agyapadeɛ amusiei beae.
32 Na Kanaanfo nyinaa ne wɔn a wonim Abraham nyinaa sui maa Abraham afe mũ nyinaa, na mmarima ne mmea dii ne ho awerɛhow.
33 Na mmofra nkumaa no nyinaa ne wɔn a wɔtete asase no so nyinaa sui wɔ Abraham ho, ɛfiri sɛ na Abraham ayɛ wɔn nyinaa yie, na ɛfiri sɛ na ɔteɛ wɔ Onyankopɔn ne nnipa anim.
34 Na ɔbarima biara ansɔre a ɔsuro Onyankopɔn te sɛ Abraham, ɛfiri sɛ na wasuro ne Nyankopɔn firi ne mmerantebere mu, na wasom Awurade, na wakɔ n'akwan nyina ara so wɔ ne nkwa nna mu, firi ne mmofraase kɔsi ne wuo da.
35 Na Awurade ka ne ho gyee no fii Nimrod ne ne nkurɔfoɔ afotuo mu, na berɛ a ɔne Elam ahemfo baanan no dii ako no, ɔdii wɔn so nkonim.
36 Na ɔde asase so mma nyina ara baa Onyankopɔn som mu, na ɔkyerɛkyerɛɛ wɔn Awurade akwan, na ɔmaa wɔhunuu Awurade.
37 Na ɔyɛɛ kwaeɛ na ɔduaa bobe turo wɔ mu, na na wasiesie aduane ne anonneɛ wɔ ne ntomadan mu daa ama wɔn a wɔfa asase no so, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛmene wɔn ho wɔ ne fie.
38 Na Awurade Nyankopɔn gyee asase nyinaa wɔ Abraham ho.
39 Na Abraham wuo akyi na Onyankopɔn hyiraa ne ba Isak ne ne mma, na Awurade ka Isak ho sɛdeɛ na ɔne n'agya Abraham yɛeɛ no, ɛfiri sɛ Isak dii Awurade mmaransɛm nyina ara so sɛdeɛ n'agya Abraham hyɛɛ no no; wannan ankɔ nifa anaa benkum amfi kwan nifa a n'agya hyɛɛ no no so.

TI 27. NKYERƐKYERƐMU

1 Saa berɛ no, Abraham wuo akyi no, na Esau taa kɔ wuram kɔbɔ abɔmmɔ.
2 Na Babel hene Nimrod a wɔfrɛ no Amrafel nso taa ne n'ahoɔdenfoɔ kɔbɔ abɔmmɔ wɔ wuram, na ɔne ne mmarima nantew awia awɔw mu.
3 Na Nimrod hwɛɛ Esau nna no nyinaa, ɛfiri sɛ na ahoɔyaw hyehyee Nimrod koma mu tiaa Esau nna no nyinaa.
4 Da bi Esau kɔɔ wuram sɛ ɔrekɔbɔ abɔmmɔ, na ohuu Nimrod sɛ ɔne ne mmarima baanu no nam sare so.
5 Na n'ahoɔdenfoɔ nyinaa ne ne nkurɔfoɔ ka ne ho wɔ ɛserɛ so, nanso wɔtwee wɔn ho firii ne nkyɛn, na wɔfirii ne nkyɛn kɔɔ mmeaeɛ ahodoɔ sɛ wɔrekɔbɔ abɔmmɔ, na Esau de ne ho hintaw maa Nimrod, na ɔde ne ho kɔhyɛɛ no wɔ sare so.
6 Na Nimrod ne ne mmarima a wɔka ne ho no nnim no, na Nimrod ne ne mmarima no taa kyinkyin wuram awia awɔw bere mu, na wɔahu baabi a ne mmarima no rebɔ abɔmmɔ wɔ wuram.
7 Na Nimrod ne ne mmarima baanu a wɔka ne ho no duu faako a na wɔwɔ no, na Esau fii ase mpofirim firii ne nkrante, na ɔde ahopere tuu mmirika kɔɔ Nimrod nkyɛn kotwaa ne ti.
8 Na Esau ne mmarima baanu a wɔne Nimrod wɔ no ko denneennen, na bere a wɔteɛɛm frɛɛ no no, Esau dan kɔɔ wɔn nkyɛn de ne nkrante kunkum wɔn.
9 Na Nimrod akokoɔdurofoɔ a wɔgyaa no sɛ ɔrekɔ sare so no nyinaa tee nteateamu no wɔ akyirikyiri, na wɔhunuu saa mmarima mmienu no nne, na wɔtuu mmirika kɔhunuu deɛ ɛde baeɛ, berɛ a wɔhunuu wɔn hene ne mmarima mmienu a wɔka ne ho no sɛ wɔada awufoɔ wɔ ɛserɛ so.
10 Ɛberɛ a Esau hunuu sɛ Nimrod akokoɔdurofoɔ no reba akyirikyiri no, ɔdwane, na ɔnam so dwane; na Esau faa Nimrod ntadeɛ a ɛsom boɔ a Nimrod agya de maa Nimrod, na Nimrod de dii asase no nyinaa so nkonim no, na ɔtuu mmirika de siee ne fie.
11 Na Esau faa saa ntadeɛ no tuu mmirika kɔɔ kuro no mu esiane Nimrod mmarima nti, na ɔbaa n'agya fie a na wabrɛ na wabrɛ wɔ ɔko mu, na wasiesie ne ho sɛ ɔbɛwu wɔ awerɛhoɔ mu berɛ a ɔkɔɔ ne nua Yakob nkyɛn bɛtenaa n'anim no.
12 Na ɔka kyerɛɛ ne nua Yakob sɛ: Hwɛ mewu nnɛ, na adɛn nti na mepɛ abakan hokwan no? Na Yakob ne Esau yɛɛ ade nyansam wɔ asɛm yi mu, na Esau tɔn n'abakan hokwan maa Yakob, ɛfiri sɛ Awurade na ɔde baeɛ.
13 Na Esau kyɛfa a ɛwɔ Makpela wuram ɔbodan mu a Abraham tɔ fii Hetfo hɔ de yɛɛ amusiei no nso, Esau tɔn maa Yakob, na Yakob tɔɔ yeinom nyinaa firii ne nua Esau hɔ de gyee boɔ.
14 Na Yakob kyerɛw yei nyinaa guu nwoma mu, na ɔne adansefoɔ dii adanseɛ, na ɔsɔɔ ano, na nwoma no kaa Yakob nsam.
15 Na Kus ba Nimrod wuiɛ no, ne mmarima no maa no so de ahodwiriw brɛɛ no, na wɔsiee no wɔ ne kurom, na nna a Nimrod tenaa ase no nyinaa yɛ mfeɛ ahanu ne dunum na ɔwuiɛ.
16 Na nna a Nimrod dii hene wɔ asaase no so nkurɔfoɔ so no yɛ mfeɛ ɔha aduɔwɔtwe nnum; na Nimrod de Esau nkrante wui wɔ aniwu ne animtiaabu mu, na Abraham asefo maa no wui sɛnea ohui wɔ ne dae mu no.
17 Na Nimrod wuo mu no, n'ahennie no mu paapaee yɛɛ no mpaepaemu bebree, na wɔsan de saa mmeaeɛ a Nimrod

dii hene no nyinaa maa asaase no so ahemfo no, wɔn a wɔgyee wɔn wɔ Nimrod wuo akyi, na nnipa a wɔwɔ Nimrod fie nyinaa yɛɛ nkoa maa asase no so ahene afoforɔ nyina ara.

TI 28. NKYERƐKYERƐMU

1 Na saa nna no mu, Abraham wuo akyi no, saa afe no mu no, Awurade de ɔkɔm kɛseɛ baa asase no so, na berɛ a ɔkɔm no rekɔ so wɔ Kanaan asase so no, Isak sɔree sɛ ɔrekɔ Misraim ɛnam ɔkɔm no nti, sɛdeɛ n'agya Abraham yɛeɛ no.
2 Na Awurade yii ne ho adi kyerɛɛ Isak anadwo no na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Nkɔ Misraim na mmom sɔre kɔ Gerar, Filistifoɔ hene Abimelek nkyɛn, na tena hɔ kɔsi sɛ ɔkɔm no bɛgyae.
3 Na Isak sɔre kɔɔ Gerar, sɛdeɛ Awurade hyɛɛ no no, na ɔtenaa hɔ afe mũ nyinaa.
4 Na Isak duu Gerar no, asase no sofoɔ hunuu sɛ ne yere Rebeka ho yɛ fɛ, na Gerarfoɔ bisaa Isak ne yere ho asɛm, na ɔkaa sɛ: Ɔyɛ me nuabea, ɛfiri sɛ na ɔsuro sɛ ɔbɛka sɛ ɔyɛ ne yere anyɛ saa a asase no sofoɔ ankum no wɔ ne yere ho.
5 Na Abimelek mmapɔmma no kɔkamfoo ɔbaa no kyerɛɛ ɔhene, nanso wammua wɔn, na wantie wɔn nsɛm no.
6 Nanso ɔtee sɛ wɔreka sɛ Isak kaa no sɛ ɔyɛ ne nuabea, enti ɔhene de eyi siee ne mu.
7 Na Isak tenaa asase no so asram mmiɛnsa no, Abimelek hwɛɛ mfɛnsere mu, na ɔhunuu sɛ Isak ne ne yere Rebeka redi agorɔ, ɛfiri sɛ na Isak te abɔnten fie a ɛyɛ ɔhene dea no mu, ma enti na Isak fie ne ɔhene fie di nhwɛanim.
8 Na ɔhene bisaa Isak sɛ: Dɛn na woayɛ yɛn yi a woka kyerɛɛ wo yere sɛ: Ɔyɛ me nuabea? sɛnea ɛbɛyɛ mmerɛw sɛ nkurɔfo no mu mmarima akɛse no mu biako ne no bɛda, na saa bere no anka wode afobu bɛba yɛn so.
9 Na Isak ka kyerɛɛ Abimelek sɛ: Esiane sɛ na misuro sɛ me yere nti merenwu nti, mekae sɛ: Ɔyɛ me nuabea."
10 Saa berɛ no, Abimelek hyɛɛ ne mmapɔmma ne ne mmarima akɛseɛ nyinaa, na wɔfaa Isak ne ne yere Rebeka de wɔn baa ɔhene anim.
11 Na ɔhene hyɛe sɛ wɔnhyɛ wɔn mmapɔmma ntadeɛ, na wɔmma wɔntena pɔnkɔ so mfa kuro no mmɔnten so, na wɔmmɔ amanneɛ wɔ wɔn anim wɔ asase no so nyinaa sɛ: Oyi ne ɔbarima no na oyi ne ne yere; obiara a ɔde ne nsa bɛka ɔbarima yi anaa ne yere no bewu. Na Isak ne ne yere san kɔɔ ɔhene fie, na Awurade ka Isak ho na ɔkɔɔ so yɛɛ kɛse na wannya hwee.
12 Na Awurade maa Isak nyaa adom wɔ Abimelek ne ne manfoɔ nyinaa ani so, na Abimelek ne Isak yɛɛ adeɛ yie, ɛfiri sɛ Abimelek kaee ntam ne apam a na ɛda n'agya ne Abraham ntam no.
13 Na Abimelek ka kyerɛɛ Isak sɛ: Hwɛ asase nyinaa wɔ w'anim; tena baabiara a ɛbɛyɛ sɛ ɛyɛ papa wɔ w'ani so kɔsi sɛ wobɛsan akɔ w'asase so; na Abimelek maa Isak mfuo ne bobe nturo ne Gerar asase no fã a ɛyɛ papa, sɛ ɔngu na ɔntwa na ɔnwe asase no so aba kɔsi sɛ anka ɔkɔm nna no bɛtwam.
14 Na Isak guu asaase no so, na onyaa mmɔho ɔha afe no ara mu, na Awurade hyiraa no.
15 Na ɔbarima no yɛɛ kɛseɛ, na ɔwɔ nnwan ne anantwie ne nkoa akoraeɛ bebree.
16 Na ɔkɔm nna no twaam no, Awurade yii ne ho adi kyerɛɛ Isak ka kyerɛɛ no sɛ: Sɔre fi ha na san kɔ w'asase so, Kanaan asase so; na Isak sɔre san kɔɔ Hebron a ɛwɔ Kanaan asase so, ɔne ne dea nyinaa sɛdeɛ Awurade hyɛɛ no no.
17 Yei akyi no, babarima Selak a ɔwɔ Arpaksad wui saa afe no mu, a ɛyɛ Yakob ne Esau nkwa afe a ɛtɔ so dunwɔtwe; na nna a Selak tenaa ase no nyinaa yɛ mfeɛ ahanan aduasa mmiɛnsa na ɔwuiɛ.
18 Saa berɛ no Isak somaa ne ba kumaa Yakob kɔɔ Sem ne Eber fie, na ɔsuaa Awurade akwankyerɛ, na Yakob tenaa Sem ne Eber fie mfeɛ aduasa mmienu, na ne nua Esau ankɔ, ɛfiri sɛ na ɔmpɛ sɛ ɔbɛkɔ, na ɔtenaa n'agya fie wɔ Kanaan asase so.
19 Na Esau rebɔ abɔmmɔ daa wɔ wuram de nea obetumi de aba fie, saa ara na na Esau yɛ nna nyinaa.
20 Na Esau yɛ ɔbadwemma ne ɔdaadaafoɔ, ɔhwehwɛ nnipa akoma na ɔkata wɔn, na Esau yɛ ɔkokodurufoɔ wɔ wuram, na berɛ kɔ so no, ɔkɔɔ abɔmmɔ sɛdeɛ ɔtaa yɛ no; na ɔduruu Seir asase no so, ɛno ara ne Edom.
21 Na ɔtenaa Seir asase so bɔɔ abɔmmɔ wɔ wuram afe ne bosome nnan.
22 Na Esau huu Kanaanni bi babea wɔ Seir asase so, na ne din de Yehudit, Efer ba Beeri babea a ofi Kanaan ba Het abusua mu.
23 Na Esau faa no sɛ ɔyere, na ɔbaa ne nkyɛn; Bere a Esau faa no no, na wadi mfe aduanan, na ɔde no baa Hebron, n'agya tenabea asase so, na ɔtenaa hɔ.
24 Na ɛbaa sɛ saa nna no mu, Isak nkwa afe a ɛtɔ so ɔha ne du mu, ɛne Yakob nkwa afe a ɛtɔ so aduonum mu no, saa afe no mu na Noa ba Sem wuiɛ; Bere a Sem wui no, na wadi mfe ahansia.
25 Na Sem wuiɛ no, Yakob san kɔɔ n'agya nkyɛn wɔ Hebron a ɛwɔ Kanaan asase so.
26 Na Yakob nkwa afe a ɛtɔ so aduonum nsia mu no, nkurɔfoɔ firi Haran baeɛ, na wɔkaa ne nua Laban a ɔyɛ Betuel ba no ho asɛm kyerɛɛ Rebeka.
27 Na Laban yere yɛ obonin nna no mu, na wanwo mma, na n'asomfo nyinaa nso anwo bi amma no.
28 Na ɛno akyi no, Awurade kaee Laban yere Adina, na onyinsɛnee woo mma mmanoma, na Laban too ne mmabea din, ɔpanyin Lea ne akumaa Rahel.
29 Na saa nkurɔfoɔ no ba bɛkaa yeinom kyerɛɛ Rebeka, na Rebeka ani gyei paa sɛ Awurade akɔsra ne nua na wawo mma.

TI 29. NKYERƐKYERƐMU

1 Na Abraham ba Isak bɔɔ akwakoraa na onyin, na n'aniwa yɛɛ duru wɔ onyin mu; na wɔn ho yɛ kusuu na na wontumi nhu ade.
2 Saa berɛ no, Isak frɛɛ ne ba Esau kaa sɛ: Gya mesrɛ wo, wo akodeɛ, wo poma ne wo tadua, sɔre kɔ wuram na kɔfa aboa nam bi brɛ me, na yɛ nam a ɛyɛ dɛ na fa brɛ me, na madi sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mɛhyira wo ansa na mewuo, sɛdeɛ seesei mayɛ akwakoraa na mayɛ fitaa no.
3 Na Esau yɛɛ saa; na ɔfaa n'akodeɛ na ɔfirii adi kɔɔ wuram sɛ ɔrekɔhwehwɛ aboa nam, sɛdeɛ ɔtaa yɛ no, de brɛ n'agya sɛdeɛ ɔhyɛɛ no no, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔbɛhyira no.
4 Na Rebeka tee nsɛm a Isak ka kyerɛɛ Esau no nyinaa, na ɔyɛɛ ntɛm frɛɛ ne ba Yakob kaa sɛ: Sɛɛ na w'agya ka

kyerɛɛ wo nua Esau, na sei na metee, afei enti yɛ ntɛm na yɛ deɛ mɛka akyerɛ wo.”
5 Mesrɛ wo, sɔre na kɔ nguankuw no nkyɛn na fa mpapo mma mmienu a wɔn ho yɛ fɛ mmra me, na mɛfa aduane a ɛyɛ dɛ no ama w’agya, na wode nam a ɛyɛ dɛ no bɛba ama wadi ansa na wo nua no afiri akyire no aba, na w’agya ahyira wo.
6 Na Yakob yɛɛ ntɛm yɛɛ sɛdeɛ ne maame hyɛɛ no no, na ɔyɛɛ aduane a ɛyɛ dɛ no de baa n’agya anim ansa na Esau refiri n’akyi no mu aba.
7 Na Isak bisaa Yakob sɛ: Hwan ne wo, me ba? Na ɔkaa sɛ: Mene wo bakan Esau, mayɛ sɛdeɛ wohyɛɛ me no, afei sɔre mesrɛ wo, na di me abɔmmɔ, na wo kra ahyira me sɛdeɛ wokasa kyerɛɛ me no.
8 Na Isak sɔree na ɔdidi na ɔnom, na n’akoma kyekyee ne werɛ, na ɔhyiraa Yakob na Yakob kɔeɛ firii n’agya nkyɛn; na berɛ a Isak hyiraa Yakob na ɔfirii ne nkyɛn kɔeɛ no, hwɛ Esau firii n’abɔmmɔ mu baeɛ, na ɔsan nso yɛɛ aduane a ɛyɛ dɛ de brɛɛ n’agya sɛ ɔmmɛdi bi na ɔnhyira no.
9 Na Isak bisaa Esau sɛ: Hena na ɔfaa mmoa nam de brɛɛ me ansa na woreba na mehyiraa no? Na Esau hunuu sɛ ne nua Yakob na ɔyɛɛ yei, na Esau abufuo sɔɔ ne nua Yakob sɛ ɔyɛɛ no saa.
10 Na Esau bisaa sɛ: Ɛnsɛ sɛ wɔfrɛ no Yakob? ɛfiri sɛ wasi m’ananmu mprenu, ɔgyee m’abakanyɛ hokwan na afei wagye me nhyira; na Esau sui paa; na Isak tee ne ba Esau nne a ɔresu no, Isak ka kyerɛɛ Esau sɛ: Me ba, dɛn na mɛyɛ, wo nua no de anifere bae bɛfaa wo nhyira; na Esau tan ne nua Yakob esiane nhyira a n’agya de maa no nti, na n’abufuo sɔre tiaa no kɛseɛ.
11 Na Yakob suro ne nua Esau paa, na ɔsɔre dwane kɔɔ Sem ba Eber fie, na ne nua no nti ɔde ne ho hintaw wɔ hɔ, na Yakob dii mfeɛ aduosia mmiɛnsa berɛ a ɔfirii Hebron firii Kanaan asase so, na Yakob de ne ho siee Eber fie mfeɛ dunan, ne nua Esau nti, ɔkɔɔ so suaa adeɛ no Awurade akwan ne ne mmaransɛm.
12 Na Esau hunuu sɛ Yakob aguan afiri ne nsam, na Yakob nam aniferɛɛ so anya nhyira no, Esau dii awerɛhoɔ paa, na ɛhaw no nso wɔ n’agya ne ne maame ho. na ɔsɔre nso faa ne yere na ɔfirii n’agya ne ne na nkyɛn kɔɔ Seir asaase so, na ɔtenaa hɔ; na Esau hunuu ɔbaa bi wɔ hɔ a ɔfiri Het mmammaa mu a ne din de Bosmat, Hitini Elon babaa, na ɔfaa no sɛ ɔyere de kaa ne yere a ɔdi kan no ho, na Esau too no din Ada, na ɔkaa sɛ saa berɛ no mu nhyira no atwam afiri ne nkyɛn.
13 Na Esau tenaa Seir asase so asram nsia a wanhu n’agya ne ne na, na ɛno akyi no, Esau faa ne yerenom na ɔsɔre san kɔɔ Kanaan asase so, na Esau de ne yerenom baanu kɔtenaa n’agya fie wɔ Hebron.
14 Na Esau yerenom de wɔn nnwuma haw Isak ne Rebeka abufuo na wɔhyɛɛ wɔn abufuo, ɛfiri sɛ wɔanante Awurade akwan so, na mmom wɔsom wɔn agya anyame a wɔde nnua ne aboɔ yɛ no sɛdeɛ wɔn agya kyerɛkyerɛɛ wɔn no, na wɔyɛɛ abɔnefoɔ sene wɔn agya.
15 Na wɔkɔe sɛdeɛ wɔn akoma mu akɔnnɔ bɔne teɛ, na wɔbɔɔ afɔdeɛ na wɔhyee aduhuam maa Baalfoɔ no, na Isak ne Rebeka brɛɛ wɔn.
16 Na Rebeka kaa sɛ: Het mmammaa nti, me kra abrɛ; sɛ Yakob ware Het mmammaa te sɛ yeinom a wɔfiri asase no so mmammaa mu a, ɛnneɛ nkwa mfasoɔ bɛn na ɛwɔ so ma me?
17 Na saa nna no mu no, Esau yere Ada nyinsɛnee woo ɔbabarima maa no, na Esau too ɔbabarima a wɔwoo no no din Elifas, na Esau woo no no, na wadi mfeɛ aduosia nnum.
18 Na Abraham ba Ismael wui saa nna no mu, Yakob nkwa afe a ɛtɔ so aduosia anan mu, na nna a Ismael tenaa ase no nyinaa yɛ mfeɛ ɔha aduasa nson na ɔwuiɛ.
19 Na Isak tee sɛ Ismael awu no, ɔdii ne ho awerɛhoɔ, na Isak dii ne ho awerɛhoɔ nna pii.
20 Na mfeɛ dunan a Yakob tenaa Eber fie no awieɛ no, Yakob pɛe sɛ ɔhunu n’agya ne ne na, na Yakob baa n’agya ne ne na fie wɔ Hebron, na Esau werɛ afiri saa nna no mu deɛ Yakob yɛɛ no sɛ ɔgye nhyira no firii ne nsam wɔ saa nna no mu.
21 Na Esau hunuu sɛ Yakob reba n’agya ne ne maame nkyɛn no, ɔkaee deɛ Yakob ayɛ no no, na ne bo fuwii paa na ɔhwehwɛɛ sɛ ɔbɛkum no.
22 Na Abraham ba Isak abɔ akwakoraa na ne mfe akɔ anim, na Esau kaa sɛ: Afei m’agya bere abɛn sɛ obewu, na sɛ owu a, mɛkum me nua Yakob.
23 Na wɔkaa yei kyerɛɛ Rebeka, na ɔyɛɛ ntɛm soma ma wɔkɔfrɛɛ ne ba Yakob, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Sɔre na kɔ Haran kɔ me nua Laban nkyɛn, na tena hɔ kakra kɔsi sɛ wo nua no abufuo bɛdane afiri wo so na afei woasan aba.
24 Na Isak frɛɛ Yakob ka kyerɛɛ no sɛ: Mfa ɔyere mfi Kanaan mmammaa mu, ɛfiri sɛ sei na yɛn agya Abraham hyɛɛ yɛn sɛdeɛ Awurade asɛm a ɔhyɛɛ no no teɛ, sɛ: W’asefoɔ na mede asase yi bɛma wɔn; sɛ wo mma di m’apam a me ne wo ayɛ no so a, ɛnneɛ mɛyɛ deɛ maka akyerɛ wo no ama wo mma nso na merennyae wɔn.
25 Afei me ba tie me nne, deɛ mɛhyɛ wo nyinaa, na kwati sɛ wobɛware ɔyere afiri Kanaan mmammaa mu; sɔre kɔ Haran wɔ wo maame agya Betuel fie, na fa ɔyere fi hɔ fi wo maame nua Laban mmabea hɔ.
26 Enti hwɛ yie na wo werɛ amfiri Awurade wo Nyankopɔn ne n’akwan nyina ara wɔ asaase a worekɔ so no so, na wo ne asaase no so nkurɔfoɔ bɛdi nkitaho na woadi ahuhudeɛ akyi na woagyae Awurade wo Nyankopɔn.
27 Na sɛ woduru asase no so a som Awurade wɔ hɔ a, nsan nkɔ nifa anaa benkum mfi ɔkwan a mehyɛɛ wo na wosuaeɛ no so.
28 Na Otumfoɔ Nyankopɔn mma wo adom wɔ asaase so nkurɔfoɔ ani so, ama woaware ɔyere wɔ hɔ sɛdeɛ wopaw; obi a ɔyɛ papa na ɔteɛ wɔ Awurade akwan so.
29 Na Onyankopɔn mma wo ne w’asefoɔ mma w’agya Abraham nhyira, na ɔmma wo nwo na mma wo nnɔɔso, na mma wobɛyɛ nnipa dodoɔ wɔ asaase a worekɔ no so, na Onyankopɔn mma wosan nkɔ asaase yi so, w’agya tenabea asase so, ne mma ne ahonyadeɛ kɛseɛ, anigyeɛ ne anigyeɛ mu.
30 Na Isak wiee Yakob ahyɛdeɛ na ɔhyiraa no, na ɔmaa no akyɛdeɛ bebree, ne dwetɛ ne sika, na ɔgyaa no kwan; na Yakob tiee n’agya ne ne na; ɔfee wɔn ano na ɔsɔre kɔɔ Padan-Aram; na Yakob adi mfeɛ aduɔson nson berɛ a ɔfirii Beer-seba firii Kanaan asase so.
31 Na Yakob kɔe sɛ ɔrekɔ Haran no, Esau frɛɛ ne ba Elifas, na ɔkasa kyerɛɛ no kokoam sɛ: Afei yɛ ntɛm fa wo nkrante wɔ wo nsam na tia Yakob na twa n’anim wɔ kwan no so, na fa wo nkrante kum no wɔ mmepɔ no mu baako so, na fa ne dea nyinaa na san bra.

32 Na Esau ba Elifas yɛ ɔbarima a ɔyɛ nnam na onim agyan sɛnea n'agya kyerɛkyerɛɛ no no, na na ɔyɛ ɔbɔmmɔfo a wagye din wɔ wuram ne ɔbarima kokodurufo.
33 Na Elifas yɛɛ sɛdeɛ n'agya hyɛɛ no no, na saa berɛ no na Elifas adi mfeɛ dumiɛnsa, na Elifas sɔre kɔfaa ne maame nuanom du kaa ne ho na ɔtaa Yakob.
34 Na odii Yakob akyi pɛɛ, na ɔde ne ho kɔhyɛɛ no wɔ Kanaan asase hye a ɛne Sekem kuro no di nhwɛanim no so.
35 Na Yakob hunuu Elifas ne ne mmarima no sɛ wɔredi n'akyi, na Yakob gyinaa baabi a ɔrekɔ no, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔbɛhunu deɛ yei yɛ, ɛfiri sɛ na ɔnnim asɛm no; na Elifas twee ne nkrantɛ na ɔkɔɔ n'anim, ɔne ne mmarima no kɔɔ Yakob nkyɛn; na Yakob ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Ɛdeɛn na ɛfa mo ho sɛ moaba ha, na ɛkyerɛ sɛ mode mo nkranteɛ di akyire yi.
36 Na Elifas bɛn Yakob na ɔbuaa no ka kyerɛɛ no sɛ: Sɛɛ na m'agya hyɛɛ me sɛɛ, na afei merentwe me ho mfi ahyɛdeɛ a m'agya de maa me no ho; na Yakob hunuu sɛ Esau akasa akyerɛ Elifas sɛ ɔmfa ahoɔden nni dwuma no, Yakob kɔɔ nkyɛn kɔsrɛɛ Elifas ne ne mmarima no ka kyerɛɛ no sɛ:
37 Hwɛ deɛ mewɔ nyina ara ne deɛ m'agya ne me maame de maa me no, ɛgye ma wo na kɔ me nkyɛn, na ɛnkum me, na wɔmmu saa adeɛ yi sɛ tenenee mma wo.
38 Na Awurade maa Yakob nyaa Esau ba Elifas ne ne mmarima no anim dom, na wɔtiee Yakob nne, na wɔankum no, na Elifas ne ne mmarima no faa Yakob agyapadeɛ nyinaa kaa dwetɛ ne sika a ɔde firii Beer-seba baeɛ no ho. wɔannyaw no hwee.
39 Na Elifas ne ne mmarima no firii ne nkyɛn, na wɔsan kɔɔ Esau nkyɛn wɔ Beer-Seba, na wɔkaa deɛ ɛsii wɔn so wɔ Yakob ho nyinaa kyerɛɛ no, na wɔde deɛ wɔgye fii Yakob nsam no nyinaa maa no.
40 Na Esau bo fuwii ne ba Elifas ne ne mmarima a wɔka ne ho no, efisɛ wɔankum Yakob.
41 Na wɔbua see Esau sɛ: Esiane sɛ Yakob srɛɛ yɛn wɔ asɛm yi mu sɛ yɛnkum no nti, yɛn mmɔborɔhunu yɛɛ yɛn mmɔbɔ, na yɛfaa ne dea nyinaa de brɛɛ wo; na Esau faa dwetɛ ne sika a Elifas gye fii Yakob nsam no nyinaa de guu ne fie.
42 Saa berɛ no na Esau hunuu sɛ Isak ahyira Yakob na wahyɛ no sɛ: Mfa ɔyere mfiri Kanaan mmammaa mu, na Kanaan mmabea no yɛ bɔne wɔ Isak ne Rebeka anim no.
43 Afei ɔkɔɔ ne papa nua Ismael fie, na ɔde Nebayot nuabea Ismael babea Maklat kaa ne yerenom mpanyimfo ho.

TI 30 NKYEKYƐMU

1 Na Yakob toaa ne kwan so kɔɔ Haran, na ɔduruu Moria bepɔ so, na ɔtenaa hɔ anadwo mũ no nyinaa wɔ baabi a ɛbɛn Lus kuro no; na Awurade yii ne ho adi kyerɛɛ Yakob wɔ hɔ saa anadwo no, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Mene Awurade Abraham Nyankopɔn ne w'agya Isak Nyankopɔn; asase a woda so no, mede bɛma wo ne w'asefoɔ.
2 Na hwɛ me ne wo wɔ hɔ na mɛhwɛ wo wɔ baabiara a wobɛkɔ, na mɛma w'asefoɔ adɔɔso sɛ Ɔsoro nsoromma, na mɛma w'atamfo nyina ara ahwehwe w'anim; na sɛ wɔne wo bɛko a wɔrenni wo so nkonim, na mede wo bɛsan aba asaase yi so anigyeɛ, mma, ne ahonyadeɛ kɛseɛ mu.
3 Na Yakob nyanee firii ne nna mu na n'ani gyei kɛseɛ wɔ anisoadehunu a ɔhunuu no ho; na ɔtoo saa beaeɛ no din Betel.
4 Na Yakob sɔre firii hɔ a na n'ani agye yie, na berɛ a ɔnam anigyeɛ nti ne nan yɛɛ hare maa no, na ɔfirii hɔ kɔɔ Apueeɛ mma asaase so, na ɔsan kɔɔ Haran na ɔsii nguanhwɛfoɔ abura no ho.
5 Na ɔhunuu mmarima bi wɔ hɔ; wofi Haran kɔhwɛɛ wɔn nguan, na Yakob bisaa wɔn, na wɔkae sɛ: Yɛfiri Haran.
6 Na ɔsee wɔn sɛ: Monim Nahor ba Laban? na wɔkaa sɛ: Yɛnim no, na hwɛ ne babaa Rahel reba sɛ ɔrebɛhwɛ n'agya nnwan.
7 Ɔda so ara ne wɔn rekasa no, Laban babaa Rahel baa sɛ ɔrebɛhwɛ n'agya nguan, ɛfiri sɛ na ɔyɛ oguanhwɛfoɔ.
8 Na Yakob hunuu ne maame nua Laban babaa Rahel no, ɔtuu mmirika kɔfew n'ano, na ɔmaa ne nne so sui.
9 Na Yakob ka kyerɛɛ Rahel sɛ ɔyɛ n'agya nuabea Rebeka ba, na Rahel tuu mmirika kɔka kyerɛɛ n'agya, na Yakob kɔɔ so sui efisɛ onni biribiara a ɔde bɛba Laban fie.
10 Na Laban tee sɛ ne nuabea ba Yakob aba no, otuu mmirika kɔfew n'ano na ɔyɛɛ no atuu de no baa fie hɔ maa no paanoo, na ɔdidi.
11 Na Yakob kaa deɛ ne nua Esau yɛɛ no ne deɛ ne ba Elifas yɛɛ no wɔ kwan so no kyerɛɛ Laban.
12 Na Yakob tenaa Laban fie bosome baako, na Yakob didii na ɔnom wɔ Laban fie, na ɛno akyi no, Laban ka kyerɛɛ Yakob sɛ: Ka nea ɛbɛyɛ w'akatua, na ɛbɛyɛ dɛn na woatumi asom me kwa?
13 Na Laban nni mmabarima biara gye mmabea nko ara, na ne yerenom ne n'afenaa a aka no da so ara yɛ obonin wɔ saa nna no mu; na yeinom ne Laban mmammaa a ne yere Adina woo maa no no din; ɔpanyin no din de Lea na akumaa no din de Rahel; na Lea ani yɛ ayamye, nanso Rahel de, na ne ho yɛ fɛ, na Yakob dɔ no.
14 Na Yakob ka kyerɛɛ Laban sɛ: Mɛsom wo mfeɛ nson ama wo babaa kumaa Rahel; na Laban penee yei so na Yakob somm Laban mfeɛ nson maa ne babaa Rahel.
15 Na Yakob tenaa Haran afe a ɛtɔ so mmienu, ɛne Yakob nkwa afe a ɛtɔ so aduɔson nkron no, saa afe no mu na Sem ba Eber wuiɛ no, na wadi mfeɛ ahannan aduosia nnan wɔ ne wuo mu.
16 Na Yakob tee sɛ Eber awu no, ɔdii awerɛhoɔ yie, na ɔdii ne ho awerɛhoɔ na ɔdii ne ho awerɛhoɔ nna pii.
17 Na Yakob tenaa Haran afe a ɛtɔ so mmiɛnsa mu no, Esau yere Ismael babaa Bosmat woo ɔbabarima maa no, na Esau too no din Reuel.
18 Na Yakob tena Laban fie afe a ɛtɔ so nnan mu no, Awurade kɔsraa Laban na ɔkaee no Yakob nti, na wɔwoo mmammarima maa no, na ne bakan ne Beor, ne deɛ ɔtɔ so mmienu ne Alib, na deɛ ɔtɔ so mmiɛnsa ne Koras.
19 Na Awurade maa Laban ahonyadeɛ ne animuonyam, mmammarima ne mmammaa, na ɔbarima no nyaa nkɔanim kɛseɛ ɛnam Yakob nti.
20 Na saa nna no mu no, Yakob somm Laban wɔ adwuma ahodoɔ nyina ara mu, wɔ fie ne afuo mu, na Awurade nhyira wɔ Laban dea nyinaa so wɔ fie ne afuo mu.
21 Afe a ɛtɔ so nnum mu no, Esau yere Beeri babaa Yehudit wui wɔ Kanaan asase so, na ɔnnya mmammarima biara gye mmammaa nko ara.
22 Na ne mmabea a ɔwoo wɔn maa Esau no din nie, ɔpanyin no din de Marsit, na akumaa no din de Puit.

23 Bere a Yehudit wui no, Esau sɔre kɔɔ Seir kɔbɔmmɔ wɔ wuram, sɛnea ɔtaa yɛ no, na Esau tenaa Seir asase so kyɛe.
24 Afe a ɛtɔ so nsia mu no, Esau waree ɔyere kaa ne yerenom afoforɔ no ho, Ahlibama, Hiwinini Sebeon babaa, na Esau de no baa Kanaan asase so.
25 Na Alibama nyinsɛnee na ɔwoo mmabarima baasa, Yeus, Yaalan ne Kora maa Esau.
26 Na saa nna no mu, wɔ Kanaan asase so no, akasakasa baa Esau mmoahwɛfoɔ ne wɔn a wɔte Kanaan asase so mmoahwɛfoɔ ntam, ɛfiri sɛ na Esau anantwi ne n'agyapadeɛ dɔɔso dodo sɛ ɔbɛtena Kanaan asase so, wɔ n'agya fie, na Kanaan asase no antumi anso no ano wɔ n'anantwi ho.
27 Ɛberɛ a Esau hunuu sɛ n'akasakasa ne nnipa a wɔte Kanaan asase so no ayɛ kɛseɛ no, ɔsɔre faa ne yerenom ne ne mmammarima ne ne mmammaa ne ne dea nyinaa, ne anantwi a ɔwɔ ne n'agyapadeɛ a wanya wɔ Kanaan asase so nyinaa, na ɔfirii asase no sofoɔ nkyɛn kɔɔ Seir asase so, na Esau ne ne dea nyinaa ɔtenaa Seir asase so.
28 Nanso bere ne bere mu no na Esau kɔhwɛ n'agya ne ne maame wɔ Kanaan asase so, na Esau ne Horifo ware, na ɔde ne mmabea ma Seir, Horini mma.
29 Na ɔde ne babaa panin Marsit maa ne yere nua Sebeon ba Ana, na ɔde Puit maa Horini Bilhan ba Asar; na Esau ne ne mma tenaa bepɔ no so, na wɔwoɔ dɔɔso.

TI 31. NKYERƐKYERƐMU

1 Na afe a ɛtɔ so nson mu no, Yakob som a ɔsom Laban no wieeɛ, na Yakob ka kyerɛɛ Laban sɛ: Fa me yere ma me, ɛfiri sɛ me som nna no awie; na Laban yɛɛ saa, na Laban ne Yakob boaboaa nnipa a wɔwɔ hɔ no nyinaa ano na wɔyɛɛ apontoɔ.
2 Na anwummere no, Laban baa fie hɔ, na ɛno akyi no, Yakob ne nnipa a wɔredi afahyɛ no baa hɔ, na Laban dum kanea a ɛwɔ fie hɔ nyinaa.
3 Na Yakob bisaa Laban sɛ: Adɛn nti na woreyɛ yɛn saa? na Laban buaa sɛ: Saa na yɛn amanne ne sɛ yɛbɛyɛ yɛn ade wɔ asase yi so.
4 Na ɛno akyi no, Laban faa ne babaa Lea, na ɔde no brɛɛ Yakob, na ɔbaa ne nkyɛn na Yakob anhunu sɛ ɔne Lea.
5 Na Laban de n'abaawa Silpa maa ne babaa Lea sɛ afenaa.
6 Na nnipa a wɔwɔ apontow no ase nyinaa nim nea Laban ayɛ Yakob, nanso wɔanka asɛm no ankyerɛ Yakob.
7 Na afipamfoɔ no nyinaa baa Yakob fie anadwo no, na wɔdidi na wɔnom na wɔdii ahurusi, na wɔbɔɔ sankuo ne asaw wɔ Lea anim, na wɔbuaa Yakob, Helea, Helea anim.
8 Na Yakob tee wɔn nsɛm nanso wante nea ɛkyerɛ, nanso ɔsusuu sɛ saa ara na ɛbɛyɛ wɔn amanne wɔ asaase yi so.
9 Na afipamfoɔ no kaa saa nsɛm yi Yakob anim anadwo no, na akanea a ɛwɔ fie hɔ nyinaa adum anadwo no.
10 Na anɔpa, awia hann no, Yakob danee ne ho kyerɛɛ ne yere na ɔhunuu, na hwɛ sɛ ɛyɛ Lea na ɔda ne kokom, na Yakob kaa sɛ: Hwɛ afei mahunu deɛ afipamfoɔ no kaa anadwo a atwam no, Helea, wɔkaa, na mennim.
11 Na Yakob frɛɛ Laban bisaa no sɛ: Ɛdeɛn na woyɛɛ me yi? Ampa ara mesom wo maa Rahel, na adɛn nti na wodaadaa me na wode Lea maa me?
12 Na Laban buaa Yakob se: Ɛnyɛ saa na wɔanyɛ wɔ yɛn ananmu sɛ yɛde akumaa no bɛma ɔpanyin no seesei enti sɛ wopɛ sɛ wofa ne nuabea saa ara a, fa no kɔ wo nkyɛn ma ɔsom adwuma a wobɛsom me mfeɛ nson bio.
13 Na Yakob yɛɛ saa, na ɔwaree Rahel nso sɛ ɔyere, na ɔsomm Laban mfeɛ nson bio, na Yakob nso baa Rahel nkyɛn, na ɔdɔ Rahel sene Lea, na Laban de n'abaawa Bilha maa no sɛ afenaa.
14 Na berɛ a Awurade hunuu sɛ wɔtan Lea no, Awurade buee ne yam, na ɔnyinsɛnee na ɔwoo mmammarima baanan wɔ Yakob nna no mu.
15 Wɔn din ne Ruben Simeon, Lewi ne Yuda, na ɛno akyi no, ɔgyaa awoɔ.
16 Saa berɛ no na Rahel yɛ obonin, na ɔnnya mma, na Rahel ani bere ne nuabea Lea, na Rahel hunuu sɛ ɔnwo mma mma Yakob no, ɔfaa n'afenaa Bilha, na ɔwoo mma mmienu, Dan ne Naftali Yakob.
17 Na Lea hunuu sɛ wagya awoɔ no, ɔsan faa n'afenaa Silpa, na ɔde no maa Yakob sɛ ɔyere, na Yakob nso baa Silpa, na ɔwoo mma mmienu nso, Gad ne Aser.
18 Na Lea nyinsɛnee bio na ɔwoo Yakob saa nna no mu mmabarima mmienu ne ɔbabea baako, na wɔn din ne Isakar, Sebulon ne wɔn nuabea Dina.
19 Na Rahel da so yɛ obonin wɔ saa nna no mu, na Rahel bɔɔ Awurade mpaeɛ saa berɛ no, na ɔkaa sɛ: Awurade Nyankopɔn kae me na kɔsra me, mesrɛ wo, ɛfiri sɛ seesei me kunu bɛto me akyene, ɛfiri sɛ manwo mma mma no.
20 Afei O Awurade Nyankopɔn, tie me nkotɔsrɛ wɔ w'anim, na hwɛ m'amanehunu, na ma me mma te sɛ mmaa no mu baako, na mansoa m'ahohora bio.
21 Na Onyankopɔn tiee no na obuee ne yam, na Rahel nyinsɛnee woo ɔbabarima, na ɔkaa sɛ: Awurade ayi me ahohorabɔ afiri hɔ, na ɔtoo ne din Yosef kaa sɛ: Awurade mfa ɔbabarima foforo nka me; na Yakob woo no no, na wadi mfeɛ aduɔkron baako.
22 Saa berɛ no, Yakob maame Rebeka somaa ne nuhwɛfoɔ Debora a ɔyɛ Us babaa ne Isak nkoa mmienu kɔɔ Yakob nkyɛn.
23 Na wɔbaa Yakob nkyɛn wɔ Haran na wɔka kyerɛɛ no sɛ: Rebeka asoma yɛn aba wo nkyɛn sɛ nsan nkɔ w'agya fie wɔ Kanaan asase so; na Yakob tiee wɔn wɔ deɛ ne maame kaeɛ yi mu.
24 Saa berɛ no, mfeɛ nson a aka a Yakob som Laban maa Rahel no wiee, na ɛyɛ mfeɛ dunan a ɔtenaa Haran no awieeɛ na Yakob ka kyerɛɛ Laban sɛ, ma me yerenom na gyae me, na menkɔ m'asase so, ɛfiri sɛ hwɛ me maame somaa me firii asaase a ɛwɔ Kanaan so sɛ mensan nkɔ m'agya fie.
25 Na Laban ka kyerɛɛ no sɛ: Ɛnyɛ saa na mesrɛ wo; sɛ manya adom w'anim a, nnyae me; hyehyɛ me w'akatua na mede bɛma, na atena me nkyɛn.
26 Na Yakob ka kyerɛɛ no sɛ: Yei ne deɛ wode bɛma me akatua, sɛ ɛnnɛ mɛfa wo nnwan nyinaa mu na magye adwammaa biara a wɔn ho yɛ nsensaneeɛ ne wɔn a wɔn ho yɛ bruu wɔ nguan ne mpapo mu, na sɛ woyɛ yei ma me a, mɛsan akɔhwɛ wo nnwan na mahwɛ wɔn sɛdeɛ mfitiaseɛ no.
27 Na Laban yɛɛ saa, na Laban yii deɛ Yakob kaeɛ nyinaa firii ne nguan mu de maa no.
28 Na Yakob de deɛ ɔyii firii Laban nnwan mu nyinaa hyɛɛ ne mma no nsa, na Yakob rehwɛ Laban nnwan no nkaeɛ.
29 Na berɛ a Isak nkoa a ɔsomaa wɔn kɔɔ Yakob nkyɛn no hunuu sɛ Yakob ne wɔn nsan nkɔ Kanaan asase so nkɔ

n'agya nkyɛn no, afei wɔfirii ne nkyɛn, na wɔsan kɔɔ fie wɔ Kanaan asase so.
30 Na Debora tenaa Yakob nkyɛn wɔ Haran, na ɔne Isak nkoa ansan ankɔ Kanaan asase so, na Debora ne Yakob yerenom ne ne mma tenaa Haran.
31 Na Yakob somm Laban mfeɛ nsia bio, na nguan no woo no, Yakob yii wɔn a wɔn ho yɛ nsensaneeɛ ne nkekaeɛ firii wɔn mu, sɛdeɛ ɔhyɛɛ Laban ho gyinaeɛ no, na Yakob yɛɛ saa wɔ Laban nkyɛn mfeɛ nsia, na ɔbarima no dɔɔso bebree na ɔwɔ anantwie ne mmaawa ne nkoa, yoma ne mfurum.
32 Na Yakob wɔ anantwie akuo ahanu, na n'anantwie sõ na wɔn ho yɛ fɛ na wɔsow aba yie, na nnipa mma mmusua nyinaa pɛɛ sɛ wɔbɛnya Yakob anantwie no bi, ɛfiri sɛ na wɔdi yie paa.
33 Na nnipa mma no mu bebree baa sɛ wɔrebɛtɔ Yakob nnwan no bi, na Yakob maa wɔn oguan maa akoa anaa abaawa anaa afunumu anaa yoma, anaa biribiara a Yakob pɛ fi wɔn hɔ no, wɔde maa no.
34 Na Yakob nam saa ayɔnkofa a ɔne nnipa mma dii no so nyaa ahonyadeɛ ne animuonyam ne agyapadeɛ, na Laban mma ani beree no wɔ saa anuonyam yi ho.
35 Na mmerɛ rekɔ so no, ɔtee Laban mmammarima no nsɛm sɛ: Yakob agye yɛn agya deɛ nyinaa, na deɛ na ɛyɛ yɛn agya deɛ no, wanya saa animuonyam yi nyinaa.
36 Na Yakob hwɛɛ Laban ne ne mma anim, na hwɛ sɛ ɛnkyerɛ no wɔ saa nna no mu sɛdeɛ na ɛteɛ kane no.
37 Na Awurade yii ne ho adi kyerɛɛ Yakob wɔ mfeɛ nsia no awieɛ mu, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Sɔre fi asaase yi so na san kɔ w'awo asase so na mɛka wo ho.
38 Na Yakob sɔre saa berɛ no na ɔtenaa ne mma ne ne yerenom ne ne dea nyinaa so wɔ yoma so, na ɔfirii adi sɛ ɔrekɔ Kanaan asase so akɔ n'agya Isak nkyɛn.
39 Na Laban nnim sɛ Yakob afiri ne nkyɛn, ɛfiri sɛ saa da no na Laban retwitwa nguan.
40 Na Rahel wiaa n'agya ahoni, na ɔfaa de siee yoma a ɔte so no so, na ɔkɔɔ so.
41 Na yei ne ahoni no kwan; wɔ ɔfa onipa a ɔyɛ abakan na okum no na oyi nwi no fi ne ti so, na ɔfa nkyene na ɔde nkyene gu ne ti so na ɔde ngo sra no, afei ɔfa kɔbere abopon ketewaa bi anaa sika kɔkɔɔ abopon bi na ɔkyerɛw edin no wɔ so, na ɔde abopon no si ne tɛkrɛma ase, na ɔde ti no fa abopon no tɛkrɛma ase na ɔde gu fie hɔ, na ɔsɔ akanea wɔ n'anim na ɔkotow no mu.
42 Na mmerɛ a wɔkotow no, ɛkasa kyerɛ wɔn wɔ nsɛm a wɔsrɛ no nyina ara mu, ɛnam tumi a ɛwɔ din a wɔatwerɛ wɔ mu no so.
43 Na ebinom yɛ no nnipa nsɛsoɔ, sika ne dwetɛ, na wɔkɔ wɔn nkyɛn wɔ mmerɛ a wɔnim mu, na ahoni no nya nsoromma nkɛntɛnsoɔ, na wɔka daakye nsɛm kyerɛ wɔn, na saa kwan yi so na ahoni a Rahel wiaa firii n'agya hɔ no teɛ.
44 Na Rahel wiaa ahoni a na ɛyɛ n'agya de no, na Laban anhunu faako a Yakob kɔeɛ.
45 Na Laban baa fie na ɔbisaa Yakob ne ne fiefoɔ ho asɛm, na wɔanhunu no, na Laban hwehwɛɛ ne ahoni sɛ ɔbɛhunu baabi a Yakob kɔeɛ, na wanhunu wɔn, na ɔkɔɔ ahoni foforɔ bi so, na ɔbisaa wɔn na wɔka kyerɛɛ no sɛ Yakob aguan afiri ne nkyɛn akɔ n'agya deɛ, akɔ Kanaan asase so.
46 Afei Laban sɔre faa ne nuanom ne ne nkoa nyinaa, na ɔfirii adi kɔtaa Yakob, na ɔtuu no wɔ Gilead bepɔ so.
47 Na Laban bisaa Yakob sɛ: Ɛdeɛn na woayɛ me yi sɛ wobɛdwane na woadaadaa me, na woadi me mmabea ne wɔn mma sɛ nnommum a wɔafa nkranteɛ mu?
48 Na woamma kwan sɛ mefew wɔn ano na mede anigyeɛ gyaa wɔn kwan, na wowiaa m'anyame na wokɔ.
49 Na Yakob buaa Laban se, "Esiane sɛ na misuro sɛ woremfa ahoɔden nnye wo mma mmaa mfi me nsam nti; na afei obiara a wo ne no behu w'anyame no, obewu.
50 Na Laban hwehwɛɛ ahoni no, na ɔhwehwɛɛ Yakob ntomadan ne ne nnoɔma nyinaa mu, nanso wanhu.
51 Na Laban ka kyerɛɛ Yakob sɛ: Yɛbɛbom ayɛ apam na ɛbɛyɛ adanseɛ wɔ me ne wo ntam; sɛ wohaw me mma mmaa, anaa woware ɔyerenom foforɔ ka me mmammaa ho a, mpo Onyankopɔn bɛyɛ dansefoɔ wɔ me ne wo ntam wɔ saa asɛm yi mu.
52 Na wɔfaa abo yɛɛ aboa, na Laban kaa sɛ: Saa aboɔ yi yɛ adansedie wɔ me ne wo ntam, enti ɔtoo no din Gilead.
53 Na Yakob ne Laban bɔɔ afɔdeɛ wɔ bepɔ no so, na wɔdidi wɔ hɔ wɔ bepɔ no ho, na wɔtenaa bepɔ no so anadwo no nyinaa, na Laban sɔree anɔpatutuutu, na ɔne ne mmabea suiɛ, na ɔfee wɔn ano, na ɔsan kɔɔ ne tenabea.
54 Na ɔyɛɛ ntɛm gyaee ne ba Beor a wadi mfeɛ dunwɔtwe no ne Nahor ba Us ba Abikorof na mmarima du ka wɔn ho.
55 Na wɔde ahopere kɔeɛ na wɔfaa kwan no so wɔ Yakob anim, na wɔfaa ɔkwan foforɔ so kɔɔ Seir asase so.
56 Na wɔbaa Esau nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ: Sɛ wo nua ne wo busuani, wo maame nua Laban, Betuel ba, se ni.
57 So woate deɛ wo nua Yakob ayɛ me, a ɔdii kan baa me nkyɛn a ɔda adagyaw na ɔwo, na mekɔhyiaa no, na mede no baa me fie wɔ animuonyam mu, na meyɛɛ no kɛseɛ, na mede me mma mmaa mmienu maa no sɛ wɔn yerenom ne m'asomfoɔ mmienu nso.
58 Na Onyankopɔn hyiraa no wɔ me nti, na ɔdɔɔso, na ɔwoo mmabarima, mmabea ne mmaawa.
59 Ɔwɔ nnwan ne anantwinini, yoma ne mfurum, dwetɛ ne sika bebree nso; na mmerɛ a ɔhunuu sɛ n'ahonyadeɛ redɔɔso no, ɔgyaa me berɛ a merekɔ akɔtwitwa me nnwan no, na ɔsɔre dwaneeɛ wɔ kokoam.
60 Na ɔmaa ne yerenom ne ne mma so guu yoma so, na ɔde n'anantwie ne n'agyapadeɛ a ɔnyaeɛ wɔ m'asase so no nyinaa kɔeɛ, na ɔmaa n'anim so sɛ ɔrekɔ n'agya Isak nkyɛn, wɔ Kanaan asase so.
61 Na wamma kwan sɛ mefew me mmammaa ne wɔn mma ano, na ɔdii me mmammaa no anim sɛ nnommum a wɔafa nkranteɛ, na ɔwiaa m'anyame nso na ɔdwane.
62 Na afei magya no wɔ Yabuk asubɔnten no bepɔ so, ɔno ne ne dea nyinaa; onni hwee.
63 Sɛ ɛyɛ wo pɛ sɛ wobɛkɔ ne nkyɛn a, kɔ saa bere no na ɛhɔ na wobɛhunu no, na wobɛtumi ayɛ no sɛdeɛ wo kra pɛ; na Laban abɔfoɔ no baa hɔ bɛkaa yeinom nyinaa kyerɛɛ Esau.
64 Na Esau tee Laban abɔfoɔ no nsɛm nyinaa, na n'abufuo yɛɛ kɛseɛ tiaa Yakob, na ɔkaee ne tan no, na n'abufuo hyeɛ ne mu.
65 Na Esau de ahopere faa ne mma ne ne nkoa ne ne fiefoɔ akra a wɔyɛ mmarima aduosia, na ɔkɔboaboaa Horini Seir mma ne wɔn man nyinaa ano, a wɔyɛ mmarima ahasa aduanan, na ɔfaa mmarima ahanan a wɔatwe nkranteɛ yi nyinaa, na ɔkɔɔ Yakob nkyɛn sɛ ɔrekɔkum no.

66 Na Esau kyekyɛɛ dodoɔ yi mu, na ɔfaa ne mma ne ne nkoa mu mmarima aduosia ne ne fiefoɔ akra sɛ ti baako, na ɔde wɔn kɔhwɛɛ ne ba panin Elifas.
67 Na tiri a aka no, ɔde maa Horini Seir mma baanum no, na ɔde obiara guu n'awo ntoatoaso ne ne mma so.
68 Na nsraban yi mufoɔ nyinaa kɔeɛ sɛdeɛ na ɛteɛ no, na Esau kɔɔ wɔn mu kɔɔ Yakob nkyɛn, na ɔde ahoɔhare dii wɔn anim.
69 Na Laban abɔfoɔ no firii Esau so kɔɔ Kanaan asase so, na wɔduruu Yakob ne Esau na Rebeka fie.
70 Na wɔka kyerɛɛ no sɛ: Hwɛ wo ba Esau ne mmarima ahanan akɔ ne nua Yakob so, ɛfiri sɛ wate sɛ ɔreba, na wakɔ ne no akɔko, na wabɔ no na wafa deɛ ɔwɔ nyinaa.
71 Na Rebeka yɛɛ ntɛm somaa mmarima aduɔson mmienu firii Isak nkoa nkyɛn sɛ wɔnkɔhyia Yakob wɔ kwan so; ɛfiri sɛ ɔkaa sɛ: Ebia Esau bɛtumi ako wɔ kwan so sɛ ɔhyia no a.
72 Na saa abɔfoɔ yi kɔɔ kwan so sɛ wɔrekɔhyia Yakob, na wɔhyiaa no wɔ asubɔnten no kwan so wɔ asubɔnten Yabuk no abirabɔ mu, na Yakob hunuu wɔn no, ɔkaa sɛ: Nsraban yi, Onyankopɔn na ɔde ahyɛ me nsa, na Yakob too saa beaeɛ no din Maknayim.
73 Na Yakob nim n'agya man no nyinaa, na ɔfew wɔn ano na ɔyɛɛ wɔn atuu na ɔne wɔn baeɛ, na Yakob bisaa wɔn n'agya ne ne maame ho asɛm, na wɔkaa sɛ: Wɔn ho atɔ wɔn.
74 Na abɔfoɔ yi ka kyerɛɛ Yakob sɛ: Rebeka wo maame asoma yɛn aba wo nkyɛn sɛ: Me ba, mate sɛ wo nua Esau ne nnipa a wɔfiri Seir + Horifoɔ mu afiri adi akɔto wo kwan so.
75 Na ɛno nti, me ba, tie me nne na fa w'afotuo hwɛ deɛ wobɛyɛ, na sɛ ɔba wo nkyɛn a, srɛ no, na mfa ahopere nkasa nkyerɛ no, na ma no akyɛdeɛ firi deɛ wowɔ, ne deɛ Onyankopɔn adom wo.
76 Na sɛ ɔbisa wo fa wo nsɛm ho a, mfa biribiara nsie no, ebia ɔbɛdane afiri n'abufuo so atia wo na wonam so agye wo kra nkwa, wo ne wo dea nyinaa, ɛfiri sɛ ɛyɛ w'asɛdeɛ sɛ wohyɛ no ni, ɛfiri sɛ ɔyɛ wo nua panin.
77 Na mmerɛ a Yakob tee ne maame nsɛm a abɔfoɔ no ka kyerɛɛ no no, Yakob maa ne nne so sui awerɛhoɔ, na ɔyɛɛ sɛdeɛ ne maame hyɛɛ no saa berɛ no.

TI 32. NKYERƐKYERƐMU

1 Saa berɛ no, Yakob somaa abɔfoɔ kɔɔ ne nua Esau nkyɛn wɔ Seir asase so, na ɔkaa nkotɔsrɛ nsɛm kyerɛɛ no.
2 Na ɔhyɛɛ wɔn sɛ: Sɛ mobɛka akyerɛ me wura Esau ni: Sɛ w'akoa Yakob seɛ nie: Mma me wura nnsusu sɛ m'agya nhyira a ɔde hyiraa me no so ayɛ mfasoɔ ama me.
3 Na me ne Laban adi mfeɛ aduonu yi, na ɔdaadaa me na ɔsesaa m'akatua mpɛn du, sɛdeɛ wɔaka ne nyinaa akyerɛ me wura dada no.
4 Na mesom no wɔ ne fie adwumaden yie, na akyiri yi Onyankopɔn hunuu m'amanehunu, m'adwuma ne me nsa ano adwuma, na ɔmaa me nyaa adom ne adom wɔ n'anim.
5 Na ɛno akyi no, menam Onyankopɔn mmɔborɔhunu ne ne ayamyeɛ kɛseɛ so nyaa anantwie ne mfurum ne anantwie, ne mmarima nkoa ne mmaawa.
6 Na afei mereba m'asase so ne me fie akɔ m'agya ne me maame nkyɛn, a wɔwɔ Kanaan asaase so; na masoma sɛ memma me wura nhunu yeinom nyina ara sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔbɛnya adom wɔ me wura ani so, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔrensusu sɛ manya ahonyadeɛ afiri me ho, anaa sɛ nhyira a m'agya de hyiraa me no so aba me mfasoɔ.
7 Na abɔfoɔ no kɔɔ Esau nkyɛn, na wɔhunuu no wɔ Edom asase hyeɛ so sɛ ɔrekɔ Yakob nkyɛn, na Horini Seir mma mmarima ahanan gyinagyina hɔ a wɔatwe nkranteɛ.
8 Na Yakob abɔfoɔ no kaa nsɛm a Yakob ka kyerɛɛ wɔn wɔ Esau ho no nyinaa kyerɛɛ Esau.
9 Na Esau de ahantan ne animtiaabu buaa wɔn, na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Ampa ara mate nea Yakob ayɛ Laban a ɔmaa no so wɔ ne fie na ɔmaa no ne mmabea sɛ ɔyerenom, na ɔwoo mmabarima ne mmabea, na ɔnam n'ahonyade so maa ahonyade ne ahonyade bebree wɔ Laban fie no akyerɛ me.
10 Na berɛ a ɔhunuu sɛ n'ahonyadeɛ dɔɔso na n'ahonyadeɛ dɔɔso no, ɔde ne dea nyinaa dwaneeɛ, firii Laban fie, na ɔdii Laban mma mmaa no anim firii wɔn agya anim, sɛ nnommum a wɔafa wɔn nkranteɛ a wanka ho asɛm ankyerɛ no.
11 Na ɛnyɛ Laban nko ara na Yakob ayɛ saa na mmom me nso na wayɛ saa na wahyɛ m'ananmu mprenu, na mɛyɛ komm?
12 Afei deɛ ɛnnɛ me ne me nsraban aba sɛ merebɛhyia no, na mɛyɛ no sɛdeɛ m'akoma pɛ.
13 Na abɔfoɔ no san baa Yakob nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ: Yɛbaa wo nua Esau nkyɛn, na yɛkaa wo nsɛm nyinaa kyerɛɛ no, na saa na wabua yɛn, na hwɛ sɛ ɔne mmarima ahanan rebɛhyia wo.
14 Afei hunu na hwɛ deɛ wobɛyɛ, na bɔ mpaeɛ wɔ Onyankopɔn anim sɛ ɔmmɛgye wo mfiri ne nsam.
15 Na berɛ a ɔtee ne nua no nsɛm a ɔka kyerɛɛ Yakob abɔfoɔ no, Yakob suroe paa na ɛhaw no.
16 Na Yakob bɔɔ Awurade ne Nyankopɔn mpaeɛ, na ɔkaa sɛ: Awurade m'agyanom Nyankopɔn, Abraham ne Isak, woka kyerɛɛ me berɛ a mefirii m'agya fie kɔeɛ sɛ:
17 Mene Awurade Nyankopɔn wɔ w'agya Abraham ne Isak Nyankopɔn, wo na mede asase yi ne w'asefoɔ a wɔdi w'akyi bɛma wo, na mɛma w'asefoɔ ayɛ sɛ ɔsoro nsoromma, na wobɛtrɛ akɔ soro afanan, na wo ne w'asefoɔ mu na wɔbɛhyira asase so mmusua nyinaa.
18 Na wode wo nsɛm sii hɔ, na womaa me ahonyadeɛ ne mma ne anantwi, sɛdeɛ m'akoma mu pɛ a ɛkyɛn so na wode maa w'akoa no; wode deɛ mesrɛɛ wo nyinaa maa me, enti biribiara anhia me.
19 Na woka kyerɛɛ me akyiri yi sɛ: San kɔ w'awofoɔ nkyɛn ne w'awobea na mɛda so ara ayɛ wo yie.
20 Na afei a maba, na woagye me afiri Laban nsam no, mɛtɔ Esau a ɔbɛkum me no nsa mu, aane, me ne me mma ɛnanom abom.
21 Afei, Awurade Nyankopɔn, gye me nso fi me nua Esau nsam, ɛfiri sɛ mesuro no paa.
22 Na sɛ tenenee biara nni me mu a, yɛ no ɛnam Abraham ne m'agya Isak nti.
23 Ɛfiri sɛ menim sɛ ɛnam ayamyeɛ ne mmɔborɔhunu so na manya saa ahonyadeɛ yi; afei ɛno nti mesrɛ wo sɛ fa w'adɔeɛ gye me ɛnnɛ na bua me.
24 Na Yakob gyaee Awurade mpaebɔ, na ɔkyekyɛɛ nnipa a wɔka ne ho ne nnwan ne anantwinini no mu yɛɛ wɔn nsraban mmienu, na ɔde fã no maa Damesek, Elieser ba, Abraham akoa, sɛ nsraban, ne ne mma, na ɔde fã a aka no

maa ne nua Elianus a ɔyɛ Elieser ba no hwɛ sɛ wɔne ne mma nsraban.
25 Na ɔhyɛɛ wɔn sɛ: Mo ne mo nsraban no ntam nware, na mommɛn mo ho mo ho dodo, na sɛ Esau ba nsraban baako mu na okum no a, nsraban baako a ɛwɔ akyirikyiri no bɛdwane ne ho.
26 Na Yakob tenaa hɔ anadwo no, na anadwo mũ no nyinaa, ɔmaa ne nkoa no akwankyerɛ a ɛfa asraafoɔ ne ne mma ho.
27 Na Awurade tiee Yakob mpaebɔ saa da no, na afei Awurade gyee Yakob fii ne nua Esau nsam.
28 Na Awurade somaa ɔsoro abɔfoɔ abɔfoɔ baasa, na wɔdii Esau anim baa ne nkyɛn.
29 Na abɔfoɔ yi yii wɔn ho adi kyerɛɛ Esau ne ne man sɛ mmarima mpem mmienu a wɔtete apɔnkɔ a wɔde akodeɛ ahodoɔ nyinaa asiesie wɔn ho, na wɔyii wɔn ho adi wɔ Esau ne ne mmarima no nyinaa anim sɛ wɔrekyekyɛ wɔn mu ayɛ wɔn nsraban nnan, na atitire nnan ka ho.
30 Na nsraban baako kɔɔ so na wɔhunuu sɛ Esau ne mmarima ahanan reba ne nua Yakob nkyɛn, na nsraban yi tuu mmirika kɔɔ Esau ne ne nkurɔfoɔ nkyɛn na ɛbɔɔ wɔn hu, na Esau firi pɔnkɔ no so hwee ase de ahopopo, na ne mmarima no nyinaa tetew wɔn ho fii ne ho wɔ hɔ, ɛfiri sɛ na ehu aka wɔn paa.
31 Na nsraban no mufo nyinaa teɛteɛɛm dii wɔn akyi bere a woguan fii Esau no, na akofofo no nyinaa buae sɛ:
32 Ampa ara, yɛyɛ Yakob nkoa, deɛ ɔyɛ Onyankopɔn akoa, na hwan na ɔbɛtumi agyina yɛn anim? Na Esau ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Ɛnde, me wura ne me nua Yakob ne mo wura, a mfeɛ aduonu ni a menhunuu no, na seesei maba sɛ merebɛhwɛ no yi, so mo ne me di no saa?
33 Na abɔfoɔ no buaa no sɛ: Sɛ Awurade te aseɛ yi, ɛnyɛ Yakob a woreka ne ho asɛm no yɛ wo nua, na yɛamma obi anka wo ne wo nkurɔfoɔ ho, nanso Yakob nko ara nti na yɛrenyɛ wɔn hwee.
34 Na saa nsraban yi twaam firii Esau ne ne mmarima no nsam na ɛkɔeɛ, na Esau ne ne mmarima no firii wɔn nkyɛn bɛyɛ mmiako berɛ a nsraban a ɛtɔ so mmienu no de akodeɛ ahodoɔ nyinaa baa ne nkyɛn no, na wɔyɛɛ Esau ne ne mmarima nso sɛdeɛ nsraban a ɛdi kan no yɛɛ wɔn no.
35 Na bere a wogyaw no sɛ wɔnkɔ so no, hwɛ, nsraban a ɛto so abiɛsa no baa ne nkyɛn na ehu kaa wɔn nyinaa, na Esau fi pɔnkɔ no so hwee fam, na nsraban no nyinaa teɛɛm kaa sɛ: Ampa ara yɛyɛ Yakob nkoa, hena ne Onyankopɔn akoa, na hena na obetumi agyina yɛn anim?
36 Na Esau buaa wɔn bio sɛ: Ɛnde, me wura Yakob ne mo wura yɛ me nua, na mfeɛ aduonu ni a menhunuu n'anim na mentee nnɛ sɛ ɔreba no, mekɔɔ hɔ nnɛ sɛ merekɔhyia no, na mo ne me redi saa?
37 Na wɔbuaa no sɛ: Sɛ Awurade te aseɛ yi, so Yakob nyɛ wo nua sɛdeɛ wokaeɛ no, na yɛannya nkaeɛ biara amfiri wo ne wo mmarima mu, na mmom Yakob a woreka ne ho asɛm sɛ wo nua no nti, yɛremfa yɛn ho nnye wo anaa wo mmarima no mu.
38 Na nsraban a ɛtɔ so mmiɛnsa no nso twaam firii wɔn nkyɛn, na ɔda so ara ne ne mmarima no toaa ne kwan so kɔ Yakob, berɛ a nsraban a ɛtɔ so nnan no baa ne nkyɛn no, na wɔn nso yɛɛ no ne ne mmarima sɛdeɛ afoforɔ no yɛeɛ no.
39 Ɛberɛ a Esau hunuu bɔne a abɔfoɔ baanan no ayɛ ɔne ne mmarima no, osuroe ne nua Yakob paa, na ɔkɔɔ ne nkyɛn asomdwoeɛ mu.
40 Na Esau de ne tan a ɔwɔ tia Yakob siei, ɛfiri sɛ na ne nua Yakob nti na ɔsuro ne kra, na ɔsusuu sɛ nsraban nnan a ɔhyerɛn wɔ so no yɛ Yakob nkoa.
41 Na Yakob ne ne nkoa tenaa wɔn nsraban mu anadwo no, na ɔne ne nkoa sii gyinae sɛ ɔbɛma Esau akyɛdeɛ bi afiri ne ho ne n'agyapadeɛ nyinaa mu; na Yakob sɔree anɔpa, ɔne ne mmarima, na wɔpaw akyɛdeɛ bi firii anantwi no mu maa Esau.
42 Na yei ne akyɛdeɛ dodoɔ a Yakob yii firii ne nnwan mu sɛ ɔmfa mma ne nua Esau, na ɔyii ti ahanu aduanan firi nguan no mu, na ɔpaw yoma ne mfurum no mu biara aduasa, na anantwi no mu biara yii anantwinini aduonum.
43 Na ɔde wɔn nyinaa guu akuakuo du mu, na ɔde wɔn mu biara sisi hɔ, na ɔde wɔn hyɛɛ ne nkoa du a wɔn mu biara akuakuo no nsa.
44 Na ɔhyɛɛ wɔn sɛ: Momma mo ho ntwe mo ho mfi mo ho mo ho, na momfa kwan nhyɛ nguankuw no ntam, na sɛ Esau ne wɔn a wɔka ne ho no behyia mo abisa mo sɛ: Hena na moyɛ, na ɛhe na mokɔ, na deɛ yeinom nyinaa yɛ ne dea wɔ mo anim no, monka nkyerɛ wɔn sɛ: Yɛyɛ Yakob nkoa, na yɛaba abɛhyia Esau asomdwoeɛ mu ba yɛn akyi.
45 Na deɛ ɛwɔ yɛn anim no yɛ akyɛdeɛ a Yakob asoma ama ne nua Esau.
46 Na sɛ wɔka kyerɛ mo sɛ: Adɛn nti na ɔtwentwɛn ne nan ase sɛ ɔbɛba abɛhyia ne nua na wahwɛ n'anim a, ɛnneɛ mobɛka akyerɛ wɔn sɛ: Ampa ara, ɔde anigyeɛ ba yɛn akyi bɛhyia ne nua, ɛfiri sɛ ɔkaa sɛ: Mede akyɛdeɛ a ɛrekɔ ne nkyɛn no bɛma ne bo adwo, na yei akyi no mɛhunu n'anim, ebia ɔbɛgye me atom.
47 Enti akyɛdeɛ no nyinaa kɔhyɛɛ ne nkoa nsam, na wɔdii n'anim da no, na ɔdaa ne nsraban mu anadwo no wɔ Yabuk asubɔnten no hyeɛ so, na ɔsɔree anadwo mfimfini, na ɔfaa ne yerenom ne n'asomfo mmaa ne ne dea nyinaa, na anadwo no ɔtwam faa Yabuk asubɔnten no so.
48 Na berɛ a ɔtwam ne ne dea nyinaa twaa asuo no, Yakob kaa ne nko ara, na ɔbarima bi bɛhyiaa no, na ɔne no dii aperepere saa anadwo no kɔsii sɛ awia bɛduruu, na Yakob asen mu tokuru no firii nkwaa mu ɛnam apereperee a ɔne no dii nti.
49 Na adekyeeɛ no, ɔbarima no gyaa Yakob wɔ hɔ, na ɔhyiraa no kɔeɛ, na Yakob twaa asubɔnten no awiaberee, na ɔgyinaa n'asen so.
50 Na owia puee no bere a ɔtwaa asubɔnten no, na ɔforo kɔɔ baabi a ne mmoa ne ne mma te.
51 Na wɔtoaa so kɔsii awia, na berɛ a wɔrekɔ no, na akyɛdeɛ no retwam wɔ wɔn anim.
52 Na Yakob maa n'ani so hwɛɛ, na hwɛ sɛ Esau ne nnipa bebree reba akyirikyiri, bɛyɛ ahanan, na Yakob suro ne nua paa.
53 Na Yakob yɛɛ ntɛm kyekyɛɛ ne mma mu maa ne yerenom ne n'afenaa, na ɔde ne babaa Dina guu adaka mu de no hyɛɛ ne nkoa nsa.
54 Na ɔtwam wɔ ne mma ne ne yerenom anim sɛ ɔrekɔhyia ne nua, na ɔkotoo fam, aane ɔkotoo fam mpɛn nson kɔsii sɛ ɔbɛn ne nua no, na Onyankopɔn maa Yakob nyaa adom ne adom wɔ Esau ne ne mmarima no ani so, ɛfiri sɛ na Onyankopɔn ate Yakob mpaebɔ.
55 Na Yakob suro ne n'ehu kaa ne nua Esau, ɛfiri sɛ na Esau suro Yakob paa wɔ deɛ Onyankopɔn abɔfoɔ de yɛɛ Esau no ho, na Esau abufuo a ɔde tiaa Yakob no dane adɔeɛ.

56 Na Esau hunuu sɛ Yakob retu mmirika reba ne nkyɛn no, ɔno nso tuu mmirika baa ne nkyɛn na ɔyɛɛ no atuu, na ɔhwee ne kɔn mu, na wɔfew wɔn ho ano na wɔsui.
57 Na Onyankopɔn de ehu ne ayamye maa Yakob guu mmarima a wɔne Esau bae no akoma mu, na wɔfew Yakob ano na wɔyɛɛ no atuu.
58 Na Esau ba Elifas nso ne ne nuanom baanan a wɔyɛ Esau mma no ne Yakob sui, na wɔfew n'ano na wɔyɛɛ no atuu, ɛfiri sɛ na Yakob suro atɔ wɔn nyinaa so.
59 Na Esau maa n'ani so huu mmaa no ne wɔn mma, Yakob mma, sɛ wɔnam Yakob akyi na wɔkotow Esau kwan so.
60 Na Esau bisaa Yakob sɛ: Henanom ne wɔn a wɔka wo ho, me nua? wɔyɛ wo mma anaa wo nkoa? na Yakob buaa Esau sɛ: Wɔyɛ me mma a Onyankopɔn adom de ama w'akoa.
61 Na Yakob rekasa akyerɛ Esau ne ne mmarima no, Esau hwɛɛ nsraban no nyinaa, na ɔka kyerɛɛ Yakob sɛ: Ɛhe na wunyaa nsraban a mihyiaa wɔn nnɛra no nyinaa firii? na Yakob kaa sɛ: Sɛ mɛnya adom wɔ me wura ani so a, ɛyɛ deɛ Onyankopɔn fi ayamye mu de maa w'akoa.
62 Na akyɛdeɛ no baa Esau anim, na Yakob piaa Esau kaa sɛ: Fa akyɛdeɛ a mede brɛɛ me wura no, na Esau kaa sɛ: Adɛn nti na m'atirimpɔ yi? fa deɛ wowɔ no sie ma wo ho.
63 Na Yakob kaa sɛ: Ɛyɛ me asɛdeɛ sɛ mede yeinom nyinaa ma, ɛfiri sɛ mahunu w'anim, na woda so tena ase asomdwoeɛ mu.
64 Na Esau ampene sɛ ɔbɛgye akyɛdeɛ no, na Yakob ka kyerɛɛ no sɛ: Mesrɛ wo me wura, sɛ seesei manya w'anim adom a, ɛnneɛ gye m'akyɛdeɛ no wɔ me nsam, ɛfiri sɛ mahunu w'anim te sɛ nea mahunu anim a ɛte sɛ onyame, ɛfiri sɛ w'ani gyee me ho.
65 Na Esau faa akyɛdeɛ no, na Yakob nso de dwetɛ ne sika ne bdellium maa Esau, ɛfiri sɛ ɔmiaa no araa ma ɔfaa.
66 Na Esau kyekyɛɛ anantwi a wɔwɔ nsraban no mu no mu, na ɔde fã no maa mmarima a wɔne no bae no, ɛfiri sɛ na wɔagye akatua, na ɔde fã a aka no hyɛɛ ne mma nsa.
67 Na dwetɛ ne sika ne bdellium no de maa ne ba panin Elifas nsa, na Esau ka kyerɛɛ Yakob sɛ: Ma yɛntena wo nkyɛn, na yɛne wo bɛkɔ brɛoo kɔsi sɛ wo ne me bɛba me nkyɛn, na yɛabom atena hɔ.
68 Na Yakob buaa ne nua na ɔkaa sɛ: Mepɛ sɛ meyɛ sɛdeɛ me wura rekasa akyerɛ me no, nanso me wura nim sɛ mmofra no ho yɛ hare, na nnwan ne anantwie ne wɔn mma a wɔka me ho no kɔ brɛoo, ɛfiri sɛ sɛ wɔkɔ ntɛmntɛm a anka wɔn nyinaa bɛwuwu, ɛfiri sɛ wo nim wɔn adesoa ne wɔn brɛ.
69 Enti ma me wura ntwa n'akoa anim, na mma ne nguankuw no nti mɛkɔ brɛoo kɔsi sɛ mɛduru me wura fie wɔ Seir.
70 Na Esau ka kyerɛɛ Yakob sɛ: Mede nnipa a wɔka me ho no bi bɛka wo ho ma wɔahwɛ wo wɔ kwan so, na wɔasoa w'abrɛ ne w'adesoa, na ɔkaa sɛ: Dɛn na ɛhia me wura, sɛ menya adom wɔ w'anim a?
71 Hwɛ mɛba wo nkyɛn wɔ Seir sɛ mɛbom atena hɔ sɛdeɛ wokasa no, wo ne wo nkurɔfoɔ kɔ afei ɛfiri sɛ medi w'akyi.
72 Na Yakob kaa saa asɛm yi kyerɛɛ Esau sɛnea ɛbɛyɛ a obeyi Esau ne ne mmarima no afi ne nsam, na akyiri yi Yakob akɔ n'agya fie wɔ Kanaan asase so.
73 Na Esau tiee Yakob nne, na Esau ne mmarima ahanan a wɔka ne ho wɔ wɔn kwan so kɔɔ Seir no sane, na Yakob ne ne dea nyinaa kɔduruu Kanaan asase ano wɔ n'ahyeɛ so da no, na ɔtenaa hɔ kakra.

TI 33. NKYERƐKYERƐMU

1 Na berɛ bi akyi no, Yakob firii asase no hyeɛ so kɔduruu Salem asaase a ɛne Sekem kuro a ɛwɔ Kanaan asase so no so, na ɔgyee n'ahome wɔ kuro no anim.
2 Na ɔtɔɔ afuo a ɛwɔ hɔ no firii Hamorfoɔ a wɔyɛ asase no sofoɔ hɔ de gyee nnwetɛbena anum.
3 Na Yakob sii fie maa ne ho wɔ hɔ, na ɔsii ne ntomadan wɔ hɔ, na ɔyɛɛ ntoma maa ne mmoa, ɛno nti ɔtoo saa beaeɛ no din Sukot.
4 Na Yakob tenaa Sukot afe ne bosome nsia.
5 Saa berɛ no, asaase no sofoɔ mmaa no bi kɔɔ Sekem kuro no mu sɛ wɔne kuro no mufoɔ mma mmaa kɔsaw na wɔdii ahurisie, na berɛ a wɔfirii adi no, Rahel ne Lea a wɔyɛ Yakob yerenom ne wɔn mmusua nso kɔhwɛɛ kuro no mu mma mmaa no anigyeɛ.
6 Na Yakob babaa Dina nso ne wɔn kɔeɛ na ɔhunuu kuro no mu mmammaa no, na wɔtenaa hɔ wɔ mmammaa yi anim berɛ a kuro no mu nnipa nyina ara gyina wɔn nkyɛn sɛ wɔrehwɛ wɔn anigyeɛ, na kuro no mu nnipa akɛseɛ nyinaa wɔ hɔ.
7 Na Hamor ba Sekem, asase no so sahene nso gyina hɔ sɛ ɔrebɛhwɛ wɔn.
8 Na Sekem hunuu Yakob babaa Dina sɛ ɔne ne maame te kuro no mu mma mmaa anim, na ababaa no ani gyee n'ani paa, na ɔbisaa ne nnamfonom ne ne man wɔ hɔ sɛ: Hena ne ne babaa a ɔte mmaa a mennim wɔn wɔ kuro yi mu no mu?
9 Na wɔka kyerɛɛ no sɛ: Ampa ara sɛ oyi ne Hebrini Isak ba Yakob babea a watena kuro yi mu akyɛ, na wɔbɔɔ amanneɛ sɛ asase no so mmabea rekɔ adi ahurusi no, ɔne ne maame ne ne nkoa mmaa kɔtenaa wɔn mu sɛdeɛ wohunu no.
10 Na Sekem huu Yakob babaa Dina, na ɔhwɛɛ no no, ne kra de ne ho too Dina so.
11 Na ɔsomaa ma wɔkɔkyeree no denneennen, na Dina baa Sekem fie na ɔkyeree no denneennen na ɔne no daeɛ na ɔbrɛɛ no ase, na ɔdɔɔ no yie na ɔde no too ne fie.
12 Na wɔbaa hɔ bɛkaa asɛm no kyerɛɛ Yakob, na Yakob tee sɛ Sekem agu ne babaa Dina ho fi no, Yakob somaa ne nkoa dumienu sɛ wɔnkɔfa Dina mfi Sekem fie, na wɔkɔɔ Sekem fie sɛ wɔrekɔfa Dina afiri hɔ.
13 Na wɔduruu hɔ no, Sekem ne ne mmarima no firii adi kɔɔ wɔn nkyɛn, na ɔpam wɔn firii ne fie, na wamma kwan sɛ wɔmmra Dina anim, na Sekem ne Dina te hɔ reyɛ no atuu na wɔreyɛ no atuu wɔ wɔn ani so.
14 Na Yakob nkoa no san ba bɛka kyerɛɛ no sɛ: Yɛduruu hɔ no, ɔne ne mmarima no pam yɛn, na sei na Sekem yɛɛ Dina wɔ yɛn ani so.
15 Na Yakob nso nim sɛ Sekem agu ne babaa ho fi, nanso wanka hwee, na ne mma no redidi n'anantwie wɔ wuram, na Yakob yɛɛ komm kɔsii sɛ wɔbɛsan aba.
16 Na ne mma no reba fie no, Yakob somaa mmabaa mmienu firii ne nkoa mma mmaa mu sɛ wɔnkɔhwɛ Dina wɔ Sekem fie na wɔntena ne nkyɛn, na Sekem somaa ne nnamfonom baasa kɔɔ n'agya Hamor a ɔyɛ Kiddekem ba a ɔyɛ Pered ba no nkyɛn sɛ wɔnkɔka sɛ: Fa ababaa yi mmrɛ me ɔyere.

17 Na Hiwini Kiddekem ba Hamor baa ne ba Sekem fie, na ɔtenaa n'anim, na Hamor ka kyerɛɛ ne ba sɛ: Sekem: Ɛnde ɔbea biara nni wo man mmabea mu a wobɛfa Hebrini bea bi a ɔnyɛ wo man mu?
18 Na Sekem ka kyerɛɛ no sɛ: Ɔno nko ara na ɛsɛ sɛ wonya ma me, ɛfiri sɛ n'ani gye m'ani; na Hamor yɛɛ sɛdeɛ ne ba no asɛm teɛ, ɛfiri sɛ na ɔdɔ no yie.
19 Na Hamor kɔɔ Yakob nkyɛn sɛ ɔne no bɛkasa wɔ asɛm yi ho, na berɛ a ɔfirii ne ba Sekem fie kɔeɛ, ansa na ɔreba Yakob nkyɛn sɛ ɔne no bɛkasa no, hwɛ sɛ Yakob mma no firi wuram aba, berɛ a wɔtee asɛm a Hamor ba Sekem ayɛ no ara pɛ.
20 Na mmarima no dii awerɛhoɔ kɛseɛ wɔ wɔn nuabea no ho, na wɔn nyinaa de abufuo baa fie, ansa na berɛ a wɔreboaboa wɔn anantwi ano no adu.
21 Na wɔbaa bɛtenaa wɔn agya anim na wɔde abufuhyeɛ kasa kyerɛɛ no sɛ: Ampa ara owuo da onipa yi ne ne fie so, ɛfiri sɛ Awurade Nyankopɔn a ɔwɔ asase nyinaa so hyɛɛ Noa ne ne mma sɛ onipa nnwia da, na ɔnsɛɛ awareɛ da; afei hwɛ Sekem asɛɛ na ɔne yɛn nuabea abɔ aguaman, na kuro no mu nnipa nyina ara mu baako mpo ankasa ankyerɛ no.
22 Ampa ara, wonim na wote ase sɛ owuo atemmuo no wɔ Sekem ne n'agya ne kuro no nyinaa so, ɛnam deɛ wayɛ no nti.
23 Na berɛ a wɔrekasa wɔ wɔn agya anim wɔ saa asɛm yi mu no, hwɛ Sekem agya Hamor baa sɛ ɔrebɛka ne ba no nsɛm a ɛfa Dina ho akyerɛ Yakob, na ɔtenaa Yakob ne ne mma no anim.
24 Na Hamor ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Me ba Sekem kra kɔn dɔ mo babea; Mesrɛ sɛ momfa no mma no sɛ ɔyere na wo ne yɛn nware; ma yɛn wo mmammaa na yɛde yɛn mmabea bɛma wo, na wo ne yɛn bɛtena yɛn asase so na yɛayɛ sɛ ɔman baako wɔ asase no so.
25 Ɛfiri sɛ yɛn asaase no trɛ yie, enti montena mu na monni gua na monnya agyapadeɛ wɔ mu, na monyɛ so sɛdeɛ mopɛ, na obiara rensi mo kwan sɛ ɔbɛka asɛm bi akyerɛ mo.
26 Na Hamor gyaee kasa kyerɛɛ Yakob ne ne mma no, na hwɛ sɛ ne ba Sekem adi n'akyi, na ɔte wɔn anim.
27 Na Sekem kasaa wɔ Yakob ne ne mma no anim sɛ: Ma minnya adom wɔ w'anim sɛ wode wo babea bɛma me, na biribiara a wobɛka akyerɛ me no, mɛyɛ ama no."
28 Bisa me awareɛ ne akyɛdeɛ bebree, na mede bɛma, na biribiara a wobɛka akyerɛ me sɛ mɛyɛ, na obiara a ɔbɛte atua atia mo ahyɛdeɛ no, ɔbɛwu; ma me ababaa no nko ara ma ɔyere.
29 Na Simeon ne Lewi de nnaadaa buaa Hamor ne ne ba Sekem sɛ: Nea moaka akyerɛ yɛn nyinaa na yɛbɛyɛ ama mo.
30 Na hwɛ yɛn nuabea wɔ mo fie, naaso twe wo ho fi ne ho kɔsi sɛ yɛbɛsoma yɛn agya Isak nkyɛn wɔ saa asɛm yi ho, ɛfiri sɛ yɛrentumi nyɛ biribiara a ɔmpene so.
31 Na ɔnim yɛn agya Abraham akwan, na biribiara a ɔbɛka akyerɛ yɛn no, yɛbɛka akyerɛ mo no, yɛremfa biribiara nsie mo.
32 Na Simeon ne Lewi kaa yei kyerɛɛ Sekem ne n'agya sɛnea ɛbɛyɛ a wɔbɛhwehwɛ anoyie, na wɔahwehwɛ afotuo wɔ deɛ wɔbɛyɛ Sekem ne ne kuro no wɔ asɛm yi mu.
33 Na Sekem ne n'agya tee Simeon ne Lewi nsɛm no, ɛyɛɛ wɔn ani so sɛ ɛyɛ papa, na Sekem ne n'agya firii adi sɛ wɔrekɔ fie.
34 Na wɔkɔeɛ no, Yakob mma no ka kyerɛɛ wɔn agya sɛ: Hwɛ, yɛnim sɛ owuo ato saa amumuyɛfoɔ yi ne wɔn kuro no so, ɛfiri sɛ wɔtoo deɛ Onyankopɔn hyɛɛ sɛ wɔmfa mma Noa ne ne mma ne n'asefoɔ a wɔdii wɔn akyire no so.
35 Na nso ɛnam sɛ Sekem yɛɛ saa adeɛ yi maa yɛn nuabea Dina de guu ne ho fĩ nti, ɛfiri sɛ wɔrennyɛ amumɔyɛ a ɛte saa wɔ yɛn mu da.
36 Enti afei monhunu na monhwɛ deɛ mobɛyɛ, na monhwehwɛ afotuo na monhwɛ deɛ wɔbɛyɛ wɔn, na moakunkum kuro yi mufoɔ nyinaa.
37 Na Simeon ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Afotuo a ɛfata ma mo nie: monka kyerɛ wɔn sɛ wɔntwa wɔn mu mmarima biara twetia sɛdeɛ yɛatwa yɛn twetia no, na sɛ wɔmpɛ sɛ wɔyɛ yei a, yɛbɛfa yɛn babaa no afiri wɔn nsam na yɛakɔ.
38 Na sɛ wɔpene so sɛ wɔbɛyɛ yei na wɔbɛyɛ a, ɛnneɛ sɛ ɛyaw de wɔn kɔ fam a, yɛde yɛn nkrante bɛto ahyɛ wɔn so, te sɛ obi a ɔyɛ komm na ɔwɔ asomdwoeɛ so, na yɛbɛkum ɔbarima biara a ɔwɔ wɔn mu.
39 Na Simeon afotuo no maa wɔn ani gyei, na Simeon ne Lewi sii gyinae sɛ wɔbɛyɛ wɔn sɛdeɛ wɔhyɛɛ no.
40 Ade kyee anɔpa no, Sekem ne n'agya Hamor san baa Yakob ne ne mma no nkyɛn sɛ wɔrebɛka Dina ho asɛm, na wɔatie mmuaeɛ a Yakob mma no de bɛma wɔn nsɛm no.
41 Na Yakob mma no de nnaadaa kasa kyerɛɛ wɔn sɛ: Yɛkaa mo nsɛm nyinaa kyerɛɛ yɛn agya Isak, na mo nsɛm no ani gyei.
42 Nanso ɔkasa kyerɛɛ yɛn sɛ: Saa na n'agya Abraham hyɛɛ no firii Onyankopɔn, asase nyinaa wura hɔ sɛ, obiara a ɔnyɛ n'asefoɔ a ɔpɛ sɛ ɔfa ne mmammaa no mu baako no, ɔmma wɔntwa ne kuo biara twetia, sɛdeɛ yɛatwa yɛn twetia no, na afei yɛatumi de yɛn babaa no ama no sɛ ɔyere.
43 Afei yɛama mo ahunu yɛn akwan a yɛn agya ka kyerɛɛ yɛn no nyinaa, ɛfiri sɛ yɛrentumi nyɛ yei a woka kyerɛɛ yɛn no, de yɛn babaa bɛma ɔbarima a ɔntwaa momonoto, ɛfiri sɛ ɛyɛ animguaseɛ ma yɛn.
44 Nanso yei na yɛbɛpene mo so, sɛ yɛde yɛn babaa bɛma mo, na yɛafa mo mmammaa nso, na yɛatena mo mu na yɛayɛ ɔman baako sɛdeɛ moaka no, sɛ motie yɛn, na mopene so sɛ mobɛyɛ sɛ yɛn, sɛ mobɛtwa mo mu mmarima biara twetia sɛdeɛ yɛatwa yɛn twetia no.
45 Na sɛ moantie yɛn, sɛ yɛbɛma wɔatwa ɔbarima biara twetia sɛdeɛ yɛahyɛ yɛn twetia no a, ɛnneɛ yɛbɛba mo nkyɛn na yɛafa yɛn babaa no afiri mo nkyɛn na yɛakɔ.
46 Na Sekem ne n'agya Hamor tee Yakob mma no nsɛm, na asɛm no maa wɔn ani gyee ho paa, na Sekem ne n'agya Hamor yɛɛ ntɛm yɛɛ Yakob mma apɛdeɛ, ɛfiri sɛ na Sekem ani gye Dina ho paa, na ne kra kyekyeree no.
47 Na Sekem ne n'agya Hamor de ahopere kɔɔ kuro no pon ano, na wɔboaboaa wɔn kurom mmarima nyinaa ano kaa Yakob mma nsɛm kyerɛɛ wɔn sɛ:
48 Yɛbaa saa mmarima yi, Yakob mmammarima no nkyɛn, na yɛkasa kyerɛɛ wɔn faa wɔn babaa ho, na saa mmarima yi bɛpene so sɛ yɛbɛyɛ sɛdeɛ yɛn pɛ, na hwɛ yɛn asaase no trɛ kɛseɛ ma wɔn, na wɔbɛtena mu, na wɔadi gua wɔ mu, na yɛbɛyɛ nnipa baako; yɛbɛfa wɔn mmabea, na yɛde yɛn mmabea bɛma wɔn aware.
49 Nanso saa tebea yi nko ara so na saa mmarima yi bɛpene so sɛ wɔbɛyɛ saa adeɛ yi, sɛ wɔbɛtwa yɛn mu barima biara twetia sɛdeɛ wɔatwa wɔn twetia no, sɛdeɛ wɔn Nyankopɔn hyɛɛ wɔn twetia no, na sɛ yɛyɛ sɛdeɛ wɔn akwankyerɛ teɛ sɛ wɔtwa twetia no a, ɛnneɛ na wɔbɛtena

yɛn mu, ne wɔn anantwi ne wɔn agyapadeɛ abom, na yɛne wɔn ayɛ sɛ nnipa baako.
50 Na kuro no mu mmarima nyinaa tee Sekem ne n'agya Hamor nsɛm no, ɛnna wɔn kuro no mu mmarima nyinaa penee saa nyansahyɛ yi so, na wɔtiee sɛ wɔbɛtwa wɔn twetia, ɛfiri sɛ na Sekem ne n'agya Hamor bu wɔn paa, sɛ wɔyɛ asaase no so mmapɔmma.
51 Na ade kyee no, Sekem ne n'agya Hamor sɔree anɔpatutuutu, na wɔboaboaa wɔn kurom mmarima nyinaa ano kɔɔ kuro no mfimfini, na wɔfrɛɛ Yakob mma a wɔtwaa mmarima a wɔyɛ wɔn dea biara twetia da no ne adekyeeɛ no.
52 Na wɔtwaa Sekem ne n'agya Hamor ne Sekem nuanom baanum twetia, na afei wɔn mu biara sɔre kɔɔ fie, ɛfiri sɛ na asɛm yi firi Awurade hɔ tiaa Sekem kuro no, na ɛfiri Awurade hɔ na Simeon afotuo wɔ saa asɛm yi mu, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Awurade de Sekem kuro no bɛhyɛ Yakob mma mmienu no nsa.

TI 34 NKYERƐKYERƐMU

1 Mmarima a wɔtwaa twetia no nyinaa dodoɔ si mmarima ahansia aduanan nnum ne mma ahanu aduanan nsia.
2 Nanso Hamor agya Pered ba Kiddekem ne ne nuanom baanum no ampene so antie Sekem ne n'agya Hamor, na wɔantwa wɔn twetia, ɛfiri sɛ na Yakob mma no asɛm no yɛ akyiwadeɛ wɔ wɔn ani so, na wɔn abufuo hyɛɛ wɔn abufuo kɛseɛ wɔ yei ho, sɛ kuro no mufoɔ antie wɔn.
3 Na da a ɛtɔ so mmienu anwummerɛ no, wɔhunuu mmofra nkumaa baawɔtwe a wɔntwaa twetia, ɛfiri sɛ wɔn maamenom de wɔn asie Sekem ne n'agya Hamor ne kuro no mu mmarima.
4 Na Sekem ne n'agya Hamor soma sɛ wɔmfa wɔn mmra wɔn anim mma wontwa twetia, na Kiddekem ne ne nuanom baanum de wɔn nkrante huruw baa wɔn so hwehwɛɛ sɛ wobekum wɔn.
5 Na wɔhwehwɛɛ sɛ wɔbɛkum Sekem ne n'agya Hamor nso na wɔhwehwɛɛ sɛ wɔne wɔn bɛkum Dina wɔ asɛm yi nti.
6 Na wɔbisaa wɔn sɛ: Dɛn ne adeɛ a moayɛ yi? mmaa biara nni mo nuanom Kanaanfoɔ mmammaa mu a mopɛ sɛ mofa Hebrifoɔ mmammaa a monnim wɔn kane no ma mo ho, na mobɛyɛ saa adeyɛ a mo agyanom anhyɛ mo da yi?
7 So wususuw sɛ ɛnam adeyɛ a woayɛ yi so adi nkonim? na dɛn na mubebua wɔ asɛm yi mu akyerɛ mo nuanom Kanaanfoɔ a wɔbɛba ɔkyena abɛbisa mo asɛm yi ho?
8 Na sɛ mo adeyɛ no annyi adi sɛ ɛtene na eye wɔ wɔn ani so a, dɛn na mobɛyɛ ama mo nkwa, na me nso mobɛyɛ ama yɛn nkwa, wɔ mo a moantie yɛn nne no mu?
9 Na sɛ asase no sofoɔ ne mo nuanom Ham mma nyinaa te mo adeyɛ no sɛ:
10 Hebrini bea bi nti na n'agya Sekem ne Hamor ne wɔn kurom hɔfoɔ nyinaa yɛɛ deɛ wɔnnim na wɔn nananom nhyɛɛ wɔn da, ɛnneɛ ɛhe na wobɛtu afiri anaa ɛhe na wode w'aniwuo besie, wo nna nyinaa wɔ wo nuanom, wɔn a wɔte Kanaan asase so no anim?
11 Afei ɛno nti yɛrentumi nnyina adeɛ a moayɛ yi ano, na saa ara nso na yɛrentumi mfa saa kɔndua yi nhyɛ yɛn so, a yɛn nananom anhyɛ yɛn.
12 Hwɛ ɔkyena yɛbɛkɔ akɔboaboa yɛn nuanom nyina ara ano, Kanaan nuanom a wɔte asaase no so, na yɛn nyinaa bɛba abɛbɔ mo ne wɔn a wɔde wɔn ho to mo so nyina ara, na nkaeɛ biara renka mfiri mo anaa wɔn ho.
13 Na Berɛ a Hamor ne ne ba Sekem ne kuro no mufoɔ nyina ara tee Kiddekem ne ne nuanom nsɛm no, wɔsuro wɔn kra kɛseɛ wɔ wɔn nsɛm no ho, na wɔsakyeraeɛ wɔ deɛ wɔyɛeɛ no ho.
14 Na Sekem ne n'agya Hamor buaa wɔn agya Kiddekem ne ne nuanom, na wɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Nsɛm a moka kyerɛɛ yɛn no nyinaa yɛ nokware.
15 Afei monnka, na monnsusu mo akoma mu sɛ Hebrifoɔ dɔ nti na yɛyɛɛ adeɛ a yɛn nananom anhyɛ yɛn.
16 Nanso ɛnam sɛ yɛhunuu sɛ ɛnyɛ wɔn adwene ne wɔn pɛ sɛ wɔbɛpene yɛn apɛdeɛ a ɛfa wɔn babaa no ho sɛdeɛ yɛbɛfa no, gye sɛ saa tebea yi nti, enti yɛtiee wɔn nne na yɛyɛɛ saa adeyɛ yi a mohunuu no, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a yɛbɛnya yɛn akɔnnɔ afiri wɔn hɔ.
17 Na sɛ yɛnya yɛn abisadeɛ firi wɔn hɔ a, afei yɛbɛsan akɔ wɔn nkyɛn na yɛayɛ wɔn deɛ woka kyerɛ yɛn no.
18 Afei yɛsrɛ mo sɛ montwɛn na montra hɔ kɔsi sɛ yɛn honam bɛsa na yɛasan ayɛ den bio, na afei yɛbɛbom atia wɔn, na yɛayɛ wɔn deɛ ɛwɔ mo akoma mu ne yɛn deɛ mu.
19 Na Yakob babaa Dina tee nsɛm a Kidekem ne ne nuanom ka yi nyinaa, ne deɛ Hamor ne ne ba Sekem ne wɔn kuromfoɔ buaa wɔn.
20 Na ɔyɛɛ ntɛm somaa ne mmabaa a ne papa somaa no sɛ ɔnkɔhwɛ no wɔ Sekem fie no mu baako kɔɔ n'agya Yakob ne ne nuanom nkyɛn sɛ:
21 Saa na Kidekem ne ne nuanom tuu mo fo, na Hamor ne Sekem ne kuro no mufoɔ buaa wɔn saa.
22 Na Yakob tee saa nsɛm yi no, n'abufuo hyɛɛ no ma, na ne bo fuwii wɔ wɔn ho, na n'abufuo hyeɛ tiaa wɔn.
23 Na Simeon ne Lewi kaa ntam sɛ: Sɛ Awurade te ase, asase nyinaa Nyankopɔn no, ɔkyena saa bere yi de, nkaefo biara renka kuro no nyinaa mu.
24 Na mmeranteɛ aduonu de wɔn ho ahintaw a wɔntwaa twetia, na saa mmeranteɛ yi ne Simeon ne Lewi ko, na Simeon ne Lewi kunkum wɔn mu dunan, na mmienu dwane firii wɔn nkyɛn na wɔdwane kɔɔ lime amena bi a ɛwɔ kuro no mu, na Simeon ne Lewi hwehwɛɛ wɔn, nanso wɔantumi anhunu wɔn.
25 Na Simeon ne Lewi kɔɔ so kyinkyin kuro no mu, na wɔde nkrante ano kunkum kuro no mu nnipa nyinaa, na wɔannya obiara anka.
26 Na ahodwiriw kɛseɛ baa kuropɔn no mfimfini, na kuro no mu nnipa nteateam foro kɔɔ soro, na mmaa ne mmofra nyina ara teeteeɛm.
27 Na Simeon ne Lewi kunkum kuro no nyinaa; wɔannya ɔbarima biara anka kurow no mu nyinaa.
28 Na wɔde nkrante kunkum Hamor ne ne ba Sekem, na wɔde Dina firii Sekem fie na wɔfirii hɔ kɔeɛ.
29 Na Yakob mma no san kɔɔ wɔn a wɔakunkum wɔn no so, na wɔfow wɔn agyapadeɛ a ɛwɔ kuro no mu ne wuram no nyinaa.
30 Na wɔregye asade no, mmarima ahasa sɔre gyinaa hɔ tow mfutuma guu wɔn so de aboɔ bɔɔ wɔn, na Simeon danee ne ho kyerɛɛ wɔn na ɔde nkrantɛ ano kum wɔn nyinaa, na Simeon danee ne ho dii Lewi anim, na ɔbaa kuro no mu.
31 Na wɔfaa wɔn nnwan ne wɔn anantwie ne wɔn anantwi, ne mmaa ne nkumaa a wɔaka no nso, na wɔdii yeinom

nyinaa anim kɔeɛ, na wɔbuee ɔpon na wɔfirii adi na wɔde ahoɔden baa wɔn agya Yakob nkyɛn.
32 Na Yakob hunuu deɛ wɔayɛ kuro no nyinaa, na ɔhunuu asade a wɔgye fii wɔn nsam no, Yakob bo fuwii wɔn paa, na Yakob ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Ɛdeɛn na moayɛ me yi? hwɛ, menyaa ahomegyeɛ wɔ Kanaanfoɔ a wɔte asaase no so no mu, na wɔn mu biara amfa ne ho annye me mu.
33 Na afei moayɛ sɛ moama mayɛ abofono ama asaase no sotefoɔ, Kanaanfoɔ ne Perisifoɔ mu, na meyɛ nnipa kakraa bi pɛ, na wɔn nyinaa bɛhyiam atia me na wɔakum me berɛ a wɔte mo ne wɔn nuanom adwuma ho asɛm, na me ne me fiefoɔ bɛsɛe.
34 Na Simeon ne Lewi ne wɔn nuanom nyinaa buaa wɔn agya Yakob sɛ: Hwɛ, yɛte asase no so, na Sekem bɛyɛ yɛn nuabea yei? adɛn nti na woayɛ komm dee Sekem ayɛ biara? na ɔne yɛn nuabea bedi sɛ aguaman bi wɔ mmɔnten so anaa?
35 Na mmaa a Simeon ne Lewi faa wɔn nnommum wɔ Sekem kuro mu a wɔankum wɔn no dodoɔ yɛ aduɔwɔtwe nnum a na wɔnnim onipa.
36 Na ababaa bi a ne ho yɛ fɛ na ne ho yɛ fɛ, na ne din de Buna, na Simeon faa no sɛ ɔyere, na mmarima a wɔfaa wɔn nnommum na wɔankum wɔn no dodoɔ yɛ mmarima aduanan nson, na wɔkumm wɔn a wɔaka no.
37 Na mmerante ne mmabaa a Simeon ne Lewi faa wɔn nnommum firii Sekem kuro mu no nyinaa yɛɛ Yakob mma ne wɔn mma a wɔdii wɔn akyire no nkoa kɔsii da a Yakob mma bɛfiri Misraim asase so.
38 Na Simeon ne Lewi firii kuro no mu kɔeɛ no, mmerantɛɛ mmienu a wɔaka a wɔde wɔn ho ahintaw kuro no mu, na wɔanwu wɔ kuro no mu nnipa mu no sɔre, na saa mmerantɛɛ yi kɔɔ kuro no mu na wɔkyinkyin mu, na wɔhunuu sɛ kuro no amamfõ a ɔbarima biara nni mu, na mmaa nko ara na wɔresu, na mmerantɛɛ yi teateaam kaa sɛ: Hwɛ, yei ne deɛ bɔne a Hebrini Yakob mma yɛ kuro yi wɔ wɔn a wɔsɛɛe Kanaan nkuro no mu baako nnɛ, na wɔansuro wɔn nkwa wɔ Kanaan asase nyinaa so.
39 Na saa mmarima yi firii kuro no mu kɔɔ Tapnak kuro mu, na wɔbaa hɔ bɛkaa deɛ ɛtoo wɔn nyinaa ne deɛ Yakob mma yɛ Sekem kuro no nyinaa kyerɛɛ Tapnakfoɔ.
40 Na asɛm no duu Tapnak hene Yasub nkyɛn, na ɔsomaa mmarima kɔɔ Sekem kuro mu sɛ wɔnkɔhwɛ saa mmerantɛɛ no, ɛfiri sɛ ɔhene no annye wɔn anni wɔ saa asɛm yi mu, na ɔkaa sɛ: Ɛbɛyɛ dɛn na mmarima mmienu atumi asɛe kuro kɛseɛ te sɛ Sekem?
41 Na Yasub abɔfoɔ no san baeɛ bɛka kyerɛɛ no sɛ: Yɛbaa kuro no mu, na wɔasɛe no, onipa biara nni hɔ; mmea a wosu nkutoo; na nguankuw anaa anantwi biara nni hɔ, efisɛ Yakob mma faa wɔn a na wɔwɔ kurow no mu nyinaa.
42 Na Yasub ho dwiriw no, na ɔkaa sɛ: Ɛbɛyɛ dɛn na nnipa baanu atumi asɛe kurow kɛse a ɛte saa, na onipa biako mpo antumi ansi wɔn anim?
43 Na deɛ ɛte saa no mfirii Nimrod nna mu, na ɛnfiri akyirikyiri mmerɛ mpo, deɛ ɛte saa nsii; na Tapnak hene Yasub ka kyerɛɛ ne nkurɔfoɔ sɛ: Momma mo bo ntɔ mo yam na yɛne Hebrifoɔ yi bɛko, na yɛayɛ wɔn sɛdeɛ wɔyɛɛ kuro no, na yɛatɔ kuro no mufoɔ asɛm no so ka.
44 Na Tapnak hene Yasub ne n'afotufoɔ susuw asɛm yi ho, na n'afotufoɔ ka kyerɛɛ no sɛ: Wo nko ara na worenni Hebrifoɔ so nkonim, ɛfiri sɛ ɛsɛ sɛ wɔnya tumi na wɔde ayɛ adwuma yi ama kuro no nyinaa.
45 Sɛ wɔn mu mmienu sɛee kuro no nyinaa, na obiara annyina wɔn a, akyinnyeɛ biara nni ho sɛ, sɛ wopɛ sɛ woko tia wɔn a, wɔn nyinaa bɛsɔre atia yɛn na wɔasɛe yɛn saa ara.
46 Na sɛ wosoma ahemfo a wɔatwa yɛn ho ahyia no nyinaa nkyɛn na woma wɔhyiam a, ɛnneɛ yɛne wɔn bɛkɔ akɔko atia Yakob mma; afei wobɛdi wɔn so nkonim.
47 Na Yasub tee n'afotufoɔ nsɛm, na wɔn nsɛm no ani gyee ɔne ne nkurɔfoɔ ho, na ɔyɛɛ saa; na Tapnak hene Yasub soma kɔɔ Amorifoɔ ahemfo a wɔatwa Sekem ne Tapnak ho ahyia no nyinaa nkyɛn sɛ:
48 Monkɔ ne me nkɔboa me, na yɛbɛbɔ Hebrini Yakob ne ne mma nyinaa, na yɛasɛe wɔn afiri asase so, ɛfiri sɛ saa na ɔyɛɛ Sekem kuro no, na munnim?
49 Na Amorifoɔ ahemfo nyinaa tee bɔne a Yakob mma ayɛ Sekem kuro no, na wɔn ho dwirii wɔn yie.
50 Na Amorifoɔ ahemfo baason no ne wɔn dɔm nyinaa boaboaa wɔn ho ano, mmarima bɛyɛ mpem du a wɔkurakura nkrantɛɛ, na wɔbaa sɛ wɔne Yakob mma bɛko; na Yakob tee sɛ Amorifoɔ ahemfo ahyiam sɛ wɔrebɛko atia ne mma no, na Yakob suroe paa, na ɛhaw no.
51 Na Yakob teɛɛm tiaa Simeon ne Lewi sɛ: Dɛn ne ade a moyɛɛ yi? adɛn nti na woapira me, sɛ wode Kanaanfoɔ nyinaa bɛba me so asɛe me ne me fiefoɔ? ɛfiri sɛ na mewɔ ahomegyeɛ mu, me ne me fiefoɔ mpo, na moayɛ me yei, na moam mo nsɛm so ahyɛ asaase no sofoɔ abufuo.
52 Na Yuda buaa n'agya sɛ: Ɛnyɛ ɔkwa na me nuanom Simeon ne Lewi kunkum Sekemfo nyinaa? Ampa ara ne sɛ Sekem abrɛ yɛn nuabea ase, na wabu yɛn Nyankopɔn ahyɛdeɛ a ɔde maa Noa ne ne mma no so, ɛfiri sɛ Sekem de ahoɔden faa yɛn nuabea no kɔeɛ, na ɔne no bɔɔ awaresɛeɛ.
53 Na Sekem yɛɛ bɔne yi nyinaa na ne kuromfoɔ no mu baako mpo annye no anka sɛ: Adɛn nti na wobɛyɛ yei? ampa ara yei nti na me nuanom kɔbɔɔ kuro no, na Awurade de hyɛɛ wɔn nsa, ɛfiri sɛ emufoɔ ato yɛn Nyankopɔn ahyɛdeɛ so. Ɛnde so ɛyɛ kwa sɛ wɔayɛ eyinom nyinaa?
54 Na afei adɛn nti na wosuro anaa worehaw, na adɛn nti na w'ani nnye me nuanom ho, na adɛn nti na w'abufuhyeɛ asɔ wɔn?
55 Ampa ara, yɛn Nyankopɔn a ɔde Sekem kuro ne emu nkurɔfo hyɛɛ wɔn nsa no, ɔde Kanaan ahemfo a wɔreba yɛn so no nyinaa nso bɛhyɛ yɛn nsa, na yɛbɛyɛ wɔn sɛnea me nuanom yɛe Sekem no.
56 Afei yɛ komm wɔ wɔn ho na tow wo suro ngu, na mmom fa wo ho to Awurade yɛn Nyankopɔn so, na bɔ mpaeɛ nkyerɛ no sɛ ɔmmoa yɛn na ɔngye yɛn, na ɔmfa yɛn atamfo nhyɛ yɛn nsa.
57 Na Yuda freɛ n'agya nkoa no mu baako sɛ: Kɔ na kɔhwɛ baabi a saa ahemfo a wɔreba yɛn so no ne wɔn dɔm no wɔ.
58 Na akoa no kɔhwɛɛ akyirikyiri, na ɔforo kɔɔ Bepɔ Sihon anim, na ɔhunuu ahemfo nsraban no nyinaa sɛ wɔgyinagyina wuram, na ɔsan kɔɔ Yuda kɔkaa sɛ: Hwɛ, ahene no ne wɔn nsraban nyinaa te wuram, nnipa dodoɔ bi a wɔdɔɔso te sɛ mpoano anhwea.
59 Na Yuda ka kyerɛɛ Simeon ne Lewi ne ne nuanom nyinaa sɛ: Monhyɛ mo ho den na monyɛ mma akokodurufoɔ, ɛfiri sɛ Awurade yɛn Nyankopɔn ka yɛn ho, monnsuro wɔn.
60 Monnyina hɔ, momfa n'akodeɛ, ne tadua ne ne nkrantɛ, na yɛne mmarima a wɔntwa momonoto yi bɛko; Awurade ne yɛn Nyankopɔn, Ɔno na ɔbɛgye yɛn nkwa.

61 Na wɔsɔre, na wɔn mu biara kyekyeree n'akodeɛ, akɛseɛ ne nketewa, Yakob mma dubaako ne Yakob nkoa nyinaa ka wɔn ho.
62 Na Isak nkoa a wɔne Isak wɔ Hebron nyinaa baa wɔn nkyɛn a wɔde akodeɛ ahodoɔ nyinaa asiesie wɔn ho, na Yakob mma ne wɔn nkoa a wɔyɛ mmarima ɔha ne dumienu kɔɔ ahemfo yi nkyɛn, na Yakob nso ne wɔn kɔeɛ.
63 Na Yakob mma soma kɔɔ wɔn agya Abraham ba Isak nkyɛn wɔ Hebron, ɔno ne Kireat-Arba, sɛ:
64 Bɔ mpaeɛ sɛ yɛsrɛ wo ma yɛn Awurade yɛn Nyankopɔn, sɛ bɔ yɛn ho ban mfiri Kanaanfoɔ a wɔreba yɛn so no nsam, na fa wɔn hyɛ yɛn nsa.
65 Na Abraham ba Isak bɔɔ mpaeɛ kyerɛɛ Awurade maa ne mma no, na ɔkaa sɛ: O Awurade Nyankopɔn, wohyɛɛ m'agya bɔ sɛ: Mɛma w'asefoɔ adɔɔso sɛ ɔsoro nsoromma, na wo nso wohyɛɛ me bɔ, na wode w'asɛm no si hɔ, afei a Kanaan ahemfo reba abɛhyia, sɛ wɔne me mma bɛko ɛfiri sɛ wɔanyɛ basabasa biara.
66 Afei, O Awurade Nyankopɔn, asaase nyinaa Nyankopɔn, dane saa ahemfo yi afotu na wɔne me mma no nko.
67 Na fa me mmammarima no ehu hyɛ saa ahemfo yi ne wɔn nkurɔfoɔ akoma mu na brɛ wɔn ahantan ase, na ama wɔatwe wɔn ho afiri me mma no ho.
68 Na fa wo nsa a ɛyɛ den ne wo nsa a woateɛ no gye me mmammarima ne wɔn nkoa firi wɔn nsam, ɛfiri sɛ tumi ne ahoɔden wɔ wo nsam sɛ wobɛyɛ yeinom nyina ara.
69 Na Yakob mma ne wɔn nkoa kɔɔ saa ahemfo yi nkyɛn, na wɔde wɔn ho too Awurade wɔn Nyankopɔn so, na mmerɛ a wɔrekɔ no, wɔn agya Yakob nso bɔɔ Awurade mpaeɛ na ɔkaa sɛ: O Awurade Nyankopɔn, Onyankopɔn a ɔwɔ tumi na ɔma ne ho so, a wadi hene firi tete nna, ɛfiri hɔ kɔsi seesei ne daapem;
70 Wone Nea ɔkanyan akodi na ɔma ɛgyae, wo nsam na tumi ne ahoɔden wɔ sɛ wobɛma so na wode abrɛ ase; O ma me mpaebɔ nnye ntom wɔ w'anim sɛ wode w'adɔeɛ bɛdane aba me nkyɛn, de me mmammarima ehu ahyɛ saa ahemfo yi ne wɔn nkurɔfoɔ akoma mu, na ama wɔn ne wɔn nsraban no abɔ hu, na wode w'adɔeɛ kɛseɛ agye wɔn a wɔde wɔn ho to wo so nyinaa, ɛfiri sɛ wo na wobɛtumi de nnipa aba yɛn ase na woate aman ase wɔ yɛn tumi ase.

TI 35. NKYERƐKYERƐMU

1 Na Amorifoɔ ahemfo nyinaa baa hɔ bɛgyinaa wuram sɛ wɔne wɔn afotufoɔ bɛsusu deɛ wɔbɛyɛ Yakob mma no ho, ɛfiri sɛ na wɔda so ara suro wɔn sɛ: Hwɛ, wɔn mu mmienu kum Sekem kuro no nyinaa.
2 Na Awurade tiee Isak ne Yakob mpaebɔ no, na ɔde ehu ne ehu kɛse hyɛɛ ahemfo afotufo yi nyinaa koma ma ma wɔde adwene koro teɛɛm sɛ:
3 Ɛnnɛ moyɛ nkwaseasɛm anaa nteaseɛ biara nni mo mu sɛ mo ne Hebrifoɔ bɛko, na adɛn nti na mo ani bɛgye mo ara mo sɛeɛ nnɛ yi?
4 Hwɛ wɔn mu baanu baa Sekem kuropɔn no mu a na ehu anaa ehu biara nni mu, na wɔkunkum kuro no mufoɔ nyina ara, na obiara ansɔre antia wɔn, na ɛbɛyɛ dɛn na mo ne wɔn nyinaa ako?
5 Ampa ara monim sɛ wɔn Nyankopɔn ani gye wɔn ho yie, na wayɛ tumi nneɛma ama wɔn, te sɛ nea wɔnyɛɛ firi tete nna, ne amanaman anyame nyina ara mu no, obiara nni hɔ a ɔbɛtumi ayɛ sɛ n'ahoɔden nnwuma.
6 Ampa ara, ogyee wɔn agya Abraham, Hebrini, fii Nimrod nsam, ne ne man a wɔhwehwɛɛ mpɛn pii sɛ wobekum no no nsam.
7 Ogyee no nso fii ogya a Ɔhene Nimrod tow no guu mu no mu, na ne Nyankopɔn gyee no fii mu.
8 Na hena bio na obetumi ayɛ saa? ampa ara ne Abraham na okum Elam ahemfo baanum no, bere a wɔde wɔn nsa kaa ne nua ba a ɔte Sodom nna no mu no.
9 Na ɔfaa n'akoa a ɔyɛ ɔnokwafoɔ wɔ ne fie ne ne mmarima no mu kakraa bi, na wɔtaa Elam ahemfo no anadwo kokum wɔn, na wɔsan de n'agyapadeɛ a wɔgye fii ne nsam no nyinaa maa ne nua ba.
10 Na ampa ara monim sɛ Hebrifoɔ yi Nyankopɔn ani gye wɔn ho paa, na wɔn nso ani gye ne ho, ɛfiri sɛ wɔnim sɛ ɔgyee wɔn firii wɔn atamfo nyinaa nsam.
11 Na hwɛ ɛnam ne dɔ a ɔwɔ ma ne Nyankopɔn so no, Abraham faa ne ba koro pɛ na ɔsom boɔ no na ɔyɛɛ n'adwene sɛ ɔbɛtete no sɛ ɔhyeɛ afɔdeɛ ama ne Nyankopɔn, na sɛ ɛnyɛ Onyankopɔn na ɔsiw no kwan sɛ ɔnyɛ yei a, ɛnneɛ anka ɔnam ne dɔ a ɔwɔ ma ne Nyankopɔn no so bɛyɛ saa.
12 Na Onyankopɔn hunuu ne nnwuma nyina ara, na ɔkaa ntam kyerɛɛ no, na ɔhyeɛ no bɔ sɛ ɔbɛgye ne mmammarima ne n'asefoɔ nyina ara afiri amanehunu biara a ɛbɛto wɔn mu, ɛfiri sɛ wayɛ saa adeɛ yi, na ɛnam ɔdɔ a ɔwɔ ma ne Nyankopɔn so maa ne ayamhyehyeɛ a ɔwɔ ma ne ba no ano.
13 Na montee deɛ wɔn Nyankopɔn yɛɛ Misraim hene Farao ne Gerar hene Abimelek nam Abraham yere a ɔkaa ne ho asɛm sɛ: Ɔyɛ me nuabea, na wɔankum no, na wɔasusu sɛ wɔbɛware no? na Onyankopɔn yɛɛ wɔn ne wɔn nkurɔfoɔ deɛ motee ho asɛm nyina ara.
14 Na hwɛ, yɛn ankasa de yɛn ani hunuu sɛ Esau, Yakob nua no, ne mmarima ahanan baa ne nkyɛn, a na n'adwene ne sɛ ɔbɛkum no, ɛfiri sɛ ɔkaee sɛ wagye n'agya nhyira afiri ne nsam.
15 Na ɔfirii Siria baeɛ no, ɔkɔɔ sɛ ɔrekɔhyia no, sɛ ɔne mma no bɛbɔ ɛna no, na hwan na ɔgyee no firii ne nsam gye ne Nyankopɔn a ɔde ne ho too no so no? ogyee no fii ne nua nsam ne n'atamfo nsa nso, na esi pi se obebo won ho ban bio.
16 Hena na onnim sɛ ɛyɛ wɔn Nyankopɔn na ɔde ahoɔden kaa wɔn ma wɔyɛɛ bɔne a motee ho asɛm no maa Sekem kuro no?
17 Sɛ ɛnyɛ wɔn Nyankopɔn a wɔde wɔn ho to no so a, so na mmarima baanu betumi asɛe kurow kɛse te sɛ Sekem? ɔkaa na ɔyɛɛ wɔn yeinom nyinaa de kunkum kuro no mufoɔ a wɔwɔ wɔn kuropɔn mu no.
18 Na afei so wobɛtumi adi wɔn a wɔaboaboa wɔn ho ano afiri mo kuropɔn mu aba sɛ wɔne wɔn nyina ara bɛko no so nkonim, sɛ mpo wɔn dodoɔ mmɔho apem bɛboa wo a?
19 Ampa ara monim na mote aseɛ sɛ ɛnyɛ mo ne wɔn rebɛko, na mmom mo ne wɔn Nyankopɔn a ɔpaw wɔn no rebɛko, na ɛno nti mo nyinaa aba nnɛ sɛ wɔrebɛsɛe mo.
20 Afei montwe mo ho mfi bɔne a morebɔ mmɔden sɛ mode bɛba mo ho yi ho, na ɛbɛyɛ papa ama mo sɛ mo ne wɔn nkɔ ɔko, ɛwom sɛ wɔn dodoɔ sua, ɛfiri sɛ wɔn Nyankopɔn ka wɔn ho.
21 Na Amorifoɔ ahemfo no tee wɔn afotufoɔ nsɛm nyina ara no, ehu hyɛɛ wɔn akoma mu ma, na wosuro Yakob mma no na wɔmpɛ sɛ wɔne wɔn nko.

22 Na wɔde wɔn aso too wɔn afotufoɔ nsɛm no so, na wɔtiee wɔn nsɛm nyina ara, na afotufoɔ no nsɛm no maa ahemfo no ani gyeeɛ yie, na wɔyɛɛ saa.
23 Na ahemfo no danee wɔn ho na wɔtwee wɔn ho firii Yakob mma no ho, ɛfiri sɛ wɔannya akokoɔduro ankɔ wɔn nkyɛn sɛ wɔne wɔn bɛko, ɛfiri sɛ na wɔsuro wɔn yie, na wɔn akoma dwiri wɔn mu wɔ wɔn suro a wɔsuro wɔn no ho.
24 Na yei fi Awurade hɔ baa wɔn nkyɛn, ɛfiri sɛ ɔtee ne nkoa Isak ne Yakob mpaebɔ, ɛfiri sɛ wɔde wɔn ho too no so; na saa ahemfo yi nyina ara de wɔn nsraban sane saa da no, wɔn mu biara kɔɔ ne kurom, na saa berɛ no, wɔne Yakob mma no anko.
25 Na Yakob mma no tenaa wɔn gyinabea da no kosii anwummere wɔ Bepɔ Sihon anim, na ɛsiane sɛ ahemfo yi amma sɛ wɔne wɔn bɛko nti, Yakob mma no san kɔɔ fie.

TI 36. NKYERƐKYERƐMU

1 Saa berɛ no Awurade yii ne ho adi kyerɛɛ Yakob kaa sɛ: Sɔre kɔ Betel na tena hɔ, na yɛ afɔrebukyia wɔ hɔ ma Awurade a ɔbɛyi ne ho adi akyerɛ wo a ɔgyee wo ne wo mma firi amanehunu mu.
2 Na Yakob ne ne mma ne ne dea nyinaa sɔree, na wɔkɔduruu Betel sɛdeɛ Awurade asɛm teɛ.
3 Na Yakob foro kɔɔ Betel no, na wadi mfeɛ aduɔkron nkron, na Yakob ne ne mma ne nnipa a wɔka ne ho nyinaa tenaa Betel wɔ Lus, na ɔsii afɔrebukyia maa Awurade a ɔyii ne ho adi kyerɛɛ no no, na Yakob ne ne mma no tenaa Betel asram nsia.
4 Saa berɛ no mu na Debora a ɔyɛ Rebeka ahwɛfoɔ a ɔne Yakob tena no babea Debora wuiɛ. na Yakob siee no wɔ Betel ase wɔ oduaba bi a ɛwɔ hɔ ase.
5 Na Betuel babaa Rebeka nso wuiɛ saa berɛ no wɔ Hebron, ɔno ne Kireat-Arba, na wɔsiee no wɔ Makpela ɔbodan a Abraham tɔɔ firii Het mma hɔ no mu.
6 Na Rebeka nkwa yɛ mfeɛ ɔha aduasa mmiɛnsa, na ɔwuiɛ na berɛ a Yakob tee sɛ ne maame Rebeka awuo no, ɔsui awerɛhoɔ maa ne maame, na ɔdii awerɛhoɔ kɛseɛ maa no, ne Debora ne nuahwɛfoɔ wɔ odudua no ase, na ɔtoo saa beaeɛ no din Allon-bachut.
7 Na Siriani Laban wui saa nna no mu, ɛfiri sɛ Onyankopɔn bɔɔ no, ɛfiri sɛ ɔbuu apam a ɛda ɔne Yakob ntam no so.
8 Na Yakob adi mfe ɔha berɛ a Awurade yii ne ho adi kyerɛɛ no, na ɔhyiraa no na ɔtoo ne din Israel, na Yakob yere Rahel nyinsɛn saa nna no mu.
9 Saa berɛ no, Yakob ne ne dea nyinaa tuu kwan firii Betel sɛ wɔrekɔ n'agya fie, Hebron.
10 Na wɔrekɔ kwan no so, na ɛda so ara yɛ kwan kakra ma wɔduru Efrat no, Rahel woo ɔbabarima na ɔyɛɛ adwumaden na ɔwuiɛ.
11 Na Yakob siee no wɔ kwan a ɛkɔ Efrat a ɛne Betlehem no so, na ɔde adum sii n'adamoa a ɛwɔ hɔ de bɛsi nnɛ no so. na Rahel nna yɛ mfeɛ aduanan nnum na ɔwuiɛ.
12 Na Yakob too ne ba a Rahel woo no maa no no din Benyamin, ɛfiri sɛ wɔwoo no maa no wɔ asase a ɛwɔ nifa so no so.
13 Na Rahel wu akyi na Yakob sii ne ntomadan wɔ n'afenaa Bilha ntomadan mu.
14 Na Ruben ani beree ne maame Lea esiane eyi nti, na abufuw hyɛɛ no ma, na ɔsɔree wɔ n'abufuw mu na ɔkɔɔ Bilha ntomadan mu na oyii n'agya mpa no fii hɔ.
15 Saa berɛ no, wɔyii abakanyɛ kyɛfa ne ahennie ne asɔfoɔ dibea no firii Ruben mma no so, ɛfiri sɛ na wagu n'agya mpa ho fi, na wɔde abakan hokwan no maa Yosef, ahennie dibea no maa Yuda, na asɔfodie no nso maa Lewi, ɛfiri sɛ Ruben agu n'agya mpa ho fĩ.
16 Na yeinom ne Yakob awoɔ ntoatoasoɔ a wɔwoo wɔn wɔ Padan-Aram, na Yakob mma yɛ dumienu.
17 Lea mma ne abakan Ruben, ne Simeon, Lewi, Yuda, Isakar, Sebulon ne wɔn nuabea Dina; na Rahel mma ne Yosef ne Benyamin.
18 Lea abaawa Silpa mma ne Gad ne Aser, na Rahel abaawa Bilha mma ne Dan ne Naftali; yeinom ne Yakob mma a wɔwoo wɔn wɔ Padan-Aram.
19 Na Yakob ne ne mma ne ne dea nyinaa tuu kwan kɔɔ Mamre a ɛne Kireat-Arba a ɛwɔ Hebron, faako a Abraham ne Isak tenaa hɔ no, na Yakob ne ne mma ne ne dea nyinaa ne n'agya tenaa Hebron.
20 Na ne nua Esau ne ne mma ne ne dea nyinaa kɔɔ Seir asase so kɔtenaa hɔ, na wɔnyaa agyapadeɛ wɔ Seir asase so, na Esau mma no woe na wɔdɔɔso yie wɔ Seir asase so.
21 Eyinom ne Esau awo ntoatoaso a wɔwoo no wɔ Kanaan asase so, na Esau mma yɛ baanum.
22 Na Ada woo ne bakan Elifas maa Esau, na ɔwoo Reuel nso maa no, na Alibama woo Yeus, Yaalam ne Kora maa no.
23 Yeinom ne Esau mma a wɔwoo wɔn wɔ Kanaan asase so; na Esau ba Elifas mma ne Teman, Omar, Sefo, Gatam, Kenas ne Amaleks, na Reuel mma ne Nakat, Serak, Sama ne Misa.
24 Na Yeus mma ne Timna, Alwa, Yet; na Yaalam mma ne Alah, Finor ne Kenas.
25 Na Kora mma ne Teman, Mibsar, Magdiel ne Eram; yeinom ne Esau mma mmusua sɛdeɛ wɔn ahemman teɛ wɔ Seir asase so.
26 Horini Seir mma a wɔtete Seir asase so, Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, Disan, Eser ne Dison, a wɔyɛ mma baason no din nie.
27 Na Lotan mma ne Hori, Heman ne wɔn nuabea Timna, ɛno ne Timna a ɔbaa Yakob ne ne mma nkyɛn, na wɔantie no, na ɔkɔ bɛyɛɛ Esau ba Elifas yefam, na ɔwoo Amalek maa no.
28 Na Sobal mma ne Alvan, Manahat, Ebal, Sefo, ne Onam, na Sibeon mma ne Aya ne Ana, yei ne Ana a ɔhunuu Yemim wɔ sare so berɛ a ɔmaa n'agya Sibeon mfurum no.
29 Na berɛ a ɔrema n'agya mfurum aduane no, ɔdii wɔn anim kɔɔ ɛserɛ so mmerɛ ahodoɔ mu sɛ wɔrekɔma wɔn aduane.
30 Na da bi a ɔde wɔn baa anhweatam no mu baako so wɔ ɛpo no ano, a ɛne nkurɔfoɔ no sare no di nhwɛanim, na berɛ a ɔredi wɔn aduane no, hwɛ ahum a ano yɛ den paa firii ɛpo no agya bɛduruu mfurum a na wɔredidi wɔ hɔ no so, na wɔn nyinaa gyinaa hɔ.
31 Na ɛno akyi no, mmoa akɛseɛ a wɔn ho yɛ hu bɛyɛ ɔha aduonu firii ɛserɛ no so baeɛ wɔ ɛpo no agya, na wɔn nyinaa baa baabi a mfurum no wɔ no, na wɔde wɔn ho kɔtenaa hɔ.
32 Na saa mmoa no, firi wɔn mfimfini kɔ fam no, na wɔte sɛ nnipa mma, na ɛfiri wɔn mfimfini kɔ soro, ebinom nso te

sɛ asono, na ebinom nso te sɛ keephas, a wɔn dua wɔ wɔn akyi firi wɔn mmati ntam kɔduru asase so, te sɛ ducheephath dua, na saa mmoa yi baa na wɔtenaa mfurumfunu yi so na wɔtenaa so, na wɔdii wɔn anim kɔ, na wɔfirii akyirikyiri de besi nnɛ.
33 Na mmoa yi mu baako baa Ana nkyɛn de ne dua bɔɔ no, na afei oguan firii hɔ.
34 Na berɛ a ɔhunuu saa adwuma yi no, ɔsuro ne kra yie, na ɔdwane na ɔdwane kɔɔ kuro no mu.
35 Na ɔkaa deɛ ato no nyina ara kyerɛɛ ne mmammarima ne ne nuanom, na mmarima bebree kɔhwehwɛɛ mfurum no nanso wɔantumi anhunu wɔn, na Ana ne ne nuanom ankɔ saa beaeɛ no bio firi saa da a ɛdi hɔ no, ɛfiri sɛ na wɔsuro wɔn nkwa paa.
36 Na Seir ba Ana mma ne Dison ne ne nuabea Ahlibama, na Dishon mma ne Hemdan, Esban, Itran ne Keran, na Eser mma ne Bilhan, Saavan ne Akan, na Dishon mma ne Us ne Aran.
37 Yeinom ne Horini Seir mma mmusua, sɛdeɛ wɔn ahemman teɛ wɔ Seir asase so.
38 Na Esau ne ne mma tenaa Horini Seir a ɔte asase no so asase so, na wɔnyaa agyapadeɛ wɔ so na wɔwoo na wɔdɔɔso yie, na Yakob ne ne mma ne wɔn dea nyinaa ne wɔn agya Isak tenaa Kanaan asase so, sɛdeɛ Awurade hyɛɛ wɔn agya Abraham.

TI 37. NKYERƐKYERƐMU

1 Na Yakob nkwa afe a ɛtɔ so ɔha ne nnum, a ɛyɛ afe a ɛtɔ so nkron a Yakob ne ne mma tenaa Kanaan asase so no, ɔfiri Padan-Aram baeɛ.
2 Na saa nna no mu no, Yakob ne ne mma tuu kwan firii Hebron, na wɔsan kɔɔ Sekem kuro no mu, wɔne wɔn dea nyinaa, na wɔtenaa hɔ, ɛfiri sɛ Yakob mma nyaa adidibea pa ne sradeɛ maa wɔn anantwi wɔ Sekem kuropɔn mu, na wɔasan akyekye Sekem kuro no saa berɛ no, na mmarima ne mmaa bɛyɛ ahasa wɔ mu.
3 Na Yakob ne ne mma ne ne dea nyinaa tenaa asase a Yakob tɔɔ firii Sekem agya Hamor hɔ no so, berɛ a ɔfiri Padan-Aram baeɛ ansa na Simeon ne Lewi rebɔ kuro no.
4 Na Kanaanfoɔ ne Amorifoɔ ahene a wɔtwaa Sekem kuro no ho hyiaeɛ no nyinaa tee sɛ Yakob mma asan aba Sekem abɛtena hɔ.
5 Na wɔbisaa sɛ: Hebrini Yakob mma no bɛsan aba kuro no mu bio na wɔatena mu, na wɔabɔ emufoɔ a wɔpam wɔn no akyi anaa? afei wɔbɛsan aba na wɔapam wɔn a wɔte kuro no mu nso anaasɛ wɔbɛkum wɔn?
6 Na Kanaan ahemfo nyinaa boaboaa wɔn ho ano bio, na wɔboaboaa wɔn ho ano sɛ wɔne Yakob ne ne mma no bɛko.
7 Na Tapnak hene Yasub nso soma kɔmaa ahemfo a wɔbɛn no nyinaa, Gaas hene Elan ne Silo hene Ihuri ne Kasar hene Paraton ne Sarton hene Susi ne Bet-Koran hene Laban ne Otna-ma hene Sabir sɛ:
8 Mommra me nkyɛn bɛboa me, na yɛmmɔ Hebrini Yakob ne ne mma ne ne dea nyinaa, ɛfiri sɛ wɔasan aba Sekem sɛ wɔrebɛfa no na wɔakunkum emufoɔ sɛdeɛ kane no.
9 Na saa ahemfo yi nyinaa boaboaa wɔn ho ano na wɔne wɔn nsraban nyina ara baeɛ, nkurɔfoɔ a wɔdɔɔso yie te sɛ anhwea a ɛwɔ ɛpo mpoano, na wɔn nyinaa ne Tapnak di nhwɛanim.
10 Na Tapnak hene Yasub ne n'asraafoɔ nyinaa kɔɔ wɔn nkyɛn, na ɔne wɔn kɔbɔɔ nsraban wɔ Tapnak anim wɔ kuro no akyi, na wɔkyekyɛɛ ahemfo yi nyinaa mu akuakuo nson, na wɔyɛɛ nsraban nson tiaa Yakob mma.
11 Na wɔsomaa mpaemuka kɔmaa Yakob ne ne ba no sɛ: Mo nyinaa mmra yɛn nkyɛn na yɛmmɔ yɛn nkyɛn nkɔbisabisa wɔn nsɛm wɔ asasetaw no so, na yɛntɔ Sekem mmarima a mukunkum wɔn wɔ wɔn kurom no asɛm, na afei mobɛsan akɔ Sekem kuro no mu bio akɔtena mu, na mokunkum emufoɔ sɛdeɛ kane no.
12 Na Yakob mma no tee yei na wɔn abufuo yɛɛ kɛseɛ wɔ Kanaan ahemfo nsɛm no ho, na Yakob mma no mu du yɛɛ ntɛm sɔree, na wɔn mu biara kyekyeree n'akodeɛ; na wɔn nkoa ɔha mmienu ka wɔn ho a wɔasiesie wɔn ho wɔ ɔko mu.
13 Na mmarima yi nyinaa, Yakob mma ne wɔn nkoa kɔɔ saa ahemfo yi nkyɛn, na wɔn agya Yakob ka wɔn ho, na wɔn nyinaa gyinaa Sekem akuwakuw no so.
14 Na Yakob bɔɔ Awurade mpaeɛ maa ne mmammarima, na ɔtenee ne nsa kyerɛɛ Awurade, na ɔkaa sɛ, O Onyankopɔn, woyɛ Ade Nyinaa so Tumfoɔ Nyankopɔn, wo ne yɛn agya, wo na wobɔɔ yɛn na yɛyɛ wo nsa nnwuma; Mesrɛ wo sɛ fa wo mmɔborɔhunu so gye me mmabarima fi wɔn atamfo nsam, ɛnnɛ wɔreba sɛ wɔne wɔn bɛko na wɔagye wɔn afiri wɔn nsam, ɛfiri sɛ wo nsam na tumi ne ahoɔden wɔ, sɛ wobɛgye kakraa bi afiri nnipa bebree nsam.
15 Na ma me mmammarima, wo nkoa, akoma mu ahoɔden ne ahoɔden a wɔne wɔn atamfo bɛko, na wɔnhyɛ wɔn ase, na wɔmma wɔn atamfo hwe wɔn anim, na mma me mmabarima ne wɔn nkoa nnwuwu wɔ Kanaanfoɔ nsa so.
16 Na sɛ ɛyɛ w'ani so sɛ wobɛgye me mmammarima ne wɔn nkoa kra a, fa w'asomfoɔ nsa so gye wɔn wɔ wo mmɔborɔhunu kɛseɛ mu, na wɔamfa Amorifoɔ ahemfo nsa ansɛe nnɛ.
17 Na berɛ a Yakob gyaee Awurade mpaebɔ no, asase wosow firii ne tenabea, na owia yɛɛ sum, na saa ahemfo yi nyinaa suroe na ahodwiriw kɛse kaa wɔn.
18 Na Awurade tiee Yakob mpaebɔ, na Awurade de Yakob mma no ehu ne ehu hyɛɛ ahemfo no nyinaa ne wɔn dɔm no akoma mu.
19 Efisɛ Awurade maa wɔtee nteaseɛnam ne apɔnkɔ ahoɔdenfo nne a efi Yakob mma hɔ, ne asraafo dɔm kɛse bi a wɔka wɔn ho nne.
20 Na ehu kɛseɛ kyeree saa ahemfo yi wɔ Yakob mmammarima no so, na mmerɛ a na wɔgyinagyina hɔn tenabea no, hwɛ Yakob mmammarima no kɔɔ wɔn anim, ne mmarima ɔha ne dumienu, de nteeteɛm kɛseɛ ne kɛseɛ.
21 Na berɛ a ahemfo no hunuu sɛ Yakob mma no rekɔ wɔn anim no, ehu kaa wɔn kɛseɛ, na wɔpɛɛ sɛ wɔtwe wɔn ho firii Yakob mma no anim sɛdeɛ mfitiaseɛ no, na wɔne wɔn nkɔko.
22 Na wɔnsan wɔn akyi, na wɔkae sɛ: Sɛ yɛtwe yɛn ho mprenu saa a, ɛbɛyɛ aniwuo ama yɛn sɛ yɛbɛtwe yɛn ho afiri Hebrifoɔ no anim.
23 Na Yakob mma no bɛn hɔ na wɔkɔɔ ahemfo yi nyinaa ne wɔn dɔm no so, na wɔhunuu, na hwɛ sɛ ɛyɛ nnipa a wɔn ho yɛ den paa, wɔn dodoɔ te sɛ ɛpo mu anhwea.
24 Na Yakob mma frɛɛ Awurade kaa sɛ: Boa yɛn Awurade, boa yɛn na bua yɛn, ɛfiri sɛ yɛde yɛn ho to wo so, na mommma yɛnnkum momonotofoɔ yi a wɔaba yɛn so nnɛ yi nsam.

25 Na Yakob mma no kyekyeree wɔn akodeɛ, na wɔn mu biara faa ne kyɛm ne ne pea, na wɔbɛn ɔko.
26 Na Yakob ba Yuda dii kan tuu mmirika dii ne nuanom ne ne nkoa du anim, na ɔkɔɔ ahemfo yi nkyɛn.
27 Na Tapnak hene Yasub nso ne n'asraafoɔ dii kan baeɛ wɔ Yuda anim, na Yuda hunuu Yasub ne n'asraafoɔ sɛ wɔreba ne nkyɛn, na Yuda abufuo sɔree, na n'abufuo hyeɛ ne mu, na ɔbɛn ɔko a Yuda de ne kra kɔeɛ.
28 Na Yasub ne n'asraafoɔ nyinaa rekɔ Yuda, na ɔte ɔpɔnkɔ a ne ho yɛ den na ne ho yɛ den paa so, na Yasub yɛ ɔbarima kokodurufoɔ paa, na wɔde dadeɛ ne kɔbere akata ne ti fi ne nan so.
29 Na berɛ a ɔte ɔpɔnkɔ no so no, ɔde ne nsa mmienu nyinaa tow agyan firii anim ne n'akyi, sɛdeɛ na ne su teɛ wɔ ne akodie nyina ara mu no, na wanmpa baabi a ɔde ne agyan kɔeɛ no da.
30 Na Yasub ne Yuda rebɛko, na ɔde agyan bebree rebɔ Yuda no, Awurade kyekyeree Yasub nsa, na agyan a ɔtoo no nyinaa san baa n'ankasa mmarima so.
31 Na eyi nyinaa akyi no, Yasub kɔɔ so de n'ani kyerɛɛ Yuda sɛ ɔde agyan no bɛkasa atia no, nanso wɔn ntam kwan bɛyɛ basafa aduasa, na bere a Yuda huu Yasub sɛ ɔde n'agyan retu ne ho atia no no, ɔde n'abufuw mu ahoɔden tuu mmirika kɔɔ ne nkyɛn.
32 Na Yuda faa ɔboɔ kɛseɛ bi firii fam a ne mu duru yɛ nnwetɛbena aduosia, na Yuda tuu mmirika kɔɔ Yasub nkyɛn, na ɔde ɔboɔ no bɔɔ no wɔ ne kyɛm so, na Yasub ho dwiriw no wɔ ɔhwe no ho, na ɔfirii ne pɔnkɔ so hwee fam.
33 Na kyɛm no mu paee fii Yasub nsam, na ɛnam ɔhwe no mu ahoɔden so huruw kɔɔ akyirikyiri bɛyɛ basafa dunum, na kyɛm no hwee nsraban a ɛto so abien no anim.
34 Na ahemfo a wɔne Yasub bae no huu Yakob ba Yuda ahoɔden ne nea ɔyɛɛ Yasub wɔ akyirikyiri, na wosuro Yuda kɛse.
35 Na wohyiaam bɛn Yasub nsraban no, na wɔhunuu n'adwene a ɛyɛ basaa no, na Yuda twee ne nkrantɛ kunkum mmarima aduanan mmienu a wɔfiri Yasub nsraban mu, na Yasub nsraban no nyinaa dwane wɔ Yuda anim, na obiara ansɔre antia no, na wɔgyaa Yasub dwane firii ne nkyɛn, na Yasub da so ara kotow fam.
36 Na Yasub hunuu sɛ ne nsraban mu mmarima nyinaa aguan afiri ne nkyɛn no, ɔde ahopere sɔre tiaa Yuda, na ɔde ne nan gyinaa Yuda anim.
37 Na Yasub ne Yuda ko pɛnkoro, na ɔde kyɛm sisii akyɛm so, na Yasub mmarima no nyinaa dwane, ɛfiri sɛ na wosuro Yuda paa.
38 Na Yasub faa ne peaw sɛ ɔrebɛbɔ Yuda wɔ ne ti so, nanso na Yuda de ne kyɛm no ato ne ti so ntɛm atia Yasub peaw, ma enti Yuda kyɛm no nyaa ɔhwe no fii Yasub peaw no mu, na kyɛm no nso mu paapaee.
39 Bere a Yuda hui sɛ ne kyɛm mu apaapae no, ɔde ahopere twee ne nkrante bɔɔ Yasub ne nan ase, na otwitwaa ne nan a Yasub bɛhwee fam, na peaw no fii ne nsam hwee ase.
40 Na Yuda de ahopere faa Yasub peaw a ɔde twaa ne ti de guu ne nan ho.
41 Na Yakob mma no hunuu deɛ Yuda ayɛ Yasub no, wɔn nyinaa tuu mmirika kɔɔ ahene afoforɔ no mu, na Yakob mma ne Yasub dɔm ne ahemfo a wɔwɔ hɔ nyinaa dɔm ko.
42 Na Yakob mma no maa wɔn mmarima mpem dunum hwehwee ase, na wɔhwee wɔn te sɛ nea wɔrebɔ akutu, na wɔn a wɔaka no dwane gyee wɔn nkwa.
43 Na Yuda da so gyina Yasub amu no nkyɛn, na ɔyii Yasub atadeɛ.
44 Na Yuda nso yii dade ne kɔbere a ɛtwa Yasub ho hyia no, na hwɛ Yasub asahene no mu mmarima nkron baa sɛ wɔrebɛko atia Yuda.
45 Na Yuda de ahopere faa ɔboɔ bi firii fam, na ɔde bɔɔ wɔn mu baako ti, na ne tiri mu bubui, na amu no nso firi ɔpɔnkɔ no so hwee fam.
46 Na asafohene baawɔtwe a wɔaka no huu Yuda ahoɔden no, ehu kaa wɔn kɛse ma woguan, na Yuda ne ne mmarima du no tiw wɔn, na wotuu wɔn kunkum wɔn.
47 Na Yakob mma no da so ara boro ahemfo no dɔm no so, na wokunkum wɔn mu bebree, nanso saa ahemfo no de akokoduru de akokoduru siee wɔn asafohene no nkyɛn, na wɔantwe wɔn ho amfi wɔn atrae, na wɔteɛɛm tiaa wɔn dɔm a woguan fii Yakob mma no anim no, nanso obiara antie wɔn, efisɛ na wosuro wɔn nkwa anyɛ saa a wɔrenwu.
48 Na Yakob mma no nyinaa boroo ahemfo dɔm no akyi no, wɔsan baa Yuda anim, na na Yuda da so ara rekum Yasub asahene baawɔtwe no, na wɔreyi wɔn ntade.
49 Na Lewi hunuu Gaas hene Elon sɛ ɔne n'asahene dunan rekɔ ne nkyɛn sɛ wɔrebɛkum no, nanso Lewi nnim no yie.
50 Na Elon ne n'asahene no bɛn hɔ, na Lewi hwɛɛ n'akyi na ɔhunuu sɛ wɔama no ɔko wɔ n'akyi, na Lewi ne ne nkoa dumienu tuu mmirika, na wɔkɔ de nkrantɛ ano kumm Elon ne n'asahene.

TI 38. NKYERƐKYERƐMU

1 Na Silo hene Ihuri baa sɛ ɔrebɛboa Elon, na ɔkɔɔ Yakob nkyɛn, berɛ a Yakob twee ne tadua a ɛwɔ ne nsam na ɔde agyan bɔɔ Ihuri a ɛmaa no wuiɛ no.
2 Na Silo hene Ihuri wuiɛ no, ahemfo baanan a wɔaka no ne asahene a aka no dwane firii wɔn gyinabea, na wɔbɔɔ mmɔden sɛ wɔbɛsan wɔn akyi, na wɔkaa sɛ: Yɛne Hebrifoɔ no nni ahoɔden bio wɔ berɛ a wɔkumm ahemfo mmiɛnsa no ne wɔn asahene a na wɔwɔ tumi sene yɛn no.
3 Na Yakob mma no hunuu sɛ ahemfo a wɔaka no atu afiri wɔn gyinabea no, wɔtaa wɔn, na Yakob nso firii Sekem akuwakuw no mu firii baabi a ogyina no baeɛ, na wɔdii ahemfo no akyi na wɔne wɔn nkoa baa wɔn nkyɛn.
4 Na ahene ne asahene no ne wɔn asraafoɔ nkaeɛ no hunuu sɛ Yakob mma no rebɛn wɔn no, wɔsuroe wɔn kra na wɔdwane kɔsii sɛ wɔduruu Kasar kuro no mu.
5 Na Yakob mma no tiaa wɔn kɔduruu Chasar kuro no pon ano, na wɔkunkum ahemfo ne wɔn dɔm no mu, mmarima bɛyɛ mpemnan, na berɛ a na wɔrebɔ ahemfo no dɔm no, Yakob de ne tadua hyɛɛ ne ho so sɛ ɔbɛbɔ ahene no, na ɔkumm wɔn nyinaa.
6 Na ɔkumm Kasar hene Paraton wɔ Chasar kuro no pon ano, na ɛno akyi no, ɔkunkum Sarton hene Susi ne Betkorin hene Laban ne Maknayma hene Sabir, na ɔde agyan kum wɔn nyinaa, agyan maa wɔn mu biara, na wɔwuwuiɛ.
7 Na Yakob mma no hunuu sɛ ahemfo no nyinaa awuwu na wɔabubu wɔn na wɔresan wɔn akyi no, wɔne ahemfo asraafoɔ no kɔɔ so ko no wɔ Chasar pon no anim, na wɔda so ara kunkumm wɔn mmarima bɛyɛ ahanan.

8 Na Yakob nkoa no mu mmarima baasa hwee ase wɔ saa ɔko no mu, na Yuda hunuu sɛ n'asomfo baasa awuwu no, ɛyɛɛ no awerɛhoɔ paa, na n'abufuo hyeɛ ne mu tiaa Amorifoɔ.
9 Na mmarima a wɔkaa ahemfo dɔm no mu nyinaa suroe wɔn kra kɛseɛ, na wɔtuu mmirika kɔbubuu Chasar kuro no afasuo pon no, na wɔn nyinaa hyɛnee kuro no mu dwoodwoo.
10 Na wɔde wɔn ho siee Chasar kuropɔn no mfimfini, ɛfiri sɛ na Chasar kuropɔn no sõ yie na ɛtrɛ, na berɛ a saa asraafoɔ yi nyinaa hyɛnee kuro no mu no, Yakob mma no tuu mmirika dii wɔn akyi kɔɔ kuro no mu.
11 Na mmarima ahoɔdenfoɔ baanan a wɔn ho akokwa wɔ ɔko mu no firi kuro no mu na wɔgyinaa kuro no ano, na wɔkurakura nkranteɛ ne mpea a wɔatwe wɔn nsam, na wɔde wɔn ho sisii Yakob mma no anim, na wɔamma kwan sɛ wɔnkɔ kuro no mu.
12 Na Naftali tuu mmirika baa wɔn ntam na ɔde ne nkrante boroo wɔn mu baanu, na ɔtwitwaa wɔn ti prɛko pɛ.
13 Na ɔdanee n'ani kyerɛɛ mmienu a aka no, na ɔhunuu sɛ wɔadwane, na ɔtaa wɔn, tuu wɔn, boroo wɔn na ɔkumm wɔn.
14 Na Yakob mma no baa kuro no mu bɛhunuu, na hwɛ sɛ ɔfasuo foforɔ bi si kuro no mu, na wɔhwehwɛɛ ɔfasuo no pon no, na wɔantumi anhunu, na Yuda huruwa faa ɔfasuo no atifi, na Simeon ne Lewi dii n'akyi, na wɔn baasa nyinaa sian firii ɔfasuo no mu kɔɔ kuro no mu.
15 Na Simeon ne Lewi kunkum mmarima a wotuu mmirika kɔɔ kuro no mu dwoodwoo no nyinaa, ne kuro no mufo ne wɔn yerenom ne wɔn nkumaa nso, wɔde nkrante ano kunkum wɔn, na kuro no mu nteɛm foro kɔɔ soro.
16 Na Dan ne Naftali huruw faa ɔfasuo no so sɛ wɔrekɔhwɛ deɛ ɛde kwadwom dede no baeɛ, ɛfiri sɛ Yakob mma no tee wɔn nuanom ho dadwen, na wɔtee sɛ kuro no mufoɔ de osu ne nkotɔsrɛ rekasa sɛ: Momfa yɛn agyapadeɛ nyinaa nkɔ kuro no mu, na monnkum yɛn.
17 Na Yuda, Simeon ne Lewi gyaee kuro no mufo a wɔtow hyɛɛ wɔn so no, wɔforoo ɔfasuo no kɔfrɛɛ Dan ne Naftali a na wɔte ɔfasuo no so ne wɔn nuanom nkaeɛ no, na Simeon ne Lewi bɔɔ wɔn amanneɛ sɛ wɔrekɔ kuro no mu, na Yakob mma nyinaa baa sɛ wɔrebɛfa asadeɛ no.
18 Na Yakob mma no faa Chasar kuro mu asade, nnwan ne anantwinini ne agyapadeɛ, na wɔfaa deɛ wɔbɛfa no nyinaa, na wɔfirii kuro no mu kɔeɛ da no.
19 Na ade kyeeɛ no Yakob mmammarima no kɔɔ Sarton, ɛfiri sɛ wɔtee sɛ Sarton mmarima a wɔaka wɔ kuro no mu no reboaboa wɔn ho ano sɛ wɔne wɔn bɛko ɛfiri sɛ wɔakum wɔn hene, na Sarton yɛ kuropɔn a ɛkorɔn yie na wɔabɔ ho ban, na ɛwɔ afasuo a emu dɔ a atwa kuro no ho ahyia.
20 Na ɔfasuo no adum no bɛyɛ basafa aduonum na ne tɛtrɛtɛ yɛ basafa aduanan, na na baabiara nni hɔ a onipa bɛkɔ kuro no mu ɛnam ɔfasuo no nti, na Yakob mma no hunuu kuro no afasuo, na wɔhwehwɛɛ kwan wɔ mu nanso wɔantumi anhunu.
21 Na kuro no kwan ano wɔ akyi, na obiara a ɔpɛ sɛ ɔba kuro no mu no nam saa kwan no so twaa kuro no nyinaa ho hyia, na ɛno akyi no, ɔhyɛn kuro no mu.
22 Na Yakob mma no hunuu sɛ wɔantumi ankɔ kuro no mu no, wɔn abufuo yɛɛ kɛseɛ, na kuro no mufoɔ hunuu sɛ Yakob mma no reba wɔn nkyɛn no, wɔsuro wɔn paa, ɛfiri sɛ na wɔate wɔn ahoɔden ne deɛ wɔyɛɛ Chasar.
23 Na Sarton kuropɔn no mufoɔ no antumi ankɔ Yakob mmammarima no nkyɛn wɔ berɛ a wɔahyiam wɔ kuro no mu sɛ wɔrekɔko atia wɔn, anyɛ saa a wɔnam so ankɔ kuro no mu, nanso berɛ a wɔhunuu sɛ wɔreba wɔn nkyɛn no, wɔsuro wɔn yie, ɛfiri sɛ na wɔate wɔn ahoɔden ne deɛ wɔyɛɛ Chasar.
24 Enti Sartonfoɔ no de ahoɔhare yii kuro no kwan no so kwan no firii ne beaeɛ, ansa na Yakob mma no reba, na wɔde baa kuro no mu.
25 Na Yakob mma no ba bɛhwehwɛɛ kwan a wɔbɛfa so akɔ kuro no mu, na wɔantumi anhunu na kuro no mufoɔ foro kɔɔ ɔfasuo no atifi, na wɔhunuu, na hwɛ sɛ Yakob mma no rehwehwɛ kwan akɔ kuro no mu.
26 Na kuro no mufoɔ firii ɔfasuo no atifi kasa tiaa Yakob mma, na wɔdomee wɔn, na Yakob mma no tee ahohorabɔ no, na wɔn bo fuwii kɛseɛ, na wɔn abufuo hyeɛ wɔn mu.
27 Na Yakob mma no bo fuwii wɔ wɔn so, na wɔn nyinaa sɔre faa afasuo no so, na wɔn ahoɔden so faa ɔfasuo no tɛtrɛtɛ basafa aduanan.
28 Na wɔtwaa afasuo no ho no, wɔgyinaa kuro no fasuo ase, na wɔhunuu sɛ wɔde dadeɛ apon ato kuro no apono nyinaa mu.
29 Na Yakob mma no bɛn hɔ sɛ wɔrebɛbue kuro no apon ano, na emufoɔ no amma wɔn kwan, ɛfiri sɛ na wɔfiri ɔfasuo no atifi reto aboɔ ne agyan agu wɔn so.
30 Na nnipa a wɔte ɔfasuo no so no dodoɔ bɛyɛ mmarima ahannan, na berɛ a Yakob mma no hunuu sɛ kuro no mu mmarima no mma wɔn kwan mma wɔnbue kuro no apono no, wɔhuri foro kɔɔ ɔfasuo no atifi, na Yuda dii kan foro kɔɔ kuro no apueeɛ fam.
31 Na Gad ne Aser dii n'akyi kɔɔ kuro no atɔeɛ fam, na Simeon ne Lewi kɔɔ atifi fam, na Dan ne Ruben kɔɔ anafoɔ fam.
32 Na mmarima a wɔwɔ ɔfasuo no atifi, kuro no mufoɔ hunuu sɛ Yakob mma no reba wɔn nkyɛn no, wɔn nyinaa dwane firii ɔfasuo no ho, siane kɔɔ kuro no mu, na wɔde wɔn ho siee kuro no mfimfini.
33 Na Isakar ne Naftali a wɔkaa ɔfasuo no ase no bɛn hɔ na wɔbubuu kuro no apono, na wɔsɔɔ ogya wɔ kuro no apono mu, na dadeɛ no nwene, na Yakob mma nyinaa baa kuro no mu, wɔne wɔn mmarima nyinaa, na wɔne Sarton kuro no mufoɔ ko, na wɔde nkrantɛ ano bɔɔ wɔn, na obiara annyina wɔn anim.
34 Na mmarima bɛyɛ ahanu dwane firii kuro no mu, na wɔn nyinaa kɔhintaw abantenten bi mu wɔ kuro no mu, na Yuda tiw wɔn kɔɔ abantenten no so na ɔbubuu abantenten no, na ɛhwee mmarima no so, na wɔn nyinaa wuwuiɛ.
35 Na Yakob mma no foro kɔɔ abantenten no atifi kwan so, na wɔhunuu, na hwɛ abantenten foforɔ a ɛyɛ den na ɛkorɔn wɔ akyirikyiri wɔ kuro no mu, na n'atifi duru soro, na Yakob mma no de ahopere sian, na wɔne wɔn mmarima nyinaa kɔɔ saa abantenten no so, na wɔhunuu sɛ mmarima, mmaa ne nkumaa bɛyɛ ahasa ahyɛ mu ma.
36 Na Yakob mma no kunkumm saa mmarima no mu wɔ abantenten no mu na wɔdwane dwane firii wɔn nkyɛn.
37 Na Simeon ne Lewi tiw wɔn, berɛ a mmarima akokoɔdurofoɔ dumienu firi faako a wɔde wɔn ho sieɛ no baa wɔn nkyɛn.
38 Na saa mmarima dumien no kɔɔ so ne Simeon ne Lewi dii ako denneennen, na Simeon ne Lewi antumi anni wɔn so nkonim, na saa mmarima akokodurufo no bubuu

Simeon ne Lewi akyɛm, na wɔn mu biako de ne nkrante bɔɔ Lewi ti, bere a Lewi de ahopere de ne nsa too ne ti so, efisɛ na osuro nkrante, na nkrante no bɔɔ Lewi nsa, na ɛno nso na ɔpɛ nanso kakraa bi na wɔatwa Lewi nsa.
39 Na Lewi soo ɔkokodurufoɔ no nkrantɛ wɔ ne nsam, na ɔde ahoɔden gyee ɔbarima no nsam, na ɔde bɔɔ ɔtumfoɔ no ti, na ɔtwaa ne ti.
40 Na mmarima dubiako baa hɔ sɛ wɔne Lewi bɛko, ɛfiri sɛ wɔhunuu sɛ wɔakum wɔn mu baako, na Yakob mma ko, nanso Yakob mma no antumi anni wɔn so nkonim, ɛfiri sɛ saa mmarima no wɔ tumi paa.
41 Na Yakob mma no hunuu sɛ wɔantumi adi wɔn so nkonim no, Simeon teɛteɛɛm denneennen, na tumidifoɔ dubiako no ho dwirii wɔn wɔ Simeon nteɛteɛm nne no ho.
42 Na Yuda wɔ akyirikyiri huu Simeon nteɛteɛm nne, na Naftali ne Yuda de wɔn kyɛm tuu mmirika kɔɔ Simeon ne Lewi nkyɛn, na wohuu wɔn sɛ wɔne saa tumidifo no reko, a wontumi nni wɔn so nkonim sɛnea wɔabubu wɔn kyɛm no.
43 Na Naftali hunuu sɛ Simeon ne Lewi akyɛm no abubu, na ɔfaa akyɛm mmienu firii ne nkoa nsam de brɛɛ Simeon ne Lewi.
44 Na Simeon, Lewi ne Yuda da no, wɔn baasa no nyinaa ne mmarima dumien no ko kɔsii sɛ owia kɔtɔɔ, nanso wɔantumi anni wɔn so nkonim.
45 Na wɔkaa yei kyerɛɛ Yakob, na ɔdii awerɛhoɔ yie, na ɔbɔɔ Awurade mpaeɛ, na ɔne ne ba Naftali kɔko tiaa saa nnɔmmarima yi.
46 Na Yakob bɛn hɔ na ɔtwee ne tadua, na ɔbɛn akokoɔdurofoɔ no, na ɔde agyan no kunkum wɔn mmarima no mu mmiɛnsa, na baawɔtwe a wɔaka no san wɔn akyi, na hwɛ, ɔko no rekɔ so atia wɔn wɔ anim ne akyire, na wɔsuro wɔn kra kɛseɛ, na wɔantumi annyina Yakob mma no anim, na wɔdwane firii wɔn anim.
47 Na wɔn guankɔbea no, wohyiaa Dan ne Aser sɛ wɔreba wɔn nkyɛn, na mpofirim ara wɔhwee wɔn so, na wɔne wɔn koe, na wokunkum wɔn mu baanu, na Yuda ne ne nuanom tiw wɔn, na wɔtow hyɛɛ wɔn a wɔaka no so kunkum wɔn.
48 Na Yakob mma no nyinaa sane bɛkyinkyin kuro no mu hwehwɛɛ sɛ wɔbɛhunu mmarima bi anaa, na wɔhunuu mmerantɛɛ bɛyɛ aduonu wɔ ɔbodan bi mu wɔ kuro no mu, na Gad ne Aser kunkumm wɔn nyinaa, na Dan ne Naftali hyerɛn mmarima nkaeɛ a wɔdwane na wɔdwane firii abantenten a ɛtɔ so mmienu no so, na wɔkunkum wɔn nyinaa.
49 Na Yakob mma no kunkumm nnipa a wɔte Sarton kuro no mu nyinaa, na mmaa ne mmofra nkumaa no de, wɔgyaa wɔn wɔ kuro no mu na wɔankum wɔn.
50 Na Sarton kuropɔn no mufoɔ nyina ara yɛ mmarima a wɔwɔ tumi, wɔn mu baako bɛtaa apem, na wɔn mu mmienu renguan mfiri nnipa mpem du a wɔaka no ho.
51 Na Yakob mma no de nkrantɛ kunkum Sarton kuro no mufoɔ nyinaa, na obiara ansɔre antia wɔn, na wɔgyaa mmaa no wɔ kuro no mu.
52 Na Yakob mma no faa kuro no mu asade nyinaa, na wɔfaa deɛ wɔpɛ, na wɔfaa nnwan ne anantwie ne agyapadeɛ firii kuro no mu, na Yakob mma no yɛɛ Sarton ne emufoɔ sɛdeɛ wɔyɛɛ Chasar ne emufoɔ no, na wɔdanee wɔn ho kɔeɛ.

TI 39. NKYERƐKYERƐMU

1 Na Yakob mma no fi Sarton kuropɔn mu kɔeɛ no, na wɔakɔ bɛyɛ basafa ahanu berɛ a wɔhyiaa Tapnakfoɔ a wɔreba wɔn nkyɛn no, ɛfiri sɛ wɔfirii adi sɛ wɔne wɔn rekɔko, ɛfiri sɛ wɔdii Tapnak hene ne ne mmarima nyinaa so nkonim.
2 Enti wɔn a wɔkaa Tapnak kuropɔn mu nyinaa firii adi sɛ wɔne Yakob mma no bɛko, na wɔsusuu sɛ wɔbɛgye asade ne asade a wɔfaa firii Kasar ne Sarton nsam no.
3 Na Tapnak mmarima nkaeɛ no ne Yakob mma koeɛ wɔ saa beaeɛ hɔ, na Yakob mma no boroo wɔn, na wɔdwane wɔ wɔn anim, na wɔtaa wɔn kɔɔ Arbelan kuro mu, na wɔn nyinaa hwehwee Yakob mma no anim.
4 Na Yakob mma no san baa Tapnak, sɛ wɔrekɔfa Tapnak asadeɛ, na wɔduruu Tapnak no wɔtee sɛ Arbelanfoɔ akɔhyia wɔn sɛ wɔrekɔgye wɔn nuanom asade, na Yakob mma no gyaa wɔn mmarima du wɔ Tapnak sɛ wɔrekɔfow kuro no, na wɔfirii adi kɔɔ Arbelafoɔ no nkyɛn.
5 Na Arbelan mmarima ne wɔn yerenom ne Yakob mma no kɔko, ɛfiri sɛ na wɔn yerenom ho akokwa wɔ ɔko mu, na wɔfirii adi, mmarima ne mmaa bɛyɛ ahanan.
6 Na Yakob mma nyinaa de nne kɛseɛ teateaam, na wɔn nyinaa tuu mmirika kɔɔ Arbelanfoɔ nkyɛn, na wɔde nne kɛseɛ ne deɛ ɛyɛ hu.
7 Na Arbelanfoɔ tee Yakob mma nteateam dede ne wɔn bom te sɛ gyata dede ne ɛpo ne n'asorɔkye dede.
8 Na ehu ne ehu hyɛɛ wɔn akoma so esiane Yakob mma no nti, na wosuro wɔn yie, na wɔsan wɔn akyi na wodwane dii wɔn anim kɔɔ kuro no mu, na Yakob mma no taa wɔn kɔduruu kuro no pon ano, na wɔbaa wɔn so wɔ kuro no mu.
9 Na Yakob mma ne wɔn koe wɔ kuro no mu, na wɔn mmaa nyinaa de wɔn ho hyɛɛ Yakob mma no mu, na ɔko no mu yɛɛ den paa wɔ wɔn mu da no nyinaa kɔsii anwummerɛ.
10 Na Yakob mma no antumi anni wɔn so nkonim, na ɛkaa kakraa bi na Yakob mma no awuwu wɔ saa ɔko no mu, na Yakob mma no su frɛɛ Awurade na wɔnyaa ahoɔden kɛseɛ rekɔ anwummerɛ, na Yakob mma no de nkrantɛ kum Arbelanfoɔ nyina ara, mmarima, mmaa ne nkumaa.
11 Na nkurɔfoɔ a wɔakae nso a wɔdwane firii Sarton no, Yakob mmammarima no boroo wɔn wɔ Arbelan, na Yakob mmammarima no yɛɛ Arbelan ne Tapnak sɛdeɛ wɔyɛɛ Chasar ne Sarton no, na mmerɛ a mmaa no hunuu sɛ mmarima no nyinaa awuwu no, wɔkɔɔ kuro no atifi na wɔbɔɔ Yakob mmammarima no denam aboɔ a wɔde guu fam te sɛ osuo so.
12 Na Yakob mma no de ahopere baa kuro no mu, na wɔkyeree mmaa no nyinaa de nkrantɛ kunkum wɔn, na Yakob mma no faa asade ne asade nyinaa, nnwan ne anantwie ne anantwi.
13 Na Yakob mma no yɛɛ Maknaima sɛnea wɔyɛɛ Tapnak, Kasar ne Silo no, na wɔdane firii hɔ kɔe.
14 Na da a ɛtɔ so nnum no Yakob mma no tee sɛ Gaas nkurɔfoɔ ahyia wɔn ho sɛ wɔrebɛko, ɛfiri sɛ wɔakum wɔn hene ne wɔn asahene, ɛfiri sɛ na asahene dunan wɔ Gaas kuropɔn mu, na Yakob mma akunkum wɔn nyinaa wɔ ɔko a ɛdi kan no mu.
15 Da no, Yakob mma no kyekyeree wɔn akodeɛ, na wɔnam ne wɔn a wɔte Gaas no kɔko, na na Amorifoɔ nkurofoɔ a wɔn ho yɛ den na wɔn ho yɛ den wɔ Gaas, na

Gaas yɛ kuro a ɛyɛ den na ɛyɛ den paa wɔ Amorifoɔ nkuro nyinaa mu, na na ɛwɔ afasuo mmiɛnsa.
16 Na Yakob mma no baa Gaas na wɔhunuu sɛ wɔatoto kuro no apono mu, na mmarima bɛyɛ ahanu a wɔgyinagyina akyire fasuo no atifi, na nnipa dodoɔ bi te sɛ anhwea a ɛwɔ ɛpo no ano resie Yakob mma a wɔfiri kuro no akyi wɔ n'akyi.
17 Na Yakob mma no bɛn hɔ sɛ wɔrebɛbue kuro no apono, na berɛ a wɔrebɛn no, hwɛ wɔn a wɔabɔ wɔn ho ban wɔ kuro no akyi no firii wɔn atraeɛ bɛtwaa Yakob mma no ho ahyia.
18 Na Yakob mma no atwa Gaas nkurɔfoɔ ntam, na ɔko no wɔ wɔn anim ne wɔn akyi, na mmarima a wɔwɔ ɔfasuo no so nyinaa de agyan ne aboɔ guu wɔn so.
19 Na Yuda hunuu sɛ Gaas mmarima no mu yɛ duru dodo ma wɔn no, ɔteateaam denneennen na Gaas mmarima nyinaa ho popoeɛ wɔ Yuda nteɛm no ho, na mmarima firi ɔfasuo no so hwee fam wɔ ne nteɛteɛm a ano yɛ den no ho, na wɔn a wɔfiri kuro no akyi ne kuro no mu nyinaa suro wɔn nkwa kɛseɛ.
20 Na Yakob mma no da so rebɛn sɛ wɔrebebu kuro no apon, berɛ a Gaas mmarima no tow abo ne agyan guu wɔn so firii ɔfasuo no atifi, na wɔma wɔdwane firii pon no ano.
21 Na Yakob mma no san baa Gaas mmarima a na wɔka wɔn ho firii kuro no akyi no so, na wɔhwee wɔn denneennen, sɛ wɔrebɔ akuturuku, na wɔantumi annyina Yakob mma no so, ɛfiri sɛ na ehu ne ehu aka wɔn wɔ Yuda nteɛteɛm no ho.
22 Na Yakob mma no kunkum mmarima a na wɔwɔ kuro no akyi no nyinaa, na Yakob mma no da so rebɛn sɛ wɔrekɔfa kwan akɔ kuro no mu, na wɔako wɔ kuro no afasuo ase, nanso wɔantumi ɛfiri sɛ Gaasfoɔ a wɔaka kuro no mu nyinaa atwa Gaas afasuo ho ahyia wɔ baabiara, enti Yakob mma no antumi anbɛn kuro no ne wɔn ako.
23 Na Yakob mma no bɛn baabiara sɛ wɔrebɛko wɔ ɔfasuo no ase, Gaasfoɔ de agyan ne aboɔ guu wɔn so sɛ osuo a ɛtɔ, na wɔdwane firii ɔfasuo no ase.
24 Na Gaasfoɔ a wɔwɔ ɔfasuo no ho no hunuu sɛ Yakob mma ntumi mfi ɔfasuo no ase nni wɔn so nkonim no, wɔde saa nsɛm yi kasa tiaa Yakob mma no sɛ:
25 Dɛn na ɛhaw wo wɔ ɔko a worentumi nni so nkonim no mu? afei mubetumi ayɛ Gaas kuropɔn kɛseɛ ne emufoɔ sɛdeɛ moyɛɛ Amorifoɔ nkuro a na ɛnni tumi saa no? Ampa ara se, moyɛɛ saa nneɛma no maa yɛn mu a wɔyɛ mmerɛw no, na wokunkum wɔn wɔ kuro no ano, ɛfiri sɛ na wɔnni ahoɔden biara berɛ a wo nteɛteɛm nne no maa wɔn ho popoeɛ.
26 Na afei mobɛtumi ako wɔ ha yi? Ampa ara, mo nyinaa wuwu wɔ ha, na yɛbɛtɔ saa nkuro a moasɛe no no so ka.
27 Na Gaasfoɔ no bɔɔ Yakob mma no ahohora kɛseɛ, na wɔde wɔn anyame kasa tiaa wɔn, na wɔkɔɔ so tow agyan ne aboɔ guu wɔn so firii ɔfasuo no so.
28 Na Yuda ne ne nuanom tee Gaasfoɔ nsɛm no na wɔn abufuo sɔreeɛ kɛseɛ, na Yuda ani beree ne Nyankopɔn wɔ asɛm yi mu, na ɔteaa mu kaa sɛ: Awurade, boa, soma mmoa kɔma yɛne yɛn nuanom.
29 Na ɔde n'ahoɔden nyinaa tuu mmirika kɔɔ akyirikyiri, na ɔde ne nkrante a watwe no kura ne nsam, na ɔhuruw firii asase so ne n'ahoɔden so, foroo ɔfasuo no, na ne nkranteɛ firii ne nsam hwee fam.
30 Na Yuda teɛteɛɛm guu ɔfasuo no so, na mmarima a wɔwɔ ɔfasuo no so nyinaa ho popoeɛ, na wɔn mu binom firi ɔfasuo no so hwee fam kɔɔ kuro no mu wuwuiɛ, na wɔn a wɔda so wɔ ɔfasuo no so no hunuu Yuda ahoɔden no, ehu kaa wɔn kɛseɛ na wɔdwane gyee wɔn kra kɔɔ kuro no mu de hwehwɛɛ dwoodwoo.
31 Na ebinom nyaa akokoɔduro sɛ wɔne Yuda bɛko wɔ ɔfasuo no so, na wɔbɛn no sɛ wɔrebɛkum no berɛ a wɔhunuu sɛ nkrantɛ biara nni Yuda nsam, na wɔsusuu sɛ wɔbɛtow no afiri ɔfasuo no so akɔ ne nuanom nkyɛn, na kuro no mu mmarima aduonu foro bɛboaa wɔn, na wɔtwaa Yuda ho hyiaeɛ na wɔn nyinaa teɛteɛɛm guu ne so, na wɔde nkranteɛ a wɔatwe no baa ne nkyɛn, na wɔbɔɔ hu Yuda, na Yuda teɛɛm frɛɛ ne nuanom fi ɔfasuo no so.
32 Na Yakob ne ne mma no twee agyan no firii ɔfasuo no ase, na wɔkunkum mmarima a wɔwɔ ɔfasuo no atifi no mu baasa, na Yuda kɔɔ so teɛteɛɛm na ɔteaa mu sɛ: Awurade boa yɛn, Awurade gye yɛn, na ɔde nne kɛseɛ teaa mu wɔ ɔfasuo no so, na wɔtee nteɛm no wɔ akyirikyiri.
33 Na saa nteɛm yi akyi no, ɔsan teɛteɛɛm, na mmarima a wɔatwa Yuda ho ahyia wɔ ɔfasu no atifi no nyinaa ho popoe, na wɔn mu biara tow ne nkrante fii ne nsam bere a wɔtee Yuda nteɛteɛm ne ne ho popo, na woguan.
34 Na Yuda faa nkrantɛ a ahwe ase wɔ wɔn nsam no, na Yuda ne wɔn koe, kunkum wɔn mmarima aduonu wɔ ɔfasuo no so.
35 Na mmarima ne mmaa bɛyɛ aduɔwɔtwe da so ara foro fasuo no firi kuro no mu na wɔn nyinaa twaa Yuda ho hyiaeɛ, na Awurade de Yuda suro hyɛɛ wɔn akoma mu ma wɔantumi ankɔ ne nkyɛn.
36 Na Yakob ne wɔn a wɔka ne ho nyinaa twee agyan no firii ɔfasuo no ase, na wɔkumm mmarima du wɔ ɔfasuo no so, na wɔhwee ɔfasuo no ase, Yakob ne ne mma no anim.
37 Na nkurɔfoɔ a wɔwɔ ɔfasuo no so no hunuu sɛ wɔn mmarima aduonu ahwe ase no, wɔda so ara de nkranteɛ a wɔatwe tuu mmirika kɔɔ Yuda, nanso wɔantumi ankɔ ne nkyɛn ɛfiri sɛ na Yuda ahoɔden no ho dwiriw wɔn paa.
38 Na wɔn akokoɔdurofoɔ no mu baako a wɔfrɛ no Arud bɛn sɛ ɔde ne nkrantɛ bɛbɔ Yuda ti, na Yuda de ahopere de ne kyɛm guu ne ti so, na nkrantɛ no bɔɔ kyɛm no mu paapaee mmienu.
39 Na saa ɔhotefoɔ yi bɔɔ Yuda wieeɛ no, ɔtuu mmirika gyee ne kra, Yuda suro nti, na ne nan twitwaa ɔfasuo no so na ɔhwee Yakob mma a na wɔwɔ ɔfasuo no ase no mu, na Yakob mma boroo no kumm no.
40 Na Yuda tirim yɛɛ no yaw wɔ tumi a ɔbɔɔ no no ho, na ɛkaa kakraa bi na Yuda awu.
41 Na Yuda teɛteɛɛm guu ɔfasu no so esiane ɛyaw a ɔhwe no de bae nti, bere a Dan tee no, na n'abufuw hyewee wɔ ne mu, na ɔno nso sɔre kɔɔ akyirikyiri na otuu mmirika huruw fii asase so de n'abufuw ahoɔden a ɛkanyan no no foroo ɔfasu no.
42 Na Dan duu ɔfasuo a ɛbɛn Yuda no so no, mmarima a wɔwɔ ɔfasuo no so no nyinaa dwaneeɛ, na wɔforo kɔɔ ɔfasuo a ɛtɔ so mmienu no ho, na wɔtotow agyan ne aboɔ guu Dan ne Yuda so firii ɔfasuo a ɛtɔ so mmienu no so, na wɔbɔɔ mmɔden sɛ wɔbɛpam wɔn afiri ɔfasuo no so.
43 Na agyan ne abo bɛbɔɔ Dan ne Yuda, na ɛkaa kakraa bi na wɔakum wɔn wɔ ɔfasuo no so, na baabiara a Dan ne Yuda dwane firii ɔfasuo no ho no, wɔde agyan ne aboɔ firii ɔfasuo a ɛtɔ so mmienu no so tow hyɛɛ wɔn so.

44 Na Yakob ne ne mmammarima no da so wɔ kuro no ano wɔ ɔfasuo a ɛdi kan no ase, na wɔantumi antwe wɔn tadua ankɔto kuro no mufoɔ no so, ɛfiri sɛ wɔantumi anhunu wɔn, wɔ ɔfasuo a ɛtɔ so mmienu no so.
45 Na Dan ne Yuda antumi ansoa aboɔ ne agyan a ɛfiri ɔfasuo a ɛtɔ so mmienu no so guu wɔn so no bio no, wɔn mmienu nyinaa huruwa faa ɔfasuo a ɛtɔ so mmienu a ɛbɛn kuro no mu nnipa no so, na berɛ a kuro no mu nnipa a wɔte ɔfasuo a ɛtɔ so mmienu no so no hunuu sɛ Dan ne Yuda aba wɔn nkyɛn wɔ ɔfasuo a ɛtɔ so mmienu no so no, wɔn nyinaa teɛteɛɛm na wɔsiane kɔɔ fam wɔ afasuo no ntam.
46 Na Yakob ne ne mma no tee nteɛteɛm a efi kuro no mufoɔ hɔ no, na wɔda so ara wɔ kuro no ano, na wɔn ho yeraw wɔn wɔ Dan ne Yuda a wɔanhunu wɔn no ho, na wɔte ɔfasuo a ɛtɔ so mmienu no so.
47 Na Naftali de n'abufuhyeɛ ahoɔden foroe, na ɔhuruw faa ɔfasuo a ɛdi kan no so sɛ ɔrekɔhwɛ deɛ ɛde nteɛteɛm dede a wɔtee wɔ kuro no mu no baeɛ, na Isakar ne Sebulon bɛn hɔ sɛ wɔrebɛbubu kuro no apon, na wɔbuee kuro no apono na wɔbaa kuro no mu.
48 Na Naftali huruw firii ɔfasuo a ɛdi kan no so kɔɔ deɛ ɛtɔ so mmienu no so, na ɔbaa sɛ ɔrebɛboa ne nuanom ne Gaasfoɔ a wɔte ɔfasuo no so no, berɛ a wɔhunuu sɛ Naftali ne deɛ ɔtɔ so mmiɛnsa a waforo aba sɛ ɔrebɛboa ne nuanom no, wɔn nyinaa dwane sian kɔɔ kuro no mu, na Yakob ne ne mmammarima nyinaa ne wɔn mmeranteɛ nyinaa baa kuro no mu baa wɔn nkyɛn.
49 Na Yuda ne Dan ne Naftali sian firii ɔfasuo no so kɔɔ kuro no mu na wɔtaa kuro no mufoɔ, na Simeon ne Lewi firi kuro no akyi na wɔanhunu sɛ wɔabue ɔpon no, na wɔfirii hɔ kɔɔ ɔfasuo no ho na wɔsiane kɔɔ wɔn nuanom nkyɛn wɔ kuro no mu.
50 Na kuro no mufoɔ no nyinaa asian akɔ kuro no mu, na Yakob mmammarima no baa wɔn nkyɛn wɔ akwan ahodoɔ so, na ɔko no firii anim ne akyire dii wɔn so, na Yakob mma no boroo wɔn so hu, na wɔkunkum wɔn mu bɛyɛ mpem aduonu mmarima ne mmaa, wɔn mu baako mpo antumi annyina Yakob mmammarima no.
51 Na mogya no sen bebree wɔ kuro no mu, na ɛte sɛ asuo, na mogya no sen sɛ asubɔnten kɔ kuro no akyi, na ɛkɔduruu Betkorin sare so.
52 Na Betkorinfoɔ hunuu mogya a ɛresene firi Gaas kuro no mu wɔ akyirikyiri, na mmarima bɛyɛ aduɔson firii wɔn mu tuu mmirika kɔhwɛɛ mogya no, na wɔduruu baabi a mogya no wɔ.
53 Na wɔdii mogya no kwan akyi na wɔduruu Gaas kuro no fasuo ho, na wɔhunuu sɛ mogya no retu afiri kuro no mu, na wɔtee nteɛm nne a ɛfiri Gaasfoɔ no hɔ, ɛfiri sɛ ɛforo kɔɔ soro, na mogya no kɔ so sen bebree te sɛ nsuo asubɔnten.
54 Na Yakob mma no nyinaa da so ara rekunkum Gaasfoɔ, na wɔakum wɔn akosi anwummerɛ, mmarima ne mmaa bɛyɛ mpem aduonu, na Korinfoɔ no kaa sɛ: Ampa ara yei ne Hebrifoɔ adwuma, ɛfiri sɛ wɔda so ara kɔ so wɔ Amorifoɔ nkuro nyinaa mu.
55 Na saa nkurɔfoɔ no de ahopere tuu mmirika kɔɔ Betkorin, na wɔn mu biara faa ne akodeɛ, na wɔteaam frɛɛ Betkorinfoɔ a wɔhyɛ wɔn akodeɛ nyinaa sɛ wɔne Yakob mma nkɔko.
56 Na Yakob mma no wiee Gaasfoɔ no, wɔkyinkyin kuro no mu sɛ wɔrekɔyi wɔn a wɔakunkum wɔn no nyinaa, na wɔbaa kuro no mfimfini ne akyirikyiri no, wɔhyiaa mmarima baasa a wɔn ho yɛ den paa, na na nkrantɛ biara nni wɔn nsam.
57 Na Yakob mma no foro kɔɔ baabi a na wɔwɔ no, na tumidifoɔ no dwane, na wɔn mu baako faa Sebulon a ɔhunuu sɛ ɔyɛ aberanteɛ a ne tenten yɛ tiaa no, na ɔde n'ahoɔden bɔɔ no guu fam.
58 Na Yakob de ne nkrantɛ tuu mmirika kɔɔ ne nkyɛn na Yakob de nkrante bɔɔ no wɔ n'asen ase, na ɔtwitwaa no mmienu, na amu no guu Sebulon so.
59 Na deɛ ɔtɔ so mmienu no bɛn Yakob sɛ ɔrebɛto no fam, na Yakob danee ne ho kyerɛɛ no, na ɔteateaam kyerɛɛ no, na Simeon ne Lewi tuu mmirika de nkrante bɔɔ n'asen na wɔtoo no hwee fam.
60 Na otumfoɔ no de abufuhyeɛ ahoɔden sɔre firii fam, na Yuda baa ne nkyɛn ansa na ɔrenya ne nan, na ɔde nkrante bɔɔ ne ti, na ne ti mu paapaee na ɔwuiɛ.
61 Na otumfoɔ a ɔtɔ so mmiɛnsa no hunuu sɛ wɔakunkum ne mfɛfoɔ no, ɔdwane firii Yakob mma no anim, na Yakob mma no tiaa no wɔ kuro no mu; na berɛ a ɔtumfoɔ no reguan no ɔhunuu kuro no mufoɔ nkrantɛ no mu baako, na ɔfaa no na ɔdanee ne ho kyerɛɛ Yakob mma no na ɔde saa nkrantɛɛ no ko tiaa wɔn.
62 Na otumfoɔ no tuu mmirika kɔɔ Yuda sɛ ɔde nkrante bɛbɔ ne ti, na na kyɛm biara nni Yuda nsam; na bere a na ɔde n'ani asi so sɛ ɔbɛbɔ no no, Naftali de ahopere faa ne kyɛm de guu Yuda ti so, na ɔtumfoɔ no nkrante bɔɔ Naftali kyɛm no na Yuda guanee nkrante no.
63 Na Simeon ne Lewi de wɔn nkrante tuu mmirika kɔɔ ɔtumfoɔ no so de wɔn nkrante bɔɔ no denneennen, na nkrante mmienu no hyɛnee ɔhoɔdenfoɔ no nipadua mu na wɔkyekyɛɛ mu mmienu, sɛdeɛ ne tenten teɛ.
64 Saa berɛ no, Yakob mma no ne Gaasfoɔ nyinaa kunkumm nnɔmmarima baasa no, na ɛda no rekɔ.
65 Na Yakob mma no kyinkyin Gaas ho na wɔfaa kuro no mu asade nyinaa, nkumaa ne mmaa mpo a wɔamma wɔn kwan sɛ wɔbɛtena ase, na Yakob mma no yɛɛ Gaas sɛdeɛ wɔyɛɛ Sarton ne Silo no.

TI 40. NKYERƐKYERƐMU

1 Na Yakob mma no de Gaas asade nyinaa kɔe, na wɔfirii kuro no mu anadwo.
2 Na wɔrefi adi rekɔ Betkorin abankɛseɛ no mu, na Betkorinfoɔ no rekɔ abankɛseɛ no mu akɔhyia wɔn, na saa anadwo no Yakob mma ne Betkorinfoɔ a wɔte Betkorin abankɛseɛ mu no koe.
3 Na Betkorinfoɔ nyinaa yɛ akokoɔdurofoɔ, wɔn mu baako mpɛ sɛ ɔnguan mfiri apem anim, na wɔkoeɛ saa anadwo no wɔ abankɛseɛ no so, na wɔtee wɔn nteɛteɛm anadwo no firii akyirikyiri, na asase wosow wɔ wɔn nteɛteɛm no ho.
4 Na Yakob mma no nyinaa suro saa mmarima no, ɛfiri sɛ na ɛnyɛ wɔn su sɛ wɔbɛko wɔ sum mu, na wɔn ani wuiɛ kɛseɛ, na Yakob mma no teaam frɛɛ Awurade sɛ: Ma yɛn Awurade, gye yɛn na yɛankum yɛn momonotofoɔ yi nsam.
5 Na Awurade tiee Yakob mmammarima no nne, na Awurade maa ehu ne ntwitwiridii kɛseɛ bɛkyeree Betkorin nkurɔfoɔ no, na wɔne wɔn ho wɔn ho koeɛ wɔ anadwo sum mu, na wɔhwee wɔn ho wɔn ho bebree.
6 Na Yakob mma no a wɔnim sɛ Awurade de adwemmɔne honhom aba saa mmarima no mu, na wɔn mu biara ne ne yɔnko koeɛ no, wɔfirii Betkorinfoɔ akuo no mu kɔduruu

Betkorin abankɛseɛ no mu, na wɔkɔɔ akyirikyiri, na wɔne wɔn mmeranteɛ no tenaa hɔ dwoodwoo saa anadwo no.
7 Na Betkorin nkurɔfoɔ no ko anadwo mũ no nyinaa, ɔbarima baako ne ne nua, na ɔfoforo nso ne ne yɔnko, na wɔteateam faa baabiara wɔ abankɛseɛ no so, na wɔtee wɔn nteɛm wɔ akyirikyiri, na asaase nyinaa wosow wɔn nne, ɛfiri sɛ na wɔwɔ tumi sene asase so nnipa nyina ara.
8 Na wɔn a wɔte Kanaanfoɔ, Hetifoɔ, Amorifoɔ, Hiwifoɔ ne Kanaan ahemfo nyinaa ne wɔn a wɔwɔ Yordan agya no nkuro mu nyinaa tee nteɛteɛm no anadwo no.
9 Na wɔkaa sɛ: Ampa ara, yeinom ne Hebrifoɔ a wɔne nkuro nson a wɔbɛn wɔn no ako; na hwan na ɔbɛtumi agyina saa Hebrifoɔ no so?
10 Na Kanaanfoɔ nkuro no mufoɔ nyinaa ne wɔn a wɔwɔ Yordan agya no nyinaa suro Yakob mma no yie, ɛfiri sɛ wɔkaa sɛ: Hwɛ, saa ara na wɔbɛyɛ yɛn sɛdeɛ wɔyɛɛ saa nkuro no, ɛfiri sɛ hena na ɔbɛtumi agyina wɔn ahoɔden a ɛyɛ den no ano?
11 Na Korinfoɔ nteɛm yɛɛ kɛseɛ saa anadwo no, na ɛkɔɔ so yɛɛ kɛseɛ; na wɔhwee wɔn ho wɔn ho kɔsii anɔpa, na wɔkunkum wɔn dodoɔ.
12 Na ade kyee, na Yakob mma nyinaa sɔree adekyee, na wɔforo kɔɔ abankɛse no mu, na wɔkunkum Korinfoɔ a wɔaka no wɔ ɔkwan a ɛyɛ hu so, na wɔkunkum wɔn nyinaa wɔ abankɛseɛ no mu.
13 Na da a ɛtɔ so nsia no puei, na Kanaanfoɔ nyinaa hunuu Betkorinfoɔ nyinaa wɔ akyirikyiri sɛ wɔawuwu wɔ Betkorin abankɛseɛ mu, na wɔapete sɛ nguammaa ne mpapo afunu.
14 Na Yakob mma no dii asade a wɔfaa firii Gaas no nyinaa anim kɔɔ Betkorin, na wɔhunuu sɛ nnipa ahyɛ kuro no mu ma te sɛ ɛpo mu anhwea, na wɔne wɔn koe, na Yakob mma no kunkumm wɔn wɔ hɔ kɔsii anwummerɛ.
15 Na Yakob mma yɛɛ Betkorin sɛdeɛ wɔyɛɛ Gaas ne Tapnak ne Kasar, Sarton ne Silo.
16 Na Yakob mma de Betkorin asade ne nkuro no mu asade nyinaa kaa wɔn ho, na ɛda no, wɔkɔɔ fie wɔ Sekem.
17 Na Yakob mma no baa fie wɔ Sekem kuro no mu, na wɔtenaa kuro no akyi, na afei wɔgyee wɔn ahome wɔ hɔ firii ɔko no mu, na wɔtenaa hɔ anadwo mũ no nyinaa.
18 Na wɔn nkoa nyinaa ne asade a wɔfaa firii nkuro no mu nyinaa firii kuro no akyi, na wɔankɔ kuro no mu, ɛfiri sɛ wɔkaa sɛ: Ebia wɔbɛko bio atia yɛn, na wɔbɛba abɛka yɛn ho ahyɛ Sekem.
19 Na Yakob ne ne mma ne wɔn nkoa tenaa afuo a Yakob tɔɔ firii Hamor de gyee nnwetɛbona nnum no mu anadwo no ne adekyeeɛ no, na deɛ wɔkyeree no nyinaa ka wɔn ho.
20 Na asade a Yakob mma no faa no nyinaa, na ɛsõ te sɛ mpoano anhwea.
21 Na asaase no sofoɔ firi akyirikyiri hwɛɛ wɔn, na asase no sofoɔ nyinaa suro Yakob mma a wɔyɛɛ saa adeɛ yi, ɛfiri sɛ tete hene biara nyɛɛ saa da.
22 Na Kanaanfoɔ ahemfo baason no sii gyinae sɛ wɔne Yakob mma no bɛsiesie asomdwoeɛ, ɛfiri sɛ na Yakob mma no suro wɔn kra kɛseɛ.
23 Na da a ɛtɔ so nson no, Hebron hene Yafia soma kɔɔ kokoam kɔɔ Ai hene ne Gibeon hene ne Salem hene ne Adulam hene ne Lakis hene ne Kasar hene ne Kanaan ahemfo a wɔhyɛ wɔn ase nyinaa nkyɛn sɛ:
24 Monkɔ ne me nkyɛn, na bra me nkyɛn na yɛnkɔ Yakob mma nkyɛn, na me ne wɔn bɛyɛ asomdwoeɛ, na me ne wɔn ayɛ apam, na Yakob mma nkrante ansɛe mo nsase nyinaa, sɛdeɛ wɔyɛɛ Sekem ne nkuro a atwa ho ahyia no, sɛdeɛ moate na moahunu no.
25 Na sɛ moba me nkyɛn a, mma mo ne nnipa bebree mmra, na mmom ma ɔhene biara mfa ne mpanimfoɔ baasa mmra, na ɔsahene biara mfa ne mpanimfoɔ mmiɛnsa mmra.
26 Na mo nyinaa mommra Hebron, na yɛbɛbom akɔ Yakob mma nkyɛn akɔsrɛ wɔn sɛ wɔne yɛn nyɛ asomdwoeɛ apam.
27 Na saa ahene no nyina ara yɛɛ sɛdeɛ Hebron hene somaa wɔn no, ɛfiri sɛ na wɔn nyinaa wɔ n'afotuo ne n'ahyɛdeɛ ase, na Kanaan ahemfo nyina ara boaboaa wɔn ho ano sɛ wɔrekɔ Yakob mma nkyɛn, sɛ wɔne wɔn rekɔyɛ asomdwoeɛ; na Yakob mma no san kɔɔ asase no fã a ɛwɔ Sekem no so, ɛfiri sɛ wɔamfa wɔn ho anto asase no so ahemfo so.
28 Na Yakob mma no sane bɛtenaa afuo no mu nna du, na obiara amma ne wɔn anko.
29 Na Yakob mma no hunuu sɛ ɔko biara nni hɔ no, wɔn nyinaa boaboaa wɔn ho ano kɔɔ Sekem kuro no mu, na Yakob mma no tenaa Sekem.
30 Ɛduruu nnafua aduanan no, Amorifoɔ ahemfo nyinaa boaboaa wɔn ho ano firii wɔn mmeaeɛ nyinaa baa Hebron, Hebron hene Yafia nkyɛn.
31 Na ahene dodoɔ a wɔbaa Hebron sɛ wɔne Yakob mma rebɛsiesie asomdwoeɛ no yɛ ahemfo aduonu baako, na asahene dodoɔ a wɔne wɔn baeɛ no dodoɔ si aduosia nkron, na wɔn mmarima yɛ ɔha aduɔwɔtwe nkron, na saa ahene yi nyinaa ne wɔn mmarima no homee wɔ Bepɔ Hebron ho.
32 Na Hebron hene ne n'asahene baasa ne mmarima nkron fii adi, na saa ahemfo yi sii gyinae sɛ wɔbɛkɔ Yakob mma nkyɛn akɔyɛ asomdwoe.
33 Na wɔka kyerɛɛ Hebron hene sɛ: Wo ne wo mmarima kɔ yɛn anim, na wo ne Yakob mma nkasa mma yɛn, na yɛbɛdi w'akyi abɛsi wo nsɛm no so dua, na Hebron hene yɛɛ saa.
34 Na Yakob mma no tee sɛ Kanaan ahemfo nyinaa aboaboa wɔn ho ano na wɔagye wɔn ahome wɔ Hebron, na Yakob mma somaa wɔn nkoa baanan sɛ akwansrafo sɛ: Monkɔ nkɔsra ahene yi, na monhwehwɛ wɔn mmarima no mu nhwehwɛ sɛ wɔsua anaa dɔɔso, na sɛ wɔn dodow sua a, monkan wɔn nyinaa na monsan mmra.
35 Na Yakob nkoa no kɔɔ ahemfo yi nkyɛn kokoam, na wɔyɛɛ sɛnea Yakob mma no hyɛɛ wɔn no, na saa da no wɔsan baa Yakob mma no nkyɛn, na wɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Yɛbaa saa ahene no nkyɛn, na wɔn dodow sua, na yɛkan wɔn nyinaa, na hwɛ, na wɔyɛ ahanu aduɔwɔtwe awotwe, ahene ne mmarima.
36 Na Yakob mma no kaa sɛ: Wɔn dodoɔ sua, enti yɛn nyinaa renkɔ wɔn nkyɛn; na anɔpa no Yakob mma no sɔre paw wɔn mmarima aduosia mmienu, na Yakob mma no mu du ne wɔn kɔe; na wɔkyekyeree wɔn akodeɛ, ɛfiri sɛ wɔkaa sɛ: Wɔreba sɛ wɔne yɛn bɛko, ɛfiri sɛ na wɔnnim sɛ wɔreba sɛ wɔne wɔn rebɛsiesie asomdwoeɛ.
37 Na Yakob mma ne wɔn nkoa kɔɔ Sekem pono ano, na wɔn agya Yakob ka wɔn ho.
38 Na wɔfirii adi no, hwɛ, Hebron hene ne n'asahene baasa ne mmarima nkron a wɔka ne ho reba kwan no so atia Yakob mma, na Yakob mma no maa wɔn ani so, na wɔhunuu akyirikyiri sɛ Hebron hene Yafia ne n'asahene reba wɔn nkyɛn, na Yakob mma no gyinaa Sekem pon ano baabi, na wɔwuiɛ ɛnyɛ sɛ wobɛtoa so.

39 Na Hebron hene ne n'asahene no kɔɔ so kɔɔ n'anim kɔsii sɛ ɔbɛn Yakob mma no, na ɔne n'asahene no kotow wɔn fam, na Hebron hene ne n'asahene tenaa Yakob ne ne mma no anim.
40 Na Yakob mma no bisaa no sɛ: Hebron hene, dɛn na ato wo? adɛn nti na woaba yɛn nkyɛn nnɛ? dɛn na wohwehwɛ fi yɛn hɔ? na Hebron hene ka kyerɛɛ Yakob sɛ: Mesrɛ wo me wura, ɛnnɛ Kanaanfoɔ ahemfo nyinaa aba sɛ wɔne wo rebɛsiesie.
41 Na Yakob mma no tee Hebron hene nsɛm no, na wɔampene n'asɛm no so, ɛfiri sɛ na Yakob mma no nni ne mu gyidie biara, ɛfiri sɛ wɔsusuu sɛ Hebron hene akasa akyerɛ wɔn nnaadaa.
42 Na Hebron hene no hunuu firii Yakob mma no nsɛm mu, sɛ wɔannye ne nsɛm no anni, na Hebron hene no bɛn Yakob, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Mesrɛ wo, me wura, ma wo awerɛhyɛmu sɛ saa ahemfo yi nyinaa aba wo nkyɛn wɔ asomdwoeɛ mu, ɛfiri sɛ wɔne wɔn mmarima nyina ara mmaeɛ, na wɔamfa wɔn akodeɛ amfa wɔn ho amma, ɛfiri sɛ wɔaba sɛ mɛhwehwɛ asomdwoe afi me wura ne ne mma nkyɛn.
43 Na Yakob mma no buaa Hebron hene sɛ: Soma kɔ ahemfo yi nyinaa nkyɛn, na sɛ woka nokware kyerɛ yɛn a, ma wɔn mu biara mmra yɛn anim, na sɛ wɔba yɛn nkyɛn a wonkura akodeɛ a, ɛno na yɛbɛhunu sɛ wɔrehwehwɛ asomdwoeɛ afiri yɛn hɔ.
44 Na Hebron hene Yaphia somaa ne mmarima no mu baako kɔɔ ahemfo no nkyɛn, na wɔn nyinaa baa Yakob mma no anim, na wɔkotow wɔn anim, na ahene yi tenaa Yakob ne ne mma no anim, na wɔkasa kyerɛɛ wɔn sɛ:
45 Yɛate deɛ mode mo nkrantɛ ne mo abasa a ɛyɛ den yie yɛɛ Amorifoɔ ahemfo no nyina ara, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a obiara antumi annyina mo anim, na yɛn kra nti yesuro mo, anyɛ saa a anto yɛn sɛdeɛ ɛbaa wɔn so no.
46 Enti yɛaba mo nkyɛn sɛ yɛrebɛhyehyɛ asomdwoeɛ apam wɔ yɛn ntam, na afei ɛno nti yɛne yɛn apam asomdwoeɛ ne nokorɛ apam, sɛ mommfa ne ho nnye yɛn mu, ɛfiri sɛ yɛmfa yɛn ho nnye mo mu.
47 Na Yakob mma no hunuu sɛ wɔaba ampa sɛ wɔrebɛhwehwɛ asomdwoeɛ afiri wɔn hɔ, na Yakob mma no tiee wɔn, na wɔne wɔn yɛɛ apam.
48 Na Yakob mma no kaa ntam kyerɛɛ wɔn sɛ wɔremfa wɔn ho nhyɛ wɔn mu, na Kanaanfoɔ ahemfo nyinaa nso kaa ntam kyerɛɛ wɔn, na Yakob mma no bɔɔ wɔn toɔ firi saa da no rekɔ.
49 Na yei akyi no, saa ahemfo yi asahene no nyinaa ne wɔn mmarima baa Yakob anim, na wɔde akyɛdeɛ wɔ wɔn nsam maa Yakob ne ne mma, na wɔkotoo no fam.
50 Afei saa ahemfo yi hyɛɛ Yakob mma no so na wɔsrɛɛ wɔn sɛ wɔmfa asade a wɔafa afi Amorifoɔ nkuro nson no mu no nyinaa nsan mmra, na Yakob mma no yɛɛ saa, na wɔsan de deɛ wɔafa no nyinaa, mmaa, nkumaa, anantwi ne asade a wɔafa no nyinaa, na wɔgyaa wɔn kwan, na wɔn mu biara kɔɔ ne kurom.
51 Na ahemfo yi nyinaa san kotow Yakob mma no bio, na wɔsomaa anaa wɔde akyɛde bebree brɛɛ wɔn wɔ saa nna no mu, na Yakob mma no gyaa ahemfo yi ne wɔn mmarima yi, na wɔfirii wɔn nkyɛn asomdwoeɛ mu kɔɔ wɔn nkuro mu, na Yakob mma nso san kɔɔ wɔn fie, Sekem.
52 Na asomdwoeɛ baa Yakob mma ne Kanaanfoɔ ahene ntam firi saa da no kɔsii sɛ Israelfoɔ bɛdii Kanaan asase no.

TI 41. NKYERƐKYERƐMU

1 Na afe no mu kyinhyia mu no, Yakob mma no tuu kwan firii Sekem, na wɔduruu Hebron, wɔn agya Isak nkyɛn, na wɔtenaa hɔ, nanso wɔn nnwan ne anantwinini na wɔdidi da biara wɔ Sekem, ɛfiri sɛ saa nna no mu no, na adidibea pa ne sradeɛ wɔ hɔ, na Yakob ne ne mma ne wɔn fiefoɔ nyinaa tenaa Hebron bonhwa mu.
2 Na saa nna no mu, saa afe no mu, a ɛyɛ Yakob nkwa afe a ɛtɔ so ɔha ne nsia, wɔ afe a ɛtɔ so du a Yakob firi Padan-Aram baeɛ no mu no, Yakob yere Lea wuiɛ; na wadi mfeɛ aduonum baako berɛ a ɔwuiɛ wɔ Hebron.
3 Na Yakob ne ne mma no siee no wɔ Makpela afuo mu ɔbodan a ɛwɔ Hebron a Abraham tɔɔ firii Hetfoɔ hɔ de yɛɛ amusieeɛ no mu.
4 Na Yakob mma no ne wɔn agya tenaa Hebron bonhwa mu, na asaase no sofoɔ nyina ara nim wɔn ahoɔden na wɔn din kɔɔ asase no so nyina ara.
5 Na Yakob ba Yosef ne ne nua Benyamin a wɔyɛ Yakob yere Rahel mma no da so ara yɛ mmofra wɔ saa nna no mu, na wɔne wɔn nuanom ankɔ ako wɔ Amorifoɔ nkuro nyinaa mu.
6 Na mmerɛ a Yosef hunuu ne nuanom ahoɔden, ne wɔn kɛseɛ no, ɔkamfoo wɔn na ɔkamfoo wɔn, nanso ɔde ne ho too so sene wɔn, na ɔhyɛɛ ne ho so sene wɔn; na Yakob, n'agya nso dɔ no sene ne mmammarima no mu biara, ɛfiri sɛ na ɔyɛ ne nkwakoraabereɛ ba, na ɛnam ɔdɔ a ɔwɔ ma no so no, ɔyɛɛ no atadeɛ a ɛwɔ kɔla ahodoɔ pii.
7 Na mmerɛ a Yosef hunuu sɛ n'agya dɔ no sene ne nuanom no, ɔkɔɔ so maa ne ho so sene ne nuanom, na ɔde amanneɛbɔ bɔne a ɛfa wɔn ho brɛɛ n'agya.
8 Na Yakob mma no hunuu Yosef abrabɔ nyinaa, na wɔn agya dɔ no sene wɔn mu biara no, wɔtan no na wɔantumi ne no ankasa asomdwoeɛ mu nna no nyinaa.
9 Na Yosef adi mfeɛ dunwɔtwe, na ɔda so ara rema ne ho so asen ne nuanom, na ɔredwene sɛ ɔbɛma ne ho so asen wɔn.
10 Saa berɛ no, ɔsoo daeɛ, na ɔbaa ne nuanom nkyɛn bɛkaa ne daeɛ no kyerɛɛ wɔn, na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Mesoo daeɛ, na hwɛ, na yɛn nyinaa rekyekyere afuo wɔ wuram, na m'akoradeɛ no sɔree na ɛde ne ho too fam na mo nkorabata twaa ho hyiaeɛ na wɔkotow maa no.
11 Na ne nuanom buaa no se, "Dɛn na wodae yi kyerɛ? woyɛ w'akoma mu sɛ wobɛdi hene anaa wobɛdi yɛn so?
12 Na ɔda so ara ba, na ɔkaa asɛm no kyerɛɛ n'agya Yakob, na Yakob yɛɛ Yosef atuu berɛ a ɔtee saa nsɛm yi firii n'anom, na Yakob hyiraa Yosef.
13 Na Yakob mma no hunuu sɛ wɔn agya ahyira Yosef na wafew n'ano, na ɔdɔ no yie no, wɔn ani beree no na wɔtan no kɛseɛ.
14 Na yei akyi no, Yosef soo daeɛ foforɔ na ɔkaa daeɛ no kyerɛɛ n'agya wɔ ne nuanom anim, na Yosef ka kyerɛɛ n'agya ne ne nuanom sɛ: Hwɛ, maso daeɛ bio, na hwɛ owia ne bosome ne nsoromma du-baako a wɔkotow me.
15 Na n'agya tee Yosef nsɛm ne ne daeɛ no, na ɔhunuu sɛ ne nuanom tan Yosef ɛnam saa asɛm yi nti, Yakob kaa Yosef anim wɔ ne nuanom anim wɔ asɛm yi ho sɛ: Ɛdɛn na daeɛ a wosoo daeɛ yi, na wo hoahoa wo ho wɔ wo nuanom a wɔanyinyin sene wo no anim yi kyerɛ?

16 Wodwene w'akoma mu sɛ me ne wo maame ne wo nuanom dubaako bɛba abɛkotow wo, sɛ woreka yeinom?
17 Na ne nuanom ani beree no esiane ne nsɛm ne ne dae nti, na wɔkɔɔ so tan no, na Yakob de adaeso no siee n'akoma mu.
18 Na Yakob mma no kɔhwɛɛ wɔn agya nnwan wɔ Sekem da bi, ɛfiri sɛ na wɔda so ara yɛ anantwinini wɔ saa nna no mu; na ɛberɛ a Yakob mma no redidi wɔ Sekem saa da no, wɔtwee wɔn akyi, na mmerɛ a wɔboaboa mmoa ano no twaam, na wɔanduru hɔ.
19 Na Yakob hunuu sɛ ne mma no akyɛ wɔ Sekem, na Yakob kaa ne mu sɛ: Ebia Sekemfoɔ asɔre sɛ wɔrebɛko atia wɔn, enti wɔakyɛ wɔ mmaeɛ da yi.
20 Na Yakob frɛɛ ne ba Yosef ka kyerɛɛ no sɛ: Hwɛ wo nuanom redidi wɔ Sekem nnɛ, na hwɛ, wɔnnya nsan mmaeɛ; enti kɔ seesei na hwɛ baabi a wɔwɔ, na fa asɛm a ɛfa wo nuanom yiedie ne nnwan yiedie ho brɛ me bio.
21 Na Yakob somaa ne ba Yosef kɔɔ Hebron bonhwa mu, na Yosef baa ne nuanom nkyɛn wɔ Sekem, na wanhunu wɔn, na Yosef kyinkyin afuo a ɛbɛn Sekem no so kɔhwɛɛ baabi a ne nuanom dane, na ɔpaa ne kwan wɔ ɛserɛ so, na wannim ɔkwan a ɔbɛfa so.
22 Na Awurade bɔfoɔ bi hunuu no sɛ ɔrekyinkyin kwan a ɛkɔ wuram no so, na Yosef ka kyerɛɛ Awurade bɔfoɔ no sɛ: Mehwehwɛ me nuanom; wontee baabi a wɔredidi? na Awurade bɔfoɔ no ka kyerɛɛ Yosef sɛ: Mehunuu wo nuanom sɛ wɔredidi wɔ ha, na metee sɛ wɔreka sɛ wɔbɛkɔ akɔdidi wɔ Dotan.
23 Na Yosef tiee Awurade bɔfoɔ nne, na ɔkɔɔ ne nuanom nkyɛn wɔ Dotan na ɔhunuu wɔn wɔ Dotan sɛ wɔredi nguankuw no.
24 Na Yosef kɔɔ n'anim kɔɔ ne nuanom nkyɛn, na ansa na ɔrebɛn wɔn no, wɔsii gyinae sɛ wɔbɛkum no.
25 Na Simeon ka kyerɛɛ ne nuanom sɛ: Hwɛ, dae mu nipa no reba yɛn nkyɛn nnɛ, na afei momma yɛnkum no na yɛnto no ngu amena a ɛwɔ sare no so no mu baako mu, na sɛ n'agya bɛhwehwɛ no afiri yɛn nkyɛn a, yɛbɛka sɛ aboa bɔne bi awe no.
26 Na Ruben tee ne nuanom nsɛm a ɛfa Yosef ho no, na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Ɛnsɛ sɛ moyɛ yei, ɛfiri sɛ yɛbɛyɛ dɛn ahwɛ yɛn agya Yakob? Tow no ngu amoa yi mu na onwu wɔ hɔ, nanso nteɛ nsa ngu no so mfa nhwie ne mogya ngu; na Ruben kaa yei sɛnea ɛbɛyɛ a obegye no afi wɔn nsam, de no asan aba n'agya nkyɛn.
27 Na Yosef duu ne nuanom nkyɛn no ɔtenaa wɔn anim, na wɔsɔre baa ne so kyeree no bɔɔ no guu fam, na wɔyii atadeɛ bebree a ɔhyɛeɛ no.
28 Na wɔfaa no tow no guu amoa bi mu, na nsuo biara nni amoa no mu, gye awɔ ne akeka. Na Yosef suro awɔ ne asono a wɔwɔ amoa no mu no. Na Yosef de nne kɛseɛ teaam, na Awurade de awɔ ne asono siee amena no nkyɛnmu, na wɔanyɛ Yosef bɔne biara.
29 Na Yosef frɛɛ ne nuanom fi amoa no mu ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Dɛn na mayɛ mo, na dɛn mu na mayɛ bɔne? adɛn nti na monsuro Awurade wɔ me ho? so menka mo nnompe ne mo honam mu, na ɛnyɛ mo agya Yakob, m'agya? adɛn nti na moyɛ me adeɛ yi nnɛ, na ɛbɛyɛ dɛn na moatumi ahwɛ yɛn agya Yakob?
30 Na ɔkɔɔ so teɛteɛɛm na ɔfrɛɛ ne nuanom firi amoa no mu, na ɔkaa sɛ: O Yuda, Simeon, ne Lewi, me nuanom, momma me so firi esum bea a mode me asi hɔ no, na mommra nnɛ sɛ mobɛhunu me mmɔbɔ, mo Awurade mma, ne m'agya Yakob mma. Na sɛ mayɛ bɔne ama mo a, ɛnyɛ Abraham, Isak ne Yakob mma? sɛ wohu nyisaa bi a na wɔn yam hyehye no wɔ ne ho, anaa obi a ɔkɔm de no, wɔma no paanoo di, anaa obi a osukɔm de no, wɔma no nsu nom, anaa obi a ɔda adagyaw, wɔde ntade kata ne ho!
31 Na ɛbɛyɛ dɛn na mobɛkwati mo mmɔborɔhunu afiri mo nua no ho, ɛfiri sɛ mefiri mo honam ne mo nnompe mu, na sɛ mayɛ bɔne ama mo a, ampa ara mobɛyɛ yei ɛnam m'agya nti!
32 Na Yosef kaa saa nsɛm yi firii amena no mu, na ne nuanom no antumi antie no, na wɔantwe wɔn aso amma Yosef nsɛm no, na Yosef resu na ɔresu wɔ amena no mu.
33 Na Yosef kaa sɛ: O sɛ m'agya nim, ɛnnɛ, adeyɛ a me nuanom ayɛ me, ne nsɛm a wɔaka akyerɛ me nnɛ yi.
34 Na ne nuanom nyinaa tee ne nteɛm ne ne su wɔ amoa no mu, na ne nuanom kɔe na wɔyii wɔn ho firii amena no mu, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔrente Yosef nteɛm ne ne su wɔ amena no mu.

TI 42. NKYERƐKYERƐMU

1 Na wɔkɔtenaa ɔfã a ɛne no bɔ abira, bɛyɛ agyan a wɔabɔ no, na wɔtenaa hɔ didii paanoo, na berɛ a wɔredidi no, wɔhyiaa afotuo deɛ ɛsɛ sɛ wɔyɛ no, sɛ wɔbɛkum no anaa wɔbɛsan de no aba n'agya nkyɛn.
2 Na wɔkura afotuo no mu, na wɔmaa wɔn ani so hunuu, na hwɛ sɛ Ismaelfoɔ kuo bi reba akyirikyiri wɔ Gilead kwan ho, na wɔresian akɔ Misraim.
3 Na Yuda bisaa wɔn sɛ: Sɛ yɛkum yɛn nua a, mfasoɔ bɛn na yɛbɛnya? ebia Onyankopɔn bɛhwehwɛ no afi yɛn hɔ; afei yei ne afotuo a wɔahyɛ afa ne ho, a monyɛ no: Hwɛ Ismaelfoɔ kuo yi a wɔresian akɔ Misraim, .
4 Afei ɛno nti, bra momma yɛmfa no nhyɛ wɔn nkyɛn, na mma yɛn nsa nka ne so, na wɔne wɔn bɛdi no anim, na ɔbɛyera wɔ asaase no so nkurɔfoɔ mu, na yɛremfa yɛn ankasa nsa nkum no. Na asɛm no sɔɔ ne nuanom ani na wɔyɛɛ sɛdeɛ Yuda asɛm teɛ.
5 Na mmerɛ a wɔrekasa afa saa asɛm yi ho, na ansa na Ismaelfoɔ kuo no reba wɔn nkyɛn no, Midian adwadifoɔ baason twaam wɔ wɔn nkyɛn, na berɛ a wɔretwam no, na sukɔm de wɔn, na wɔmaa wɔn ani so na wɔhunuu amoa a Yosef ayɛ mu no, na wɔhwɛɛ, na hwɛ sɛ nnomaa ahodoɔ nyinaa ato ne so.
6 Na Midianfoɔ yi tuu mmirika kɔɔ amena no mu sɛ wɔrekɔnom nsuo, ɛfiri sɛ wɔsusuu sɛ nsuo wɔ mu, na berɛ a wɔbaa amoa no anim no wɔtee sɛ Yosef nne reteateam na ɔresu wɔ amena no mu, na wɔhwɛɛ fam kɔɔ amena no mu, na wɔhunuu na hwɛ sɛ aberanteɛ bi a ne ho yɛ fɛ na n'ani gye ne ho wɔ hɔ.
7 Na wɔfrɛɛ no bisaa no sɛ: Hwan ne wo ne hwan na ɔde wo baa ha, na hena na ɔde wo too amena yi mu, ɛserɛ so? na wɔn nyina ara boaa ma wɔmaa Yosef so na wɔtwee no firii adi, na wɔde no firii amoa no mu, na wɔfaa no na wɔkɔe wɔ wɔn akwantuo no mu na wɔtwaa ne nuanom nkyɛn.
8 Na yeinom bisaa wɔn sɛ: Adɛn nti na moyɛ yei sɛ mobɛfa yɛn akoa afiri yɛn nsam na wakɔ? ampa ara, yɛde aberanteɛ yi too amoa no mu ɛfiri sɛ ɔtew atua tiaa yɛn, na wo bra bɛfa no aba na woadi no kwan; afei afei fa yɛn akoa san ma yɛn.

9 Na Midianfo no buaa Yakob mma no sɛ: Oyi yɛ mo akoa anaa oyi na ɔhwɛ mo? ebia mo nyinaa yɛ ne nkoa, ɛfiri sɛ ne ho yɛ fɛ na wɔdom no sene mo mu biara, na adɛn nti na mo nyinaa ka atoro kyerɛ yɛn?
10 Afei yɛrentie wo nsɛm, na yɛrentie wo, ɛfiri sɛ yɛhunuu aberanteɛ no wɔ amena no mu wɔ ɛserɛ so, na yɛfaa no; enti yɛbɛtoa so.
11 Na Yakob mma nyinaa baa wɔn nkyɛn, na wɔsɔre baa wɔn nkyɛn ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Momfa yɛn akoa no san mma yɛn, na adɛn nti na mo nyinaa mubewu nkrante ano? Na Midianfoɔ teateaam tiaa wɔn, na wɔtwee wɔn nkrantɛ, na wɔbaa hɔ sɛ wɔne Yakob mma no bɛko.
12 Na hwɛ Simeon sɔre firii n'akongua so tiaa wɔn, na ɔhuruw faa fam na ɔtwee ne nkrantɛ bɛn Midianfoɔ no na ɔteateam a ɛyɛ hu wɔ wɔn anim, maa wɔtee ne nteɛteɛm no wɔ akyirikyiri, na asase wosow wɔ Simeon nteɛteɛm no ho.
13 Na Midianfoɔ no ho popoeɛ wɔ Simeon ne ne nteɛteɛm no ho, na wɔbutuu wɔn anim, na wɔn ho popoeɛ dodo.
14 Na Simeon ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Nokorɛ mene Simeon, Hebrini Yakob ba, a me ne me nua nko ara asɛe Sekem kuro ne Amorifoɔ nkuro; saa ara nso na Onyankopɔn bɛyɛ me, sɛ mo nuanom Midian nkurɔfoɔ, ne Kanaan ahemfo nso bɛka mo ho a, wɔrentumi ne me nko.
15 Afei fa mmeranteɛ a woafa wɔn no san ma yɛn, na mamfa wo honam amma wim nnomaa ne asase so mmoa.
16 Na Midianfoɔ no suro Simeon kɛseɛ, na wɔde ehu ne ehu ne nsɛm a ɛyɛ awerɛhoɔ baa Yakob mma no nkyɛn kaa sɛ.
17 Ampa ara woaka sɛ aberanteɛ no yɛ w'akoa, na ɔtew atua tiaa wo, enti wode no too amena no mu; ɛnde dɛn na wobɛyɛ akoa a ɔtew ne wura so atua? Afei montɔn no mma yɛn, na yɛde deɛ mohwehwɛ no nyinaa bɛma mo; na Awurade ani gyei sɛ ɔbɛyɛ yei ama Yakob mmammarima no ankum wɔn nua.
18 Na Midianfoɔ no hunuu sɛ Yosef ho yɛ fɛ na n'ani gye. wɔpɛɛ no wɔ wɔn akoma mu na wɔpere sɛ wɔbɛtɔ no afiri ne nuanom hɔ.
19 Na Yakob mma no tiee Midianfoɔ no na wɔtɔn wɔn nua Yosef maa wɔn de gyee dwetɛ aduonu, na wɔn nua Ruben nka wɔn ho, na Midianfoɔ no faa Yosef toaa wɔn akwantuo no so kɔɔ Gilead.
20 Na wɔrekɔ kwan no so, na Midianfoɔ no nuu wɔn ho wɔ deɛ wɔyɛɛɛ sɛ wɔtɔɔ aberanteɛ no, na obiako ka kyerɛɛ ɔfoforo no sɛ: Ɛdeɛn na yɛayɛ yi, na yɛafa aberanteɛ yi afiri Hebrifoɔ nsam, a ne ho yɛ fɛ na wɔdom no yie.
21 Ebia wɔawia aberanteɛ yi firi Hebrifoɔ asase so, na adɛn nti na yɛayɛ yei? na sɛ wɔhwehwɛ no na wɔhunu no wɔ yɛn nsam a yɛbɛfa ne so awu.
22 Afei ampa ara, mmarima a wɔn ho yɛ den na wɔn ho yɛ den atɔn no ama yɛn, ɔno mu baako a mohunuu no nnɛ no ahoɔden; ebia wɔde wɔn ahoɔden ne wɔn basa a ɛyɛ den wiaa no firii n'asase so, na ɛno nti wɔatɔn no ama yɛn de agye boɔ ketewa a yɛde maa wɔn no.
23 Na berɛ a wɔbom rekasa saa no, wɔhwɛɛ, na wɔhwɛɛ Ismaelfoɔ kuo a wɔreba kane no, na Yakob mma no hunuu sɛ wɔrekɔ Midianfoɔ nkyɛn, na Midianfoɔ no ka kyerɛɛ wɔn ho wɔn ho sɛ: Mommra mma yɛntɔn saa aberanteɛ yi mma Ismaelfoɔ kuo a wɔreba yɛn nkyɛn no, na yɛbɛgye sika ketewa a yɛde ama no no ama no, na yɛbɛyɛ wɔgyee no firii ne bɔne mu.
24 Na wɔyɛɛ saa, na wɔduruu Ismaelfoɔ no nkyɛn, na Midianfoɔ tɔn Yosef maa Ismaelfoɔ no gyee dwetɛ aduonu a wɔde maa ne nuanom.
25 Na Midianfoɔ no faa wɔn kwan so kɔɔ Gilead, na Ismaelfoɔ no faa Yosef na wɔmaa no tenaa yoma no mu baako so, na wɔde no rekɔ Misraim.
26 Na Yosef tee sɛ Ismaelfoɔ no rekɔ Misraim, na Yosef dii awerɛhoɔ na osui wɔ saa asɛm yi ho ma enti ɛsɛ sɛ ɔtwe ne ho fi Kanaan asase so, firi n'agya ho, na ɔsui denneennen berɛ a ɔte yoma no so, na wɔn mmarima no mu baako hwɛɛ no, na ɔmaa no sian firii yoma no so nantew, na yei nyinaa akyi no, Yosef kɔɔ so sui na osui, na ɔno kaa sɛ: O m'agya, m'agya.
27 Na Ismaelfoɔ no mu baako sɔree na ɔbɔɔ Yosef anim, na ɔkɔɔ so suiɛ; na Yosef abrɛ wɔ kwan no so, na wantumi ankɔ ɛnam ne kra a ɛyɛ nwononwono nti, na wɔn nyina ara bobɔɔ no na wɔteetee no wɔ kwan no so, na wɔbɔɔ no hu sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔbɛgyae su.
28 Na Awurade hunuu Yosef aniberɛɛ ne ne haw, na Awurade de esum ne ntwitwiridii baa saa mmarima no so, na obiara a ɔbɔɔ no no nsa hyee.
29 Na wɔbisaa wɔn ho wɔn ho sɛ: Adeɛ bɛn na Onyankopɔn ayɛ yɛn wɔ kwan so yi? na wɔnnim sɛ Yosef nti yei too wɔn. Na mmarima no faa kwan no so, na wɔfaa Efrat kwan a wɔsiee Rahel no so.
30 Na Yosef duu ne maame adamoa ho, na Yosef de ahopere tuu mmirika kɔɔ ne maame adamoa ho, na ɔhwee adamoa no so sui.
31 Na Yosef teɛɛm denden wɔ ne maame adamoa so, na ɔkaa sɛ: O me maame, me maame, O wo a wowoo me, sɔre seesei, na sɔre na hwɛ wo ba no, sɛdeɛ wɔatɔn no ama akoa, na obiara nni hɔ a ɔbɛhunu no mmɔbɔ.
32 O sɔre na hwɛ wo ba, wo ne me su wɔ m'ahohiahia ho, na hwɛ me nuanom akoma.
33 Kanyan me maame, nyane, nyane firi wo nna mu ma me, na kyerɛ wo akodie kwan tia me nuanom. O ɛbɛyɛ dɛn na wɔayi me atade, na wɔatɔn me mprenu dedaw ama akoa, na wɔatetew me ne m'agya ho, na obiara nni hɔ a obehu me mmɔbɔ.
34 Kanyan na fa w'asɛm to wɔn anim wɔ Onyankopɔn anim, na hwɛ deɛ Onyankopɔn bɛbu no bem wɔ atemmuo no mu, ne deɛ ɔbɛbu wɔn fɔ.
35 Sɔre, O me maame, sɔre, nyane firi wo nna mu na hwɛ m'agya sɛdeɛ ne kra ka me ho nnɛ, na kyekye ne werɛ na brɛ ne koma.
36 Na Yosef kɔɔ so kaa saa nsɛm yi, na Yosef teɛɛm denden na osui yaw wɔ ne maame adamoa so; na ɔgyaee kasa, na ɔfiri akoma mu awerɛhoɔ mu yɛɛ komm sɛ ɔboɔ wɔ adamoa so.
37 Na Yosef tee nne bi a efi asase ase rekasa akyerɛ no, na ɛde akoma a ɛyɛ yaw ne osu ne mpaebɔ nne buaa no wɔ nsɛm yi mu.
38 Me ba, me ba Yosef, mate wo su nne ne wo kwadwom nne; Mahu wo nusu; Minim w'ahohia, me ba, na ɛyɛ me awerɛhow esiane wo nti, na awerɛhow bebree de ka m'awerɛhow ho.
39 Afei me ba, me ba Yosef, nya anidasoɔ ma Awurade, na twɛn no na nsuro, ɛfiri sɛ Awurade ka wo ho, ɔbɛgye wo afiri ɔhaw nyina ara mu.

40 Sɔre me ba, na wo ne wo wuranom sian kɔ Misraim, na nsuro, ɛfiri sɛ Awurade ka wo ho, me ba. Na ɔkɔɔ so kaa saa nsɛm yi kyerɛɛ Yosef, na ɔdii dinn.
41 Na Yosef tee yei, na ne ho dwirii no paa wɔ yei ho, na ɔkɔɔ so sui; na yei akyi no, Ismaelfoɔ no mu baako hunuu no sɛ ɔresu na ɔresu wɔ adamoa so, na n'abufuo hyeɛ tiaa no, na ɔpamoo no firii hɔ, na ɔbɔɔ no na ɔdomee no.
42 Na Yosef ka kyerɛɛ mmarima no sɛ: Ma minhu adom wɔ mo anim sɛ mɛsan de me akɔ m'agya fie, na ɔbɛma mo ahonyadeɛ bebree.
43 Na wobuaa no se: Wonyɛ akoa, na w'agya wɔ he? na sɛ wowɔ agya a anka wɔrentɔn wo mprenu dada sɛ akoa a ne boɔ sua saa; na wɔn abufuo da so ara sɔre tia no, na wɔkɔɔ so bobɔɔ no na wɔteɛɛ no so, na Yosef sui awerɛhoɔ.
44 Na Awurade hunuu Yosef amanehunu no, na Awurade boroo saa mmarima yi so bio, na ɔteɛɛ wɔn so, na Awurade maa esum kataa wɔn so wɔ asaase no so, na anyinam no hyerɛn na aprannaa bobɔeɛ, na asase wosow wɔ aprannaa ne mframa a ano yɛ den no nne ho, na mmarima no ho popoeɛ na wɔanhunu baabi a ɛsɛ sɛ wɔkɔ.
45 Na mmoa ne yoma no gyinaa hɔ, na wɔdii wɔn anim, nanso wɔmpɛ sɛ wɔkɔ, wɔbɔɔ wɔn, na wɔkotow faa fam; na mmarima no bisaa wɔn ho wɔn ho sɛ: Dɛn na Onyankopɔn ayɛ yɛn yi? dɛn ne yɛn mmarato, na bɔne bɛn na ɛyɛ a ade yi ato yɛn saa?
46 Na wɔn mu baako bua see wɔn sɛ: Ebia bɔne a ɔde rehaw akoa yi nti na saa asɛm yi ato yɛn nnɛ; afei ɛno nti srɛ no denneennen sɛ ɔmfa yɛn bɔne nkyɛ yɛn, na afei yɛbɛhunu deɛ ɛnam ne nti saa bɔne yi ato yɛn, na sɛ Onyankopɔn bɛhunu yɛn mmɔbɔ a, ɛnneɛ yɛbɛhunu sɛ yeinom nyina ara reba yɛn nkyɛn ɛnam bɔne a ɔde rehaw akoa yi nti.
47 Na mmarima no yɛɛ saa, na wɔsrɛɛ Yosef na wɔhyɛɛ no sɛ ɔmfa bɔne nkyɛ wɔn; na wɔkaa sɛ: Yɛayɛ bɔne ama Awurade ne wo, afei enti yɛgye di sɛ yɛbɛsrɛ wo Nyankopɔn sɛ ɔnyi saa owuo yi mfi yɛn mu, ɛfiri sɛ yɛayɛ no bɔne.
48 Na Yosef yɛɛ sɛdeɛ wɔn nsɛm teɛ, na Awurade tiee Yosef, na Awurade yii ɔhaw a ɔde baa saa mmarima no so wɔ Yosef ho no firii hɔ, na mmoa no sɔre firii fam na wɔdii wɔn anim, na wɔkɔɔ so, na ahum a ano yɛ den no brɛɛ aseɛ na asase no dwoeɛ, na mmarima no toaa wɔn kwan so sɛ wɔrekɔ Misraim, na mmarima no hunuu saa na bɔne yi ato wɔn esiane Yosef nti.
49 Na wɔsee wɔn ho wɔn ho sɛ: Hwɛ yɛnim sɛ n'amanehunu nti na saa bɔne yi toɔ yɛn; afei enti adɛn nti na yɛde owuo yi bɛba yɛn akra so? Momma yenkura afotu a ɛsɛ sɛ yɛyɛ akoa yi.
50 Na obiako buaa se: Ampa ara, ɔka kyerɛɛ yɛn sɛ yɛmfa no nsan mmra n'agya nkyɛn; afei enti bra, momma yɛmfa no nsan nkɔ na yɛbɛkɔ baabi a ɔbɛka akyerɛ yɛn, na yɛagye boɔ a yɛde maa no no afiri n'abusua hɔ na afei yɛbɛkɔ.
51 Na obiako buaa bio kaa sɛ: Hwɛ saa afotuo yi ye paa, nanso yɛrentumi nyɛ saa ɛfiri sɛ kwan no ne yɛn ntam kwan ware paa, na yɛrentumi mfiri yɛn kwan so.
52 Na obiako bio bua see wɔn sɛ: Yei ne afotuo a ɛsɛ sɛ yɛgye tom, yɛrentwe yɛn ho mfi ho; hwɛ, ɛnnɛ yɛrekɔ Misraim, na sɛ yɛduru Misraim a, yɛbɛtɔn no wɔ hɔ a ne bo yɛ den, na wɔbɛgye yɛn afiri ne bɔne mu.
53 Na saa asɛm yi ani gyee mmarima no ho na wɔyɛɛ saa, na wɔne Yosef toaa wɔn akwantuo no so kɔɔ Misraim.

TI 43. NKYERƐKYERƐMU

1 Na ɛberɛ a Yakob mma no tɔn wɔn nua Yosef maa Midianfoɔ no, wɔn akoma twitwiw wɔn ho, na wɔsakyeraeɛ wɔ wɔn nneyɛeɛ ho, na wɔhwehwɛɛ sɛ ɔde no bɛsan aba, nanso wɔantumi anhunu no.
2 Na Ruben san kɔɔ amoa a wɔde Yosef guu mu no mu, sɛnea ɛbɛyɛ a ɔbɛma no so de no akɔ n'agya nkyɛn, na Ruben gyinaa amoa no ho, na wante asɛm biara, na ɔfrɛɛ Yosef! Yosef! na obiara ammua anaa wanka asɛm biara.
3 Na Ruben kaa sɛ: Ehu mu na Yosef awu, anaa ɔwɔ bi ama no awu; na Ruben sian kɔɔ amoa no mu, na ɔhwehwɛɛ Yosef na wanhunu no wɔ amena no mu, na ɔfirii adi bio.
4 Na Ruben tetew ne ntade mu na ɔkaa sɛ: Abofra no nni hɔ, na sɛ wawu a, mɛyɛ dɛn apata m'agya wɔ ne ho? na ɔkɔɔ ne nuanom nkyɛn na ɔhunuu wɔn sɛ wɔredi awerɛhoɔ wɔ Yosef ho, na wɔretu afotuo abom sɛdeɛ wɔbɛpata wɔn agya wɔ ne ho, na Ruben ka kyerɛɛ ne nuanom sɛ: Mebaa amena no mu na hwɛ sɛ Yosef nni hɔ, ɛnneɛ dɛn na yɛbɛka akyerɛ yɛn agya, ɛfiri sɛ m'agya nko ara na ɔbɛhwehwɛ abarimaa no afiri me hɔ.
5 Na ne nuanom buaa no se, "Sei ne sei na yɛyɛɛ, na akyire yi yɛn akoma bɔɔ yɛn wɔ saa adeyɛ yi nti, na seesei yɛte hɔ rehwehwɛ anoyie sɛdeɛ yɛbɛpata yɛn agya ne ho.
6 Na Ruben bisaa wɔn sɛ: Ɛdeɛn na moayɛ de yɛn agya awerɛhoɔ ti nhwi fitaa no aba adamoa mu? ade no nyɛ papa, sɛ woayɛ.
7 Na Ruben ne wɔn tenaa ase, na wɔn nyinaa sɔre kaa ntam kyerɛɛ wɔn ho wɔn ho sɛ wɔrenka saa asɛm yi nkyerɛ Yakob, na wɔn nyinaa kaa sɛ: Ɔbarima a ɔbɛka yei akyerɛ yɛn agya anaa ne fiefoɔ, anaa ɔbɛbɔ yei akyerɛ asase no so mma no mu biara no, yɛn nyinaa bɛsɔre atia no na yɛde nkrantɛ akum no.
8 Na Yakob mma suro wɔn ho wɔn ho wɔ asɛm yi mu, ɛfiri akumaa so kɔsi mpanin so, na obiara anka asɛm biara, na wɔde asɛm no siee wɔn akoma mu.
9 Na akyiri yi wɔtenaa ase sɛ wɔrebɛsusu na wɔayɛ biribi a wɔbɛka akyerɛ wɔn agya Yakob afa yeinom nyina ara ho.
10 Na Isakar ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Afotuo bi ni ma mo sɛ mo ani so sɛ moyɛ saa adeɛ yi a, momfa atadeɛ a ɛyɛ Yosef dea no na montetew mu, na monkum abirekyi ba na momfa nhyɛ ne mogya mu.
11 Na momfa nkɔma yɛn agya na sɛ ɔhunu a ɔbɛka sɛ aboa bɔne bi awe no, ɛno nti montetew n'atadeɛ mu na monhwɛ ne mogya bɛda n'atadeɛ so, na ɛnam mo yei a yɛbɛyɛ so no yɛbɛde yɛn ho afiri yɛn agya nwiinwii ho.
12 Na Isakar afotuo no sɔɔ wɔn ani, na wɔtiee no na wɔyɛɛ sɛdeɛ Isakar asɛm a ɔtuu wɔn fo no teɛ.
13 Na wɔyɛɛ ntɛm faa Yosef atadeɛ no tetew mu, na wɔkumm mpapo no bi de atadeɛ no guu abirekyi no mogya mu, na afei wɔtiatia so wɔ mfuturo mu, na wɔde atadeɛ no kɔmaa wɔn agya Yakob denam Naftali nsa so, na wɔhyɛɛ no sɛ ɔnka nsɛm yi.
14 Na yɛaboaboa anantwi ano na yɛadu Sekem kwan so ne akyirikyiri, na yɛhunuu saa atadeɛ yi wɔ kwan so wɔ ɛserɛ so sɛ mogya ne mfuturo ahyɛ mu ma; afei hunu sɛ ɛyɛ wo ba atadeɛ anaa ɛnte saa.
15 Na Naftali kɔe na ɔbaa n'agya nkyɛn na ɔmaa no atadeɛ no, na ɔkaa nsɛm a ne nuanom de hyɛɛ no no nyinaa kyerɛɛ no.

16 Na Yakob hunuu Yosef atadeɛ no na ɔhunuu no na ɔde n'anim butubutuo fam, na ɔyɛɛ dinn te sɛ ɔboɔ, na ɛno akyi no ɔsɔre teɛɛm de nne kɛseɛ ne osuo kaa sɛ: Ɛyɛ me ba Yosef atadeɛ!
17 Na Yakob yɛɛ ntɛm somaa ne nkoa no mu baako kɔɔ ne mma no nkyɛn, na ɔhunuu wɔn sɛ wɔne nguankuw no nam kwan no so reba.
18 Na Yakob mma no baa wɔn agya nkyɛn bɛyɛ anwummerɛ, na hwɛ sɛ wɔn ntadeɛ atetew na mfuturo agu wɔn tiri so, na wɔhunuu wɔn agya sɛ ɔreteɛteɛm na ɔresu.
19 Na Yakob ka kyerɛɛ ne mma no sɛ: Monka amumɔne bɛn na mode aba me so mpofirim nnɛ yi nkyerɛ me? na wɔbuaa wɔn agya Yakob sɛ: Yɛreba nnɛ yi berɛ a wɔaboaboa nguan no ano akyi, na yɛduruu Sekem kuro no mu wɔ kwan no ho wɔ ɛserɛ so, na yɛhunuu saa atadeɛ yi a mogya ahyɛ mu ma wɔ fam, na yɛhunuu na sɛ wobɛtumi ahunu a, yɛsoma kɔ wo nkyɛn.
20 Na Yakob tee ne mma no nsɛm na ɔde nne kɛseɛ teaam kaa sɛ: Ɛyɛ me ba atadeɛ, aboa bɔne bi awe no; Yosef atetew asinasin, ɛfiri sɛ ɛnnɛ mesomaa no sɛ ɔnhwɛ sɛ ɛyɛ mo yie na nguan no yie na ɔmfa asɛm mmfiri mo hɔ bio, na ɔkɔɔ sɛdeɛ mehyɛɛ no no, na yei ato no nnɛ berɛ a na mesusu sɛ me ba no ka mo ho.
21 Na Yakob mma no buaa se: Wamma yɛn nkyɛn, na yɛnhunuu no firi berɛ a yɛfirii wo nkyɛn kɔeɛ de bɛsi seesei.
22 Na Yakob tee wɔn nsɛm no ɔteaa mu denden bio, na ɔsɔre tetew n'atade mu, na ɔde atweaatam guu n'asen, na osui yaw na odii awerɛhow na ɔmaa ne nne so osu na ɔteɛɛm na ɔkaa saa nsɛm yi,
23 Me ba Yosef, O me ba Yosef, ɛnnɛ na mesomaa wo wɔ wo nuanom yiedie akyi, na hwɛ, wɔatete wo mu asinasin; ɛnam me nsa so na eyi ato me babarima no.
24 Ɛyɛ me awerɛhoɔ wɔ wo ho me ba Yosef, ɛyɛ me awerɛhoɔ wɔ wo ho; hwɛ sɛnea na wo ho yɛ dɛ maa me wɔ nkwa mu, na afei hwɛ sɛnea wo wu no yɛ nwononwono ma me.
25 0 sɛ na mawu asi w'ananmu me ba Yosef, ɛfiri sɛ ɛyɛ me awerɛhoɔ awerɛhoɔ wɔ wo ho me ba, O me ba, me ba. Me ba Yosef, ɛhe na wowɔ, na ɛhe na wɔatwe wo? sɔre, sɔre fi wo tenabea, na bra bɛhwɛ m'awerɛhow ma wo, O me ba Yosef.
26 Afei bra bɛkan nusuo a ɛfiri m'ani so firi m'afono so no, na fa bra Awurade anim, na n'abufuo bɛdane afiri me so.
27 0 Me ba Yosef, ɛyɛɛ dɛn na wohwee ase, ɛnam obi a obiara nhwee no firi wiase mfitiaseɛ de bɛsi nnɛ no nsa so; ɛfiri sɛ ɔtamfo bi a ɔhwee wo, a wɔde atirimɔdensɛm akum wo, nanso ampa ara menim sɛ yei ato wo, ɛnam me bɔne dodoɔ nti.
28 Sɔn seesei na hwɛ sɛdeɛ m'ahohia yɛ nwononwono ma wo me ba, ɛwom sɛ mantete wo, na mannwene wo, na mamma wo ahome ne ɔkra, na mmom ɛyɛ Onyankopɔn na ɔhyehyɛɛ wo na ɔkyekyeree wo nnompe na ɔde honam kataa so, na ɔhome nkwa home wɔ wo hwene mu, na afei ɔde wo maa me.
29 Afei nokwarem no, Onyankopɔn a ɔde wo maa me no, wagye wo afi me nsam, na saa bere no ato wo
30 Na Yakob kɔɔ so kasaa te sɛ saa nsɛm yi a ɛfa Yosef ho, na ɔsui awerɛhoɔ; ɔhwee fam na ɔyɛɛ dinn.
31 Na Yakob mma no nyinaa hunuu wɔn agya amanehunu no, wɔnu wɔn ho wɔ deɛ wɔyɛɛɛ no ho, na wɔn nso sui awerɛhoɔ.
32 Na Yuda sɔre maa n'agya ti so fii fam de too ne kɔn mu, na ɔpopaa n'agya nusu fii n'afono so, na Yuda sui kɛse, bere a na n'agya ti da ne kɔn so, na ɛda so ara te sɛ ɔbo.
33 Na Yakob mma no hunuu wɔn agya ahohiahia no, na wɔmaa wɔn nne so kɔɔ so sui, na Yakob da so da fam sɛ ɔbo.
34 Na ne mma ne n'asomfo ne n'akoa mma nyinaa sɔre gyinaa ne ho hyiae sɛ wɔrebɛkyekye ne werɛ, na wampene sɛ wɔbɛkyekye ne werɛ.
35 Na Yakob fiefoɔ nyinaa sɔre dii awerɛhoɔ kɛseɛ wɔ Yosef ne wɔn agya amanehunu nti, na adwene no duu Isak, Abraham ba, Yakob agya, na ɔsui awerɛhoɔ wɔ Yosef ho, ɔne ne fiefoɔ nyinaa, na ɔfirii faako a ɔte Hebron, ne ne mmarima ka ne ho, na ɔkyekyeree ne ba Yakob werɛ, na ɔpoo sɛ wɔbɛkyekye wɔn werɛ.
36 Na yei akyi no, Yakob sɔre firii fam, na ne nusuo guu n'afono so, na ɔka kyerɛɛ ne mmammarima no sɛ: Sɔre na fa mo nkrantɛ ne mo agyan, na monkɔ wuram, na monhwehwɛ sɛ mubetumi ahunu me ba no funu na wɔde abrɛ me ama masie.
37 Monhwehwɛ nso, mesrɛ mo, wɔ mmoa no mu na mommɔ wɔn, ne deɛ ɛbɛba kane ansa na moakyere na mode abrɛ me, ebia ɛnnɛ Awurade bɛhunu m'amanehunu, na wasiesie deɛ ɔtetew me ba no mu asinasin, na ɔde brɛɛ me, na mɛtua me ba no asɛm.
38 Na ne mma no yɛɛ sɛdeɛ wɔn agya hyɛɛ wɔn no, na wɔsɔre anɔpatutuutu, na wɔn mu biara faa ne nkrantɛ ne ne tadua wɔ ne nsam, na wɔfirii adi kɔɔ wuram sɛ wɔrekɔhwehwɛ mmoa no.
39 Na Yakob da so ara teɛm denneennen, na ɔresu na ɔnam fie hɔ kɔ ne baabi, na ɔrebɔ ne nsa ka sɛ: Me ba Yosef, me ba Yosef.
40 Na Yakob mma no kɔɔ ɛserɛ so sɛ wɔrekɔkyere mmoa no, na hwɛ, ɔkraman bi baa wɔn nkyɛn, na wɔkyeree no de no brɛɛ wɔn agya, na wɔka kyerɛɛ no sɛ: Oyi ne deɛ odi kan a yɛahunu, na yɛde no aba wo nkyɛn sɛdeɛ wohyɛɛ yɛn no, na yɛantumi anhunu wo ba no amu.
41 Na Yakob faa aboa no firii ne mma no nsam, na ɔde nne kɛseɛ ne osu teaam, kuraa aboa no wɔ ne nsam, na ɔde akoma a ɛyɛ yaw kasa kyerɛɛ aboa no sɛ: Adɛn nti na womenee me ba Yosef, na ɛyɛɛ dɛn na woansuro asase Nyankopɔn, anaa m'ahohiahia biara wɔ me ba Yosef ho?
42 Na womenee me ba no kwa, ɛfiri sɛ wanyɛ basabasa biara, na ɛnam so maa me dii fɔ wɔ ne ho, ɛno nti Onyankopɔn bɛhwehwɛ deɛ wɔtaa no no.
43 Na Awurade buee aboa no ano sɛnea ɛbɛyɛ a ɔde ne nsɛm bɛkyekyere Yakob werɛ, na obuaa Yakob kaa nsɛm yi kyerɛɛ no.
44 Sɛdeɛ Onyankopɔn a ɔbɔɔ yɛn wɔ asaase so te aseɛ, na sɛdeɛ wo kra te aseɛ no, me wura, manhunu wo ba no, na mantetew no mu, na mmom mefiri akyirikyiri asase so nso mebaa sɛ merebɛhwehwɛ me ba a ɔfiri me nkyɛn nnɛ yi, na mennim sɛ ɔte aseɛ anaa wawu.
45 Na ɛnnɛ mebaa wuram sɛ merebɛhwehwɛ me babarima, na mo mmammarima no hunuu me, na wɔkyeree me na wɔmaa m'awerɛhoɔ yɛɛ kɛseɛ, na ɛnnɛ wɔde me aba w'anim, na afei maka me nsɛm nyina ara akyerɛ wo.
46 Na afei ɛno nti, O onipa ba, mewɔ wo nsam, na yɛ me nnɛ sɛdeɛ ɛbɛyɛ yie wɔ w'ani so, nanso ɛnam Onyankopɔn a ɔbɔɔ me no nkwa so no, manhunu wo ba no, na mantetew

no mu asinasin, na onipa honam nhyɛnee m'anom m'abrabɔ nna nyina ara.
47 Na Yakob tee aboa no nsɛm no, ne ho dwirii no kɛseɛ, na ɔsomaa aboa no firii ne nsam, na ɔkɔɔ ne kwan so.
48 Na Yakob da so teɛm denneennen na osu Yosef da biara da, na odii ne ba no ho awerɛhow nna pii.

TI 44. NKYERƐKYERƐMU

1 Na Ismael mma a wɔtɔɔ Yosef firii Midianfoɔ nsam, a wɔtɔɔ no firii ne nuanom nsam no, wɔne Yosef kɔɔ Misraim, na wɔduruu Misraim hyeɛ so, na wɔduruu Misraim no, wɔhyiaa Abraham ba Medan mma mmarima baanan a wɔfirii Misraim asase so wɔ wɔn akwantuo mu.
2 Na Ismaelfoɔ no bisaa wɔn sɛ: Mopɛ sɛ motɔ akoa yi firi yɛn nkyɛn anaa? na wɔkaa sɛ: Fa no ma yɛn, na wɔde Yosef hyɛɛ wɔn nsa, na wɔhunuu no sɛ ɔyɛ aberanteɛ a ne ho yɛ fɛ paa na wɔtɔɔ no dwetɛbona aduonu.
3 Na Ismaelfoɔ no toaa wɔn akwantuo no so kɔɔ Misraim na Medanimfoɔ no nso san kɔɔ Misraim da no, na Medanimfoɔ no ka kyerɛɛ wɔn ho wɔn ho sɛ: Hwɛ yɛate sɛ Potifar a ɔyɛ Farao sahene, awɛmfoɔ panin no rehwehwɛ akoa pa bi a ɔbɛgyina n'anim akɔhwɛ no, na ɔde no asi ne fie ne ne dea nyinaa so.
4 Afei bra momma yɛntɔn no mma no mfa deɛ yɛbɛpɛ, sɛ ɔbɛtumi de deɛ yɛbɛhwehwɛ ama no ama yɛn a.
5 Na saa Medanimfoɔ yi kɔɔ Potifar fie bɛka kyerɛɛ no sɛ: Yɛate sɛ worehwehwɛ akoa pa a ɔbɛhwɛ wo, hwɛ yɛwɔ akoa bi a ɔbɛsɔ w'ani, sɛ wobɛtumi de deɛ yɛpɛ ama yɛn, na yɛatɔn no ama wo.
6 Na Potifar kaa sɛ: Momfa no mmra m'anim, na mɛhunu no, na sɛ ɔsɔ m'ani a, mɛma mo deɛ mobɛhwehwɛ ama no.
7 Na Medanimfoɔ no kɔeɛ na wɔde Yosef brɛɛ no de no kɔtoo Potifar anim, na ɔhunuu no, na n'ani gyee n'ani paa, na Potifar ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Monka deɛ morehwehwɛ ama aberanteɛ yi nkyerɛ me?
8 Na wɔkaa sɛ: Dwetɛ ahannan na yɛpɛ no, na Potifar kaa sɛ: Sɛ wode ne tɔn ho kyerɛwtohɔ brɛ me a, mede bɛma wo, na mɛka n'abakɔsɛm akyerɛ me, ɛfiri sɛ ebia wɔawia no, ɛfiri sɛ saa aberanteɛ yi nyɛ akoa anaa akoa ba, nanso mehwɛ sɛ onipa pa ne ne ho yɛ fɛ wɔ ne mu.
9 Na Medanimfoɔ no kɔfaa Ismaelfoɔ a wɔtɔn no maa wɔn no brɛɛ no, na wɔka kyerɛɛ no sɛ: Ɔyɛ akoa na yɛtɔn no maa wɔn.
10 Na Potifar tee Ismaelfoɔ no nsɛm a ɔde dwetɛ no maa Medanimfoɔ no, na Medanimfoɔ no faa dwetɛ no kɔɔ wɔn kwan so, na Ismaelfoɔ no nso san kɔɔ fie.
11 Na Potifar faa Yosef de no baa ne fie sɛ ɔnsom no, na Yosef nyaa Potifar anim dom, na ɔde ne ho too no so, na ɔde no yɛɛ ne fie sohwɛfoɔ, na ɔde ne dea nyinaa hyɛɛ ne nsa.
12 Na Awurade ka Yosef ho na ɔbɛyɛɛ onipa a odi yiye, na Awurade hyiraa Potifar fie esiane Yosef nti.
13 Na Potifar gyaw deɛ ɔwɔ nyinaa hyɛɛ Yosef nsa, na Yosef yɛ obi a ɔma nneɛma kɔ mu na ɔfiri adi, na biribiara siesiee ne pɛ wɔ Potifar fie.
14 Na Yosef adi mfeɛ dunwɔtwe, na ɔyɛ aberanteɛ a n'ani yɛ fɛ na ne ho yɛ fɛ, na onni Misraim asase nyinaa so sɛ ɔno.
15 Saa berɛ no, berɛ a na ɔwɔ ne wura fie, na ɔrekɔ fie na ɔrefi adi akɔhwɛ ne wura no, ne wura yere Selika maa n'ani so hwɛɛ Yosef na ɔhwɛɛ no, na hwɛ sɛ ɔyɛ aberanteɛ a ne ho yɛ fɛ na wɔdom no yie.
16 Na n'ani bere n'ahoɔfɛ wɔ n'akoma mu, na ne kra gyinaa Yosef so, na ɔdaadaa no da biara da, na Selika daa Yosef daadaa, nanso Yosef amma n'ani so anhwɛ ne wura yere.
17 Na Selika ka kyerɛɛ no sɛ: Hwɛ sɛnea wo honam ani hwɛbea ne wo ho yɛ fɛ, ampa ara mahwɛ nkoa no nyinaa, na minhuu akoa a ne ho yɛ fɛ te sɛ wo; na Yosef ka kyerɛɛ no sɛ: Ampa ara, deɛ ɔbɔɔ me wɔ me maame awotwaa mu no na ɔbɔɔ adesamma nyinaa.
18 Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Hwɛ sɛnea w'aniwa a wode abɔ Misraimfoɔ nyinaa, mmarima ne mmaa, fɛfɛɛfɛ; na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Hwɛ sɛnea wɔn ho yɛ fɛ bere a yɛte ase, nanso sɛ wohwɛ wɔn wɔ adamoa mu a, ampa ara wobɛtwe wo ho afi wɔn ho.
19 Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Hwɛ sɛnea wo nsɛm nyinaa yɛ fɛ na ɛsɔ; fa afei, mesrɛ wo, sankuo a ɛwɔ fie hɔ no, na fa wo nsa bɔ na ma yɛntie wo nsɛm.
20 Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Sɛ meka me Nyankopɔn ayeyi ne n'animuonyam a, me nsɛm yɛ fɛ na ɛyɛ anigyeɛ; na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Hwɛ sɛnea wo ti nhwi yɛ fɛ yie, hwɛ sika kɔkɔɔ nwi a ɛwɔ fie hɔ no, mesrɛ wo, fa, na twitwa wo ti nhwi.
21 Na ɔsee no sɛ: Ɛbɛkɔsi da bɛn na wobɛka saa nsɛm yi? gyae saa nsɛm yi a wobɛka akyerɛ me, na sɔre na di wo fie nsɛm ho dwuma.
22 Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Obiara nni me fie, na biribiara nni hɔ a ɛsɛ sɛ wodi ho dwuma gye wo nsɛm ne w'apɛdeɛ; nanso yeinom nyinaa akyi no, wantumi amfa Yosef amma ne nkyɛn, na wamfa n'ani anhwɛ no, na mmom ɔde n'ani kyerɛɛ fam.
23 Na Selika srɛɛ Yosef wɔ n'akoma mu sɛ ɔne no nna, na mmerɛ a na Yosef te fie hɔ reyɛ n'adwuma no, Selika baa bɛtenaa n'anim, na ɔde ne kasa daadaa no dabiara sɛ ɔne no bɛda, anaasɛ ɔnhwɛ no da, nanso Yosef ampene so antie no.
24 Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Sɛ woannyɛ sɛdeɛ me nsɛm teɛ a, mede owuo asotwe bɛtwe wo aso, na mede dadeɛ kɔndua ato wo so.
25 Na Yosef ka kyerɛɛ no sɛ: Ampa ara sɛ Onyankopɔn a ɔbɔɔ onipa no san nneduafoɔ nkɔnsɔnkɔnsɔn, na ɔno na ɔbɛgye me afiri wo afiase ne w'atemmuo mu.
26 Na berɛ a wantumi anni no so nkonim, sɛ ɔbɛdaadaa no, na ne kra da so ara wɔ ne so no, n'akɔnnɔ de no too yareɛ a emu yɛ den mu.
27 Na Misraim mmaa nyinaa baa ne nkyɛn bɛsraa no, na wɔbisaa no sɛ: Adɛn nti na worekɔ fam yi? wo a wunni hwee; ampa ara wo kunu yɛ ɔheneba kɛseɛ na wɔbu no wɔ ɔhene ani so, so ɛnsɛ sɛ wunya biribiara wɔ deɛ w'akoma pɛ no mu?
28 Na Selika buaa wɔn sɛ: Ɛnnɛ wɔbɛkyerɛ mo sɛ baabi a basabasayɛ yi fi mu ba a mohunu me no, na ɔhyɛɛ n'asomfo mmaawa sɛ wɔnsiesie aduane mma mmaa no nyinaa, na ɔtoo apontoɔ mma wɔn, na mmaa no nyinaa didii wɔ Selika fie.
29 Na ɔmaa wɔn nnade sɛ wɔmfa ntutu citrons no mfa nni, na ɔhyɛɛ sɛ wɔmfa ntadeɛ a ne bo yɛ den nhyɛ Yosef, na ɔmmra wɔn anim, na Yosef baa wɔn ani so na mmaa no nyinaa hwɛɛ Yosef, na wɔantumi annye wɔn ani amfi ne so, na wɔn nyinaa de nnade a ɛwɔ wɔn nsam no twaa wɔn nsa, na citron a ɛwɔ wɔn nsam no nyinaa yɛɛ mogya ma.

30 Na wɔnnim deɛ wɔayɛ na mmom wɔkɔɔ so hwɛɛ Yosef ahoɔfɛ, na wɔannan wɔn ani amfi ne ho.
31 Na Selika hunuu deɛ wɔayɛ no, na ɔbisaa wɔn sɛ: Adwuma bɛn na moayɛ yi? hwɛ memaa mo citrons sɛ monni na mo nyinaa atwitwa mo nsa.
32 Na mmaa no nyina ara hunuu wɔn nsa, na hwɛ sɛ mogya ayɛ wɔn ma, na wɔn mogya sen wɔ wɔn ntadeɛ so, na wɔka kyerɛɛ no sɛ, saa akoa yi a ɔwɔ wo fie no adi yɛn so nkonim, na yɛantumi annan yɛn ani amfi ne ho ɛnam n'ahoɔfɛ nti.
33 Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Ampa ara sei ato mo wɔ berɛ a mohwɛɛ no, na moantumi anhyɛ ne ho so; ɛnde ɛbɛyɛ dɛn na matumi atwe me ho bere a ɔwɔ me fie daa, na mihu no da biara da sɛ ɔrekɔ me fie na ɔrefi adi no? ɛnde ɛbɛyɛ dɛn na matumi akwati sɛ mɛsɛe anaasɛ mpo mansɛe esiane eyi nti?
34 Na wɔsee no sɛ, nsɛm no yɛ nokorɛ, ɛfiri sɛ hwan na ɔbɛtumi ahunu saa su fɛfɛ yi wɔ fie hɔ na watwe ne ho afiri ne ho, na so ɔnyɛ w'akoa ne wo somfo wɔ wo fie, na adɛn nti na wonka deɛ ɛwɔ w'akoma mu nkyerɛ no, na woma wo kra kwan ma ɛnam saa asɛm yi so sɛe?
35 Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Da biara merebɔ mmɔden sɛ mɛtwetwe no, na ɔrempene m'apɛdeɛ so, na mehyɛɛ no bɔ sɛ biribiara a ɛyɛ papa, na nanso mantumi anhyia a mɛsan amfiri ne hɔ; Enti mewɔ tebea a ɛrekɔ fam mu sɛnea wuhu no.
36 Na Selika yareeɛ yie ɛnam akɔnnɔ a na ɔwɔ ma Yosef nti, na ɔyaree ɔdɔ kɛseɛ wɔ ne ho, na nnipa a wɔwɔ Selika fie ne ne kunu nyinaa nnim asɛm yi ho hwee, sɛ Selika yareɛ ɛnam ɔdɔ a ɔwɔ ma Yosef nti.
37 Na nnipa a wɔwɔ ne fie nyinaa bisaa no sɛ: Adɛn nti na woyare na woreyera, na wunni hwee? na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Mennim adeɛ a ɛredɔɔso wɔ me so dabiara yi.
38 Na mmaa no ne ne nnamfonom nyinaa ba da biara bɛhwɛ no, na wɔne no kasae, na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Yosef dɔ nko ara na ɛbɛtumi aba saa; na wɔka kyerɛɛ no sɛ: Daadaa no na kyere no kokoam, ebia ɔbɛtie wo, na wayi owuo yi afiri wo so.
39 Na Selika yɛɛ den wɔ ɔdɔ a ɔwɔ ma Yosef no ho, na ɔkɔɔ so gyaee, kosii sɛ na ahoɔden a ɔde begyina hɔ no ho yɛɛ den.
40 Na da bi na Yosef reyɛ ne wura adwuma wɔ fie hɔ, na Selika baa kokoam na ɔhwee ne so mpofirim, na Yosef sɔre tiaa no, na na ne ho yɛ den sen no, na ɔde no baa fam.
41 Na Selika sui wɔ n'akoma mu akɔnnɔ a ɔwɔ wɔ ne ho no nti, na ɔde osu srɛɛ no, na ne nusuo guu n'afono so, na ɔde nkotɔsrɛ nne ne awerɛhoɔ kasa kyerɛɛ no sɛ:
42 So woate, ahunu anaa woanim ɔbaa a ne ho yɛ fɛ te sɛ me, anaa ɔsene me ho pɛn, a ɔkasa kyerɛ wo dabiara, ɔhwe ase hwe ase denam ɔdɔ a ɔwɔ ma wo so, de nidi yi nyina ara ma wo, na nanso worentie me nne?
43 Na sɛ ɛnam wo wura ho suro nti na wamfa atwe w'aso, sɛdeɛ ɔhene no te aseɛ no, bɔne biara renfiri wo wura hɔ ɛnam saa adeɛ yi so mma wo; afei, ɛno nti bɔ mpaeɛ tie me, na pene ɛnam animuonyam a mede ama wo no nti, na to saa owuo yi firi me so, na adɛn nti na ɛsɛ sɛ mewu esiane wo nti? na ɔgyaee kasa.
44 Na Yosef buaa no sɛ: Kwati me ho, na gyaw asɛm yi ma me wura; hwɛ me wura nnim deɛ ɛka me ho wɔ fie hɔ, ɛfiri sɛ ɔde ne dea nyinaa ahyɛ me nsa, na ɛbɛyɛ dɛn na mɛyɛ yeinom wɔ me wura fie?
45 Ɛfiri sɛ wahyɛ me anuonyam kɛseɛ nso wɔ ne fie, na wama me nso wayɛ ne fie sohwɛfoɔ, na wama me so, na obiara nni fie yi mu kɛseɛ sene me, na me wura ntwe ne ho mfiri me ho, gye wo a woyɛ ne yere, ɛnneɛ ɛbɛyɛ dɛn na wobɛtumi aka saa nsɛm yi akyerɛ me, na ɛbɛyɛ dɛn na mɛyɛ bɔne ne bɔne kɛseɛ yi akyerɛ Onyankopɔn ne wo kunu?
46 Afei ntwen me ho, na nka nsɛm a ɛte sɛ yeinom bio, ɛfiri sɛ merentie wo nsɛm. Nanso Selika ampene so antie Yosef bere a ɔkaa saa nsɛm yi kyerɛɛ no no, na da biara na ɔdaadaa no sɛ ontie no.
47 Na yei akyi na Misraim asubɔnten no yɛɛ ma wɔ n'afã nyina ara, na Misraimfoɔ nyina ara firii adi, na ɔhene ne mmapɔmma no nso de sankuo ne asaw kɔeɛ, ɛfiri sɛ na ɛyɛ anigyeɛ kɛseɛ wɔ Misraim, ne dapɔnna wɔ berɛ a ɛpo Sihor yiriee no, na wɔkɔɔ hɔ kɔdi ahurisie da mũ no nyinaa.
48 Na bere a Misraimfo no fii adi kɔɔ asubɔnten no ho sɛ wɔrekɔdi ahurusi, sɛnea na wɔtaa yɛ no, Potifar fiefo nyinaa ne wɔn kɔe, nanso Selika ampene so sɛ ɔne wɔn nkɔ, efisɛ ɔkae sɛ: Me ho yeraw me, na ɔno nkutoo na ɔtraa fie hɔ, na obi foforo biara nka ne ho wɔ fie hɔ.
49 Na ɔsɔre kɔɔ n'asɔredan mu wɔ fie hɔ, na ɔhyɛɛ mmapɔmma ntadeɛ, na ɔde onyx aboɔ a ɛsom boɔ a wɔde dwetɛ ne sika adura ho guu ne ti so, na ɔde mmea ahotew nsuo ahodoɔ nyinaa siesiee n'anim ne n'anim, na ɔde kasia ne aduhuam guu asɔredan no ne fie hɔ aloes, na ɛno akyi no ɔtenaa asɔredan no ano, ofie no kwan a Yosef fa mu sɛ ɔrekɔyɛ n'adwuma no, na hwɛ Yosef fi wuram bae, na ɔhyɛnee fie hɔ sɛ ɔrebɛyɛ ne wura adwuma.
50 Na ɔduruu baabi a ɛsɛ sɛ ɔfa no, na ɔhunuu Selika adwuma nyinaa, na ɔsan n'akyi.
51 Na Selika hunuu sɛ Yosef resan n'akyi afiri ne ho, na ɔteaa no frɛɛ no sɛ Dɛn na Yosef yareɛ wo? bra w'adwuma mu, na hwɛ mɛma wo kwan akɔsi sɛ wobɛtwam akɔ w'akongua so.
52 Na Yosef sane baa fie hɔ, na ɔfirii hɔ twaam kɔɔ baabi a ɔtenaeɛ, na ɔtenaa ase sɛ ɔbɛyɛ ne wura adwuma sɛdeɛ ɔtaa yɛ no na hwɛ sɛ Selika baa ne nkyɛn bɛgyinaa n'anim a ɔhyɛ ahemfo ntadeɛ, na ne ntadeɛ hua no atrɛ akɔ akyirikyiri.
53 Na ɔyɛɛ ntɛm soo Yosef ne n'atadeɛ mu, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Sɛ ɔhene te aseɛ sɛ woannyɛ m'abisadeɛ a, wobɛwu nnɛ, na ɔde ahopere tenee ne nsa baako na ɔtwee nkranteɛ firii n'atadeɛ ase, na ɔde guu Yosef kɔn mu, na ɔkaa sɛ: Sɔre na yɛ m'abisadeɛ, na sɛ ɛnte saa da yi a, woawu.
54 Na Yosef suro no sɛ ɔreyɛ saa adeɛ yi, na ɔsɔre sɛ ɔredwane afiri ne nkyɛn, na ɔkyeree n'atadeɛ anim, na ne guankɔbea no suro mu no, atadeɛ a Selika gyeeɛ no mu tetewee, na Yosef gyaw atadeɛ no wɔ Selika nsam, na ɔdwane na ɔfirii adi, ɛfiri sɛ na ehu aka no.
55 Na mmerɛ a Selika hunuu sɛ Yosef atadeɛ ateteɛ, na wagyaw no wɔ ne nsam, na waguan no, ɔsuroe ne kra, anyɛ saa a amanneɛbɔ a ɛfa ne ho no antrɛ, na ɔsɔre yɛɛ aniferee, na ɔyii ntadeɛ a ɔhyɛɛɛ no, na ɔhyɛɛ ne ntadeɛ foforɔ no.
56 Na ɔfaa Yosef atadeɛ, na ɔde too ne nkyɛn, na ɔkɔɔ hɔ kɔtenaa faako a ɔtenaa ne yareɛ no mu, ansa na ne fiefoɔ refiri adi akɔ asuo no ho, na ɔfrɛɛ aberanteɛ bi a na ɔwɔ fie hɔ saa berɛ no, na ɔhyɛɛ no sɛ ɔmfrɛ fie hɔfoɔ mmrɛ ne nkyɛn.

57 Na ɔhunuu wɔn no, ɔde nne kɛseɛ ne kwadwom ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Hwɛ Hebrini a mo wura de abrɛ me wɔ fie hɔ, ɛfiri sɛ ɔbaa nnɛ sɛ ɔne me bɛda.
58 Na mofirii adi no, ɔbaa fie hɔ, na ɔhunuu sɛ obiara nni fie hɔ no, ɔbaa me nkyɛn bɛkyeree me, na ɔpɛ sɛ ɔne me bɛda.
59 Na mekyeree ne ntadeɛ mu na metetew mu na mede nne kɛseɛ frɛɛ no, na berɛ a memaa me nne so no, ɔsuroo ne kra na ɔgyaa n'atadeɛ wɔ m'anim, na ɔdwane.
60 Na nkurɔfoɔ a wɔwɔ ne fie no anka hwee, na mmom wɔn abufuo hyeɛ tiaa Yosef paa, na wɔkɔɔ ne wura nkyɛn kɔkaa n'anim nsɛm no kyerɛɛ no.
61 Na Potifar de abufuw baa fie, na ne yere teɛɛm frɛɛ no sɛ: Dɛn ne ade a woayɛ me de Ɔno aba no. brew akoa wɔ me fie, ɛfiri sɛ ɔbaa me nkyɛn nnɛ sɛ ɔne me rebɛdi agorɔ; saa na ɔyɛɛ me nnɛ.
62 Na Potifar tee ne yere nsɛm no, na ɔhyɛɛ sɛ wɔmfa mpaebɔ a emu yɛ den ntwe Yosef aso, na wɔyɛɛ no saa.
63 Na berɛ a wɔrebɔ no no, Yosef de nne kɛseɛ teɛɛm, na ɔmaa n'ani so hwɛɛ soro, na ɔkaa sɛ: O Awurade Nyankopɔn, wunim sɛ menni fɔ wɔ yeinom nyinaa ho, na adɛn nti na mewu ɛnnɛ ɛnam atosɛm so, ɛnam saa nnipa bɔne a wɔntwa mo twetia yi, a wonim wɔn no nsa so?
64 Na Potifar mmarima no rehwe Yosef no, ɔkɔɔ so teɛteɛɛm sui, na abofra bi wɔ hɔ a wadi asram du-baako, na Awurade buee abofra no ano, na ɔkaa saa nsɛm yi wɔ Potifar mmarima a wɔrebɔ Yosef no anim sɛ:
65 Dɛn na mopɛ fi saa ɔbarima yi hɔ, na adɛn nti na moyɛ no bɔne yi? me maame ka atoro na ɔka atosɛm; saa na na asɛm no te.
66 Na abofra no kaa deɛ ɛsiiɛ nyina ara kyerɛɛ wɔn pɛpɛɛpɛ, na Salika ka kyerɛɛ Yosef da biara da.
67 Na mmarima no nyina ara tee abofra no nsɛm no na abofra no nsɛm no ho dwirii wɔn kɛseɛ, na abofra no gyaee kasa na ɔyɛɛ dinn.
68 Na Potifar ani wui paa wɔ ne ba no nsɛm no ho, na ɔhyɛɛ ne mmarima no sɛ wɔmmmɔ Yosef bio, na mmarima no gyaee Yosef hwe.
69 Na Potifar faa Yosef, na ɔhyɛɛ sɛ wɔmfa no nkɔ asɛnnibea asɔfoɔ a wɔyɛ ɔhene atemmufoɔ no anim na wɔabu no atɛn wɔ asɛm yi ho.
70 Na Potifar ne Yosef baa asɔfoɔ a na wɔyɛ ɔhene atemmufoɔ no anim, na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Mesrɛ mo, monsi gyinaeɛ, atemmuo bɛn na ɛsɛ sɛ akoa bu, ɛfiri sɛ sei na wayɛ.
71 Na asɔfoɔ no bisaa Yosef sɛ: Adɛn nti na woyɛɛ wo wura adeɛ yi? na Yosef buaa wɔn sɛ: Ɛnyɛ saa na me wuranom, sei na asɛm no teɛ; na Potifar ka kyerɛɛ Yosef sɛ: Ampa ara mede deɛ ɛyɛ me dea nyinaa hyɛɛ wo nsa, na mamfa biribiara annsie wo gye me yere, na ɛbɛyɛ dɛn na woatumi ayɛ bɔne yi?
72 Na Yosef buaa sɛ: Ɛnyɛ saa na me wura, sɛdeɛ Awurade te aseɛ, na wo kra te aseɛ, me wura, asɛm a wotee firii wo yere hɔ no nyɛ nokware, ɛfiri sɛ saa na asɛm no teɛ nnɛ.
73 Afe baako atwam ama me firi berɛ a mebaa wo fie; woahu amumuyɛ bi wɔ me mu, anaa biribi a ebetumi ama woahwehwɛ me kra?
74 Na asɔfoɔ no ka kyerɛɛ Potifar sɛ: Yɛsrɛ wo, soma, na wɔmfa Yosef atadeɛ a atetew no mmra yɛn anim, na yɛnhunu ntetewmu a ɛwɔ mu no, na sɛ ɛbɛyɛ sɛ n'anim ne no di nhwɛanim na ɛbɛyɛ sɛ ɔkyeree no, sɛ ɔmmra ne nkyɛn, na wo yere de nnaadaa yɛɛ deɛ ɔkaeɛ nyinaa.
75 Na wɔde Yosef atadeɛ brɛɛ asɔfoɔ a wɔyɛ atemmufoɔ no anim, na wɔhunuu na wɔhunuu sɛ nusuo no wɔ Yosef anim, na asɔfoɔ atemmufoɔ no nyinaa hunuu sɛ ɔhyɛɛ no, na wɔkaa sɛ: Owuo atemmuo no mma akoa yi ɛfiri sɛ wannyɛ hwee, na mmom n'atemmuo ne sɛ, wɔde no bɛto afiase dan no mu ɛnam amanneɛbɔ a ɛnam ne so akɔ no nti fi adi tia wo yere.
76 Na Potifar tee wɔn nsɛm no, na ɔde no too afiase dan no mu, baabi a wɔde ɔhene nneduafoɔ ato hɔ no, na Yosef tenaa afiase fie hɔ mfeɛ dumienu.
77 Na yei nyinaa akyi no, ne wura yere ansan amfi ne ho, na wannyae sɛ ɔbɛkasa akyerɛ no da biara da sɛ ɔbɛtie no, na asram mmiɛnsa no awieeɛ no, Selika kɔɔ so kɔɔ Yosef nkyɛn wɔ afiase fie da biara da, na ɔdaadaa no sɛ ɔntie no, na Selika ka kyerɛɛ Yosef sɛ: Ɛbɛsi da bɛn na wobɛtena fie yi mu? na afei tie me nne, na mɛyi wo afiri fie yi mu.
78 Na Yosef buaa no sɛ: Ɛyɛ me sɛ mɛtena fie yi mu sene sɛ mɛtie wo nsɛm, na mayɛ bɔne atia Onyankopɔn; na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Sɛ woannyɛ m'apɛdeɛ a, mɛtu w'ani, mede nkɔnsɔnkɔnsɔn bɛka wo nan ho, na mede wo ahyɛ wɔn a na wunnim wɔn kan no nsa.
79 Na Yosef buaa no sɛ: Hwɛ, asase nyinaa Nyankopɔn bɛtumi agye me afiri deɛ wobɛtumi ayɛ me nyinaa mu, ɛfiri sɛ ɔbue anifuraefoɔ ani, na ɔsansan wɔn a wɔakyekyere wɔn, na ɔkora ahɔhoɔ a wɔnnim asase no nyinaa so.
80 Na berɛ a Selika antumi annye Yosef sɛ ontie no no, ɔgyaee sɛ ɔrekɔdaadaa no; na Yosef da so ara wɔ afiase dan mu. Na Yosef agya Yakob ne ne nuanom a wɔwɔ Kanaan asase so nyinaa da so ara redi awerɛhoɔ na wɔresu saa nna no mu esiane Yosef nti, ɛfiri sɛ Yakob ampene sɛ wɔbɛkyekye ne werɛ ama ne ba Yosef, na Yakob teateaam denden, na osui na ɔdii awerɛhoɔ nna no nyinaa.

TI 45. NKYERƐKYERƐMU

1 Saa afe no mu, a ɛyɛ afe a Yosef sian kɔɔ Misraim, berɛ a ne nuanom tɔn no no, Yakob ba Ruben kɔɔ Timna kɔwaree Eliuram, Kanaanini Avi babaa, na ɔbaa ne nkyɛn.
2 Ruben yere Eliuram nyinsɛnee, na ɔwoo mmabarima baanan maa no; na ne nua Simeon faa ne nuabea Dina sɛ ɔyere, na ɔwoo mmabarima baanum maa no Memuel, Yamin, Ohad, Yakin ne Sokar.
3 Na ɛno akyi no, ɔbaa Kanaanni bea Buna nkyɛn, ɔno ne Buna a Simeon faa no dommum firii Sekem kuro mu, na Buna wɔ Dina anim na ɔhwɛɛ no, na Simeon baa ne nkyɛn, na ɔwoo Saul maa no.
4 Na Yuda kɔɔ Adulam saa berɛ no, na ɔduruu Adulamni bi a ne din de Hira nkyɛn, na Yuda hunuu ɔbarima bi a ɔfiri Kanaan babaa wɔ hɔ, na ne din de Aliyat, Sua babaa, na ɔfaa no, na ɔbaa ne nkyɛn, na Aliyat woo Yuda, Er, Onan ne Silo. mmabarima baasa.
5 Na Lewi ne Isakar kɔɔ apuei fam asase so, na wɔwaree Yotan ba Yobab mmabea, Eber ba. na Yoktan ba Hiobab woo mma mmaa mmienu; ɔpanyin no din de Adina, na akumaa no din de Arida.
6 Na Lewi faa Adina, na Isakar faa Arida, na wɔduruu Kanaan asase so, wɔn agya fie, na Adina woo Gerson, Kehat ne Merari maa Lewi; mmabarima baasa.

7 Na Arida woo mmabarima baanan maa Isakar Tola, Puwa, Hiob ne Somron; na Dan kɔɔ Moab asase so kɔwaree Moabni Kamudan babaa Aflalet, na ɔde no baa Kanaan asase so.
8 Na Aflalet yɛ obonin, na onni mma, na ɛno akyi no, Onyankopɔn kaee Dan yere Aflalet, na onyinsɛnee woo ɔbabarima, na ɔtoo no din Kushim.
9 Na Gad ne Naftali kɔɔ Haran kɔfaa Nahor ba Us ba Amuram mmabea.
10 Na yeinom ne Amuram mmammaa no din; ɔpanyin no din de Merima, na akumaa no din de Usit; Naftali faa Merima, na Gad nso faa Usit; na ɔde wɔn baa Kanaan asase so, wɔn agya fie.
11 Na Merima woo mmabarima baanan maa Naftali Yakseel, Guni, Yaser ne Salem; na Usit woo mmabarima baason maa Gad Sefion, Kagi, Suni, Esbon, Eri, Arodi ne Arali.
12 Na Aser firii adi kɔfaa Ismael ba Hadad ba Afhlal babaa Adon sɛ ɔyere, na ɔde no baa Kanaan asase so.
13 Na Aser yere Adon wuiɛ saa nna no mu, na ɔnnya mma; na Adon wuo akyi na Aser kɔɔ asubɔnten no agya, na ɔwaree Sem ba Eber ba Abimael babaa Hadura.
14 Na ababaa no ho yɛ fɛ, na ɔyɛ ɔbaa a ne ho yɛ fɛ, na na ɔyɛ Sem ba Elam ba Malkiel yere.
15 Na Hadura woo ɔbabea maa Malkiel, na ɔtoo no din Serak, na Malkiel wui wɔ yei akyi, na Hadura kɔtenaa n'agya fie.
16 Na ɔyere no wuo wɔ Aser akyi no, ɔkɔfaa Hadura sɛ ɔyere, na ɔde no baa Kanaan asase so, na ɔde ne babaa Serak nso kaa wɔn ho baeɛ, na wadi mfeɛ mmiɛnsa, na wɔtetee ababaa no wɔ Yakob fie.
17 Na ababaa no ho yɛ fɛ, na ɔfaa Yakob mma akwan kronkron so; na onni hwee, na Awurade maa no nyansa ne nhumu.
18 Na Aser yere Hadura nyinsɛnee na ɔwoo Yimna, Yishwa, Yiswi ne Beria maa no; mmabarima baanan.
19 Na Sebulon kɔɔ Midian, na ɔwaree Molad babea Merisa, Abida ba, Midian ba, na ɔde no baa Kanaan asase so.
20 Na Merusa woo Sered, Elon ne Yakleel maa Sebulon; mmabarima baasa.
21 Na Yakob soma kɔɔ Tera ba Soba ba Aram nkyɛn, na ɔfaa Aram babaa Benyamin Mekalia maa ne ba, na ɔbaa Kanaan asase so wɔ Yakob fie; na Benyamin dii mfeɛ du berɛ a ɔwaree Aram babaa Mekalia.
22 Na Mekalia nyinsɛnee na ɔwoo mmabarima baanum maa Benyamin Bela, Beker, Asbel, Gera ne Naaman; na Benyamin kɔɔ akyire yi, na ɔwaree Aribat, Abraham babarima Somron babaa, de kaa ne yere a ɔdi kan no ho, na na wadi mfeɛ dunwɔtwe; na Aribat woo Aki, Vos, Mupim, Kupim ne Ord maa Benyamin; mmabarima baanum.
23 Na saa nna no mu no, Yuda kɔɔ Sem fie kɔfaa Sem ba Elam babaa Tamar sɛ ɔyere maa ne bakan Er.
24 Na Er baa ne yere Tamar nkyɛn, na ɔbɛyɛɛ ne yere, na ɔbaa ne nkyɛn no, ɔsɛee n'asefoɔ wɔ abɔnten, na n'adwuma yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so, na Awurade kum no.
25 Na Yuda abakan Er wuo akyi no, Yuda ka kyerɛɛ Onan sɛ, kɔ wo nua yere nkyɛn kɔware no sɛ abusuafoɔ, na nyi ase mma wo nua.
26 Na Onan faa Tamar sɛ ɔyere na ɔbaa ne nkyɛn, na Onan nso yɛɛ sɛ ne nua no adwuma, na n'adwuma yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so, na ɔkumm no nso.
27 Na Onan wuiɛ no, Yuda ka kyerɛɛ Tamar sɛ: Tena w'agya fie kɔsi sɛ me ba Silo bɛnyin, na Yuda ani annye Tamar ho bio sɛ ɔde no bɛma Silo, ɛfiri sɛ ɔkaa sɛ: Ebia ɔno nso bɛwu sɛ ne nuanom.
28 Na Tamar sɔre kɔtenaa n'agya fie, na Tamar tenaa n'agya fie kakra.
29 Na afe no mu nsakraeɛ mu no, Yuda yere Aliyath wuiɛ; na Yuda kyekyee ne werɛ maa ne yere, na Aliyat wuo akyi no, Yuda ne n'adamfo Hira foro kɔɔ Timna sɛ wɔrekɔtwa wɔn nguan.
30 Na Tamar tee sɛ Yuda akɔ Timna sɛ ɔrekɔtwa nguan no, na Silo anyin, na Yuda ani annye ne ho.
31 Na Tamar sɔre yii ne kunafoɔ ntadeɛ, na ɔde nkatanim kataa ne ho nyinaa, na ɔkɔɔ hɔ kɔtenaa baguam kwan a ɛwɔ Timna kwan no so.
32 Na Yuda twaam bɛhunuu no na ɔfaa no na ɔbaa ne nkyɛn, na ɔnam ne nkyɛn nyinsɛneeɛ, na ɛberɛ a wɔwoo no no, hwɛ, na mmanoma wɔ ne yam, na ɔtoo deɛ ɔdi kan no din Peres, na ɔtoo deɛ ɔtɔ so mmienu no din Sara.

TI 46. NKYERƐKYERƐMU

1 Saa nna no mu no, na Yosef da so ara da afiase dan mu wɔ Misraim asase so.
2 Saa bere no na Farao asomfo a wɔyɛ Misraim hene dea no, nnɔkɔnnɔkɔwade ahwɛfo ne paanootofo mpanyimfo gyina n'anim.
3 Na ɔpon sohwɛfoɔ no faa bobesa de guu ɔhene anim sɛ ɔnnom, na paanootofoɔ no de paanoo si ɔhene anim sɛ ɔnni, na ɔhene no nom bobesa no bi na ɔdii paanoo no bi, ɔne n'asomfo ne n'asomfo a wɔdii ɔhene pon ho.
4 Na wɔredidi na wɔrenom no, ɔpontofo no ne paanootofo no tenaa hɔ, na Farao asomfo no huu nwansena pii wɔ bobesa a ɔpon no de bae no mu, na wohuu nitre abo wɔ paanootofo no paanoo mu.
5 Na awɛmfoɔ panin no de Yosef too Farao mpanimfoɔ so sɛ ɔsomfoɔ, na Farao mpanimfoɔ no de afe baako too afiase.
6 Na afe no awieɛ no, wɔn mmienu soo daeɛ anadwo baako, wɔ bea a wɔde wɔn too afiase wɔ baabi a na wɔte no, na anɔpa no Yosef baa wɔn nkyɛn sɛ ɔrebɛhwɛ wɔn sɛdeɛ ɔtaa yɛ no, na ɔhunuu wɔn, na hwɛ wɔn anim ayɛ basaa na ɛyɛ awerɛhoɔ.
7 Na Yosef bisaa wɔn sɛ: Adɛn nti na mo anim ayɛ awerɛhoɔ ne abasamtuo nnɛ? na wɔka kyerɛɛ no sɛ: Yɛsoo daeɛ, na obiara nni hɔ a ɔbɛkyerɛ aseɛ; na Yosef ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Mesrɛ mo, monka mo daeɛ no nkyerɛ me, na Onyankopɔn bɛma mo asomdwoeɛ mmuaeɛ sɛdeɛ mopɛ.
8 Na ɔponkɛseɛ no kaa ne daeɛ kyerɛɛ Yosef, na ɔkaa sɛ: Mehunuu me daeɛ mu, na hwɛ bobe kɛseɛ bi wɔ m'anim, na saa bobe no so no, mehunuu nkorabata mmiɛnsa, na bobe no firifiri ntɛmntɛm na ɛduruu soro kɛseɛ, na ne nkorabata no abere na ɛdanee bobe.
9 Na mefaa bobe no miaa mu wɔ kuruwa mu de guu Farao nsa na ɔnom; na Yosef ka kyerɛɛ no sɛ: Nkorabata mmiɛnsa a ɛwɔ bobe no so no yɛ nnansa.
10 Nanso nnansa ntam no, ɔhene no bɛhyɛ sɛ wɔmfa wo mmra na ɔbɛsan de wo aba w'adwuma mu, na wode ne nsa bɛma ɔhene no ma wanom te sɛ mfitiaseɛ berɛ a na woyɛ

ne bobesa sohwɛfoɔ no; na mmom ma mennya adom wɔ w'ani so, sɛ wobɛkae me akyerɛ Farao berɛ a ɛbɛyɛ wo yie, na woayɛ me adɔeɛ, na wɔayi me afiri afiase yi mu, ɛfiri sɛ wɔwiaa me firii Kanaan asaase so na wɔtɔn me sɛ akoa wɔ ha.
11 Na deɛ wɔka kyerɛɛ wo nso fa me wura yere ho no yɛ atoro, ɛfiri sɛ wɔde me too afiase yi mu kwa; na ɔponkɛsefoɔ no buaa Yosef sɛ: Sɛ ɔhene no ne me yɛ no yie sɛdeɛ mfitiaseɛ no, sɛdeɛ wokyerɛɛ ase kyerɛɛ me akyiri yi a, mɛyɛ deɛ wopɛ nyinaa, na wɔayi wo afiri afiase yi mu.
12 Na paanootofoɔ no hunuu sɛ Yosef akyerɛ ɔsadweamfoɔ no daeɛ no ase pɛpɛɛpɛ no, ɔno nso bɛn hɔ, na ɔkaa ne daeɛ no nyinaa kyerɛɛ Yosef.
13 Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Me daeɛ mu no, mehunuu na hwɛ nkɛntɛn fitaa mmiɛnsa wɔ me tiri so, na mehwɛeɛ, na hwɛ sɛ nam a wɔatoɔ ahodoɔ nyinaa wɔ kɛntɛn a ɛwɔ soro no mu ama Farao, na hwɛ sɛ nnomaa no redi bi afiri me tiri so.
14 Na Yosef ka kyerɛɛ no sɛ: Nkuku abiɛsa a wuhui no yɛ nnansa, nanso nnansa ntam no, Farao beyi wo ti na ɔde wo asɛn dua so, na nnomaa awe wo nam, sɛnea wuhui wɔ wo dae mu no.
15 Saa nna no mu no, na wɔrebɛwo ɔhemmaa no, na saa da no ɔwoo ɔbabarima maa Misraim hene, na wɔbɔɔ amanneɛ sɛ ɔhene no anya ne ba a ɔdi kan, na Misraimfoɔ nyinaa ne Farao mpanimfoɔ ne n'asomfo nyinaa ani gyei paa.
16 Na n'awo da a ɛtɔ so mmiɛnsa no, Farao too apontoɔ maa n'asomfo ne n'asomfo, dɔm a wɔwɔ Soar asase so ne Misraim asase so.
17 Na Misraimfoɔ ne Farao nkoa nyinaa ne ɔhene bɛdidi na wɔnom wɔ ne ba afahyɛ no ase, na wɔadi ahurisie wɔ ɔhene anigyeɛ no ho.
18 Na ɔhene ne n'asomfo nyinaa dii ahurusi saa bere no mu nnawɔtwe wɔ apontow no ase, na wɔde nnwonto ahorow nyinaa ne sanku ne asaw dii ahurusi wɔ ɔhene fie nnawɔtwe.
19 Na butler a Yosef kyerɛɛ ne daeɛ no ase kyerɛɛ no no werɛ firii Yosef, na wammɔ ne din ankyerɛ ɔhene sɛdeɛ ɔhyɛɛ bɔ no, ɛfiri sɛ saa adeɛ yi firi Awurade hɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔbɛtwe Yosef aso ɛfiri sɛ ɔde ne ho too onipa so.
20 Eyi akyi no, Yosef tenaa afiase dan no mu mfe abien kosii sɛ owiee mfe dumien.

TI 47. NKYERƐKYERƐMU

1 Na Abraham ba Isak da so te saa nna no mu wɔ Kanaan asase so; na wadi mfeɛ ɔha aduɔwɔtwe, na ne ba Esau, Yakob nua, wɔ Edom asase so, na ɔne ne mma no wɔ agyapadeɛ wɔ so wɔ Seirfoɔ mu.
2 Na Esau tee sɛ n'agya bere rebɛn sɛ obewu, na ɔne ne mmabarima ne ne fiefoɔ baa Kanaan asase so, n'agya fie, na Yakob ne ne mma no firii baabi a wɔte Hebron, na wɔn nyinaa baa wɔn agya Isak nkyɛn, na wɔhunuu Esau ne ne mma no wɔ ntamadan no mu.
3 Na Yakob ne ne mma no tenaa n'agya Isak anim, na Yakob da so resu ne ba Yosef ho.
4 Na Isak ka kyerɛɛ Yakob sɛ: Fa wo mma no bra me ha na menhyira wɔn; na Yakob de ne mma dubaako baa n'agya Isak anim.
5 Na Isak de ne nsa guu Yakob mma nyinaa so, na ɔkyeree wɔn yɛɛ wɔn atuu, na ɔfew wɔn ano mmiako mmiako, na Isak hyiraa wɔn saa da no, na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Mo agyanom Nyankopɔn nhyira mo na momma mo mma nnɔɔso sɛ ɔsoro nsoromma.
6 Na Isak hyiraa Esau mma no nso kaa sɛ: Onyankopɔn mma wɔn a wɔbɛhunu wo nyinaa ne w'atamfo nyinaa nyɛ hu ne ehu.
7 Na Isak frɛɛ Yakob ne ne mma, na wɔn nyinaa baa bɛtenaa Isak anim, na Isak ka kyerɛɛ Yakob sɛ: Awurade asase nyinaa Nyankopɔn ka kyerɛɛ me sɛ: Sɛ wo mma di m'ahyɛdeɛ ne m'akwan so a, mede asase yi bɛma w'asefoɔ, na mɛdi ntam a mekaa ntam kyerɛɛ w'agya Abraham no so.
8 Afei ɛno nti me ba, kyerɛkyerɛ wo mma ne wo mma mma sɛ wɔnsuro Awurade, na wɔnkɔ ɔkwan pa a ɛbɛsɔ Awurade wo Nyankopɔn ani so, ɛfiri sɛ sɛ wodi Awurade akwan ne n'ahyɛdeɛ so a Awurade nso bedi n'apam a ɔne Abraham ayɛ no so ama wo, na ɔbɛyɛ wo ne w'asefoɔ yie nna nyinaa.
9 Na Isak hyɛɛ Yakob ne ne mma wiei no, ɔde honhom no maeɛ na owuiɛ, na wɔboaboaa no ano kɔɔ ne nkurɔfoɔ nkyɛn.
10 Na Yakob ne Esau hwehwee won agya Isak anim, na wosui, na Isak dii mfe ɔha aduɔwɔtwe bere a owui wɔ Kanaan asase so, Hebron, na ne mma no de no kɔɔ Makpela ɔbodan a Abraham tɔ fii Hetfo hɔ de yɛɛ amusiei no mu.
11 Na Kanaan asase so ahemfo nyinaa ne Yakob ne Esau kɔsiee Isak, na Kanaan ahemfo nyinaa hyɛɛ Isak anuonyam kɛse wɔ ne wu mu.
12 Na Yakob mma ne Esau mma de mpaboa twaa wɔn ho hyiae, na wɔdii awerɛhoɔ kɔsii sɛ wɔduruu Kireat-Arba.
13 Na Yakob ne Esau siee wɔn agya Isak wɔ Makpela ɔbodan a ɛwɔ Kireat-Arba a ɛwɔ Hebron no mu, na wɔsiee no animuonyam kɛseɛ te sɛ ahemfo ayi ase.
14 Na Yakob ne ne mma ne Esau ne ne mma ne Kanaan ahemfo nyinaa dii awerɛhoɔ kɛseɛ, na wɔsiee no dii ne ho awerɛhoɔ nna pii.
15 Na Isak wui no, ogyaw ne mmoa ne n'agyapade ne ne de nyinaa maa ne mma; na Esau ka kyerɛɛ Yakob sɛ: Hwɛ, mesrɛ wo, deɛ yɛn agya aka nyinaa, yɛbɛkyekyɛ mu mmienu, na me na mɛtumi apaw, na Yakob kaa sɛ: Yɛbɛyɛ saa.
16 Na Yakob faa deɛ Isak aka wɔ Kanaan asase so nyinaa, anantwi ne n'agyapadeɛ, na ɔde wɔn guu mu mmienu wɔ Esau ne ne mma no anim, na ɔka kyerɛɛ Esau sɛ: Hwɛ yei nyinaa wɔ w'anim, paw fa a wobɛfa no ama wo ho.
17 Na Yakob ka kyerɛɛ Esau sɛ: Tie mesrɛ wo deɛ mɛka akyerɛ wo sɛ: Awurade ɔsoro ne asase Nyankopɔn ka kyerɛɛ yɛn agyanom Abraham ne Isak sɛ: W'asefoɔ na mede asase yi bɛma wɔn ayɛ wɔn agyapadeɛ daa.
18 Afei deɛ yɛn agya aka no nyina ara wɔ w'anim, na hwɛ asaase no nyina ara wɔ w'anim; paw nea wopɛ fi wɔn mu.
19 Sɛ wopɛ sɛ asaase no nyina ara fa ma wo ne wo mma daa, na me nso mɛfa saa ahonyadeɛ yi, na wopɛ sɛ ahonyadeɛ no fa ma wo, na mɛfa saa asaase yi ama me ne me mma ama wɔadi no afebɔɔ.
20 Saa bere no na Ismael ba Nebayot ne ne mma wɔ asase no so, na Esau kɔe da no ne no kobisaa no.
21 Sei na Yakob akasa akyerɛ me, na sei na wabua me, afei fa w'afotu ma na yɛbɛtie.

22 Na Nebayot bisaa sɛ: Dɛn ne nea Yakob aka akyerɛ wo yi? hwɛ Kanaanfoɔ nyina ara tete wɔn asaase so dwoodwoo, na Yakob se ɔne n'asefoɔ bɛnya no nna nyina ara.
23 Afei kɔ na kɔfa w'agya ahonyadeɛ nyinaa na gyaw wo nua Yakob wɔ asase no so sɛdeɛ ɔkaeɛ no.
24 Na Esau sɔre san kɔɔ Yakob nkyɛn, na ɔyɛɛ deɛ Ismael ba Nebayot afotuo no nyinaa; na Esau faa ahonyadeɛ a Isak aka no nyinaa, akra ne mmoa, anantwi ne agyapadeɛ ne ahonyadeɛ nyinaa; wamfa hwee amma ne nua Yakob; na Yakob faa Kanaan asase nyinaa, firi Misraim asubɔnten so kɔsi Eufrate asubɔnten ho, na ɔfaa no daa agyapadeɛ ne ne mma ne n'asefoɔ a wɔdi n'akyi daa.
25 Yakob nso gyee Makpela ɔbodan a ɛwɔ Hebron a Abraham tɔɔ firii Efron de yɛɛ amusiei maa ɔne n'asefoɔ daa no fii ne nua Esau nsam.
26 Na Yakob kyerɛw yeinom nyinaa wɔ adetɔ nwoma no mu, na ɔde ne nsa hyɛɛ aseɛ, na ɔne adansefoɔ anokwafoɔ baanan dii yei nyinaa ho adanseɛ.
27 Na yeinom ne nsɛm a Yakob twerɛɛ wɔ nwoma no mu sɛ: Kanaan asase ne Hetifoɔ, Hiwifoɔ, Yebusifoɔ, Amorifoɔ, Perisifoɔ, ne Gergasfoɔ nkuro nyinaa, aman nson no nyinaa firi Misraim asubɔnten no so kɔsi Eufrate asubɔnten no ho.
28 Na Hebron Kireat-Arba kuro ne ɔbodan a ɛwɔ mu no nyinaa, Yakob tɔɔ ne nyinaa firii ne nua Esau hɔ sɛ ne boɔ, na ɛyɛ agyapadeɛ ne agyapadeɛ maa n'asefoɔ a ɔbɛdi n'akyi daa.
29 Na Yakob faa adetɔ nwoma ne nsaano nkyerɛwee, ahyɛdeɛ ne mmara ne nwoma a wɔayi no adi no, na ɔde guu dɔteɛ anwenne mu sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɛbɛtena hɔ akyɛ, na ɔde hyɛɛ ne mma nsa.
30 Esau faa ne nua Yakob nsam n'agya wuo akyi nyinaa, na ogyee agyapadeɛ nyinaa, onipa ne aboa, yoma ne afunumu, nantwi ne oguammaa, dwetɛ ne sika, aboɔ ne bdellium ne ahonyadeɛ a na ɛyɛ Abraham ba Isak dea nyinaa. biribiara nni hɔ a aka a Esau amfa amma ne ho, amfi deɛ Isak gyaee wɔ ne wuo akyi nyina ara mu.
31 Na Esau faa yeinom nyinaa, na ɔne ne mma kɔɔ fie kɔɔ Horni Seir asase so, na wɔne ne nua Yakob ne ne mma ntam kwan ware.
32 Na Esau nyaa agyapadeɛ wɔ Seirfoɔ mu, na ɛfiri saa da no rekɔ no, Esau ansan ankɔ Kanaan asase so.
33 Na Kanaan asase nyinaa bɛyɛɛ Israelfoɔ agyapadeɛ sɛ daa agyapadeɛ, na Esau ne ne mma nyinaa nyaa Seir bepɔ no.

TI 48. NKYERƐKYERƐMU

1 Saa nna no mu, Isak wu akyi no, Awurade hyɛɛ mmara na ɔmaa ɔkɔm baa asase nyinaa so.
2 Saa bere no na Misraim hene Farao te n'ahengua so wɔ Misraim asase so, na ɔda ne mpa so so dae, na Farao hui wɔ ne dae mu sɛ ogyina Misraim asubɔnten no ho.
3 Na ɔgyina hɔ no ɔhunuu na hwɛ anantwi sradeɛ nson a wɔn honam yɛ sradeɛ na wɔn ani gye ho sɛ wɔrefiri asubɔnten no mu.
4 Na anantwi foforo nson a wɔn honam mu yɛ duru na wɔn ho nyɛ den bae wɔ wɔn akyi, na wɔn a wɔn ho nyɛ den nson no menee wɔn a wɔn ani nnye no, na wɔn anim da so ara yare te sɛ mfiase no.
5 Na ɔnyaneeɛ, na ɔdaeɛ bio na ɔsoo daeɛ ne mprenu so, na ɔhunuu na hwɛ atoko nnɔbaeɛ nson aforo aba dua baako so, na ɛyɛ rank na ɛyɛ papa, na apueeɛ mframa paee aso teateaa nson, sɔre dii wɔn akyi, na aso teateaa no menee deɛ ɛyɛ ma no, na Farao nyanee firii ne daeɛ no mu.
6 Na adekyeeɛ no ɔhene kaee ne daeɛ no, na ne honhom yɛɛ basaa wɔ ne daeɛ no ho, na ɔhene no yɛɛ ntɛm soma kɔfrɛɛ Misraim nkonyaayifoɔ ne anyansafoɔ no nyinaa, na wɔbaa bɛgyinaa Farao anim.
7 Na ɔhene ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Maso daeɛ, na obiara nni hɔ a ɔbɛkyerɛ aseɛ; na wɔka kyerɛɛ ɔhene sɛ, ka wo daeɛ no kyerɛ wo nkoa na ma yɛntie.
8 Na ɔhene no kaa ne daeɛ kyerɛɛ wɔn, na wɔn nyinaa buaa na wɔde nne baako ka kyerɛɛ ɔhene no sɛ, ɔhene no nnya nkwa daa; na yei ne wo daeɛ no nkyerɛaseɛ.
9 Anantwi pa nson a wohunuu no kyerɛ mmabea nson a wɔbɛwo ama wo wɔ nna a ɛdi akyire no mu, na anantwi nson a wohunuu wɔn sɛ wɔreba wɔn akyi, na wɔamene wɔn no, yɛ nsɛnkyerɛnneɛ a ɛkyerɛ sɛ mmammaa a wɔbɛwo ama wo no nyinaa bɛwuwu wɔ ɔhene nkwa nna mu.
" na deɛ wohunuu wɔ atokoɔ asono nson a wɔabɔ no mu sɛ ɛrefifi wɔ wɔn akyi na ɛremene wɔn berɛ a wode w'ani hwɛɛ no, yɛ nsɛnkyerɛnneɛ a ɛkyerɛ sɛ nkuro a wobɛkyekyere no nyinaa bɛsɛe wɔ nna a ɛdi akyire no mu, wɔ ɔhene nkwa nna mu.
11 Na mmerɛ a wɔkaa saa nsɛm yi no ɔhene no amfa n'aso ankɔ wɔn nsɛm no so, na wamfa n'akoma annsi wɔn so, ɛfiri sɛ ɔhene no nim wɔ ne nyansa mu sɛ wɔamfa adaeɛ no ho nkyerɛaseɛ a ɛfata amma; na wɔkasa wiee ɔhene anim no, ɔhene buaa wɔn sɛ: Dɛn ne asɛm a moaka akyerɛ me yi? esi pi se woaka atosɛm na woaka atosɛm; ɛno nti afei momfa me daeɛ no nkyerɛaseɛ a ɛfata mma, na moanwu.
12 Na ɔhene no hyɛɛ yei akyi, na ɔsomaa ma wɔsan frɛɛ anyansafoɔ foforɔ bio, na wɔbaa bɛgyinaa ɔhene no anim, na ɔhene no kaa ne daeɛ kyerɛɛ wɔn, na wɔn nyinaa buaa no sɛdeɛ nkyerɛaseɛ a ɛdi kan no teɛ, na ɔhene no abufuo sɔree na ne bo fuwii yie, na ɔhene no ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Ampa ara mokasa atoro na moaka atoro wɔ deɛ moaka no mu.
13 Na ɔhene hyɛɛ sɛ wɔmfa mpaemuka bi mmra Misraim asase so nyinaa sɛ: Ɔhene ne ne mmarima akɛseɛ na wɔasi gyinaeɛ sɛ, onyansafoɔ biara a ɔnim na ɔte adaeɛ nkyerɛaseɛ ase, na ɔremma ɛnnɛ ɔhene anim no bɛwu.
14 Na onipa a ɔbɛka ne daeɛ nkyerɛaseɛ a ɛfata akyerɛ ɔhene no, ɛhɔ na wɔde deɛ ɔbɛhwehwɛ firi ɔhene hɔ nyinaa ama no. Na Misraim asase so anyansafoɔ nyinaa ne nkonyaayifoɔ ne nkonyaayifoɔ a wɔwɔ Misraim ne Gosen, Rameses, Takpanches, Soar ne Misraim hyeɛ so mmeaeɛ nyinaa baa ɔhene anim, na wɔn nyinaa gyinaa ɔhene anim.
15 Na atitire ne mmapɔmma ne ɔhene asomfo nyinaa firi Misraim nkuro nyinaa mu baeɛ, na wɔn nyinaa tenaa ɔhene anim, na ɔhene kaa ne daeɛ kyerɛɛ anyansafoɔ ne mmapɔmma ne wɔn a wɔtete ɔhene anim nyinaa anisoadehunu no maa wɔn ho dwirii wɔn.
16 Na anyansafoɔ a wɔdii ɔhene anim no nyina ara mu paapaee kɛseɛ wɔ wɔn nkyerɛaseɛ a ɛfa ne daeɛ ho no mu; wɔn mu binom kyerɛɛ ɔhene no ase sɛ: Anantwinini pa nson no yɛ ahene baason a wɔbɛtete wɔn afiri ɔhene ase wɔ Misraim so.

17 Na anantwinini bɔne nson no yɛ mmapɔmma baason a wɔbɛsɔre atia wɔn wɔ nna a ɛdi akyire no mu na wɔasɛe wɔn; na atoko nnɔbae nson no yɛ Misraim dea mmapɔmma akɛseɛ nson, a wɔbɛtɔ wɔn atamfo mmapɔmma baason a wɔn ho nyɛ den no nsam, wɔ yɛn wura ɔhene akodi mu.
18 Na wɔn mu binom kyerɛɛ ɔhene ase saa kwan yi so sɛ: Anantwinini pa nson no yɛ Misraim nkuro a ɛyɛ den, na anantwinini bɔne nson no ne aman nson a wɔwɔ Kanaan asase so a wɔbɛba abɛto Misraim nkuro nson no so wɔ nna a edi akyiri no mu abɛsɛe wɔn.
19 Na nea wuhui wɔ dae a ɛto so abien no mu, atoko ason a eye ne bɔne no yɛ sɛnkyerɛnne a ɛkyerɛ sɛ Misraim nniso no bɛsan aba w'asefo nkyɛn bio sɛnea mfiase no.
20 Na n'ahennie mu no, Misraim nkuro mufoɔ bɛdane atia Kanaan nkuro nson a wɔn ho yɛ den sene wɔn no, na wɔasɛe wɔn, na Misraim aban no asan aba w'asefoɔ nkyɛn.
21 Na wɔn mu binom ka kyerɛɛ ɔhene sɛ: Yei ne wo daeɛ no nkyerɛaseɛ; anantwi pa nson no yɛ ahemmaa nson, a wobɛware wɔn wɔ nna a edi akyiri no mu, na anantwi bɔne nson no kyerɛ sɛ saa mmea no nyinaa bewuwu wɔ ɔhene nkwa nna mu.
22 Na atoko nson a ɛyɛ papa ne bɔne a wohunuu wɔ daeɛ a ɛtɔ so mmienu no mu no yɛ mma dunan, na ɛbɛyɛ nna a ɛdi akyire no mu na wɔbɛgyina na wɔako wɔ wɔn ho wɔn ho, na wɔn mu nson bɛbɔ nson a wɔwɔ tumi kɛseɛ no.
23 Na wɔn mu binom kaa saa nsɛm yi kyerɛɛ ɔhene sɛ: Anantwinini pa nson no kyerɛ sɛ wɔbɛwo mma baason ama wo, na wɔbɛkum wo mma mma nson wɔ nna a ɛdi akyire no mu; na atoko asoɔ pa nson a wohunuu wɔ daeɛ a ɛtɔ so mmienu no mu no, ne saa mmapɔmma no a mmapɔmma nson foforɔ a wɔnni tumi kɛseɛ bɛko atia wɔn na wɔasɛe wɔn wɔ nna a ɛdi akyire no mu, na wɔatɔ wo mma asɛm no so were, na aban no bɛsan aba w'asefoɔ nkyɛn bio.
24 Na ɔhene tiee Misraim anyansafoɔ nsɛm ne wɔn nkyerɛaseɛ a ɛfa ne daeɛ ho nyinaa, na emu biara ansɔ ɔhene ani.
25 Na ɔhene no hunuu wɔ ne nyansa mu sɛ wɔankasa no yie koraa wɔ saa nsɛm yi nyina ara mu, ɛfiri sɛ yei firi Awurade hɔ sɛ ɔde bɛma Misraim anyansafoɔ no nsɛm ayɛ ɔkwa, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Yosef bɛtumi afiri afiase fie, na ama wabɛyɛ kɛseɛ wɔ Misraim.
26 Na ɔhene hunuu sɛ Misraim anyansafoɔ ne nkonyaayifoɔ nyinaa mu biara ankasa akyerɛ no yie, na ɔhene no abufuo sɔree, na n'abufuo hyeɛ ne mu.
27 Na ɔhene hyɛɛ sɛ anyansafoɔ ne nkonyaayifoɔ no nyinaa mfi n'anim, na wɔn nyinaa de aniwuo ne animguaseɛ firii ɔhene no anim.
28 Na ɔhene hyɛɛ sɛ wɔmfa mpaemuka nkɔ Misraim nyinaa sɛ wonkum nkonyaayifoɔ a wɔwɔ Misraim no nyinaa, na wɔmma wɔn mu baako mpo nnya nkwa.
29 Na ɔhene awɛmfoɔ asahene no sɔre, na obiara twee ne nkrantɛ, na wɔfirii aseɛ kunkumm Misraim nkonyaayifoɔ ne anyansafoɔ no.
30 Na ɛno akyi no, Merod a ɔyɛ ɔhene adidifoɔ panin no ba bɛkotow ɔhene no anim na ɔtenaa n'anim.
31 Na ɔponkɛseɛ no ka kyerɛɛ ɔhene sɛ: Ɔhene no nnya nkwa daa, na n'ahennie nni asase no so.
32 Wo bo fuw w'akoa no saa nna no mu, seesei mfeɛ mmienu a atwam no, na wode me tenaa ward no mu, na metenaa ward no mu mmerɛ bi, me ne paanootofoɔ panin no.
33 Na Hebrini akoa bi a ɔyɛ awɛmfoɔ panin no ka yɛn ho, ne din de Yosef, ɛfiri sɛ na ne wura bo afu no de no too afiase dan mu, na ɔhwɛɛ yɛn wɔ hɔ.
34 Na berɛ bi akyi berɛ a yɛwɔ ward no, yɛsoo daeɛ anadwo baako, me ne paanootofoɔ panin no; yɛsoo daeɛ, obiara sɛdeɛ ne daeɛ no nkyerɛaseɛ teɛ.
35 Na yɛbaa hɔ anɔpa bɛka kyerɛɛ saa akoa no, na ɔkyerɛɛ yɛn daeɛ no ase kyerɛɛ yɛn, obiara sɛdeɛ ne daeɛ no teɛ, so ɔkyerɛɛ aseɛ yie.
36 Na ɛbaa sɛ sɛdeɛ ɔkyerɛɛ aseɛ kyerɛɛ yɛn no, saa ara na asɛm no teɛ; ne nsɛm no mu biara antɔ fam.
37 Na afei ɛno nti me wura ne me hene nkum Misraim nkurɔfoɔ kwa; hwɛ sɛ akoa no da so ara de ne wura awɛmfo panyin no ato afiase wɔ fie hɔ, wɔ afiase fie no mu.
38 Sɛ ɔhene pɛ a, ma ɔmfrɛ no mma ɔmmra w'anim na ɔmma wohu daeɛ a wosoo daeɛ no nkyerɛaseɛ a ɛteɛ.
39 Na ɔhene tee nnwontofoɔ panin no nsɛm, na ɔhene hyɛɛ sɛ wɔnkum Misraim anyansafoɔ no.
40 Na ɔhene hyɛɛ ne nkoa sɛ wɔmfa Yosef mmra n'anim, na ɔhene ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Monnkɔ ne nkyɛn na mommmɔ no hu na n'adwene atu afra na ɔrenhu sɛ ɔbɛkasa yie.
41 Na ɔhene nkoa no kɔɔ Yosef nkyɛn, na wɔde ahopere firii afiase no mu baeɛ, na ɔhene nkoa yiyi no, na ɔsesaa n'afiase atadeɛ na ɔbaa ɔhene anim.
42 Na ɔhene te n'ahemfie ahengua so a ɔhyɛ ahemfie atade a wɔde sika kɔkɔɔ asɔw abɔ ho, na sika kɔkɔɔ pa a ɛwɔ so no hyerɛn, na karbuncle ne ruby ne emerald ne aboɔden abo a ɛwɔ ɔhene ti so no nyinaa maa aniwa ho dwiriw wɔn, na Yosef ho dwiriw no kɛse wɔ ɔhene no ho.
43 Na sika ne dwetɛ ne onix abo akata ahengua a ɔhene te so no so, na ɛwɔ anammɔn aduɔson.
44 Na wɔyɛ wɔn amanne wɔ Misraim asase so nyinaa sɛ, sɛ onipa biara a ɔbɛba abɛkasa akyerɛ ɔhene no, sɛ ɔyɛ ɔheneba anaa obi a ne bo yɛ den wɔ ɔhene ani so a, ɔforo kɔ ɔhene ahengua so kɔsi anammɔn aduasa baako no so, na ɔhene no sian kɔ anammɔn aduasa nsia no so, na ɔne no kasa.
45 Sɛ ɔyɛ mpapahwekwa no mu baako a, na ɔforo kɔ anammɔn a ɛtɔ so mmiɛnsa no so, na ɔhene no sian kɔ deɛ ɛtɔ so nnan no so na ɔne no kasa, na wɔn amanne nso ne sɛ, onipa biara a ɔte kasa aduɔson no nyinaa mu no, ɔforo anammɔn aduɔson no, na ɔforo kɔkasa kɔsi sɛ ɔbɛduru ɔhene no nkyɛn.
46 Na obiara a wantumi anwie aduɔson no, ɔforoo anammɔn dodoɔ te sɛ kasa ahodoɔ a ɔnim sɛ wɔka no.
47 Na wɔtaa yɛ saa nna no mu wɔ Misraim sɛ obiara nni wɔn so hene, na mmom ɔte kasa aduɔson no ase.
48 Na Yosef baa ɔhene anim no, ɔkotow ɔhene no anim, na ɔforo kɔɔ atrapoe a ɛtɔ so nnan no so, na ɔhene no tenaa atrapoe a ɛtɔ so nnan no so ne Yosef kasae.
49 Na ɔhene no ka kyerɛɛ Yosef sɛ: Mesoo daeɛ, na nkyerɛasefoɔ biara nni hɔ a ɔbɛkyerɛ aseɛ yie, na mehyɛɛ ɛnnɛ sɛ Misraim nkonyaayifoɔ ne emu anyansafoɔ nyinaa mmra m'anim, na mekaa me daeɛ no kyerɛɛ wɔn, na obiara nkyerɛɛ aseɛ yie.
50 Na yei akyi no ɛnnɛ mate wo ho asɛm sɛ woyɛ onyansafoɔ, na wobɛtumi akyerɛ daeɛ biara a wote ase yie.
51 Na Yosef buaa Farao sɛ: Ma Farao nka ne daeɛ a ɔsoo daeɛ no; ampa ara se nkyerɛaseɛ no yɛ Onyankopɔn dea; na Farao kaa ne daeɛ kyerɛɛ Yosef, anantwi daeɛ, ne atoko daeɛ, na ɔhene gyaee kasa.

52 Na afei Yosef hyɛɛ Onyankopɔn honhom atadeɛ wɔ ɔhene no anim, na ɔnim deɛ ɛbɛto ɔhene no nyinaa firi saa da no, na ɔnim ɔhene daeɛ no nkyerɛaseɛ a ɛfata, na ɔkasae wɔ ɔhene no anim.
53 Na Yosef nyaa ɔhene anim dom, na ɔhene no de n'aso ne n'akoma, na ɔtee Yosef nsɛm nyinaa. Na Yosef ka kyerɛɛ ɔhene sɛ: Mma nnsusu sɛ ɛyɛ daeɛ mmienu, ɛfiri sɛ ɛyɛ daeɛ baako pɛ, ɛfiri deɛ Onyankopɔn apaw sɛ ɔbɛyɛ wɔ asase a ɔde akyerɛ ɔhene wɔ ne daeɛ mu no nyinaa so, na yei ne wo daeɛ no nkyerɛaseɛ a ɛfata.
54 Anantwinini pa nson ne atoko aso yɛ mfeɛ nson, na anantwi bɔne nson ne atoko nso yɛ mfeɛ nson; ɛyɛ dae biako.
55 Hwɛ mfeɛ nson a ɛreba no bɛdɔɔso kɛseɛ wɔ asaase no so nyina ara, na ɛno akyi no, ɔkɔm mfeɛ nson no bedi wɔn akyi, ɔkɔm a emu yɛ den paa; na werɛ bɛfiri nnɔbaeɛ nyinaa afiri asase no so, na ɔkɔm bɛsɛe asaase no sofoɔ.
56 Ɔhene no soo daeɛ baako, na ɛno nti wɔsan soo daeɛ no kyerɛɛ Farao ɛfiri sɛ Onyankopɔn na ɔde adeɛ no asi hɔ, na Onyankopɔn de bɛba mu nnansa yi ara.
57 Afei afei mɛma wo afotuo na magye wo kra ne asase no sofoɔ akra afiri ɔkɔm bɔne no mu, sɛ wobɛhwehwɛ ɔbarima a ɔyɛ ɔbadwemma ne onyansafoɔ paa wɔ w'ahennie nyina ara mu, a ɔnim ahennie nsɛm nyinaa, na wayi no sɛ ɔnhwɛ Misraim asase so.
58 Na ɔbarima a wode no bɛhyɛ Misraim so no mfa ahwɛfoɔ nhyɛ n'anim, na wɔnboaboa mfeɛ pa a ɛreba no mu aduane nyinaa ano, na wɔnkora atokoɔ so na wɔmfa nsie w'akoraeɛ.
"
60 Momma wɔnhyɛ asaase no sofoɔ nyina ara nso sɛ wɔnboaboa n'afuo mu nnɔbaeɛ ano, aduane ahodoɔ nyina ara, wɔ mfeɛ nson pa no mu, na wɔmfa nsi wɔn akoraeɛ mu, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛhunu ama wɔn wɔ ɔkɔm nna no mu na wɔatena so.
61 Wei ne wo daeɛ no nkyerɛaseɛ a ɛfata, na yei ne afotuo a wɔde ama sɛ wɔmfa nnye wo kra ne wo manfoɔ nyina ara akra.
62 Na ɔhene buaa Yosef sɛ: Hwan na ɔka na hwan na ɔnim sɛ wo nsɛm no teɛ? Na ɔka kyerɛɛ ɔhene sɛ: Yei bɛyɛ sɛnkyerɛnne ama wo wɔ me nsɛm nyinaa ho, sɛ ɛyɛ nokware na m'afotuo ye ma wo.
63 Hwɛ wo yere tena awo asɛnkabea so ɛnnɛ, na ɔbɛwo ɔbabarima ama wo na wo ne no adi ahurusi; sɛ wo ba bɛfiri ne maame awotwaa mu a, wo ba a ɔdi kan a wɔwoo no mfeɛ mmienu a atwam yi bɛwu, na wɔbɛkyekyere wo werɛ wɔ abofra a wɔbɛwo wo ama wo nnɛ no mu.
64 Na Yosef kaa saa nsɛm yi kyerɛɛ ɔhene no wiei, na ɔkotow ɔhene no na ɔfirii adi, na berɛ a Yosef firii ɔhene anim kɔeɛ no, saa nsɛnkyerɛnneɛ a Yosef ka kyerɛɛ ɔhene no baa saa da no.
65 Na ɔhemmaa no woo ɔbabarima saa da no na ɔhene no tee ne ba no ho asɛmpa no, na n'ani gyei, na bere a amanneɛbɔfo no firii ɔhene no anim fii adi no, ɔhene nkoa huu ɔhene no ba a odi kan no sɛ watɔ fam awu.
66 Na kwadwom ne dede kɛseɛ baa ɔhene fie, na ɔhene tee, na ɔkaa sɛ: Dede ne kwadwom bɛn na mate wɔ fie hɔ? na wɔka kyerɛɛ ɔhene no sɛ ne ba a ɔdi kan awu; afei ɔhene no hunuu sɛ Yosef nsɛm a ɔkaeɛ no nyinaa teɛ, na abofra a wɔwoo no maa no saa da no kyekyee ɔhene no werɛ maa ne ba no sɛdeɛ Yosef kaeɛ no.

TI 49. NKYERƐKYERƐMU

1 Yeinom akyi no, ɔhene soma ma wɔkɔboaboaa ne mpanimfoɔ ne n'asomfo nyinaa ano, ne mmapɔmma ne mmapɔmma a wɔyɛ ɔhene no nyinaa, na wɔn nyinaa baa ɔhene anim.
2 Na ɔhene ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Hwɛ, moahunu na moate Hebrini barima yi nsɛm nyinaa, ne nsɛnkyerɛnneɛ a ɔkaeɛ sɛ ɛbɛba mu nyinaa, na ne nsɛm no mu biara ntɔɔ fam.
3 Monim sɛ wama daeɛ no nkyerɛaseɛ a ɛfata, na ɛbɛba mu, afei enti momfa afotuo, na monhunu deɛ mobɛyɛ ne sɛdeɛ wɔbɛgye asase no afiri ɔkɔm no mu.
4 Monhwehwɛ seesei na hwɛ sɛ wɔbɛtumi ahunu deɛ ɛte saa a nyansa ne nimdeɛ wɔ n'akoma mu, na mede no asi asase no so.
5 Na moate deɛ Hebrini no atu fo wɔ yei ho sɛ wɔmfa nnye asase a ɛwɔ so no mfiri ɔkɔm no mu, na menim sɛ wɔrennye asase no mfiri ɔkɔm no mu na mmom Hebrini barima a ɔtuu me fo no afotuo so.
6 Na wɔn nyinaa buaa ɔhene sɛ: Afotuo a Hebrini no de ama wɔ yei ho no ye; afei ɛno nti, yɛn wura ne yɛn hene, hwɛ asaase no nyina ara wɔ wo nsam, yɛ deɛ ɛte sɛ nea eye wɔ w'ani so.
7 Deɛ wopaw no, na wo nyansa mu nim no sɛ ɔyɛ onyansafoɔ na ɔtumi de ne nyansa gye asase no, ɔhene bɛyi no sɛ ɔnni n'ase wɔ asase no so.
8 Na ɔhene no ka kyerɛɛ mpanimfoɔ no nyina ara sɛ: Masusu sɛ ɛfiri sɛ Onyankopɔn ama Hebrini nipa no ahunu deɛ waka nyina ara nti, obiara nni hɔ a ɔyɛ ɔbadwemma ne onyansafoɔ wɔ asaase no nyina ara so te sɛ ɔno; sɛ ɛyɛ w'anim a, mede no bɛsi asase no so, ɛfiri sɛ ɔde ne nyansa bɛgye asase no.
9 Na asomfo no nyinaa buaa ɔhene sɛ: Nanso ampa ara, wɔakyerɛw wɔ Misraim mmara mu, na ɛnsɛ sɛ wobu so sɛ obiara rendi Misraim so hene, na ɔnyɛ ɔhene a ɔto so abien, na mmom obi a ɔwɔ nimdeɛ wɔ nnipa mma kasa nyinaa mu.
10 Afei ɛno nti yɛn wura ne yɛn hene, hwɛ Hebrini barima yi tumi ka Hebri kasa nko ara, na ɛbɛyɛ dɛn na watumi adi yɛn so deɛ ɔtɔ so mmienu wɔ aban ase, ɔbarima a ɔnnim yɛn kasa mpo?
11 Afei yɛsrɛ wo sɛ soma ma wɔmfrɛ no, na ɔmmra w'anim, na ɔnsɔ no nhwɛ wɔ nneɛma nyina ara mu, na yɛ deɛ wopɛ.
12 Na ɔhene kaa sɛ: Wɔbɛyɛ ɔkyena, na asɛm a woaka no ye; na asafohene no nyinaa baa ɔhene anim da no.
13 Na saa anadwo no Awurade somaa n'abɔfoɔ a wɔsom no no mu baako, na ɔbaa Misraim asase so kɔɔ Yosef nkyɛn, na Awurade bɔfoɔ no gyinaa Yosef so, na hwɛ sɛ Yosef da mpa so anadwo wɔ ne wura fie wɔ afiase hɔ, ɛfiri sɛ ne wura de no asan akɔto afiase hɔ wɔ ne yere nti.
14 Na ɔbɔfoɔ no nyanee no firii ne nna mu, na Yosef sɔre gyinaa ne nan so, na hwɛ sɛ Awurade bɔfoɔ no gyina ne anim; na Awurade bɔfoɔ ne Yosef kasaeɛ, na ɔkyerɛɛ no nnipa kasa nyina ara saa anadwo no, na ɔtoo ne din Yehosef.
15 Na Awurade bɔfoɔ no firii ne nkyɛn, na Yosef sane bɛdaa ne mpa so, na Yosef ho dwirii no wɔ anisoadehunu a ɔhunuu no ho.
16 Na ɛbaa sɛ anɔpa no, ɔhene soma kɔfrɛɛ n'asomfo ne n'asomfo nyinaa, na wɔn nyinaa ba bɛtenaa ɔhene anim, na

ɔhene no hyɛɛ sɛ wɔmfa Yosef mmra, na ɔhene nkoa no kɔfaa Yosef kɔɔ Farao anim.
17 Na ɔhene no firii adi na ɔforoo ahennwa no atrapoe, na Yosef kasa kyerɛɛ ɔhene no wɔ kasa nyina ara mu, na Yosef foro kɔɔ ne nkyɛn kɔkasa kyerɛɛ ɔhene kɔsii sɛ ɔduruu ɔhene no anim wɔ anammɔn a ɛtɔ so aduɔson no so, na ɔtenaa ɔhene no anim.
18 Na ɔhene no ani gyei paa wɔ Yosef ho, na ɔhene no mpanimfoɔ nyinaa ne ɔhene no dii ahurisie kɛseɛ berɛ a wɔtee Yosef nsɛm no nyinaa.
19 Na asɛm no yɛɛ ɔhene ne asomfo no ani so sɛ wɔayi Yosef sɛ ɔnyɛ ɔhene a ɔto so abien wɔ Misraim asase nyinaa so, na ɔhene ne Yosef kasae sɛ:
20 Afei womaa me afotuo sɛ memfa onyansafoɔ bi nsi Misraim asase so, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔde ne nyansa bɛgye asaase no afiri ɔkɔm no mu; afei ɛno nti, ɛnam sɛ Onyankopɔn ama wohu yeinom nyina ara, ne nsɛm a woaka no nyina ara nti, ɔbadwemma ne onyansafoɔ biara nni hɔ a ɔte sɛ wo wɔ asaase no so nyina ara.
21 Na wɔremfrɛ wo din Yosef bio, na mmom Safnat Paanea na wɔbɛfrɛ wo; wobɛyɛ deɛ ɔtɔ so mmienu wɔ me akyi, na sɛdeɛ w'asɛm teɛ no, m'ahennie ho nsɛm nyinaa bɛyɛ, na w'asɛm so na me nkurɔfoɔ bɛfiri adi na wɔaba mu.
22 Afei nso m'asomfoɔ ne mpanimfoɔ bɛfiri wo nsa ase bɛgye wɔn akatua a wɔde ma wɔn bosome biara, na asaase no sofoɔ nyina ara bɛkoto wo; m'ahengua mu nkutoo na mɛyɛ kɛse asen wo.
23 Na ɔhene yii ne mpɛtea firii ne nsam de guu Yosef nsa, na ɔhene no hyɛɛ Yosef ɔheneba atadeɛ, na ɔde sika abotiri guu ne ti, na ɔde sika nkɔnsɔnkɔnsɔn guu ne kɔn mu.
24 Na ɔhene hyɛɛ ne nkoa sɛ, na wɔma ɔtenaa teaseɛnam a ɛtɔ so mmienu a ɛyɛ ɔhene teaseɛnam a ɛne ɔhene teaseɛnam no di nhwɛanim no mu, na ɔmaa ɔtenaa ɔpɔnkɔ kɛseɛ a ne ho yɛ den so firii ɔhene apɔnkɔ so, na wɔde no faa Misraim asase mmɔnten so.
25 Na ɔhene hyɛɛ sɛ wɔn a wɔbɔ sankuo, sankuo ne nnwontofoɔ afoforɔ nyina ara ne Yosef nkɔ; sanku apem, mecholoth apem, ne nebalim apem dii n'akyi.
26 Na mmarima mpem nnum a wɔde nkrante a wɔatwe a ɛhyerɛn wɔ wɔn nsam, na wɔkɔe na wɔredi agoru wɔ Yosef anim, na ɔhene mmarima akɛseɛ mpem aduonu a wɔde nwoma abɔsoɔ a wɔde sika kɔkɔɔ akata wɔn ho abɔ Yosef nsa nifa, na mpem aduonu wɔ ne benkum so, na mmaa ne mmabaa no nyinaa kɔɔ adan atifi anaa wɔgyinaa mmɔnten so dii agorɔ na na n'ani gye Yosef ho, na ɔhwɛɛ Yosef anim ne n'ahoɔfɛ.
27 Na ɔhene no dɔm dii n'anim ne n'akyi, de aduhuam ne kasia ne nnuhuam pa nyinaa guu kwan no so, na wɔde kuro ne aloe petepetee kwan no so, na mmarima aduonu de nne kɛseɛ kaa saa nsɛm yi wɔ n'anim wɔ asase no so nyinaa.
28 Wuhu ɔbarima yi a ɔhene ayi no sɛ ɔnyɛ ne deɛ ɔtɔ so mmienu yi? ɔno na ɔbɛhwɛ aban nsɛm nyinaa so, na deɛ ɔbu n'ahyɛdeɛ so, anaa ɔmfa ne ho nkoto n'anim wɔ fam no bɛwu, ɛfiri sɛ ɔte ɔhene ne ne deɛ ɔtɔ so mmienu no so atua.
29 Na adawurubɔfoɔ no gyaee dawurubɔ no, Misraimfoɔ nyinaa kotow fam wɔ Yosef anim kaa sɛ: Ɔhene no nnya nkwa, na ne deɛ ɔtɔ so mmienu nso nnya nkwa; na Misraimfoɔ nyinaa kotow wɔ kwan no so, na sɛ asɛnkafoɔ no baa wɔn nkyɛn a, wɔkotow, na wɔde sankuo ahodoɔ nyinaa, mechol ne nebal dii Yosef anim.
30 Na Yosef a ɔte ne pɔnkɔ so maa n'ani so hwɛɛ soro, na ɔteaa mu kaa sɛ: Ɔma ohiani fi mfutuma mu, Ɔma ohiani so fi nwura mu. O Asafo Awurade, anigye ne onipa a ɔde ne ho to wo so.
31 Na Yosef ne Farao nkoa ne ne mpanimfoɔ twaa Misraim asase nyinaa, na wɔkyerɛɛ no Misraim asase nyinaa ne ɔhene akoradeɛ nyinaa.
32 Na Yosef san baa Farao anim saa da no, na ɔhene maa Yosef agyapadeɛ wɔ Misraim asase so, mfuo ne bobe nturo, na ɔhene maa Yosef dwetɛ talente mpem mmiɛnsa ne sika talente apem, ne onyx aboɔ ne bdellium ne akyɛdeɛ bebree.
33 Na ade kyee no, ɔhene hyɛɛ Misraimfoɔ nyinaa sɛ wɔmfa afɔrebɔdeɛ ne akyɛdeɛ mmrɛ Yosef, na deɛ ɔbuu ɔhene ahyɛdeɛ so no nwu; na wɔyɛɛ sorɔnsorɔmmea wɔ kuro no abɔnten so, na wɔtrɛw ntade mu wɔ hɔ, na obiara a ɔde biribi brɛɛ Yosef no de guu sorɔnsorɔmmea no mu.
34 Na Misraim man nyinaa tow biribi guu sorɔnsorɔmmea no so, obiako de sika asomuade, na ɔfoforo no nso de sika ne asomuade, ne nkukuo ahodoɔ a wɔde sika ne dwetɛ adwuma, ne onyx aboɔ ne bdellium tow guu sorɔnsorɔmmea no so; obiara de nea ɔwɔ no bi mae.
35 Na Yosef faa yeinom nyinaa de guu n'akoraeɛ mu, na ɔhene mpanimfoɔ ne ahemfo nyinaa maa Yosef so, na wɔmaa no akyɛdeɛ bebree, ɛfiri sɛ ɔhene apaw no sɛ ɔnyɛ ne deɛ ɔtɔ so mmienu.
36 Na ɔhene soma kɔɔ On sɔfo Ahiram ba Potifera nkyɛn, na ɔfaa ne babea kumaa Osnat de no maa Yosef sɛ ɔyere.
37 Na ababaa no ho yɛ fɛ yie, ɔbaabun, na onipa nnim no, na Yosef faa no sɛ ɔyere; na ɔhene ka kyerɛɛ Yosef sɛ: Mene Farao, na wo akyi no, obiara rennya akokoɔduro mma ne nsa anaa ne nan so mfa nsiesie me nkurɔfoɔ wɔ Misraim asase so nyina ara.
38 Na Yosef gyinaa Farao anim no, na wadi mfeɛ aduasa, na Yosef firii ɔhene anim, na ɔbɛyɛɛ ɔhene deɛ ɔtɔ so mmienu wɔ Misraim.
39 Na ɔhene maa Yosef nkoa ɔha sɛ wɔnhwɛ no wɔ ne fie, na Yosef nso somaa kɔtɔɔ nkoa bebree na wɔtenaa Yosef fie.
40 Afei Yosef sii fie a ɛyɛ fɛ yie te sɛ ahemfie, wɔ ɔhene ahemfie adiwo anim, na ɔyɛɛ asɔredan kɛseɛ bi a ne hwɛbea yɛ fɛ yie na ɛfata ma ne tenabea wɔ fie no mu; mfe abiɛsa na Yosef de sii ne fie.
41 Na Yosef yɛɛ ahengua a ɛyɛ fɛ paa a sika ne dwetɛ bebree wom maa ne ho, na ɔde onyx abo ne bdellium kataa so, na ɔde yɛɛ Misraim asase nyinaa nsɛsoɔ ne Misraim asubɔnten a ɛgugu Misraim asase nyinaa so nsuo no nsɛsoɔ; na Yosef tenaa n'ahengua so dwoodwoo wɔ ne fie na Awurade maa Yosef nyansa yɛɛ kɛse.
42 Na Misraimfoɔ nyinaa ne Farao nkoa ne ne mpanimfoɔ dɔ Yosef paa, ɛfiri sɛ yei firi Awurade nkyɛn kɔmaa Yosef.
43 Na Yosef wɔ asafodɔm a wɔko, a wɔfiri asafodɔm ne asraafoɔ a wɔn dodoɔ yɛ mpem aduanan ahanum, a wɔtumi kura akodeɛ de boa ɔhene ne Yosef tia atamfo, a ɔhene mpanimfoɔ ne n'asomfo ne wɔn a wɔte Misraim no nka ho.
44 Na Yosef de akyɛm ne pea ne kyɛw ne ntama ne aboɔ a wɔde bɛbɔ akuturuku maa n'akokoɔdurofoɔ ne n'asraafoɔ nyinaa.

TI 50 NKYEKYƐMU

1 Saa berɛ no, Tarsisfoɔ baa Ismael mma so, na wɔne wɔn ko, na Tarsisfoɔ fow Ismaelfoɔ no kyɛeɛ.
2 Na Ismael mma no sua wɔ saa nna no mu, na wɔantumi anhyɛ Tarsis mma no so nkonim, na wɔhyɛɛ wɔn so denneennen.
3 Na Ismaelfoɔ mpaninfoɔ no de adansedie krataa kɔmaa Misraim hene sɛ: Mesrɛ wo, soma wo nkoa asafohene ne asafo no ma wɔmmoa yɛn mma yɛne Tarsis mma nko, ɛfiri sɛ yɛasɛe akyɛre.
4 Na Farao somaa Yosef ne akokoɔdurofoɔ ne dɔm a wɔka ne ho no ne n'akokoɔdurofoɔ nso firii ɔhene fie.
5 Na wɔkɔɔ Hawila asaase so kɔɔ Ismael mma nkyɛn, sɛ wɔrekɔboa wɔn wɔ Tarsis mma so, na Ismael mma ne Tarsis mma ko, na Yosef dii Tarsisfoɔ so nkonim na ɔdii wɔn asase nyina ara so, na Ismael mma te so de bɛsi ɛnnɛ.
6 Bere a wodii Tarsis asase so no, Tarsisfo nyinaa guan baa wɔn nuanom Yawanfo hye so, na Yosef ne n'akokodurufo ne n'asraafo nyinaa san kɔɔ Misraim, na wɔn mu biako mpo annye.
7 Na afe no mu nsakraeɛ mu, wɔ Yosef ahennie wɔ Misraim so afe a ɛtɔ so mmienu mu no, Awurade maa aduane bebree wɔ asaase no so nyina ara mfeɛ nson sɛdeɛ Yosef kaeɛ no, ɛfiri sɛ Awurade hyiraa asase so nnɔbaeɛ nyina ara wɔ saa nna no mu mfeɛ nson, na wɔdidi na wɔmee paa.
8 Saa berɛ no na Yosef wɔ mpanimfoɔ wɔ n'ase, na wɔboaboa mfeɛ pa no mu aduane nyinaa ano, na wɔboaboa aburoo ano afe biara, na wɔde guu Yosef akoraeɛ mu.
9 Na mmerɛ biara a wɔreboaboa aduane no ano no, Yosef hyɛɛ sɛ wɔmfa atokoɔ no mmra aso mu, na wɔmfa afuo mu dɔteɛ no bi nso mmra, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɛnsɛɛ.
10 Na Yosef yɛɛ sɛdeɛ yei teɛ afe biara, na ɔboaboaa atoko ano te sɛ ɛpo mu anhwea ma ɛdɔɔso, ɛfiri sɛ na n'akoraeɛ dɔɔso na wɔantumi ankan sɛ ɛdɔɔso.
11 Na Misraimfoɔ nyina ara nso boaboaa aduane ahodoɔ nyina ara ano wɔ wɔn akoraeɛ bebree mu wɔ mfeɛ nson pa no mu, nanso wɔanyɛ no sɛdeɛ Yosef yɛeɛ no.
12 Na wɔde aduane a Yosef ne Misraimfoɔ no boaboaa ano wɔ mfeɛ nson a wɔnyaa aduane no mu nyinaa de sie maa asase no de siee hɔ maa ɔkɔm mfeɛ nson no, de boaa asase no nyinaa.
13 Na Misraimfoɔ no de atoko hyɛɛ n'adekorabea ne n'akontaabuo ma, na wɔde bɛhwɛ wɔn wɔ ɔkɔm no mu.
14 Na Yosef de aduane a waboaboa ano no nyinaa guu Misraim nkuro nyinaa mu, na ɔtoo akoraeɛ no nyinaa mu de awɛmfoɔ sisii so.
15 Na Yosef yere Osnat a ɔyɛ Potifera babaa woo mmabarima mmienu maa no, Manase ne Efraim, na Yosef woo wɔn no, na wadi mfeɛ aduasa nnan.
16 Na mmarimaa no nyinii na wɔkɔɔ n'akwan so na wɔ n'akwankyerɛ mu no, wɔantwe wɔn ho amfi kwan a wɔn agya kyerɛkyerɛɛ wɔn no ho, nifa anaa benkum.
17 Na Awurade ka mmarimaa no ho, na wɔnyinii na wɔnyaa nteaseɛ ne ahokokwaa wɔ nyansa nyina ara mu ne nnisoɔ nsɛm nyina ara mu, na ɔhene mpanimfoɔ ne ne mmarima akɛseɛ a wɔte Misraimfoɔ mu nyinaa maa mmarimaa no so, na wɔtetee wɔn wɔ ɔhene mma mu.
18 Na mfeɛ nson a ɛdɔɔso wɔ asase no so nyinaa baa awieeɛ, na ɔkɔm mfeɛ nson no dii wɔn akyi sɛdeɛ Yosef kaeɛ no, na ɔkɔm no baa asase no so nyina ara.
19 Na Misraimfoɔ nyinaa hunuu sɛ ɔkɔm no ahyɛ aseɛ wɔ Misraim asase so, na Misraimfoɔ nyinaa buee wɔn atokoɔ akoraeɛ maa ɔkɔm no.
20 Na wɔhunuu aduane a ɛwɔ wɔn akoraeɛ no nyinaa a nwansena ahyɛ mu ma a ɛnsɛ sɛ wɔdi, na ɔkɔm no baa asase no so nyinaa, na Misraimfoɔ nyinaa baa Farao anim bɛteateaam, ɛfiri sɛ ɔkɔm no ato wɔn so.
21 Na wɔka kyerɛɛ Farao sɛ: Ma wo nkoa aduane, na adɛn nti na ɔkɔm bɛkum yɛn ne yɛn nkumaa mpo wɔ w'ani so?
22 Na Farao buaa wɔn sɛ: Na adɛn nti na mosu frɛ me? Yosef anhyɛ sɛ wɔmfa atoko no nsie wɔ mfeɛ nson a ɛdɔɔso no mu mma ɔkɔm mfeɛ no? na adɛn nti na moantie ne nne?
23 Na Misraimfoɔ buaa ɔhene sɛ: Sɛ wo kra te aseɛ yi, yɛn wura, wo nkoa ayɛ deɛ Yosef hyɛeɛ nyinaa, ɛfiri sɛ wo nkoa nso boaboaa wɔn mfuo mu nnɔbaeɛ nyinaa ano wɔ mfeɛ nson a ɛdɔɔso no mu de guu akoraeɛ mu de bɛsi nnɛ.
24 Na ɛberɛ a ɔkɔm no baa wo nkoa so no yɛbuee yɛn akoraeɛ, na hwɛ, yɛn nnɔbaeɛ nyina ara ayɛ ma nwansena na ɛnsɛ sɛ yɛdi.
25 Na ɔhene tee deɛ ato Misraimfoɔ nyinaa no, ɔhene no suroe kɛseɛ, ɔkɔm no nti, na ehu kaa no paa; na ɔhene buaa Misraimfoɔ no sɛ: Esiane sɛ yeinom nyinaa ato mo nti, monkɔ Yosef nkyɛn nkɔyɛ deɛ ɔbɛka akyerɛ mo biara, mommmu n'ahyɛdeɛ so.
26 Na Misraimfoɔ nyinaa firii adi baa Yosef nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ: Ma yɛn aduane, na adɛn nti na ɔkɔm bɛkum w'anim? ɛfiri sɛ yɛboaboaa yɛn nnɔbaeɛ ano wɔ mfeɛ nson no mu sɛdeɛ wohyɛɛ no, na yɛde siee, na sei na ato yɛn.
27 Na Yosef tee Misraimfoɔ nsɛm nyinaa ne deɛ ɛtoo wɔn no, Yosef buee nnɔbaeɛ no nyinaa na ɔtɔn maa Misraimfoɔ.
28 Na ɔkɔm no baa asase no so nyinaa, na ɔkɔm no baa aman nyinaa so, nanso Misraim asase so no, na nnɔbae wɔ hɔ a wɔtɔn.
29 Na Misraimfoɔ nyinaa baa Yosef nkyɛn sɛ wɔrebɛtɔ atokoɔ, ɛfiri sɛ ɔkɔm de wɔn so, na wɔn atokoɔ nyinaa sɛee, na da biara Yosef tɔn maa Misraimfoɔ nyinaa.
30 Na wɔn a wɔte Kanaan asase so ne Filistifoɔ ne wɔn a wɔwɔ Yordan agya ne apueeɛ mma ne nsase no so nkuro a ɛwɔ akyirikyiri nyinaa tee sɛ atokoɔ wɔ Misraim, na wɔn nyinaa baa Misraim sɛ wɔrebɛtɔ atokoɔ, ɛfiri sɛ ɔkɔm de wɔn.
31 Na Yosef buee atoko akoraeɛ no de ahwɛfoɔ sisii so, na da biara na wɔgyina hɔ tɔn ma wɔn a wɔba nyinaa.
32 Na Yosef nim sɛ ne nuanom nso bɛba Misraim abɛtɔ atoko, ɛfiri sɛ ɔkɔm abu so wɔ asase so nyinaa. Na Yosef hyɛɛ ne man no nyinaa sɛ wɔnka ho asɛm wɔ Misraim asase so nyinaa.
33 Ɛyɛ ɔhene, ne deɛ ɔtɔ so mmienu ne wɔn mmarima akɛseɛ no anigyeɛ sɛ obiara a ɔpɛ sɛ ɔtɔ atokoɔ wɔ Misraim rensoma ne nkoa nkɔ Misraim sɛ wɔnkɔtɔ, na mmom ne mma, ne Misraimni anaa Kanaanni biara nso, a ɔbɛfiri adekorabea biara mu afiri atokoɔ atɔ wɔ Misraim, na ɔbɛkɔ akɔtɔn wɔ asase no so nyinaa no, ɔbɛwu, ɛfiri sɛ obiara rentɔ gye ne fie mmoa.
34 Na obiara a ɔdi mmoa mmienu anaa mmiɛnsa anim no bɛwu, ɛfiri sɛ onipa nko ara na ɔbɛdi n'ankasa aboa anim.
35 Na Yosef de awɛmfoɔ sisii Misraim apono ano, na ɔhyɛɛ wɔn sɛ: Obiara a ɔbɛba abɛtɔ atokoɔ no, mma no kwan mma ɔnkɔ mu kɔsi sɛ wɔbɛtwerɛ ne din ne n'agya din ne n'agya agya din ne biribiara a wɔtwerɛ awia no,

momfa wɔn din nkɔma me anwummerɛ na mahunu wɔn din.
36 Na Yosef de mpanimfoɔ sisii Misraim asase so nyinaa, na ɔhyɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ yeinom nyinaa.
37 Na Yosef yɛɛ yeinom nyinaa, na ɔyɛɛ saa mmara yi, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔbɛhunu berɛ a ne nuanom bɛba Misraim akɔtɔ atokoɔ; na Yosef ne nkurɔfoɔ no maa wɔbɔɔ ho dawuro dabiara wɔ Misraim sɛdeɛ saa nsɛm ne mmara a Yosef hyɛɛ no teɛ.
38 Na apueeɛ ne atɔeɛ asase sofoɔ nyinaa ne asase nyinaa tee mmara ne nhyehyɛeɛ a Yosef ahyɛ wɔ Misraim no, na wɔn a wɔte asase ano ntwea so no ba bɛtɔɔ atokoɔ wɔ Misraim da biara da, na afei wɔkɔeɛ.
39 Na Misraim mpanimfoɔ nyinaa yɛɛ sɛdeɛ Yosef hyɛɛɛ no, na wɔn a wɔbaa Misraim sɛ wɔrebɛtɔ atokoɔ nyinaa, na apono ano ahwɛfoɔ no kyerɛw wɔn din ne wɔn agyanom din, na da biara wɔde wɔn ba Yosef anim anwummerɛ.

TI 51. NKYERƐKYERƐMU

1 Na Yakob tee sɛ atoko wɔ Misraim, na ɔfrɛɛ ne mma no sɛ wɔnkɔ Misraim nkɔtɔ atoko, ɛfiri sɛ wɔn nso na ɔkɔm no dii wɔn so, na ɔfrɛɛ ne mma no sɛ:
2 Hwɛ mete sɛ atoko wɔ Misraim, na asase so nnipa nyina ara kɔ hɔ kɔtɔ, afei enti adɛn nti na mobɛda mo ho adi sɛ momemee wɔ asase nyinaa anim? mo nso monkɔ Misraim na monkɔtɔ atokoɔ kakra mma yɛn wɔ wɔn a wɔba hɔ no mu, na yɛanwuwu.
3 Na Yakob mma tiee wɔn agya nne, na wɔsɔre sɛ wɔrekɔ Misraim sɛ wɔrekɔtɔ aburoo wɔ wɔn a wɔaka a wɔbaa hɔ no mu.
4 Na wɔn agya Yakob hyɛɛ wɔn sɛ: Sɛ moba kuro no mu a, mommfa aponkɛseɛ baako mu nkɔ, asase no sofoɔ nti.
5 Na Yakob mma no firii adi na wɔkɔɔ Misraim, na Yakob mma no yɛɛ ne nyinaa sɛdeɛ wɔn agya hyɛɛ wɔn no, na Yakob ansoma Benyamin, ɛfiri sɛ ɔkaa sɛ: Anyɛ saa a akwanhyia bi anto no wɔ kwan so te sɛ ne nua; na Yakob mmamma du firii adi.
6 Na Yakob mma no rekɔ kwan no so no, wɔnu wɔn ho wɔ deɛ wɔyɛɛ Yosef no ho, na wɔkasa kyerɛɛ wɔn ho wɔn ho sɛ: Yɛnim sɛ yɛn nua Yosef siane kɔɔ Misraim, na afei yɛbɛhwehwɛ no wɔ baabi a yɛbɛkɔ no, na sɛ yɛhunu no a yɛbɛfa no afiri ne wura nsam de agye agyedeɛ, na sɛ ɛnte saa a, yɛawu ama no.
7 Na Yakob mma no penee saa asɛm yi so na wɔhyɛɛ wɔn ho den wɔ Yosef ho sɛ wɔbɛgye no afiri ne wura nsam, na Yakob mma no kɔɔ Misraim; na bere a wɔbɛn Misraim no wɔtetew wɔn ho wɔn ho, na wɔfaa Misraim apon du mu, na apon ano ahwɛfo no kyerɛw wɔn din saa da no, na wɔde wɔn brɛɛ Yosef anwummere.
8 Na Yosef kenkan edin no firii kuro no apon ano ahwɛfoɔ nsam, na ɔhunuu sɛ ne nuanom akɔ kuro no apono du no ano, na saa berɛ no Yosef hyɛɛ sɛ wɔnka no dawuru wɔ Misraim asase so nyinaa sɛ:
9 Monkɔ mo akoraeɛ awɛmfoɔ nyinaa, montoto atokoɔ akoraeɛ no nyinaa mu na momma baako pɛ mmue, na wɔn a wɔba no atɔ bi.
10 Na Yosef mpanimfoɔ no nyinaa yɛɛ saa saa berɛ no, na wɔtoo sotɔɔ no nyinaa mu na wɔgyaa baako pɛ.
11 Na Yosef de ne nuanom din a wɔatwerɛ no maa deɛ wɔde asie wɔ atɛkyɛ no so no, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Obiara a ɔbɛba wo nkyɛn abɛtɔ atokoɔ no, bisa ne din, na sɛ nnipa a wɔwɔ saa din yi bɛba w'anim a, kyere wɔn na soma wɔn, na wɔyɛɛ saa.
12 Na Yakob mma no baa kuro no mu no, wɔboom wɔ kuro no mu hwehwɛɛ Yosef ansa na wɔretɔ atoko.
13 Na wɔkɔɔ nguaman no afasuo ho, na wɔhwehwɛɛ Yosef wɔ nguaman no afasuo mu nnansa, ɛfiri sɛ wɔsusuu sɛ Yosef bɛba nguaman no afasuo mu, ɛfiri sɛ Yosef ho yɛ fɛ yie na wɔdom no yie, na Yakob mma no hwehwɛɛ Yosef nnansa, na wɔantumi anhunu no.
14 Na ɔbarima a wɔde no ato aponkɛseɛ so no hwehwɛɛ din a Yosef de too no no, nanso wanhunu.
15 Na ɔsoma kɔmaa Yosef sɛ: Nnansa yi atwam, na mmarima a wode wɔn din too me no mmae; na Yosef somaa nkoa sɛ wɔnkɔhwehwɛ mmarima no wɔ Misraim nyinaa, na wɔmfa wɔn mmra Yosef anim.
16 Na Yosef nkoa no kɔɔ Misraim na wɔanhu wɔn, na wɔkɔɔ Gosen na wɔankɔ hɔ, na afei wɔkɔɔ Rameses kuro mu na wɔantumi anhu wɔn.
17 Na Yosef kɔɔ so somaa nkoa dunsia sɛ wɔnkɔhwehwɛ ne nuanom, na wɔkɔe trɛw wɔn ho mu wɔ kuro no ntwea anan no so, na nkoa no mu baanan kɔɔ nguaman no fie, na wɔhunuu mmarima du no wɔ hɔ sɛ wɔrehwehwɛ wɔn nua.
18 Na saa mmarima baanan no faa wɔn de wɔn brɛɛ n'anim, na wɔkotow no fam, na Yosef te n'ahengua so wɔ n'asɔredan mu, na ɔhyɛ ahemfo ntade, na sika abotiri kɛse bi wɔ ne ti so, na nnɔmmarima no nyinaa tete ne ho.
19 Na Yakob mma no hunuu Yosef, na ne honam ani fɛfɛɛfɛ ne n'animuonyam yɛɛ nwanwa wɔ wɔn ani so, na wɔsan kotow no fam.
20 Na Yosef hunuu ne nuanom, na ɔhunuu wɔn, nanso wɔnnim no, ɛfiri sɛ na Yosef yɛ kɛseɛ paa wɔ wɔn ani so, ɛno nti na wɔnnim no.
21 Na Yosef ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Ɛhe na mofiri baeɛ? na wɔn nyinaa buaa sɛ: W'asomfoɔ afiri Kanaan asase so aba sɛ wɔrebɛtɔ aburoo, ɛfiri sɛ ɔkɔm abu so wɔ asase so nyinaa, na w'asomfoɔ tee sɛ atokoɔ wɔ Misraim, enti wɔaba wɔn a wɔaba no mu sɛ wɔrebɛtɔ atokoɔ de aboa wɔn.
22 Na Yosef buaa wɔn sɛ: Sɛ moaba sɛ mobɛtɔ sɛdeɛ moaka no a, adɛn nti na mofa kuro no apono du mu? ebetumi aba sɛ woaba sɛ worebɛhwɛ asase no so nkutoo.
23 Na wɔn nyinaa boom buaa Yosef sɛ: Ɛnyɛ saa na me wura, yɛteɛ, wo nkoa nyɛ akwansrafoɔ, nanso yɛaba sɛ yɛrebɛtɔ atoko, ɛfiri sɛ wo nkoa nyinaa yɛ nuanom, onipa baako mma a wɔwɔ Kanaan asase so, na yɛn agya hyɛɛ yɛn sɛ: Sɛ moba kuro no mu a, mommfa mom nnhyɛne ɔpon baako so, asase no sofoɔ nti.
24 Na Yosef san buaa wɔn sɛ: Ɛno ne asɛm a meka kyerɛɛ mo no, moaba sɛ mobɛsra asase no so, ɛno nti mo nyinaa faa kuro no apon du mu baa hɔ. woaba sɛ worebɛhwɛ asase no so adagyaw.
25 Ampa ara sɛ obiara a ɔbɛba abɛtɔ atoko no kɔ ne kwan so, na woadi nnansa dedaw wɔ asase no so, na dɛn na woyɛ wɔ nguaman afasu a moatena mu nnansa yi no mu? ampa ara akwansrafo te sɛ saa nneɛma yi.
26 Na wɔka kyerɛɛ Yosef sɛ: Ɛnyɛ yɛn wura sɛ yɛbɛka saa, ɛfiri sɛ yɛyɛ anuanom dumienu, yɛn agya Yakob mma, wɔ Kanaan asase so, Isak ba, Abraham ba, Hebrini, na hwɛ akumaa no ne yɛn agya da yi wɔ Kanaan asaase so, na obiako nni hɔ, ɛfiri sɛ ɔyerae firii yɛn ho, na yɛsusuu sɛ ebia ɔte saa asaase yi so, saa na yɛte wɔrehwehwɛ no asase

no so nyinaa, na wɔaba nguaman afie mpo sɛ wɔrebɛhwehwɛ no wɔ hɔ.
27 Na Yosef ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Na moahwehwɛ no asase nyinaa so, na Misraim nko ara na aka ama mo ahwehwɛ no? Na dɛn na ɛsɛ sɛ wo nua yɛ wɔ nguaman afie mu, ɛwom sɛ na ɔwɔ Misraim deɛ? woanka sɛ wofi Abraham ba Isak mma mu, na dɛn na Yakob mma bɛyɛ wɔ nguaman afie mu?
28 Na wɔka kyerɛɛ no sɛ: Esiane sɛ yɛtee sɛ Ismaelfoɔ wiaa no firii yɛn nsam, na wɔka kyerɛɛ yɛn sɛ wɔtɔn no wɔ Misraim, na w'akoa, yɛn nua no, ne ho yɛ fɛ na wɔdom no yie, enti yɛsusuu sɛ akyinnyeɛ biara nni ho sɛ ɔbɛtena nguaman afie mu nti, ɛno nti wo nkoa no kɔɔ hɔ kɔhwehwɛɛ no na wɔde agyedeɛ maa no.
29 Na Yosef da so ara buaa wɔn sɛ: Ampa ara mokasa atoro na moaka atosɛm sɛ moyɛ Abraham mma; sɛnea Farao te ase no, moyɛ akwansrafo no, ɛno nti na moaba nguaman afie a ɛnsɛ sɛ wohu mo.
30 Na Yosef ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Na afei sɛ mohunu no, na ne wura hwehwɛ boɔ kɛseɛ firi mo hɔ a, mobɛma no? na wɔkaa sɛ: Wɔbɛma.
31 Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Na sɛ ne wura ampene so sɛ ɔne no bɛtetew mu a, ɛdeɛn na mobɛyɛ no wɔ ne ho? na wɔbuaa no sɛ: Sɛ wamfa no amma yɛn a, yɛbɛkum no, na yɛafa yɛn nua no akɔ.
32 Na Yosef ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Ɛno ne asɛm a maka akyerɛ mo; moyɛ akwansrafoɔ, ɛfiri sɛ moaba sɛ mobɛkum asaase no sofoɔ, ɛfiri sɛ yɛtee sɛ mo nuabea no nti mo nuanom mmienu kunkumm Sekemfoɔ nyinaa wɔ Kanaan asase so, na afei moaba sɛ mobɛyɛ saa ara wɔ Misraim wɔ mo nua no nti.
33 Yei nko ara na mɛhunu sɛ moyɛ nnipa nokorɛ; sɛ mobɛsoma obiako afiri mo mu akɔ fie akɔfa mo nua kumaa afiri mo agya nkyɛn, na ɔde no aba me nkyɛn ha, na ɛnam saa adeɛ yi a mɛyɛ so no mɛhunu sɛ motene.
34 Na Yosef frɛɛ n'ahoɔdenfoɔ aduɔson, na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Momfa saa mmarima yi nkɔfa wɔn kɔ ahwɛfoɔ no mu.
35 Na akokoɔdurofoɔ no faa mmarima du no, wɔkyeree wɔn de wɔn kɔtoo awɛmfoɔ no mu, na wɔtenaa awɛmfoɔ no mu nnansa.
36 Na da a ɛtɔ so mmiɛnsa no, Yosef maa wɔde wɔn firii ward no mu baeɛ, na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Sɛ moyɛ nnipa nokorɛfoɔ a, monyɛ yei mma mo ho, sɛdeɛ mobɛtena ase, mo nuanom no mu baako bɛto afiase wɔ ward no mu berɛ a morekɔ akɔfa aburoo ama mo fie wɔ fie akɔ Kanaan asase so, na moakɔfa mo nua kumaa no aba me nkyɛn wɔ ha, na mahunu sɛ moyɛ nokorɛ mmarima adeɛ.
37 Na Yosef firii wɔn mu kɔɔ pia no mu, na ɔsuiɛ kɛseɛ, ɛfiri sɛ ne mmɔborɔhunu hyeɛ maa wɔn, na ɔhohoroo n'anim, na ɔsan kɔɔ wɔn nkyɛn bio, na ɔgyee Simeon firii wɔn nsam na ɔhyɛɛ sɛ wɔnkyekyere no, nanso Simeon ampɛ sɛ wɔbɛyɛ saa, ɛfiri sɛ na ɔyɛ onipa a ɔwɔ tumi paa na wɔantumi ankyekyere no.
38 Na Yosef frɛɛ n'akokoɔdurofoɔ no na mmarima akokoɔduro aduɔson baa n'anim a wɔkurakura nkranteɛ a wɔatwe wɔ wɔn nsam, na Yakob mma no ho popoeɛ wɔ wɔn ho.
39 Na Yosef ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Monkyere ɔbarima yi na momfa no nkɔto afiase kɔsi sɛ ne nuanom bɛba ne nkyɛn, na Yosef mmarima akokoɔduro no yɛɛ ntɛm na wɔn nyinaa soo Simeon sɛ wɔrekɔkyekyere no, na Simeon teɛteɛɛm denneennen na ɛyɛ hu na wɔtee nteɛm no wɔ akyirikyiri.
40 Na Yosef mmarima akokoɔdurofoɔ no nyinaa ho popoeɛ wɔ nteɛteɛm no ho, ma wɔbutoo wɔn anim, na ehu kaa wɔn kɛseɛ na wɔdwane.
41 Na mmarima a wɔka Yosef ho no nyinaa dwane, ɛfiri sɛ na wɔn kra ho suro wɔn paa, na Yosef ne ne ba Manase nko ara na wɔkaa hɔ, na Yosef ba Manasa huu Simeon ahoɔden, na ne bo fuwii yie.
42 Na Yosef ba Manasa sɔre kɔɔ Simeon nkyɛn, na Manasa de ne nsateaa bɔɔ Simeon ne kɔn akyi, na Simeon bo dwoe.
43 Na Manasa soo Simeon na ɔkyeree no denneennen na ɔkyekyeree no de no kɔɔ afiase dan no mu, na Yakob mma nyinaa ho dwiriw wɔn wɔ aberante no adeyɛ no ho.
44 Na Simeon ka kyerɛɛ ne nuanom sɛ: Ɛnsɛ sɛ mo mu biara nka sɛ eyi yɛ Misraimni a wɔakum no, na mmom ɛyɛ m'agya fie a wɔakum no.
45 Na yei akyi no, Yosef hyɛɛ sɛ wɔmfrɛ no a wɔde no asie adekoradan no so no, sɛ ɔmfa atokoɔ nhyɛ wɔn nkotokuo mu ma dodoɔ biara a wɔbɛtumi asoa, na wɔmfa obiara sika nhyɛ ne kotokuo mu, na ɔmma wɔn aduane mma kwan no, na sei na ɔyɛɛ wɔn.
46 Na Yosef hyɛɛ wɔn sɛ: Monhwɛ yie na moanto m'ahyɛdeɛ so sɛ momfa mo nua mmra sɛdeɛ maka akyerɛ mo no, na ɛbɛba sɛ berɛ a mode mo nua bɛba me nkyɛn no, ɛnneɛ na mɛhunu sɛ moyɛ nnipa nokorɛ, na mobɛdi gua wɔ asase no so, na mɛsan de mo nua no ama mo, na moasan akɔ mo agya nkyɛn asomdwoeɛ mu.
47 Na wɔn nyinaa buaa sɛ: Sɛdeɛ yɛn wura rekasa no, saa ara na yɛbɛyɛ, na wɔkotow no fam.
48 Na obiara maa n'aduro so guu n'afurum so, na wɔfirii adi sɛ wɔrekɔ Kanaan asase so akɔ wɔn agya nkyɛn; na wɔduruu ahɔhodan no mu na Lewi trɛw ne kotoku mu sɛ ɔde aduane bɛma n'afurum, berɛ a ɔhunuu sɛ ne sika a emu duru nyinaa da so wɔ ne kotokuo mu.
49 Na ɔbarima no suroe yie, na ɔka kyerɛɛ ne nuanom sɛ: Me sika asan aba, na hwɛ, ɛwɔ me kotokuo mu mpo, na mmarima no suroe kɛseɛ, na wɔkaa sɛ: Dɛn ne yei a Onyankopɔn ayɛ yɛn?
50 Na wɔn nyinaa kaa sɛ: Na ɛhe na Awurade adɔeɛ wɔ yɛn agyanom, Abraham, Isak, end Yakob, sɛ ɛnnɛ Awurade de yɛn ahyɛ Misraim hene nsa sɛ ɔmfa yɛn ho nhyɛ yɛn so?
51 Na Yuda ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Ampa ara sɛ yɛyɛ nnebɔneyɛfoɔ a yɛdi fɔ wɔ Awurade yɛn Nyankopɔn anim sɛ yɛtɔn yɛn nua, yɛn ankasa honam, na adɛn nti na mose: Ɛhe na Awurade adɔeɛ wɔ yɛn agyanom?
52 Na Ruben ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Manka ankyerɛ mo sɛ, monnyɛ bɔne ntia abarimaa no, na moantie me? afei Onyankopɔn hwehwɛ no firi yɛn hɔ, na ɛbɛyɛ dɛn na monya akokoɔduro ka sɛ, Ɛhe na Awurade adɔeɛ wɔ yɛn agyanom so, berɛ a moayɛ bɔne ama Awurade?
53 Na wɔtenaa hɔ anadwo, na wɔsɔre anɔpatutuutu de wɔn atoko guu wɔn mfurum, na wɔdii wɔn anim kɔɔ wɔn agya fie wɔ Kanaan asase so.
54 Na Yakob ne ne fiefoɔ kɔhyiaa ne mma no, na Yakob hunuu sɛ wɔn nua Simeon nka wɔn ho, na Yakob ka kyerɛɛ ne mma no sɛ: Ɛhe na mo nua Simeon a menhunu no no wɔ? na ne mma no kaa deɛ ɛtoo wɔn wɔ Misraim nyinaa kyerɛɛ no.

TI 52. NKYERƐKYERƐMU

1 Na wɔhyɛn wɔn fie, na obiara buee ne kotokuo na wɔhunuu na hwɛ sɛ obiara sika a wɔaboaboa ano wɔ hɔ, na ɛno nti wɔne wɔn agya suro kɛseɛ.
2 Na Yakob bisaa wɔn sɛ: Ɛdeɛn na moayɛ me yi? Mesomaa wo nua Yosef sɛ ɔmmɛbisa wo yiedie na woka kyerɛɛ me. Aboa bi wee no ampa.
3 Na Simeon ne mo kɔtɔɔ aduane na mose Misraim hene de no ato afiase, na mopɛ sɛ mofa Benyamin ma ɔma ne wu nso, na mo de awerɛhoɔ de me ti nhwi fitaa no sian kɔ ɔdamoa mu ɛnam Benyamin ne ne nua Yosef nti.
4 Afei me ba no ne mo nsian, ɛfiri sɛ ne nua awuo na ɔno nko ara, na amumɔyɛ betumi ato no wɔ kwan a mofa so no so, sɛdeɛ ɛtoo ne nua no.
5 Na Ruben ka kyerɛɛ n'agya sɛ: Sɛ mamfa wo ba no amma na mamfa no ankɔ w'anim a, kum me mma mmienu; na Yakob ka kyerɛɛ ne mma sɛ: Montena ha na monnsian nkɔ Misraim, na me ba no ne mo nkɔ Misraim, na ɔrenwu sɛ ne nua.
6 Na Yuda ka kyerɛɛ wɔn sɛ, montwe mo ho mfi ne ho kɔsi sɛ atokoɔ bɛwie, na ɔbɛka sɛ: Momma mo nua no nkɔ fam, berɛ a ɔbɛhunu sɛ ɔkɔm ne ne fiefoɔ nkwa da asiane mu.
7 Na saa nna no mu no, ɔkɔm no mu yɛɛ den wɔ asase no so nyinaa, na asase so nnipa nyinaa kɔɔ Misraim sɛ wɔrekɔtɔ aduane, ɛfiri sɛ ɔkɔm no dii wɔn so kɛseɛ, na Yakob mma no tenaa Kanaan afe ne bosome mmienu kɔsii sɛ wɔn atokoɔ wieeɛ.
8 Na ɛbaa sɛ wɔn atokoɔ wieeɛ no, ɔkɔm dee Yakob fiefoɔ nyinaa, na Yakob mma nkokoaa nyinaa boaboaa wɔn ho ano na wɔbaa Yakob nkyɛn, na wɔn nyinaa twaa ne ho hyiaeɛ, na wɔka kyerɛɛ no sɛ: Ma yɛn aduane, na adɛn nti na yɛn nyinaa bɛyera ɔkɔm mu wɔ w'anim?
9 Yakob tee ne ba mma no nsɛm, na ɔsui kɛseɛ, na n'adɔeɛ sɔre maa wɔn, na Yakob frɛɛ ne mma no na wɔn nyinaa baa n'anim.
10 Na Yakob ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Na monhunuu sɛdeɛ mo mma resu me ho nnɛ sɛ: Momma yɛn aduane, na ebi nni hɔ? afei enti monsan mmra na kɔtɔ aduane kakra mma yɛn.
11 Na Yuda buaa ka kyerɛɛ n'agya sɛ: Sɛ wosoma yɛn nua no ka yɛn ho a, yɛbɛsiane akɔtotɔ atoko ama wo, na sɛ woansoma no a, ɛnneɛ yɛrensiane, ɛfiri sɛ, Misraim hene hyɛɛ yɛn titire sɛ: Worenhunu m'anim gye sɛ wo nua ka wo ho, ɛfiri sɛ Misraim hene yɛ ɔhene a ɔyɛ den na ɔyɛ den, na hwɛ sɛ yɛbɛkɔ ɔno a yɛn nua nka ho no, wɔbɛkum yɛn nyinaa.
12 Wonnim na wontee sɛ ɔhene yi wɔ tumi ne onyansafoɔ yie, na obiara nni hɔ a ɔte sɛ ɔno wɔ asase nyina ara so? hwɛ yɛahunu asaase so ahemfo nyina ara na yɛnhunuu obiako te sɛ saa ɔhene no, Misraim hene; ampa ara se, asase so ahene nyinaa mu biara nni hɔ a ɔsene Filistifoɔ hene Abimelek, nanso Misraim hene yɛ kɛseɛ na ne ho yɛ den sene no, na Abimelek nko ara na wɔbɛtumi de atoto ne mpanimfoɔ no mu baako ho.
13 Agya, wunhuu n'ahemfie ne n'ahengua ne ne nkoa nyinaa sɛ wogyinagyina n'anim; wunhuu saa ɔhene a ɔte n'ahengua so wɔ n'ahoɔfɛ ne adehye hwɛbea mu, a ɔhyɛ n'ahenni ntade a sika abotiri kɛse bi ahyɛ ne ti so; wunhuu nidi ne animuonyam a Onyankopɔn de ama no no, ɛfiri sɛ obiara nni hɔ a ɔte sɛ ɔno wɔ asase nyina ara so.
14 Agya, woanhunu nyansa, nteaseɛ ne nimdeɛ a Onyankopɔn de ama wɔ n'akoma mu, na woante ne nne dɛdɛ berɛ a ɔkasa kyerɛɛ yɛn no.
15 Agya, yennim deɛ ɔmaa ɔhunuu yɛn din ne deɛ ɛtoo yɛn nyinaa, nanso ɔbisaa w'akyi sɛ: W'agya da so te aseɛ, na ɛyɛ no yie anaa?
16 Woanhunu Misraim aban no nsɛm a ɔno na ɔhwɛ so, a wommisa ne wura Farao; wunhuu ehu ne ehu a ɔde hyɛɛ Misrifo nyinaa so no.
17 Na nso ber a yɛfirii ne nkyɛn kɔeɛ no, yɛhunahunaa sɛ yɛbɛyɛ Egypt te sɛ Amorifoɔ nkuro a aka no, na yɛn bo fuwii yie wɔ ne nsɛm a ɔka faa yɛn ho sɛ akwansrafoɔ no nyina ara, na afei sɛ yɛbɛsan aba n'anim bio a ne hu bɛtɔ yɛn nyinaa so, na yɛn mu baako mpo rentumi nkasa nkyerɛ no sɛ adeɛ ketewa anaa kɛseɛ.
18 Afei agya, soma ma yɛnsrɛ abarimaa no nka yɛn ho, na yɛasian akɔtotɔ aduane ama wo de aboa yɛn, na ɔkɔm nkum yɛn. Na Yakob kaa sɛ: Adɛn nti na woayɛ me bɔne sɛ wobɛka akyerɛ ɔhene sɛ wowɔ nua? dɛn ne ade a woayɛ me yi?
19 Na Yuda ka kyerɛɛ n'agya Yakob sɛ: Fa abarimaa no hyɛ me nsa na yɛasɔre na yɛasian akɔ Misraim akɔtɔ atoko, na afei yɛasan aba, sɛ abarimaa no nka yɛn ho a, ɛnneɛ ma memfa wo ho asodi nto me so daa.
20 Woahu yɛn nkokoaa nyinaa sɛ wɔresu wo ho wɔ ɔkɔm mu na tumi biara nni wo nsam a wode bɛmene wɔn anaa? afei ma wo mmɔborɔhunu nsɔre mma wɔn na soma yɛn nua no nka yɛn ho na yɛakɔ.
21 Na sɛ woka sɛ Misraim hene bɛfa wo ba no a, ɛbɛyɛ dɛn na Awurade ayamye a ɔdaa yɛn nananom adi akyerɛ wo? sɛnea Awurade te ase no, merennyaw no kɔsi sɛ mede no bɛba na mede no besi w'anim; na mmom bɔ mpae mma yɛn mma Awurade, na wayɛ yɛn adɔeɛ, ama wɔagye yɛn fɛw so na wagye yɛn fɛw so wɔ Misraim hene ne ne mmarima no anim, ɛfiri sɛ sɛ yɛankyɛ ampa seesei a, anka yɛne wo ba no asan aba ne mprenu so.
22 Na Yakob ka kyerɛɛ ne mma no sɛ: Mede me ho ato Awurade Nyankopɔn so sɛ ɔbɛgye mo na wama mo adom wɔ Misraim hene ne ne mmarima nyinaa anim.
23 Afei sɔre na kɔ ɔbarima no nkyɛn, na fa akyɛdeɛ bi firi deɛ wɔbɛtumi anya wɔ asase no so mfa mmra n'anim, na Ade Nyinaa so Tumfoɔ Nyankopɔn nhunu mo mmɔbɔ wɔ n'anim na wasoma mo nuanom Benyamin ne Simeon nka mo ho.
24 Na mmarima no nyinaa sɔre, na wɔfaa wɔn nua Benyamin, na wɔfaa akyɛdeɛ kɛseɛ a ɛfiri asase no so deɛ ɛyɛ papa mu, na wɔfaa dwetɛ mmɔho mmienu nso.
25 Na Yakob hyɛɛ ne mma no katee wɔ Benyamin ho sɛ: Monhwɛ mo ho yie wɔ ɔkwan a morefa so no so, na mommfa mo ho nntetew mo ho mfiri ne ho wɔ kwan so anaa Misraim.
26 Na Yakob sɔre firii ne mma no mu na ɔtenee ne nsa na ɔbɔɔ Awurade mpaeɛ wɔ ne mma ho sɛ: O Awurade Nyankopɔn, ɔsoro ne asase Nyankopɔn, kae apam a wo ne yɛn agya Abraham yɛeɛ, kae no ne m'agya Isak na wo ne me mma no adi adɔeɛ na mfa wɔn nhyɛ Misraim hene nsa; yɛ no Mesrɛ wo O Nyankopɔn wo mmɔborɔhunu nti na gye me mma nyinaa na gye wɔn firi Misraim tumi mu, na soma wɔn nuanom mmienu.
27 Na Yakob mma yerenom ne wɔn mma nyinaa maa wɔn ani so hwɛɛ soro na wɔn nyinaa sui wɔ Awurade anim, na wɔsu frɛɛ no sɛ ogye wɔn agyanom mfiri Misraim hene nsam.

28 Na Yakob kyerɛw adansedi krataa kɔmaa Misraim hene de hyɛɛ Yuda ne ne mma nsa maa Misraim hene.
29 Efi w'akoa Yakob, Isak ba, Hebrini Abraham ba, Onyankopɔn bapɔmma so, kɔsi ɔhene a ɔwɔ tumi na onyansafoɔ a ɔda ahintasɛm adi, Misraim hene so.
30 Ma me wura Misraim hene nhunu sɛ ɔkɔm no atɔ yɛn wɔ Kanaan asase so, na mesomaa me mmabarima baa wo nkyɛn sɛ wɔnkɔtɔ aduane kakra mfiri wo nkyɛn mfa nhwɛ yɛn.
31 Ɛfiri sɛ me mmammarima twaa me ho hyiaeɛ na me akwakoraa paa no, mentumi mfa m'ani nhunu, ɛfiri sɛ m'ani ayɛ duru paa wɔ mfeɛ mu, ne da biara da su a mesu ma me ba, Yosef a ɔyeraeɛ firii m'anim, na mehyɛɛ me mma no sɛ ɛnsɛ sɛ wɔhyɛne kuro no apono mu berɛ a wɔduruu Misraim no, ɛnam asase no sofoɔ nti.
32 Na mehyɛɛ wɔn nso sɛ wɔnkyinkyin Misraim nkɔhwehwɛ me ba Yosef, ebia wɔbɛhunu no wɔ hɔ, na wɔyɛɛ saa, na wobuu wɔn sɛ asaase no so akwansrafoɔ.
33 Yɛntee wo ho asɛm sɛ wokyerɛɛ Farao daeɛ no ase na wokasa kyerɛɛ no nokorɛ? ɛnde ɛbɛyɛ dɛn na wo nyansa mu anhu sɛ me mma yɛ akwansrafo anaasɛ wɔnyɛ?
34 Afei, me wura ne me hene, hwɛ masoma me babarima adi w'anim, sɛdeɛ wokasa kyerɛɛ me mmammarima no; Mesrɛ wo sɛ fa w'ani si no so kɔsi sɛ wɔne ne nuanom bɛsan aba me nkyɛn asomdwoeɛ mu.
35 Na wunnim, anaa wontee deɛ yɛn Nyankopɔn yɛ Farao berɛ a ɔfaa me maame Sara, ne deɛ ɔyɛɛ Filistifoɔ hene Abimelek wɔ ne ho, ne deɛ yɛn agya Abraham yɛɛ Elam ahemfo nkron no nso, sɛdeɛ ɔne mmarima kakraa bi a wɔka ne ho bɔɔ wɔn nyinaa?
36 Na deɛ me mmammarima mmienu Simeon ne Lewi yɛɛ Amorifoɔ nkuro nwɔtwe nso, sɛdeɛ wɔsɛee wɔn wɔ wɔn nuabea Dina nti?
37 Na wɔn nua Benjamin nso nti wɔkyekyeree wɔn ho werɛ wɔ ne nua Yosef a ɔhweree no no ho; afei dɛn na wɔbɛyɛ ama no bere a wohu sɛ nnipa biara nsa adi wɔn so nkonim, ne nti?
38 So wunnim, O Misraim hene, sɛ Onyankopɔn tumi ka yɛn ho, na nso Onyankopɔn tie yɛn mpaebɔ da na ɔnnyaw yɛn nna nyinaa?
39 Na mmerɛ a me mmammarima kaa wo ne wɔn deɛ ho asɛm kyerɛɛ me no, manfrɛ Awurade ɛnam wo nti, ɛfiri sɛ saa berɛ no anka wo ne wo mmarima bɛyera ansa na me ba Benyamin aba w'anim, nanso mesusuu sɛ sɛdeɛ me babarima Simeon wɔ wo fie no, ebia wobɛtumi ne no adi adɔeɛ, ɛno nti manyɛ adeɛ yi amma wo.
40 Afei hwɛ me ba Benyamin ne me mmammarima reba wo nkyɛn, hwɛ no yie na fa w'ani si no so, na afei Onyankopɔn de n'ani bɛto wo so ne w'ahennie nyina ara so.
41 Afei maka deɛ ɛwɔ m'akoma mu nyina ara akyerɛ wo, na hwɛ me mmammarima no ne wɔn nua reba wo nkyɛn, hwehwɛ asaase nyina ara ani so wɔ wɔn nti na soma wɔn asomdwoeɛ mu ne wɔn nuanom.
42 Na Yakob de adansedie no maa ne mma no maa Yuda sɛ wɔmfa mma Misraim hene.

TI 53. NKYERƐKYERƐMU

1 Na Yakob mma no sɔre faa Benyamin ne akyɛdeɛ no nyinaa, na wɔkɔɔ Misraim na wɔgyinaa Yosef anim.
2 Na Yosef hunuu sɛ ne nua Benyamin ka wɔn ho na ɔkyeaa wɔn, na saa mmarima yi baa Yosef fie.
3 Na Yosef hyɛɛ ne fie sohwɛfoɔ sɛ ɔmma ne nuanom nnidi, na ɔyɛɛ wɔn saa.
4 Na awiabere no, Yosef soma kɔfrɛɛ mmarima no sɛ wɔne Benyamin mmra n'anim, na mmarima no kaa dwetɛ a wɔasan de aba wɔn kotokuo mu no ho asɛm kyerɛɛ Yosef fie sohwɛfoɔ no, na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Ɛbɛyɛ mo yie, monnsuro, na ɔde wɔn nua Simeon brɛɛ wɔn.
5 Na Simeon ka kyerɛɛ ne nuanom sɛ: Misraimfoɔ wura ayɛ me adɔeɛ paa, wankyekyere me sɛdeɛ mohunuu mo ani no, ɛfiri sɛ berɛ a mofiri kuro no mu kɔeɛ no, ɔmaa me deɛ, ɔdii me ayamyeɛ wɔ ne fie.
6 Na Yuda soo Benyamin nsa, na wodii Yosef anim, na wɔkotow no fam.
7 Na mmarima no de akyɛdeɛ no maa Yosef na wɔn nyinaa tenaa n'anim, na Yosef ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Ɛte mo yie anaa mo mma yie anaa mo agya a ne mfeɛ akɔ anim no yie anaa? na wɔkaa sɛ: Ɛyɛ yie, na Yuda faa adansedie a Yakob de kɔmaa no no de hyɛɛ Yosef nsa.
8 Na Yosef kenkan krataa no na ɔhunuu n'agya nkyerɛwee, na ɔpɛɛ sɛ ɔsu na ɔkɔɔ dan bi mu na ɔsuiɛ kɛseɛ; na ɔfirii adi.
9 Na ɔmaa n'ani so hwɛɛ ne nua Benyamin, na ɔkaa sɛ: Wo nua a wokaa ne ho asɛm kyerɛɛ me no ni? Na Benyamin kɔɔ Yosef nkyɛn, na Yosef de ne nsa too ne ti so ka kyerɛɛ no sɛ: Onyankopɔn ndom wo me ba.
10 Na Yosef hunuu ne nua, ne maame ba no, ɔsan pɛɛ sɛ ɔsu, na ɔhyɛnee pia no mu, na ɔsuiɛ wɔ hɔ, na ɔhohoroo n'anim, na ɔfirii adi kɔkwatii sɛ ɔbɛsu, na ɔkaa sɛ: Siesie aduane.
11 Na Yosef wɔ kuruwa bi a ɔnom bi, na ɛyɛ dwetɛ a wɔde onyx abo ne bdellium adura ho fɛfɛɛfɛ, na Yosef bɔɔ kuruwa no wɔ ne nuanom anim bere a na wɔte hɔ ne no rededi no.
12 Na Yosef ka kyerɛɛ mmarima no sɛ: Menam saa kuruwa yi so nim sɛ abakan Ruben, Simeon ne Lewi ne Yuda, Isakar ne Sebulon yɛ ɛna baako mma, montra ase nnidi sɛdeɛ mo awoɔ teɛ.
13 Na ɔsan nso de afoforɔ no sisii hɔ sɛdeɛ wɔn awoɔ teɛ, na ɔkaa sɛ: Minim sɛ mo nua kumaa yi nni nua, na me nso, te sɛ ɔno, minni nua, enti ɔbɛtena ase ne me adidi.
14 Na Benyamin kɔɔ Yosef anim kɔtenaa ahengua no so, na mmarima no hunuu Yosef nnwuma, na wɔn ho dwirii wɔn; na mmarima no ne Yosef didi na wɔnom saa berɛ no, na afei ɔmaa wɔn akyɛdeɛ, na Yosef de akyɛdeɛ baako maa Benyamin, na Manase ne Efraim hunuu wɔn agya nneyɛeɛ, na wɔmaa no akyɛdeɛ nso, na Osnat maa no akyɛdeɛ baako, na ɛyɛ akyɛdeɛ anum wɔ Benyamin nsam.
15 Na Yosef de bobesa brɛɛ wɔn sɛ wɔnnom, na wɔannom, na wɔkaa sɛ: Efi da a Yosef yerae no, yɛnnom bobesa, na yɛnni aduane a ɛyɛ dɛ biara.
16 Na Yosef kaa ntam kyerɛɛ wɔn, na ɔmiaa wɔn denneennen, na wɔne no nom nsa bebree saa da no, na ɛno akyi no, Yosef dan kɔɔ ne nua Benyamin nkyɛn sɛ ɔne no bɛkasa, na Benyamin da so te ahengua no so wɔ Yosef anim.
17 Na Yosef bisaa no sɛ: Woawo mma bi anaa? na ɔkaa sɛ: W'akoa wɔ mmammarima du, na yeinom ne wɔn din, Bela, Beker, Asbal, Gera, Naaman, Achi, Rosh, Mupim, Chupim,

ne Ord, na mede me nua a menhunuu no no din too wɔn din.
18 Na ɔhyɛɛ wɔn sɛ wɔmfa ne nsoromma asase mfonini a Yosef nam so nim mmerɛ nyina ara mmra n'anim, na Yosef ka kyerɛɛ Benyamin sɛ: Mate sɛ Hebrifoɔ nim nyansa nyina ara, wo nim yei ho bi?
19 Na Benyamin kaa sɛ: W'akoa nso nim nyansa a m'agya kyerɛkyerɛɛ me no nyinaa mu, na Yosef ka kyerɛɛ Benyamin sɛ: Hwɛ adwinnadeɛ yi na te baabi a wo nua Yosef wɔ wɔ Misraim a wokaa sɛ ɔsiane kɔɔ Misraim no ase.
20 Na Benyamin hunuu saa adwinnadeɛ no ne ɔsoro nsoromma asase mfonini no, na ɔyɛɛ onyansafoɔ na ɔhwɛɛ mu sɛ ɔbɛhunu baabi a ne nua no wɔ, na Benyamin kyekyɛɛ Misraim asase no nyinaa mu akuakuo nnan, na ɔhunuu sɛ deɛ ɔte ahengua no so wɔ n'anim no yɛ ne nua Yosef, na Benyamin ho dwirii no kɛseɛ, na berɛ a Yosef hunuu sɛ ne nua Benyamin ho adwiriw no yie no, ɔka kyerɛɛ no sɛ: Ɛdeɛn na woahunu, na Benyamin kyekyɛɛ Misraim asase no nyinaa mu akuakuo nnan, na Benyamin hunuu sɛ ne nua Benyamin ho dwirii no yie adɛn nti na wo ho dwiriw wo?
21 Na Benyamin ka kyerɛɛ Yosef sɛ: Metumi de yei hunu sɛ me nua Yosef ne me te ahennwa no so ha, na Yosef ka kyerɛɛ no sɛ: Meyɛ wo nua Yosef, nnyi saa asɛm yi adi nkyerɛ wo nuanom; hwɛ, mɛsoma wo ne wɔn akɔ, na mɛhyɛ sɛ wɔmfa wɔn nsan mmra kuro no mu bio, na mɛfa wo afiri wɔn nkyɛn.
22 Na sɛ wɔsi wɔn bra na wɔko ma wo a, ɛnneɛ mɛhunu sɛ wɔasakyera wɔ deɛ wɔyɛɛ me no ho, na mɛda me ho adi akyerɛ wɔn, na sɛ wɔgya wo hɔ berɛ a mefa wo a, ɛnneɛ wobɛtena me nkyɛn, na me ne wɔn bɛdi apereperɛɛ, na wɔbɛkɔ, na merenhunu wɔn.
23 Saa berɛ no, Yosef hyɛɛ ne panin no sɛ ɔmfa aduane nhyɛ wɔn nkotokuo mu ma, na ɔmfa obiara sika nhyɛ ne kotokuo mu, na ɔmfa kuruwa no nhyɛ Benyamin kotokuo mu, na ɔmma wɔn aduane wɔ kwan no so, na wɔyɛɛ wɔn saa.
24 Na ade kyee no, mmarima no sɔree anɔpatutuutu, na wɔde wɔn atoko guu wɔn mfurum, na wɔne Benyamin fii adi, na wɔne wɔn nua Benyamin kɔɔ Kanaan asase so.
25 Na wɔnnkɔ akyiri mfi Misraim bere a Yosef hyɛɛ nea ɔhwɛ ne fie so no sɛ: Sɔre, ti mmarima yi ansa na wɔakɔ akyiri dodo, na ka kyerɛ wɔn sɛ: Adɛn nti na mowiaa me wura kuruwa?
26 Na Yosef sohwɛfoɔ no sɔree na ɔduruu wɔn nkyɛn, na ɔkaa Yosef nsɛm nyina ara kyerɛɛ wɔn; na berɛ a wɔtee saa asɛm yi no wɔn bo fuwii yie, na wɔkaa sɛ: Deɛ wɔbɛhunu wo wura kuruwa no bɛwu, na yɛn nso yɛbɛyɛ nkoa.
27 Na wɔyɛɛ ntɛm na obiara de ne kotokuo firii n'afunumu so baa fam, na wɔhwɛɛ wɔn nkotokuo mu na wɔhunuu kuruwa no wɔ Benyamin kotokuo mu, na wɔn nyinaa tetew wɔn ntadeɛ mu na wɔsan kɔɔ kuro no mu, na wɔbɔɔ Benyamin wɔ kwan no so, na wɔbɔɔ no daa kɔsii sɛ ɔduruu kuro no mu, na wɔgyinaa Yosef anim.
28 Na Yuda abufuw sɔree, na ɔkaa sɛ: Ɛnnɛ nko ara na ɔbarima yi de me asan aba sɛ merebɛsɛe Misraim.
29 Na mmarima no baa Yosef fie, na wɔhunuu Yosef sɛ ɔte n'ahennwa so, na mmarima akokoɔdurofoɔ no nyinaa gyinagyina ne nifa ne ne benkum.
30 Na Yosef bisaa wɔn sɛ: Adwuma bɛn na moayɛ a mode me dwetɛ kuruwa kɔe? nanso menim sɛ wofaa me kuruwa sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wobɛhunu asaase no fã bɛn na wo nua no wɔ.
31 Na Yuda kaa sɛ: Dɛn na yɛbɛka akyerɛ yɛn wura, dɛn na yɛbɛka na yɛbɛyɛ dɛn abu yɛn ho bem, ɛnnɛ Onyankopɔn ahu wo nkoa nyinaa amumuyɛ, ɛno nti na wayɛ yɛn ade yi nnɛ.
32 Na Yosef sɔre kyeree Benyamin na ɔde atirimɔden gyee no fii ne nuanom nsam, na ɔbaa fie hɔ bɛtoo ɔpon no mu wɔ wɔn so, na Yosef hyɛɛ deɛ wɔte ne fie so no sɛ ɔnka nkyerɛ wɔn sɛ: Sɛ ɔhene seɛ nie: Monkɔ mo agya nkyɛn asomdwoeɛ mu, hwɛ, mafa onipa a wɔhunuu me kuruwa wɔ ne nsam no.

TI 54. NKYERƐKYERƐMU

1 Na Yuda huu sɛnea Yosef ne wɔn redi no, Yuda baa ne nkyɛn na obuee ɔpon no, na ɔne ne nuanom baa Yosef anim.
2 Na Yuda ka kyerɛɛ Yosef sɛ: Mma ɛnnyɛ awerɛhoɔ wɔ me wura ani so, mesrɛ wo sɛ w'akoa bɛka asɛm bi wɔ w'anim? na Yosef ka kyerɛɛ no sɛ: Kasa.
3 Na Yuda kasae wɔ Yosef anim, na ne nuanom gyina hɔ wɔ wɔn anim; na Yuda ka kyerɛɛ Yosef sɛ: Ampa ara, berɛ a ɛdi kan a yɛbaa yɛn wura nkyɛn sɛ yɛrebɛtɔ aduane no, wobuu yɛn sɛ asase no so akwansrafoɔ, na yɛde Benyamin brɛɛ w'anim, na woda so ara di yɛn ho agorɔ ɛnnɛ.
4 Afei ma ɔhene tie me nsɛm, na mensoma yɛn nua no sɛ ɔne yɛn nkɔ yɛn agya nkyɛn, na wo kra ansɛe nnɛ ne Misraimfoɔ akra nyinaa.
5 Wonnim deɛ me nuanom mmienu, Simeon ne Lewi, yɛɛ Sekem kuropɔn, ne Amorifoɔ nkuro nson, ɛnam yɛn nuabea Dina nti, ne deɛ wɔbɛyɛ ama wɔn nua Benyamin nso?
6 Na me ne m'ahoɔden, a meyɛ kɛseɛ na meyɛ den sene wɔn mmienu no, meba wo ne w'asase so ɛnnɛ sɛ wompɛ sɛ wobɛsoma yɛn nua a.
7 Wontee deɛ yɛn Nyankopɔn a ɔyii yɛn no yɛɛ Farao ɛnam yɛn maame Sara a ɔgyee no fii yɛn agya nsam no nti, ɔde ɔhaw akɛseɛ kunkumm ɔne ne fiefoɔ, sɛ ɛde bɛsi ɛnnɛ mpo Misraimfoɔ kaa anwanwadeɛ yi akyerɛ wɔn ho wɔn ho? saa ara na yɛn Nyankopɔn bɛyɛ wo ɛnam Benyamin a ɛnnɛ woagye no afiri n'agya nsam no nti, ne bɔne a ɛnnɛ woreboaboa ano agu yɛn so wɔ w'asase so no nti; ɛfiri sɛ yɛn Nyankopɔn bɛkae n'apam a ɔne yɛn agya Abraham yɛeɛ no, na ɔde bɔne bɛba wo so, ɛfiri sɛ woadi yɛn agya kra awerɛhoɔ nnɛ.
8 Afei tie me nsɛm a maka akyerɛ wo nnɛ yi, na soma yɛn nua no ma ɔnkɔ na wo ne w'asase so nkurɔfoɔ anwu nkrantɛ ano, ɛfiri sɛ mo nyinaa ntumi nni me so nkonim.
9 Na Yosef buaa Yuda sɛ: Adɛn nti na woabue w'ano na adɛn nti na wode yɛn hoahoa wo ho sɛ: Ahoɔden wɔ wo so? sɛnea Farao te ase no, sɛ mehyɛ m'akokodurufo nyinaa sɛ wɔne mo nko a, ampa ara wo ne wo nuanom yi bɛkɔ atɛkyɛ mu.
10 Na Yuda ka kyerɛɛ Yosef sɛ: Ampa sɛ ɛsɛ sɛ wo ne wo man suro me; sɛnea Awurade te ase no sɛ metwe me nkrante prɛko pɛ a, meremfa nhyɛ bio kosi sɛ ɛnnɛ mɛkum Misraim nyinaa, na me ne wo bɛhyɛ aseɛ na mawie wo wura Farao.

11 Na Yosef bua see no sɛ: Ampa ara, ɛnyɛ wo nko ara na ahoɔden yɛ wo dea; Meyɛ den na me ho yɛ den sen wo, ampa sɛ wotwe wo nkrante a mede bɛto wo kɔn ne wo nuanom nyinaa kɔn mu.
12 Na Yuda ka kyerɛɛ no sɛ: Sɛ ɛnnɛ mebue m'ano tia wo a, anka mɛmene wo ama wɔasɛe wo afiri asase so na woayera nnɛ afiri w'ahennie mu. Na Yosef kaa sɛ: Ampa sɛ, sɛ wobue w'ano a, mewɔ tumi ne ahoɔden sɛ mede ɔbo bɛto w'ano kɔsi sɛ worentumi nka asɛm biara; hwɛ sɛnea abo dodow wɔ yɛn anim, ampa ara metumi afa ɔbo, na mahyɛ no akɔ w'anom na mabubu w'anom.
13 Na Yuda kaa sɛ: Onyankopɔn yɛ dansefoɔ wɔ yɛn ntam, sɛ de bɛsi nnɛ yɛnmpɛ sɛ yɛne wo bɛko, ma yɛn nua nko ara na yɛfiri wo nkyɛn kɔ; na Yosef buaa sɛ: Farao te aseɛ yi, sɛ Kanaan ahemfo nyinaa bɛka mo ho a, ɛnsɛ sɛ monye no mfiri me nsam.
14 Afei kɔ w'agya nkyɛn, na wo nua bɛyɛ me akoa, ɛfiri sɛ wawia ɔhene fie. Na Yuda kaa sɛ: Dɛn na ɛyɛ wo anaa ɔhene suban, ampa ara ɔhene soma dwetɛ ne sika fi ne fie, asase no so nyinaa, akyɛdeɛ anaa ɛka, na woda so ara ka wo kuruwa a wode guu yɛn nua kotokuo mu na woka sɛ wawia wo no ho asɛm?
15 Onyankopɔn nmma yɛn nua Benyamin anaa Abraham asefoɔ biara nyɛ saa adeɛ yi awia wo, anaa obi foforɔ biara, sɛ ɔhene, ɔheneba anaa onipa biara.
16 Afei gyae saa sobo yi na asase nyinaa ante wo nsɛm a woka sɛ: Dwetɛ kakra na Misraim hene ne mmarima no gyee akyinnye, na ɔbɔɔ wɔn sobo na ɔfaa wɔn nua sɛ akoa.
17 Na Yosef buaa sɛ: Fa kuruwa yi brɛ wo na kɔ me nkyɛn kɔgya wo nua no sɛ akoa, ɛfiri sɛ ɛyɛ owifoɔ atemmuo sɛ ɔbɛyɛ akoa.
18 Na Yuda kaa sɛ: Adɛn nti na w'ani nwu wo nsɛm ho sɛ wobɛgya yɛn nua no akɔfa wo kuruwa? Ampa ara se wode wo kuruwa ma yɛn, anaa nea ɛboro so mmɔho apem a, yɛrennyaw yɛn nua no mma dwetɛ a ɛwɔ onipa biara nsam no, na yɛrenwu wɔ ne so.
19 Na Yosef buaa sɛ: Na adɛn nti na wogyaw wo nua no kɔtɔn no dwetɛ aduonu de bɛsi nnɛ, na adɛn nti na worenyɛ wo nua yi saa ara?
20 Na Yuda kaa sɛ: Awurade yɛ dansefoɔ wɔ me ne wo ntam sɛ yɛmpɛ wo akodie; afei ɛno nti ma yɛn yɛn nua na yɛbɛfiri wo nkyɛn a yɛrenkasakasa.
21 Na Yosef buaa sɛ: Sɛ asase no so ahemfo nyinaa boaboa wɔn ho ano a, wɔrentumi nnye wo nua no mfiri me nsam; na Yuda kaa sɛ: Ɛdeɛn na yɛbɛka akyerɛ yɛn agya, sɛ ɔhunu sɛ yɛn nua no ne yɛn mmra, na ɔbɛdi ne ho awerɛhoɔ?
22 Na Yosef buaa sɛ: Yei ne asɛm a wobɛka akyerɛ w'agya sɛ: Hama no adi bokiti no akyi.
23 Na Yuda kaa sɛ: Ampa ara woyɛ ɔhene, na adɛn nti na woka yeinom de atoro atemmuo ma? ɔhene a ɔte sɛ wo nnue.
24 Na Yosef buaa sɛ: Atemmuo atoro biara nni asɛm a mekaeɛ wɔ mo nua Yosef ho no mu, ɛfiri sɛ mo nyinaa tɔn no maa Midianfoɔ gyee dwetɛ aduonu, na mo nyinaa poo mo agya na moka kyerɛɛ no sɛ: Aboa bɔne bi awe no, Yosef atetew asinasin.
25 Na Yuda kaa sɛ: Hwɛ, Sem ogya rehyew m'akoma mu, afei mede ogya bɛhye mo asase nyinaa; na Yosef buaa sɛ: Ampa ara, w'ase Tamar a okum wo mma no dum Sekem ogya no.
26 Na Yuda kaa sɛ: Sɛ metetew nwi baako fi me honam mu a, mede ne mogya bɛhyɛ Misraim nyinaa ma.
27 Na Yosef buaa sɛ: Saa na mo su ne sɛ mobɛyɛ mo nua a motɔn no no, na wode n'atade guu mogya mu de brɛɛ w'agya sɛnea ɛbɛyɛ a ɔbɛka sɛ aboa bɔne bi awe no na ne mogya ni.
28 Na Yuda tee asɛm yi no, ne bo fuwii paa na n'abufuhyeɛ hyeɛ ne mu, na ɔboɔ bi a ne mu duru bɛyɛ nnwetɛbena ahanan wɔ n'anim, na Yuda abufuo sɔree na ɔfaa ɔboɔ no wɔ ne nsa baako mu tow guu soro na ɔde ne nsa benkum kyeree.
29 Ɛno akyi no, ɔde guu ne nan ase, na ɔde n'ahoɔden nyinaa tenaa so na ɔbo no danee mfutuma firii Yuda ahoɔden mu.
30 Na Yosef hunuu Yuda adeyɛ no na ehu kaa no paa, nanso ɔhyɛɛ ne ba Manasa, na ɔde ɔboɔ foforɔ nso yɛɛ te sɛ Yuda adeyɛ no, na Yuda ka kyerɛɛ ne nuanom sɛ: Mommma mo mu biara nka sɛ, ɔbarima yi yɛ Misraimni, na mmom ɛnam saa adeɛ yi a ɔyɛɛɛ so no, ɔfiri yɛn agya abusua mu.
31 Na Yosef kaa sɛ: Ɛnyɛ mo nko na wɔma ahoɔden, ɛfiri sɛ yɛn nso yɛyɛ nnipa a yɛwɔ tumi, na adɛn nti na mobɛhoahoa mo ho wɔ yɛn nyinaa ho? na Yuda ka kyerɛɛ Yosef sɛ: Soma yɛn nua na nsɛe wo man nnɛ.
32 Na Yosef bua see wɔn sɛ: Monkɔ nkɔka nkyerɛ mo agya sɛ aboa bɔne bi awe no sɛdeɛ moka faa mo nua Yosef ho no.
33 Na Yuda kasa kyerɛɛ ne nua Naftali, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Yɛ ntɛm kɔkan Misraim mmɔnten nyinaa na bra bɛka kyerɛ me; na Simeon ka kyerɛɛ no sɛ: Mma saa asɛm yi nyɛ ɔhaw mma wo; afei mɛkɔ bepɔ no so akɔfa ɔboɔ kɛseɛ baako afiri bepɔ no so na mede atoto Misraim biara ho, na makum wɔn a wɔwɔ mu nyinaa.
34 Na Yosef tee saa nsɛm yi nyina ara a ne nuanom ka wɔ n'anim, na wɔanhunu sɛ Yosef te aseɛ, ɛfiri sɛ wɔsusuu sɛ ɔnim sɛ ɔnka Hebri kasa.
35 Na Yosef suro paa wɔ ne nuanom nsɛm no ho na wɔansɛe Misraim, na ɔhyɛɛ ne ba Manase sɛ: Kɔ ntɛm na boaboa wɔn a wɔte Misraim nyinaa ne mmarima akokodurufo no nyinaa ano, na ma wɔmmra me nkyɛn mprempren wɔ apɔnkɔ so ne nantew so ne nnwonto nnwinnade ahorow nyinaa so, na Manase kɔe na ɔyɛɛ saa.
36 Na Naftali kɔe sɛdeɛ Yuda hyɛɛ no no, ɛfiri sɛ na Naftali nan yɛ hare te sɛ akraman a wɔn ho yɛ hare no mu baako, na na ɔkɔ atokoɔ so na wɔremmubu n'ase.
37 Na ɔkɔkan Misraim mmɔnten nyinaa, na ɔhunuu sɛ ɛyɛ dumienu, na ɔde ahopere baeɛ bɛka kyerɛɛ Yuda, na Yuda ka kyerɛɛ ne nuanom sɛ: Monyɛ ntɛm na obiara mfa ne nkrante nhyɛ n'asen na yɛatwa Misraim, na yɛakum wɔn nyinaa, na mommma nkaeɛ biara nka.
38 Na Yuda kaa sɛ: Hwɛ, mede m'ahoɔden bɛsɛe mmɔnten mmiɛnsa, na mo mu biara asɛe mmɔnten baako; na Yuda reka saa asɛm yi no, hwɛ Misraimfoɔ ne akokoɔdurofoɔ no nyinaa de nnwontoɔ ahodoɔ nyinaa ne nteɛteɛm kɛseɛ baa wɔn nkyɛn.
39 Na wɔn dodoɔ yɛ apɔnkɔsotefoɔ ahanu ne asraafoɔ a wɔnam fam mpem du, ne mmarima ahanan a wɔtumi ko a wɔmfa nkrantɛ anaa pea nka, wɔn nsa ne wɔn ahoɔden nko ara.
40 Na mmarima akokoɔdurofoɔ no nyinaa de ahum ne nteɛteɛm kɛseɛ baeɛ, na wɔn nyinaa twaa Yakob mma no

ho hyiaeɛ na wɔbɔɔ wɔn hu, na asase wosow wɔ wɔn nteɛteɛm no nne no ho.
41 Na berɛ a Yakob mma no hunuu saa asraafoɔ yi no, wɔsuro wɔn kra kɛseɛ, na Yosef yɛɛ saa sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔbɛbɔ Yakob mma no hu ama wɔn ho adwo wɔn.
42 Na Yuda hunuu sɛ ne nuanom mu binom ehu aka wɔn no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Adɛn nti na mosuro berɛ a Onyankopɔn adom wɔ yɛn nkyɛn? na Yuda hunuu sɛ Misraimfoɔ nyinaa atwa wɔn ho ahyia wɔ Yosef ahyɛdeɛ so sɛ wɔmmɔ wɔn hu no, Yosef nko ara na ɔhyɛɛ wɔn sɛ: Mommfa mo nsa nka wɔn mu biara.
43 Afei Yuda de ahopere twee ne nkrantɛ, na ɔteateam denneennen, na ɔde ne nkrante bɔɔ no, na ɔhuruw faa fam na ɔda so ara teɛteɛɛm tiaa ɔman no nyinaa.
44 Na berɛ a ɔyɛɛ yei no, Awurade maa Yuda ne ne nuanom ho dwiriw wɔn wɔ akokoɔdurofoɔ ne nnipa a wɔatwa wɔn ho ahyia no nyinaa so.
45 Na wɔn nyinaa dwane wɔ nteɛteɛm no mu, na ehu kaa wɔn na wɔhwee wɔn ho wɔn ho, na wɔn mu pii wuwui bere a wɔrehwe ase no, na wɔn nyinaa guan fii Yuda ne ne nuanom ne Yosef anim.
46 Na berɛ a wɔredwane no, Yuda ne ne nuanom taa wɔn kɔduruu Farao fie, na wɔn nyinaa dwane, na Yuda san tenaa Yosef anim na ɔbobom guu no so sɛ gyata, na wɔteateaam kɛseɛ na ɛyɛ hu.
47 Na wɔtee nteɛteɛm no wɔ akyirikyiri, na Sukotfo nyinaa tee, na Misraim nyinaa wosow wɔ nteɛteɛm no nnyigyei no ho, na Misraim ne Gosen asase afasu nso hwee fam fii asase wosow mu, na Farao nso fi n'ahengua so hwee fam, na Misraim ne Gosen mmea a wɔyem nyinaa nso nyinsɛnee bere a wɔtee no dede a ɛwosow no, efisɛ na ehu aka wɔn kɛse.
48 Na Farao soma kɔka kyerɛɛ no sɛ: Dɛn ne asɛm a asi nnɛ yi wɔ Misraim asase so yi? na wɔbaa bɛkaa nsɛm no nyina ara kyerɛɛ no firi mfitiaseɛ kɔsii awieeɛ, na Farao ho dwiriw no na ne ho dwirii no na osuroe kɛseɛ.
49 Na ne suro yɛɛ kɛseɛ berɛ a ɔtee yeinom nyinaa, na ɔsoma kɔmaa Yosef sɛ: Wode Hebrifoɔ abrɛ me sɛ wɔrebɛsɛe Misraim nyinaa; dɛn na wobɛyɛ saa akoa korɔmfo no? momma no nkɔ na ɔne ne nuanom nkɔ, na mommma yɛnnsɛe wɔn bɔne, yɛn, mo ne Misraim nyinaa mpo.
50 Na sɛ wompɛ sɛ wobɛyɛ saa adeɛ yi a, tow me nneɛma a ɛsom boɔ nyina ara gu wo nkyɛn, na wo ne wɔn kɔ wɔn asaase so, sɛ w'ani gye ho a, ɛfiri sɛ ɛnnɛ wɔbɛsɛe m'asase nyina ara na wɔakum me nkurɔfoɔ nyina ara; Misraim mmaa nyinaa mpo nam wɔn nteɛteɛm so atu nyinsɛn; hwɛ deɛ wɔde wɔn nteɛteɛm ne wɔn kasa kɛkɛ ayɛ, bio sɛ wɔde nkrantɛ ko a, wɔbɛsɛe asaase no; afei paw deɛ wopɛ, sɛ me anaa Hebrifoɔ, Misraim anaa Hebrifoɔ asase so.
51 Na wɔbaa hɔ bɛkaa Farao nsɛm a ɔka faa ne ho no nyinaa kyerɛɛ Yosef, na Yosef suroe paa wɔ Farao ne Yuda nsɛm no ho na na ne nuanom da so ara gyina Yosef anim a wɔn bo afuw na wɔn bo afuw, na Yakob mma no nyinaa bobɔɔ Yosef so te sɛ ɛpo ne n'asorɔkye.
52 Na Yosef suro ne nuanom ne Farao paa, na Yosef hwehwɛɛ biribi a ɔde bɛda ne ho adi akyerɛ ne nuanom, na wɔansɛe Misraim nyinaa.
53 Na Yosef hyɛɛ ne ba Manase, na Manase kɔɔ Yuda nkyɛn, na ɔde ne nsa guu ne mmati so, na Yuda abufuo brɛɛ ase.
54 Na Yuda ka kyerɛɛ ne nuanom sɛ: Mommma mo mu biara nka sɛ yei yɛ Misraim aberanteɛ bi a ɔyɛeɛ ɛfiri sɛ yei yɛ m'agya fie adwuma.
55 Na Yosef hunuu sɛ Yuda abufuo ano abrɛ ase no, ɔkɔɔ hɔ sɛ ɔne Yuda bɛkasa wɔ odwo kasa mu.
56 Na Yosef ka kyerɛɛ Yuda sɛ: Ampa ara mokasa nokorɛ na ɛnnɛ moagye mo nsɛm a ɛfa mo ahoɔden ho no atom, na mo Nyankopɔn a n'ani gye mo ho no mma mo yiedie nkɔ soro; na mmom ka nokorɛ mu deɛ enti a wo ne me firi wo nuanom nyina ara mu regye me akyinnyeɛ wɔ abarimaa no ho, sɛdeɛ wɔn mu biara nkaa asɛm baako mpo nkyerɛɛ me wɔ ne ho no.
57 Na Yuda buaa Yosef sɛ: Ampa ara, ɛsɛ sɛ wuhu sɛ meyɛ ahobammɔ ma abarimaa no ma n'agya sɛ: Sɛ mamfa no amma ne nkyɛn a, anka mɛsoa n'asodi no daa.
58 Ɛno nti na mafi me nuanom nyina ara mu aba wo nkyɛn, ɛfiri sɛ mehunuu sɛ wompɛ sɛ wobɛma no kwan ma wafiri wo nkyɛn akɔ; afei ɛno nti ma manya adom wɔ w'ani so sɛ wobɛsoma no sɛ ɔne yɛn nkɔ, na hwɛ mɛtena hɔ sɛ obi a ɔsi n'ananmu, masom wo wɔ biribiara a wopɛ mu, ɛfiri sɛ baabiara a wobɛsoma me no mɛkɔ akɔsom wo wɔ ahoɔden kɛseɛ mu.
59 Soma me seesei kɔ ɔhene tumfoɔ bi a watew atua atia wo nkyɛn, na wobɛhunu deɛ mɛyɛ no ne n'asase; ɛwom sɛ obetumi anya apɔnkɔsotefo ne asraafo a wɔnam fam anaa nnipa a wɔn ho yɛ den dodo de, nanso mɛkum wɔn nyinaa na mede ɔhene no ti aba w'anim.
60 Wonnim anaa wontee sɛ yɛn agya Abraham ne n'akoa Elieser de wɔn dɔm kunkumm Elam ahemfo nyinaa anadwo baako, na wɔannya obiara anka? na ɛfiri saa da no wɔde yɛn agya ahoɔden maa yɛn sɛ agyapadeɛ, maa yɛn ne yɛn asefoɔ afebɔɔ.
61 Na Yosef buaa sɛ: Woka nokorɛ, na atosɛm nni w'anom, ɛfiri sɛ wɔka kyerɛɛ yɛn nso sɛ Hebrifoɔ wɔ tumi na Awurade wɔn Nyankopɔn ani gye wɔn ho pii, na afei hwan na ɔbɛtumi agyina wɔn anim?
62 Nanso, saa tebea yi so na mɛsoma wo nua no, sɛ wode ne nua a ɔyɛ ne maame ba a wokaa ne ho asɛm sɛ wafiri wo mu asian akɔ Misraim no aba m'anim a; na ɛbɛba sɛ sɛ mode ne nua bɛbrɛ me a, mɛfa no asi n'ananmu, ɛfiri sɛ mo mu baako mpo annyɛ ahobanbɔ amma no mma mo agya, na sɛ ɔbɛba me nkyɛn a, afei mɛsoma ne nua a moayɛ ahobanbɔ ama no no ka mo ho.
63 Na Yuda abufuw sɔɔ Yosef so bere a ɔkaa saa asɛm yi no, na n'ani so de abufuw mogya guu n'ani so, na ɔka kyerɛɛ ne nuanom sɛ: Ɛbɛyɛ dɛn na onipa yi rehwehwɛ ɔsɛe ne Misraim nyinaa de nnɛ yi!
64 Na Simeon buaa Yosef sɛ: Yɛanka ankyerɛ wo kane sɛ yennim baabi pɔtee a ɔkɔe, ne sɛ wawu anaa ɔte ase, na adɛn nti na me wura kasa te sɛ yeinom?
65 Na Yosef hwɛɛ Yuda anim no, ɔhunuu sɛ n'abufuo hyɛɛ aseɛ sɔree berɛ a ɔkasa kyerɛɛ no sɛ: Fa wo nua baako brɛ me na ɛnyɛ onua yi.
66 Na Yosef ka kyerɛɛ ne nuanom sɛ: Ampa ara mokae sɛ mo nua awu anaa wayera, afei sɛ mefrɛ no nnɛ na ɔba mo anim a, so mode no bɛma me asi ne nua ananmu?
67 Na Yosef hyɛɛ aseɛ kasaeɛ na ɔteaa mu sɛ: Yosef, Yosef, bra m'anim nnɛ, na yi wo ho adi kyerɛ wo nuanom na tena wɔn anim.

68 Na berɛ a Yosef kaa saa asɛm yi wɔ wɔn anim no, wɔn mu biara hwɛɛ baabi foforɔ sɛ wɔbɛhunu baabi a Yosef bɛfiri wɔn anim aba.
69 Na Yosef hwɛɛ wɔn nneyɛe nyinaa, na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Adɛn nti na mohwɛ ha ne ha? Mene Yosef a wotɔn me maa Misraim, afei mma ɛnnyɛ wo awerɛhoɔ sɛ wotɔn me, ɛfiri sɛ ɔkɔm berɛ mu na Onyankopɔn somaa me dii w'anim sɛ mmoa.
70 Na ne nuanom ho dwiriw wɔn wɔ ne ho bere a wɔtee Yosef nsɛm no, na Yuda ho popoe kɛse wɔ ne ho.
71 Na Benyamin tee Yosef nsɛm no ɔdii wɔn anim wɔ fie no mu, na Benyamin tuu mmirika kɔɔ ne nua Yosef nkyɛn, na ɔyɛɛ no atuu na ɔhwee ne kɔn mu, na wɔsuiɛ.
72 Na berɛ a Yosef nuanom hunuu sɛ Benyamin atɔ ne nua kɔn mu na ɔne no resu no, wɔn nso de wɔn ho hwee Yosef so yɛɛ no atuu, na wɔne Yosef sui kɛseɛ.
73 Na wɔtee nne wɔ Yosef fie sɛ wɔyɛ Yosef nuanom, na ɛyɛɛ Farao ani paa, ɛfiri sɛ na osuro wɔn sɛ wɔrensɛe Misraim.
74 Na Farao somaa ne nkoa kɔɔ Yosef nkyɛn sɛ wɔnkɔma no akwaaba wɔ ne nuanom a wɔaba ne nkyɛn no ho, na asraafoɔ asafohene ne asraafoɔ a wɔwɔ Misraim no nyinaa baa sɛ wɔne Yosef bɛdi ahurusi, na Misraim nyinaa dii ahurisie kɛseɛ wɔ Yosef nuanom ho.
75 Na Farao somaa ne nkoa kɔɔ Yosef nkyɛn sɛ: Ka kyerɛ wo nuanom sɛ wɔmfa wɔn nneɛma nyinaa mmra me nkyɛn, na mede wɔn bɛto Misraim asase a ɛyɛ papa no mu, na wɔyɛɛ saa.
76 Na Yosef hyɛɛ deɛ ɔhwɛ ne fie so no sɛ ɔmfa akyɛdeɛ ne ntadeɛ mmrɛ ne nuanom, na ɔde ntadeɛ bebree a ɛyɛ ahemfo ntadeɛ ne akyɛdeɛ bebree brɛɛ wɔn, na Yosef kyekyɛɛ mu maa ne nuanom.
77 Na ɔmaa ne nuanom no mu biara sika ne dwetɛ ntadeɛ ne dwetɛ ahasa, na Yosef hyɛɛ wɔn nyinaa sɛ wɔnhyɛ saa ntadeɛ yi, na wɔmfa wɔn mmra Farao anim.
78 Na Farao hunuu sɛ Yosef nuanom nyinaa yɛ mmarima akokoɔduro na wɔn ho yɛ fɛ no, n'ani gyei paa.
79 Na ɛno akyi no, wɔfirii Farao anim sɛ wɔrekɔ Kanaan asase so, wɔn agya nkyɛn, na wɔn nua Benyamin ka wɔn ho.
80 Na Yosef sɔre maa wɔn nteaseɛnam dubiako firii Farao hɔ, na Yosef de ne teaseɛnam a ɔtenaa so da a wɔhyɛɛ no abotiri wɔ Misraim no maa wɔn sɛ ɔrekɔfa n'agya akɔ Misraim; na Yosef soma kɔmaa ne nuanom mma nyina ara, ntadeɛ sɛdeɛ wɔn dodoɔ teɛ, ne dwetɛ ɔha maa wɔn mu biara, na ɔsan nso de ntadeɛ kɔmaa ne nuanom yerenom firii ɔhene yerenom ntadeɛ mu, na ɔsomaa wɔn.
81 Na ɔmaa ne nuanom no mu biara mmarima du sɛ wɔne wɔn nkɔ Kanaan asase so nkɔsom wɔn, na wɔnsom wɔn mma ne wɔn dea nyinaa wɔ Misraim a wɔbaa hɔ no mu.
82 Na Yosef faa ne nua Benyamin nsa somaa ntadeɛ du maa ne mma du no, a ɛyɛ Yakob mma nkaeɛ no kyɛfa.
83 Na ɔde dwetɛ aduonum ne nteaseɛnam du kɔmaa wɔn mu biara wɔ Farao akontaabu mu, na ɔde mfurum du a wɔde Misraim ahonyade nyinaa ahyɛ mu, ne mfurum mma du a wɔde atoko ne paanoo ne aduane a wɔde ma n'agya ne wɔn a wɔka ne ho nyinaa sɛ aduane a wɔde bɛma n'agya.
84 Na ɔde dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ne aduhuam ne kuroboɔ ne awoɔ ne mmaa ahosiesie a ɛdɔɔso kɔmaa ne nuabea Dina, na ɔde saa ara firii Farao yerenom nkyɛn kɔmaa Benyamin yerenom.
85 Na ɔmaa ne nuanom nyina ara, wɔn yerenom nso, onyx aboɔ ne bdellium ahodoɔ nyina ara, ne nneɛma a ɛsom boɔ a ɛwɔ Misraim nnipa akɛseɛ no mu nyina ara mu no, nneɛma a ne boɔ yɛ den nyinaa mu biara annka gye deɛ Yosef de kɔmaa n'agya fie.
86 Na ɔgyaa ne nuanom kwan, na wɔkɔ, na ɔsomaa ne nua Benyamin kaa wɔn ho.
87 Na Yosef ne wɔn firii adi sɛ ɔne wɔn bɛkɔ Misraim hyeɛ so, na ɔhyɛɛ wɔn wɔ n'agya ne ne fiefoɔ ho sɛ wɔmmra Misraim.
88 Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Monnkasakasa wɔ kwan so, ɛfiri sɛ na saa adeɛ yi firi Awurade hɔ de siw nnipa kɛseɛ bi ano na ɔkɔm ankum wɔn, ɛfiri sɛ ɔkɔm bɛda so adi mfeɛ nnum wɔ asase no so.
89 Na ɔhyɛɛ wɔn sɛ: Sɛ moduru Kanaan asase so a, mommma m'agya anim mpofirim wɔ asɛm yi mu, na mmom monyɛ mo nyansa.
90 Na Yosef gyaee wɔn ahyɛdeɛ, na ɔdanee ne ho san kɔɔ Misraim, na Yakob mma no de anigyeɛ ne anigyeɛ kɔɔ Kanaan asase so kyerɛɛ wɔn agya Yakob.
91 Na wɔduruu asaase no hyeɛ so, na wɔka kyerɛɛ wɔn ho wɔn ho sɛ: Ɛdeɛn na yɛbɛyɛ wɔ asɛm yi mu wɔ yɛn agya anim, ɛfiri sɛ sɛ yɛba ne nkyɛn mpofirim na yɛka asɛm no kyerɛ no a, yɛn nsɛm no bɛbɔ no hu kɛseɛ na ɔrennye yɛn nni.
92 Na wɔkɔe kɔsii sɛ wɔbɛn wɔn afie, na wɔhunuu sɛ Serak, Aser babaa, sɛ ɔrekɔhyia wɔn, na ababaa no ye yie na ɔyɛ aniferee, na ɔnim sankubɔ.
93 Na wɔfrɛɛ no na ɔbaa wɔn anim, na ɔfew wɔn ano, na wɔfaa no de sankuo maa no sɛ: Afei kɔ yɛn agya anim, na kɔtena n'anim, na bɔ sankuo na ka saa nsɛm yi.
94 Na wɔhyɛɛ no sɛ ɔnkɔ wɔn fie, na ɔfaa sankuo no de ahopere dii wɔn anim, na ɔbaa bɛtenaa Yakob nkyɛn.
95 Na ɔbɔɔ dwom yie na ɔtoo dwom, na ɔde ne nsɛm a ɛyɛ dɛ kaa sɛ: Me papa nua Yosef te ase, na ɔdi hene Misraim asase nyinaa so, na onwui.
96 Na ɔkɔɔ so kaa saa nsɛm yi na ɔkaa saa nsɛm yi, na Yakob tee ne nsɛm no na wɔpenee no.
97 Ɔtiee berɛ a ɔsan kaa no mprenu ne mprɛnsa, na anigyeɛ hyeɛ Yakob akoma mu wɔ ne nsɛm a ɛyɛ dɛ no ho, na Onyankopɔn honhom wɔ ne so, na ɔnim sɛ ne nsɛm nyina ara yɛ nokorɛ.
98 Na Yakob hyiraa Serach berɛ a ɔkaa saa nsɛm yi wɔ n'anim no, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Me babaa, mma owuo nni wo so da, ɛfiri sɛ woanyan me honhom; nko ara na kasa wɔ m'anim sɛdeɛ wokaeɛ no, ɛfiri sɛ wode wo nsɛm nyina ara ama m'ani agye.
99 Na ɔkɔɔ so too saa nsɛm yi, na Yakob tiee na ɛyɛɛ n'ani, na ɔdii ahurusi, na Onyankopɔn honhom wɔ ne so.
100 Ɔda so ara ne no rekasa no, hwɛ ne mmammarima a wɔde apɔnkɔ ne nteaseɛnam ne ahemfo ntade ne nkoa a wɔretu mmirika adi wɔn anim baa ne nkyɛn.
101 Na Yakob sɔre kɔhyiaa wɔn, na ɔhunuu ne mma no sɛ wɔhyɛ ahemfo ntadeɛ na ɔhunuu akoradeɛ a Yosef de kɔmaa wɔn no nyinaa.
102 Na wɔka kyerɛɛ no sɛ: Ma wohu sɛ yɛn nua Yosef te ase, na ɔno na ɔdi Misraim asase nyinaa so, na ɔno na ɔkasa kyerɛɛ yɛn sɛdeɛ yɛka kyerɛɛ wo no.
103 Na Yakob tee ne mmammarima no nsɛm nyina ara, na n'akoma twitwiw wɔ wɔn nsɛm no ho, ɛfiri sɛ wantumi annye anni kɔsii sɛ ɔhunuu deɛ Yosef de maa wɔn ne deɛ

ɔsomaa no nyina ara, ne nsɛnkyerɛnneɛ a Yosef ka kyerɛɛ wɔn no nyina ara.
104 Na wɔbuee n'anim, na wɔkyerɛɛ no deɛ Yosef asomaeɛ nyina ara, wɔde deɛ Yosef somaa no maa wɔn mu biara, na ɔhunuu sɛ wɔaka nokorɛ no, na ɔdii ahurisie kɛseɛ wɔ ne ba no ho akontaabuo ho.
105 Na Yakob kaa sɛ: Ɛdɔɔso ma me sɛ me ba Yosef da so te ase, mɛkɔ akɔhwɛ no ansa na mawu.
106 Na ne mma no kaa deɛ ato wɔn nyinaa kyerɛɛ no, na Yakob kaa sɛ: Mɛsian akɔ Misraim akɔhwɛ me ba ne n'asefoɔ.
107 Na Yakob sɔree na ɔhyɛɛ ntadeɛ a Yosef de kɔmaa no no, na ɔhohoro ne ti nhwi wieeɛ no, ɔde atadeɛ a Yosef de kɔmaa no no guu ne ti.
108 Na Yakob fiefoɔ nyinaa ne wɔn yerenom hyɛɛ ntadeɛ a Yosef de kɔmaa wɔn no, na wɔn ani gyei paa wɔ Yosef ho sɛ ɔda so te aseɛ na ɔdi hene wɔ Misraim.
109 Na Kanaanfoɔ nyinaa tee saa asɛm yi, na wɔne Yakob bɛdii ahurisie kɛseɛ sɛ ɔda so te aseɛ.
110 Na Yakob too pon maa wɔn nnansa, na Kanaan ahemfo ne ahemfo a wɔwɔ asase no so nyinaa dii na wɔnom na wodii ahurusi wɔ Yakob fie.

TI 55. NKYERƐKYERƐMU

1 Na ɛbaa sɛ yei akyi no Yakob kaa sɛ: Mɛkɔ akɔhwɛ me ba no wɔ Misraim na afei mɛsan aba Kanaan asase a Onyankopɔn kaa ho asɛm kyerɛɛ Abraham no so, ɛfiri sɛ merentumi mfi m'awoɔ asase so.
2 Hwɛ Awurade asɛm baa ne nkyɛn sɛ: Wo ne wo fiefoɔ nyinaa sian kɔ Misraim na tena hɔ, nsuro sɛ wobɛsian akɔ Misraim ɛfiri sɛ mɛyɛ wo ɔman kɛseɛ wɔ hɔ.
3 Na Yakob kaa ne mu sɛ: Mɛkɔ akɔhwɛ me ba no sɛ ne Nyankopɔn suro da so wɔ ne komam wɔ Misraimfoɔ nyinaa mu anaa.
4 Na Awurade ka kyerɛɛ Yakob sɛ: Nsuro Yosef, ɛfiri sɛ ɔda so ara kura ne mudi mu sɛ ɔbɛsom me, sɛdeɛ ɛbɛyɛ yie wɔ w'ani so, na Yakob ani gyei yie wɔ ne ba no ho.
5 Saa berɛ no, Yakob hyɛɛ ne mma ne ne fiefoɔ sɛ wɔnkɔ Misraim sɛdeɛ Awurade asɛm a ɔka kyerɛɛ no no teɛ, na Yakob ne ne mma ne ne fiefoɔ nyinaa sɔre firii Beer-Seba firii Kanaan asase so, anigyeɛ ne akoma mu anigyeɛ, na wɔkɔɔ Misraim asase so.
6 Na ɛbaa sɛ berɛ a wɔbɛn Misraim no, Yakob somaa Yuda dii n'anim kɔɔ Yosef nkyɛn sɛ ɔnkyerɛ no tebea bi wɔ Misraim, na Yuda yɛɛ sɛdeɛ n'agya kaeɛ no, na ɔde ahopere tuu mmirika baa Yosef nkyɛn, na wɔmaa wɔn baabi wɔ Gosen asase so maa ne fiefoɔ nyinaa, na Yuda san baa kwan no so baa n'agya nkyɛn.
7 Na Yosef kyekyeree teaseɛnam no, na ɔboaboaa n'akokoɔdurofoɔ ne ne nkoa ne Misraim mpanimfoɔ nyinaa ano sɛ wɔnkɔhyia n'agya Yakob, na wɔbɔɔ Yosef ahyɛdeɛ no dawuro wɔ Misraim sɛ: Wɔn a wɔnkɔhyia Yakob nyinaa bɛwuwu.
8 Na ade kyee no, Yosef ne Misraim nyinaa de asraafo dɔm kɛse a wɔn ho yɛ den fii adi, na wɔn nyinaa hyɛ ntade a wɔde nwera a ɛyɛ fɛ ne akuturuku ne dwetɛ ne sikakɔkɔɔ nnwinnade ne wɔn akode.
9 Na wɔn nyinaa kɔhyiaa Yakob de nnwontofoɔ nnwonto ahodoɔ nyinaa, sankuo ne sankuo, na wɔde kuro ne aloe petepete kwan no so nyinaa, na wɔn nyinaa dii saa kwan yi so, na asase wosow wɔ wɔn nteɛteɛm no ho.
10 Na Misraim mmaa nyinaa kɔɔ Misraim atifi ne afasuo so sɛ wɔrekɔhyia Yakob, na Farao ahemfie abotiri wɔ Yosef ti so, ɛfiri sɛ na Farao asoma no sɛ ɔnhyɛ wɔ berɛ a ɔrekɔhyia n'agya.
11 Na bere a Yosef duu ne papa nkyɛn basafa aduonum no, osian fii teaseɛnam no mu na ɔkɔɔ n'agya nkyɛn, na bere a Misraim mpanyimfo ne n'abirɛmpɔn nyinaa hui sɛ Yosef nantew akɔ n'agya nkyɛn no, wɔn nso sian na wɔnantew kɔɔ Yakob nkyɛn.
12 Na Yakob bɛn Yosef nsraban no, Yakob hwɛɛ nsraban a wɔne Yosef reba ne nkyɛn no, na ɛmaa n'ani gyei na Yakob ho dwiriw no.
13 Na Yakob bisaa Yuda sɛ: Hena ne ɔbarima a mehu no wɔ Misraim nsraban mu a ɔhyɛ ahenni ntadeɛ a ɛyɛ kɔkɔɔ paa, na ɔhyɛ ahemfie abotiri wɔ ne ti so, na wasian afiri ne teaseɛnam mu na ɔreba yɛn nkyɛn? na Yuda buaa n'agya sɛ: Ɔyɛ wo ba Yosef ɔhene; na Yakob ani gyei sɛ ɔhunuu ne ba no animuonyam.
14 Na Yosef bɛn n'agya na ɔkotow n'agya, na nsraban no mu mmarima nyinaa ne no kotow Yakob anim.
15 Na hwɛ Yakob tuu mmirika kɔɔ ne ba Yosef nkyɛn na ɔtoo ne kɔn mu na ɔfee no ano, na wɔsui, na Yosef nso yɛɛ n'agya atuu na ɔfee no ano, na wɔsui na Misraimfoɔ nyina ara ne wɔn sui.
16 Na Yakob ka kyerɛɛ Yosef sɛ: Afei mɛwu anigyeɛ mu, sɛ mahunu w'anim a, woda so te aseɛ na wowɔ animuonyam.
17 Na Yakob mma ne wɔn yerenom ne wɔn mma ne wɔn nkoa ne Yakob fiefoɔ nyinaa ne Yosef sui bebree, na wɔfew n'ano na wɔne no sui paa.
18 Na Yosef ne ne man nyinaa san kɔɔ fie wɔ Misraim, na Yakob ne ne mma ne ne fiefoɔ nyinaa ne Yosef baa Misraim, na Yosef de wɔn kɔtenaa Misraim afa a ɛkyɛn so, wɔ Gosen asase so.
19 Na Yosef ka kyerɛɛ n'agya ne ne nuanom sɛ: Mɛforo akɔka akyerɛ Farao sɛ: Me nuanom ne m'agya fiefoɔ ne wɔn dea nyinaa aba me nkyɛn, na hwɛ sɛ wɔwɔ Gosen asaase so.
20 Na Yosef yɛɛ saa na ɔfaa ne nuanom Ruben, Isakar Sebulon ne ne nua Benyamin nsam na ɔde wɔn kɔtoo Farao anim.
21 Na Yosef ka kyerɛɛ Farao sɛ: Me nuanom ne m'agya fiefoɔ ne wɔn dea nyinaa ne wɔn nnwan ne wɔn mmoa afiri Kanaan asase so aba me nkyɛn sɛ wɔrebɛtena Misraim. ɛfiri sɛ na ɔkɔm no atu wɔn.
22 Na Farao ka kyerɛɛ Yosef sɛ: Fa w'agya ne wo nuanom sisi asase no fã a eye sen biara, na mfa deɛ ɛyɛ papa nyinaa nsie wɔn, na ma wɔnni asase no so sradeɛ bi.
23 Na Yosef buaa sɛ: Hwɛ, mede wɔn asisi Gosen asase so, ɛfiri sɛ wɔyɛ nguanhwɛfoɔ, enti momma wɔntena Gosen nkɔhwɛ wɔn nnwan a ɛnyɛ Misraimfoɔ.
24 Na Farao ka kyerɛɛ Yosef sɛ: Fa wo nuanom yɛ deɛ wɔbɛka akyerɛ wo nyinaa; na Yakob mma no kotow Farao, na wɔfirii ne nkyɛn asomdwoeɛ mu, na ɛno akyi no, Yosef de n'agya baa Farao anim.
25 Na Yakob ba bɛkotow Farao, na Yakob hyiraa Farao, na afei ɔfirii adi; na Yakob ne ne mma nyinaa ne ne fiefoɔ nyinaa tenaa Gosen asase so.

26 Afe a ɛtɔ so mmienu, ɛne Yakob nkwa afe a ɛtɔ so ɔha aduasa mu no, Yosef de aduane maa n'agya ne ne nuanom ne n'agya fiefoɔ nyinaa, sɛdeɛ wɔn mma nkumaa teɛ, ɔkɔm nna no nyinaa; na wonni hwee.
27 Na Yosef maa wɔn asaase no nyina ara fã a ɛyɛ papa; Misraim a wɔyɛ papa no nyaa wɔn wɔ Yosef nna nyinaa mu; na Yosef nso maa wɔn ne n'agya fiefoɔ nyina ara, ntadeɛ ne ntadeɛ afe biara; na Yakob mma no tenaa Misraim dwoodwoo wɔn nua nna nyinaa.
28 Na Yakob di Yosef pon ho daa, Yakob ne ne mma no amfi Yosef pon so awia anaa anadwo, ka nea Yakob mma di wɔ wɔn afie mu no ho.
29 Na Misraimfoɔ nyinaa dii paanoo wɔ ɔkɔm nna no mu firii Yosef fie, ɛfiri sɛ ɔkɔm no nti Misraimfoɔ nyinaa tɔn wɔn agyapadeɛ nyinaa.
30 Na Yosef tɔɔ Misraim nsase ne mfuo nyinaa sɛ aduane wɔ Farao akontaabuo mu, na Yosef maa Misraim nyinaa aduane wɔ ɔkɔm no nna no nyinaa mu, na Yosef boaboaa dwetɛ ne sika kɔkɔɔ a ɛbaa ne nkyɛn nyinaa ano de gyee atokoɔ a wɔtɔɔ wɔ asase no so nyinaa, na ɔboaboaa sika ne dwetɛ bebree ano, kaa aboɔden aboɔ bebree, bedellium ne ne boɔ a ɛsom boɔ ntadeɛ a wɔde brɛɛ Yosef firii asase no so baabiara berɛ a wɔn sika asaeɛ no.
31 Na Yosef faa dwetɛ ne sika a ɛbaa ne nsam no nyinaa, sika ne dwetɛ bɛyɛ talente aduɔson mmienu, ne onix aboɔ ne bdellium nso, na Yosef kɔsiee wɔn afã nnan, na ɔde ɔfa baako siee ɛserɛ a ɛbɛn Po Kɔkɔɔ no so, na ɔfa baako siee asubɔnten Perat ho, na ɔde nkyɛmu mmiɛnsa ne anan siee sare so a ɛne Persia ne Media sare so di nhwɛanim.
32 Na ɔfaa sika ne dwetɛ a aka no mu bi de maa ne nuanom nyinaa ne n'agya fiefoɔ nyinaa ne n'agya fie mmaa nyinaa, na ɔde nkaeɛ no baa Farao fie, sika ne dwetɛ bɛyɛ talente aduonu.
33 Na Yosef de sikakɔkɔɔ ne dwetɛ a aka no nyinaa maa Farao, na Farao de guu sikakorabea hɔ, na ɔkɔm nna no gyaee wɔ ɛno akyi wɔ asase no so, na woguu na wotwaa wɔ asase no nyinaa so, na wonyaa wɔn dodoɔ a wɔtaa yɛ no afe biara; na wonni hwee.
34 Na Yosef tenaa Misraim dwoodwoo, na asase no nyinaa hyɛɛ n'afotu ase, na n'agya ne ne nuanom nyinaa tenaa Gosen asase so na wɔfaa so.
35 Na Yosef abɔ akwakoraa yie, na wanyin, na ne mma mmienu, Efraim ne Manase, tenaa Yakob fie daa, ne wɔn nuanom Yakob mma mma, sɛ wɔresua Awurade akwan ne ne mmara.
36 Na Yakob ne ne mma no tenaa Misraim asase so wɔ Gosen asase so, na wɔfaa so, na wɔwoɔ dɔɔso wɔ so.

TI 56. NKYERƐKYERƐMU

1 Na Yakob tenaa Misraim asase so mfeɛ dunwɔtwe, na Yakob nna ne ne nkwa nna yɛ mfeɛ ɔha aduanan nson.
2 Saa berɛ no, Yakob de saa yareɛ a ɔwuiɛ no tow hyɛɛ no so na ɔsoma ma wɔkɔfrɛɛ ne ba Yosef firi Misraim, na ne ba Yosef firi Misraim baeɛ na Yosef baa n'agya nkyɛn.
3 Na Yakob ka kyerɛɛ Yosef ne ne mma no sɛ: Hwɛ mawu, na mo nananom Nyankopɔn bɛba abɛsra mo, na ɔde mo asan aba asase a Awurade kaa ntam sɛ ɔde bɛma mo ne mo mma a wɔdi mo akyi no so, afei enti sɛ mawu a, monsie me wɔ ɔbodan a ɛwɔ Makpela wɔ Hebron wɔ Kanaan asase so, a ɛbɛn me nananom no mu.
4 Na Yakob maa ne mma kaa ntam sɛ wɔbɛsie no Makpela, Hebron, na ne mma no kaa ntam kyerɛɛ no wɔ asɛm yi ho.
5 Na ɔhyɛɛ wɔn sɛ: Monsom Awurade mo Nyankopɔn, ɛfiri sɛ deɛ ɔgyee mo agyanom no bɛgye mo nso afiri amanehunu nyinaa mu.
6 Na Yakob kaa sɛ: Momfrɛ mo mma nyinaa mmra me nkyɛn, na Yakob mma mma nyinaa ba bɛtenaa n'anim, na Yakob hyiraa wɔn, na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Awurade mo agyanom Nyankopɔn bɛma mo mmɔho apem na wahyira mo, na ɔmma mo agya Abraham nhyira; na Yakob mmammarima mma nyina ara firii adi saa da no, ɔhyiraa wɔn akyi.
7 Na adeɛ kyeeɛ no Yakob san frɛɛ ne mmammarima, na wɔn nyina ara boaboaa wɔn ho ano na wɔbaa ne nkyɛn bɛtenaa n'anim, na saa da no Yakob hyiraa ne mmammarima ansa na ɔrewuo, ɔhyiraa obiara sɛdeɛ ne nhyira teɛ; hwɛ, wɔakyerɛw wɔ Awurade mmara nwoma a ɛfa Israel ho no mu.
8 Na Yakob ka kyerɛɛ Yuda sɛ: Menim me ba sɛ woyɛ ɔhotefoɔ ma wo nuanom; di wɔn so hene, na wo mma bedi wɔn mma so daa.
9 Nko kyerɛkyerɛ wo mma no agyan ne akodeɛ nyinaa, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛko wɔn nua a ɔbɛdi n'atamfo so no akodie.
10 Na Yakob san hyɛɛ ne mmammarima no saa da no sɛ: Hwɛ, ɛnnɛ wɔbɛboaboa me ano ama me nkurɔfoɔ; soa me firi Misraim, na monsie me Makpela ɔbodan mu sɛdeɛ mahyɛ mo no.
11 Nanso monhwɛ yie, mesrɛ mo sɛ mo mma no mu biara nnsoa me, mo nko ara, na yei ne ɔkwan a mobɛfa so ayɛ me, berɛ a mosoa me funu ne no kɔ Kanaan asase so kɔsie me.
12 Yuda, Isakar ne Sebulon bɛsoa m'amuda wɔ apueeɛ fam; Ruben, Simeon ne Gad wɔ anafo fam, Efraim, Manase ne Benyamin wɔ atɔe fam, Dan, Aser ne Naftali wɔ atifi fam.
13 Mma Lewi nnsoa wo, ɛfiri sɛ ɔne ne mma bɛsoa Awurade apam adaka no ne Israelfoɔ no wɔ nsraban no mu, na mma me ba Yosef nso soa, ɛfiri sɛ sɛ ɔhene no, ma n'anuonyam nyɛ; nanso Efraim ne Manase bɛsi wɔn ananmu.
14 Saa na mobɛyɛ me bere a mosoa me kɔ no; mma wo mmu w'ani ngu deɛ mehyɛ wo nyina ara mu; na ɛbɛba sɛ mmerɛ a moyɛ yei ma me no, Awurade bɛkae mo yie ne mo mma a wɔdi mo akyi daa.
15 Na mo me mma no, mo mu biara nni ne nua ne ne busuani anuonyam, na hyɛ mo mma ne mo mma mma a wɔdi mo akyi no sɛ wɔnsom Awurade mo nananom Nyankopɔn nna nyinaa.
16 Na mo ne mo mma ne mo mma mma akyɛ mo nna wɔ asase no so daa, sɛ moyɛ papa na ɛteɛ wɔ Awurade mo Nyankopɔn ani so a, mobɛfa n'akwan nyinaa so.
17 Na wo, me ba Yosef, fa kyɛ wo mesrɛ wo sɛ wo nuanom nhama ne wɔn nneyɛe bɔne nyina ara wɔ apirakuru a wɔboaboaa guu wo so no mu, ɛfiri sɛ Onyankopɔn bɔɔ ne tirim sɛ ɛbɛboa wo ne wo mma.
18 Na O me ba mma nnyaw wo nuanom mma Misraimfoɔ no, na nnyɛ wɔn nkateɛ, ɛfiri sɛ hwɛ, mede wɔn bɛhyɛ Onyankopɔn nsa ne wo nsam sɛ wɔnwɛn wɔn mfiri Misraimfoɔ no ho; na Yakob mma no buaa wɔn agya sɛ: O, yɛn agya, deɛ wohyɛɛ yɛn nyinaa, saa ara na yɛbɛyɛ; ma Nyankopɔn nka yɛn nko ara.

19 Na Yakob ka kyerɛɛ ne mma no sɛ: Saa ara na Onyankopɔn nka mo ho sɛ modi n'akwan nyinaa so; nsan mmfi n'akwan so nkɔ nifa anaa benkum wɔ nea eye na ɛteɛ wɔ n'ani so no mu.
20 Ɛfiri sɛ menim sɛ amanehunu bebree na emu yɛ den bɛto mo wɔ nna a ɛdi akyire no mu wɔ asaase no so, aane mo mma ne mma mma, monsom Awurade nko ara na ɔbɛgye mo afiri ɔhaw nyina ara mu.
21 Na sɛ mobɛdi Onyankopɔn akyi akɔsom no na moakyerɛkyerɛ mo mma a wɔdi mo akyi, ne mo mma mma, sɛ wɔbɛhunu Awurade a, ɛno na Awurade bɛma akoa afiri mo mma mu ama mo ne mo mma, na Awurade bɛfa ne nsa so agye mo afiri amanehunu nyina ara mu, na ɔde mo afiri Misraim na ɔde mo asan aba mo agyanom asase so ama moanya no dwoodwoo.
22 Na Yakob gyaee ne mma no ahyɛdeɛ, na ɔtwee ne nan guu mpa no so, ɔwuiɛ na wɔboaboaa no ano kɔɔ ne nkurɔfoɔ nkyɛn.
23 Na Yosef hwee n'agya so na ɔteaam sui wɔ ne ho na ɔfew n'ano, na ɔde nne a ɛyɛ yaw teɛɛm, na ɔkaa sɛ: O m'agya, m'agya.
24 Na ne ba no yerenom ne ne fiefoɔ nyinaa ba bɛtoo Yakob so, na wɔsu ne ho, na wɔteateaa mu denneennen faa Yakob ho.
25 Na Yakob mma no nyinaa sɔre sɔre, na wɔtetew wɔn ntade mu, na wɔn nyinaa de atweaatam guu wɔn asen mu, na wɔde wɔn anim butubutuw fam, na wɔtow mfutuma guu wɔn ti so kyerɛɛ ɔsoro.
26 Na wɔkaa asɛm no kyerɛɛ Osnath Yosef yere, na ɔsɔre hyɛɛ kotokuo na ɔne Misraim mmaa a wɔka ne ho nyinaa baa Yakob ho awerɛhoɔ na wɔsu.
27 Na Misraimfoɔ a wɔnim Yakob nyina ara nso baa saa da no berɛ a wɔtee saa asɛm yi, na Misraim nyinaa suiɛ nna pii.
28 Na saa ara nso na mmaa no firi Kanaan asaase so baa Misraim berɛ a wɔtee sɛ Yakob awu, na wɔsu maa no wɔ Misraim nna aduɔson.
29 Na ɛbaa sɛ yei akyi no, Yosef hyɛɛ ne nkoa nnuruyɛfoɔ sɛ wɔmfa kuroboɔ ne aduhuam ne aduhuam ne nnuhwam ahodoɔ nyinaa nhyɛ n'agya aduru, na nnuruyɛfoɔ no guu Yakob aduru sɛdeɛ Yosef hyɛɛ wɔn no.
30 Na Misraimfoɔ nyinaa ne mpanimfoɔ ne Gosen asase sofoɔ nyinaa sui na wɔdii Yakob ho awerɛhoɔ, na ne mma ne ne fiefoɔ nyinaa dii awerɛhoɔ na wɔdii awerɛhoɔ wɔ wɔn agya Yakob ho nna pii.
31 Na ne su nna no twaam, nna aduɔson no awieɛ no, Yosef ka kyerɛɛ Farao sɛ: Mɛforo akɔsie m'agya wɔ Kanaan asaase so sɛdeɛ ɔmaa mekaa ntam no, na afei mɛsan aba.
32 Na Farao somaa Yosef sɛ: Kɔ na kɔsie w'agya sɛdeɛ ɔkaa ne ntam no; na Yosef ne ne nuanom nyinaa sɔre sɛ wɔrekɔ Kanaan asase so akɔsie wɔn agya Yakob sɛdeɛ ɔhyɛɛ wɔn no.
33 Na Farao hyɛɛ sɛ wɔmmɔ no dawuru wɔ Misraim nyinaa sɛ: Obiara a ɔne Yosef ne ne nuanom nkɔ Kanaan asase so nkɔsie Yakob no, ɔbɛwu.
34 Na Misraim nyinaa tee Farao dawurubɔ no, na wɔn nyinaa sɔre, na Farao nkoa ne ne fie mpanimfoɔ nyinaa ne Misraim asase so mpanimfoɔ nyinaa ne Yosef foro kɔeɛ, na Farao mpanimfoɔ ne atitire nyinaa foro kɔɔ sɛ Yosef nkoa, na wɔkɔsiee Yakob wɔ Kanaan asase so.
35 Na Yakob mma no soaa amu a ɔdaa so no; sɛdeɛ wɔn agya hyɛɛ wɔn nyina ara no, saa ara na ne mma no yɛ maa no.
36 Na adaka no yɛ sika kronn, na wɔde onix abo ne bdellium atwa ho ahyia; na sikakɔkɔɔ nwene adwuma a wɔde asaawa akata funnaka no so, na wɔde onyx abo ne bdellium nhama asisi so.
37 Na Yosef de sika abotiri kɛseɛ guu n'agya Yakob tiri so, na ɔde sika poma hyɛɛ ne nsa, na wɔtwaa amu no ho hyiaeɛ sɛdeɛ na ahene yɛ wɔn nkwa nna mu.
38 Na Misraim asraafoɔ nyinaa dii n'anim wɔ saa dɔm yi mu, mfitiaseɛ no, Farao mmarima akokoɔdurofoɔ ne Yosef akokoɔdurofoɔ nyinaa ne wɔn akyire yi Misraimfoɔ nkaeɛ no, na wɔn nyinaa de nkrantɛ abɔ wɔn ho ban na wɔde atadeɛ hyehyɛ wɔn ho, na ɔko ahosiesie wɔ wɔn so.
39 Na wɔn a wosu ne awerɛhowdifo no nyinaa kɔɔ akyirikyiri a ɛne funu no di nhwɛanim, na wɔkɔe, na wosu na wodii awerɛhow, na nnipa a aka no dii afunu no akyi.
40 Na Yosef ne ne fiefoɔ boom bɛn amu no a wɔda mpaboa na wɔresu, na Yosef nkoa a aka no twaa ne ho hyiae; na obiara de n'ahosiesie gu ne ho, na na wɔn nyinaa de wɔn akodeɛ ahyɛ ne ho.
41 Na Yakob nkoa aduonum kɔɔ adaka no anim, na wɔpetee kuro ne afunu ne nnuhuam ahodoɔ nyinaa guu kwan no so, na Yakob mma a wɔsoa funu no nyinaa nantew nnuhwam no so, na Yakob nkoa dii wɔn anim kɔpetee nnuhwam no wɔ kwan no so.
42 Na Yosef de nsraban a emu yɛ duru foro kɔe, na wɔyɛɛ saa da biara kɔsii sɛ wɔduruu Kanaan asase so, na wɔduruu Atad apueɛbea a ɛwɔ Yordan agya, na wɔdii awerɛhoɔ kɛseɛ na emu yɛ duru paa wɔ saa beaeɛ hɔ.
43 Na Kanaan ahemfo nyinaa tee asɛm yi na wɔn nyinaa firii adi, obiara fi ne fie, Kanaan ahemfo aduasa baako, na wɔn nyinaa ne wɔn mmarima baa Yakob ho awerɛhoɔ na wɔsu.
44 Na ahemfo yi nyinaa hunuu Yakob adaka no, na hwɛ sɛ Yosef abotiri da so, na wɔde wɔn abotiri nso guu afunu no so, na wɔde abotiri twaa ho hyiae.
45 Na ahemfo yi nyinaa de Yakob ne Misraim mma dii awerɛhoɔ kɛseɛ na emu yɛ duru wɔ beaeɛ hɔ, ɛfiri sɛ na Kanaan ahemfo nyinaa nim Yakob ne ne mma akokoɔduro.
46 Na amanneɛbɔ no duu Esau nkyɛn sɛ: Yakob wui wɔ Misraim, na ne mma ne Misraim nyinaa de no rekɔ Kanaan asase so sɛ wɔrekɔsie no.
47 Na Esau tee asɛm yi, na ɔte Seir bepɔ so, na ɔne ne mma ne ne man nyinaa ne ne fiefoɔ nyinaa sɔree, ɔman a wɔdɔɔso paa, na wɔbaa Yakob ho awerɛhoɔ na wɔsu.
48 Ɛberɛ a Esau baeɛ no, ɔdii ne nua Yakob ho awerɛhoɔ, na Misraimfoɔ nyinaa ne Kanaanfoɔ nyinaa sɔre bio ne Esau dii awerɛhoɔ kɛseɛ wɔ Yakob ho wɔ saa beaeɛ hɔ
49 Na Yosef ne ne nuanom de wɔn agya Yakob firii hɔ baa Hebron sɛ wɔrekɔsie Yakob wɔ ɔbodan no mu wɔ n'agyanom nkyɛn.
50 Na wɔduruu Kireat-Arba, ɔbodan no mu, na wɔduruu hɔ no, Esau ne ne mma no gyinaa Yosef ne ne nuanom so sɛ akwansideɛ wɔ ɔbodan no mu kaa sɛ: Wɔrensie Yakob wɔ mu, ɛfiri sɛ ɛyɛ yɛn ne yɛn agya dea.
51 Na Yosef ne ne nuanom tee Esau mma no nsɛm no, na wɔn bo fuwii paa, na Yosef kɔɔ Esau nkyɛn bɛkaa sɛ: Dɛn ne asɛm a wɔaka yi? ampa ara m'agya Yakob tɔɔ no firii wo hɔ de gyee ahonyadeɛ kɛseɛ wɔ Isak wuo akyi, seesei

mfeɛ aduonu nnum a atwam, ne Kanaan asase nyina ara nso a ɔtɔɔ firii wo ne wo mma, ne w'asefoɔ a wɔdii w'akyi no hɔ.
52 Na Yakob tɔɔ maa ne mma ne n'asefoɔ sɛ wɔn agyapadeɛ daa, na adɛn nti na woreka yeinom nnɛ?
53 Na Esau buaa sɛ: Woka atoro na woka atosɛm, ɛfiri sɛ mantɔn me dea biara wɔ asase yi nyinaa so, sɛdeɛ woka no, na me nua Yakob nso antɔ me dea biara wɔ asase yi so.
54 Na Esau kaa saa nsɛm yi sɛnea ɛbɛyɛ a ɔde ne nsɛm bɛdaadaa Yosef, ɛfiri sɛ na Esau nim sɛ Yosef nni hɔ saa nna no mu berɛ a Esau tɔn ne dea nyinaa wɔ Kanaan asase so maa Yakob no.
55 Na Yosef ka kyerɛɛ Esau sɛ: Ampa ara, m'agya de saa nneɛma yi hyɛɛ wo nkyɛn wɔ adetɔ ho kyerɛwtohɔ no mu, na ɔne adansefoɔ dii adanseɛ no, na hwɛ sɛ ɛka yɛn ho wɔ Misraim.
56 Na Esau buaa no sɛ: Fa adansedie no bra, deɛ wobɛhunu wɔ kyerɛwtohɔ no mu nyinaa, saa ara na yɛbɛyɛ.
57 Na Yosef frɛɛ ne nua Naftali, na ɔkaa sɛ: Yɛ ntɛm, ntena hɔ, na mesrɛ wo, tuu mmirika nkɔ Misraim na fa kyerɛwtohɔ no nyinaa mmra; adetɔ ho kyerɛwtohɔ, kyerɛwtohɔ a wɔasɔ ano ne kyerɛwtohɔ a wɔabue, ne kyerɛwtohɔ a edi kan a wɔakyerɛw awo hokwan no ho nnwuma nyinaa wom nyinaa nso, fa wo bra.
58 Na fa wɔn brɛ yɛn ha, na yɛahu Esau ne ne mma no nsɛm a wɔkaa nnɛ yi nyinaa.
59 Na Naftali tiee Yosef nne na ɔde ahopere tuu mmirika sɛ ɔrekɔ Misraim, na Naftali na ne nan ho yɛ hare sene akraman a wɔwɔ sare so no mu biara, ɛfiri sɛ na ɔkɔ atokoɔ so a ɔrembubu wɔn.
60 Ɛberɛ a Esau hunuu sɛ Naftali akɔfa nwoma no, ɔne ne mma no maa wɔsɔre tiaa ɔbodan no, na Esau ne ne man nyinaa sɔre tiaa Yosef ne ne nuanom sɛ wɔrekɔko.
61 Na Yakob mma ne Misraimfoɔ nyinaa ne Esau ne ne mmarima ko, na wɔkunkum Esau mma ne ne man wɔ Yakob mma anim, na Yakob mma kunkum Esau man mu mmarima aduanan.
62 Na Yakob ba Dan ba Kushim kaa Yakob mma ho saa berɛ no, nanso na ɔne Yakob mma no ntam kwan bɛyɛ basafa ɔha, ɛfiri sɛ na ɔne Yakob mma mma no tenaa Yakob funnaka ho sɛ wɔrewɛn.
63 Na Kushim yɛ mum ne asotifoɔ, nanso na ɔte ahodwiri nne a ɛwɔ nnipa mu no ase.
64 Na ɔbisaa sɛ: Adɛn nti na munsie awufoɔ, na adɛn na ɛyɛ ahodwirideɛ kɛseɛ yi? na wɔbuaa no Esau ne ne mma no nsɛm; na ɔtuu mmirika kɔɔ Esau nkyɛn wɔ ɔko no mfimfini, na ɔde nkrante kum Esau, na ɔtwitwaa ne ti, na ɛhuruw kɔɔ akyirikyiri, na Esau kɔhwee ɔko no mu nnipa no mu.
65 Na Kushim yɛɛ yei no Yakob mma no dii Esau mma so nkonim, na Yakob mma no de ahoɔden siee wɔn agya Yakob wɔ ɔbodan no mu, na Esau mma no hunuu.
66 Na wɔsiee Yakob wɔ Hebron, Makpela ɔbodan a Abraham tɔɔ Het mma hɔ de yɛɛ amusiei no mu, na wɔsiee no wɔ ntadeɛ a ne bo yɛ den paa mu.
67 Na ɔhene biara annya nidie a ɛte sɛ Yosef de maa n'agya wɔ ne wuo mu, ɛfiri sɛ ɔde animuonyam kɛseɛ siee no te sɛ ahemfo a wɔsiee no.
68 Na Yosef ne ne nuanom dii awerɛhoɔ nnanson maa wɔn agya.

TI 57. NKYERƐKYERƐMU

1 Na yei akyi na Esau mma ne Yakob mma ko, na Esau mma ne Yakob mma ko wɔ Hebron, na na Esau da so da hɔ a wawu, na wɔansie no.
2 Na ɔko no mu yɛɛ den wɔ wɔn ntam, na wɔdii Esau mma Yakob mma no anim, na Yakob mma kunkum Esau mma mu mmarima aduɔwɔtwe, na Yakob mma man mu baako mpo anwu; na Yosef nsa dii Esau mma mmarima no nyinaa so, na ɔfaa Esau ba Elifas ba Sefo ne ne mmarima aduonum dommum, na ɔde dade nkɔnsɔnkɔnsɔn kyekyeree wɔn, na ɔde wɔn hyɛɛ ne nkoa nsa sɛ wɔmfa wɔn nkɔ Misraim.
3 Na ɛbaa sɛ berɛ a Yakob mma no faa Sefo ne ne nkurɔfoɔ dommum no, wɔn a wɔaka no nyinaa suroe wɔn kra kɛseɛ, na wɔamfa wɔn nso nnommum, na wɔn nyinaa ne Esau ba Elifas ne ne nkurɔfoɔ ne Esau amu dwane, na wɔkɔɔ wɔn kwan so kɔɔ Bepɔ Seir.
4 Na wɔduruu Seir Bepɔ so na wɔsiee Esau wɔ Seir, nanso na wɔmfaa ne ti mmra Seir, ɛfiri sɛ wɔsiee no wɔ baabi a ɔko no kɔeɛ wɔ Hebron.
5 Na ɛbaa sɛ berɛ a Esau mma no dwane firii Yakob mma no anim no, Yakob mma no taa wɔn kɔduruu Seir hyeɛ so, nanso wɔankum onipa baako mpo amfiri wɔn mu berɛ a wɔtaa wɔn no, ɛfiri sɛ Esau funu a wɔde kaa wɔn ho no maa wɔn adwene yɛɛ wɔn basaa, enti wɔdwane na Yakob mma no san wɔn akyi na wɔforo kɔɔ baabi a wɔn nuanom wɔ no Hebron, na wɔtenaa hɔ saa da no, ne adekyeeɛ no kɔsii sɛ wɔgyee wɔn ahome wɔ ɔko no mu.
6 Na ɛbaa sɛ da a ɛtɔ so mmiɛnsa no, wɔboaboaa Horini Seir mmammarima nyinaa ano, na wɔboaboaa apuei famfoɔ nyinaa ano, nnipadɔm a wɔte sɛ ɛpo mu anhwea, na wɔsiian kɔɔ Misraim sɛ wɔne Yosef ne ne nuanom bɛko, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛgye wɔn nuanom.
7 Na Yosef ne Yakob mma nyinaa tee sɛ Esau mma ne apuei famfoɔ aba wɔn so sɛ wɔrebɛgye wɔn nuanom.
8 Na Yosef ne ne nuanom ne Misraim mmarima ahoɔdenfoɔ no firii adi kɔkoe wɔ Rameses kuropɔn mu, na Yosef ne ne nuanom bɔɔ Esau mma ne apueeɛfoɔ akuturuku kɛseɛ.
9 Na wokunkum mmarima mpem ahansia, na wokunkum Horini Seir mma akokodurufo nyinaa wɔ wɔn mu; na wɔn mu kakraa bi pɛ na aka, na wokunkum apuei fam mma, ne Esau mma no mu bebree nso; na Esau ba Elifas ne apuei famfoɔ nyinaa dwanee Yosef ne ne nuanom anim.
10 Na Yosef ne ne nuanom tiw wɔn kɔsii sɛ wɔduruu Sukot, na wɔda so ara kunkum mmarima aduasa wɔ Sukot, na wɔn a wɔaka no dwane na wɔn mu biara dwane kɔɔ ne kurom.
11 Na Yosef ne ne nuanom ne Misraim akokoɔdurofoɔ no de anigyeɛ ne anigyeɛ sane wɔn akyi, ɛfiri sɛ wɔadi wɔn atamfo nyinaa so nkonim.
12 Na Elifas ba Sefo ne ne mmarima no da so ara yɛ nkoa wɔ Misraim ma Yakob mma, na wɔn yaw mu yɛɛ den.
13 Na Esau mma ne Seir mma san kɔɔ wɔn asase so no, Seir mma no hunuu sɛ wɔn nyinaa atɔ Yakob mma ne Misraimfoɔ nsam, Esau mma ko a wɔkoeɛ no nti.
14 Na Seir mma ka kyerɛɛ Esau mma no sɛ: Moahunu na ɛno nti monim sɛ mo nti na nsraban yi wɔ hɔ, na ɔhotefoɔ anaa ɔko mu ɔbenfoɔ baako mpo nkaeɛ.
15 Afei momfi yɛn asaase so nkɔ, momfi yɛn so nkɔ Kanaan asase so nkɔ mo agyanom tenabea asase so; adɛn

nti na mo mma bɛnya yɛn mma nsunsuansoɔ wɔ nna a ɛdi akyire no mu?
16 Na Esau mma ampene so antie Seir mma, na Seir mma susuw ho sɛ wɔne wɔn bɛko.
17 Na Esau mma soma kɔɔ Afrika hene Angeas nkyɛn wɔ kokoam, ɔno ne Dinhaba.
18 Soma wo mmarima no bi mmra yɛn nkyɛn na wɔmmra yɛn nkyɛn, na yɛne Horini Seir mma no bɛbom ako, ɛfiri sɛ wɔasi wɔn bo sɛ wɔne yɛn bɛko na wɔapam yɛn afiri asaase no so.
19 Na Dinhaba hene Angeas yɛɛ saa, ɛfiri sɛ nna no mu no, na ɔne Esau mma adamfo, na Angeas somaa asraafoɔ akokoɔduro ahanu kɔɔ Esau mma ne apɔnkɔsotefoɔ ahawɔtwe.
20 Na Seirfoɔ soma kɔmaa apueeɛfoɔ ne Midianfoɔ sɛ: Moahunu deɛ Esau mma ayɛ yɛn a ɛkame ayɛ sɛ wɔn nti na wɔasɛe yɛn nyinaa wɔ wɔne Yakob mma ko mu.
21 Afei bra yɛn nkyɛn bɛboa yɛn, na yɛbɛbom ako atia wɔn, na yɛbɛpam wɔn afiri asaase no so na yɛatua yɛn nuanom a wɔwuwuiɛ wɔn nti wɔ wɔn ko a wɔne wɔn nuanom Yakob mma no dii no so were.
22 Na apuei famfoɔ nyinaa tiee Seirfoɔ no, na mmarima bɛyɛ ahawɔtwe a wɔkurakura nkranteɛ baa wɔn nkyɛn, na Esau mma ne Seirfoɔ ko saa berɛ no wɔ Paran serɛ so.
23 Na Seir mma dii Esau mma so nkonim, na Seir mma kunkum saa da no Esau mma wɔ saa ɔko no mu no, Dinhaba hene Angeas man mu mmarima bɛyɛ ahanu.
24 Na da a ɛtɔ so mmienu no, Esau mma no san bae sɛ wɔne Seirfoɔ bɛko ne mprenu so, na ɔko no mu yɛɛ den wɔ Esau mma no so ne mprenu so, na ɛhaw wɔn paa wɔ Seir mma nti.
25 Ɛberɛ a Esau mma hunuu sɛ Seirfoɔ wɔ tumi sene wɔn no, Esau mma mmarima bi dane wɔn ho bɛboaa Seirfoɔ atamfo.
26 Na Esau mma no mu mmarima aduonum awotwe da so wuwui wɔ Dinhaba hene Angeas.
27 Na da a ɛtɔ so mmiɛnsa no, Esau mma tee sɛ wɔn nuanom binom adan wɔn ho akɔko atia wɔn wɔ ɔko a ɛtɔ so mmienu no mu. na Esau mma no tee asɛm yi no, wɔdii awerɛhoɔ.
28 Na wɔbisaa sɛ: Dɛn na yɛnyɛ yɛn nuanom a wɔdane wɔn ho firii yɛn ho sɛ wɔrebɛboa yɛn atamfo Seir mma no? na Esau mma san soma kɔɔ Dinhaba hene Angeas nkyɛn sɛ:
29 Soma mmarima foforo mmra yɛn nkyɛn bio na yɛne wɔn ne Seirfoɔ nko, ɛfiri sɛ wɔn mu duru sene yɛn mmɔho mmienu dada.
30 Ɛnna Angeas san somaa mmarima akokoɔduro bɛyɛ ahanum kɔɔ Esau mma nkyɛn kɔboaa Esau mma.
31 Na nna du akyi no, Esau mma san ne Seirfoɔ ko wɔ Paran serɛ so, na ɔko no mu yɛɛ den paa wɔ Seir mma so, na Esau mma dii Seir mma so saa berɛ yi, na wɔdii Seir mma so nkonim wɔ Esau mma anim, na Esau mma kunkum mmarima bɛyɛ mpem mmienu.
32 Na Seir mma mmarima akokoɔdurofoɔ nyinaa wuwuiɛ wɔ saa ɔko yi mu, na wɔn mma nkumaa a wɔaka wɔ wɔn nkuro mu no nko ara na wɔkaa ho.
33 Na Midianfoɔ nyinaa ne apueeɛfoɔ no tuu wɔn ho sɛ wɔbɛdwane afiri ɔko no mu, na wɔgyaa Seirfoɔ no na wɔdwane berɛ a wɔhunuu sɛ ɔko no mu yɛ den wɔ wɔn so, na Esau mma no tiaa apueeɛfoɔ no nyinaa kɔsii sɛ wɔduruu wɔn asase so.
34 Na Esau mma san kunkum wɔn mu mmarima bɛyɛ ahanu aduonum na Esau mma man mu nnipa bɛyɛ aduasa wuwui wɔ saa ɔko no mu, nanso bɔne yi baa wɔn so denam wɔn nuanom a wɔdanee wɔn ho firii wɔn nkyɛn sɛ wɔrebɛboa Horini Seir mma no so, na Esau mma no san tee wɔn nuanom nneyɛe bɔne no, na wɔdii awerɛhoɔ bio wɔ saa asɛm yi ho.
35 Na ɔko no akyi no, Esau mma no san wɔn akyi baa fie wɔ Seir, na Esau mma kunkum wɔn a wɔaka wɔ Seir mma asase so no; wɔkumm wɔn yerenom ne nkumaa nso, wɔannya ɔkra biara a ɔte aseɛ gyese mmabaa ne mmabaa aduonum a wɔmaa wɔn kwan sɛ wɔbɛtena ase, na Esau mma no ankum wɔn, na mmarimaa no bɛyɛɛ wɔn nkoa, na mmabaa no nso wɔwaree.
36 Na Esau mma tenaa Seir wɔ Seir mma ananmu, na wɔnyaa wɔn asase no, na wɔfaa so.
37 Na Esau mma faa asase no so adeɛ nyinaa maa Seir mma, wɔn nguan, wɔn anantwinini ne wɔn agyapadeɛ, ne Seir mma deɛ nyinaa, Esau mma faa, na Esau mma tenaa Seir wɔ Seir mma ananmu de bɛsi nnɛ, na Esau mma kyekyɛɛ asase no mu akyekyɛmu maa Esau mma baanum, sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ.
38 Na ɛbaa sɛ saa nna no mu no, Esau mma no sii gyinae sɛ wɔbɛhyɛ wɔn so ɔhene wɔ asase a wɔbɛfa so no so. Na wɔka kyerɛɛ wɔn ho wɔn ho sɛ: Ɛnte saa, ɛfiri sɛ ɔno na ɔbɛdi yɛn so hene wɔ yɛn asase so, na yɛadi n'afotuo ase na ɔne yɛn atamfo ako yɛn akodie, na wɔyɛɛ saa.
39 Na Esau mma no nyinaa kaa ntam sɛ: Wɔn nuanom no mu biara renni wɔn so hene da, gye ɔhɔho bi a ɔnyɛ wɔn nuanom mu, ɛfiri sɛ na Esau mma nyinaa kra bo fuwii tiaa ne ba, ne nua ne ne adamfo, bɔne a wɔtetee wɔn nuanom hɔ berɛ a wɔne Seir mma reko no nti.
40 Enti Esau mma no kaa ntam sɛ: Efi saa da no, wɔrempaw ɔhene mfi wɔn nuanom mu, na mmom obi a ofi ananafo asase so de besi nnɛ.
41 Na ɔbarima bi wɔ hɔ a ofi Dinhaba hene Angeas man mu; ne din de Beor babarima Bela, a na ɔyɛ ɔbarima kokodurufoɔ paa, ne ho yɛ fɛ na ne ho yɛ fɛ na ɔyɛ onyansafoɔ wɔ nyansa nyina ara mu, na ɔyɛ ɔbarima a ɔwɔ adwene ne afotuo; na Angeas nkurɔfoɔ no mu biara nni hɔ a ɔte sɛ no.
42 Na Esau mma nyinaa faa no sraa no na wɔhyɛɛ no abotiri sɛ ɔhene, na wɔkotow no ka kyerɛɛ no sɛ: Ɔhene no nnya nkwa, ɔhene nnya nkwa.
43 Na wɔtrɛw ntama no mu, na wɔde sika ne dwetɛ anaa nkaa anaa nkapo brɛɛ no biara, na wɔde dwetɛ ne sika, onyx abo ne bdellium yɛɛ no ɔdefoɔ paa, na wɔyɛɛ no ahemfie ahengua, na wɔde ahemfie abotiri guu ne ti so, na wɔsii ahemfie maa no na ɔtenaa mu, na ɔbɛyɛɛ ɔhene Esau mma nyinaa.
44 Na Angeasfoɔ no gyee wɔn akodie ho akatua firii Esau mma nsam, na wɔsan kɔɔ wɔn wura nkyɛn wɔ Dinhaba saa berɛ no.
45 Bela dii Esau mma so hene mfeɛ aduasa, na Esau mma tenaa asase no so wɔ Seir mma ananmu, na wɔtenaa wɔn ananmu dwoodwoo de bɛsi ɛnnɛ.

TI 58. NKYERƐKYERƐMU

1 Na ɛbaa sɛ Israelfoɔ no sian kɔɔ Misraim afe a ɛtɔ so aduasa mmienu, ɛne Yosef nkwa afe a ɛtɔ so aduɔson

baako mu no, saa afe no mu na Misraim hene Farao wuiɛ, na ne ba Magron bɛdii n'ananmu.
2 Na Farao hyɛɛ Yosef ansa na ɔrewuo sɛ ɔnyɛ ne ba, Magron agya, na Magron nhyɛ Yosef ase na ɔhyɛ n'afotuo ase.
3 Na Misraimfoɔ nyinaa penee so sɛ Yosef bedi wɔn so hene, ɛfiri sɛ na Misraimfoɔ nyinaa dɔ Yosef firi saa berɛ yi, Farao ba Magron nko ara na ɔte so, n'agya ahengua, na ɔbɛyɛɛ ɔhene wɔ saa nna no mu wɔ n'agya ananmu.
4 Bere a Magron fii ase dii hene no, na wadi mfe aduanan biako, na odii hene mfe aduanan wɔ Misraim, na Misraim nyinaa de n'agya din too ne din Farao, sɛnea na wɔtaa yɛ wɔ Misraim ma ɔhene biara a odi wɔn so hene no.
5 Na bere a Farao dii n'agya ananmu no, ɔde Misraim mmara ne nniso ho nsɛm nyinaa hyɛɛ Yosef nsa, sɛnea n'agya hyɛɛ no no.
6 Na Yosef bɛyɛɛ hene wɔ Misraim so, ɛfiri sɛ ɔhwɛɛ Misraim nyinaa so, na Misraim nyinaa wɔ n'anim ne n'afotuo ase, ɛfiri sɛ Farao wuo akyi no Misraim nyinaa de wɔn ani gyee Yosef ho, na wɔdɔɔ no paa sɛ ɔbɛdi wɔn so hene.
7 Na nnipa bi wɔ wɔn mu a wɔn ani nnye ne ho, na wɔkae sɛ: Ɔhɔho biara rendi yɛn so hene; da so ara de Misraim nniso nyinaa hyɛɛ Yosef nsa wɔ saa nna no mu, wɔ Farao wu akyi, na ɔno ne mmarahyɛfo, na ɔyɛɛ nea ɔpɛ wɔ asase no so nyinaa a obiara amfa ne ho annye mu.
8 Na Misraim nyinaa hyɛ Yosef ase, na Yosef ne n'atamfo a wɔatwa ne ho ahyia no nyinaa ko, na ɔhyɛɛ wɔn so; nso asase no nyinaa ne Filistifoɔ nyinaa, de kɔsi Kanaan hyeɛ so no, Yosef brɛɛ wɔn ase, na wɔn nyinaa hyɛɛ ne tumi ase na wɔmaa Yosef afe biara toɔ.
9 Na Misraim hene Farao tenaa n'ahengua so sii n'agya ananmu, nanso na ɔhyɛ Yosef tumi ne n'afotu ase, sɛnea na ɔhyɛ n'agya tumi ase mfiase no.
10 Na wanni hene gye Misraim asase so nko ara, wɔ Yosef afotuo ase, na mmom Yosef dii ɔman no nyinaa so hene saa berɛ no, ɛfiri Misraim kɔsi asubɔnten kɛseɛ Perat.
11 Na Yosef dii nkonim wɔ n'akwan nyina ara mu, na Awurade ka ne ho, na Awurade maa Yosef nyansa, ne animuonyam, ne ɔdɔ maa no wɔ Misraimfoɔ no akoma mu ne asase no nyinaa so, na Yosef dii hene wɔ ɔman no nyinaa so mfeɛ aduanan.
12 Na Filistifoɔ ne Kanaan ne Sidon aman nyinaa ne Yordan agya no de akyɛdeɛ brɛɛ Yosef ne nna nyinaa, na asase no nyinaa hyɛɛ Yosef nsa, na wɔde afe afe toɔ brɛɛ no sɛdeɛ wɔahyɛ no, ɛfiri sɛ Yosef ne atamfo a wɔatwa ne ho ahyia no nyinaa ako na wahyɛ wɔn ase, na asase no nyinaa wɔ Yosef nsa, na Yosef te n'ahengua so dwoodwoo Egypt.
13 Na ne nuanom Yakob mmammarima nyina ara nso tenaa asaase no so dwoodwoo, Yosef nna nyina ara, na wɔwoo na wɔdɔɔso yie wɔ asaase no so, na wɔsom Awurade wɔn nna nyina ara, sɛdeɛ wɔn agya Yakob hyɛɛ wɔn no.
14 Na nna ne mfeɛ bebree awieeɛ no, berɛ a Esau mma ne wɔn hene Bela tenaa wɔn asase so komm no, Esau mma no woe na wɔdɔɔso wɔ asase no so, na wɔsii gyinaeɛ sɛ wɔne Yakob mma ne Misraim nyinaa bɛko, na wɔagye wɔn nua Sefo, Elifas ba ne ne mmarima, ɛfiri sɛ na wɔda so ara yɛ nkoa ama Yosef wɔ saa nna no mu.
15 Na Esau mma soma kɔɔ apuei famfoɔ nyinaa nkyɛn, na wɔne wɔn yɛɛ asomdwoeɛ, na apueeɛfoɔ nyinaa baa wɔn nkyɛn sɛ wɔne Esau mma bɛkɔ Misraim sɛ wɔrekɔko.
16 Na Angeas nkurɔfoɔ mu nso, Dinhaba hene baa wɔn nkyɛn, na wɔsan nso soma kɔɔ Ismael mma no nkyɛn na wɔn nso baa wɔn nkyɛn.
17 Na ɔman yi nyinaa boaboaa wɔn ho ano baa Seir sɛ wɔrebɛboa Esau mma no wɔ wɔn ko no mu, na saa nsraban yi sõ yie na nnipa dodoɔ te sɛ ɛpo mu anhwea, mmarima bɛyɛ mpem ahanwɔtwe, asraafoɔ a wɔnam fam ne apɔnkɔsotefoɔ, na saa asraafoɔ yi nyinaa sian kɔɔ Misraim sɛ wɔne Yakob mma bɛko, na wɔkyeree nsraban wɔ Rameses ho.
18 Na Yosef ne ne nuanom ne Misraim nnɔmmarima a wɔyɛ mmarima bɛyɛ ahanum no fii adi, na wɔne wɔn koe wɔ Rameses asase so; na Yakob mma no ne Esau mma sane saa berɛ no mu bio, afe a ɛtɔ so aduonum a Yakob mma no siane kɔɔ Misraim, ɛno ne afe a ɛtɔ so aduasa a Bela dii Esau mma so wɔ Seir.
19 Na Awurade de Esau mmarima ahoɔdenfoɔ ne apueeɛfoɔ nyinaa hyɛɛ Yosef ne ne nuanom nsa, na wɔdii Esau mma ne apueeɛ mma no so nkonim wɔ Yosef anim.
20 Na Esau nkurɔfoɔ ne apueeɛfoɔ mma a wɔkumm wɔn no mu mmarima bɛyɛ mpem ahanu hwehwee Yakob mma no anim, na wɔn hene Bela ba Beor ne wɔn hwee ɔko no mu, na berɛ a Esau mma hunuu sɛ wɔn hene atɔ ɔko mu na wawu no, wɔn nsa yɛɛ mmerɛ wɔ ɔko no mu.
21 Na Yosef ne ne nuanom ne Misraim nyinaa da so ara rebɔ Esau fiefoɔ, na Esau man nyinaa suro Yakob mma, na wɔdwane firii wɔn anim.
22 Na Yosef ne ne nuanom ne Misraim nyinaa tiw wɔn da koro kwan, na wokunkum mmarima bɛyɛ ahasa fii wɔn nsam, na wɔkɔɔ so bobɔɔ wɔn wɔ kwan so. na akyiri yi wɔsan wɔn akyi firii wɔn ho.
23 Na Yosef ne ne nuanom nyinaa san kɔɔ Misraim, na ɔbarima baako mpo anka wɔn, na Misraimfoɔ no mu mmarima dumienu wuwuiɛ.
24 Na Yosef san kɔɔ Misraim no ɔhyɛɛ sɛ wɔnkyekyere Sefo ne ne mmarima no bio, na wɔde dade kyekyeree wɔn na wɔmaa wɔn awerɛhoɔ yɛɛ kɛseɛ.
25 Na Esau mma ne apuei famfoɔ nyinaa de aniwuo san kɔɔ ne kurom, ɛfiri sɛ na akokoɔdurofoɔ a wɔka wɔn ho no nyinaa ahwe ase wɔ ɔko mu.
26 Na Esau mma hunuu sɛ wɔn hene awu wɔ ɔko mu no, wɔyɛɛ ntɛm faa ɔbarima bi firii apueeɛ mma no mu; ne din de Sarak ba Yobab, a ofi Bosra asase so, na wɔmaa no dii wɔn so hene wɔ wɔn hene Bela ananmu.
27 Na Hiobab tenaa Bela ahengua so sɛ ɔhene wɔ n'ananmu, na Yobab dii Esau mma nyinaa so hene wɔ Edom mfe du, na Esau mma ankɔ ne Yakob mma no ankɔko bio firi saa da no, ɛfiri sɛ na Esau mma nim Yakob mma akokoɔduro, na wɔsuro wɔn paa.
28 Na ɛfiri saa da no rekɔ no, Esau mma tan Yakob mma, na ɔtan ne ɔtan no mu yɛɛ den wɔ wɔn ntam nna no nyinaa, de bɛsi ɛnnɛ.
29 Na yei akyi no, mfeɛ du akyi no, Sarak ba Yobab a ɔfiri Bosra wuiɛ, na Esau mma faa ɔbarima bi a ne din de Kusam, firi Teman asase so, na wɔde no sii wɔn so hene sii Hiobab ananmu, na Kusam dii Esau mma nyinaa so hene wɔ Edom mfeɛ aduonu.

30 Na Yosef, Misraim hene, ne ne nuanom, ne Israelfoɔ nyinaa tenaa Egypt dwoodwoo saa nna no mu, ne Yosef mma ne ne nuanom nyinaa, a wɔannya akwansideɛ anaa akwanhyia bɔne biara na saa berɛ no na Misraim asase no ahome wɔ ɔko ho wɔ Yosef ne ne nuanom berɛ so.

TI 59. NKYERƐKYERƐMU

1 Na yeinom ne Israel mma a wɔtete Misraim a wɔne Yakob baeɛ no din, Yakob mma nyinaa baa Misraim, obiara ne ne fiefoɔ.
2 Lea mma ne Ruben, Simeon, Lewi, Yuda, Isakar ne Sebulon ne wɔn nuabea Dina.
3 Na Rahel mma ne Yosef ne Benyamin.
4 Lea abaawa Silpa mma ne Gad ne Aser.
5 Na Rahel abaawa Bilha mma ne Dan ne Naftali.
6 Na yeinom ne wɔn mma a wɔwoo wɔn wɔ Kanaan asase so ansa na wɔne wɔn agya Yakob reba Misraim.
7 Ruben mma ne Kanok, Palu, Kesron ne Karmi.
8 Simeon mma ne Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Sokar ne Saul, Kanaanni bea no ba.
9 Lewi mma ne Gerson, Kehat ne Merari ne wɔn nuabea Yokebed a wɔwoo no maa wɔn bere a wɔresian kɔɔ Misraim no.
10 Yuda mma ne Er, Onan, Sela, Peres ne Sarak.
11 Na Er ne Onan wuwui wɔ Kanaan asase so; na Peres mma ne Kesron ne Kamul.
12 Na Isakar mma ne Tola, Puwa, Hiob ne Somron.
13 Na Sebulon mma ne Sered, Elon ne Yakleel, na Dan ba ne Kusim.
14 Naftali mma ne Yakseel, Guni, Yetser ne Silam.
15 Na Gad mma ne Sifion, Kagi, Suni, Esbon, Eri, Arodi ne Areli.
16 Na Aser mma ne Jimna, Jiswa, Jiswi, Beria ne wɔn nuabea Serak; Beria mma ne Keber ne Malkiel.
17 Benyamin mma ne Bela, Beker, Asbel, Gera, Naaman, Aki, Ros, Mupim, Kupim ne Ord.
18 Na Yosef mma a wɔwoo wɔn wɔ Misraim ne Manase ne Efraim.
19 Na akra a wɔfirii Yakob asen mu no nyinaa yɛ akra aduɔson; yeinom ne wɔn a wɔne wɔn agya Yakob baa Misraim sɛ wɔrebɛtena hɔ, na Yosef ne ne nuanom nyinaa tenaa Misraim dwoodwoo, na Yosef nkwa nna nyinaa dii Misraim aduane a ɛyɛ papa.
20 Na Yosef tenaa Egypt asase so mfeɛ aduɔkron mmiɛnsa, na Yosef dii Misraim nyinaa so hene mfeɛ aduɔwɔtwe.
21 Na Yosef nna no rebɛn sɛ ɔbɛwu no, ɔsoma ma wɔkɔfrɛɛ ne nuanom ne n'agya fiefoɔ nyinaa, na wɔn nyinaa boaboaa wɔn ho ano bɛtenaa n'anim.
22 Na Yosef ka kyerɛɛ ne nuanom ne n'agya fiefoɔ nyinaa sɛ: Hwɛ, mawu, na Onyankopɔn bɛsra mo na ɔde mo afiri asase yi so akɔ asaase a ɔkaa ntam kyerɛɛ mo agyanom sɛ ɔde bɛma wɔn no so.
23 Na ɛbɛyɛ berɛ a Onyankopɔn bɛsra mo sɛ ɔde mo bɛfiri ha aba mo agyanom asase so, afei de me nnompe bɛka mo ho afiri ha.
24 Na Yosef maa Israelfoɔ kaa ntam maa wɔn asefoɔ a wɔdi wɔn akyire no kaa sɛ: Onyankopɔn bɛhwɛ mo na mobɛfa me nnompe afiri ha aba.
25 Na yei akyi no, Yosef wui saa afe no mu, afe a ɛtɔ so aduɔson baako a Israelfoɔ no sian kɔɔ Misraim.
26 Na Yosef wui wɔ Misraim asase so no, na wadi mfe ɔha ne du, na ne nuanom nyinaa ne ne nkoa nyinaa sɔree na wɔde Yosef aduru hyehyee, sɛnea na wɔtaa yɛ no, na ne nuanom ne Misraim nyinaa dii ne ho awerɛhow nna aduɔson.
27 Na wɔde Yosef guu adaka a nnuhuam ne nnuhuam ahorow nyinaa ahyɛ mu ma mu, na wosiee no wɔ asubɔnten a ɛne Sihor, ne ne mma ne ne nuanom nyinaa, ne n'agya fiefo nyinaa dii awerɛhow nnanson maa no.
28 Na ɛbaa sɛ Yosef wuo akyi no, Misraimfoɔ nyinaa hyɛɛ aseɛ dii Israelfoɔ so wɔ saa nna no mu, na Farao, Misraim hene a ɔdii n'agya ananmu no faa Misraim mmara nyinaa na ɔdii Misraim aban nyinaa so wɔ n'afotuo ase, na ɔdii ne nkurɔfoɔ so dwoodwoo.

TI 60. NKYERƐKYERƐMU

1 Na afe no duruiɛ, afe a ɛtɔ so aduɔson mmienu a Israelfoɔ no siane kɔɔ Misraim no, Yosef wuo akyi no, Esau ba Elifas ba Sefo ne ne mmarima dwane firii Misraim, na wɔfirii hɔ kɔeɛ.
2 Na ɔduruu Afrika a ɛne Dinhaba no wɔ Afrika hene Angeas nkyɛn, na Angeas gyee wɔn animuonyam kɛseɛ, na ɔde Sefo yɛɛ n'asraafoɔ panin.
3 Na Sefo nyaa Angeas ne ne man anim dom, na Sefo yɛɛ Afrika hene Angeas dɔm so sahene nna pii.
4 Na Sefo daadaa Afrika hene Angeas ma ɔboaboaa n'asraafoɔ nyinaa ano sɛ wɔne Misraimfoɔ ne Yakob mma nkɔko, na ɔmfa ne nuanom asɛm no so were.
5 Nanso Angeas antie Sefo sɛ ɔnyɛ saa asɛm yi, ɛfiri sɛ na Angeas nim Yakob mma no ahoɔden ne deɛ wɔyɛɛ n'asraafoɔ wɔ wɔne Esau mma akodie mu.
6 Saa nna no mu no, na Sefo yɛ ɔkɛseɛ paa wɔ Angeas ne ne man nyinaa ani so, na ɔdaadaa wɔn daa sɛ wɔne Misraim bɛko, nanso wɔampene.
7 Na ɛbaa sɛ saa nna no mu no, ɔbarima bi wɔ Kitim asaase so wɔ Pusimna kuropɔn mu, a ne din de Usu, na Kitim mma bɛyɛɛ no onyame a ɔsɛee, na ɔbarima no wuiɛ na wannya ɔbabarima, ɔbabea baako pɛ a ne din de Jania.
8 Na ababaa no ho yɛ fɛ yie, ne ho yɛ fɛ na ne nyansa, obiara nni hɔ a wɔhunuu no sɛ ɔno wɔ ahoɔfɛ ne nyansa ho wɔ asaase no so nyina ara.
9 Na Afrika hene Angeas nkurɔfoɔ hunuu no na wɔbaa bɛkamfo no kyerɛɛ no, na Angeas soma kɔmaa Kitim mma, na ɔsrɛɛ sɛ ɔmfa no mma ne ho sɛ ɔyere, na Kitim nkurɔfoɔ no penee so sɛ wɔde no bɛma no sɛ ɔyere.
10 Na mmerɛ a Angeas abɔfoɔ no firi Kitim asaase so rekɔ akɔfa wɔn kwan no, hwɛ Turnus hene a ɔfiri Bibentu no abɔfoɔ baa Kitim, ɛfiri sɛ Turnus hene a ɔfiri Bibentu nso somaa n'abɔfoɔ sɛ wɔnkɔsrɛ Jania mma no, sɛ ɔmmɛfa ne ho sɛ ɔyere, ɛfiri sɛ ne mmarima nyinaa nso akamfo no akɔ ne nkyɛn, ɛno nti ɔsomaa ne nkoa nyina ara kɔɔ ne nkyɛn ne.
11 Na Turnus nkoa baa Kitim, na wɔsrɛɛ sɛ wɔmfa Jania nkɔ wɔn hene Turnu nkyɛn sɛ ɔyere.
12 Na Kitim nkurɔfoɔ ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Yɛrentumi mfa no mma, ɛfiri sɛ Afrika hene Angeas pɛe sɛ ɔmfa no mma no sɛ ɔyere ansa na moaba, na yɛmfa no mma no, na afei ɛno nti yɛrentumi nyɛ saa adeɛ yi mfa nnye ababaa no mfi Angeas nsam na yɛde no ama Turnus.

13 Ɛfiri sɛ yɛsuro Angeas yie anyɛ saa a ɔbɛba abɛko atia yɛn na wasɛe yɛn, na mo wura Turnus rentumi nnye yɛn mfiri ne nsam.
14 Na Turnu abɔfoɔ no tee Kitimfoɔ nsɛm nyina ara no, wɔsan kɔɔ wɔn wura nkyɛn kɔkaa Kitimfoɔ nsɛm nyina ara kyerɛɛ no.
15 Na Kitim mma somaa nkaeɛ krataa kɔmaa Angeas sɛ: Hwɛ Turnus asoma ma wɔafrɛ Jania sɛ ɔmmɛfa no sɛ ɔyere, na sei na yɛabua no; na yɛtee sɛ waboaboa n'asraafoɔ nyina ara ano sɛ wɔnkɔko ntia wo, na wayɛ n'adwene sɛ ɔbɛtwam wɔ Sardunia kwan so akɔko atia wo nua Lucus, na ɛno akyi no ɔbɛba abɛko atia wo.
16 Na Angeas tee Kitim mma no nsɛm a wɔde kɔmaa no wɔ twerɛtohɔsɛm mu no, na n'abufuo yɛɛ den na ɔsɔre boaboaa n'asraafoɔ nyina ara ano na ɔfaa ɛpo nsupɔ no so, kwan a ɛkɔ Sardunia no, kɔɔ ne nua Luku a ɔhene Sardunia nkyɛn.
17 Na Lucus ba Niblos tee sɛ ne papa nua Angeas reba, na ɔfirii adi sɛ ɔrekɔhyia no ne asraafoɔ a wɔn mu yɛ duru, na ɔfee n'ano na ɔyɛɛ no atuu, na Niblos ka kyerɛɛ Angeas sɛ: Sɛ wobisa m'agya wɔ ne yiedie ho a, berɛ a me ne wo bɛkɔ ne Turnus akɔko a, srɛ no sɛ ɔmfa me nyɛ n'asraafoɔ panin, na Angeas yɛɛ no enti, na ɔbaa ne nua nkyɛn na ne nua no baa ne nkyɛn bɛhyiaa no, na ɔbisaa no ne yiedie.
18 Na Angeas srɛɛ ne nua Lucus wɔ ne yiedie ho, na ɔmfa ne ba Niblos nyɛ n'asraafoɔ panin, na Lucus yɛɛ saa, na Angeas ne ne nua Lucus sɔree na wɔkɔɔ Turnus sɛ wɔrekɔko, na asraafoɔ kɛseɛ ne nnipa a wɔn mu yɛ duru ka wɔn ho.
19 Na ɔtenaa ahyɛn mu baeɛ, na wɔduruu Astoras mantam mu, na hwɛ Turnus baa wɔn nkyɛn, ɛfiri sɛ ɔkɔɔ Sardunia, na ɔbɔɔ ne tirim sɛ ɔbɛsɛe no na ɛno akyi no ɔbɛtwam afiri hɔ akɔ Angeas ne no ako.
20 Na Angeas ne ne nua Luku hyiaa Turno wɔ Kanopia bonhwa mu, na ɔko no mu yɛɛ den na ɛyɛ den wɔ wɔn ntam wɔ hɔ.
21 Na ɔko no mu yɛɛ den wɔ Sardunia hene Luku so, na n'asraafo nyinaa gui, na ne ba Niblo nso hwee ase wɔ saa ɔko no mu.
22 Na ne papa nua Angeas hyɛɛ ne nkoa na wɔyɛɛ sika funnaka maa Niblos na wɔde no guu mu, na Angeas san ko tiaa Turnus, na Angeas yɛɛ den sene no, na ɔkumm no, na ɔde nkrantɛ ano kum ne nkurɔfoɔ nyina ara, na Angeas tuaa ne nua ba Niblos ne n'akodeɛ no asɛm no so were onua Lucus.
23 Na Turnus wuiɛ no, wɔn a wɔnyaa wɔn ti didii mu wɔ ɔko no mu no nsa yɛɛ mmerɛ, na wɔdwane firii Angeas ne ne nua Lucus anim.
24 Na Angeas ne ne nua Luku tiw wɔn kɔduruu ɔkwan kɛseɛ a ɛda Alfanu ne Roma ntam no so, na wɔde nkrantɛ kum Turnus asraafoɔ no nyinaa.
25 Na Sardunia hene Luku hyɛɛ ne nkoa sɛ wɔmfa kɔbere nyɛ funnaka, na wɔmfa ne ba Niblos amu nhyɛ mu, na wɔsiee no wɔ hɔ.
26 Na wɔsii abantenten atenten wɔ so wɔ hɔ wɔ kwan kɛseɛ no so, na wɔde Niblos din too ne din de bɛsi ɛnnɛ, na wɔsiee Bibentu hene Turnus nso wɔ hɔ ne Niblos.
27 Na hwɛ kwan kɛseɛ a ɛda Alphanu ne Romah ntam no, Niblos adamoa wɔ ɔfa baako na Turnus adamoa wɔ ɔfa foforɔ, na wɔabɔ wɔn ntam de bɛsi ɛnnɛ.
28 Na berɛ a wɔsiee Niblos no, n'agya Lucus ne n'asraafoɔ san kɔɔ n'asase Sardunia so, na ne nua Afrika hene Angeas ne ne nkurɔfoɔ kɔɔ Bibentu kuropɔn mu, ɛno ne Turnus kuropɔn.
29 Na Bibentufoɔ no tee ne din na wɔsuro no yie, na wɔde osu ne nkotɔsrɛ kɔhyiaa no, na Bibentufoɔ no srɛɛ Angeas sɛ wɔnnkum wɔn na wɔnnsɛe wɔn kuro no; na ɔyɛɛ saa, ɛfiri sɛ saa nna no mu no, wɔbu Bibentu sɛ Kitim mma nkuro no mu baako; ɛno nti wansɛe kuropɔn no.
30 Nanso efi saa da no rekɔ no, na Afrika hene asraafo no kɔ Kitim kɔfow nneɛma na wɔfow, na bere biara a wɔbɛkɔ no, na Angeas dɔm so sahene Sefo ne wɔn kɔ.
31 Na yei akyi na Angeas ne n'asraafoɔ dane ne ho na wɔduruu Pusimna kuropɔn mu, na Angeas firi hɔ faa Uzu babaa Jania sɛ ɔyere na ɔde no baa ne kuropɔn mu wɔ Afrika.

TI 61. NKYERƐKYERƐMU

1 Na ɛbaa sɛ saa berɛ no Misraim hene Farao hyɛɛ ne man nyinaa sɛ wɔnyɛ ahemfie a ɛyɛ den mma no wɔ Misraim.
2 Na ɔhyɛɛ Yakob mma no nso sɛ wɔmmoa Misraimfoɔ wɔ ɔdan no mu, na Misraimfoɔ no yɛɛ ahemfie fɛfɛ na ɛyɛ fɛ sɛ ahemfo tenabea, na ɔtenaa mu na ɔyɛɛ n'ahennie foforɔ na ɔdii hene dwoodwoo.
3 Na Yakob ba Sebulon wui saa afe no mu, ɛne afe a ɛtɔ so aduɔson mmienu a Israelfoɔ siane kɔɔ Misraim, na Sebulon wuiɛ a wadi mfeɛ ɔha dunnan, na wɔde no guu funnaka mu de hyɛɛ ne mma nsa.
4 Na afe a ɛtɔ so aduɔson nnum mu no ne nua Simeon wuiɛ, na wadi mfeɛ ɔha aduonu wɔ ne wuo mu, na wɔde no nso guu adaka mu de no hyɛɛ ne mma nsa.
5 Na Esau ba Elifas ba Sefo a ɔyɛ Dinhaba hene Angeas dɔm so sahene no da so ara daadaa Angeas da biara sɛ ɔnsiesie ne ho mma ɔko na ɔne Yakob mma bɛko wɔ Misraim, na na Angeas mpɛ sɛ ɔbɛyɛ saa asɛm yi, ɛfiri sɛ na ne nkoa kaa Yakob mma no ahoɔden nyinaa akyerɛ no, deɛ wɔne wɔn mma koeɛ no mu Esau.
6 Saa nna no mu no, na Sefo daadaa Angeas da biara sɛ ɔne Yakob mma nkɔko saa nna no mu.
7 Na berɛ bi akyi no, Angeas tiee Sefo nsɛm no na ɔpenee so sɛ ɔne Yakob mmammarima no nkɔko wɔ Misraim, na Angeas maa ne nkurɔfoɔ nyina ara yɛɛ nhyehyɛɛɛ, nkurɔfoɔ a wɔn dodoɔ te sɛ anhwea a ɛwɔ ɛpo ano, na ɔhyehyɛɛ ne boɔ sɛ ɔbɛkɔ Misraim akɔko.
8 Na aberanteɛ bi a wadi mfeɛ dunum wɔ Angeas nkoa mu, Beor ba Balaam ne ne din na aberanteɛ no yɛ onyansafoɔ yie na ɔte abayisɛm ase.
9 Ɛnna Angeas ka kyerɛɛ Bileam sɛ: Mesrɛ wo, fa abayisɛm no to mma yɛn, na yɛahunu deɛ ɔbɛdi nkonim wɔ ɔko a yɛrekɔ so seesei no mu.
10 Na Bileam hyɛe sɛ wɔmfa sare mmrɛ no, na ɔde yɛɛ nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefoɔ nsɛsoɔ a egyina hɔ ma Angeas asraafoɔ ne Misraim dɔm no, na ɔde guu nsuo a wɔde aniferɛɛ asiesie a na ɔwɔ ama saa atirimpɔw no mu, na ɔfaa atɛkyɛ nnua nkorabata wɔ ne nsam, na ɔde n'aniferɛɛ yɛɛ adwuma, na ɔde bɛkaa ho wɔ nsuo no so, na ɔyii ne ho adi kyerɛɛ no wɔ nsuo no mu a ɛte sɛ Angeas asafo ahoni a wɔhwee Misrifo ne Yakob mma ahoni a ɛte sɛ wɔn ho no.

11 Na Bileam kaa saa asɛm yi kyerɛɛ Angeas, na Angeas abam bui, na wamfa akode ankɔ Misraim akɔko, na ɔtenaa ne kurom.
12 Ɛberɛ a Elifas ba Sefo hunuu sɛ Angeas ani abere sɛ ɔne Misraimfoɔ bɛko no, Sefo dwane firii Angeas firii Afrika, na ɔkɔɔ Kitim.
13 Na Kitim nkurɔfoɔ nyina ara gyee no animuonyam kɛseɛ, na wɔfaa no sɛ ɔnko wɔn akodie nna no nyinaa, na Sefo bɛyɛɛ ɔdefoɔ paa wɔ saa nna no mu, na Afrika hene asraafoɔ no da so trɛw wɔ saa nna no mu, na Kitim mma boaboaa wɔn ho ano na wɔkɔɔ Bepɔ Kutisia so ɛnam Afrika hene Angeas asraafoɔ a na wɔrekɔ wɔn anim no nti.
14 Na da bi Sefo hweree nantwinini ba bi, na ɔkɔɔ sɛ ɔrekɔhwehwɛ no, na ɔtee sɛ ɔrebɔ apete wɔ bepɔ no ho.
15 Na Sefo kɔe na ɔhunuu na ɔhunu sɛ ɔbodan kɛseɛ bi wɔ bepɔ no ase, na ɔboɔ kɛseɛ bi wɔ hɔ wɔ ɔbodan no ano, na Sefo paapaee ɔboɔ no mu na ɔbaa ɔbodan no mu na ɔhwɛɛ na hwɛ, aboa kɛseɛ bi rewe nantwi no; efi mfinimfini kɔ soro no, na ɛte sɛ onipa, na efi mfinimfini kɔ fam no, na ɛte sɛ aboa, na Sefo sɔre tiaa aboa no de ne nkrante kum no.
16 Na Kitimfoɔ tee asɛm yi, na wɔn ani gyei paa, na wɔkaa sɛ: Ɛdeɛn na yɛnyɛ onipa a wakum aboa a ɔwea yɛn anantwi yi?
17 Na wɔn nyinaa boaboaa wɔn ho ano sɛ wɔrebɛhyira da koro wɔ afe no mu ama no, na wɔde ne din too ne din Sefo, na wɔde anonneɛ afɔdeɛ brɛɛ no afe biara saa da no, na wɔde akyɛdeɛ brɛɛ no.
18 Saa berɛ no mu no, ɔhene Angeas yere Uzu babaa Jania yareeɛ, na Angeas ne n'asraafoɔ no tee ne yareɛ no nka kɛseɛ, na Angeas ka kyerɛɛ n'anyansafoɔ no sɛ: Ɛdeɛn na mɛyɛ Jania na mɛyɛ dɛn asa no yareɛ no? Na n'anyansafoɔ ka kyerɛɛ no sɛ: Ɛfiri sɛ yɛn asase so mframa nte sɛ Kitim asase so mframa, na yɛn nsuo nte sɛ wɔn nsuo nti, yei mu na ɔhemmaa no yareɛ.
19 Ɛfiri sɛ ɛnam mframa ne nsuo a ɛsesaeɛ so no, ɔyaree, na ɛnam ne man mu nso na ɔnom nsuo a ɛfiri Purma, a n'agyanom de abɔnten so tete no nko ara.
20 Na Angeas hyɛɛ ne nkoa no, na wɔde Purma nsuo a ɛyɛ Kitim nkukuo brɛɛ no, na wɔde Afrika asase so nsuo nyinaa karii saa nsuo no, na wɔhunuu sɛ saa nsuo no mu yɛ hare sene Afrika nsuo no.
21 Na Angeas hunuu saa adeɛ yi, na ɔhyɛɛ n'adwumayɛfoɔ nyina ara sɛ wɔnboaboa aboɔtwafoɔ no ano wɔ mpempem ne mpem du du mu, na wɔtwaa aboɔ a wɔn dodoɔ nni ano, na adansifoɔ no baeɛ na wɔsii abɔntenban a ɛyɛ den yie, na wɔde nsuo asubura no firii Kitim asaase so kɔɔ Afrika, na saa nsuo no yɛ ma Jania ɔhemmaa ne ne haw nyinaa, sɛ ɔnom firi ne kɔ tow, hohoro na woguare, na fa nsuo nso gu aba a wɔbɛtumi anya aduane afiri mu, ne asase so aba nyina ara.
22 Na ɔhene hyɛɛ sɛ wɔmfa Kitim asase no bi mmra wɔ ahyɛn akɛseɛ mu, na wɔde aboɔ nso baeɛ sɛ wɔde bɛsi, na adansifoɔ no sii ahemfie maa ɔhemmaa Jania, na ɔhemmaa no ho tɔɔ ne yareɛ no.
23 Na afe no mu nsakraeɛ mu no, Afrika asraafoɔ no kɔɔ so baa Kitim asase so sɛ wɔrebɛfow nneɛma sɛdeɛ wɔtaa yɛ no, na Elifas ba Sefo tee wɔn amanneɛbɔ, na ɔhyɛɛ wɔn ho asɛm na ɔne wɔn koe, na wɔdwane wɔ n'anim, na ɔgyee Kitim asase no firii wɔn nsam.
24 Na Kitimfoɔ hunuu Sefo akokoɔduro, na Kitimfoɔ no sii gyinaeɛ na wɔde Sefo sii wɔn so hene, na ɔdii hene no, wɔkɔhyɛɛ Tubalfoɔ ne nsupɔ a atwa ho ahyia no nyinaa so.
25 Na wɔn hene Sefo dii wɔn anim na wɔne Tubal ne nsupɔ no ko, na wɔhyɛɛ wɔn so, na berɛ a wɔsan firii ɔko no mu no wɔsan yɛɛ n'ahennie foforɔ maa no, na wɔsii ahemfie kɛseɛ paa maa no maa n'ahemfie tenabea ne n'atenaeɛ, na wɔsii ahennwa kɛseɛ maa no, na Sefo dii hene wɔ Kitim asase nyina ara ne Italia asase so mfeɛ aduonum.

TI 62. NKYERƐKYERƐMU

1 Saa afe no mu, na Israelfoɔ no siane kɔɔ Misraim afe a ɛtɔ so aduɔson nkron no, Yakob ba Ruben wuiɛ wɔ Misraim asase so. Ruben wui no, na wadi mfe ɔha aduonu nnum, na wɔde no guu funnaka mu, na wɔde no hyɛɛ ne mma nsa.
2 Na afe a ɛtɔ so aduɔwɔtwe mu no, ne nua Dan wui; na wadi mfeɛ ɔha aduonu wɔ ne wuo mu, na wɔde no nso too funnaka mu de no hyɛɛ ne mma nsa.
3 Afe no mu na Edomhene Kusam wui, na Bedad ba Hadad dii hene mfeɛ aduasa nnum; na afe a ɛtɔ so aduɔwɔtwe baako mu no, Yakob ba Isakar wui wɔ Misraim, na Isakar dii mfeɛ ɔha aduonu mmienu wɔ ne wuo mu, na wɔde no guu funnaka mu wɔ Misraim, na wɔde no hyɛɛ ne mma nsa.
4 Na afe a ɛtɔ so aduɔwɔtwe mmienu no, ne nua Aser wuiɛ, na wadi mfeɛ ɔha aduonu mmiɛnsa wɔ ne wuo mu, na wɔde no too funnaka mu wɔ Misraim, na wɔde no hyɛɛ ne mma nsa.
5 Na afe a ɛtɔ so aduɔwɔtwe mmiɛnsa mu no, Gad wuiɛ, na wadi mfeɛ ɔha aduonu nnum wɔ ne wuo mu, na wɔde no guu funnaka mu wɔ Misraim, na wɔde no hyɛɛ ne mma nsa.
6 Na afe a ɛtɔ so aduɔwɔtwe nnan, a ɛyɛ Edom hene Bedad ba Hadad ahennie afe a ɛtɔ so aduonum mu no, Hadad boaboaa Esau mma nyinaa ano, na ɔsiesiee ne dɔm nyinaa, mmarima bɛyɛ mpem ahannan, na ɔkyerɛɛ kwan kɔɔ Moab asase so, na ɔne Moab kɔko na ɔbɔɔ wɔn toɔ.
7 Na Moabfoɔ tee asɛm yi, na ehu kaa wɔn paa, na wɔsoma kɔboaa Midianfoɔ sɛ wɔne Bedad ba, Edom hene Hadad nkɔko.
8 Na Hadad duu Moab asase so, na Moab ne Midianfoɔ firii adi kɔhyiaa no, na wɔkotee ne ho wɔ Moab asase so.
9 Na Hadad ne Moab ko, na Moabfoɔ ne Midianfoɔ bebree wuwuiɛ, mmarima bɛyɛ mpem ahanu.
10 Na ɔko no mu yɛɛ den paa wɔ Moab so, na berɛ a Moabfoɔ hunuu sɛ ɔko no mu yɛ den wɔ wɔn so no, wɔbrɛɛ wɔn nsa na wɔdanee wɔn akyi, na wɔgyaa Midianfoɔ no sɛ wɔnkɔ ɔko no so.
11 Na Midianfoɔ no nnim Moab adwene, na mmom wɔhyɛɛ wɔn ho den wɔ ɔko mu na wɔne Hadad ne n'asraafoɔ nyinaa ko, na Midianfoɔ nyinaa hwehwee n'anim.
12 Na Hadad de akuturuku bɔɔ Midianfo nyinaa, na ɔde nkrante kunkum wɔn, na wannyaw wɔn a wɔbaa Moab bɛboa no mu biara nkae.
13 Na Midianfoɔ nyinaa wuwuiɛ wɔ ɔko mu, na Moabfoɔ no dwane no, Hadad de Moabfoɔ nyinaa too ne nsa so saa berɛ no, na wɔhyɛɛ ne nsa, na wɔtua afe biara toɔ sɛdeɛ wɔahyɛ no, na Hadad dane ne ho san kɔɔ n'asase so.

14 Na afe no mu nsakraeɛ mu, berɛ a Midianfoɔ nkaeɛ a wɔwɔ asase no so tee sɛ wɔn nuanom nyinaa ahwe ase wɔ ɔko mu ne Hadad esiane Moab nti, ɛfiri sɛ Moabfoɔ adan wɔn akyi wɔ ɔko mu na wɔagyaw Midian sɛ wɔrekɔko no, afei Midian mmapɔmma no mu baanum sii gyinaeɛ sɛ wɔne wɔn nuanom nkaeɛ a wɔaka wɔ wɔn asase so no bɛko, sɛ wɔne Moab bɛko de atua so ka wɔn nuanom asɛm no.
15 Na Midianfoɔ somaa wɔn nuanom nyinaa, apueeɛfoɔ ne wɔn nuanom nyinaa, Keturafoɔ nyinaa sɛ wɔrebɛboa Midianfoɔ sɛ wɔne Moab bɛko.
16 Na Moabfoɔ no tee asɛm yi, na ehu kaa wɔn paa sɛ apueeɛfoɔ nyinaa aboaboa wɔn ho ano abɛko atia wɔn, na wɔn a wɔyɛ Moabfoɔ no somaa nkaeɛ krataa kɔɔ Edom asase so kɔmaa Bedad ba Hadad sɛ:
17 Afei bra yɛn nkyɛn bɛboa yɛn na yɛbɛbɔ Midian, ɛfiri sɛ wɔn nyina ara boaboaa wɔn ho ano na wɔne wɔn nuanom apueeɛ mma nyina ara aba yɛn so sɛ wɔrebɛko, sɛ wɔrebɛtɔ Midian asɛm a ɛhwee ase wɔ ɔko mu no so were.
18 Na Hadad, Bedad ba, Edomhene, ne n'asraafoɔ nyinaa kɔɔ Moab asase so sɛ wɔne Midian bɛko, na Midian ne apueeɛfoɔ ne Moab koe wɔ Moab asase so, na ɔko no mu yɛɛ den paa wɔ wɔn ntam.
19 Na Hadad de nkrantɛ kunkum Midianfoɔ ne apueeɛfoɔ nyinaa, na Hadad gyee Moab firii Midian nsam saa berɛ no, na Midianfoɔ ne apueeɛfoɔ a wɔkaa no dwane wɔ Hadad ne n'asraafoɔ anim, na Hadad tiw wɔn kɔɔ wɔn asase so, na ɔde kum a emu yɛ duru paa bɔɔ wɔn, na awufoɔ no wuwuiɛ wɔ kwan no so.
20 Na Hadad gyee Moab fii Midian nsam, efisɛ na Midianfo nyinaa atɔ nkrante ano, na Hadad danee ne ho san kɔɔ n'asase so.
21 Na ɛfiri saa da no, Midianfoɔ tan Moabfoɔ, ɛfiri sɛ wɔn nti na wɔahwe ase wɔ ɔko mu, na ɔtan kɛseɛ ne denden baa wɔn ntam nna no nyinaa.
22 Na wɔn a wɔhunuu wɔn wɔ Midian wɔ Moab asase so no nyinaa de Moab nkrantɛ wuwuiɛ, na wɔn a wɔhunuu wɔn wɔ Moab wɔ Midian asase kwan so nyinaa wuwuiɛ wɔ Midian nkranteɛ mu. saa na Midian yɛɛ Moab ne Moab kɔɔ Midian nna bebree.
23 Na ɛbaa sɛ saa berɛ no mu no, Yakob ba Yuda wui wɔ Misraim, afe a ɛtɔ so aduɔwɔtwe nsia a Yakob sian kɔɔ Misraim no mu, na Yuda dii mfeɛ ɔha aduonu nkron wɔ ne wuo mu, na wɔhyɛɛ no aduru de guu adaka mu, na wɔde no hyɛɛ ne mma nsa.
24 Afe a ɛtɔ so aduɔwɔtwe nkron mu no, Naftali wuiɛ, na wadi mfeɛ ɔha aduasa mmienu, na wɔde no guu adaka mu de no hyɛɛ ne mma nsa.
25 Na ɛbaa sɛ Israelfoɔ no siane kɔɔ Misraim afe a ɛtɔ so aduɔkron baako, ɛne Esau ba Elifas ba Sefo ahennie afe a ɛtɔ so aduasa mu wɔ Kitimfoɔ so no, Afrikafoɔ baa Kitimfoɔ so sɛ wɔrebɛfom wɔn sɛdeɛ wɔtaa yɛ no, nanso wɔankɔ wɔn so mfeɛ dumiɛnsa yi.
26 Na wɔbaa wɔn nkyɛn wɔ saa afe no mu, na Elifas ba Sefo ne ne mmarima no bi firii adi kɔɔ wɔn nkyɛn kɔbɔɔ wɔn denneennen, na Afrika asraafoɔ dwane firii Sefo anim na wɔn a wɔakum wɔn no hwehwee n'anim, na Sefo ne ne mmarima no tiaa wɔn, na wɔkɔɔ so bobɔɔ wɔn kɔsii sɛ wɔbɛbɛn Afrika.
27 Na Afrika hene Angeas tee asɛm a Sefo ayɛ no, na ɛhaw no paa, na Angeas suro Sefo nna nyinaa.

TI 63. NKYERƐKYERƐMU

1 Afe aduɔkron mmiɛnsa mu no, Yakob ba Lewi wui wɔ Misraim, na Lewi wuiɛ no na wadi mfeɛ ɔha aduasa nson, na wɔde no guu funnaka mu de no hyɛɛ ne mma nsa.
2 Na ɛbaa sɛ Lewi wuo akyi no, berɛ a Misraimfoɔ nyinaa hunuu sɛ Yakob mma a wɔyɛ Yosef nuanom awuwu no, Misraimfoɔ no nyinaa hyɛɛ aseɛ sɛ wɔrehaw Yakob mma, na wɔde wɔn abrabɔ yɛɛ yaw firi saa da no kɔsii da a wɔfirii Misraim kɔeɛ no, na wɔgyee bobe nturo ne mfuo a Yosef de maa wɔn no nyinaa, ne afie a ɛyɛ fɛ a Israel nkurɔfoɔ no wɔ mu no nyinaa firii wɔn nsam traa ase, na Misraim srade nyinaa, Misraimfo gyee ne nyinaa fii Yakob mma nsam saa nna no mu.
3 Na Misraimfoɔ nyinaa nsa yɛɛ den wɔ saa nna no mu wɔ Israelfoɔ so, na Misraimfoɔ no piraa Israelfoɔ no kɔsii sɛ Israelfoɔ no brɛeɛ wɔ wɔn nkwa ho ɛnam Misraimfoɔ no nti.
4 Na ɛbaa sɛ saa nna no mu, afe ɔha ne mmienu a Israel sian kɔɔ Misraim no mu no, Misraim hene Farao wuiɛ, na ne ba Melol bɛdii n'ananmu, na Misraim akokoɔdurofoɔ ne awoɔ ntoatoasoɔ a wɔnim Yosef ne ne nuanom nyinaa wuwuiɛ saa nna no mu.
5 Na awoɔntoatoasoɔ foforɔ nso sɔree wɔ wɔn ananmu a na wɔnnim Yakob mma ne papa a wɔyɛɛ wɔn nyinaa ne wɔn ahoɔden nyinaa wɔ Misraim.
6 Ɛno nti Misraim nyinaa hyɛɛ aseɛ firii saa da no de Yakob mma abrabɔ yɛɛ yaw, na wɔde adwumaden ahodoɔ nyinaa guu wɔn so, ɛfiri sɛ na wɔnnim wɔn nananom a wɔgyee wɔn wɔ ɔkɔm nna no mu.
7 Na yei nso firi Awurade hɔ, maa Israelfoɔ no, sɛ ɛbɛboa wɔn wɔ wɔn nna a ɛdi akyire mu, ama Israelfoɔ nyina ara bɛhunu Awurade wɔn Nyankopɔn.
8 Na sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛhunu nsɛnkyerɛnneɛ ne anwanwadeɛ anwanwadeɛ a Awurade bɛyɛ wɔ Misraim ɛnam ne man Israel nti, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Israelfoɔ bɛsuro Awurade wɔn nananom Nyankopɔn, na wɔnante n'akwan nyinaa so no, wɔne wɔn asefoɔ bɛdi wɔn akyi nna nyinaa.
9 Bere a Melol fii ase dii ade no, na wadi mfe aduonu, na odii hene mfe aduɔkron anan, na Misraim nyinaa de n'agya din too ne din Farao, sɛnea na wɔyɛ ɔhene biara a odi wɔn so hene wɔ Misraim no.
10 Saa berɛ no, Afrika hene Angeas asraafoɔ no nyinaa firi adi sɛ wɔrekɔtrɛw Kitim asase so sɛdeɛ wɔtaa yɛ sɛ wɔrekɔbɔ afono.
11 Na Esau ba Elifas ba Sefo tee wɔn amanneɛbɔ no, na ɔne n'asraafoɔ kɔhyiaa wɔn, na ɔne wɔn koe wɔ kwan so.
12 Na Sefo de nkrantɛ kunkum Afrika hene asraafoɔ no, na wanka wɔn mu biara, na obiako mpo ansan ankɔ ne wura nkyɛn wɔ Afrika.
13 Na Angeas tee deɛ Elifas ba Sefo ayɛ n'asraafoɔ nyinaa, na Angeas boaboaa n'asraafoɔ nyinaa ano, Afrika asase so mmarima nyinaa, nnipa a wɔn dodoɔ te sɛ anhwea wɔ ɛpo ano.
14 Na Angeas soma kɔɔ ne nua Luku nkyɛn sɛ: Wo ne wo mmarima nyinaa mmra me nkyɛn na boa me ma menkunkum Sefo ne Kitim mma a wɔasɛe me mmarima no nyinaa, na Luku ne n'asraafoɔ nyinaa, dɔm kɛseɛ paa, baa sɛ wɔrebɛboa ne nua Angeas sɛ ɔne Sefo ne Kitim mma bɛko.

15 Na Sefo ne Kitimfoɔ tee saa asɛm yi, na ehu kaa wɔn kɛseɛ na ehu kɛseɛ baa wɔn akoma so.
16 Na Sefo nso de krataa kɔmaa Edom hene Bedad ba Hadad ne Esau mma nyinaa sɛ:
17 Mate sɛ Afrika hene Angeas ne ne nua reba yɛn nkyɛn sɛ ɔne yɛn bɛko, na yɛsuro no paa, ɛfiri sɛ n'asraafoɔ dɔɔso yie, titire berɛ a ɔne ne nua ne n'asraafoɔ reba yɛn so saa ara.
18 Afei afei mo nso mo ne me mmra na mommoa me, na yɛne Angeas ne ne nua Lucus bɛbom ako, na mobɛgye yɛn afiri wɔn nsam, nanso sɛ ɛnte saa a, monhunu sɛ yɛn nyinaa bɛwuwu.
19 Na Esau mma de krataa kɔmaa Kitimfoɔ ne wɔn hene Sefo sɛ: Yɛrentumi ne Angeas ne ne nkurɔfoɔ nko, ɛfiri sɛ asomdwoeɛ apam aba yɛn ntam mfeɛ bebree yi, ɛfiri Bela ɔhene a ɔdi kan ne Yosef, Misraim hene Yakob ba berɛ so, a yɛne no koe wɔ Yordan agya a ɔsiee n'agya.
20 Na Sefo tee ne nuanom Esau mma nsɛm no, ɔtwee ne ho fii ho, na Sefo suro Angeas paa.
21 Na Angeas ne ne nua Luku hyehyɛɛ wɔn dɔm nyinaa, bɛyɛ mpem ahanwɔtwe, ko tiaa Kitimfoɔ.
22 Na Kitimfoɔ nyinaa ka kyerɛɛ Sefo sɛ: Bɔ mpaeɛ brɛ wo nananom Nyankopɔn, sɛ ebia ɔbɛgye yɛn afiri Angeas ne n'asraafoɔ nsam, ɛfiri sɛ yɛate sɛ ɔyɛ Onyankopɔn kɛseɛ na ɔgye wɔn a wɔde wɔn ho to no so nyinaa.
23 Na Sefo tee wɔn nsɛm no, na Sefo hwehwɛɛ Awurade na ɔkaa sɛ:
24 0 Awurade me nananom Abraham ne Isak Nyankopɔn, ɛnnɛ mahu sɛ woyɛ nokware Nyankopɔn, na amanaman anyame nyinaa yɛ ɔkwa na mfaso nni so.
25 Kae afei ɛnnɛ ma me w'apam a wo ne yɛn agya Abraham yɛeɛ, a yɛn nananom ka kyerɛɛ yɛn no, na wo ne me nyɛ ayamyeɛ da yi ɛnam yɛn agyanom Abraham ne Isak nti, na gye me ne Kitim mma firi Afrika hene a ɔba ne yɛn so sɛ ɔrebɛko no nsam.
26 Na Awurade tiee Sefo nne, na Abraham ne Isak nti obuu no, na Awurade gyee Sefo ne Kitim mma fii Angeas ne ne nkurɔfo nsam.
27 Na Sefo ne Afrika hene Angeas ne ne man nyinaa ko tiaa saa da no, na Awurade de Angeasfoɔ nyinaa hyɛɛ Kitimfoɔ nsa.
28 Na ɔko no mu yɛɛ den wɔ Angeas so, na Sefo de nkrantɛ ano kunkum Angeas mmarima ne ne nua Luku nyinaa, na mmarima bɛyɛ mpem ahannan firii wɔn so hwee ase kɔsii saa da no anwummerɛ.
29 Na Angeas hunuu sɛ ne mmarima no nyinaa ayera no, ɔsomaa krataa kɔmaa Afrikafoɔ nyinaa sɛ wɔmmra ne nkyɛn, na wɔmmoa no wɔ ɔko no mu, na ɔtwerɛɛ wɔ krataa no mu sɛ: Wɔn a wɔhunu wɔn wɔ Afrika nyinaa mma wɔn a wɔadi mfeɛ du ne akyire mmra me nkyɛn; ma wɔn nyinaa mmra me nkyɛn, na hwɛ sɛ wanmmra a ɔbɛwu, na deɛ ɔwɔ nyina ara, ne ne fiefoɔ nyina ara, ɔhene no bɛfa.
30 Na Afrikafoɔ nkaeɛ no nyinaa ho popoeɛ wɔ Angeas nsɛm no ho, na mmarima ne mmarimaa bɛyɛ mpem ahasa firii kuro no mu firii mfeɛ du kɔduruu Angeas.
31 Na nna du awieɛ no, Angeas san ne Sefo ne Kitimfoɔ ko no foforɔ, na ɔko no yɛɛ kɛseɛ na emu yɛ den wɔ wɔn ntam.
32 Na Sefo somaa wɔn a wɔapirapira no mu bebree baa ne nsam, bɛyɛ mpem mmienu, na Angeas dɔm so sahene Sosiftar hwee ase wɔ saa ɔko no mu.
33 Na Sosiftar hwee ase no, Afrika asraafoɔ no dane wɔn akyi sɛ wɔreguan, na wɔdwane, na Angeas ne ne nua Luku ka wɔn ho.
34 Na Sefo ne Kitimfoɔ tiw wɔn, na wɔda so ara kunkumm wɔn denneennen wɔ kwan so, mmarima bɛyɛ ahanu, na wɔtaa Angeas ba Asdrubal a ɔne n'agya dwane no, na wɔkunkum ne mmarima aduonu wɔ kwan so, na Asdrubal dwane fii Kitim mma nsam, na wɔankum no.
35 Na Angeas ne ne nua Luku ne wɔn mmarima nkaeɛ no dwane, na wɔdwane na wɔde ehu ne ahodwiri baa Afrika, na Angeas suroe nna no nyinaa sɛ ebia Elifas ba Sefo ne no bɛko.

TI 64. NKYERƐKYERƐMU

1 Saa berɛ no na Beor ba Balaam ne Angeas wɔ ɔko no mu, na ɔhunuu sɛ Sefo adi Angeas so nkonim no, ɔdwane firii hɔ kɔɔ Kitim.
2 Na Sefo ne Kitimfoɔ gyee no animuonyam kɛseɛ, ɛfiri sɛ na Sefo nim Bileam nyansa, na Sefo de akyɛdeɛ bebree maa Bileam na ɔtenaa ne nkyɛn.
3 Na Sefo firii ɔko no mu san baeɛ no, ɔhyɛɛ sɛ wɔnkan Kitimfoɔ a wɔne no kɔe no nyina ara, na hwɛ sɛ obiara nnyae.
4 Na Sefo ani gyee saa asɛm yi ho, na ɔyɛɛ n'ahennie foforɔ, na ɔdii apontoɔ maa ne manfoɔ nyinaa.
5 Nanso Sefo ankae Awurade na wansusu sɛ Awurade aboa no wɔ ɔko mu, na wagye ɔne ne nkurɔfoɔ afiri Afrika hene nsam, nanso ɔda so ara nantew Kitim mma ne Esau mma abɔnefoɔ no akwan so, sɛ ɔrekɔsom anyame foforɔ a ne nuanom Esau mma akyerɛkyerɛ no; enti wɔka sɛ: Ɔbɔnefoɔ mu na amumuyɛ firi.
6 Na Sefo dii Kitimfoɔ nyina ara so hene dwoodwoo, nanso na onnim Awurade a ɔgyee ɔne ne nkurɔfoɔ nyina ara firii Afrika hene nsam; na Afrika asraafoɔ no amma Kitim bio sɛ wɔrebɛfow nneɛma sɛdeɛ wɔtaa yɛ no, ɛfiri sɛ na wonim Sefo tumi a ɔde nkrantɛ ano bɔɔ wɔn nyinaa, enti na Angeas suro Elifas ba Sefo, ne Kitim mma nna nyinaa.
7 Saa berɛ no a Sefo firi ɔko no mu san baeɛ, na Sefo hunuu sɛdeɛ ɔdii Afrikafoɔ nyinaa so nkonim na ɔde nkrantɛ ano kum wɔn wɔ ɔko mu no, Sefo ne Kitimfoɔ tuu fo sɛ wɔnkɔ Misraim nkɔko ne Yakob mma ne Misraim hene Farao nkɔko.
8 Na Sefo tee sɛ Misraim akokoɔdurofoɔ awuwu na Yosef ne ne nuanom mma a wɔwɔ Yakob no awuwu, na wɔn mma Israelfoɔ nyinaa aka Misraim.
9 Na Sefo susuw ho sɛ ɔbɛkɔ ako atia wɔn ne Misraim nyinaa, na watua ne nuanom Esau mma a Yosef ne ne nuanom ne Misraim nyinaa kunkumm wɔn wɔ Kanaan asase so bere a wɔforo kɔsie Yakob wɔ Hebron no asɛm.
10 Na Sefo somaa abɔfoɔ kɔɔ Edom hene Bedad ba Hadad ne ne nuanom Esau mma nyinaa nkyɛn sɛ:
11 Woanka sɛ worenko ntia Afrika hene no efisɛ ɔyɛ w'apam no muni? hwɛ me ne no ko na mebɔɔ no ne ne nkurɔfoɔ nyina ara.
12 Afei enti mabɔ me tirim sɛ me ne Misraim ne Yakob mma a wɔwɔ hɔ no bɛko, na mɛtɔ wɔn so were wɔ deɛ Yosef, ne nuanom ne ne nananom yɛɛ yɛn wɔ Kanaan asase so berɛ a wɔforo kɔsiee wɔn agya wɔ Hebron no.

13 Afei sɛ mopɛ sɛ moba me nkyɛn bɛboa me ma mako atia wɔn ne Misraim a, ɛnneɛ yɛbɛtɔ yɛn nuanom asɛm no so ka.
14 Na Esau mma tiee Sefo nsɛm no, na Esau mma boaboaa wɔn ho ano, nnipa kɛseɛ paa, na wɔkɔboaa Sefo ne Kitimfoɔ wɔ ɔko mu.
15 Na Sefo soma kɔmaa apuei famfoɔ nyinaa ne Ismael mma nyinaa de nsɛm a ɛte sɛ yeinom kɔmaa wɔn, na wɔboaboaa wɔn ho ano bɛboaa Sefo ne Kitimfoɔ wɔ ɔko a wɔde baa Misraim so no mu.
16 Na saa ahemfo yi nyinaa, Edom hene ne apuei famfo ne Ismael mma nyinaa ne Kitim hene Sefo fii adi kɔboaboaa wɔn dɔm nyinaa ano wɔ Hebron.
17 Na nsraban no mu yɛ duru paa, na ne tenten yɛ nnansa akwantuo, nnipa dodoɔ te sɛ anhwea a ɛwɔ ɛpo ano a wontumi nkan wɔn.
18 Na ahemfo yi nyinaa ne wɔn dɔm no sian baa Misraim nyinaa so wɔ ɔko mu, na wɔboom kɔbɔɔ nsra wɔ Patros bonhwa mu.
19 Na Misraim nyinaa tee wɔn amanneɛbɔ no, na wɔboaboaa wɔn ho ano, Misraim asase sofoɔ nyinaa ne Misraim nkuro nyinaa mu, mmarima bɛyɛ mpem ahasa.
20 Na Misraim mmarima nso soma kɔɔ Israelfoɔ a na wɔwɔ Gosen asase so saa nna no nkyɛn sɛ wɔmmra wɔn nkyɛn na wɔne ahemfo yi nkɔko.
21 Na Israel mmarima no boaboaa wɔn ho ano, na wɔyɛ mmarima ɔha aduonum, na wɔkɔɔ ɔko kɔboaa Misraimfoɔ no.
22 Na Israel ne Misraim mmarima firii adi, mmarima bɛyɛ mpem ahasa ne mmarima ɔha aduonum, na wɔkɔɔ ahemfo yi nkyɛn sɛ wɔrekɔko, na wɔde wɔn ho firii Gosen asase no akyi de wɔn ho kɔhyɛɛ Patros anim.
23 Na Misraimfoɔ no annye Israel anni sɛ wɔne wɔn bɛbom akɔ wɔn nsraban mu akɔko, ɛfiri sɛ Misraimfoɔ no nyinaa kaa sɛ: Ebia Israelfoɔ de yɛn bɛhyɛ Esau ne Ismael mma nsa, ɛfiri sɛ wɔyɛ wɔn nuanom.
24 Na Misraimfoɔ no nyinaa ka kyerɛɛ Israelfoɔ no sɛ: Montena mo mu wɔ ha na yɛne Esau ne Ismael mma bɛko, na sɛ saa ahemfo yi di yɛn so nkonim a, ɛnneɛ mommra wɔn so koraa na mommoa yɛn, na Israelfoɔ no yɛɛ saa.
25 Na Kitim hene Esau ba Elifas ba Sefo ne Edom hene Bedad ba Hadad ne wɔn nsraban nyinaa ne apuei famfoɔ nyinaa ne Ismael mma, nnipa a wɔn dodoɔ te sɛ anhwea, sisii nsraban wɔ Patros bonhwa a ɛne Takpanke di nhwɛanim no mu.
26 Na Siriani Beor ba Balaam wɔ Sefo nsraban mu, ɛfiri sɛ ɔne Kitimfoɔ baa ɔko no mu, na na Bileam yɛ ɔbarima a wɔdi no ni kɛseɛ wɔ Sefo ne ne mmarima anim.
27 Na Sefo ka kyerɛɛ Bileam sɛ: Fa akɔmfosɛm nsɔ hwɛ ma yɛn na yɛahu deɛ ɔbɛdi nkonim wɔ ɔko no mu, yɛn anaa Misraimfoɔ.
28 Na Bileam sɔre sɔree kɔsɔɔ akɔmfosɛm hwɛe, na ne ho akokwaw wɔ ho nimdeɛ mu, nanso n'adwene yɛɛ no basaa na adwuma no sɛee wɔ ne nsam.
29 Na ɔsɔɔ hwɛe bio nanso anyɛ yie, na Bileam abam bui wɔ ho na ɔgyaa no na wanwie, ɛfiri sɛ yei firi Awurade hɔ, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Sefo ne ne nkurɔfoɔ bɛtɔ Israelfoɔ nsa, a wɔde wɔn ho ato Awurade, wɔn nananom Nyankopɔn so wɔ wɔn akodie mu.
30 Na Sefo ne Hadad hyehyɛɛ wɔn dɔm, na Misraimfoɔ no nyinaa ko tiaa wɔn, mmarima bɛyɛ mpem ahasa, na Israelni baako mpo nka wɔn ho.
31 Na Misraimfoɔ nyinaa ne ahemfo yi ko tiaa Patros ne Takpanches, na ɔko no mu yɛɛ den tiaa Misraimfoɔ no.
32 Na ahemfo no ho yɛɛ den sen Misraimfo wɔ saa ɔko no mu, na Misraim mmarima bɛyɛ ɔha aduɔwɔtwe wuwui saa da no, na ahemfo dɔm no mu mmarima bɛyɛ aduasa, na Misraim mmarima nyinaa guan fii ahemfo no anim, enti Esau ne Ismaelfo tiw Misraimfo no, na wɔtoaa so bɔɔ wɔn koduu faako a na Israelfo nsraban no wɔ no.
33 Na Misraimfoɔ nyinaa teɛteɛɛm frɛɛ Israelfoɔ sɛ: Monyɛ ntɛm mmra yɛn nkyɛn na mommoa yɛn na gye yɛn mfiri Esau, Ismael ne Kitimfoɔ nsam.
34 Na Israelfoɔ mmarima ɔha aduonum no tuu mmirika firii wɔn gyinabea kɔɔ saa ahemfo yi nsraban mu, na Israelfoɔ su frɛɛ Awurade wɔn Nyankopɔn sɛ ɔgye wɔn.
35 Na Awurade tiee Israel, na Awurade de ahene mmarima no nyinaa hyɛɛ wɔn nsa, na Israelfoɔ ne ahemfo yi ko, na Israelfoɔ kunkum ahemfo mmarima bɛyɛ mpemnan.
36 Na Awurade tow ahodwiriw kɛse baa ahemfo nsraban mu, ma enti Israelfo suro baa wɔn so.
37 Na ahemfo asafo no nyinaa guan fii Israelfo no anim na Israelfo tiw wɔn kɔɔ so tow hyɛɛ wɔn so koduu Kus asase hye so.
38 Na Israelfoɔ kunkum mmarima mpem mmienu wɔ kwan so, na Israelfoɔ no mu baako mpo antɔ.
39 Na Misraimfoɔ hunuu sɛ Israelfoɔ no ne ahemfo no ne mmarima kakraa bi ako, na ɔko no mu yɛ den paa wɔ wɔn so.
40 Ɔko a emu yɛ den no nti Misraimfoɔ nyinaa suroe wɔn kra kɛseɛ, na Misraimfoɔ nyinaa dwaneeɛ, na obiara de ne ho siee asraafoɔ a wɔasiesie wɔn ho no ho, na wɔde wɔn ho siee kwan no mu, na wɔgyaa Israelfoɔ no hɔ sɛ wɔnkɔko.
41 Na Israelfoɔ bɔɔ ahemfo mmarima no akuturuku a ɛyɛ hu, na wɔsan firii wɔn nkyɛn kɔduruu Kus asase hyeɛ so.
42 Na Israel nyinaa nim deɛ Misraim mmarima ayɛ wɔn sɛ wɔaguan afiri wɔn nkyɛn wɔ ɔko mu, na wɔagyaw wɔn nko ara sɛ wɔnkɔko.
43 Enti Israelfoɔ no nso de aniferee yɛɛ wɔn adeɛ, na Israelfoɔ no firi ɔko mu san baeɛ no, wɔhunuu Misraimfoɔ no bi wɔ kwan no so na wɔkumm wɔn wɔ hɔ.
44 Na wɔkumm wɔn no, wɔkaa saa nsɛm yi kyerɛɛ wɔn.
45 Adɛn nti na mofirii yɛn nkyɛn kɔgyaa yɛn, sɛ nnipa kakraa bi, sɛ yɛrekɔko atia ahemfo yi a na wɔwɔ nnipa kɛseɛ a wɔbɛbɔ yɛn, ama moam so agye mo ara mo kra?
46 Na ebinom a Israelfoɔ hyiaeɛ wɔ kwan so no, Israelfoɔ no kasa kyerɛɛ wɔn ho wɔn ho sɛ: Monkum, monkum, ɛfiri sɛ ɔyɛ Ismaelni anaa Edomni anaa Kitim mma mu, na wɔgyinaa ne so kum no, na wɔhunuu sɛ ɔyɛ Misrini.
47 Na Israelfoɔ de aniferee yɛɛ saa nneɛma yi tiaa Misraimfoɔ no, ɛfiri sɛ wɔgyaa wɔn hɔ wɔ ɔko mu na wɔdwane firii wɔn nkyɛn.
48 Na Israelfoɔ kunkum Misraim mmarima bɛyɛ ahanu wɔ kwan so.
49 Na Misraim mmarima nyinaa hunuu bɔne a Israelfoɔ ayɛ wɔn no, enti Misraim nyinaa suro Israelfoɔ paa, ɛfiri sɛ wɔhunuu wɔn tumi kɛseɛ, na wɔn mu baako mpo anhwe ase.

50 Enti Israelfoɔ nyinaa de anigyeɛ sane wɔ wɔn kwan so kɔɔ Gosen, na Misraim nkaeɛ no mu biara san kɔɔ ne tenabea.

TI 65. NKYERƐKYERƐMU

1 Na ɛbaa sɛ yeinom akyi no, Farao, Misraim hene ne Misraim mpanimfoɔ nyinaa boaboaa wɔn ho ano baa ɔhene anim na wɔkotow fam, na wɔtenaa n'anim.
2 Na Misraim afotufoɔ ne mpanimfoɔ no kasa kyerɛɛ ɔhene sɛ.
3 Hwɛ Israelfoɔ nkurɔfoɔ no yɛ kɛseɛ na wɔyɛ den sene yɛn, na wo nim bɔne a wɔyɛɛ yɛn wɔ kwan so berɛ a yɛsan firii ɔko mu baeɛ no nyina ara.
4 Na woahunu wɔn tumi a ɛyɛ den nso, ɛfiri sɛ saa tumi yi firi wɔn agyanom hɔ ma wɔn, ɛfiri sɛ mmarima kakraa bi pɛ na wɔsɔre tiaa nkurɔfoɔ a wɔn dodoɔ te sɛ anhwea, na wɔbɔɔ wɔn nkrantɛ ano, na wɔn ankasa mu baako mpo nhwee ase, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a sɛ wɔdɔɔso a anka wɔbɛsɛe wɔn koraa.
5 Afei ma yɛn afotuo deɛ yɛmfa wɔn nyɛ, kɔsi sɛ yɛde nkakrankakra bɛsɛe wɔn afiri yɛn mu, na wɔannnɔɔso mma yɛn wɔ asase no so.
6 Na sɛ Israelfoɔ dɔɔso wɔ asaase no so a, wɔbɛyɛ akwansideɛ ama yɛn, na sɛ ɔko bi si a, wɔde wɔn ahoɔden kɛseɛ bɛka yɛn tamfoɔ ho atia yɛn, na wɔne yɛn ako, asɛe yɛn afiri asase no so na wɔatwe yɛn ho afiri ho.
7 Enti ɔhene buaa Misraim mpanimfoɔ no ka kyerɛɛ wɔn sɛ: "Yɛn ne nhyehyɛɛ a wɔatu atia Israel a yɛrennyae.
8 Hwɛ asaase no so, Pitom ne Rameses, nkuro a wɔannhyɛ ɔko ho ban, ɛsɛ sɛ wo ne yɛn kyekye, na yɛhyɛ wɔn den.
9 Afei mo nso monkɔ na momfa anifere nkyerɛ wɔn, na mommɔ nne bi dawuru wɔ Misraim ne Gosen wɔ ɔhene ahyɛde so sɛ:
10 Mo Misraim mmarima, Gosen, Patros ne wɔn a wɔte hɔ nyinaa! ɔhene ahyɛ yɛn sɛ yɛnkyekye Pitom ne Rameses, na yɛnhyɛ wɔn den mma ɔko; mo mu a wofiri Misraim nyina ara mu, Israel mma ne nkuro no mufoɔ nyinaa mu a wɔpɛ sɛ wɔne yɛn bɛsi dan no, obiara bɛnya n'akatua ama no dabiara sɛdeɛ ɔhene ahyɛdeɛ; enti monkɔ kan na monyɛ anifere, na mommoaboa mo ho ano na mommra Pitom ne Rameses nkɔsi.
11 Na bere a woresi dan no, ma wɔmmɔ dawuru a ɛte sɛɛ wɔ Misraim nyinaa da biara wɔ ɔhene ahyɛde so.
12 Na sɛ Israelfoɔ bi bɛba abɛsi dan a, momfa wɔn akatua mma wɔn da biara nna kakra.
13 Na sɛ wɔne mo bɛsi adan ama wɔn da biara da akatua wie a, motwe mo ho mfi wɔn nkyɛn dabiara mmiako mmiako wɔ kokoam, na afei mobɛsɔre na moabɛyɛ wɔn adwuma-wuranom ne wɔn mpanimfoɔ, na mobɛgya wɔn akyiri yi ama wɔasisi a wontua akatua, na sɛ wɔpo a, afei momfa mo ahoɔden nyinaa hyɛ wɔn ma wɔnsi.
14 Na sɛ moyɛ yei a ɛbɛyɛ papa ama yɛn sɛ yɛbɛhyɛ yɛn asase no den atia Israelfoɔ, ɛfiri sɛ ɛnam ɔdansi ne adwuma no brɛ nti, Israelfoɔ so bɛtew, ɛfiri sɛ mobɛgye wɔn yerenom afiri wɔn nsam da biara da.
15 Na Misraim mpanimfoɔ nyinaa tiee ɔhene afotuo no, na afotuo no yɛɛ dɛ wɔ wɔn ani so ne Farao nkoa ne Misraim nyinaa ani so, na wɔyɛɛ sɛdeɛ ɔhene no asɛm teɛ.
16 Na nkoa no nyinaa firii ɔhene nkyɛn, na wɔbɔɔ dawuru wɔ Misraim nyinaa, Takpanches ne Gosen ne nkuro a atwa Misraim ho ahyia no nyinaa mu sɛ:
17 Woahu deɛ Esau ne Ismael mma yɛ yɛn a wɔbaa yɛn nkyɛn bɛko na wɔpɛɛ sɛ wɔsɛe yɛn no.
18 Afei ɔhene hyɛɛ yɛn sɛ yɛnhyɛ asase no den, na yɛnkyekye nkuro Pitom ne Rameses, na sɛ wɔsan ba yɛn so bio a, yɛnhyɛ wɔn den mma ɔko.
19 Mo mu biara a ofi Misraim ne Israelfoɔ bɛba ne yɛn abɛsi dan no, ɔhene bɛma no da biara da akatua sɛdeɛ n'ahyɛdeɛ akyerɛ yɛn no.
20 Na Misraim ne Israelfoɔ nyinaa tee deɛ Farao nkoa aka nyinaa no, Misraimfoɔ ne Israelfoɔ ne Farao nkoa, Pitom ne Rameses rebɛsi, nanso Lewi mma no mu biara ne wɔn nuanom mmɛsi.
21 Na Farao nkoa ne n'apɔmma nyinaa de nnaadaa baeɛ mfitiaseɛ sɛ wɔne Israel nyinaa bɛkyekyere sɛ da biara da adwumayɛfoɔ, na wɔde wɔn da biara akatua maa Israel mfitiaseɛ.
22 Farao nkoa ne Israel nyinaa sii adan, na wɔne Israel yɛɛ adwuma bosome baako.
23 Na bosome no awieeɛ no, Farao nkoa nyinaa firii aseɛ twee wɔn ho firii Israelfoɔ ho da biara da.
24 Na Israel kɔɔ so yɛɛ adwuma no saa berɛ no, nanso afei na wɔnya wɔn da biara da akatua, ɛfiri sɛ na Egypt mmarima no bi da so ara ne Israel yɛ adwuma saa berɛ no; ɛno nti Misraimfoɔ no de wɔn akatua maa Israel wɔ saa nna no mu, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔn, Misraimfoɔ a wɔyɛ wɔn mfɛfoɔ adwumayɛfoɔ no nso bɛgye wɔn adwuma ho akatua.
25 Na afe ne asram nnan awieɛ no, na Misraimfoɔ no nyinaa atwe wɔn ho afiri Israelfoɔ ho, ma enti Israelfoɔ nko ara na wɔde wɔn ho hyɛɛ adwuma no mu.
26 Na Misraimfoɔ no nyinaa twee wɔn ho firii Israelfoɔ ho no, wɔsan baeɛ na wɔbɛyɛɛ nhyɛsofoɔ ne asomfo wɔ wɔn so, na wɔn mu binom gyinaa Israelfoɔ so sɛ adwumawuranom, sɛ wɔbɛgye deɛ wɔde maa wɔn de atua wɔn adwuma no nyinaa.
27 Na Misraimfoɔ no yɛɛ Israelfoɔ saa da biara, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛte wɔn adwuma mu.
28 Na Israelfoɔ nyinaa nko ara na wɔde wɔn ho hyɛɛ adwuma no mu, na Misraimfoɔ no amfa akatua biara amma Israelfoɔ firi saa berɛ no.
29 Na ɛberɛ a Israel mmarima no bi ampene sɛ wɔbɛyɛ adwuma ɛnam akatua a wɔamma wɔn no nti, afei asomfoo ne Farao nkoa no hyɛɛ wɔn so na wɔbɔɔ wɔn akuturuku kɛseɛ, na wɔmaa wɔsan de ahoɔden san baeɛ, na wɔne wɔn nuanom yɛɛ adwuma; saa na Misraimfoɔ nyinaa yɛɛ Israelfoɔ nna nyinaa.
30 Na Israelfoɔ nyinaa suro Misraimfoɔ paa wɔ asɛm yi mu, na Israelfoɔ no nyinaa san baeɛ bɛyɛɛ adwuma nko ara a wɔantua hwee.
31 Na Israelfoɔ kyekyeree Pitom ne Rameses, na Israelfoɔ nyinaa yɛɛ adwuma no, ebinom yɛɛ birikisi, na ebinom nso sisii, na Israelfoɔ no sii na wɔkyekyeree Misraim asase nyinaa ne n'afasuo, na Israelfoɔ de wɔn ho hyɛɛ adwuma mu mfeɛ bebree, kɔsii sɛ berɛ a Awurade kaee wɔn na ɔde wɔn firi Misraim baeɛ.
32 Na Lewi mma no ne wɔn nuanom Israelfoɔ amfa wɔn ho anhyɛ adwuma mu, ɛfiri mfitiaseɛ kɔsi da a wɔfirii Misraim.

33 Na Lewi mma nyinaa nim sɛ Misraimfoɔ de nnaadaa na ɛkaa saa nsɛm yi nyinaa kyerɛɛ Israelfoɔ no, enti Lewi mma no kwati sɛ wɔne wɔn nuanom bɛbɛn adwuma no.
34 Na Misraimfoɔ no amfa wɔn adwene ankɔ so amma Lewi mma no ayɛ adwuma wɔ ɛno akyi, ɛfiri sɛ na wɔne wɔn nuanom nkɔɔ hɔ mfitiaseɛ no, ɛno nti Misraimfoɔ no gyaa wɔn nko ara.
35 Na Misraim mmarima nsa kɔɔ so de katee tiaa Israelfoɔ wɔ saa adwuma no mu, na Misraimfoɔ no maa Israelfoɔ yɛɛ adwuma denneennen.
36 Na Misraimfoɔ no de adwumaden, atɛkyɛ ne birikisi, ne afuo mu adwuma ahodoɔ nyinaa yɛɛ Israelfoɔ abrabɔ yaw.
37 Na Israelfoɔ frɛɛ Misraim hene Melol sɛ "Meror, Misraim hene," ɛfiri sɛ ne berɛ so no, na Misraimfoɔ de nnwuma ahodoɔ nyinaa ayɛ wɔn abrabɔ yaw.
38 Na adwuma a Misraimfoɔ maa Israelfoɔ yɛɛ adwumaden no nyinaa, wɔde kateeyɛ na ɛhyɛɛ Israelfoɔ no amane, nanso dodoɔ a wɔhaw wɔn no, dodoɔ no ara na wɔdɔɔso na wɔnyini, na Misraimfoɔ no dii awerɛhoɔ wɔ Israelfoɔ no ho.

TI 66. NKYERƐKYERƐMU

1 Saa bere no na Edomhene Bedad ba Hadad wui, na Samla a ofi Mesreka a ofi apuei famfo asase so no bedii n'ananmu.
2 Misraim hene Farao ahennie afe a ɛtɔ so dumiɛnsa a ɛyɛ Israelfoɔ a wɔsiane kɔɔ Misraim afe a ɛtɔ so ɔha aduonu nnum no, na Samla adi hene wɔ Edom mfeɛ dunwɔtwe.
3 Na ɔdii hene no, ɔtwee n'asraafoɔ sɛ wɔne Elifas ba Sefo ne Kitim mma bɛko, ɛfiri sɛ wɔne Afrika hene Angeas ako, na wɔsɛee n'asraafoɔ nyinaa.
4 Nanso Esau mma no siw no kwan, na wɔkae sɛ: "Ɔyɛ wɔn nua, enti Samla tiee Esau mma nne, na ɔne n'asraafo nyinaa san n'akyi kɔɔ Edom asase so, na wankɔ ne Elifas ba Sefo anko.
5 Na Misraim hene Farao tee asɛm yi kaa sɛ: Edom hene Samla abɔ ne tirim sɛ ɔne Kitimfoɔ bɛko, na ɛno akyi no ɔbɛba ne Misraim ako.
6 Na Misraimfoɔ no tee asɛm yi no, wɔmaa adwumaden no yɛɛ kɛseɛ wɔ Israelfoɔ no so, na Israelfoɔ no anyɛ wɔn sɛdeɛ wɔyɛɛ wɔn wɔ wɔne Esau mma ko mu wɔ Hadad berɛ so no.
7 Enti Misraimfoɔ no ka kyerɛɛ Israelfoɔ no sɛ: Monyɛ ntɛm na monyɛ mo adwuma, na monwie mo adwuma, na monhyɛ asase no den, na mo nuanom Esau mma ammra abɛko atia yɛn, ɛfiri sɛ mo nti na wɔbɛba yɛn so.
8 Na Israelfoɔ no yɛɛ Misraim mmarima adwuma da biara da, na Misraimfoɔ no yɛɛ Israelfoɔ ayayadeɛ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛtew wɔn so wɔ asase no so.
9 Nanso sɛdeɛ Misraimfoɔ no yɛɛ adwumaden wɔ Israelfoɔ so no, saa ara na Israelfoɔ no dɔɔso na wɔdɔɔso, na Israelfoɔ hyɛɛ Misraim nyinaa mã.
10 Na Israel sian kɔɔ Misraim afe a ɛtɔ so ɔha aduonu nnum mu no, Misraimfoɔ no nyinaa hunuu sɛ wɔn afotuo anyɛ yie tiaa Israel, na mmom wɔdɔɔso na wɔnyini, na Israelfoɔ hyɛɛ Misraim asase ne Gosen asase ma.
11 Enti Misraim mpanimfoɔ ne emu anyansafoɔ nyinaa baa ɔhene anim bɛkotow no tenaa n'anim.
12 Na Misraim mpanimfoɔ ne emu anyansafoɔ nyinaa ka kyerɛɛ ɔhene sɛ: Ɔhene no nnya nkwa daa; wo na wotuu yɛn afotuo tiaa Israelfoɔ, na yɛyɛɛ wɔn sɛdeɛ ɔhene asɛm teɛ.
13 Mmom sɛdeɛ adwuma no nkɔanim teɛ no, saa ara na wɔdɔɔso na wɔnyini wɔ asaase no so, na hwɛ, wɔn ahyɛ asase no nyinaa ma.
14 Afei yɛn wura ne yɛn hene, Misraim nyinaa ani da wo so sɛ wode wo nyansa bɛma wɔn afotuo, na wɔnam so adi Israel so nkonim ma wɔasɛe wɔn, anaa wɔabrɛ wɔn ase afiri asase no so; na ɔhene buaa wɔn sɛ: Momma mo afotuo wɔ asɛm yi ho na yɛahunu deɛ yɛnyɛ wɔn.
15 Na ɔsraani panyin bi a ɔyɛ ɔhene afotufoɔ no mu baako a ne din de Hiob a ɔfiri Mesopotamia wɔ Us asase so no buaa ɔhene sɛ.
16 Sɛ ɛyɛ ɔhene ani a, ma ɔntie n'akoa afotuo; na ɔhene ka kyerɛɛ no sɛ: Kasa.
17 Na Hiob kasae wɔ ɔhene ne atitire ne Misraim mpanimfoɔ nyinaa anim sɛ.
18 Hwɛ ɔhene no afotuo a ɔdii kan tuu fo wɔ Israelfoɔ adwuma ho no ye paa, na ɛnsɛ sɛ monyi mfi wɔn a wɔyɛ adwumaden no ho daa.
19 Nanso yei ne afotuo a momfa so tew wɔn so, sɛ ɛyɛ ɔhene sɛ ɔbɛyɛ wɔn ayayadeɛ a.
20 Hwɛ, yɛsuro ɔko akyɛ, na yɛkaa sɛ: Sɛ Israel bɛwo wɔ asase no so a, sɛ ɔko bi si a, wɔbɛpam yɛn afiri asase no so.
21 Sɛ ɛsɔ ɔhene ani a, ma ɔhene ahyɛdeɛ bi mmra, na wɔntwerɛ no Misraim mmara a wɔrentwa mu, sɛ abofra barima biara a Israelfoɔ bɛwo no no, wɔnhwie ne mogya ngu fam.
22 Na ɛnam moyɛ so, sɛ Israel mma mmarima nyinaa wuwu a, wɔn akodie mu bɔne bɛgyae; ma ɔhene no nyɛ saa na ɔnsoma kɔfrɛ Hebrifo awogyefo no nyinaa na ɔhyɛ wɔn wɔ asɛm yi mu sɛ wonkum no; enti asɛm no sɔɔ ɔhene ne mmapɔmma no ani, na ɔhene yɛɛ sɛdeɛ Hiob asɛm no teɛ.
23 Na ɔhene soma kɔfrɛɛ Hebrifoɔ awogyefoɔ a wɔn mu baako din de Sefra, na baako din de Pua.
24 Na awogyefoɔ no baa ɔhene anim bɛgyinaa n'anim.
25 Na ɔhene ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Sɛ moyɛ awogyefoɔ adwuma ma Hebrifoɔ mmaa no na mohunu wɔn wɔ asɛnka agua so a, sɛ ɔyɛ ɔbabarima a, ɛnneɛ monkum no, na sɛ ɔyɛ ɔbabea a, ɛnne na ɔbɛtena ase.
26 Na sɛ moanyɛ eyi a, ɛnde mede ogya bɛhyew mo ne mo afie nyinaa.
27 Na awogyefoɔ no suro Onyankopɔn na wɔntie Misraim hene anaa ne nsɛm, na sɛ Hebrifoɔ mmaa no de ɔbabarima anaa ɔbabea brɛɛ awogyefoɔ no a, ɛnneɛ na awogyefoɔ no yɛɛ abofra no deɛ ɛhia nyinaa na ɔmaa no nkwa; saa na awogyefo no yɛ nna nyinaa.
28 Na wɔkaa asɛm yi kyerɛɛ ɔhene, na ɔsoma ma wɔkɔfrɛɛ awogyefoɔ no na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Adɛn nti na moayɛ yei na moagye mmofra no nkwa?
29 Na awogyefo no buae na wɔboom kasae wɔ ɔhene no anim sɛ:
30 Mma ɔhene nnsusu sɛ Hebrifoɔ mmaa no te sɛ Misrifoɔ mmaa no, ɛfiri sɛ Israelfoɔ nyinaa ho yɛ hare, na ansa na awogyefoɔ no bɛba wɔn nkyɛn no, wɔawo wɔn, na yɛn a yɛyɛ w'afenaa, nna pii ni a Hebrini bea biara mfaa mmaa yɛn mmaa yɛn so, ɛfiri sɛ Hebrifoɔ mmaa no nyinaa yɛ wɔn ankasa awogyefoɔ, ɛfiri sɛ wɔyɛ awogyefoɔ.
31 Na Farao tee wɔn nsɛm no na ɔgyee wɔn dii wɔ asɛm yi mu, na awogyefoɔ no kɔeɛ firii ɔhene no nkyɛn, na

Onyankopɔn ne wɔn dii yie, na ɔman no dɔɔso na wɔn ho yɛɛ kɛseɛ.

TI 67. NKYERƐKYERƐMU

1 Na ɔbarima bi wɔ Misraim asase so a ɔfiri Lewi asefoɔ a ne din de Amram, Kehat ba, Lewi ba, Israel ba.
2 Na ɔbarima yi kɔwaree ɔyere a ɔne n'agya nuabea Lewi babea Yokebed, na wadi mfe ɔha aduonu nsia, na ɔbaa ne nkyɛn.
3 Na ɔbaa no nyinsɛnee na ɔwoo ɔbabea, na ɔtoo no din Miriam, ɛfiri sɛ saa nna no mu no, na Misraimfoɔ ama Israelfoɔ asetena ayɛ yaw.
4 Na ɔnyinsɛnee bio na ɔwoo ɔbabarima na ɔtoo no din Aaron, ɛfiri sɛ ne nyinsɛn nna mu no, Farao hyɛɛ aseɛ hwiee Israel mma mmarima mogya gui.
5 Saa nna no mu na Kitim hene Esau ba Elifas ba Sefo wui, na Janeas bɛdii n'ananmu.
6 Na Sefo dii Kitimfoɔ so hene mfeɛ aduonum, na owuiɛ na wɔsiee no wɔ Nabna kuro mu wɔ Kitim asase so.
7 Na Janeas a ɔyɛ Kitimfoɔ akokoɔdurofoɔ no mu baako bɛdii n'akyi na ɔdii hene mfeɛ aduonum.
8 Na Kitim hene wuo akyi na Beor ba Balaam dwane firii Kitim asase so, na ɔkɔɔ Misraim kɔduruu Misraim hene Farao nkyɛn.
9 Na Farao gyee no animuonyam kɛseɛ, ɛfiri sɛ wate ne nyansa, na ɔmaa no akyɛdeɛ de no yɛɛ ɔfotufoɔ, na ɔmaa no yɛɛ kɛseɛ.
10 Na Bileam tenaa Misraim, de hyɛɛ ɔhene anuonyamfoɔ nyinaa animuonyam, na atitire no maa no so, ɛfiri sɛ wɔn nyinaa kɔn dɔ sɛ wɔbɛsua ne nyansa.
11 Na Israel sian kɔɔ Misraim afe a ɛtɔ so ɔha aduasa mu no, Farao soo daeɛ sɛ ɔte n'ahennie ahengua so, na ɔmaa n'ani so hunuu akwakoraa bi sɛ ɔgyina n'anim, na nsenia wɔ akwakoraa no nsam, nsenia te sɛ nea aguadifoɔ de di dwuma.
12 Na akwakoraa no faa nsenia no de sɛn Farao anim.
13 Na akwakoraa no faa Misraim mpanimfoɔ nyinaa ne emu atitire ne mmarima akɛseɛ nyinaa, na ɔkyekyeree wɔn de guu nsenia baako mu.
14 Na ɔfaa nufusu ba bi de guu nsenia foforo no mu, na abofra no boroo ne nyinaa so.
15 Na Farao ho dwirii no wɔ anisoadehunu a ɛyɛ hu yi ho, deɛ enti a abirekyi no bɛdi ne nyinaa so, na Farao nyanee na ɔhunuu sɛ ɛyɛ daeɛ.
16 Na Farao sɔree anɔpatutuutu frɛɛ ne nkoa nyinaa kaa daeɛ no kyerɛɛ wɔn, na mmarima no suroe paa.
17 Na ɔhene ka kyerɛɛ ne anyansafoɔ nyinaa sɛ: Monkyerɛ daeɛ a mesoo daeɛ no ase na mahunu.
18 Na Beor ba Bileam buaa ɔhene sɛ: Eyi nkyerɛ biribi foforo biara gye bɔne kɛse bi a ɛbɛba Misraim so wɔ nna a edi akyiri no mu.
19 Wɔbɛwo ɔbabarima ama Israel a ɔbɛsɛe Misraim ne emufoɔ nyinaa, na ɔde nsa a ɛyɛ den ayi Israelfoɔ afiri Misraim.
20 Afei, O ɔhene, tu afotuo wɔ asɛm yi ho, na woasɛe Israelfoɔ anidasoɔ ne wɔn akwanhwɛ, ansa na bɔne yi asɔre atia Misraim.
21 Na ɔhene bisaa Bileam sɛ: Dɛn na yɛnyɛ Israel? ampa ara se ɔkwan pɔtee bi so na yɛdii kan tuu wɔn fo na yɛantumi anni wɔn so nkonim.
22 Afei momfa afotuo mma mo nso tia wɔn a yɛnam so bedi wɔn so nkonim.
23 Na Bileam buaa ɔhene sɛ: Soma na kɔfrɛ w'afotufoɔ mmienu no, na yɛahunu wɔn afotuo wɔ asɛm yi ho na ɛno akyi no w'akoa bɛkasa.
24 Na ɔhene soma ma wɔkɔfrɛɛ n'afotufoɔ mmienu Reuel + Midianni ne Hiob + Usini, na wɔbaa bɛtenaa ɔhene anim.
25 Na ɔhene ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Hwɛ, mo nyinaa ate daeɛ a maso daeɛ no ne ne nkyerɛaseɛ. afei momfa afotuo na monhunu na monhwɛ deɛ wɔbɛyɛ Israelfoɔ no, sɛdeɛ yɛbɛtumi adi wɔn so nkonim, ansa na wɔn bɔne apue atia yɛn.
26 Na Midianni Reuel buaa ɔhene sɛ: Ɔhene nnya nkwa, ɔhene ntra ase daa.
27 Sɛ ɛyɛ ɔhene no yie a, ɔmmra Hebrifoɔ no ho na onnyae wɔn, na ɔnntene ne nsa nhyɛ wɔn so.
28 Ɛfiri sɛ yeinom ne wɔn a Awurade yii wɔn wɔ tete nna mu, na wɔfaa n'agyapadeɛ no kyɛdeɛ firi asase so aman nyina ara ne asase so ahemfo mu; na hwan wɔ hɔ a ɔtenee ne nsa tiaa wɔn a asotwe biara nni ho, a wɔn Nyankopɔn antɔ ne so were?
29 Ampa ara, wunim sɛ bere a Abraham sian kɔɔ Misraim no, Farao, kan Misraim hene no huu ne yere Sara, na ɔwaree no, efisɛ Abraham kae sɛ: Ɔyɛ me nuabea, efisɛ na osuro, na Misraim mmarima ankum no ne yere nti.
30 Na Misraim hene kyeree Sara no, Onyankopɔn de ɔhaw a emu yɛ den kunkum ɔne ne fiefoɔ, kɔsii sɛ ɔsan de ne yere Sara maa Abraham, na wɔsaa no yareɛ.
31 Na Filistifoɔ hene Abimelek a ɔyɛ Gerarini no, Onyankopɔn twee Abraham yere Sara aso, sɛ ɔsiw awotwaa nyinaa ano firi onipa so kɔsi aboa so.
32 Bere a wɔn Nyankopɔn baa Abimelek nkyɛn anadwo dae mu na ɔbɔɔ no hu sɛnea ɛbɛyɛ a ɔbɛsan de Sara a ɔfaa no no ama Abraham, na ɛno akyi no, Sara nti wɔtwee Gerarfo nyinaa aso, na Abraham bɔɔ ne Nyankopɔn mpae maa wɔn, na ɔsrɛɛ no, na ɔsaa wɔn yare.
33 Na Abimelek suro bɔne a ɛbaa ɔne ne nkurɔfoɔ so yi nyinaa, na ɔsan kɔɔ ne yere Sara Abraham nkyɛn, na ɔde akyɛdeɛ bebree maa no.
34 Ɔyɛɛ Isak nso saa ara berɛ a ɔpam no firii Gerar, na Onyankopɔn yɛɛ no anwanwadeɛ, maa Gerar nsuo nyinaa wee, na wɔn nnua a ɛsow aba no anwo.
35 Ɛde kɔsii sɛ Abimelek a ofi Gerar ne ne nnamfonom mu baako Ahusat ne n'asraafo panin Pikol kɔɔ ne nkyɛn na wɔkotow kotow n'anim.
36 Na wɔsrɛɛ no sɛ ɔnsrɛsrɛ mma wɔn, na ɔbɔɔ Awurade mpaeɛ maa wɔn, na Awurade srɛɛ no na ɔsaa wɔn yareɛ.
37 Wɔnam ne mudi mu gyee Yakob nso fii ne nua Esau ne Siriani ne maame nua Laban a ɔhwehwɛɛ ne kum no nsam. saa ara nso na efi Kanaan ahemfo a wɔahyiam atia ɔne ne mma no nyinaa nsam sɛ wɔrebɛsɛe wɔn, na Awurade gyee wɔn fii wɔn nsam, ma wɔdanee wɔn ho bɔɔ wɔn, efisɛ hena na wateɛ ne nsa atia wɔn pɛn a asotwe biara nka ho?
38 Ampa ara, Farao a odi kan no, w'agya agya, maa Yakob ba Yosef so boroo Misraim asase so mmapɔmma nyinaa so, ɛfiri sɛ ɔnam ne nyansa so gyee asase no sofoɔ nyinaa firii ɔkɔm no mu.
39 Ɛno akyi no, ɔhyɛɛ Yakob ne ne mma sɛ wɔnsiane mmra Misraim, na wɔnam wɔn suban pa so agye Misraim asase ne Gosen asase no afiri ɔkɔm no mu.

40 Afei sɛ ɛyɛ w'ani so a, gyae sɛ wobɛsɛe Israelfoɔ, nanso sɛ ɛnyɛ wo pɛ sɛ wɔbɛtena Misraim a, soma wɔn mfi ha, na wɔnkɔ Kanaan asase so, asase a wɔn nananom tenaa hɔ no so.
41 Na Farao tee Yetro nsɛm no, ne bo fuwii no paa, enti ɔde aniwu sɔre firii ɔhene anim, na ɔkɔɔ Midian, n'asase so, na ɔfaa Yosef poma no.
42 Na ɔhene bisaa Usini Hiob sɛ: Dɛn na wose Hiob, na dɛn ne w'afotuo wɔ Hebrifoɔ ho?
43 Enti Hiob ka kyerɛɛ ɔhene sɛ: Hwɛ, asase no sotefoɔ nyinaa wɔ wo tumi mu, ma ɔhene nyɛ sɛdeɛ ɛyɛ n'ani so yie.
44 Na ɔhene ka kyerɛɛ Bileam sɛ: Dɛn na woka, Bileam, ka w'asɛm na yɛatie.
45 Na Bileam ka kyerɛɛ ɔhene sɛ: Deɛ ɔhene atu atia Hebrifoɔ no nyinaa mu na wɔbɛgye wɔn, na ɔhene rentumi mfa afotuo biara nni wɔn so nkonim.
46 Na sɛ wodwene sɛ wode ogya a ɛredɛw no bɛtew wɔn so a, worentumi nni wɔn so nkonim, efisɛ ampa ara wɔn Nyankopɔn gyee wɔn agya Abraham fii Kaldeafo Ur; na sɛ wodwene sɛ wode nkrantɛ bɛsɛe wɔn a, ampa ara sɛ wɔgyee wɔn agya Isak firii mu, na wɔde odwennini bi sii n'ananmu.
47 Na sɛ wode adwumaden ne denden dwene sɛ wobɛtew wɔn so a, worenni nkonim wɔ yei mpo mu, ɛfiri sɛ wɔn agya Yakob som Laban wɔ adwumaden ahodoɔ nyina ara mu, na odii yie.
48 Afei, O Ɔhene, tie me nsɛm, ɛfiri sɛ yei ne afotuo a wɔatu atia wɔn, a ɛnam so bedi wɔn so nkonim, na ɛnsɛ sɛ wofiri ho.
49 Sɛ ɔhene pɛ a, ma ɔnhyɛ wɔn mma a wɔbɛwo wɔn firi ɛnnɛ rekɔ no nyina ara sɛ wɔmfa wɔn ngu nsuo no mu, ɛfiri sɛ ɛnam yei so na wobɛtumi apopa wɔn din, ɛfiri sɛ wɔansɔ wɔn mu biara, anaa wɔn agyanom nhwɛ wɔ saa kwan yi so.
50 Na ɔhene tiee Bileam nsɛm no, na asɛm no sɔɔ ɔhene ne mmapɔmma no ani, na ɔhene no yɛɛ sɛdeɛ Bileam asɛm no teɛ.
51 Na ɔhene hyɛe sɛ wɔmfa mpaemuka mma na wɔnhyɛ mmara wɔ Misraim asase nyinaa so sɛ: Abofra barima biara a Hebrifo bɛwo no firi ɛnnɛ rekɔ no, wɔbɛtow no agu nsuo no mu.
52 Na Farao frɛɛ ne nkoa nyinaa kaa sɛ: Monkɔhwehwɛ Gosen asase a Israelfoɔ wɔ no nyinaa so, na monhwɛ sɛ wɔbɛtow ɔbabarima biara a Hebrifoɔ awo no agu asubɔnten no mu, na ɔbabea biara de, momma nnya nkwa.
53 Na Israelfoɔ no tee asɛm a Farao hyɛɛ sɛ wɔnto wɔn mma mmarima ngu asubɔnten no mu no, nnipa no mu binom tetew wɔn ho firii wɔn yerenom ho na ebinom nso bataa wɔn ho.
54 Na ɛfiri saa da no, berɛ a awoɔ berɛ duruu saa Israel mmaa a wɔaka wɔn kununom ho no, wɔkɔɔ wuram sɛ wɔrekɔwo wɔ hɔ, na wɔde wɔn baa wuram, na wɔgyaa wɔn mma wɔ afuo no so na wɔsan kɔɔ fie.
55 Na Awurade a ɔkaa ntam kyerɛɛ wɔn nananom sɛ ɔbɛma wɔn adɔɔso no somaa n'abɔfoɔ a wɔsom wɔn a wɔwɔ soro no mu baako sɛ ɔmfa nsuo nhohoro abofra biara, sɛ ɔnsra no na ɔmfa nkata ne ho na ɔmfa aboɔ mmienu a ɛyɛ torotoro nto ne nsa a emu baako na ɔnom nufusuo ne ɛwoɔ foforɔ no mu, na ɔmaa ne ti nhwi nyin kɔsii ne nkotodwe mu, na ɔnam so kata ne ho; sɛ ɔbɛkyekye ne werɛ na wabata ho, denam ne ayamhyehye a ɔwɔ ma no so.
56 Na mmerɛ a Onyankopɔn huu wɔn mmɔbɔ na ɔpɛɛ sɛ ɔma wɔn dɔɔso wɔ asaase no ani so no, ɔhyɛɛ sɛ n'asase nnye wɔn mma wɔnkora wɔn so nkɔsi sɛ wɔrenyinii, ɛno akyi no asaase no buee n'ano na ɛfee wɔn na wɔfirii firii kuro no mu te sɛ asase so nhaban, ne kwaeɛ mu sare, na wɔn mu biara san kɔɔ n'abusua ne sɛ n'agya fie, na wɔtenaa wɔn nkyɛn.
57 Na Israelfoɔ nkokoaa wɔ asase so te sɛ wuram nhaban, ɛnam Onyankopɔn adom a ɔde maa wɔn no so.
58 Ɛberɛ a Misraimfoɔ no nyinaa hunuu yei no, wɔn mu biara de ne anantwie kɔndua ne ne afutuo kɔɔ n'afuo mu, na wɔfuntum no sɛdeɛ obi funtum asase wɔ aba berɛ mu no.
59 Na bere a wɔfuntum no, wɔantumi ampira Israelfoɔ nkokoaa no, enti ɔman no dɔɔso na wɔn ho yɛɛ den.
60 Na Farao hyɛɛ n'asraafoɔ no sɛ wɔnkɔ Gosen da biara nkɔhwehwɛ Israelfoɔ nkokoaa.
61 Na berɛ a wɔhwehwɛɛ na wɔhunuu bi no, wɔde ahoɔden yii firii ne maame kokom, na wɔtow guu asubɔnten no mu, nanso abofra aberɛɛ no deɛ, wɔgyaa ne maame nkyɛn; saa na Misraimfoɔ yɛɛ Israelfoɔ no nna nyinaa.

TI 68. NKYERƐKYERƐMU

1 Na saa berɛ no na Onyankopɔn honhom wɔ Aaron nuabea Amram babaa Miriam so, na ɔfirii adi kɔhyɛɛ fie no ho nkɔm sɛ: Hwɛ, wɔbɛwo ɔbabarima ama yɛn afiri m'agya ne me na hɔ saa berɛ yi, na ɔbɛgye Israel afiri Misraim nsam.
2 Na Amram tee ne babaa no nsɛm no, ɔkɔɔ hɔ kɔfaa ne yere san kɔɔ fie hɔ, ɛberɛ a Farao hyɛɛ sɛ wɔmfa Yakob fie barima biara nkɔto nsuo no mu akyi.
3 Enti Amram faa ne yere Yokebed, mfeɛ mmiɛnsa akyi a ɔpam no, na ɔbaa ne nkyɛn na ɔnyinsɛnee.
4 Na asram nson awieeɛ firi ne nyinsɛn no mu no, ɔwoo ɔbabarima, na hann kɛseɛ hyɛɛ fie no nyinaa ma te sɛ owia ne bosome hann wɔ berɛ a wɔhyerɛn no.
5 Na ɔbaa no hunuu sɛ abofra no ye na n'ani gye no, ɔde no siee dan bi mu asram mmiɛnsa.
6 Saa nna no mu no, Misrifo bɔɔ pɔw sɛ wɔbɛsɛe Hebrifo a wɔwɔ hɔ nyinaa.
7 Na Egyptfoɔ mmaa no kɔɔ Gosen faako a Israelfoɔ no wɔ no, na wɔsoaa wɔn mma guu wɔn mmati so, wɔn nkokoaa a wɔnnya ntumi nkasa.
8 Na saa nna no mu, berɛ a Israelfoɔ mmaa no rewo no, na ɔbaa biara de ne ba no asie Misraimfoɔ no anim, ama Misraimfoɔ no anhunu wɔn awo no, na wɔrensɛe wɔn mfiri asase no so.
9 Na Egyptfoɔ mmaa no baa Gosen na wɔn mma a wɔntumi nkasa no da wɔn mmati so, na berɛ a Misrini ɔbaa bi baa Hebrini bea bi fie no, ne ba no hyɛɛ aseɛ suiɛ.
10 Ɛteɛɛm no, abofra a ɔwɔ dan no mu no buaa no, enti Misraim mmaa no kɔkaa ho asɛm wɔ Farao fie.
11 Na Farao somaa ne mpanimfoɔ sɛ wɔnkɔfa mmofra no na wɔnkum wɔn; saa na Misraimfoɔ no yɛɛ Hebrifoɔ mmaa no nna nyinaa.
12 Saa bere no, bɛyɛ asram abiɛsa fi bere a Yokebed de ne ba no siei no, na wohuu asɛm no wɔ Farao fie.
13 Na ɔbaa no de ahopere kɔfaa ne ba no ansa na asomfo no reba, na ɔfaa adaka a wɔde nwansena ayɛ maa no, na ɔde nwansena ne atɛkyɛ srasraa so, na ɔde abofra no guu mu, na ɔde guu frankaa mu wɔ asubɔnten no ano.

14 Na ne nuabea Miriam gyinaa akyirikyiri sɛ ɔrebɛhunu deɛ wɔbɛyɛ no ne deɛ ɛbɛba ne nsɛm no so.
15 Na Onyankopɔn somaa ɔhyew a ɛyɛ hu baa Misraim asase so saa bere no, na ɛhyew onipa nam te sɛ owia wɔ ne kyinhyia mu, na ɛhyɛɛ Misraimfo so kɛse.
16 Na Misraimfoɔ nyinaa sian kɔguaree wɔ asubɔnten no mu, ɔhyeɛ a ɛhyeɛ wɔn nam nti.
17 Na Farao babaa Batia nso kɔɔ asubɔnten no mu kɔguareeɛ, ɛnam ɔhyeɛ a ɛhyeɛ no nti, na ne mmabaa ne Misraim mmaa nyinaa nantew asubɔnten no ano.
18 Na Batia maa n'ani so hwɛɛ asuo no, na ɔhunuu adaka no wɔ nsuo no so, na ɔsomaa n'abaawa sɛ ɔnkɔfa.
19 Na obuee mu na ɔhunuu abofra no, na ɔhunuu sɛ akokoaa no resu, na ne yam hyehyee no, na ɔkaa sɛ: Oyi yɛ Hebrifoɔ mma no mu baako.
20 Na Misraim mmaa a wɔnantew asubɔnten no ho nyinaa pɛe sɛ wɔma no nufu, nanso wampɛ sɛ wɔma no nufu, ɛfiri sɛ saa adeɛ yi firi Awurade hɔ, na ama wasan akɔ ne maame nufu mu.
21 Saa berɛ no na ne nuabea Miriam wɔ Misraimfoɔ mmaa no mu wɔ asubɔnten no ho, na ɔhunuu yei na ɔka kyerɛɛ Farao babaa sɛ: Menkɔfa Hebrifoɔ mmaa no mu ɔhwɛfoɔ bi mmra, na ɔnhwɛ abofra no nufu mma wo?
22 Na Farao babaa ka kyerɛɛ no sɛ: Kɔ, na ababaa no kɔfrɛɛ abofra no maame.
23 Na Farao babaa ka kyerɛɛ Yokebed sɛ: Fa abofra yi kɔ nufu ma me, na mɛtua wo w'akatua, dwetɛ asinasin mmienu da biara; na ɔbaa no faa abofra no maa no nufu.
24 Na mfeɛ mmienu awieɛ no, berɛ a abofra no nyinii no, ɔde no brɛɛ Farao babaa, na ɔte sɛ ɔba maa no, na ɔtoo no din Mose, ɛfiri sɛ ɔkaa sɛ: Efisɛ metwee no firii nsuo no mu.
25 Na ne papa Amram too no din Kabar, ɛfiri sɛ ɔkaa sɛ: Ɔno nti na ɔne ne yere a ɔdanee no no bɔeɛ.
26 Na ne maame Yokebed too no din Yekutiel, Efisɛ, ɔkae sɛ: Made no kwan ama Ade Nyinaa so Tumfoɔ no, na Onyankopɔn san de no maa me.
27 Na ne nuabea Miriam frɛɛ no Yered, ɛfiri sɛ ɔsian dii n'akyi kɔɔ asubɔnten no ho sɛ ɔrebɛhunu deɛ n'awieeɛ bɛyɛ.
28 Na ne nua Aaron too no din Abi Sanuk kaa sɛ: M'agya gyaw me maame na ɔsan baa ne nkyɛn.
29 Na Amram agya Kehat too no din Abigdor, ɛfiri sɛ ne nti na Onyankopɔn siesiee Yakob fie a ɛpaapaee no, na wɔantumi antow wɔn mma mmarima ankɔ nsuo no mu bio.
30 Na wɔn ɔyarehwɛfoɔ no frɛɛ no Abi Soko kaa sɛ: Ham mma nti wɔde no siee ne ntomadan mu asram mmiɛnsa.
31 Na Israel nyinaa too ne din Netanel ba Semaia, ɛfiri sɛ wɔkaa sɛ: Ne nna mu no, Onyankopɔn ate wɔn nteɛm na wagye wɔn afiri wɔn a wɔhyɛ wɔn so no nsam.
32 Na Mose wɔ Farao fie, na ɔyɛɛ Farao babaa Batia sɛ ɔba, na Mose nyinii wɔ ɔhene mma mu.

TI 69. NKYERƐKYERƐMU

1 Na Edom hene wuiɛ saa nna no mu, n'ahennie afe a ɛtɔ so dunwɔtwe mu, na wɔsiee no wɔ n'asɔredan a ɔsii maa ne ho sɛ n'ahemfie wɔ Edom asase so no mu.
2 Na Esau mma soma kɔɔ Petor a ɛwɔ asubɔnten no ho, na wɔkɔfaa aberanteɛ bi a n'ani yɛ fɛ na ne ho yɛ fɛ a ne din de Saul, na wɔde no sii wɔn so hene wɔ Samla ananmu.
3 Na Saul dii Esau mma nyinaa so hene wɔ Edom asase so mfeɛ aduanan.
4 Na Misraim hene Farao hunuu sɛ afotuo a Bileam de too Israelfoɔ so no anyɛ yie, nanso wɔda so ara wosow, ɛdɔɔso na ɛdɔɔso wɔ Misraim asase nyinaa so.
5 Ɛnna Farao hyɛɛ saa nna no mu sɛ wɔmfa mpaemuka bi mma Israelfoɔ wɔ Misraim nyinaa sɛ: Obiara nnte n'adwuma a ɔyɛ da biara no so.
6 Na ɔbarima a wɔbɛhunu sɛ ne adwuma a ɔyɛ da biara da no, sɛ ɛyɛ atɛkyɛ anaa birikisi mu a, ɛnneɛ wɔde ne ba kumaa bɛsi wɔn ananmu.
7 Na Misraim adwuma no mu yɛɛ den wɔ Israelfoɔ so saa nna no mu, na hwɛ sɛ birikisi baako pɛ wɔ obi da biara da adwuma mu a, Misraimfoɔ no de ahoɔden gyee ne ba kumaa firii ne maame nsam, na wɔde no kɔtoo ɔdan no mu wɔ birikisi a ne papa gyaw no ananmu.
8 Na Misraim mmarima yɛɛ Israelfoɔ nyinaa saa da biara da, nna no nyinaa kyɛɛ.
9 Nanso Lewi abusuakuo no ne Israelfoɔ a wɔyɛ wɔn nuanom no anyɛ adwuma saa berɛ no, ɛfiri mfitiaseɛ, ɛfiri sɛ na Lewi mma nim Misraimfoɔ aniferee a na wɔdii kan de yɛɛ Israelfoɔ no.

TI 70 NKYERƐKYERƐMU

1 Na afe a ɛtɔ so mmiɛnsa firi berɛ a wɔwoo Mose no, na Farao te apontoɔ bi ase, berɛ a na ɔhemmaa Alparanit te ne nifa so na Batia te ne benkum so, na abarimaa Mose da ne kokom, na Beor ba Balaam ne ne mma mmienu, ne ahennie no mu mmapɔmma nyinaa te pon so wɔ ɔhene anim.
2 Na abarimaa no tenee ne nsa guu ɔhene no ti so, na oyii abotiri no firii ɔhene no tiri so de guu n'ankasa ne ti so.
3 Na ɔhene ne mmapɔmma no hunuu adwuma a abarimaa no ayɛ no, ɔhene ne mmapɔmma no ho popoeɛ, na ɔbarima baako kyerɛɛ ne yɔnko sɛ ne ho dwiri no.
4 Na ɔhene bisaa mmapɔmma a wɔdii n'anim wɔ pon so no sɛ: Ɛdeɛn na mokasa na dɛn na mose, mo mmapɔmma, wɔ asɛm yi ho, na adɛn na wɔbɛbu abarimaa no wɔ saa adeyɛ yi ho?
5 Na Beor ba Balaam buaa ɔhene ne mmapɔmma no anim sɛ: Kae me wura ne ɔhene, daeɛ a wosoo daeɛ nna pii firi saa berɛ no, ne deɛ w'akoa kyerɛɛ wo ase no.
6 Afei eyi yɛ abofra a ofi Hebrifo mma mu a Onyankopɔn honhom wɔ ne mu, na mma me wura ɔhene nnsusuw sɛ aberante yi yɛɛ ade a onnim.
7 Na ɔyɛ Hebrini abarimaa, na nyansa ne nhumu wɔ ne nkyɛn, ɛwom sɛ ɔda so ara yɛ abofra de, na nyansa na ɔde ayɛ yei na wapaw Misraim ahenni ama ne ho.
8 Eyi ne Hebrifo nyinaa kwan a wɔfa so daadaa ahene ne wɔn atitiriw, na wɔyɛ eyinom nyinaa anifere kwan so, na ama asase so ahene ne wɔn mmarima ho apopo.
9 Ampa ara, wonim sɛ wɔn agya Abraham yɛɛ n'ade saa, a ɔdaadaa Babel hene Nimrod ne Gerar hene Abimelek dɔm, na ɔfaa Het mma asase ne Kanaan ahemman nyinaa.
10 Na ɔsiane kɔɔ Misraim kɔkaa ne yere Sara ho asɛm sɛ, ɔyɛ me nuabea, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔbɛdaadaa Misraim ne ne hene.
11 Ne ba Isak nso yɛɛ saa bere a ɔkɔɔ Gerar kɔtenaa hɔ no, na n'ahoɔden dii Filistifo hene Abimelek dɔm no so.
12 Ɔsan nso susuw ho sɛ ɔbɛma Filistifo ahenni no ato hintidua, na ɔkae sɛ ne yere Rebeka yɛ ne nuabea.

13 Yakob nso ne ne nua dii nkontompo, na ogyee n'abakan ne ne nhyira fii ne nsam.
14 Afei ɔkɔɔ Padan-Aram wɔ ne maame nua Laban fie, na ɔde anifere nyaa ne babaa, n'anantwie ne ne dea nyinaa firii ne hɔ, na ɔdwane san kɔɔ Kanaan asase so kɔɔ n'agya nkyɛn.
15 Ne mma no tɔn wɔn nua Yosef a ɔsiane kɔɔ Misraim bɛyɛɛ akoa, na wɔde no too afiase hɔ mfeɛ dumienu.
16 Kosii sɛ kan Farao soo dae, na ɔtwee no fii afiase dan no mu, na ɔmaa no yɛɛ kɛse sen Misraim mmapɔmma nyinaa, esiane sɛ ɔkyerɛɛ ne dae ase kyerɛɛ no nti.
17 Na bere a Onyankopɔn de ɔkɔm baa asase no so nyinaa no, ɔsoma ma wɔkɔfrɛɛ n'agya ne ne nuanom nyinaa ne n'agya fiefoɔ nyinaa, na ɔboaa wɔn a wɔantua hwee, na ɔtɔɔ Misraimfoɔ no sɛ nkoa.
18 Afei me wura hene hwɛ, abofra yi asɔre asi wɔn ananmu wɔ Misraim, sɛ ɔbɛyɛ sɛdeɛ wɔn nneyɛɛɛ teɛ na wabu ɔhene, ɔhene ne ɔtemmufoɔ biara animtiaa.
19 Sɛ ɛsɔ ɔhene a, afei momma yɛnhwie ne mogya ngu fam, na wannyini na wannye aban no amfi wo nsam, na Misraim anidasoɔ ansɛe bere a wadi hene no.
20 Na Bileam ka kyerɛɛ ɔhene sɛ: Momma yɛmfrɛ Misraim atemmufoɔ ne emu anyansafoɔ nyinaa, na yɛnhunu sɛ owuo atemmuo no wɔ abarimaa yi so sɛdeɛ wokaeɛ no, na afei yɛbɛkum no.
21 Na Farao soma kɔfrɛɛ Misraim anyansafoɔ nyinaa na wɔbaa ɔhene anim, na Awurade bɔfoɔ bi baa wɔn mu, na ɔte sɛ Misraim anyansafoɔ no mu baako.
22 Na ɔhene ka kyerɛɛ anyansafoɔ no sɛ: Ampa ara moate deɛ Hebrini abarimaa a ɔwɔ fie hɔ yi ayɛ, na saa na Bileam abu atɛn wɔ asɛm no mu.
23 Afei bu mo nso atɛn na monhwɛ nea ɛsɛ sɛ abarimaa no yɛ wɔ adeyɛ a wayɛ no ho.
24 Na ɔbɔfoɔ a ɔte sɛ Farao anyansafoɔ no mu baako no buaa sɛ, Misraim anyansafoɔ nyinaa ne ɔhene ne mmapɔmma no anim.
25 Sɛ ɔhene pɛ a, ɔhene no soma mma wɔmfrɛ mmarima a wɔde onyx boɔ ne ogya fango bɛba n'anim, na wɔde ato abofra no anim, na sɛ abofra no teɛ ne nsa na ɔfa onyx boɔ no a, ɛnneɛ yɛbɛhunu sɛ aberanteɛ no de nyansa ayɛ deɛ wayɛ nyinaa, na ɛsɛ sɛ yɛkum no.
26 Na sɛ ɔtene ne nsa wɔ fango no so a, ɛnneɛ yɛbɛhunu sɛ ɛnyɛ nimdeɛ na ɔde yɛɛ saa adeɛ yi, na ɔbɛtena ase.
27 Na asɛm no yɛɛ dɛ wɔ ɔhene ne mmapɔmma no ani so, enti ɔhene no yɛɛ sɛdeɛ Awurade bɔfoɔ no asɛm teɛ.
28 Na ɔhene hyɛɛ sɛ wɔmfa onix boɔ ne fango no mmra na wɔmfa nkɔto Mose anim.
29 Na wɔde abarimaa no sii wɔn anim, na abarimaa no bɔɔ mmɔden sɛ ɔbɛteɛ ne nsa akɔ onyx boɔ no so, nanso Awurade bɔfoɔ no faa ne nsa de guu fango no so, na fango no dum wɔ ne nsam, na ɔmaa so de hyɛɛ n'anom, na ɔhyee n'anofafa ne ne tɛkrɛma fã bi, na ne mu yɛɛ duru wɔ n'ano ne tɛkrɛma.
30 Na ɔhene ne mmapɔmma no hunuu yei no, wɔhunuu sɛ Mose amfa nyansa amfa ayi abotiri no afiri ɔhene ti so.
31 Enti ɔhene ne mmapɔmma no ankwati sɛ wɔbɛkum abofra no, enti Mose tenaa Farao fie, na ɔrenyin, na Awurade ka ne ho.
32 Na abarimaa no wɔ ɔhene fie no, na ɔhyɛ atade kɔkɔɔ na onyinii wɔ ɔhene mma mu.
33 Na Mose nyinii wɔ ɔhene fie no, Farao babaa Batia buu no sɛ ɔba, na Farao fiefoɔ nyinaa hyɛɛ no anuonyam, na Misraim mmarima nyinaa suro no.
34 Na da biara ɔkɔ Gosen asase so, baabi a ne nuanom Israelfoɔ wɔ no, na Mose hunu wɔn da biara wɔ ahome tiaa ne adwumaden mu.
35 Na Mose bisaa wɔn sɛ: Adɛn nti na wɔreyɛ adwumaden yi ama mo da biara da?
36 Na wɔkaa nea ɛtoo wɔn nyinaa ne mmara a Farao de too wɔn so ansa na wɔrewo no nyinaa kyerɛɛ no.
37 Na wɔkaa afotuo a Beor ba Balaam de too wɔn so nyinaa kyerɛɛ no, ne deɛ ɔno nso de afotuo tiaa no sɛ ɔbɛkum no berɛ a ɔyii ɔhene abotiri firii ne ti so no.
38 Na Mose tee yeinom no, n'abufuo hyehyee tiaa Bileam, na ɔhwehwɛɛ sɛ ɔbɛkum no, na ɔsie no da biara da.
39 Na Bileam suro Mose, na ɔne ne mma mmienu sɔre firii Misraim, na wɔdwane na wɔgyee wɔn kra de wɔn ho kɔhyɛɛ Kus asase so maa Kus hene Kikiano.
40 Na Mose wɔ ɔhene fie a ɔrefiri adi na ɔreba mu no, Awurade maa no adom wɔ Farao ne ne nkoa nyinaa ne Misraimfoɔ nyinaa ani so, na wɔdɔɔ Mose paa.
41 Na da a Mose kɔɔ Gosen sɛ ɔrekɔhwɛ ne nuanom no dui no, ɔhunuu Israelfoɔ wɔ wɔn nnesoa ne wɔn adwumaden mu, na Mose werɛ howee wɔ wɔn ho.
42 Na Mose san kɔɔ Misraim, na ɔbaa Farao fie, na ɔbaa ɔhene anim, na Mose kotow ɔhene anim.
43 Na Mose ka kyerɛɛ Farao sɛ: Mesrɛ wo me wura, maba sɛ merebɛhwehwɛ adesrɛ ketewa bi afiri wo hɔ, nsan m'anim da mpan; na Farao ka kyerɛɛ no sɛ: Kasa.
44 Na Mose ka kyerɛɛ Farao sɛ: Ma wɔmma wo nkoa Israelfoɔ a wɔwɔ Gosen no da koro sɛ wɔnhome wɔ hɔ mfi wɔn adwuma mu.
45 Na ɔhene buaa Mose sɛ: Hwɛ, mama w'ani so wɔ asɛm yi mu de adi w'abisadeɛ so.
46 Na Farao hyɛɛ sɛ wɔmfa mpaemuka mma Misraim ne Gosen nyinaa sɛ:
47 Mo, Israelfoɔ nyinaa, sɛdeɛ ɔhene seɛ nie, nnansia na monyɛ mo adwuma ne mo adwumaden, na da a ɛtɔ so nson no, monhome, na monnyɛ adwuma biara nni kan, saa na monyɛ nna no nyinaa, sɛdeɛ ɔhene ne Batia ba Mose ahyɛ no.
48 Na Mose ani gyee adeɛ a ɔhene de ama no yi ho, na Israelfoɔ nyinaa yɛɛ sɛdeɛ Mose hyɛɛ wɔn no.
49 Na saa adeɛ yi firi Awurade hɔ kɔmaa Israelfoɔ, ɛfiri sɛ na Awurade ahyɛ aseɛ rekae Israelfoɔ no sɛ ɔbɛgye wɔn nkwa ama wɔn agyanom.
50 Na Yehowa kaa Mose ho na ne din kɔɔ Misraim nyinaa.
51 Na Mose yɛɛ kɛseɛ wɔ Misraimfoɔ nyinaa ne Israelfoɔ nyinaa ani so, hwehwɛɛ papa maa ne man Israel na ɔkaa asomdwoeɛ nsɛm kyerɛɛ ɔhene.

TI 71. NKYERƐKYERƐMU

1 Na Mose dii mfeɛ dunwɔtwe no, ɔpɛe sɛ ɔhunu n'agya ne ne maame na ɔkɔɔ wɔn nkyɛn wɔ Gosen, na berɛ a Mose bɛn Gosen no, ɔduruu baabi a Israelfoɔ reyɛ adwuma, na ɔhwɛɛ wɔn nnesoa, na ɔhunuu sɛ Misrini bi rebɔ ne nuanom Hebrifoɔ no mu baako.
2 Na ɔbarima a wɔhwee no no hunuu Mose no ɔtuu mmirika kɔɔ ne nkyɛn kɔhwehwɛɛ mmoa, ɛfiri sɛ na wɔbu ɔbarima Mose paa wɔ Farao fie, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Me

wura hwɛ me, Misraimni yi baa me fie anadwo, kyekyeree me, na ɔbaa me yere nkyɛn wɔ m'anim, na afei ɔrehwehwɛ sɛ ɔbɛgye me kra.
3 Na bere a Mose tee saa asɛmmɔne yi no, n'abufuw sɔɔ Misrini no so, na ɔdanee ne ho kɔɔ ha ne foforo, na bere a ohui sɛ obiara nni hɔ no, ɔbɔɔ Misraimni no de no siee anhwea mu, na ogyee Hebrini no fii nea ɔbɔɔ no no nsam.
4 Na Hebrini no kɔɔ ne fie, na Mose san kɔɔ ne fie, na ɔsan kɔɔ ɔhene fie.
5 Na ɔbarima no san kɔɔ fie no, ɔdwenee sɛ ɔbɛpo ne yere, ɛfiri sɛ na ɛnsɛ wɔ Yakob fie, sɛ ɔbarima biara bɛba ne yere nkyɛn wɔ ne yere ho agu fĩ akyi.
6 Na ɔbaa no kɔka kyerɛɛ ne nuanom, na ɔbaa no nuanom hwehwɛɛ sɛ wɔbɛkum no, na ɔdwane kɔɔ ne fie dwane.
7 Na da a ɛtɔ so mmienu no, Mose kɔɔ ne nuanom nkyɛn, na ɔhunuu sɛ mmarima mmienu repere, na ɔka kyerɛɛ ɔbɔnefoɔ no sɛ: Adɛn nti na wobɔ wo yɔnko?
8 Na ɔbuaa no sɛ: Hwan na ɔde wo asi hɔ sɛ ɔpanin na ɔbu yɛn atɛn? wodwene sɛ wobɛkum me sɛdeɛ wokum Misrini no? na Mose suroe na ɔkaa sɛ: Ampa ara, wonim asɛm no?
9 Na Farao tee asɛm yi, na ɔhyɛɛ sɛ wonkum Mose, enti Onyankopɔn somaa ne bɔfoɔ, na ɔyii ne ho adi kyerɛɛ Farao sɛ awɛmfoɔ panin.
10 Na Awurade bɔfoɔ no faa nkrantɛ no firii awɛmfoɔ panin no nsam, na ɔde yii ne tiri, ɛfiri sɛ awɛmfoɔ panin no nsɛsoɔ adane sɛ Mose.
11 Na Awurade bɔfoɔ soo Mose nsa nifa, na ɔde no firii Misraim baeɛ, na ɔde no firii Misraim ahyeɛ akyi, na ɛyɛ nnafua aduanan kwan.
12 Na ne nua Aaron nko ara na ɔtenaa Misraim asase so, na ɔhyɛɛ nkɔm kyerɛɛ Israelfoɔ sɛ.
13 Sɛ Awurade mo nananom Nyankopɔn seɛ nie: Obiara nto n'aniwa akyiwadeɛ ngu, na mommfa Misraim abosom ngu mo ho fĩ.
14 Na Israelfoɔ tew atua na wɔantie Aaron saa berɛ no.
15 Na Awurade susuwii sɛ ɔbɛsɛe wɔn, sɛ ɛnyɛ sɛ Awurade kaee apam a ɔne Abraham, Isak ne Yakob yɛe no a.
16 Saa nna no mu no, Farao nsa kɔɔ so yɛɛ den tiaa Israelfoɔ, na ɔbubuu wɔn na ɔhyɛɛ wɔn so kɔsii berɛ a Onyankopɔn somaa n'asɛm na ɔhyɛɛ wɔn nsow.

TI 72. NKYERƐKYERƐMU

1 Na saa nna no mu na ɔko kɛseɛ baa Kusfoɔ ne apueeɛ ne Aramfoɔ ntam, na wɔtew atua tiaa Kus hene a na wɔwɔ ne nsam no.
2 Enti Kus hene Kikianus ne Kus mma nyinaa firii adi, nnipa a wɔn dodoɔ te sɛ anhwea, na ɔkɔe sɛ ɔne Aram ne apueeɛfoɔ bɛko, de wɔn ahyɛ wɔn ase.
3 Na Kikianus kɔeɛ no, ɔgyaa nkonyaayifoɔ Bileam ne ne mma mmienu sɛ wɔnwɛn kuro no ne nnipa a wɔba fam koraa wɔ asase no so.
4 Enti Kikianus firii adi kɔɔ Aram ne apueeɛ mma no nkyɛn, na ɔne wɔn koe na ɔbɔɔ wɔn, na wɔn nyinaa hwee fam apirapirae wɔ Kikianus ne ne nkurɔfoɔ anim.
5 Na ɔfaa wɔn mu bebree nnommum na ɔde wɔn hyɛɛ aseɛ sɛ mfitiaseɛ no, na ɔkyeree nsraban wɔ wɔn asase so sɛ ɔregye toɔ afiri wɔn hɔ sɛdeɛ ɔtaa yɛ no.
6 Na Beor ba Balaam, berɛ a Kus hene gyaa no sɛ ɔnwɛn kuro no ne kuro no mu ahiafoɔ no, ɔsɔre ne asaase no sofoɔ tuu fo sɛ wɔntene ɔhene Kikianus atua, na wɔmma no kwan mma ɔnkɔ kuro no mu berɛ a ɔbɛba fie.
7 Na asase no so nnipa tiee no, na wɔkaa ntam kyerɛɛ no, na wɔde no sii wɔn so hene ne ne mma mmienu sɛ asraafoɔ asahene.
8 Enti wɔsɔre maa kuro no afasuo wɔ ntwea mmienu no so, na wɔsii ɔdan a ɛyɛ den paa.
9 Na ntwea a ɛtɔ so mmiɛnsa no, wɔtutuu amena a wɔnnkan, wɔ kuro no ne asubɔnten a atwa Kus asase nyinaa ho ahyia no ntam, na wɔmaa asubɔnten no mu nsuo paee wɔ hɔ.
10 Wɔ ntwea a ɛtɔ so nnan no so no, wɔboaboaa awɔ bebree ano denam wɔn nkonyaayie ne wɔn nkonyaayie so, na wɔhyɛɛ kuro no den na wɔtenaa mu, na obiara amfi adi anaa ankɔ mu.
11 Na Kikianus ne Aram ne apueeɛfoɔ ko na ɔdii wɔn so sɛdeɛ kane no, na wɔmaa no wɔn toɔ a wɔtaa tua, na ɔkɔɔ n'asase so sane.
12 Na mmerɛ a Kus hene Kikianus bɛn ne kuro no ne asraafoɔ mpanimfoɔ a wɔka ne ho nyinaa no, wɔmaa wɔn ani so na wɔhunuu sɛ wɔasisi kuro no afasuo na wɔama so kɛseɛ, enti mmarima no ho dwirii wɔn wɔ yei ho.
13 Na wɔka kyerɛɛ wɔn ho wɔn ho sɛ: Ɛfiri sɛ wɔhunuu sɛ yɛakyɛ, wɔ ɔko mu, na wɔsuro yɛn paa, ɛno nti na wɔayɛ yei na wɔama kuro no afasuo so na wɔabɔ ho ban sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Kanaan ahemfo no amfa wɔn ho ankɔ ɔko mu.
14 Enti ɔhene no ne asraafoɔ no bɛn kuro no pon ano na wɔmaa wɔn ani so hwɛɛ sɛ wɔato kuro no apon no nyinaa mu, na wɔteaam frɛɛ awɛmfoɔ no kaa sɛ: Bue ma yɛn na yɛakɔ kuro no mu.
15 Nanso awɛmfoɔ no ampene so sɛ wɔbɛbue ama wɔn ɛnam nkonyaayifoɔ Bileam, wɔn hene ahyɛdeɛ so, wɔamma wɔn kwan sɛ wɔnkɔ wɔn kurom.
16 Enti wɔne wɔn sɔree wɔ kuro no pon no anim, na asraafoɔ no mu mmarima ɔha aduasa wuwuiɛ wɔ Kikianus saa da no.
17 Na ade kyeeɛ no wɔkɔɔ so ko na wɔkoe wɔ asuo no ho; wɔbɔɔ mmɔden sɛ wɔbɛtwam nanso wɔantumi, enti wɔn mu binom memee wɔ amena no mu wuwui.
18 Enti ɔhene hyɛɛ wɔn sɛ wɔntwitwa nnua mfa nyɛ mmusuo a wɔbɛfa so akɔ wɔn nkyɛn, na wɔyɛɛ saa.
19 Na berɛ a wɔduruu baabi a amena no wɔ no, nsuo no twaa ntwahonan mu, na mmarima ahanu a wɔtete asuo du so memee.
20 Na da a ɛtɔ so mmiɛnsa no wɔbaa hɔ sɛ wɔrebɛko wɔ faako a awɔ no wɔ no, nanso wɔantumi anbɛn hɔ, ɛfiri sɛ awɔ no kunkum wɔn mu mmarima ɔha aduɔson, na wɔgyaee wɔne Kus ko, na wɔtwaa Kus ho hyiae mfeɛ nkron, obiara amfiri adi anaa wɔankɔ mu.
21 Bere a ɔko no ne Kus a wɔaka abom no, Mose guan fii Misraim fii Farao a ɔhwehwɛɛ sɛ obekum no esiane sɛ wakum Misrini no nti.
22 Na Mose dwane firii Misraim firii Farao anim no, na wadi mfeɛ dunwɔtwe, na ɔdwane kɔɔ Kikiano nsraban a na wɔaka Kus ho ahyia saa berɛ no mu.
23 Mose dii mfeɛ nkron wɔ Kushene Kikianus nsraban mu, berɛ a wɔtwaa Kus ho hyiaeɛ no nyinaa, na Mose firii adi ne wɔn baa mu.
24 Na ɔhene ne mmapɔmma ne akofoɔ no nyinaa dɔ Mose, ɛfiri sɛ na ɔyɛ kɛseɛ na ɔfata, na ne tenten te sɛ gyata a ɔyɛ

anuonyam, n'anim te sɛ owia, na n'ahoɔden te sɛ gyata, na ɔyɛ ɔhene fotufoɔ.
25 Na mfeɛ nkron n'awieeɛ no, yareɛ a ɛkum nnipa kaa Kikianus, na ne yareɛ no dii no so, na ɔwuiɛ da a ɛtɔ so nson no.
26 Enti ne nkoa guu no aduru, na wɔsoaa no siee no wɔ kuro no pon no anim wɔ Misraim asase atifi fam.
27 Na wosii ɔdan a ɛyɛ fɛ a ɛyɛ den a ɛkorɔn wɔ ne so, na wɔde abo akɛseɛ sisii ase.
28 Na ɔhene akyerɛwfo no kyerɛw wɔn hene Kikianus ahoɔden nyinaa ne n'akodi a ɔkoe nyinaa wɔ saa abo no so, hwɛ, wɔakyerɛw wɔ hɔ nnɛ.
29 Afei Kus hene Kikianus wuo akyi no, ɛhaw ne mmarima ne n'asraafoɔ paa wɔ ɔko no nti.
30 Enti wɔka kyerɛɛ wɔn ho wɔn ho sɛ: Momfa afotu mma yɛn deɛ ɛsɛ sɛ yɛyɛ saa berɛ yi, ɛfiri sɛ yɛtena sare so mfeɛ nkron wɔ yɛn afie ho.
31 Sɛ yɛka sɛ yɛne kuro no bɛko a, yɛn mu bebree bɛhwe ase apirapira anaa wɔakunkum wɔn, na sɛ yɛtena ha wɔ nkataho no mu a yɛbɛwuwu nso.
32 Na afei Aram ahemfo ne apuei famfo nyinaa bɛte sɛ yɛn hene awu, na wɔbɛtow ahyɛ yɛn so mpofirim wɔ ɔtan kwan so, na wɔako atia yɛn na wɔrennya yɛn nkae biara.
33 Afei momma yɛnkɔ nkɔsi ɔhene wɔ yɛn so, na yɛntena nkaa no mu kɔsi sɛ wɔde kuro no bɛhyɛ yɛn nsa.
34 Na wɔpɛɛ sɛ saa da no paw ɔbarima bi ma ɔhene fi Kikianus dɔm mu, na wɔannya biribiara a wɔpɛ sɛ wɔpaw sɛ Mose sɛ obedi wɔn so hene.
35 Na wɔyɛɛ ntɛm yii wɔn mu biara ne ntadeɛ guu fam, na wɔyɛɛ aboa kɛseɛ de Mose guu so.
36 Na wɔsɔre hyɛnee ntorobɛnto frɛɛ n'anim sɛ: Ɔhene nnya nkwa, ɔhene nnya nkwa!
37 Na ɔman no ne atitire nyinaa kaa ntam kyerɛɛ no sɛ wɔde ɔhemmaa Adoniya, Kusni, Kikiano yere bɛma no ɔyere, na wɔde Mose sii wɔn so hene saa da no.
38 Saa da no, Kus manfoɔ nyinaa bɔɔ mpaeɛ sɛ: "Ɛsɛ sɛ obiara de deɛ ɛwɔ n'agyapadeɛ mu bi ma Mose."
39 Na wɔtrɛw nwoma bi mu guu akuwakuw no so, na obiara tow nea ɔwɔ bi guu mu, biako yɛ sika kɔkɔɔ asomuade na biako nso yɛ sika.
40 Onix abo, bdellium, nhwene ne aboɔden abo nso, Kus mma na wɔde dwetɛ ne sika a ɛdɔɔso nso tow guu Mose so.
41 Na Mose faa dwetɛ ne sika ne nkukuo nyinaa ne bdellium ne onyx aboɔ a Kus mma nyinaa de maa no no nyinaa, na ɔde guu n'akoradeɛ mu.
42 Na Mose bɛdii Kusfoɔ so hene saa da no, wɔ Kus hene Kikianus ananmu.

TI 73. NKYERƐKYERƐMU

1 Misraim hene Farao ahennie afe a ɛtɔ so aduonum nnum a ɛne Israelfoɔ siane kɔɔ Misraim afe a ɛtɔ so ɔha aduonum nson mu no, Mose dii hene wɔ Kus.
2 Mose dii hene wɔ Kus so no, na wadi mfeɛ aduonu nson, na ɔdii hene mfeɛ aduanan.
3 Na Awurade maa Mose adom ne adom wɔ Kus mma nyina ara ani so, na Kus mma no dɔɔ no yie, enti Awurade ne nnipa dom Mose.
4 Na n'ahennie da a ɛtɔ so nson no, Kus mma nyinaa boaboaa wɔn ho ano baa Mose anim bɛkotow no fam.
5 Na mmofra no nyinaa boom kasae wɔ ɔhene anim sɛ: Ma yɛn afotu na yɛnhwɛ nea wɔbɛyɛ kuro yi.
6 Na mfeɛ nkron ni a yɛatwa kuro no ho ahyia, na yenhuu yɛn mma ne yɛn yerenom.
7 Enti ɔhene buaa wɔn sɛ: Sɛ motie me nne wɔ deɛ mɛhyɛ mo nyinaa mu a, ɛnneɛ Awurade de kuro no bɛhyɛ yɛn nsa na yɛadi so.
8 Na sɛ yɛne wɔn ko te sɛ kan ko a yɛne wɔn dii ansa na Kikianus rewu no a, yɛn mu bebree bɛhwe ase a wɔapirapira te sɛ kane no.
9 Afei hwɛ afotuo ni ma mo wɔ saa asɛm yi mu; sɛ motie me nne a, ɛnneɛ na wɔde kuro no bɛhyɛ yɛn nsa.
10 Enti asraafoɔ no nyinaa buaa ɔhene sɛ: Nea yɛn wura bɛhyɛ nyinaa no, yɛbɛyɛ.
11 Na Mose ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Twam na mommɔ nne bi wɔ nsraban no mu nyinaa nkyerɛ ɔman no nyinaa sɛ:
12 Sɛ ɔhene seɛ nie: Monkɔ kwaeɛ mu na momfa asono mma no mmra, na obiara kura ba wɔ ne nsam.
13 Na obiara a ɔbɛto ɔhene asɛm so, na wamfa ne ba mmra no, ɔbɛwu, na ɔhene no bɛfa ne dea nyinaa.
14 Na sɛ wɔde wɔn ba a, wɔbɛtete wɔn kɔsi sɛ wɔbɛnyini, na woakyerɛkyerɛ wɔn sɛ wɔmfa agyan wɔ so, sɛdeɛ ɔkraman mma fa so.
15 Enti Kusfoɔ nyinaa tiee Mose asɛm no, na wɔsɔre bɔɔ amanneɛ wɔ nsraban no mu nyinaa sɛ:
16 Mo, Kus mma nyinaa, ɔhene ahyɛdeɛ ne sɛ, mo nyinaa bom nkɔ kwaeɛ mu, na mokɔkyere atɛkyɛ mma no wɔ hɔ, obiara ne ne mma wɔ ne nsam, na momfa wɔn mmra fie.
17 Na obiara a ɔbu ɔhene ahyɛdeɛ so no bɛwu, na ɔhene no bɛfa ne dea nyinaa.
18 Na nkurɔfoɔ no nyina ara yɛɛ saa, na wɔfirii adi kɔɔ wuram na wɔforoo fir nnua no na wɔkyeree, obiara kura ba wɔ ne nsam, akraman mma nyinaa, na wɔde wɔn baa sare so na wɔtetee wɔn sɛdeɛ ɔhene no ahyɛdeɛ, na wɔkyerɛɛ wɔn sɛ wɔntu mmirika wɔ so, te sɛ akɔre mma.
19 Na wɔtetee akɔre mma no wiei no, ɔhene hyɛɛ sɛ wɔmfa wɔn nkɔm nnansa, na ɔman no nyinaa yɛɛ saa.
20 Na da a ɛtɔ so mmiɛnsa no, ɔhene ka kyerɛɛ wɔn sɛ, monhyɛ mo ho den na monnyɛ mmarima akokoɔduro, na momfa n'akodeɛ ne abɔsoɔ nhyɛ ne nkrantɛ so, na obiara ntena ne pɔnkɔ so na obiara mfa ne pɔnkɔ mma wɔ ne nsam.
21 Na yɛbɛsɔre ne kuro no ako wɔ bea a awɔ no wɔ no; na nkurɔfoɔ no nyina ara yɛɛ sɛdeɛ ɔhene no hyɛɛɛ no.
22 Na wɔn mu biara soo ne ba wɔ ne nsam, na wɔkɔe, na wɔduruu awɔ no beaeɛ no, ɔhene ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Obiara soma n'asono ba nkɔ awɔ no so.
23 Na wɔn mu biara somaa n'akɔkoraa mma wɔ ɔhene ahyɛdeɛ so, na akɔre mma no tuu mmirika kɔɔ awɔ no so na wɔmenee wɔn nyinaa na wɔsɛee wɔn firii hɔ.
24 Na ɔhene ne ɔman no hunuu sɛ wɔasɛe awɔ no nyinaa wɔ saa beaeɛ hɔ no, nkurɔfoɔ no nyinaa teɛteɛɛm kɛseɛ.
25 Na wɔbɛn hɔ na wɔko tiaa kuro no na wɔfaa no na wɔhyɛɛ kuro no mu.
26 Saa da no, mmarima apem ne ɔha wuwuiɛ wɔ kuro no mufoɔ mu, wɔn a wɔte kuro no mu nyinaa, nanso nnipa a wɔatwa wɔn ho ahyia no mu baako mpo anwu.
27 Enti Kus mma nyinaa kɔɔ ne fie, ne yere ne ne mma ne ne dea nyinaa nkyɛn.

28 Na nkonyaayifoɔ Bileam hunuu sɛ wɔafa kuro no, ɔbuee pon no na ɔne ne mma mmienu ne ne nuanom baawɔtwe dwane san kɔɔ Misraim kɔɔ Misraim hene Farao nkyɛn.
29 Wɔn ne nkonyaayifoɔ ne nkonyaayifoɔ a wɔka wɔn ho asɛm wɔ Mmara nwoma no mu, na wɔgyinagyinaa Mose so berɛ a Awurade de ɔhaw baa Misraim so.
30 Enti Mose nam ne nyansa so faa kuro no, na Kus mma de no sii ahengua no so sɛ Kus hene Kikiano.
31 Na wɔde adehye abotiri no guu ne ti so, na wɔde Kus hemmaa Adoniya a ɔyɛ Kikiano yere maa no sɛ ɔyere.
32 Na Mose suro Yehowa, n'agyanom Nyankopɔn, enti wankɔ ne nkyɛn, na wamfa n'ani ankyerɛ no.
33 Na Mose kaee sɛdeɛ Abraham maa n'akoa Elieser kaa ntam ka kyerɛɛ no sɛ: Mfa ɔbaa mfi Kanaan mma mmaa mu mma me ba Isak.
34 Afei nso deɛ Isak yɛeɛ berɛ a Yakob dwane firii ne nua nkyɛn, berɛ a ɔhyɛɛ no sɛ: Nware yere mfiri Kanaan mmabea hɔ, na wo ne Ham mma no mu biara mmɔ apam.
35 Efisɛ Awurade yɛn Nyankopɔn de Noa ba Ham, ne ne mma ne n'asefoɔ nyinaa, sɛ nkoa maa Sem mma ne Yafet mma, ne wɔn asefoɔ a wɔbɛdi wɔn akyire sɛ nkoa daa.
36 Enti Mose amfa n'akoma anaa n'ani ankɔ Kikianus yere so nna a ɔdii Kus hene no nyinaa.
37 Na Mose suro Awurade ne Nyankopɔn ne nkwa nna nyinaa, na Mose nantew Awurade anim wɔ nokorɛ mu, de n'akoma ne ne kra nyina ara, wannan amfiri kwan tenenee no so ne nkwa nna nyina ara; wanpow amfi ɔkwan a ɛkɔ nifa anaa benkum, a Abraham, Isak ne Yakob nantew so no so.
38 Na Mose hyɛɛ ne ho den wɔ Kus mma ahennie mu, na ɔde ne nyansa a ɔtaa nya no kyerɛɛ Kus mma kwan, na Mose dii yie wɔ n'ahennie mu.
39 Na saa berɛ no Aram ne apueeɛfoɔ no tee sɛ Kus hene Kikianus awu, enti Aram ne apueeɛfoɔ tew atua tiaa Kus saa nna no mu.
40 Na Mose boaboaa Kusfoɔ nyinaa ano, ɔman a wɔn ho yɛ den paa, mmarima bɛyɛ mpem aduasa, na ɔne Aram ne apueeɛfoɔ kɔko.
41 Na wɔdii kan kɔɔ apueeɛ mma no nkyɛn, na berɛ a apueeɛ mma no tee wɔn amanneɛbɔ no, wɔkɔhyiaa wɔn, na wɔne wɔn dii ako.
42 Na ɔko no mu yɛɛ den tiaa apueifoɔ mma no, enti Awurade de apueeɛfoɔ nyinaa hyɛɛ Mose nsa, na mmarima bɛyɛ ahasa hwehwee ase kunkum wɔn.
43 Na apuei famfoɔ no nyinaa san wɔn akyi na wɔsan wɔn akyi, enti Mose ne Kusfoɔ dii wɔn akyi na wɔbrɛɛ wɔn ase, na wɔtoo wɔn toɔ sɛdeɛ na wɔtaa yɛ no.
44 Enti Mose ne nnipa a wɔka ne ho nyinaa firii hɔ kɔɔ Aram asase so sɛ wɔrekɔko.
45 Na Aram nkurɔfoɔ nso kɔhyiaa wɔn, na wɔne wɔn koe, na Awurade de wɔn hyɛɛ Mose nsa, na Aram mmarima no mu bebree hwee fam a wɔapirapira wɔn.
46 Na Mose ne Kus nkurɔfoɔ brɛɛ Aram nso ase, na wɔmaa wɔn toɔ a wɔtaa tua no nso.
47 Na Mose de Aram ne apueeɛfoɔ brɛɛ Kus mma ase, na Mose ne nnipa a wɔka ne ho nyinaa dan kɔɔ Kus asase so.
48 Na Mose hyɛɛ ne ho den wɔ Kus mma ahennie mu, na Awurade ka ne ho, na Kus mma nyinaa suro no.

TI 74. NKYERƐKYERƐMU

1 Mfeɛ no akyi no, Edomhene Saul wuiɛ, na Akbor ba Baal-Kanan bɛdii n'ananmu.
2 Mose ahennie Kus so afe a ɛtɔ so dunsia mu no, Akbor ba Baal-Kanan dii hene wɔ Edom asase so mfeɛ aduasa awotwe.
3 Ne bere so no, Moab tew atua tiaa Edom tumi, efisɛ na wɔadi Edom ase fi Bedad ba Hadad bere so, na ɔhwee wɔn ne Midian, na ɔde Moab hyɛɛ Edom ase.
4 Akbor ba Baal-Kanan bɛdii hene wɔ Edom so no, Moabfoɔ nyinaa twee wɔn ho firii Edom.
5 Na Afrika hene Angeas wui saa nna no mu, na ne ba Asdrubal bɛdii n'ananmu.
6 Na saa nna no mu no, Kitimfoɔ hene Janeas wuiɛ, na wɔsiee no wɔ n'asɔredan a ɔsii maa ne ho wɔ Kanopia asasetaw so sɛ ɔtenabea, na Latinus bɛdii n'ananmu.
7 Mose dii Kus mma so afe a ɛtɔ so aduonu mmienu mu no, Latinus dii Kitim mma so mfeɛ aduanan nnum.
8 Na ɔsii abantenten kɛseɛ a ɛyɛ den nso maa ne ho, na ɔsii asɔredan fɛfɛ bi wɔ mu maa ne tenabea, de dii n'ahennie, sɛdeɛ na wɔtaa yɛ no.
9 N'ahennie afe a ɛtɔ so mmiɛnsa mu no, ɔmaa wɔbɔɔ amanneɛ kyerɛɛ ne mmarima a wɔn ho akokwaw nyinaa, na wɔyɛɛ ahyɛn bebree maa no.
10 Na Latinus boaboaa n'asraafoɔ nyina ara ano, na wɔde ahyɛn baeɛ, na wɔkɔɔ mu sɛ wɔne Angeas babarima Azdrubal a ɔyɛ Afrika hene bɛko, na wɔbaa Afrika na wɔne Azdrubal ne n'asraafoɔ kɔko.
11 Na Latinus dii Asdrubal so nkonim, na Latinus faa nsuo kwan a n'agya de firii Kitim mma nkyɛn no firii Azdrubal nsam, berɛ a ɔfaa Usi babaa Jania sɛ ɔyere no, enti Latinus bubuu nsuo kwan no kwan no gui, na ɔbɔɔ Azdrubal asraafoɔ no nyinaa akuturuku kɛseɛ.
12 Na Asdrubal mmarima ahoɔdenfoɔ a wɔaka no hyɛɛ wɔn ho den, na ahoɔyaw hyɛɛ wɔn akoma mã, na wɔdii owuo ho akɔneaba, na wɔne Latinus hene a ɔfiri Kitim no san de wɔn ho hyɛɛ ɔko mu bio.
13 Na ɔko no mu yɛɛ den wɔ Afrika mmarima nyina ara so, na wɔn nyinaa pirapirae wɔ Latinus ne ne nkurɔfoɔ anim, na ɔhene Azdrubal nso hwee ase wɔ saa ɔko no mu.
14 Na ɔhene Asdrubal wɔ ɔbabea bi a ne ho yɛ fɛ paa a ne din de Uspesena, na Afrika mmarima nyinaa de nwene ne nsɛsoɔ guu wɔn ntadeɛ so, ɛnam n'ahoɔfɛ ne n'ahoɔden kɛseɛ nti.
15 Na Latinus mmarima no hunuu Asdrubal babaa Uspesena, na wɔyii no ayɛ kyerɛɛ wɔn hene Latinus.
16 Na Latinus hyɛɛ sɛ wɔmfa no mmrɛ ne nkyɛn, na Latinus faa Uspesena sɛ ɔyere, na ɔsan kɔɔ Kitim.
17 Na ɛyɛ Angeas ba Azdrubal wuo akyi, berɛ a Latinus sane kɔɔ n'asase so firi ɔko no mu no, na Afrikafoɔ nyina ara sɔre faa Anibal a ɔyɛ Angeas ba, Azdrubal nua kumaa no, na wɔde no sii ne nua nkyɛn hene mmom wɔ asaase no nyinaa so wɔ Afrika.
18 Na berɛ a ɔdii hene no, ɔsii gyinaeɛ sɛ ɔbɛkɔ Kitim ne Kitimfoɔ akɔko, na watɔ ne nua Asdrubal ne Afrikafoɔ asɛm no so ka, na ɔyɛɛ saa.
19 Na ɔyɛɛ ahyɛn bebree, na ɔne n'asraafoɔ nyinaa baa mu, na ɔkɔɔ Kitim.
20 Enti Anibal ne Kitimfoɔ ko, na Kitimfoɔ pirapiraa Anibal ne n'asraafoɔ anim, na Anibal tuaa ne nua asɛm no so ka.

21 Na Anibal ne Kitimfoɔ toaa ɔko no so mfeɛ dunwɔtwe, na Anibal tenaa Kitim asase so na ɔkyeree nsraban wɔ hɔ kyɛeɛ.
22 Na Anibal kunkumm Kitimfoɔ paa, na ɔkunkum wɔn mmarima akɛseɛ ne wɔn mmapɔmma, na ɔkunkum nnipa a wɔaka no mu nnipa bɛyɛ mpem aduɔwɔtwe.
23 Na nna ne mfeɛ no awieɛ no, Anibal san kɔɔ ne Afrika asase so, na ɔdii hene dwoodwoo wɔ ne nua Asdrubal ananmu.

TI 75. NKYERƐKYERƐMU

1 Saa berɛ no, afe a ɛtɔ so ɔha aduɔwɔtwe a Israelfoɔ siane kɔɔ Misraim mu no, mmarima akokoɔduro mpem aduasa a wɔnam fam firii Misraim firii Israelfoɔ mu firii Yosef abusuakuo mu, Yosef ba Efraim mma mu.
2 Wɔkaa sɛ mmerɛ a Awurade de maa Israelfoɔ tete mmerɛ a ɔka kyerɛɛ Abraham no awieeɛ.
3 Na mmarima yi kyekyeree wɔn ho, na wɔn mu biara de ne nkrante guu ne nkyɛn, na obiara de n'akode guu ne ho, na wɔde wɔn ho too wɔn ahoɔden so, na wɔde nsa a ɛyɛ den boom firii Misraim.
4 Nanso wɔamfa aduane biara amma kwan no so, dwetɛ ne sika nko ara, na wɔamfa saa da no aduane mpo amma wɔn nsam, ɛfiri sɛ wɔsusuu sɛ wɔbɛgye wɔn aduane ama wɔn akatua afiri Filistifoɔ hɔ, na sɛ ɛnte saa a, wɔbɛfa ahoɔden.
5 Na saa mmarima yi yɛ mmarima a wɔn ho yɛ den na wɔyɛ akokodurufoɔ yie, onipa baako tumi di apem akyi na mmienu tumi di mpem du, enti wɔde wɔn ho too wɔn ahoɔden so na wɔboom kɔeɛ sɛdeɛ wɔteɛ.
6 Na wɔkyerɛɛ wɔn kwan kɔɔ Gat asase so, na wɔsiane kɔhunuu Gat nguanhwɛfoɔ no sɛ wɔredidi Gatfoɔ anantwi.
7 Na wɔka kyerɛɛ nguanhwɛfoɔ no sɛ: "Momma yɛn nguan no bi ntua ka, na yɛadi, ɛfiri sɛ ɔkɔm de yɛn, ɛfiri sɛ ɛnnɛ yɛnni paanoo biara."
8 Na nguanhwɛfoɔ no kaa sɛ: Wɔyɛ yɛn nguan anaa anantwi a yɛde ma mo de tua ka mpo? enti Efraim mma baa hɔ sɛ wɔrebɛfa wɔn.
9 Na Gat nguanhwɛfoɔ no teɛteɛɛm guu wɔn so sɛ wɔte wɔn nteɛm wɔ akyirikyiri, enti Gatfoɔ nyinaa firii adi kɔɔ wɔn nkyɛn.
10 Na Gatfoɔ hunuu Efraimfoɔ nneyɛeɛ bɔne no, wɔsan baeɛ na wɔboaboaa Gat mmarima ano, na wɔn mu biara hyɛɛ n'akodeɛ, na wɔfirii adi baa Efraimfoɔ nkyɛn sɛ wɔrekɔko.
11 Na wɔne wɔn dii ako wɔ Gat bonhwa mu, na ɔko no mu yɛɛ den, na wɔkunkum nnipa bebree firii wɔn ho wɔn ho saa da no.
12 Da a ɛtɔ so mmienu no, Gatfoɔ soma kɔɔ Filistifoɔ nkuro nyinaa mu sɛ wɔmmɛboa wɔn.
13 Mommra yɛn nkyɛn bɛboa yɛn, na yɛabɔ Efraimfoɔ a wɔfiri Misraim sɛ wɔrebɛfa yɛn mmoa, na wɔako atia yɛn no.
14 Na ɔkɔm ne sukɔm de Efraimfoɔ akra abrɛ, ɛfiri sɛ na wɔanni aduane nnansa. Na mmarima mpem aduanan firii Filistifoɔ nkuro mu kɔboaa Gat mmarima.
15 Na saa mmarima yi ne Efraimfoɔ dii ako, na Awurade de Efraimfoɔ hyɛɛ Filistifoɔ nsa.
16 Na wɔkunkum Efraimfoɔ nyinaa, wɔn a wɔfirii Misraim kɔeɛ nyinaa, na obiara nkaeɛ gye mmarima du a wɔaguan afiri ayeforohyia no mu.
17 Na saa bɔne yi fi Awurade hɔ tiaa Efraim mma, ɛfiri sɛ wɔtoo Awurade asɛm so sɛ wɔfirii Misraim, ansa na mmerɛ a Awurade de too Israel tete nna no mu.
18 Na Filistifoɔ no mu nnipa bebree wuwuiɛ, bɛyɛ mpem aduonu, na wɔn nuanom soaa wɔn kɔsiee wɔn wɔ wɔn nkuro mu.
19 Na Efraim mma a wokunkum wɔn no tenaa Gat bonhwa mu nna ne mfe pii, na wɔamfa wɔn ankɔsie wɔn, na nnipa nnompe hyɛɛ bon no mu ma.
20 Na mmarima a wɔaguan afi ɔko no mu no baa Misraim bɛkaa nea ɛtoo wɔn nyinaa kyerɛɛ Israelfo nyinaa.
21 Na wɔn agya Efraim dii wɔn ho awerɛhoɔ nna bebree, na ne nuanom ba bɛkyekyeree no werɛ.
22 Na ɔbaa ne yere nkyɛn na ɔwoo ɔbabarima, na ɔtoo ne din Beria, ɛfiri sɛ na ne ho nni ne fie.

TI 76. NKYERƐKYERƐMU

1 Na Amram ba Mose da so ara yɛ ɔhene wɔ Kus asase so saa nna no mu, na odii yie wɔ n'ahennie mu, na ɔdii Kus mma nnisoɔ no anim wɔ atɛntrenee, tenenee ne mudi mu.
2 Na Kus mma nyinaa dɔ Mose nna a ɔdii wɔn so hene no nyinaa, na Kus asase sofoɔ nyinaa suro no paa.
3 Na Mose ahennie wɔ Kus so afe a ɛtɔ so aduanan mu no, na Mose te ahemfie ahengua no so berɛ a ɔhemmaa Adonia di n'anim, na atitire nyinaa tete ne ho.
4 Na ɔhemmaa Adoniya bisaa ɔhene ne mmapɔmma no anim sɛ: Dɛn ne ade a mo, Kus mma, moayɛ akyɛ yi?
5 Ampa ara munim sɛ mfeɛ aduanan a ɔde adi hene wɔ Kus so no, ɔmmra me nkyɛn, na ɔnsom Kus mma anyame nso.
6 Enti afei montie, O Kus mma, na mommma oyi nni mo so hene bio sɛdeɛ ɔnyɛ yɛn honam mu.
7 Hwɛ me ba Menakrus anyin, ma onni mo so hene, ɛfiri sɛ ɛyɛ ma wo sɛ wobɛsom wo wura ba, sene sɛ wobɛsom ɔhɔhoɔ, Misraim hene akoa.
8 Na Kus mma nnipa ne atitire nyinaa tee nsɛm a ɔhemmaa Adonia ka wɔ wɔn aso mu no.
9 Na nkurɔfoɔ no nyinaa siesiee wɔn ho kɔsii anwummerɛ, na adekyeeɛ no wɔsɔree anɔpatutuutu na wɔde Kikianus ba Menakrus sii wɔn so hene.
10 Na Kus mma no nyina ara suroe sɛ wɔbɛtene wɔn nsa atia Mose, ɛfiri sɛ na Awurade ka Mose ho, na Kus mma no kaee ntam a wɔhyɛɛ Mose ntam no, ɛno nti wɔanyɛ no bɔne biara.
11 Na Kus mma de akyɛdeɛ bebree maa Mose, na wɔsomaa no firii wɔn nkyɛn wɔ nidi kɛseɛ mu.
12 Enti Mose firii Kus asase so kɔɔ fie na ɔgyaee Kus so hene, na na Mose adi mfeɛ aduosia nsia berɛ a ɔfirii Kus asase so kɔeɛ no, ɛfiri sɛ na asɛm no firi Awurade hɔ, ɛfiri sɛ na berɛ a ɔhyɛeɛ wɔ tete nna no mu, sɛ ɔbɛyi Israel afiri Ham mma amanehunu mu no adu.
13 Enti Mose kɔɔ Midian, ɛfiri sɛ na Farao suro sɛ ɔbɛsan akɔ Misraim, na ɔkɔtenaa nsuo abura bi ho wɔ Midian.
14 Na Midianni Reuel mmabea baason no firii adi kɔhwɛɛ wɔn agya nguan.
15 Na wɔbaa abura no ho na wɔtwee nsuo de nsuo wɔn agya nnwan.
16 Enti Midian nguanhwɛfoɔ no ba bɛpam wɔn, na Mose sɔre boaa wɔn na ɔmaa nnwan no nsuo.
17 Na wɔbaa fie wɔ wɔn agya Reuel nkyɛn bɛkaa deɛ Mose yɛ maa wɔn no kyerɛɛ no.

18 Na wɔkae sɛ: Misraimni bi agye yɛn afi nguanhwɛfo nsam, ɔtwee nsu maa yɛn na ɔmaa nguankuw no nsu.
19 Na Reuel bisaa ne mma mmaa sɛ: Ɛhe na ɔwɔ? adɛn nti na woagyaw ɔbarima no?
20 Ɛnna Reuel soma kɔfaa no kɔfaa no de no baa fie, na ɔne no dii paanoo.
21 Na Mose ka kyerɛɛ Reuel sɛ waguan afi Misraim, na odii hene mfe aduanan wɔ Kus so, na ɛno akyi no, wogyee aban no fii ne nsam, na wɔde nidi ne akyɛde gyaa no asomdwoe mu.
22 Na Reuel tee Mose nsɛm no, Reuel kaa wɔ ne tirim sɛ: Mede saa ɔbarima yi bɛto afiase dan mu, na menam so apata Kus mma no, ɛfiri sɛ waguan afiri wɔn nkyɛn.
23 Na wɔfaa no de no kɔtoo afiase dan no mu, na Mose da afiase mfe du, na Mose wɔ afiase dan no mu no, Reuel babaa Sipora huu no mmɔbɔ, na ɔde paanoo ne nsu boaa no daa.
24 Na Israelfoɔ nyinaa da so wɔ Misraim asase so resom Misraimfoɔ wɔ adwumaden ahodoɔ nyinaa mu, na Misraim nsa kɔɔ so yɛɛ den wɔ Israelfoɔ so saa nna no mu.
25 Saa berɛ no, Awurade bobɔɔ Misraim hene Farao, na ɔde kwata yareeɛ firi ne nan ase kɔsi ne tiri so; ɛnam atirimɔdensɛm a wɔyɛɛ Israelfoɔ no nti saa berɛ no, saa ɔyareɛ yi firii Awurade hɔ baa Misraim hene Farao so.
26 Na Awurade atie ne man Israel mma mpaebɔ, na wɔn nteɛm duu ne nkyɛn esiane wɔn adwumaden nti.
27 Na n'abufuo ansan amfi wɔn so, na na Farao nsa da so teɛ Israelfoɔ so, na Farao pirim ne kɔn wɔ Awurade anim, na ɔmaa ne kɔndua yɛɛ kɛseɛ wɔ Israelfoɔ so, na ɔde adwumaden ahodoɔ nyinaa yɛɛ wɔn abrabɔ yaw.
28 Na Awurade de ɔhaw no baa Misraim hene Farao so no, ɔsrɛɛ n'anyansafoɔ ne n'akɔmfoɔ sɛ wɔnsa no yareɛ.
29 Na n'anyansafoɔ ne nkonyaayifoɔ ka kyerɛɛ no sɛ: Sɛ wɔde mmofra nkumaa mogya gu akuru no mu a, wɔbɛsa no yareɛ.
30 Na Farao tiee wɔn, na ɔsomaa n'asomfo kɔɔ Gosen kɔɔ Israelfoɔ nkyɛn sɛ wɔnkɔfa wɔn mma nkumaa.
31 Na Farao asomfo no kɔfaa Israel mma nkokoaa fii wɔn maamenom kokom, na wɔde wɔn brɛɛ Farao da biara, abofra da biara, na nnuruyɛfo no kunkum wɔn na wɔde wɔn guu ɔyaredɔm no mu; saa na wɔyɛɛ nna no nyinaa.
32 Na mmofra a Farao kunkum wɔn no dodow si ahasa aduɔson nnum.
33 Nanso Awurade antie Misraim hene nnuruyɛfo no, na ɔyaredɔm no kɔɔ so yɛɛ kɛse.
34 Na Farao nyaa saa ɔhaw no mfeɛ du, na Farao akoma mu yɛɛ den kɛseɛ wɔ Israelfoɔ ho.
35 Na mfeɛ du awieɛ no, Awurade kɔɔ so de ɔsɛɛɛ amanehunu haw Farao.
36 Na Awurade de akisikuru bɔne ne yareɛ bɔɔ no wɔ ne yafunu mu, na saa ɔyareɛ no danee akisikuru a ano yɛ den.
37 Saa berɛ no, Farao asomfo mmienu no firii Gosen asase a Israelfoɔ nyinaa wɔ so baeɛ, na wɔkɔɔ Farao fie kɔka kyerɛɛ no sɛ: Yɛahunu sɛ Israelfoɔ abrɛ wɔn adwuma mu na wɔayɛ anibiannasoɔ wɔ wɔn adwuma mu.
38 Bere a Farao tee n'asomfo nsɛm no, n'abufuw sɔɔ Israelfo no kɛse, efisɛ ne honam mu yaw no dii n'awerɛhow kɛse.
39 Na ɔbuaa sɛ: Afei a Israelfoɔ nim sɛ meyare no, wɔdane wɔn ho di yɛn ho fɛw, afei momfa me teaseɛnam no hyehyɛ me, na mede me ho bɛkɔ Gosen na mahunu Israelfoɔ a wɔredi me ho fɛw no. enti ne nkoa kyekyeree teaseɛnam no maa no.
40 Na wɔfaa no maa ɔtenaa ɔpɔnkɔ so, ɛfiri sɛ na ɔno ara ntumi ntena pɔnkɔ so;
41 Na ɔfaa apɔnkɔsotefoɔ du ne wɔn a wɔnam fam du, na ɔkɔɔ Israelfoɔ nkyɛn wɔ Gosen.
42 Na wɔduruu Misraim hyeɛ so no, ɔhene pɔnkɔ no twaam kɔɔ beaeɛ teateaa bi a ɛkorɔn wɔ bobeturo no fã a ɛda tokuru no mu, a wɔabɔ ho ban wɔ afanu no nyinaa, na asase a ɛso yɛ mmerɛ na ɛda fam no wɔ agya.
43 Na apɔnkɔ no de ahoɔhare tuu mmirika wɔ hɔ na wɔpiaa wɔn ho wɔn ho, na apɔnkɔ a aka no miaa ɔhene pɔnkɔ no.
44 Na ɔhene pɔnkɔ no hwee asasetaw no mu bere a na ɔhene te so no, na ɔhwee ase no, teaseɛnam no danee ɔhene no anim na ɔpɔnkɔ no da ɔhene no so, na ɔhene no teɛɛm, efisɛ na ne honam ayɛ no yaw paa.
45 Na wɔtetew ɔhene no honam firii ne so, na ne nnompe nso bubui na wantumi antra pɔnkɔ so, ɛfiri sɛ na saa adeɛ yi firi Awurade hɔ ma no, ɛfiri sɛ na Awurade ate ne nkurɔfoɔ Israelfoɔ nteɛm ne wɔn amanehunu.
46 Na ne nkoa soaa no wɔ wɔn mmati so kakra, na wɔde no san baa Misraim, na apɔnkɔsotefoɔ a wɔka ne ho no nso san baa Misraim.
47 Na wɔde no too ne mpa so, na ɔhene no hunuu sɛ n'awiei adu sɛ ɔbɛwu, enti ne yere hemmaa Aparanith baa ɔhene anim bɛteaa mu, na ɔhene no ne no suiɛ kɛseɛ.
48 Na ne mpanimfoɔ ne n'asomfo nyinaa baa hɔ saa da no bɛhunuu ɔhene no wɔ saa amanehunu no mu, na wɔne no suiɛ kɛseɛ.
49 Na ɔhene mpanimfoɔ ne n'afotufoɔ nyinaa tuu ɔhene fo sɛ ɔmma obi nni n'ananmu wɔ asase no so, obiara a ɔbɛpaw no afiri ne mma mu.
50 Na ɔhene no wɔ mmammarima baasa ne mmammaa mmienu a ne yere hemmaa Aparanit woo no, a ɔhene mma a wɔyɛ mpenafoɔ no ka ho.
51 Na yeinom ne wɔn din, abakan Otri, Adikam a ɔtɔ so mmienu, ne Morion a ɔtɔ so mmiɛnsa, ne wɔn nuabeanom, panin Batia ne Akusi foforɔ no din.
52 Na ɔhene abakan Otri yɛ ɔkwasea, ɔyɛ ntɛm na ɔde ahopere ka ne nsɛm.
53 Nanso na Adikam yɛ anifere ne onyansafo na onim Misraim nyansa nyinaa, nanso ne ho nyɛ fɛ, ne honam mu yɛ den, na ne tenten yɛ tiaa koraa; ne tenten yɛ basafa baako.
54 Na berɛ a ɔhene hunuu sɛ ne ba Adikam sɛ onim nyansa ne onyansafoɔ wɔ nneɛma nyina ara mu no, ɔhene no sii gyinaeɛ sɛ ɔbɛyɛ ɔhene asi n'ananmu wɔ ne wuo akyi.
55 Na ɔwaree Geduda a ɔyɛ Abilot babea a na wadi mfe du, na ɔwoo mmabarima baanan maa no.
56 Na ɛno akyi no, ɔkɔwaree yerenom baasa na ɔwoo mmabarima baawɔtwe ne mmabea baasa.
57 Na basabasayɛ no dii ɔhene no so kɛse, na ne honam yɛɛ huam te sɛ funu nam a wɔtow gu wuram wɔ awɔw bere mu, wɔ owia hyew mu.
58 Na berɛ a ɔhene hunuu sɛ ne yareɛ no ayɛ den kɛseɛ wɔ ne so no, ɔhyɛɛ sɛ wɔmfa ne ba Adikam mmrɛ no, na wɔde no sii asaase no so hene wɔ n'ananmu.
59 Na mfeɛ mmiɛnsa awieɛ no, ɔhene wuiɛ, aniwuo, animguaseɛ ne akyiwadeɛ mu, na ne nkoa soaa no kɔsiee no wɔ Misraim ahemfo ɔdamoa mu wɔ Soan Misraim.

60 Nanso wɔamfa aduru no anhyew no sɛnea ahene taa yɛ no, efisɛ na ne honam aporɔw, na wɔantumi ankɔ ne ho anhyɛ no aduru a ɛyɛ huam no nti, enti wɔde ahopere siee no.
61 Na saa bɔne yi firi Awurade hɔ ma no, ɛfiri sɛ na Awurade atua no ka bɔne wɔ ne nna mu a ɔyɛɛ Israel no ho.
62 Na ehu ne aniwuo wuiɛ, na ne ba Adikam bɛdii n'ananmu.

TI 77. NKYERƐKYERƐMU

1 Adikam dii hene wɔ Misraim so no, na wadi mfeɛ aduonu, ɔdii hene mfeɛ nnan.
2 Israel sian kɔɔ Misraim afe a ɛtɔ so ahanu nsia mu no, Adikam dii Misraim so hene, nanso ɔkɔɔ so dii hene wɔ Misraim so ankyɛ koraa sɛnea n'agyanom kɔɔ so dii hene no.
3 Na n'agya Melol dii hene mfeɛ aduɔkron nnan wɔ Misraim, nanso yaree mfeɛ du na ɔwuiɛ, ɛfiri sɛ na wayɛ ɔbɔnefoɔ wɔ Awurade anim.
4 Na Misraimfoɔ nyinaa too Adikam din Farao te sɛ n'agyanom din, sɛdeɛ na wɔtaa yɛ wɔ Misraim no.
5 Na Farao anyansafoɔ nyinaa too Adikam din Ahus, na wɔfrɛ no tiawa sɛ Ahus wɔ Misraim kasa mu.
6 Na Adikam ho yɛ tan yie, na ne ho yɛ basafa ne ntwemu na ɔwɔ abɔgyesɛ kɛseɛ a ɛduru ne nan ase.
7 Na Farao tenaa n'agya ahengua so sɛ obedi Misraim so hene, na ɔde ne nyansa dii Misraim nniso no so.
8 Na mmerɛ a ɔdii hene no ɔboroo n'agya ne ahemfo a wɔdii wɔn anim no nyinaa wɔ amumuyɛ mu, na ɔmaa ne kɔndua yɛɛ kɛseɛ wɔ Israelfoɔ so.
9 Na ɔne ne nkoa kɔɔ Gosen kɔɔ Israelfoɔ nkyɛn, na ɔhyɛɛ adwuma a wɔyɛ wɔ wɔn so no mu den na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Monwie mo adwuma, da biara da, na mommma mo nsa nntwe mfiri yɛn adwuma mu firi ɛnnɛ rekɔ sɛdeɛ moyɛɛɛ wɔ m'agya nna mu no.
10 Ɔde asomfo a wofi Israelfo mu sii wɔn so, na ɔde ahwɛfo a wofi ne nkoa mu hyehyɛɛ asomfo yi so.
11 Na ɔde birikisi susudua guu wɔn so sɛ wɔnyɛ sɛdeɛ dodoɔ no teɛ, da biara da, na ɔsan n'akyi kɔɔ Misraim.
12 Saa berɛ no, Farao mpaninfoɔ no hyɛɛ Israelfoɔ mpanimfoɔ no sɛ Farao ahyɛdeɛ no.
13 Farao se ni: Monyɛ mo adwuma da biara, na wie mo adwuma, na monhwɛ birikisi susudua da biara da; brɛ ase nyɛ biribiara.
14 Na ɛbɛba sɛ sɛ mo da biara birikisi ho ye a, mede mo mma nkumaa bɛsi wɔn ananmu.
15 Na Misraim adwuma so ahwɛfoɔ no yɛɛ saa nna no mu sɛdeɛ Farao hyɛɛ wɔn no.
16 Na bere biara a Israelfo no susuw wɔn da biara da birikisi ho no, na Farao adwuma so ahwɛfo no kɔ Israelfo yerenom nkyɛn kɔfa Israelfo nkokoaa kodu birikisi dodow a ɛho nhia so, na wɔde ahoɔden gye wɔn fi wɔn maame asen mu, na wɔde wɔn gu ɔdan no mu si birikisi no ananmu;
17 Bere a wɔn agyanom ne wɔn nananom resu wɔn so na wɔresu bere a wɔtee wɔn nkokoaa su nne wɔ ɔdan no fasu mu no.
18 Na adwuma so ahwɛfoɔ no dii Israel so nkonim sɛ Israelfoɔ no de wɔn mma bɛsi ɔdan no mu, ma enti ɔbarima bi de ne ba no too ɔfasuo no mu de atɛkyɛ guu ne so, na n'ani sui wɔ ne so, na ne nusuo guu ne ba no so.
19 Misraim adwuma so ahwɛfoɔ no yɛɛ Israel nkokoaa saa nna bebree, na obiara anhu Israelfoɔ nkokoaa no mmɔbɔ na wanhu wɔn mmɔbɔ.
20 Na mmofra a wokunkum wɔn wɔ ɔdan no mu nyina ara dodoɔ yɛ ahanu aduɔson, ebinom na wɔkyekyeree wɔn si birikisi a wɔn agyanom gyaa hɔ no ananmu, na ebinom nso na wɔtwee wɔn a wɔawuwu afiri ɔdan no mu.
21 Na adwuma a wɔhyɛɛ Israelfoɔ so wɔ Adikam nna mu no boroo deɛ wɔyɛɛɛ wɔ n'agya nna mu no wɔ ahokyere mu.
22 Na Israelfoɔ guu ahome da biara wɔ wɔn adwuma a emu yɛ duru no ho, ɛfiri sɛ na wɔaka akyerɛ wɔn ho sɛ: Hwɛ sɛ Farao wu a, ne ba bɛsɔre na wama yɛn adwuma no ayɛ hare!
23 Nanso wɔmaa adwuma a ɛdi akyire no yɛɛ kɛseɛ sene deɛ ɛdi kan no, na Israelfoɔ guu ahome wɔ yei ho na wɔn nteɛm foro kɔɔ Onyankopɔn nkyɛn ɛnam wɔn adwumaden nti.
24 Na Onyankopɔn tee Israelfoɔ nne ne wɔn nteɛm, saa nna no mu, na Onyankopɔn kaee n'apam a ɔne Abraham, Isak ne Yakob yɛɛɛ no.
25 Na Onyankopɔn hunuu Israelfoɔ adesoa ne wɔn adwuma a emu yɛ duru wɔ saa nna no mu, na ɔsii gyinaeɛ sɛ ɔbɛgye wɔn.
26 Na Amram ba Mose da so ara wɔ afiase dan mu wɔ Midianni Reuel fie, na Reuel babea Sipora de aduan boa no kokoam da biara da.
27 Na wɔde Mose guu afiase dan mu wɔ Reuel fie mfe du.
28 Na mfe du a ɛyɛ Farao ahennie wɔ Misraim so afe a ɛdi kan wɔ n'agya ananmu no awieɛ.
29 Sipora ka kyerɛɛ n'agya Reuel sɛ: Obiara nbisabisa Hebrini barima a wode no too afiase mfe du no anaa ɔhwehwɛ no.
30 Afei, sɛ ɛyɛ w'ani so a, ma yɛnsoma nkɔhwɛ sɛ ɔte ase anaa wawu, nanso na n'agya nnim sɛ ɔboaa no.
31 Na n'agya Reuel buaa no sɛ: Asɛm bi asi pɛn sɛ wɔde ɔbarima bɛto afiase a wonni aduane mfe du na wanya nkwa?
32 Na Sipora buaa n'agya sɛ: Ampa ara woate sɛ Hebrifoɔ Nyankopɔn yɛ kɛseɛ na ne ho yɛ hu, na ɔyɛ anwonwadeɛ ma wɔn berɛ biara.
33 Ɔno na ogyee Abraham fii Kaldeafo Ur, ne Isak fii n'agya nkrante mu, ne Yakob fii Awurade bɔfo a ɔne no dii aperepere wɔ Yabuk apon ano no nsam.
34 Saa ɔbarima yi nso na wayɛ nneɛma pii, ogyee no fii asubɔnten no mu wɔ Misraim ne Farao nkrante ne Kusfo nsam, saa ara nso na obetumi agye no afi ɔkɔm mu na wama wanya nkwa.
35 Na asɛm no yɛɛ yie wɔ Reuel ani so, na ɔyɛɛ sɛdeɛ ne babaa no asɛm teɛ, na ɔsomaa kɔɔ afiase hɔ sɛ wɔnkɔhwɛ deɛ ɛbaa Mose so.
36 Na ɔhunuu, na hwɛ ɔbarima a Mose te afiase hɔ, ɔgyina ne nan so reyi n'agyanom Nyankopɔn ayɛ na ɔrebɔ mpaeɛ.
37 Na Reuel hyɛɛ sɛ wɔmfa Mose mfi afiase hɔ mmra, enti wɔyii no yii na ɔsesaa n'afiase ntade na ɔdii paanoo.
38 Na ɛno akyi no, Mose kɔɔ Reuel turo a ɛwɔ fie no akyi no mu, na ɔbɔɔ Awurade ne Nyankopɔn a wayɛ anwanwadeɛ ama no no mpaeɛ wɔ hɔ.
39 Na ɛbaa sɛ mmerɛ a ɔrebɔ mpaeɛ no ɔhwɛɛ n'anim, na hwɛ sɛ wɔde safire dua bi ato asase no mu, a wɔduaeɛ wɔ turo no mfimfini.

40 Na ɔbɛn dua no na ɔhwɛɛ, na hwɛ, wɔatwerɛ Awurade Asafo Nyankopɔn din wɔ so, na wɔatwerɛ na wɔanyin wɔ dua no so.
41 Na ɔkenkan na ɔtenee ne nsa na ɔtetew no te sɛ kwae mu dua firii wura mu, na poma no kura ne nsam.
42 Na yei ne poma a wɔde yɛɛ yɛn Nyankopɔn n'adwuma nyina ara, berɛ a ɔbɔɔ ɔsoro ne asaase, ne wɔn dɔm nyina ara, ɛpo, nsubɔnten ne wɔn mpataa nyina ara.
43 Na Onyankopɔn pam Adam firii Eden turo no mu no, ɔfaa poma no wɔ ne nsam na ɔkɔɔ asase a wɔfaa no firi so no so.
44 Na poma no sian baa Noa nkyɛn de maa Sem ne n'asefoɔ kɔsii sɛ ɛbɛduruu Hebrini Abraham nsam.
45 Na Abraham de ne nsa nyinaa maa ne ba Isak no, ɔde poma yi nso maa no.
46 Na Yakob dwane kɔɔ Padan-Aram no, ɔfaa no hyɛɛ ne nsa, na ɔsan kɔɔ n'agya nkyɛn no, na onnyaw n'akyi.
47 Afei nso, bere a ɔsiane kɔɔ Misraim no, ɔfaa no hyɛɛ ne nsa de maa Yosef, na ne nuanom so kyɛfa baako, ɛfiri sɛ na Yakob de ahoɔden agye ne nua Esau nsam.
48 Na Yosef wuo akyi no, Misraim atitire no baa Yosef fie, na poma no baa Midianni Reuel nsa, na ɔfirii Misraim no, ɔfaa no wɔ ne nsam de duaa ne turo mu.
49 Na Kinifoɔ akokoɔdurofoɔ no nyinaa bɔɔ mmɔden sɛ wɔbɛtetew ne babaa Sipora, nanso wɔantumi.
50 Enti duaa no kɔɔ so duaa Reuel turo mu kosii sɛ nea ɔwɔ hokwan wɔ ho no ba bɛfaa.
51 Na Reuel hunuu poma no wɔ Mose nsam no, ɛyɛɛ no nwonwa, na ɔde ne babaa Sipora maa no sɛ ɔyere.

TI 78. NKYERƐKYERƐMU

1 Saa bere no na Edom hene Akbor ba Baal-Kanan wui, na wosiee no ne fie wɔ Edom asase so.
2 Na ne wuo akyi no, Esau mma soma kɔɔ Edom asase so kɔfaa ɔbarima bi a ɔwɔ Edom a ne din de Hadad firii hɔ, na wɔde no sii wɔn so hene de sii wɔn hene Baal-kanan ananmu.
3 Na Hadad dii Edomfoɔ so mfeɛ aduanan awotwe.
4 Na berɛ a ɔdii hene no, ɔsii gyinaeɛ sɛ ɔne Moabfoɔ bɛko, de wɔn ahyɛ Esau mma tumi ase sɛdeɛ na wɔyɛ kane no, nanso wantumi, ɛfiri sɛ Moabfoɔ tee saa asɛm yi, na wɔsɔre yɛɛ ntɛm paw ɔhene bi wɔ wɔn nuanom mu.
5 Na akyiri yi wɔboaboaa nkurɔfoɔ kɛseɛ ano, na wɔsomaa wɔn nuanom kɔɔ Ammonfoɔ nkyɛn sɛ wɔmmoa wɔn mma wɔne Edomhene Hadad ko.
6 Na Hadad tee deɛ Moabfoɔ ayɛ no, na osuro wɔn paa, na ɔkwatii sɛ ɔne wɔn bɛko.
7 Saa nna no mu no, Amram ba Mose a ɔwɔ Midian no faa Midianni Reuel babea Sipora.
8 Na Sipora nantew Yakob mmammaa akwan so, na ɔnyɛ hwee sɛ Sara, Rebeka, Rahel ne Lea tenenee.
9 Na Sipora nyinsɛnee woo ɔbabarima na ɔtoo no din Gersom, ɛfiri sɛ ɔkaa sɛ: Meyɛ ɔhɔhoɔ wɔ ananafoɔ asase so; nanso wantwa ne honam ani twetia, n'ase Reuel ahyɛde nti.
10 Na ɔnyinsɛnee bio na ɔwoo ɔbabarima, nanso ɔtwaa ne honam ani twetia, na ɔtoo no din Elieser, ɛfiri sɛ Mose kaa sɛ: M'agyanom Nyankopɔn ne me boafoɔ, na ɔgyee me firii Farao nkrantɛ mu.
11 Na Misraim hene Farao maa Israelfoɔ adwumaden yɛɛ kɛseɛ wɔ saa nna no mu, na ɔmaa ne kɔndua yɛɛ duru wɔ Israelfoɔ so.
12 Na ɔhyɛɛ sɛ wɔmmɔ dawuru wɔ Misraim sɛ: "Mommma ɔman no nwura bio sɛ wɔmfa nyɛ birikisi, momma wɔnkɔ nkɔboaboa sare ano sɛdeɛ wɔbɛtumi ahunu."
13 Afei nso birikisi ho anansesɛm a wɔbɛyɛ no ma wɔmfa mma da biara, na wɔnntew biribiara so, ɛfiri sɛ wɔyɛ kwa wɔ wɔn adwuma mu.
14 Na Israelfoɔ no tee yei, na wɔdii awerɛhoɔ na wɔsii apini, na wɔsu frɛɛ Awurade wɔ wɔn akra a ɛyɛ yaw no ho.
15 Na Awurade tee Israelfoɔ nteɛm, na ɔhunuu nhyɛsoɔ a Misraimfoɔ de hyɛɛ wɔn so.
16 Na Awurade ani beree ne nkurɔfoɔ ne n'agyapadeɛ, na ɔtee wɔn nne, na ɔsii gyinaeɛ sɛ ɔbɛyi wɔn afiri Misraim amanehunu mu, de Kanaan asaase ama wɔn ayɛ wɔn agyapadeɛ.

TI 79. NKYERƐKYERƐMU

1 Na saa nna no mu no, na Mose redidi n'ase Midianni Reuel nguankuw no wɔ Sin sare no agya, na poma a ɔfaa firii n'asew nkyɛn no kura ne nsam.
2 Na ɛbaa sɛ da bi abirekyi ba bi firii nguankuw no mu, na Mose tiw wɔn na ɛkɔduruu Nyankopɔn bepɔ so wɔ Horeb.
3 Na ɔduruu Horeb no, Awurade yii ne ho adi kyerɛɛ no wɔ wura no mu, na ɔhunuu sɛ wura no rehyew, nanso ogya no nni tumi biara wɔ wura no so sɛ ɛbɛhye.
4 Na Mose ho dwirii no yie wɔ saa adeɛ yi ho, ɛno nti kwaeɛ no anhye, na ɔbɛn sɛ ɔrebɛhunu saa adeɛ a ɛyɛ den yi, na Awurade frɛɛ Mose firi ogya no mu na ɔhyɛɛ no sɛ ɔnkɔ Misraim, Misraim hene Farao nkyɛn, sɛ ɔnsoma Israelfoɔ no mfiri ne som mu.
5 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ: Kɔ na san kɔ Misraim, ɛfiri sɛ mmarima a wɔhwehwɛɛ wo kum no nyinaa awuwu, na wo ne Farao nkasa sɛ ɔnsoma Israelfoɔ mfiri n'asase so.
6 Na Awurade kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ nsɛnkyerɛnneɛ ne anwanwadeɛ wɔ Misraim wɔ Farao ne ne manfoɔ ani so, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛgye adi sɛ Awurade na ɔsomaa no.
7 Na Mose tiee deɛ Awurade hyɛɛ no nyinaa, na ɔsan kɔɔ n'asew nkyɛn bɛkaa asɛm no kyerɛɛ no, na Reuel ka kyerɛɛ no sɛ: Kɔ asomdwoeɛ mu.
8 Na Mose sɔre sɛ ɔrekɔ Misraim, na ɔfaa ne yere ne ne mmabarima kaa ne ho, na na ɔwɔ ahɔhodan bi mu wɔ kwan no so, na Onyankopɔn bɔfoɔ bi sian baa fam bɛhwehwɛɛ kwan tiaa no.
9 Na ɔpɛ sɛ okum no ɛnam ne ba a ɔdi kan no nti, ɛfiri sɛ wantwa no twetia, na wabu apam a Awurade ne Abraham ayɛ no so.
10 Na Mose tiee n'asew nsɛm a ɔka kyerɛɛ no no, na ɛnsɛ sɛ ɔtwa ne ba a ɔdi kan no twetia, enti wantwa no twetia.
11 Na Sipora hunuu sɛ Awurade bɔfoɔ no rehwehwɛ kwan atia Mose, na ɔhunuu sɛ saa asɛm yi firi ne ba Gersom twetia.
12 Na Sipora de ahopere faa abotan a ano yɛ nnam a ɛwɔ hɔ no bi, na ɔtwaa ne ba no twetia, na ogyee ne kunu ne ne ba no fii Awurade bɔfo nsam.
13 Na Amram ba Aaron a ɔyɛ Mose nua no wɔ Misraim nantew asubɔnten no ano saa da no.

14 Na Awurade yii ne ho adi kyerɛɛ no wɔ hɔ, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Afei kɔ Mose nkyɛn wɔ sare so, na ɔkɔhyiaa no wɔ Onyankopɔn bepɔ so, na ɔfee n'ano.
15 Na Aaron maa n'ani so, na ɔhunuu Mose yere Sipora ne ne mma, na ɔbisaa Mose sɛ: Henanom ne yeinom ma wo?
16 Na Mose ka kyerɛɛ no sɛ: Wɔyɛ me yere ne me mma a Onyankopɔn de maa me wɔ Midian; na asɛm no yɛɛ Aaron awerɛhoɔ wɔ ɔbaa no ne ne mma nti.
17 Na Aaron ka kyerɛɛ Mose sɛ: Gyaa ɔbaa no ne ne mma no nkɔ n'agya fie, na Mose tiee Aaron nsɛm no, na ɔyɛɛ saa.
18 Na Sipora ne ne mma sane, na wɔkɔɔ Reuel fie, na wɔtenaa hɔ kɔsii sɛ ɛduruu sɛ Awurade bɛsraa ne nkurɔfoɔ, na ɔde wɔn afiri Misraim afiri Farao nsam.
19 Na Mose ne Aaron baa Misraim wɔ Israelfoɔ kuo no mu, na wɔkaa Awurade nsɛm nyinaa kyerɛɛ wɔn, na ɔman no ani gyei kɛseɛ.
20 Ade kyee no, Mose ne Aaron sɔree anɔpatutuutu, na wɔkɔɔ Farao fie, na wɔfaa Onyankopɔn poma no.
21 Na berɛ a wɔduruu ɔhene pon ano no, na gyata mma mmienu a wɔde dadeɛ nnwinnadeɛ ato mu wɔ hɔ, na obiara amfiri adi anaa amfiri wɔn anim, gye sɛ wɔn a ɔhene hyɛɛ wɔn sɛ wɔmmra no, berɛ a nkonyaayifoɔ no ba bɛtwee agyata no denam wɔn nkonyaayie so, na yei de wɔn baa ɔhene nkyɛn.
22 Na Mose de ahopere maa poma no so guu gyata no so, na ɔsanee wɔn, na Mose ne Aaron baa ɔhene fie.
23 Gyata nso de anigyeɛ kaa wɔn ho baeɛ, na wɔdii wɔn akyi dii ahurisie sɛdeɛ ɔkraman di ne wura ho ahurusi sɛ ɔfiri wuram ba a.
24 Na Farao hunuu saa asɛm yi no, ne ho dwirii no, na ne ho dwiriw no paa wɔ amanneɛbɔ no ho, ɛfiri sɛ wɔn anim te sɛ Onyankopɔn mma anim.
25 Na Farao bisaa Mose sɛ: Dɛn na worehwehwɛ? na wɔbuaa no sɛ: Awurade Hebrifoɔ Nyankopɔn asoma yɛn aba wo nkyɛn sɛ yɛnkɔka sɛ: Soma me nkurɔfoɔ ma wɔnsom me.
26 Na Farao tee wɔn nsɛm no, ehu kaa no paa wɔ wɔn anim, na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Monkɔ nnɛ na ɔkyena monsan mmra me nkyɛn, na wɔyɛɛ sɛdeɛ ɔhene kaeɛ no.
27 Na wɔkɔeɛ no, Farao soma kɔfrɛɛ nkonyaayifoɔ Balaam ne ne mma Yane ne Yambre ne nkonyaayifoɔ ne nkonyaayifoɔ ne afotufoɔ a wɔyɛ ɔhene no nyinaa, na wɔn nyinaa baa ɔhene anim bɛtenaa hɔ.
28 Na ɔhene kaa nsɛm a Mose ne ne nua Aaron ka kyerɛɛ no no nyinaa kyerɛɛ wɔn, na nkonyaayifoɔ no ka kyerɛɛ ɔhene sɛ: Nanso ɛyɛɛ dɛn na mmarima no baa wo nkyɛn, agyata a wɔde wɔn agu pon ano no nti?
29 Na ɔhene kaa sɛ: Ɛfiri sɛ wɔmaa wɔn poma so tiaa agyata na wɔsanee wɔn, na wɔbaa me nkyɛn, na agyata nso ani gyee wɔn ho sɛdeɛ ɔkraman di ahurusi sɛ ɔbɛhyia ne wura no.
30 Na Beor ba Balaam a ɔyɛ nkonyaayifoɔ no buaa ɔhene sɛ: Yeinom nyɛ obiara sɛ nkonyaayifoɔ te sɛ yɛn ara.
31 Afei soma ma wɔmfrɛ wɔn, na wɔmmra na yɛbɛsɔ wɔn ahwɛ, na ɔhene no yɛɛ saa.
32 Anɔpa no, Farao soma kɔfrɛɛ Mose ne Aaron sɛ wɔmmra ɔhene anim, na wɔfaa Onyankopɔn poma no baa ɔhene nkyɛn bɛkasa kyerɛɛ no sɛ:
33 Sɛ Awurade Hebrifoɔ Nyankopɔn seɛ nie: Soma me nkurɔfoɔ ma wɔnsom me.
34 Na ɔhene bisaa wɔn sɛ: Na hwan na ɔbɛgye mo adi sɛ moyɛ Onyankopɔn abɔfoɔ na monam n'ahyɛdeɛ so aba me nkyɛn?
35 Afei ma anwonwadeɛ anaa nsɛnkyerɛnneɛ bi wɔ asɛm yi mu, na afei wɔbɛgye nsɛm a mobɛka no adi.
36 Na Aaron yɛɛ ntɛm tow poma no fii ne nsam wɔ Farao ne ne nkoa anim, na poma no danee ɔwɔ.
37 Na nkonyaayifoɔ no hunuu yei na wɔn mu biara tow ne poma guu fam na wɔbɛyɛɛ awɔ.
38 Na Aaron poma mu ɔwɔ no maa ne ti so buee n'ano sɛ ɔbɛmene nkonyaayifoɔ no mpoma.
39 Na nkonyaayifoɔ Bileam buaa sɛ: Adeɛ yi firi tete nna, sɛ ɔwɔ bɛmene ne yɔnko, na ateasefoɔ awe wɔn ho wɔn ho.
40 Afei deɛ, san de si poma mu sɛdeɛ na ɛteɛ mfitiaseɛ no, na yɛn nso yɛbɛsan de yɛn abaa no asi hɔ sɛdeɛ na ɛteɛ mfitiaseɛ no, na sɛ wo poma no bɛmene yɛn mpoma a, ɛnneɛ yɛbɛhunu sɛ Onyankopɔn honhom wɔ wo mu, na sɛ ɛnte saa a, woyɛ adwumfoɔ te sɛ yɛn ara.
41 Na Aaron de ahopere tenee ne nsa na ɔkyeree ɔwɔ no dua no na ɛdanee poma wɔ ne nsam, na nkonyaayifoɔ no de wɔn mpoma yɛɛ saa ara, na wɔn mu biara kuraa ne ɔwɔ dua no mu, na wɔbɛyɛɛ abaa sɛdeɛ mfitiaseɛ no.
42 Na wɔsan de wɔn baa abaa mu no, Aaron poma no menee wɔn mpoma.
43 Na ɔhene huu saa asɛm yi no, ɔhyɛɛ sɛ wɔmfa kyerɛwtohɔ nwoma a ɛfa Misraim ahemfo ho mmra, na wɔde kyerɛwtohɔ nwoma, Misraim ahemfo abakɔsɛm a wɔakyerɛw Misraim abosom nyinaa wɔ mu no baeɛ, ɛfiri sɛ wɔsusuu sɛ wɔbɛhunu Yehowa din wɔ mu, nanso wɔanhunu.
44 Na Farao ka kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ: Hwɛ, menhunuu mo Nyankopɔn din a wɔatwerɛ wɔ nwoma yi mu, na mennim ne din.
45 Na afotufoɔ ne anyansafoɔ no buaa ɔhene sɛ: Yɛate sɛ Hebrifoɔ Nyankopɔn yɛ anyansafoɔ ba, tete ahene ba.
46 Na Farao danee ne ho kyerɛɛ Mose ne Aaron ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Minnim Awurade a moaka ne ho asɛm no, na merensoma ne nkurɔfoɔ.
47 Na wɔbua see ɔhene sɛ: Awurade Anyame Nyankopɔn ne ne din, na ɔbɔɔ ne din wɔ yɛn so firi yɛn nananom mmerɛ so, na ɔsomaa yɛn sɛ: Kɔ Farao nkyɛn kɔka nkyerɛ no sɛ: Soma me nkurɔfoɔ ma wɔnsom me.
48 Afei soma yɛn, na yɛakɔfa kwan nnansa wɔ sare so, na yɛabɔ afɔdeɛ ama no, ɛfiri sɛ ɛfiri nna a yɛsiane kɔɔ Misraim no, wannye ɔhyeɛ afɔdeɛ, afɔrebɔ anaa afɔrebɔ mfi yɛn nsam, na sɛ woansoma yɛn a, n'abufuo bɛhyew wo so, na ɔde ɔyaredɔm anaa ɔde bɛbɔ Misraim sekan.
49 Na Farao ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Monka n'ahoɔden ne n'ahoɔden nkyerɛ me. na wɔka kyerɛɛ no sɛ: Ɔbɔɔ ɔsoro ne asase, ɛpo ne wɔn mpataa nyinaa, ɔbɔɔ hann, ɔbɔɔ sum, ɔmaa osu tɔe guu asase so na ɔmaa no nsuo, na ɔmaa nhaban ne sare fifii, ɔbɔɔ onipa ne aboa ne kwaeɛ mu mmoa, wim nnomaa ne ɛpo mu mpataa, na ɛnam n'ano so na wɔte aseɛ na wɔwuwu.
50 Ampa ara, ɔbɔɔ wo wɔ wo maame yam, na ɔde nkwa home hyɛɛ wo mu, na ɔtetee wo de wo too Misraim ahemfie ahengua so, na ɔbɛgye wo home ne wo kra afiri wo nsam, na wasan akɔ asase a woyii wo firii so no so.
51 Na wɔn nsɛm no nti ɔhene abufuo sɔree, na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Nanso amanaman Anyame nyinaa mu hena na

ɔbɛtumi ayɛ yei? m'asubɔnten no yɛ me dea, na mayɛ ama me ho.
52 Na ɔpamoo wɔn firii ne nsam, na ɔhyɛɛ sɛ adwuma a wɔde baa Israel so no mu nyɛ den nsen nnɛra ne kane no.
53 Na Mose ne Aaron firii ɔhene anim kɔeɛ, na wɔhunuu sɛ Israelfoɔ no wɔ tebea bɔne mu ɛfiri sɛ adwuma so ahwɛfoɔ no ama wɔn adwuma ayɛ duru.
54 Na Mose san baa Awurade nkyɛn bɛkaa sɛ: Adɛn nti na woayɛ wo nkurɔfoɔ bɔne? ɛfiri sɛ ɛfiri berɛ a mebaa sɛ merebɛka deɛ wosomaa me no akyerɛ Farao no, ɔde Israelfoɔ adi dwuma ɔkwammɔne so.
55 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ: Hwɛ, wobɛhunu sɛ Farao de ne nsa a wɔatene ne ɔhaw a emu yɛ duru bɛsoma Israelfoɔ afiri n'asase so.
56 Na Mose ne Aaron tenaa wɔn nuanom Israelfoɔ mu wɔ Misraim.
57 Na Israelfoɔ deɛ, Misraimfoɔ de adwumaden a wɔde hyɛɛ wɔn so no yɛɛ wɔn abrabɔ yaw.

TI 80 NKYERƐKYERƐMU

1 Na mfeɛ mmienu awieɛ no, Awurade san somaa Mose kɔɔ Farao nkyɛn sɛ ɔnkɔyi Israelfoɔ mmfiri Misraim asase so.
2 Na Mose kɔduruu Farao fie, na ɔkaa Awurade a ɔsomaa no no nsɛm kyerɛɛ no, nanso Farao ampene so antie Awurade nne, na Onyankopɔn nyanee n'ahoɔden wɔ Misraim wɔ Farao ne ne manfoɔ so, na Onyankopɔn de ɔhaw akɛseɛ ne ne manfoɔ bɔɔ Farao ne ne nkurɔfoɔ.
3 Na Awurade soma faa Aaron nsa so maa Misraim nsu nyinaa danee mogya, ne nsubɔnten ne nsubɔnten nyinaa.
4 Na Misrini bi bae sɛ ɔrebɛnom nsuo no, ɔhwɛɛ ne kuruwa mu, na hwɛ sɛ nsuo no nyinaa adan mogya; na berɛ a ɔbaa sɛ ɔrebɛnom ne kuruwa no mu nsuo a ɛwɔ kuruwa no mu no danee mogya.
5 Na sɛ ɔbaa bi fraa ne mmɔre na ɔnoaa n'aduan no, na wɔn anim dane mogya.
6 Na Awurade somae bio ma wɔmaa wɔn nsuo nyinaa brɛɛ mponkyerɛn, na mponkyerɛn no nyinaa baa Misraimfoɔ afie mu.
7 Na sɛ Misraimfoɔ nom nsa a, na mponkyerɛn ahyɛ wɔn yafunu ma na wɔsaw wɔ wɔn yafunu mu sɛdeɛ wɔsaw bere a wɔwɔ asuo no mu no.
8 Na wɔn nsuo a wɔnom ne wɔn aduanenoa nsuo nyinaa danee mponkyerɛn, nso berɛ a wɔda wɔn mpa so no, wɔn fifiri maa mponkyerɛn.
9 Eyi nyinaa akyi no, Awurade abufuw amfi wɔn so, na ɔteɛɛ ne nsa so tiaa Misraimfo nyinaa sɛ ɔde ɔhaw kɛse biara bɛbɔ wɔn.
10 Na ɔsomaa ma wɔkɔbɔɔ wɔn mfutuma ma ɛyɛɛ nwansena, na nwansena no bɛyɛɛ basafa mmienu wɔ Misraim wɔ asase so.
11 Na nwansena no nso dɔɔso paa, wɔ onipa ne aboa nam mu, wɔ Misraimfoɔ nyinaa mu, na Awurade somaa nwansena no wɔ ɔhene ne ɔhemmaa no so, na ɛyɛɛ Misraim awerɛhoɔ paa ɛnam nwansena no nti.
12 Yei nyinaa akyi no, Awurade abufuo ansan, na ne nsa da so teɛ Misraim so.
13 Na Awurade somaa wuram mmoa ahodoɔ nyinaa kɔɔ Misraim, na wɔbaa hɔ bɛsɛee Misraim nyinaa, nnipa ne mmoa ne nnua ne deɛ ɛwɔ Misraim nyinaa.
14 Na Awurade somaa awɔ a wɔn ho yɛ hyew, akekapem, mpɔtorɔ, nwansena, nwansena, ne afoforo a wɔwea mfutuma mu.
15 Nwansena, nwansena, nwansena, nwansena ne nwansena, wɔn mu biara sisi sɛdeɛ ne su teɛ.
16 Na mmoa a wɔwea fam ne mmoa a wɔwɔ ntaban nyinaa baa Misraim bɛyɛɛ Misraimfoɔ awerɛhoɔ paa.
17 Na nwansena ne nwansena baa Misraimfoɔ aniwa ne wɔn aso mu.
18 Na ɔpɔnkɔ no baa wɔn so bɛpamoo wɔn, na wɔtu firii mu kɔɔ wɔn dan mu, na ɔtaa wɔn.
19 Na ɛberɛ a Misraimfoɔ no de wɔn ho siee ɛnam mmoa akuakuo no nti, wɔtoo wɔn apon mu wɔ wɔn akyi, na Onyankopɔn hyɛɛ Sulanuth a ɔwɔ ɛpo mu no sɛ ɔmmra nkɔ Misraim.
20 Na ɔwɔ abasa atenten a ne tenten te sɛ ɔbarima basafa du.
21 Na ɔkɔɔ ɔdan no atifi, na ɔbuee adum ne fam no na ɔtwaa mu, na ɔtenee ne nsa kɔɔ fie no mu, na ɔyii apon ne apon no, na ɔbuee Misraim afie no.
22 Ɛno akyi no, mmoa akuwakuw baa Misraim afie mu, na mmoa akuwakuw no sɛee Misraimfo no, na ɛyɛɛ wɔn awerɛhow kɛse.
23 Yei nyinaa akyi no, Awurade abufuo amfiri Misraimfoɔ no so, na ne nsa da so tenee wɔn so.
24 Na Onyankopɔn somaa ɔyaredɔm no, na ɔyaredɔm no guu Misraim, apɔnkɔ ne mfurum ne yoma, anantwinini ne nguan ne nnipa mu.
25 Ɛberɛ a Egyptfoɔ sɔree anɔpatutuutu sɛ wɔrekɔfa wɔn anantwie akɔ adidibea no, wɔhunuu sɛ wɔn anantwi nyinaa awuwu.
26 Misraimfo anantwi no mu du biara mu biako pɛ na aka, na Israelfo anantwi a wɔwɔ Gosen no mu biako mpo anwu.
27 Na Onyankopɔn maa ɔfe a ɛyɛ hyew guu Misraimfo nam mu, na ɛpaapaee wɔn nwoma, na ɛdanee Misraimfo no nyinaa akuturuku kɛse fi wɔn nan ase kosii wɔn tiri so.
28 Na akisikuru bebree wɔ wɔn honam mu, na wɔn honam sɛee kɔsii sɛ ɛporɔw na ɛporɔw.
29 Yei nyinaa akyi no, Awurade abufuo ansan, na ne nsa da so teɛ Misraim nyinaa so.
30 Na Awurade somaa asukɔtweaa a ano yɛ den paa, na ɛbɔɔ wɔn bobe na ɛbubuu wɔn nnuaba a ɛsow aba na ɛyow wɔn ma ɛhwee wɔn so.
31 Afei nso, nhaban momono biara wee na ɛyerae, ɛfiri sɛ ogya a ɛfrafra sian wɔ asukɔtweaa no mu, enti asukɔtweaa ne ogya no sɛee nneɛma nyinaa.
32 Ogya ne asukɔtweaa no wuwuiɛ nnipa ne mmoa a wɔhunuu wɔn wɔ amannɔne no, na gyata mma no nyinaa brɛeɛ.
33 Na Awurade soma ma wɔde mmoadabi bebree baa Misraim, Chasel, Salom, Chargol ne Chagole, mmoadabi a wɔn mu biara kaeɛ, na wɔmenee deɛ asukɔtweaa no kaeɛ no nyinaa.
34 Afei Misraimfoɔ no ani gyei wɔ mmoadabi no ho, ɛwom sɛ wɔsɛee wuram nnɔbaeɛ, na wɔkyeree wɔn bebree de nkyene guu mu sɛ aduane.
35 Na Awurade danee ɛpo mu mframa a ano yɛ den a ɛyii mmoadabi nyina ara kɔeɛ, mpo wɔn a wɔde nkyene ayɛ wɔn no, na ɛde wɔn guu Po Kɔkɔɔ no mu; mmoadabi biako mpo ankɔ so antra Misraim ahye so.

36 Na Onyankopɔn maa esum baa Misraim so, na Misraim asase nyinaa ne Patros yɛɛ sum nnansa, ma enti sɛ obi ma ne nsa so kɔ n'ano a, wantumi anhu.
37 Saa berɛ no mu no, Israelfoɔ bebree wuwuiɛ a wɔtew Yehowa so atua na wɔantie Mose ne Aaron, na wɔannye wɔn nni sɛ Onyankopɔn na ɔsomaa wɔn.
38 Na deɛ ɔkaa sɛ: Yɛremfi Misraim, na ɔkɔm ansɛe yɛn wɔ sare a ɛda mpan so, na wɔn a wɔrentie Mose nne.
39 Na Yehowa haw wɔn wɔ esum nna mmiɛnsa no mu, na Israelfoɔ no siee wɔn saa nna no mu, na Misraimfoɔ no nnim wɔn ho hwee, na wɔanni wɔn ho ahurusi.
40 Na esum no yɛɛ kɛseɛ paa wɔ Misraim nnansa, na obiara a ɔgyina hɔ berɛ a esum no baeɛ no, ɔtenaa ne sibea, na deɛ ɔte hɔ no tenaa hɔ, na deɛ ɔda hɔ no kɔɔ so daeɛ wɔ tebea korɔ no ara mu, na deɛ ɔnam no tenaa fam wɔ saa beaeɛ korɔ no ara. na yei too Misraimfoɔ nyina ara kɔsii sɛ esum no twaam.
41 Na esum nna no twaam, na Awurade somaa Mose ne Aaron kɔɔ Israelfoɔ nkyɛn sɛ: Monni mo Twam Afahyɛ no, ɛfiri sɛ hwɛ, mɛba Misraimfoɔ nyinaa mu anadwo mfimfini, na mɛbɔ wɔn mmakan nyinaa, ɛfiri onipa abakan so kɔsi aboa mmakan so, na sɛ mehunu mo Twam Afahyɛ no a, mɛtwa mo.
42 Na Israelfoɔ yɛɛ deɛ Awurade hyɛɛ Mose ne Aaron nyinaa, saa na wɔyɛɛ saa anadwo no.
43 Na ɛbaa sɛ anadwo fã no, Awurade firii adi kɔɔ Misraim mfimfini kɔkunkum Misraimfoɔ mmakan nyinaa, ɛfiri onipa abakan so kɔsi aboa mmakan so.
44 Na Farao sɔree anadwo, ɔne ne nkoa nyinaa ne Misraimfoɔ nyinaa, na nteɛm kɛseɛ baa Misraim nyinaa saa anadwo no, ɛfiri sɛ na ofie biara nni hɔ a funu nni mu.
45 Misraim mmakan nsɛsoɔ nso sɛee afasuo mu wɔ wɔn afie mu.
46 Wɔn mmakan a wowuwui ansa na yei reba na wosiee wɔn wɔ wɔn afie mu no nnompe mpo, Misraim akraman twitwaa mu saa anadwo no twee Misraimfo no anim tow guu wɔn anim.
47 Na Misraimfoɔ nyinaa hunuu saa bɔne a aba wɔn so mpofirim yi, na Misraimfoɔ no nyinaa de nne kɛseɛ teaa mu.
48 Na Misraim mmusua nyinaa sui anadwo no, obiara sui ne ba ne ne babea a ɔyɛ abakan, na wɔtee Misraim basabasayɛ no wɔ akyirikyiri anadwo no.
49 Na Farao babaa Batia ne ɔhene kɔhwehwɛɛ Mose ne Aaron wɔ wɔn afie mu anadwo no, na wɔhunuu wɔn wɔ wɔn afie mu sɛ wɔne Israel nyinaa redidi na wɔrenom na wɔredi ahurusi.
50 Na Bathia bisaa Mose sɛ: Yei ne papa a mayɛ wo a ɔtetee wo na ɔtene wo, na wode bɔne yi baa me ne m'agya fie so no ho akatua?
51 Na Mose ka kyerɛɛ no sɛ: "Ampa ara, ɔhaw du na Awurade de baa Misraim so; bɔne bi firii wɔn mu bi hɔ baa wo so? wɔn mu biako kaa wo? na ɔkaa sɛ: Dabi.
52 Na Mose ka kyerɛɛ no sɛ: Ɛwom sɛ wo ne wo maame abakan de, nanso worenwu, na bɔne biara renkɔ wo so wɔ Misraim mfimfini.
53 Na ɔkaa sɛ: Mfasoɔ bɛn na ɛwɔ so sɛ mehunu ɔhene, me nua, ne ne fiefoɔ ne ne manfoɔ nyinaa wɔ saa bɔne yi mu, a ne mmakan ne Misraim mmakan nyinaa sɛe no?
54 Na Mose ka kyerɛɛ no sɛ: "Ampa ara, wo nua ne ne fiefoɔ ne wɔn manfoɔ, Misraim mmusua ampene so ntie Awurade nsɛm no, ɛno nti saa bɔne yi baa wɔn so.
55 Na Misraim hene Farao baa Mose ne Aaron ne Israelfoɔ bi a wɔka wɔn ho wɔ saa beaeɛ hɔ no nkyɛn, na ɔbɔɔ wɔn mpaeɛ se.
56 Sɔre na fa mo nuanom, Israelfoɔ a wɔwɔ asase no so nyinaa, wɔn nguan ne anantwinini, ne wɔn dea nyinaa, wɔrennya hwee nka, mpaebɔ Awurade mo Nyankopɔn nko ara mma me.
57 Na Mose ka kyerɛɛ Farao sɛ: Hwɛ, ɛwom sɛ woyɛ wo maame abakan de, nanso nsuro, ɛfiri sɛ worenwu, ɛfiri sɛ Awurade ahyɛ sɛ wobɛtena ase, na wakyerɛ wo n'ahoɔden kɛseɛ ne n'abasa a ɔteɛ mu den.
58 Na Farao hyɛɛ sɛ wɔmma Israelfoɔ no nkɔ, na Egyptfoɔ nyinaa hyɛɛ wɔn ho den sɛ wɔbɛsoma wɔn, ɛfiri sɛ wɔkaa sɛ: Yɛn nyinaa reyera.
59 Na Egyptfoɔ nyinaa somaa Israelfoɔ no de ahonyadeɛ bebree, nguan ne anantwinini ne nneɛma a ɛsom boɔ, sɛdeɛ Awurade kaa ntam wɔ ɔne yɛn Agya Abraham ntam no.
60 Na Israelfoɔ no kyɛe sɛ wɔbɛfiri adi anadwo, na ɛberɛ a Misraimfoɔ no baa wɔn nkyɛn sɛ wɔrebɛyi wɔn afiri adi no, wɔbisaa wɔn sɛ: Yɛyɛ akorɔmfoɔ a yɛbɛfiri adi anadwo anaa?
61 Na Israelfoɔ bisaa Misraimfoɔ no dwetɛ nkukuo ne sika nkukuo ne ntadeɛ, na Israelfoɔ yii Misraimfoɔ ntadeɛ.
62 Na Mose de ahopere sɔre kɔɔ Misraim asubɔnten no ho, na ɔde Yosef adaka no firii hɔ baeɛ de kaa ne ho.
63 Israelfoɔ no nso de n'agya funnaka kaa ne ho, na obiara ne n'abusuafoɔ funnaka baeɛ.

TI 81. NKYERƐKYERƐMU

1 Na Israelfoɔ tuu kwan firii Rameses kɔɔ Sukot, mmarima bɛyɛ mpem ahansia a wɔnam fam kaa mmofra ne wɔn yerenom ho.
2 Nnipakuw a wɔadi afra ne wɔn nguan ne anantwinini, anantwinini bebree.
3 Na Israelfoɔ a wɔtenaa Misraim asase so adwumaden no tenaa hɔ mfeɛ ahanu ne du.
4 Na mfeɛ ahanu ne du awieɛ no, Awurade de nsa a ɛyɛ den yii Israelfoɔ firii Misraim.
5 Na Israelfoɔ tuu kwan firii Misraim ne Gosen ne Rameses kɔkyeree nsraban wɔ Sukot bosome a ɛdi kan no da a ɛtɔ so dunum.
6 Na Misraimfoɔ no siee wɔn mmakan a Awurade kunkumm wɔn no nyinaa, na Misraimfoɔ nyinaa siee wɔn a wɔakum wɔn no nnansa.
7 Na Israelfoɔ tuu kwan firii Sukot kɔbɔɔ nsraban wɔ Etom, ɛserɛ no ano.
8 Na da a ɛtɔ so mmiɛnsa akyi a Egyptfoɔ no siee wɔn mmakan no, mmarima bebree sɔre firii Misraim dii Israel akyi sɛ wɔrekɔma wɔasan akɔ Misraim, ɛfiri sɛ wɔnu wɔn ho sɛ wɔama Israelfoɔ no afiri wɔn nkoasom mu.
9 Na ɔbarima bi ka kyerɛɛ ne yɔnko sɛ: Ampa ara Mose ne Aaron kasa kyerɛɛ Farao sɛ: Yɛbɛfa nnansa kwan akɔ sare so akɔbɔ afɔdeɛ ama Awurade yɛn Nyankopɔn.
10 Afei momma yɛnsɔre anɔpatutuutu na yɛmma wɔnsan mmra, na sɛ wɔne yɛn san kɔ Misraim kɔ wɔn wuranom nkyɛn a, ɛnneɛ yɛbɛhunu sɛ gyidie wɔ wɔn mu, nanso sɛ

wɔansan a, ɛnneɛ yɛne wɔn bɛko, na yɛama wɔasan de tumi kɛseɛ ne nsa a ɛyɛ den aba.
11 Na Farao atitire nyinaa sɔree anɔpa, na mmarima bɛyɛ mpem ahanson kaa wɔn ho, na wɔfirii Misraim da no, na wɔduruu faako a Israelfoɔ wɔ no.
12 Na Misraimfoɔ nyinaa hunuu sɛ Mose ne Aaron ne Israelfoɔ nyinaa te Pi-Hahirot anim redidi na wɔrenom na wɔredi Awurade afahyɛ.
13 Na Misraimfoɔ no nyinaa ka kyerɛɛ Israelfoɔ no sɛ: Ampa ara moaka sɛ: Yɛbɛtu kwan nnansa wɔ sare so akɔbɔ afɔdeɛ ama yɛn Nyankopɔn na yɛasan aba.
14 Afei da yi adi nnanu fi bere a wokɔe no, adɛn nti na wonsan nkɔ wo wuranom nkyɛn?
15 Na Mose ne Aaron buaa wɔn sɛ: Efisɛ Awurade yɛn Nyankopɔn adi adanse wɔ yɛn mu sɛ: Momnsan nkɔ Misraim bio, na mmom yɛde yɛn ho bɛkɔ asase a nufusu ne ɛwo sen so so, sɛnea Awurade yɛn Nyankopɔn kaa ntam kyerɛɛ yɛn nananom sɛ ɔde bɛma yɛn no.
16 Na Misraim mpanimfoɔ hunuu sɛ Israelfoɔ no antie wɔn sɛ wɔbɛsan akɔ Misraim no, wɔkyekyeree wɔn ho sɛ wɔne Israel bɛko.
17 Na Awurade hyɛɛ Israelfoɔ akoma mu den wɔ Misraimfoɔ so, maa wɔhwee wɔn denneennen, na ɔko no mu yɛɛ den wɔ Misraimfoɔ no so, na Misraimfoɔ no nyinaa dwane firii Israelfoɔ anim, ɛfiri sɛ Israelfoɔ no mu bebree wuwuiɛ.
18 Na Farao mpanimfoɔ no kɔɔ Misraim kɔka kyerɛɛ Farao sɛ: Israelfoɔ aguan, na wɔrensan nkɔ Misraim bio, na saa na Mose ne Aaron kasa kyerɛɛ yɛn.
19 Na Farao tee saa asɛm yi, na n'akoma ne ne manfoɔ nyina ara akoma danee tiaa Israel, na wɔsakyeraeɛ sɛ wɔsomaa Israel; na Misraimfoɔ no nyinaa tuu Farao fo sɛ ɔnni Israelfoɔ no akyi na ama wɔasan aba wɔn nnesoa no so.
20 Na wɔn mu biara bisaa ne nua sɛ: Ɛdeɛn na yɛayɛ a yɛasoma Israel afiri yɛn nkoasom mu yi?
21 Na Awurade hyɛɛ Misraimfoɔ nyinaa akoma mu den ma wɔtaa Israelfoɔ no akyi, ɛfiri sɛ na Awurade pɛ sɛ ɔtu Misraimfoɔ no gui wɔ Pɔ Kɔkɔɔ no mu.
22 Na Farao sɔre kyekyeree ne teaseɛnam no, na ɔhyɛɛ Misraimfoɔ nyinaa sɛ wɔnhyiam, na ɔbarima baako mpo anka gye mmofra ne mmaa no.
23 Na Misraimfoɔ no nyinaa ne Farao kɔtaa Israelfoɔ, na Misraim nsraban no yɛ nsraban a ɛsõ na emu yɛ duru, mmarima bɛyɛ mpem aha du.
24 Na nsraban yi mufoɔ nyinaa kɔ tiaa Israelfoɔ no sɛ wɔrekɔfa wɔn asan aba Misraim, na wɔduruu wɔn nsraban wɔ Pɔ Kɔkɔɔ no ho.
25 Na Israelfoɔ maa wɔn ani so, na wɔhunuu sɛ Misraimfoɔ no nyinaa retaa wɔn, na Israelfoɔ no ho popoeɛ kɛseɛ wɔ wɔn ho, na Israelfoɔ su frɛɛ Yehowa.
26 Na Misraimfoɔ no nti, Israelfoɔ no kyekyɛɛ wɔn mu akuo nnan, na wɔkyekyɛɛ wɔn adwene mu, ɛfiri sɛ na wɔsuro Misraimfoɔ, na Mose kasa kyerɛɛ wɔn mu biara.
27 Ruben, Simeon ne Isakar mma na wɔdii kan wɔ hɔ, na wɔsii gyinae sɛ wɔbɛtow wɔn ho agu po mu, ɛfiri sɛ na wɔsuro Misraimfoɔ paa.
28 Na Mose ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Monnsuro, monnyina hɔ na monhwɛ Awurade nkwagyeɛ a ɔde bɛma mo nnɛ no.
29 Ɔpanin a ɛtɔ so mmienu no yɛ Sebulon mma, Benyamin ne Naftali, na wɔsii gyinae sɛ wɔne Misraimfoɔ bɛsan akɔ Misraim.
30 Na Mose ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Monnsuro, ɛfiri sɛ sɛdeɛ mohunu Misraimfoɔ nnɛ yi, saa ara na morenhunu wɔn bio daa.
31 Nkuo a ɛtɔ so mmiɛnsa no yɛ Yuda ne Yosef mma, na wɔsii gyinae sɛ wɔbɛkɔ akɔhyia Misraimfoɔ no ne wɔn ako.
32 Na Mose ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Monnyina mo atraeɛ, ɛfiri sɛ Awurade bɛko ama mo, na moayɛ komm.
33 Na ɔfa a ɛtɔ so nnan no yɛ Lewi, Gad ne Aser mma, na wɔsii gyinae sɛ wɔbɛkɔ Misraimfoɔ no mfimfini akɔhyɛ wɔn aniwuo, na Mose ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Montena mo gyinabea na monnsuro, momfrɛ Awurade nko ara na ɔbɛgye mo afiri wɔn nsam.
34 Yei akyi no, Mose sɔre firii ɔman no mu, na ɔbɔɔ Awurade mpaeɛ kaa sɛ:
35 O Awurade asaase nyinaa Nyankopɔn, gye wo nkurɔfoɔ a wode wɔn firii Misraim baeɛ no, na mma Misraimfoɔ nhoahoa wɔn ho sɛ tumi ne ahoɔden yɛ wɔn dea.
36 Enti Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ: Adɛn nti na wosu frɛ me? ka kyerɛ Israelfoɔ sɛ wɔnkɔ, na tene wo poma wɔ ɛpo no so na kyɛ mu, na Israelfoɔ bɛfa mu.
37 Na Mose yɛɛ saa, na ɔmaa ne poma so guu ɛpo no so na ɔkyekyɛɛ mu.
38 Na ɛpo mu nsuo no mu kyekyɛɛ dumienu, na Israelfoɔ no nam nantew so twaam, na wɔde mpaboa, te sɛ nea onipa fa kwan a wɔasiesie so.
39 Na Yehowa nam Mose ne Aaron nsa so daa n'anwonwadeɛ adi kyerɛɛ Israelfoɔ no wɔ Misraim ne ɛpo mu.
40 Na berɛ a Israelfoɔ no hyɛnee ɛpo no mu no, Misraimfoɔ no dii wɔn akyi, na ɛpo no mu nsuo san baa wɔn so, na wɔn nyinaa memee wɔ nsuo no mu, na onipa baako mpo anka gye Farao, a ɔdaa Awurade ase na ɔgyee no diiɛ no, ɛno nti Awurade amma ɔne Misraimfoɔ no ansɛe saa berɛ no.
41 Na Awurade hyɛɛ ɔbɔfoɔ sɛ ɔmfa no mfiri Misraimfoɔ mu, na wɔtoo no guu Niniwa asase so na ɔdii hene kyɛeɛ.
42 Na saa da no, Awurade gyee Israel firii Misraim nsam, na Israelfoɔ nyinaa hunuu sɛ Misraimfoɔ no asɛe, na wɔhunuu Awurade nsa kɛseɛ no, wɔ deɛ ɔyɛeɛ wɔ Misraim ne ɛpo mu.
43 Ɛnna Mose ne Israelfoɔ too dwom yi maa Yehowa, da a Awurade maa Misraimfoɔ hwehwee wɔn anim no.
44 Na Israel nyinaa boom too dwom kaa sɛ: Mɛto dwom ama Awurade ɛfiri sɛ wɔama no so kɛseɛ, ɔpɔnkɔ ne ne sotefoɔ na wato po mu; hwɛ, wɔakyerɛw wɔ Onyankopɔn mmara nwoma no mu.
45 Yei akyi no, Israelfoɔ no toaa wɔn kwan no so, na wɔkyeree nsraban wɔ Mara, na Awurade maa Israelfoɔ mmara ne atemmuo wɔ saa beaeɛ wɔ Mara, na Awurade hyɛɛ Israelfoɔ sɛ wɔnnantew n'akwan nyinaa so na wɔnsom no.
46 Na wɔtuu kwan firii Mara kɔduruu Elim, na nsuo asubura dumienu ne date nnua aduɔson wɔ Elim, na mmofra no sisii nsraban wɔ nsuo no ho.
47 Na wɔfirii Elim kɔduruu Sin serɛ so, bosome a ɛtɔ so mmienu no da a ɛtɔ so dunum wɔ berɛ a wɔfirii Misraim kɔeɛ no.

48 Saa berɛ no, Awurade de mana maa Israelfoɔ sɛ wɔnni, na Awurade maa aduane tɔeɛ firii soro maa Israelfoɔ da biara da.
49 Na Israelfoɔ dii mana no mfeɛ aduanan, nna a wɔtenaa sare so no nyinaa kɔsii sɛ wɔduruu Kanaan asase so bɛgyee.
50 Na wɔfirii Sin serɛ so kɔtenaa nsraban wɔ Alus.
51 Na wɔfirii Alus kɔbɔɔ nsra wɔ Refidim.
52 Na Israelfoɔ wɔ Refidim no, Esau ba, Elifas ba Amalek, Sefo nua, ne Israel bɛko.
53 Na ɔde mmarima mpem ahanwɔtwe ne nkonyaayifoɔ baeɛ, na ɔsiesiee ne ho sɛ ɔne Israel bɛko wɔ Refidim.
54 Na wɔne Israel dii ako kɛseɛ na emu yɛ den, na Awurade de Amalek ne ne nkurɔfoɔ hyɛɛ Mose ne Israelfoɔ nsa, ne Yosua, Nun ba, Efratini, Mose akoa nsa.
55 Na Israelfoɔ de nkrantɛ kunkum Amalek ne ne man, nanso ɔko no mu yɛɛ den paa wɔ Israelfoɔ so.
56 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ: Twerɛ adeɛ yi sɛ nkaeɛ ma wo wɔ nwoma mu, na fa hyɛ Yosua, Nun ba, w'akoa nsa, na hyɛ Israelfoɔ sɛ: Sɛ woduru Kanaan asase so a, wobɛpopa Amalek nkaeɛ no afiri ɔsoro ase koraa.
57 Na Mose yɛɛ saa, na ɔfaa nwoma no kyerɛw nsɛm yi guu so sɛ:
58 Kae deɛ Amalekfoɔ ayɛ wo wɔ kwan so berɛ a wofirii Misraim kɔeɛ no.
59 Ɔno na ɔhyiaa wo wɔ kwan so na ɔbɔɔ w'akyi, mpo wɔn a wɔyɛ mmerɛ wɔ w'akyi berɛ a na woabrɛ na woabrɛ.
60 Ɛno nti sɛ Awurade wo Nyankopɔn bɛma wo home afiri w'atamfo nyina ara nkyɛn wɔ asase a Awurade wo Nyankopɔn de ama wo sɛ agyapadeɛ no so, na wobɛpopa Amalek nkaeɛ afiri ɔsoro ase no, wo werɛ remfiri.
61 Na ɔhene a ɔbɛhu Amalek, anaa ne nkaeɛ anaa n'asefoɔ mmɔbɔ no, hwɛ, mɛhwehwɛ afiri ne hɔ, na mɛtwa no afiri ne nkurɔfoɔ mu.
62 Na Mose kyerɛw yeinom nyinaa guu nwoma mu, na ɔhyɛɛ Israelfoɔ sɛ wɔnhwɛ saa nsɛm yi nyinaa.

TI 82. NKYERƐKYERƐMU

1 Na Israelfoɔ no firii Refidim kɔbɔɔ nsraban wɔ Sinai serɛ so, wɔ bosome a ɛtɔ so mmiɛnsa a wɔfirii Misraim kɔeɛ no mu.
2 Saa berɛ no na Midianni Reuel, Mose asew, ne ne babaa Sipora ne ne mmammarima mmienu baeɛ, ɛfiri sɛ na wate Awurade anwanwadeɛ a ɔyɛɛ Israel, sɛ ɔgyee wɔn firii Misraim nsam no ho asɛm.
3 Na Reuel baa Mose nkyɛn wɔ ɛserɛ a na ɔkyeree nsraban no so, faako a Onyankopɔn bepɔ no wɔ.
4 Na Mose de animuonyam kɛseɛ kɔhyiaa n'asew, na Israel nyinaa kaa ne ho.
5 Na Reuel ne ne mma tenaa Israelfoɔ no mu nna bebree, na Reuel huu Awurade firi saa da no.
6 Na bosome a ɛtɔ so mmiɛnsa firi berɛ a Israelfoɔ firii Misraim, ne da a ɛtɔ so nsia no, Awurade de ahyɛdeɛ du no maa Israel wɔ Bepɔ Sinai so.
7 Na Israel nyinaa tiee saa mmara nsɛm yi nyinaa, na Israel nyinaa dii ahurisie paa wɔ Awurade mu saa da no.
8 Na Awurade animuonyam da Bepɔ Sinai so, na ɔfrɛɛ Mose, na Mose baa mununkum mfimfini na ɔforoo bepɔ no.
9 Na Mose tenaa bepɔ no so awia aduanan anadwo; wanni paanoo na wannom nsuo, na Awurade kyerɛkyerɛɛ no mmara ne atemmuo sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔbɛkyerɛkyerɛ Israelfoɔ.
10 Na Awurade kyerɛw mmara nsɛm du a ɔhyɛɛ Israelfoɔ no wɔ aboɔ abopon mmienu so, a ɔde maa Mose sɛ ɔnhyɛ Israelfoɔ.
11 Na nnafua aduanan ne anadwo aduanan awieeɛ no, berɛ a Awurade ne Mose kasa wieeɛ wɔ Bepɔ Sinai so no, Awurade de aboɔ abopon a wɔde Onyankopɔn nsateaa akyerɛw no maa Mose.
12 Na Israelfoɔ hunuu sɛ Mose akyɛ sɛ ɔresian afiri bepɔ no so no, wɔboaboaa wɔn ho ano twaa Aaron ho hyiaeɛ kaa sɛ: Oyi Mose deɛ, yɛnnim deɛ ato no.
13 Afei sɔre, yɛ onyame bi a ɔbɛdi yɛn anim ama yɛn na woanwu.
14 Na Aaron suro ɔman no paa, na ɔhyɛɛ wɔn sɛ wɔmfa sika mmrɛ no na ɔyɛɛ no nantwi ba a wɔanwene maa ɔman no.
15 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose, ansa na ɔresian afiri bepɔ no so sɛ: Sian, ɛfiri sɛ wo man a wode wɔn firii Misraim baeɛ no asɛe wɔn ho.
16 Wɔayɛ nantwi ba a wɔanwene ama wɔn ho, na wɔakotow no, afei gyae me, na masɛe wɔn afi asase so, efisɛ wɔyɛ nnipa a wɔn kɔn mu yɛ den.
17 Na Mose srɛɛ Awurade anim, na ɔbɔɔ Awurade mpaeɛ maa ɔman no wɔ nantwi ba a wɔayɛ no nti, na ɛno akyi no, ɔsiane firii bepɔ no so na aboɔ abopon mmienu a Onyankopɔn de maa no sɛ ɔnhyɛ Israelfoɔ no wɔ ne nsam.
18 Na Mose bɛn nsraban no na ɔhunuu nantwi ba a ɔman no ayɛ no, Mose abufuo sɔree na ɔbubuu abopon no wɔ bepɔ no ase.
19 Na Mose baa nsraban no mu na ɔfaa nantwi ba no de ogya hyew no, na ɔyam no kosii sɛ ɛbɛyɛɛ mfutuma pa, na ɔde petee nsu no so de maa Israelfo no sɛ wɔnnom.
20 Na mmarima bɛyɛ mpem mmiɛnsa a wɔyɛɛ nantwi ba no wuwuiɛ wɔ wɔn ho wɔn ho nkrantɛ mu.
21 Na adeɛ kyeeɛ no Mose ka kyerɛɛ nkurɔfoɔ no sɛ: Mɛforo akɔ Awurade nkyɛn, ebia mɛpata mo bɔne a moayɛ ama Awurade no.
22 Na Mose san kɔɔ Awurade nkyɛn, na ɔtenaa Awurade nkyɛn awia aduanan ne anadwo.
23 Na nnafua aduanan no mu no, Mose srɛɛ Awurade maa Israelfoɔ, na Awurade tiee Mose mpaebɔ, na Awurade srɛɛ no maa Israel.
24 Afei Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ ɔntwa abopon mmienu na ɔmfa mmra Awurade nkyɛn, na ɔbɛtwerɛ ahyɛdeɛ du no agu so.
25 Afei Mose yɛɛ saa, na ɔsiane bɛtwaa abopon mmienu no na ɔforo kɔɔ Bepɔ Sinai so kɔɔ Awurade nkyɛn, na Awurade kyerɛw mmara nsɛm du no guu abopon no so.
26 Na Mose tenaa Awurade nkyɛn awia aduanan ne anadwo, na Awurade kyerɛɛ no mmara ne atemmuo sɛ ɔmfa mma Israel.
27 Na Awurade hyɛɛ no wɔ obuo a ɛfa Israelfoɔ ho sɛ wɔnyɛ kronkronbea mma Awurade, na ne din atena mu, na Awurade kyerɛɛ no kronkronbea no nsɛsoɔ ne ne nnoɔma nyinaa nsɛsoɔ.
28 Na nna aduanan no awieɛ no, Mose firii bepɔ no so siane baeɛ na abopon mmienu no kura ne nsam.
29 Na Mose baa Israelfoɔ nkyɛn bɛkaa Awurade nsɛm nyina ara kyerɛɛ wɔn, na ɔkyerɛkyerɛɛ wɔn mmara, ahyɛdeɛ ne atemmuo a Awurade akyerɛkyerɛ no.
30 Na Mose kaa Awurade asɛm kyerɛɛ Israelfoɔ sɛ wɔnyɛ kronkronbea mma no na ɔntena Israelfoɔ mu.

31 Na nkurɔfoɔ no ani gyei paa wɔ papa a Awurade nam Mose so ka kyerɛɛ wɔn no nyinaa ho, na wɔkaa sɛ: Yɛbɛyɛ deɛ Awurade aka akyerɛ wo nyinaa.
32 Na nkurɔfoɔ no sɔre sɛ onipa baako na wɔbɔɔ afɔdeɛ ayamyeɛ mu maa Awurade kronkronbea hɔ, na obiara de Awurade afɔrebɔ baeɛ maa kronkronbea no adwuma ne ne som nyinaa.
33 Na Israelfoɔ no nyinaa de sika, dwetɛ ne kɔbere ne biribiara a ɛfata kronkronbea hɔ baeɛ.
34 Na anyansafoɔ a wɔde wɔn ho hyɛɛ adwuma mu no nyinaa baeɛ bɛyɛɛ Awurade kronkronbea no, sɛdeɛ Awurade ahyɛ nyina ara, obiara wɔ adwuma a wɔde yɛɛ adwuma no mu; na anyansafoɔ a wɔwɔ akoma mu nyinaa yɛɛ kronkronbea no, ne nnoɔma ne nnoɔma a wɔde bɛyɛ adwuma kronkron no nyinaa, sɛdeɛ Awurade hyɛɛ Mose no.
35 Na wɔwiee ntomadan no kronkronbea adwuma wɔ asram anum awieeɛ, na Israelfoɔ yɛɛ deɛ Awurade hyɛɛ Mose nyinaa.
36 Na wɔde kronkronbea no ne emu nneɛma nyinaa brɛɛ Mose; te sɛ mfatoho a Awurade de kyerɛɛ Mose no, saa ara na Israelfoɔ nso yɛɛɛ.
37 Na Mose hunuu adwuma no, na hwɛ wɔyɛɛ no sɛdeɛ Awurade hyɛɛ no no, enti Mose hyiraa wɔn.

TI 83. NKYERƐKYERƐMU

1 Na bosome a ɛtɔ so dumienu, bosome no da a ɛtɔ so aduonu mmiɛnsa mu no, Mose faa Aaron ne ne mmammarima, na ɔhyɛɛ wɔn ntadeɛ, na ɔsraa wɔn na ɔyɛɛ wɔn sɛdeɛ Awurade hyɛɛ no no, na Mose de afɔrebɔdeɛ a Awurade hyɛɛ no saa da no nyinaa baeɛ.
2 Ɛno akyi no, Mose faa Aaron ne ne mma no ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Montena ntomadan no ano nnanson, ɛfiri sɛ ni na wɔahyɛ me.
3 Na Aaron ne ne mma no yɛɛ deɛ Awurade nam Mose so hyɛɛ wɔn nyinaa, na wɔtenaa ntomadan no ano nnanson.
4 Na da a ɛtɔ so awotwe, a ɛyɛ bosome a ɛdi kan no da a ɛdi kan, afe a ɛtɔ so mmienu a ɛfiri berɛ a Israelfoɔ no firii Misraim no, Mose sii kronkronbea no, na Mose hyehyɛɛ ntomadan no mu nneɛma nyinaa ne kronkronbea hɔ nneɛma nyinaa, na ɔyɛɛ deɛ Awurade hyɛɛ no nyinaa.
5 Na Mose frɛɛ Aaron ne ne mma, na wɔde ɔhyeɛ afɔdeɛ ne bɔne ho afɔdeɛ brɛɛ wɔn ho ne Israelfoɔ, sɛdeɛ Awurade hyɛɛ Mose no.
6 Saa da no, Aaron mma mmienu, Nadab ne Abihu, faa ogya a ɛyɛ nwonwa de baa Awurade a wanhyɛɛ wɔn no anim, na ogya firii Awurade anim bɛhyew wɔn, na wɔwuwui wɔ Awurade anim saa da no.
7 Ɛnna da a Mose wiee kronkronbea no si no, Israelfoɔ mpanimfoɔ no hyɛɛ aseɛ de wɔn afɔrebɔdeɛ brɛɛ Awurade anim sɛ wɔmfa nhyira afɔrebukyia no so.
8 Na wɔde wɔn afɔrebɔdeɛ baeɛ da koro, ɔheneba baako da biara nna dumienu.
9 Na afɔrebɔdeɛ a wɔde baeɛ no nyinaa, obiara wɔ ne berɛ so, dwetɛ kuruwa baako a emu duru yɛ nnwetɛbena ɔha aduasa, dwetɛ kuruwa baako a emu duru yɛ nnwetɛbena aduɔson sɛdeɛ kronkronbea hɔ nnwetɛbena teɛ, ne mmienu nyinaa ayɛ esiam pa a wɔde ngo afra sɛ aduane afɔdeɛ.
10 Nkankyee baako a emu duru yɛ sika nnwetɛbena du a aduhuam ahyɛ mu ma.
11 Nantwinini ba baako, odwennini baako, oguammaa baako a wadi afe a wɔde bɛbɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ.
12 Momfa abirekyi ba baako mmɛbɔ bɔne ho afɔre.
13 Na anantwinini mmienu, adwennini nnum, mpapo nnum, nguammaa anum a wɔadi afe a wɔde bɛbɔ afɔdeɛ asomdwoeɛ afɔdeɛ.
14 Saa na Israel mmapɔmma dumienu no yɛ da biara da, na wɔn mu biara yɛ ne bere so.
15 Na yei akyi, bosome no da a ɛtɔ so dumiɛnsa no, Mose hyɛɛ Israelfoɔ sɛ wɔnni Twam Afahyɛ no.
16 Na Israelfoɔ dii Twam Afahyɛ no ne berɛ mu bosome no da a ɛtɔ so dunan, sɛdeɛ Awurade hyɛɛ Mose no, saa ara na Israelfoɔ nso yɛɛɛ.
17 Na bosome a ɛtɔ so mmienu, ne da a ɛdi kan no, Awurade kasa kyerɛɛ Mose sɛ.
18 Kan Israelfoɔ mmarima a wɔadi mfeɛ aduonu ne akyire nyinaa ti, wo ne wo nua Aaron ne Israel mmapɔmma dumienu no.
19 Na Mose yɛɛ saa, na Aaron ne Israel mmapɔmma dumienu no baeɛ, na wɔkan Israelfoɔ wɔ Sinai serɛ so.
20 Na Israelfoɔ dodoɔ a wɔadi mfeɛ aduonu ne akyire no dodoɔ yɛ mpem ahanum mmiɛnsa, ahanu aduonum.
21 Nanso wɔankan Lewi mma no anka wɔn nuanom Israelfoɔ no ho.
22 Na Israelfoɔ mmarima a wɔadi bosome baako ne akyire nyinaa dodoɔ si mpem aduonu mmienu, ahanu aduɔson mmiɛnsa.
23 Na Lewi mma a wɔadi bosome baako ne akyi no dodoɔ si mpem aduonu mmienu.
24 Na Mose de asɔfoɔ ne Lewifoɔ no guu ne som ne n'adesoa so sɛ wɔnsom ntomadan kronkronbea hɔ sɛdeɛ Awurade hyɛɛ Mose no.
25 Na bosome no da a ɛtɔ so aduonu no, wɔyii mununkum no firii adansedie ntomadan no mu.
26 Saa berɛ no, Israelfoɔ toaa wɔn akwantuo no so firii Sinai serɛ so, na wɔtuu kwan nnansa, na mununkum no kɔtoo Paran serɛ so; ɛhɔ na Awurade abufuhyeɛ sɔɔ Israel so, ɛfiri sɛ wɔhyɛɛ Awurade abufuo sɛ wɔsrɛɛ no aduane, na wɔadi.
27 Na Awurade tiee wɔn nne, na ɔmaa wɔn aduane a wɔdii bosome baako.
28 Nanso yei akyi no Awurade abufuhyeɛ sɔree wɔn, na ɔkumm wɔn kɛseɛ, na wɔsiee wɔn wɔ hɔ.
29 Na Israelfoɔ frɛɛ beaeɛ hɔ Kebrot-Hataava, ɛfiri sɛ ɛhɔ na wɔsiee nnipa a wɔn kɔn dɔ nam no.
30 Na wɔfirii Kebrot Hataava kɔkyeree nsraban wɔ Haserot a ɛwɔ Paran serɛ so.
31 Na Israelfoɔ no wɔ Haserot no, Mose nti Awurade abufuo sɔɔ Miriam, na ɔnyaa kwata, fitaa sɛ sukyerɛmma.
32 Na wɔde no too nsraban no akyi nnanson kosii sɛ ne kwata no akyi no, wɔsan gyee no bio.
33 Ɛno akyi no, Israelfoɔ firii Haserot kɔbɔɔ nsraban wɔ Paran sare no ano.
34 Saa berɛ no, Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ ɔnsoma mmarima dumienu mfi Israelfoɔ mu, ɔbarima baako nkɔ abusuakuo bi mu nkɔhwehwɛ Kanaan asase so.
35 Na Mose somaa mmarima dumienu no, na wɔbaa Kanaan asase so sɛ wɔrekɔhwehwɛ mu ahwehwɛ mu, na wɔhwehwɛɛ asase no nyinaa firi Sin serɛ so kɔsi Rekob berɛ a woduru Kamot.

36 Na nnafua aduanan awieeɛ no, wɔduruu Mose ne Aaron nkyɛn, na wɔde asɛm brɛɛ no sɛdeɛ na ɛwɔ wɔn akoma mu no, na mmarima no mu du de amanneɛbɔ bɔne bi brɛɛ Israelfoɔ, asase a wɔhwehwɛɛ mu no ho sɛ: Ɛyɛ papa sɛ yɛbɛsan akɔ Misraim sene sɛ yɛbɛkɔ asase yi so, asase a ɛsɛe emufoɔ.
37 Na Nun ba Yosua ne Yefune ba Kaleb a wɔka wɔn a wɔhwehwɛɛ asase no so no kaa sɛ: Asase no ye paa.
38 Sɛ Awurade ani gye yɛn ho a, ɛnneɛ ɔde yɛn bɛba asase yi so na ɔde ama yɛn, ɛfiri sɛ ɛyɛ asase a nufusuo ne ɛwoɔ sene so.
39 Nanso Israelfoɔ no ampene so antie wɔn, na wɔtiee mmarima du a wɔde asase no ho amanneɛbɔ bɔne baeɛ no nsɛm.
40 Na Awurade tee Israelfoɔ anwiinwii no na ne bo fuwii na ɔkaa ntam sɛ:
41 Akyinnye biara nni ho sɛ awo ntoatoaso bɔne yi mu onipa biako mpo renhu asase no fi bere a wadi mfe aduonu ne akyi gye Yefune ba Kaleb ne Nun ba Yosua.
42 Nanso ampa ara sɛ awoɔ ntoatoasoɔ bɔne yi bɛyera wɔ ɛserɛ yi so, na wɔn mma bɛba asaase no so na wɔadi no; enti Awurade abufuhyeɛ sɔɔ Israel so, na ɔmaa wɔkyinkyin ɛserɛ so mfeɛ aduanan kɔsii saa awoɔ ntoatoasoɔ bɔne no awieeɛ, ɛfiri sɛ wɔanni Awurade akyi.
43 Na ɔman no tenaa Paran serɛ so kyɛeɛ, na ɛno akyi no, wɔfirii po Kɔkɔɔ no kwan so kɔɔ ɛserɛ no so.

TI 84. NKYERƐKYERƐMU

1 Saa berɛ no, Lewi ba Kehat ba Yetser ba Kora faa Israelfoɔ mmarima bebree, na wɔsɔre ne Mose ne Aaron ne asafo no nyinaa dii akasakasa.
2 Na Awurade bo fuw wɔn, na asase buee n'ano menee wɔn, wɔn afie ne wɔn dea nyinaa ne Kora mmarima nyinaa.
3 Na yei akyi no, Onyankopɔn maa nkurɔfoɔ no twaa Bepɔ Seir kwan so kyɛeɛ.
4 Saa berɛ no, Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ: Mma nnhyɛ Esau mma nnko, ɛfiri sɛ meremfa wɔn dea biara mma wo, sɛdeɛ wɔn nan ase bɛtiatia so, ɛfiri sɛ mede Bepɔ Seir ama Esau agyapadeɛ.
5 Ɛno nti na Esau mma ne Seirfoɔ ko wɔ tete mmerɛ mu, na Awurade de Seir mma hyɛɛ Esau mma nsa, na ɔsɛee wɔn firii wɔn anim, na Esau mma tenaa wɔn ananmu de bɛsi ɛnnɛ.
6 Enti Awurade ka kyerɛɛ Israelfoɔ sɛ: Monnko ntia mo nuanom Esau mma, ɛfiri sɛ wɔn asase so biribiara nyɛ mo dea, na mmom mubetumi de sika atɔ aduane afiri wɔn hɔ na moadi, na mubetumi de sika atɔ nsuo afiri wɔn hɔ anom.
7 Na Israelfoɔ yɛɛ sɛdeɛ Awurade asɛm teɛ.
8 Na Israelfoɔ kyinkyin ɛserɛ no so kyinkyin Bepɔ Sinai kwan so kyɛeɛ, na wɔamfa wɔn nsa anka Esau mma no, na wɔtenaa saa mantam no mu mfeɛ dunkron.
9 Saa berɛ no na Kitimfoɔ hene Latinus wuiɛ wɔ n'ahennie afe a ɛtɔ so aduanan nnum mu, a ɛyɛ afe a ɛtɔ so dunan wɔ Israelfoɔ a wɔfirii Misraim no akyi.
10 Na wɔsiee no wɔ ne bea a ɔsii maa ne ho wɔ Kitim asase so, na Abimnas dii n'ananmu mfeɛ aduasa awotwe.
11 Na Israelfoɔ twaa Esau mma hyeɛ so wɔ saa nna no mu, mfeɛ dunkron no awieeɛ, na wɔbaa hɔ bɛtwaa Moab serɛ so kwan no so.
12 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ: Ntwa Moab nhyia, na nnko ntia wɔn, ɛfiri sɛ meremfa wɔn asase no so hwee mma wo.
13 Na Israelfoɔ twaa Moab serɛ so kwan so mfeɛ dunkron, na wɔne wɔn anko.
14 Na Israelfoɔ firii Misraim afe a ɛtɔ so aduasa nsia mu no, Awurade boroo Amorifoɔ hene Sihon akoma, na ɔkoeɛ, na ɔfirii adi sɛ ɔne Moabfoɔ bɛko.
15 Na Sihon somaa abɔfoɔ kɔɔ Beor, Janeas ba, Bileam ba, Misraim hene fotufoɔ ne ne ba Bileam nkyɛn sɛ wɔnkɔdome Moab, na wɔde ahyɛ Sihon nsa.
16 Na abɔfoɔ no kɔeɛ na wɔde Janeas ba Beor ne ne ba Balaam firii Petor wɔ Mesopotamia baeɛ, enti Beor ne ne ba Bileam baa Sihon kuro mu na wɔdomee Moab ne wɔn hene wɔ Amorifoɔ hene Sihon anim.
17 Enti Sihon ne n'asraafoɔ nyinaa firii adi, na ɔkɔɔ Moab kɔko tiaa wɔn, na ɔhyɛɛ wɔn so, na Awurade de wɔn hyɛɛ ne nsa, na Sihon kum Moab hene.
18 Na Sihon faa Moab nkuro nyinaa wɔ ɔko no mu; ɔgyee Hesbon nso firii wɔn nsam, ɛfiri sɛ na Hesbon yɛ Moab nkuro no mu baako, na Sihon de ne mmapɔmma ne n'abirɛmpɔn guu Hesbon, na Hesbon yɛ Sihon dea saa nna no mu.
19 Enti mfatohofoɔ Beor ne ne ba Bileam kaa saa nsɛm yi kaa sɛ: Mommra Hesbon, wɔbɛkyekyere Sihon kuro no na wɔahyɛ no den.
20 Wo nnue Moab! woayera, O Kemos nkurɔfo! hwɛ, wɔatwerɛ wɔ Onyankopɔn mmara nwoma no so.
21 Na bere a Sihon dii Moab so nkonim no, ɔde awɛmfo sisii nkurow a ogye fii Moab nsam no mu, na Moabfo dodow bi totɔɔ Sihon nsa wɔ ɔko mu, na ɔkyeree wɔn mmabarima ne mmabea pii, na okum wɔn hene; enti Sihon san kɔɔ n'ankasa asase so.
22 Na Sihon de dwetɛ ne sika akyɛdeɛ bebree maa Beor ne ne ba Bileam, na ɔgyaa wɔn, na wɔkɔɔ Mesopotamia wɔ wɔn kurom ne wɔn kurom.
23 Saa berɛ no, Israelfoɔ nyinaa twaam firii Moab serɛ so kwan no so, na wɔsan kɔtwaa Edom sare so ho hyiaeɛ.
24 Enti asafo no nyinaa baa Sin serɛ so wɔ afe a ɛtɔ so aduanan no bosome a ɛdi kan mu wɔ afe a ɛtɔ so aduanan a wɔfirii Misraim no mu, na Israelfoɔ no tenaa Kades, Sin sare so, na Miriam wuiɛ wɔ hɔ na wɔsiee no wɔ hɔ.
25 Saa berɛ no, Mose somaa abɔfoɔ kɔɔ Edom hene Hadad nkyɛn sɛ: Sɛ wo nua Israel seɛ nie: Ma mentwa w'asase so, yɛrentwa afuo anaa bobeturo mu, yɛrennom abura mu nsuo. yɛbɛnantew ɔhene kwan so.
26 Na Edom ka kyerɛɛ no sɛ: Worentwa m'asase so, na Edom ne ɔman a ɛyɛ den kɔhyiaa Israelfoɔ.
27 Na Esau mma ampene so sɛ Israelfoɔ bɛfa wɔn asase so, enti Israelfoɔ no twee wɔn ho firii wɔn ho na wɔne wɔn nko.
28 Ansa na eyi reba no, na Awurade ahyɛ Israelfo sɛ: Mo ne Esau mma nnko, enti Israelfo no twee wɔn ho fii wɔn ho na wɔne wɔn anko.
29 Enti Israelfoɔ no firii Kades, na ɔman no nyinaa baa Bepɔ Hor so.
30 Saa berɛ no, Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ: Ka kyerɛ wo nua Aaron sɛ ɔbɛwu wɔ hɔ, ɛfiri sɛ ɔremma asase a mede ama Israelfoɔ no so.
31 Na Aaron foro kɔɔ Bepɔ Hor so afe a ɛtɔ so aduanan, bosome a ɛtɔ so nnum, bosome no da a ɛdi kan.

32 Bere a Aaron wui wɔ Bepɔw Hor so no, na wadi mfe ɔha aduonu abiɛsa.

TI 85. NKYERƐKYERƐMU

1 Na Kanaani hene Arad a ɔte anafoɔ fam no tee sɛ Israelfoɔ no nam akwansrafoɔ kwan so aba, na ɔhyehyɛɛ n'asraafoɔ sɛ wɔne Israelfoɔ no bɛko.
2 Na Israelfoɔ suro no paa, ɛfiri sɛ na ɔwɔ asraafoɔ dɔm kɛseɛ, enti Israelfoɔ no sii wɔn tirim sɛ wɔbɛsan akɔ Misraim.
3 Na Israelfoɔ no san wɔn akyi bɛyɛ nnansa akwantuo no kɔɔ Maserat Beni Jaakon, ɛfiri sɛ na ɔhene Arad suro paa.
4 Na Israelfoɔ no ampɛ sɛ wɔsan nkɔ wɔn tenabea, enti wɔtenaa Beni Jaakon adaduasa.
5 Na Lewifoɔ hunuu sɛ Israelfoɔ no rensan n'akyi no, Awurade nti, wɔn ani beree, na wɔsɔree ne Israelfoɔ a wɔyɛ wɔn nuanom no ko, na wɔkumm wɔn mu dɔm kɛseɛ, na wɔhyɛɛ wɔn ma wɔsan kɔɔ wɔn tenabea, Bepɔ Hor.
6 Na wɔsan baeɛ no, na Ɔhene Arad da so ara reyɛ n'asraafoɔ nhyehyɛɛ sɛ wɔne Israelfoɔ bɛko.
7 Na Israel hyɛɛ bɔ sɛ: Sɛ wode ɔman yi hyɛ me nsa a, ɛnneɛ mɛsɛe wɔn nkuro koraa.
8 Na Awurade tiee Israel nne, na ɔde Kanaanfoɔ hyɛɛ wɔn nsa, na ɔsɛee wɔn ne wɔn nkuro koraa, na ɔtoo beaeɛ hɔ din Horma.
9 Na Israelfoɔ firi Bepɔ Hor so kɔbɔɔ nsra wɔ Obot, na wɔfiri Obot kɔtenaa Ije-abarim, Moab hyeɛ so.
10 Na Israelfoɔ soma kɔɔ Moab sɛ: Momma yɛnfa w'asase so nkɔ yɛn ananmu, nanso Moabfoɔ no ampene kwan sɛ Israelfoɔ ntwa wɔn asase so, ɛfiri sɛ na Moabfoɔ suro paa sɛ Israelfoɔ bɛyɛ wɔn sɛdeɛ Amorifoɔ hene Sihon yɛɛ wɔn a ɔfaa wɔn asase na wakum wɔn mu bebree no.
11 Enti Moab amma Israelfoɔ no kwan sɛ wɔbɛfa n'asase so, na Awurade hyɛɛ Israelfoɔ sɛ: Ɛnsɛ sɛ wɔne Moab nko, enti Israelfoɔ no tu firii Moab.
12 Na Israelfoɔ tuu kwan firii Moab hyeɛ so kɔduruu Arnon agya, Moab hyeɛ so, Moab ne Amorifoɔ ntam, na wɔkyeree nsraban wɔ Amorifoɔ hene Sihon hyeɛ so wɔ Kedemot serɛ so.
13 Na Israelfoɔ somaa abɔfoɔ kɔɔ Amorifoɔ hene Sihon nkyɛn sɛ.
14 Momma yɛntwa w'asase so, yɛrendane nkɔ mfuo mu anaa bobe nturo mu, yɛbɛfa ɔhene kwan so akɔsi sɛ yɛbɛtwa w'ahyeɛ so, nanso Sihon ampene kwan sɛ Israelfoɔ no ntwam.
15 Enti Sihon boaboaa Amorifoɔ no nyinaa ano kɔɔ sare so kɔhyiaa Israelfoɔ, na ɔne Israel koe wɔ Yahas.
16 Na Awurade de Amorifoɔ hene Sihon hyɛɛ Israelfoɔ nsa, na Israel de nkrantɛ kum Sihon manfoɔ nyinaa na wɔtɔɔ Moab asɛm no so were.
17 Na Israelfoɔ faa Sihon asase firi Aram kɔsi Yabuk, maa Amonfoɔ, na wɔfaa nkuro no mu asade nyinaa.
18 Na Israel gyee nkuro yi nyinaa, na Israel tenaa Amorifoɔ nkuro nyinaa mu.
19 Na Israelfoɔ nyina ara sii wɔn tirim sɛ wɔne Amonfoɔ bɛko, na wɔafa wɔn asase nso.
20 Enti Awurade ka kyerɛɛ Israelfoɔ sɛ: Monntwa Ammonfoɔ nntwa, na monnkanyan wɔn ho, ɛfiri sɛ meremfa wɔn asase so hwee mma mo, na Israelfoɔ tiee Awurade asɛm, na wɔne Amonfoɔ anko.
21 Na Israelfoɔ no dane wɔn ho faa Basan kwan so kɔɔ Basan hene Og asase so, na Basan hene Og firii adi sɛ ɔrekɔhyia Israelfoɔ no wɔ ɔko mu, na na ɔwɔ mmarima akokoɔdurofoɔ bebree ne asraafoɔ a wɔn ho yɛ den paa a wɔfiri Amorifoɔ mu.
22 Na Basan hene Og yɛ ɔbarima a ne ho yɛ den paa, nanso ne ba Naaron de, na ne ho yɛ den sen no mpo.
23 Na Og kaa wɔ n'akoma mu sɛ: Hwɛ afei Israel nsraban no nyinaa agye parsa mmiɛnsa, afei mɛkum wɔn prɛko a nkrantɛ anaa peaw nnim.
24 Na Og foro kɔɔ Yahas bepɔ so, na ɔfaa ɔboɔ kɛseɛ baako a ne tenten yɛ parsa mmiɛnsa, na ɔde guu ne ti so, na ɔsii gyinaeɛ sɛ ɔbɛtow agu Israelfoɔ nsraban so, na ɔde saa ɔboɔ no abɔ Israelfoɔ nyinaa.
25 Na Awurade bɔfoɔ no ba bɛbɔɔ ɔboɔ no mu wɔ Og ti, na ɔboɔ no guu Og kɔn mu ma Og hwee fam ɛnam ɔboɔ no mu duru a ɛwɔ ne kɔn mu nti.
26 Saa berɛ no, Awurade ka kyerɛɛ Israelfoɔ sɛ: Monnsuro no, ɛfiri sɛ mede ɔne ne man nyinaa ne n'asase nyinaa ahyɛ mo nsa, na monyɛ no sɛdeɛ moyɛɛ Sihon no.
27 Na Mose ne Israelfoɔ kakraa bi sian kɔɔ ne nkyɛn, na Mose de poma bɔɔ Og ne nan ase kum no.
28 Ɛno akyi no, Israelfo tiw Og mma ne ne man nyinaa, na wɔhwee wɔn na wɔsɛee wɔn kosii sɛ wɔn mu nkae biara anka.
29 Ɛno akyi no, Mose somaa Israelfoɔ no bi sɛ wɔnkɔhwɛ Yaser, ɛfiri sɛ na Yaser yɛ kuro a agye din paa.
30 Akwansrafoɔ no kɔɔ Yaser kɔhwehwɛɛ mu, na akwansrafoɔ no de wɔn ho too Awurade so, na wɔne Yaser mmarima no koe.
31 Na saa mmarima yi faa Yaser ne ne nkuraa, na Awurade de wɔn hyɛɛ wɔn nsa, na wɔpam Amorifoɔ a na wɔte hɔ no.
32 Na Israelfoɔ faa Amorifoɔ ahene mmienu no asase, nkuro aduosia a ɛwɔ Yordan agya, firi Arnon asubɔnten so kɔsi Bepɔ Herman so.
33 Na Israelfoɔ no tuu kwan kɔɔ Moab asasetaw a ɛwɔ Yordan agya, Yeriko ho.
34 Na Moabfoɔ tee bɔne a Israelfoɔ de yɛɛ Amorifoɔ ahene mmienu, Sihon ne Og no nyinaa, enti Moabfoɔ nyinaa suro Israelfoɔ no yie.
35 Na Moab mpanimfoɔ no kaa sɛ: Hwɛ Amorifoɔ ahemfo mmienu, Sihon ne Og, a na wɔwɔ tumi sene asase so ahemfo nyinaa no, antumi annyina Israelfoɔ no anim, ɛnde ɛbɛyɛ dɛn na yɛatumi agyina wɔn anim?
36 Ampa ara wɔsomaa yɛn nkra bi ansa na seesei retwa yɛn asaase so wɔ wɔn kwan so, na yɛremma wɔn kwan, afei wɔde wɔn nkranteɛ a emu yɛ duru bɛdane yɛn so na wɔasɛe yɛn; na Moab ho yeraw Israelfoɔ no, na wosuro wɔn yie, na wɔboom tuu deɛ wɔbɛyɛ Israelfoɔ no ho afotuo.
37 Na Moab mpanimfoɔ no sii gyinaeɛ na wɔfaa wɔn mmarima no mu baako, Moabni Sipor ba Balak, de no sii wɔn so hene saa berɛ no, na na Balak yɛ onyansafoɔ paa.
38 Na Moab mpanimfoɔ sɔre soma kɔɔ Midianfoɔ nkyɛn sɛ wɔne wɔn nkɔyɛ asomdwoeɛ, ɛfiri sɛ na ɔko ne ɔtan kɛseɛ akɔ so wɔ Moab ne Midian ntam wɔ saa nna no mu, ɛfiri Edom hene Bedad ba Hadad a ɔdii Midian so nkonim wɔ Moab asase so de bɛsi nna yi.
39 Na Moabfoɔ soma kɔɔ Midianfoɔ nkyɛn, na wɔne wɔn yɛɛ asomdwoeɛ, na Midian mpanimfoɔ baa Moab asase so sɛ wɔrebɛsiesie Midianfoɔ.

40 Na Moab mpanimfoɔ ne Midian mpanimfoɔ tuu deɛ wɔbɛyɛ na wɔagye wɔn kra afiri Israel nsam.
41 Na Moabfoɔ nyinaa ka kyerɛɛ Midian mpanimfoɔ no sɛ: "Afei deɛ, Israelfoɔ tete wɔn a wɔatwa yɛn ho ahyia nyinaa, sɛdeɛ nantwie tete wuram sare no, ɛfiri sɛ saa na wɔyɛɛ Amorifoɔ ahene mmienu a wɔn ho yɛ den sene yɛn no.
42 Na Midian mpanimfoɔ no ka kyerɛɛ Moab sɛ: Yɛate sɛ berɛ a Amorifoɔ hene Sihon ne mo ko, berɛ a ɔdii mo so nkonim na ɔfaa mo asase no, ɔsomaa Janeas ba Beor ne ne ba Balaam firii Mesopotamia, na wɔbaa hɔ bɛdome mo. ɛno nti na Sihon nsa dii mo so, ma ɔfaa mo asase.
43 Afei soma mo nso kɔ ne ba Balaam nkyɛn, ɛfiri sɛ ɔda so wɔ n'asase so, na momfa n'akatua mma no, na waba abɛdome nnipa a mosuro wɔn no nyinaa; enti Moab mpanimfoɔ no tee asɛm yi, na ɛyɛɛ wɔn dɛ sɛ wɔsoma kɔ Beor ba Balaam nkyɛn.
44 Enti Moab hene Sipor ba Balak somaa abɔfoɔ kɔɔ Balaam nkyɛn sɛ:
45 Hwɛ ɔman bi fi Misraim reba, hwɛ wɔakata asase ani, na wɔatena me so.
46 Afei bra bɛdome nkurɔfoɔ yi ama me, ɛfiri sɛ wɔn ho yɛ den dodo ma me, ebia mɛdi nkonim sɛ mɛko atia wɔn, na matu wɔn, ɛfiri sɛ mate sɛ wɔahyira deɛ wohyira no, na wɔdome no.
47 Enti Balak abɔfoɔ no kɔɔ Bileam nkyɛn kɔfaa Bileam sɛ ɔmmɛdome ɔman no sɛ wɔne Moab bɛko.
48 Na Bileam baa Balak nkyɛn sɛ ɔrebɛdome Israel, na Awurade ka kyerɛɛ Bileam sɛ: Nnome ɔman yi na wɔahyira wɔn.
49 Na Balak hyɛɛ Bileam nkuran da biara da sɛ ɔndome Israel, nanso Balaam antie Balak esiane Yehowa asɛm a ɔka kyerɛɛ Bileam no nti.
50 Na Balak hunuu sɛ Bileam rempene n'apɛdeɛ so no, ɔsɔre kɔɔ fie, na Balaam nso san kɔɔ n'asase so na ɔfirii hɔ kɔɔ Midian.
51 Na Israelfoɔ no tuu kwan firii Moab asasetaw so, na wɔkyekyeree wɔn nsraban wɔ Yordan ho firi Bet-Yesimot kɔsi Abel-Sitim, Moab asasetaw no ano.
52 Bere a Israelfo tenaa Sitim asasetaw so no, wɔne Moab mmabea fii ase bɔɔ aguaman.
53 Na Israelfoɔ bɛn Moab, na Moabfoɔ sisii wɔn ntomadan wɔ Israelfoɔ nsraban no anim.
54 Na Moabfoɔ suro Israelfoɔ, na Moabfoɔ faa wɔn mmammaa ne wɔn yerenom a wɔn ho yɛ fɛ na wɔn ho yɛ fɛ nyinaa, na wɔhyɛɛ wɔn sika ne dwetɛ ne ntadeɛ a ne boɔ yɛ den.
55 Na Moabfoɔ no de saa mmaa no tenaa wɔn ntomadan ano sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Israelfoɔ bɛhunu wɔn na wɔadan wɔn ho, na wɔne Moab nko.
56 Na Moabfoɔ nyinaa yɛɛ saa adeɛ yi maa Israelfoɔ, na ɔbarima biara de ne yere ne ne babaa sisii ne ntomadan no ano, na Israelfoɔ nyinaa hunuu Moabfoɔ adeyɛ no, na Israelfoɔ dan kɔɔ Moab mmammaa no nkyɛn kɔpɛɛ wɔn, na wɔkɔɔ wɔn nkyɛn.
57 Na ɛbaa sɛ sɛ Hebrini bi baa Moab ntomadan no pon ano, na ɔhunuu Moab babaa bi na ɔsrɛɛ no wɔ n'akoma mu, na ɔne no kasae wɔ ntomadan no pon ano deɛ ɔpɛ, berɛ a wɔrekasa abom no, na ntomadan no mu mmarima no bɛfiri adi abɛkasa akyerɛ Hebrifoɔ te sɛ saa nsɛm yi.
58 Ampa ara monim sɛ yɛyɛ anuanom, yɛn nyinaa yɛ Lot asefoɔ ne ne nua Abraham asefoɔ, ɛnneɛ adɛn nti na worenka yɛn ho, na adɛn nti na morenni yɛn paanoo ne yɛn afɔrebɔ?
59 Na Moabfoɔ no de wɔn kasa hyɛɛ no so saa, na wɔde wɔn adɛfɛdɛfɛsɛm daadaa no no, wɔde no tenaa ntomadan no mu na wɔnoaa aduane maa no, na ɔdii wɔn afɔrebɔ ne wɔn paanoo bi.
60 Afei wɔmaa no bobesa na ɔnom na ɔbowee, na wɔde ababaa fɛfɛ bi sii n'anim, na ɔne no yɛɛ sɛdeɛ ɔpɛ, ɛfiri sɛ na ɔnnim deɛ ɔreyɛ, sɛdeɛ ɔnom bobesa bebree.
61 Saa na Moabfoɔ yɛɛ Israelfoɔ wɔ saa beaeɛ no, Sitim asasetaw so, na Awurade abufuo sɔɔ Israel wɔ asɛm yi nti, na ɔde ɔyaredɔm baa wɔn mu, na Israelfoɔ no mu mmarima mpem aduonu nnan wuwuiɛ.
62 Na Simeon mma mu ɔbarima bi wɔ hɔ a ne din de Simri a ɔyɛ Salu ba a ɔne Midianni Kosbi a ɔyɛ Midian hene Sur babea no dii nkitaho wɔ Israelfoɔ nyinaa ani so.
63 Na Elaser ba Fineas, ɔsɔfoɔ Aaron ba, hunuu amumuyɛ a Simri ayɛ yi, na ɔfaa pea na ɔsɔre dii wɔn akyi, na ɔbɔɔ wɔn mmienu nyinaa kumm wɔn, na ɔyaredɔm no gyaee wɔ Israelfoɔ no so.

TI 86. NKYERƐKYERƐMU

1 Ɔyaredɔm no akyi saa berɛ no, Awurade ka kyerɛɛ Mose ne ɔsɔfoɔ Aaron ba Elaser sɛ.
2 Kan Israelfoɔ kuo no nyinaa atitire, wɔn a wɔadi mfeɛ aduonu ne akyire, wɔn a wɔfirii adi wɔ asraafoɔ mu nyinaa.
3 Na Mose ne Elaser kan Israelfoɔ sɛdeɛ wɔn mmusua teɛ, na Israelfoɔ nyinaa dodoɔ si mpem ahanson aduasa.
4 Na Lewi mma a wɔadi bosome baako ne akyi no dodoɔ si mpem aduonu mmiɛnsa, na wɔn mu biara nni hɔ a Mose ne Aaron kan wɔn wɔ Sinai serɛ so.
5 Na Awurade aka akyerɛ wɔn sɛ wɔbɛwuwu wɔ ɛserɛ so, enti wɔn nyinaa wuwuiɛ, na obiara nkaa wɔn mu gye Yefune ba Kaleb ne Nun ba Yosua.
6 Na yei akyi na Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ: Ka kyerɛ Israelfoɔ sɛ wɔntɔ Midianfoɔ so were wɔ wɔn nuanom Israelfoɔ asɛm no ho.
7 Na Mose yɛɛ saa, na Israelfoɔ yii mmarima mpem dumienu firii wɔn mu, apem baako wɔ abusuakuo bi mu, na wɔkɔ Midian.
8 Na Israelfoɔ ne Midian ko, na wɔkumm mmarima biara, Midian mmapɔmma baanum no, ne Beor ba Balaam na wɔde nkrantɛ kumm.
9 Na Israelfoɔ faa Midian yerenom ne wɔn mma nkumaa ne wɔn anantwi ne wɔn dea nyinaa dommum.
10 Na wɔfaa asadeɛ no nyinaa ne asadeɛ no nyinaa de brɛɛ Mose ne Elaser wɔ Moab asasetaw so.
11 Na Mose ne Elaser ne asafo no mu mpanimfoɔ nyinaa de anigyeɛ kɔhyiaa wɔn.
12 Na wɔkyekyɛɛ Midian asade nyinaa mu, na Israelfoɔ no atua Midian so were wɔ wɔn nuanom Israelfoɔ asɛm no ho.

TI 87. NKYERƐKYERƐMU

1 Saa berɛ no Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ: Hwɛ wo nna abɛn n'awieeɛ, fa w'akoa Nun ba Yosua na fa no kɔto ntomadan no mu, na mɛhyɛ no, na Mose yɛɛ saa.
2 Na Awurade yii ne ho adi wɔ ntomadan no mu wɔ mununkum adum mu, na mununkum adum no gyina ntomadan no ano.

3 Na Awurade hyɛɛ Nun ba Yosua sɛ: Yɛ den na nya akokoduru, na wode Israelfoɔ bɛba asase a mekaa ntam sɛ mede bɛma wɔn no so, na mɛka wo ho.
4 Na Mose ka kyerɛɛ Yosua sɛ: Yɛ den na nya akokoɔduro, ɛfiri sɛ wobɛma Israelfoɔ anya asase no adie, na Awurade bɛka wo ho, ɔrennyaw wo na ɔrennyae wo, nsuro na mma w'abam mmu.
5 Na Mose frɛɛ Israelfoɔ nyinaa ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Moahunu papa a Awurade mo Nyankopɔn ayɛ ama mo wɔ sare so no nyinaa.
6 Enti afei di mmara yi mu nsɛm nyina ara so, na monnantew Awurade mo Nyankopɔn kwan so, na monnnan mfiri ɔkwan a Awurade ahyɛ mo so no so nkɔ nifa anaa benkum.
7 Na Mose kyerɛkyerɛɛ Israelfoɔ mmara ne atemmuo ne mmara sɛ wɔnyɛ wɔ asase no so sɛdeɛ Awurade hyɛɛ no no.
8 Na ɔkyerɛkyerɛɛ wɔn Awurade kwan ne ne mmara; hwɛ wɔatwerɛ wɔ Nyankopɔn ne mmara nwoma a ɔnam Mose nsa so de maa Israelfoɔ no so.
9 Na Mose de ahyɛdeɛ maa Israelfoɔ wieeɛ no, na Awurade ka kyerɛɛ no sɛ: Kɔ Abarim Bepɔ no so na wuwu wɔ hɔ, na wɔboaboa wo ano ma wo man sɛdeɛ wɔboaboaa wo nua Aaron ano no.
10 Na Mose foro kɔeɛ sɛdeɛ Awurade hyɛɛ no no, na ɔwuiɛ wɔ Moab asase so sɛdeɛ Awurade ahyɛdeɛ teɛ, wɔ afe a ɛtɔ so aduanan mu firii Israelfoɔ a wɔfirii Misraim asase so kɔeɛ no mu.
11 Na Israelfoɔ sui Mose wɔ Moab asasetaw so adaduasa, na nna a wɔsu ne awerɛhoɔ maa Mose no wieeɛ.

TI 88. NKYERƐKYERƐMU

1 Mose wu akyi na Awurade ka kyerɛɛ Nun ba Yosua sɛ:
2 Sɔre na twa Yordan kɔ asase a mede ama Israelfoɔ no so, na wobɛma Israelfoɔ anya asase no adi.
3 Baabiara a mo nan ase bɛtiatia so no bɛyɛ mo dea, ɛfiri Lebanon sare so kɔsi asubɔnten kɛseɛ no so, Perat asubɔnten no bɛyɛ mo hyeɛ.
4 Obiara rensɔre nnyina wo so wɔ wo nkwa nna nyinaa mu; sɛdeɛ na me ne Mose wɔ no, saa ara na mɛka wo ho, nko ara na wobɛnya ahoɔden na woanya akokoɔduro pa adi mmara a Mose hyɛɛ wo no nyina ara so, nsan mfiri kwan no so nkɔ nifa anaa benkum, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wobɛdi yie wɔ deɛ woyɛ nyina ara mu.
5 Na Yosua hyɛɛ Israel mpanimfoɔ no sɛ: Monfa nsraban no mu na hyɛ ɔman no sɛ: Monsiesie aduane mma mo ho, ɛfiri sɛ nnansa akyi no mobɛtwa Yordan akɔfa asase no.
6 Na Israelfoɔ mpanimfoɔ no yɛɛ saa, na wɔhyɛɛ ɔman no na wɔyɛɛ deɛ Yosua hyɛɛ wɔn nyinaa.
7 Na Yosua somaa mmarima mmienu sɛ wɔnkɔhwɛ Yeriko asase no, na mmarima no kɔhwɛɛ Yeriko.
8 Na nnanson no akyi no, wɔbaa Yosua nkyɛn wɔ nsraban no mu bɛka kyerɛɛ no sɛ: Awurade de asase no nyinaa ahyɛ yɛn nsa, na yɛn nti emufoɔ no suro.
9 Ɛno akyi no, Yosua sɔree anɔpa ne Israel nyinaa ka ne ho, na wɔfirii Sitim, na Yosua ne Israel nyinaa twaa Yordan; na Yosua adi mfeɛ aduɔwɔtwe mmienu berɛ a ɔne Israel twaa Yordan.
10 Ɔsram a edi kan no da a ɛto so du no, ɔman no fi Yordan, na wɔkyeree nsraban wɔ Gilgal wɔ Yeriko apuei fam.
11 Na Israelfoɔ dii Twam Afahyɛ no wɔ Gilgal, Yeriko asasetaw so, bosome no da a ɛtɔ so dunan, sɛdeɛ wɔatwerɛ wɔ Mose mmara mu no.
12 Na mana no gyaee saa bere no, Twam Afahyɛ no a edi hɔ no, na mana nni hɔ bio mma Israelfo, na wodii Kanaan asase so nnɔbae bi.
13 Na wɔtoo Yeriko mu koraa tiaa Israelfoɔ, obiara amfiri adi anaa wankɔ mu.
14 Na bosome a ɛtɔ so mmienu, bosome no da a ɛdi kan no, Awurade ka kyerɛɛ Yosua sɛ: Sɔre na hwɛ, mede Yeriko ne emu nnipa nyinaa ahyɛ wo nsa; na w'akofoɔ nyinaa bɛtwa kuro no ho ahyia, pɛnkoro da biara, saa na monyɛ nnansia.
15 Na asɔfoɔ no nhyɛn totorobɛnto, na sɛ mote totorobɛnto nne a, ɔman no nyinaa bɛteateam kɛseɛ ama kuro no afasuo abubu; ɔman no nyinaa bɛforo a obiara bɛko atia nea ɔsɔre tia no.
16 Na Yosua yɛɛ saa sɛdeɛ Awurade hyɛɛ no nyinaa.
17 Na da a ɛtɔ so nson no, wɔtwaa kuro no ho hyiae mprɛnson, na asɔfoɔ no hyɛn ntotorobɛnto.
18 Na ɛberɛ a ɛtɔ so nson no, Yosua ka kyerɛɛ ɔman no sɛ: Monteɛteɛm, ɛfiri sɛ Awurade de kuro no nyinaa ahyɛ yɛn nsa.
19 Kuro no ne emu nneɛma nyinaa nko ara na wɔbɛdome Awurade, na momfa mo ho nnye nnome no ho, na moanyɛ Israel nsraban no nnome na moanhaw wɔn.
20 Na dwetɛ ne sika ne kɔbere ne dadeɛ nyinaa bɛhyira ama Awurade, na wɔde bɛba Awurade sikakorabea.
21 Na ɔman no hyɛn totorobɛnto teɛteɛɛm kɛse, na Yeriko afasu no bubui, na ɔman no nyinaa foro kɔɔ n'anim tẽẽ, na wɔfaa kurow no na wɔde nkrante ano sɛee nea ɛwɔ mu nyinaa koraa, mmarima ne mmea, mmofra ne mpanyin, nantwi ne nguan ne mfurum.
22 Na wɔde ogya hyew kuro no nyinaa; dwetɛ ne sika, ne kɔbere ne dadeɛ nkukuo nko ara na wɔde guu Awurade sikakorabea.
23 Na Yosua kaa ntam saa berɛ no sɛ: Nnome nka onipa a ɔsi Yeriko no; ɔde ne fapem bɛto n'abakan mu, na ne ba kumaa no mu na ɔde apono asi hɔ.
24 Na Karmi ba Akan, Sabdi ba, Sera ba, Yuda ba, dii nsisi wɔ nnome no mu, na ɔfaa nnome no bi de siee ntomadan no mu, na Awurade abufuo sɔree Israel.
25 Na yei akyi no, berɛ a Israelfoɔ firi Yeriko a wɔhyeeɛ no san baeɛ no, Yosua somaa mmarima sɛ wɔnkɔsra Ai nso, na wɔnko tia.
26 Na mmarima no foro kɔhwɛɛ Ai, na wɔsan kɔkaa sɛ: Mma ɔman no nyinaa ne wo nkɔ Ai, na mmarima bɛyɛ mpem mmiɛnsa nko na wɔnkɔ nkotow kuro no, ɛfiri sɛ emu mmarima sua.
27 Na Yosua yɛɛ saa, na mmarima bɛyɛ mpem mmiɛnsa ne no kɔe, na wɔne Ai mmarima ko.
28 Na ɔko no mu yɛɛ den tiaa Israel, na Ai mmarima kunkum Israel mmarima aduasa nsia, na Israelfoɔ dwane fii Ai mmarima no anim.
29 Na Yosua huu yei no, ɔtetew ne ntade mu de n'anim butubutuw fam wɔ Awurade anim, ɔne Israel mpanyimfo no, na wɔde mfutuma guu wɔn ti so.
30 Na Yosua kaa sɛ: Adɛn nti na Awurade na wode ɔman yi twaa Yordan? ɛdɛn na mɛka bere a Israelfo no adan wɔn akyi atia wɔn atamfo?
31 Afei Kanaanfoɔ a wɔtete asase no so nyinaa bɛte saa asɛm yi, na wɔatwa yɛn ho ahyia na wɔatwa yɛn din agu.

32 Na Awurade ka kyerɛɛ Yosua sɛ: Adɛn nti na wobɔ w'anim? sɔre, si fam, ɛfiri sɛ Israelfoɔ ayɛ bɔne, na wɔafa nnome no bi; Merenka wɔn ho bio gye sɛ wɔsɛe ade a wɔadome no fi wɔn mu.
33 Na Yosua sɔre boaboaa ɔman no ano, na ɔde Urim baeɛ sɛdeɛ Awurade ahyɛdeɛ teɛ, na wɔfaa Yuda abusuakuo no, na wɔfaa Karmi ba Akan.
34 Na Yosua ka kyerɛɛ Akan sɛ: Ka deɛ woayɛ kyerɛ me, na Akan kaa sɛ: Mahunu atadeɛ fɛfɛ bi a ɛyɛ Sinar ne dwetɛ nnwetɛbena ahanu ne sikakɔkɔɔ a ne mu duru nnwetɛbena aduonum wɔ asade no mu. M'ani beree wɔn na mefaa wɔn, na hwɛ wɔn nyinaa ahintaw asase mu wɔ ntomadan no mfinimfini.
35 Na Yosua somaa mmarima ma wɔkɔfaa wɔn firii Akan ntomadan mu, na wɔde wɔn brɛɛ Yosua.
36 Na Yosua faa Akan ne nnwinneɛ yi ne ne mmammarima ne ne mmammaa ne ne dea nyinaa de baa Akor bonhwa mu.
37 Na Yosua de ogya hyew wɔn wɔ hɔ, na Israelfo no nyinaa de abo sii Akan abo, na wɔmaa aboɔ akuwakuw bi guu ne so, enti ɔfrɛɛ saa beae no Akor bonhwa, enti Awurade abufuw no ano brɛɛ ase, na ɛno akyi no, Yosua baa kurow no mu bɛko tiaa no.
38 Na Awurade ka kyerɛɛ Yosua sɛ: Nsuro, na mma wo ho nnyɛ wo yaw, hwɛ, mede Ai, ne hene ne ne man ahyɛ wo nsa, na wobɛyɛ wɔn sɛnea woyɛɛ Yeriko ne ne hene no, n'asade ne emu mmoa nko ara na mobɛfa de agye mo. fa atɛw hyɛ kurow a ɛwɔ n'akyi no so.
39 Enti Yosua yɛɛ sɛdeɛ Awurade asɛm teɛ, na ɔpaw mmarima akokoɔduro mpem aduasa firii ɔkofoɔ no mu, na ɔsomaa wɔn, na wɔtwaa kuro no.
40 Na ɔhyɛɛ wɔn sɛ: Sɛ mohunu yɛn a, yɛde aniferee bɛdwane wɔn anim, na wɔadi yɛn akyi, afei mobɛsɔre afiri atwafoɔ no mu akɔfa kuro no, na wɔyɛɛ saa.
41 Na Yosua ko, na kuro no mu mmarima no firii adi kɔɔ Israel, a na wɔnnim sɛ wɔatwa wɔn ho wɔ kuro no akyi.
42 Na Yosua ne Israelfo no nyinaa yɛɛ wɔn ho sɛ wɔabrɛ wɔ wɔn anim, na wɔde anifere dwane faa sare no so.
43 Na Ai mmarima boaboaa nnipa a wɔwɔ kuro no mu nyinaa ano sɛ wɔrekɔtaa Israelfoɔ no, na wɔfirii adi na wɔtwee wɔn firii kuro no mu, na obiara anka, na wɔgyaa kuro no mu na wɔtaa Israelfoɔ no.
44 Na wɔn a wɔda hɔ no sɔre firii wɔn mmeaeɛ, na wɔde ahopere baa kuro no mu na wɔfaa mu de ogya too mu, na Ai mmarima no san wɔn akyi, na hwɛ sɛ kuro no wusiw reforo akɔ soro, na na wɔnni ɔkwan biara a wɔbɛfa so asan wɔn akyi wɔ ɔkwan baako anaa ɔkwan foforɔ so.
45 Na Ai mmarima nyinaa wɔ Israel mfimfini, ebinom wɔ ha na ebinom nso wɔ ha, na wɔkunkum wɔn ma wɔn mu baako mpo anka.
46 Na Israelfoɔ faa Aihene Melos a ɔte aseɛ, na wɔde no brɛɛ Yosua, na Yosua sɛn no dua bi so ma ɔwuiɛ.
47 Na Israelfoɔ no san kɔɔ kuro no mu berɛ a wɔhyeeɛ no, na wɔde nkrantɛ kunkum wɔn a wɔwɔ mu nyinaa.
48 Na Ai mmarima a wɔhwee ase, mmarima ne ɔbaa nyinaa, dodoɔ si mpem dumienu; anantwi ne kuro no mu asade nko ara na wɔfaa wɔn ho, sɛdeɛ Awurade ka kyerɛɛ Yosua no.
49 Na ahene a wɔwɔ Yordan agya ha nyinaa, Kanaan ahemfo nyinaa tee bɔne a Israelfo ayɛ Yeriko ne Ai no, na wɔboaboaa wɔn ho ano sɛ wɔne Israel bɛko.
50 Gibeonfo nko ara na na wosuro paa sɛ wɔne Israelfo bɛko na wɔasɛe, enti wɔyɛɛ anifere, na wɔbaa Yosua ne Israel nyinaa nkyɛn bɛka kyerɛɛ wɔn sɛ: Yɛfiri akyirikyiri asase so aba, enti afei mo ne yɛn nyɛ apam.
51 Na Gibeonfoɔ no boroo Israelfoɔ so, na Israelfoɔ ne wɔn yɛɛ apam, na wɔne wɔn yɛɛ asomdwoeɛ, na asafo no mu mpanimfoɔ kaa ntam kyerɛɛ wɔn, nanso ɛno akyi no, Israelfoɔ hunuu sɛ wɔyɛ wɔn afipamfoɔ na wɔte wɔn mu.
52 Nanso Israelfoɔ no ankunkum wɔn; ɛfiri sɛ na wɔaka Awurade ntam akyerɛ wɔn, na wɔbɛyɛɛ nnua twitwafoɔ ne nsuo twitwafoɔ.
53 Na Yosua bisaa wɔn sɛ: Adɛn nti na modaadaa me ma meyɛɛ yɛn saa? na wɔbuaa no sɛ: Ɛfiri sɛ wɔkaa deɛ woayɛ Amorifoɔ ahemfo nyinaa akyerɛ wo nkoa, na yɛsuro yɛn nkwa paa, na yɛyɛɛ yei.
54 Da no, Yosua paw wɔn sɛ wɔntwitwa nnua na wɔntwe nsuo, na ɔkyekyɛɛ wɔn mu maa Israel mmusuakuo nyinaa yɛɛ nkoa.
55 Na Yerusalem hene Adonisedek tee deɛ Israelfoɔ ayɛ Yeriko ne Ai nyinaa no, ɔsoma kɔɔ Hebron hene Hoham ne Piram hene nkyɛn wɔ Yarmut ne Lakis hene Yafia ne Eglon hene Deber sɛ:
56 Mommra me nkyɛn bɛboa me na yɛakum Israelfoɔ ne Gibeonfoɔ a wɔne Israelfoɔ ayɛ asomdwoeɛ.
57 Na wɔboaboaa wɔn ho ano na Amorifoɔ ahemfo baanum no ne wɔn nsraban nyinaa foroe, nnipa a wɔn ho yɛ den a wɔn dodoɔ te sɛ ɛpo ano anhwea.
58 Na ahemfo yi nyinaa baa Gibeon nsraban mu, na wɔfirii aseɛ ne Gibeonfoɔ no ko, na Gibeon mmarima nyinaa soma kɔɔ Yosua nkyɛn sɛ: Mommra yɛn nkyɛn ntɛm na boa yɛn, ɛfiri sɛ Amorifoɔ ahemfo nyinaa ahyiam sɛ wɔrebɛko atia yɛn.
59 Na Yosua ne akofoɔ no nyinaa firii Gilgal, na Yosua baa wɔn nkyɛn mpofirim, na ɔkunkum ahemfo baanum yi.
60 Na Awurade maa wɔn aniwuo wɔ Israelfoɔ no anim, na wɔkumm wɔn wɔ Gibeon, na wɔtaa wɔn wɔ kwan a ɛforo kɔ Bet-Horon kɔsi Makeda no so, na wɔdwane firii Israelfoɔ anim.
61 Na berɛ a wɔredwane no, Awurade somaa asukɔtweaa firii soro baa wɔn so, na asukɔtweaa no nti wɔn mu dodoɔ no ara wuwuiɛ sene Israelfoɔ a wɔkumm wɔn.
62 Na Israelfoɔ no ti wɔn akyi, na wɔda so ara bom wɔn wɔ kwan no so, na wɔtoa wɔn so kɔbɔɔ wɔn.
63 Na wɔrebɔ no, na ade resa rekɔ anwummerɛ, na Yosua ka kyerɛɛ ɔman no nyinaa ani so sɛ: Owia, gyina Gibeon so, na wo bosome wɔ Ayalon bonhwa mu, kɔsi sɛ ɔman no bɛtɔ wɔn atamfo so were.
64 Na Awurade tiee Yosua nne, na owia no gyinaa ɔsoro mfimfini, na ɛgyinaa hɔ mmerɛ aduasa nsia, na bosome no nso gyinaa hɔ, na apere ne ho ankɔ fam da mũ nyinaa.
65 Na da biara nni hɔ a ɛte saa, ansa na ɛno anaa ɛno akyi, a Awurade tiee onipa nne, ɛfiri sɛ Awurade ko maa Israel.

TI 89. NKYERƐKYERƐMU

1 Ɛnna Yosua too dwom yi, da a Awurade de Amorifoɔ hyɛɛ Yosua ne Israelfoɔ nsa no, na ɔkaa wɔ Israel nyinaa ani so sɛ:
2 Woayɛ tumi, O Awurade, woayɛ nnwuma akɛseɛ; hena na ɔte sɛ wo? m'ano bɛto dwom ama wo din.

3 Me papayɛ ne m'abannennen, m'abantenten a ɛkorɔn, mɛto dwom foforɔ ama wo, mede aseda bɛto ama wo, wo ne me nkwagyeɛ ahoɔden.
4 Asase so ahene nyinaa bɛyi wo ayɛ, wiase mmapɔmma bɛto dwom ama wo, Israelfoɔ bɛdi ahurisie wɔ wo nkwagyeɛ mu, wɔbɛto dwom na wɔayi wo tumi ayɛ.
5 Wo, Awurade, na yɛkaa kokoam nsɛm kyerɛɛ wo; yɛkaa sɛ wo ne yɛn Nyankopɔn, ɛfiri sɛ na woyɛ yɛn guankɔbea ne abantenten a ɛyɛ den tia yɛn atamfo.
6 Wo na yɛsu frɛɛ wo na yɛanwu, wo na yɛde yɛn ho too wo so na wɔgyee yɛn; mmerɛ a yɛsu frɛɛ wo no, wotee yɛn nne, wogyee yɛn akra firii nkrantɛ no mu, woyii w'adom kyerɛɛ yɛn, wode wo nkwagyeɛ maa yɛn, wode w'ahoɔden hyɛɛ yɛn akoma ani.
7 Wofirii adi maa yɛn nkwagyeɛ, wo nsa na wode gyee wo nkurɔfoɔ; wo na wubuaa yɛn firii wo kronkronyɛ mu soro, wogyee yɛn firii nnipa mpem du nsam.
8 Owia ne bosome no gyinaa soro, na wogyinaa w'abufuhyeɛ mu tiaa yɛn nhyɛsofoɔ na wohyɛɛ w'atemmuo wɔ wɔn so.
9 Asase so mmapɔmma nyinaa sɔre gyinaa hɔ, amanaman ahemfo aboaboa wɔn ho ano, wɔanhinhim wɔ w'anim, na wɔpɛ w'akodi.
10 Wosɔre tiaa wɔn wɔ w'abufuo mu, na wode w'abufuhyeɛ baa wɔn so; wosɛɛe wɔn wɔ w'abufuw mu, na wotwitwaa wɔn wɔ w'akoma mu.
11 W'abufuw asɛɛ amanaman, w'abufuw nti ahenni ahorow asɛɛ, w'abufuw da no, wopirapiraa ahene.
12 Wohwiee w'abufuhyeɛ guu wɔn so, w'abufuo abufuo no gyee wɔn; wodan wɔn amumuyɛ guu wɔn so, na wotwaa wɔn wɔ wɔn amumuyɛ mu.
13 Wɔtrɛw afiri mu, wɔhwee mu, asau a wɔde siee no mu, wɔkyeree wɔn nan.
14 Na wo nsa ayɛ krado ama w'atamfo nyinaa a wɔkaa sɛ: Wɔn nkrante na wɔfaa asase no, wɔn abasa so na wɔtenaa kuro no mu; wode aniwu hyɛɛ wɔn anim ma, wode wɔn mmɛn baa fam, wobɔɔ wɔn hu wɔ w'abufuw mu, na wosɛɛe wɔn wɔ w'abufuw mu.
15 Asaase wosow na wosow wɔ w'ahum a ɛbɔɔ wɔn so no nnyigyei nti, woansiw wɔn akra ankɔ owu mu, na wode wɔn nkwa brɛɛ ɔdamoa mu.
16 Wotaa wɔn wɔ w'ahum mu, wosɛɛe wɔn wɔ w'ahum mu, wodanee wɔn osuo danee asukɔtweaa, wɔhwee amena a emu dɔ mu ma wɔantumi ansɔre.
17 Na wɔn afunu te sɛ nwura a wɔatow agu mmɔnten mfinimfini.
18 Wɔsɛɛe wɔn na wɔsɛɛe wɔn wɔ w'abufuw mu, wode w'ahoɔden gyee wo nkurɔfo.
19 Ɛno nti yɛn akoma di ahurisie wɔ wo mu, yɛn kra ma wo nkwagyeɛ so.
20 Yɛn tɛkrɛma bɛka w'ahoɔden, yɛbɛto dwom na yɛakamfo w'anwonwade.
21 Efisɛ wogyee yɛn fii yɛn atamfo nsam, wogyee yɛn fii wɔn a wɔsɔre tiaa yɛn no nsam, wosɛɛe wɔn fii yɛn anim na wohyɛɛ wɔn ase wɔ yɛn nan ase.
22 Saa na w'atamfo nyinaa bɛyera O Awurade, na atirimuɔdenfoɔ bɛyɛ sɛ ntɛtɛ a mframa pam wɔn, na wo dɔfoɔ bɛyɛ sɛ nnua a wɔadua wɔ nsuo ho.
23 Enti Yosua ne Israel a wɔka ne ho nyinaa san kɔɔ nsraban a ɛwɔ Gilgal no mu, bere a wɔdii ahemfo no nyinaa so nkonim no, na wɔn mu nkae biara anka.
24 Na ahemfo baanum no nko ara nantew guan fii ɔko mu, na wɔde wɔn ho siee ɔbodan bi mu, na Yosua hwehwɛɛ wɔn wɔ ɔko mu, nanso wanhu wɔn.
25 Ɛno akyi no, wɔka kyerɛɛ Yosua sɛ: Wɔahu ahene no na wɔahu sɛ wɔde wɔn ho ahintaw ɔbodan bi mu.
26 Na Yosua kaa sɛ: Moyi mmarima mma wɔnkɔ ɔbodan no ano na wɔnwɛn wɔn, na wɔamfa wɔn ho ankɔ; na Israelfoɔ yɛɛ saa.
27 Na Yosua frɛɛ Israel nyinaa ka kyerɛɛ ɔko mu mpanimfoɔ no sɛ: Momfa mo nan nsi ahemfo yi kɔn so, na Yosua kaa sɛ: Saa ara na Awurade bɛyɛ mo atamfo nyinaa.
28 Afei Yosua hyɛɛ sɛ wɔnkum ahene no ntoto ɔbodan no mu, na wɔmfa aboɔ akɛseɛ nhyɛ ɔbodan no ano.
29 Ɛno akyi no, Yosua ne nnipa a wɔka ne ho saa da no nyinaa kɔɔ Makeda, na ɔde nkrante kum no.
30 Na ɔsɛɛe akra ne kuro no dea nyinaa koraa, na ɔyɛɛ ɔhene ne ne nkurɔfoɔ sɛdeɛ ɔyɛɛ Yeriko no.
31 Na ɔfirii hɔ kɔɔ Libna na ɔne no koe, na Awurade de hyɛɛ ne nsa, na Yosua de nkrantɛ ano bɔɔ no ne emu akra nyinaa, na ɔyɛɛ no ne ne hene sɛdeɛ ɔyɛɛ Yeriko no.
32 Na ofi hɔ twaam kɔɔ Lakis sɛ ɔne no bɛko, na Gasahene Horam foro kɔboaa Lakis mmarima no, na Yosua kunkumm ɔne ne nkurɔfoɔ kosii sɛ obiara anka.
33 Na Yosua faa Lakis ne emu nnipa nyinaa, na ɔyɛɛ no sɛdeɛ ɔyɛɛ Libna no.
34 Na Yosua firi hɔ kɔɔ Eglon, na ɔfaa ɛno nso, na ɔde nkrantɛ kum wɔn ne emu nnipa nyinaa.
35 Na ofi hɔ twaam kɔɔ Hebron na ɔne no koe na ɔfaa no na ɔsɛɛe no koraa, na ɔne Israel nyinaa san firii hɔ kɔɔ Debir kɔko tiaa no na ɔde nkrante ano bɔɔ no.
36 Na ɔsɛɛe akra biara a ɔwɔ mu no, wannya obiara anka, na ɔyɛɛ no ne ne hene sɛnea ɔyɛɛ Yeriko no.
37 Na Yosua kunkumm Amorifoɔ ahemfo nyinaa firi Kades-Barnea kɔsii Asa, na ɔfaa wɔn man prɛko pɛ, ɛfiri sɛ Awurade ako ama Israel.
38 Na Yosua ne Israel nyinaa baa nsraban no mu wɔ Gilgal.
39 Saa berɛ no, Kasor hene Yabin tee deɛ Yosua ayɛ Amorifoɔ ahemfo nyinaa no, Yabin soma kɔɔ Midian hene Yobat ne Simron hene Laban ne Aksaf hene Yefal ne Amorifoɔ ahemfo nyinaa nkyɛn sɛ:
40 Mommra yɛn nkyɛn ntɛm na boa yɛn, na yɛabɔ Israelfoɔ ansa na wɔaba yɛn so na wɔayɛ yɛn sɛdeɛ wɔyɛɛ Amorifoɔ ahemfo afoforɔ no.
41 Na saa ahemfo yi nyinaa tiee Yabin, Kasor hene nsɛm no, na wɔne wɔn nsraban nyina ara kɔe, ahene dunwɔtwe, na wɔn nkurɔfoɔ dɔɔso te sɛ anhwea a ɛwɔ ɛpo mpoano, ne apɔnkɔ ne nteaseɛnam a wɔntumi nkan, na wɔbaa hɔ bɛbɔɔ nsraban wɔ Merom nsuo ho, na wɔhyiaa wɔn ho sɛ wɔne Israel bɛko.
42 Na Awurade ka kyerɛɛ Yosua sɛ: Nsuro wɔn, na ɔkyena bɛyɛ saa bere yi na mede wɔn a wɔakunkum wɔn nyinaa bɛhyɛ w'anim, na wode wɔn apɔnkɔ tow wɔn apɔnkɔ na wode ogya ahye wɔn nteaseɛnam.
43 Na Yosua ne akofoɔ no nyinaa baa wɔn so mpofirim bɛbɔɔ wɔn, na wɔhwee wɔn nsa, ɛfiri sɛ Awurade de wɔn ahyɛ Israelfoɔ nsa.
44 Enti Israelfoɔ no tiaa ahemfo yi nyinaa ne wɔn nsraban, na wɔkunkumm wɔn kɔsii sɛ wɔn mu biara anka, na Yosua yɛɛ wɔn sɛdeɛ Awurade ka kyerɛɛ no no.
45 Na Yosua san kɔɔ Kasor saa bere no na ɔde nkrante kum no na ɔsɛɛe emu akra nyinaa na ɔde ogya hyewee, na

Yosua fi Kasor twaam kɔɔ Simron kɔbɔɔ no na ɔsɛɛe no koraa.
46 Ofii hɔ twaam kɔɔ Aksaf na ɔyɛɛ no sɛnea ɔyɛɛ Simron no.
47 Ɔfirii hɔ twaam kɔɔ Adulam na ɔkunkum nnipa a wɔwɔ mu no nyinaa, na ɔyɛɛ Adulam sɛdeɛ ɔyɛɛ Aksaf ne Simron no.
48 Na ɔtwam firii wɔn nkyɛn kɔɔ ahemfo nkuro a ɔdii wɔn so nkonim no nyinaa mu, na ɔbɔɔ nkurɔfoɔ a wɔaka wɔn no nyina ara na ɔsɛɛe wɔn koraa.
49 Wɔn asade ne wɔn anantwi nko ara na Israelfo no faa wɔn ho sɛ afuw, nanso onipa biara a wɔhwee no, wɔamma ɔkra biara antra ase.
50 Sɛnea Awurade hyɛɛ Mose saa ara na Yosua ne Israel nyinaa yɛe no, wɔanni huammɔ wɔ biribiara mu.
51 Enti Yosua ne Israelfoɔ nyinaa kunkumm Kanaan asase no nyinaa sɛdeɛ Awurade hyɛɛ wɔn no, na wɔkunkum wɔn ahemfo nyinaa, na wɔyɛ ahene aduasa baako, na Israelfoɔ no faa wɔn asase nyinaa.
52 Sihon ne Og ahennie a ɛwɔ Yordan agya a Mose dii nkuro bebree so no akyi, na Mose de maa Rubenfoɔ ne Gadfoɔ ne Manase abusuakuo fã.
53 Na Yosua kunkumm ahemfo a wɔwɔ Yordan agya a ɛwɔ atɔeɛ fam no nyinaa, na ɔde wɔn maa mmusuakuo nkron no ne Israel abusuakuo fa no sɛ agyapadeɛ.
54 Yosua ne ahemfo yi dii ako mfe anum, na ɔde wɔn nkurow maa Israelfo no, na asase no so yɛɛ komm wɔ ɔko mu wɔ Amorifo ne Kanaanfo nkurow mu nyinaa.

TI 90 NKYEKYƐMU

1 Saa berɛ no mu wɔ afe a ɛtɔ so nnum a Israelfoɔ twaa Yordan akyi, berɛ a Israelfoɔ gyee wɔn ahome wɔ wɔn ko a wɔne Kanaanfoɔ dii no mu no, saa berɛ no mu akodie akɛseɛ a emu yɛ den sɔree wɔ Edom ne Kitimfoɔ ntam, na Kitimfoɔ ne Edom koe.
2 Na Kitim hene Abianus firii adi afe no mu, ɛne n'ahennie afe a ɛtɔ so aduasa baako mu, ne Kitimfoɔ akokoɔdurofoɔ dɔm kɛseɛ kaa ne ho, na ɔkɔɔ Seir sɛ ɔne Esaufoɔ bɛko.
3 Na Edom hene Hadad tee n'asɛm no, na ɔne nnipa a wɔyɛ den ne asraafoɔ a wɔn ho yɛ den kɔhyiaa no, na ɔne no dii ako wɔ Edom asase so.
4 Na Kitim nsa dii Esau mma so, na Kitimfoɔ kunkum Esau mma mu mmarima mpem aduonu mmienu, na Esau mma nyinaa dwane firii wɔn anim.
5 Na Kitimfoɔ tiw wɔn na wɔduruu Edomhene Hadad a na ɔretu mmirika adi wɔn anim no nkyɛn na wɔkyeree no nkwa mu de no brɛɛ Kitim hene Abiano.
6 Na Abiano hyɛɛ sɛ wonkum no, na Edom hene Hadad wui wɔ n'ahennie afe a ɛtɔ so aduanan awotwe mu.
7 Na Kitimfoɔ no toaa Edom akyi, na wɔkumm wɔn kɛseɛ na Edom brɛɛ ne ho ase maa Kitimfoɔ.
8 Na Kitimfoɔ dii Edom so, na Edom bɛdii Kitimfoɔ nsa na ɛbɛyɛɛ ahennie baako firi saa da no.
9 Na ɛfiri saa berɛ no, wɔantumi amma wɔn tiri so bio, na wɔn ahennie ne Kitimfoɔ bɛyɛɛ baako.
10 Na Abianus de asomfo guu Edom na Edomfo nyinaa bɛyɛɛ wɔn ho ase maa Abiano, na Abiano san kɔɔ n'ankasa asase Kitim so.
11 Na ɔsan baeɛ no, ɔsan yɛɛ n'ahennie foforɔ, na ɔsii ahemfie a ɛtrɛ na ɛyɛ den sɛ ahemfie, na ɔdii Kitimfoɔ ne Edomfoɔ so dwoodwoo.
12 Saa nna no mu no, bere a Israelfo pam Kanaanfo ne Amorifo nyinaa fii hɔ no, Yosua bɔɔ akwakoraa na ne mfe akɔ anim.
13 Na Awurade ka kyerɛɛ Yosua sɛ: Woabɔ akwakoraa na woanya nkɔsoɔ, na asase no fã kɛseɛ da so ara wɔ hɔ.
14 Afei kyɛ asase yi mu mma mmusuakuo nkron ne Manase abusuakuo fã, na Yosua sɔre yɛɛ sɛdeɛ Awurade ka kyerɛɛ no no.
15 Na ɔkyekyɛɛ asase no nyinaa mu maa Israel mmusuakuo sɛ agyapadeɛ sɛdeɛ wɔn nkyekyɛmu teɛ.
16 Nanso abusuakuo a ɛwɔ Lewi no, wamma wɔn agyapadeɛ biara, Awurade afɔrebɔ yɛ wɔn agyapadeɛ sɛdeɛ Awurade nam Mose so ka faa wɔn ho no.
17 Na Yosua de Bepɔ Hebron maa Yefune ba Kaleb a ɛboro ne nuanom so kyɛfa baako, sɛdeɛ Awurade nam Mose so kaeɛ no.
18 Enti Hebron bɛyɛɛ Kaleb ne ne mma agyapadeɛ de bɛsi ɛnnɛ.
19 Na Yosua de ntonto kyekyɛɛ asase no nyinaa mu maa Israel nyinaa sɛ wɔn agyapadeɛ, sɛdeɛ Awurade hyɛɛ no no.
20 Na Israelfoɔ de nkuro maa Lewifoɔ no firii wɔn agyapadeɛ mu, na wɔde nkuro maa wɔn anantwi ne wɔn agyapadeɛ, sɛdeɛ Awurade hyɛɛ Mose sɛ saa ara na Israelfoɔ yɛeɛ no, na wɔde ntonto kyekyɛɛ asase no mu sɛ akɛseɛ anaa nketewa.
21 Na wɔkɔfaa asase no sɛdeɛ wɔn hyeɛ teɛ, na Israelfoɔ maa Nun ba Yosua agyapadeɛ wɔ wɔn mu.
22 Wɔnam Awurade asɛm so de kuro a ɔhwehwɛeɛ, Timnat-serak a ɛwɔ Bepɔ Efraim so maa no, na ɔkyekyeree kuro no tenaa mu.
23 Yeinom ne agyapadeɛ a ɔsɔfoɔ Elaser ne Nun ba Yosua ne mmusuakuo agyanom atitire de ntonto kyekyɛ maa Israelfoɔ wɔ Silo, Awurade anim, wɔ ntomadan no pon ano, na wɔgyaee asase no kyekyɛ.
24 Na Awurade de asase no maa Israelfoɔ, na wɔgyee sɛdeɛ Awurade ka kyerɛɛ wɔn ne sɛdeɛ Awurade kaa wɔn nananom ntam no.
25 Na Awurade maa Israelfoɔ no ahomegyeɛ firii wɔn atamfo a wɔatwa wɔn ho ahyia nyina ara hɔ, na obiara ansɔre antia wɔn, na Awurade de wɔn atamfo nyina ara hyɛɛ wɔn nsa, na adepa a Awurade ka kyerɛɛ Israelfoɔ no nyina ara antumi, aane Awurade yɛɛ biribiara.
26 Na Yosua frɛɛ Israelfoɔ nyinaa na ɔhyiraa wɔn, na ɔhyɛɛ wɔn sɛ wɔnsom Awurade, na ɛno akyi no, ɔgyaa wɔn kwan, na wɔn mu biara kɔɔ ne kurom, na obiara kɔɔ n'agyapadeɛ mu.
27 Na Israelfoɔ som Yehowa Yosua nna nyinaa, na Awurade maa wɔn home firii wɔn ho nyinaa, na wɔtenaa wɔn nkuro mu dwoodwoo.
28 Na ɛbaa sɛ saa nna no mu no, Kitim hene Abianus wuiɛ, wɔ n'ahennie afe a ɛtɔ so aduasa nwɔtwe mu, ɛno ne n'ahennie afe a ɛtɔ so nson wɔ Edom so, na wɔsiee no wɔ ne bea a ɔsii maa ne ho no, na Latinus dii n'ananmu mfeɛ aduonum.
29 Na n'ahennie mu no, ɔde asraafoɔ dɔm baeɛ, na ɔkɔɔ ne wɔn a wɔte Britania ne Kernania, Javan ba Elisa mma no ko, na ɔdii wɔn so nkonim na ɔde wɔn too toɔ.

30 Afei ɔtee sɛ Edom atew atua afiri Kitim nsa ase, na Latinus kɔɔ wɔn nkyɛn bɛbɔɔ wɔn na ɔhyɛɛ wɔn so, na ɔde wɔn hyɛɛ Kitimfoɔ nsa ase, na Edom ne Kitimfoɔ bɛyɛɛ ahennie baako nna no nyinaa.
31 Na mfeɛ bebree no, na ɔhene biara nni Edom, na wɔn ahennie no ne Kitimfoɔ ne wɔn hene.
32 Na Israelfoɔ no twaa Yordan akyi afe a ɛtɔ so aduonu nsia, ɛno ne afe a ɛtɔ so aduosia nsia a Israelfoɔ no firii Misraim kɔeɛ no, na Yosua abɔ akwakoraa na ne mfeɛ akɔ anim, na na wadi mfeɛ ɔha ne awotwe saa nna no mu.
33 Na Yosua frɛɛ Israel nyinaa, wɔn mpanimfoɔ, wɔn atemmufoɔ ne wɔn mpanimfoɔ, berɛ a Awurade maa Israelfoɔ nyinaa home firii wɔn atamfo a atwa wɔn ho ahyia no nyinaa ho, na Yosua ka kyerɛɛ Israel mpanimfoɔ ne wɔn atemmufoɔ sɛ: Hwɛ, mabɔ akwakoraa, makɔ anim, na moahunu deɛ Yehowa ayɛ amanaman a wapam wɔn afiri mo anim no nyinaa ma wo.
34 Afei monhyɛ mo ho den sɛ monni Mose mmara nsɛm nyina ara so na monni so, na mommfa mo ho mfi ho nkɔ nifa anaa benkum, na mommma aman a wɔaka wɔ asaase no so no mu; na mommmɔ wɔn anyame din, na mobɛbata Awurade mo Nyankopɔn ho, sɛdeɛ moayɛ de bɛsi nnɛ no.
35 Na Yosua tuu Israelfoɔ fo paa sɛ wɔnsom Awurade wɔn nna nyinaa.
36 Na Israelfoɔ no nyinaa kaa sɛ: Yɛbɛsom Awurade yɛn Nyankopɔn yɛn nna nyinaa, yɛne yɛn mma ne yɛn mma mma ne yɛn asefoɔ daa.
37 Na Yosua ne ɔman no yɛɛ apam saa da no, na ɔgyaa Israelfoɔ no kwan, na wɔn mu biara kɔɔ n'agyapadeɛ ne ne kurom.
38 Na saa nna no mu, berɛ a na Israelfoɔ tete wɔn nkuro mu dwoodwoo no, na wɔsiee wɔn nananom mmusuakuo a wɔde firii Misraim baeɛ no funnaka no, obiara wɔ ne mma agyapadeɛ mu no, Yakob mma dumienu no na Israelfoɔ siee wɔn, wɔn mu biara wɔ ne mma agyapadeɛ mu.
39 Na nkuro a wosiee Yakob mma dumien a Israelfoɔ tetee wɔn firii Misraim no din.
40 Na wɔsiee Ruben ne Gad wɔ Yordan agya, Romia a Mose de maa wɔn mma no.
41 Na wɔsiee Simeon ne Lewi wɔ kuro no mu Mauda a ɔde maa Simeon mma no, na kuro no kuropɔn no yɛ Lewi mma dea.
42 Wɔsiee Yuda wɔ Benyamin kuro a ɛne Betlehem di nhwɛanim no mu.
43 Na wɔsiee Isakar ne Sebulon nnompe wɔ Sidon, baabi a ɛhwee wɔn mma so.
44 Na wɔsiee Dan wɔ ne mma kuro mu wɔ Estael, na wɔsiee Naftali ne Aser wɔ Kades-naftali, na obiara siee ne sibea a ɔde maa ne mma no.
45 Na wɔsiee Yosef nnompe wɔ Sekem, asase no fã a Yakob tɔɔ firii Hamor hɔ, na ɛbɛyɛɛ Yosef agyapadeɛ.
46 Na wɔsiee Benyamin wɔ Yerusalem a ɛne Yebusifoɔ a wɔde maa Benyaminfoɔ no di nhwɛanim. Israelfoɔ no siee wɔn agyanom wɔ ne mma kuro mu.
47 Mfeɛ mmienu akyi no, Nun ba Yosua wuiɛ, na wadi mfeɛ ɔha ne du, na berɛ a Yosua buu Israel atɛn no yɛ mfeɛ aduonu awotwe, na Israel som Awurade ne nkwa nna nyinaa.
48 Na Yosua nsɛm afoforɔ ne n'akodi ne n'anim a ɔde kaa Israel anim ne deɛ ɔhyɛɛ wɔn nyinaa ne nkuro a Israelfoɔ wɔ wɔ ne nna mu no din, hwɛ, wɔakyerɛw wɔ Yosua nsɛm a ɔde kɔmaa Israelfoɔ no nwoma mu, ne Awurade akodie nwoma a Mose ne Yosua ne Israelfoɔ kyerɛw no mu.
49 Na Israelfoɔ siee Yosua wɔ n'agyapadeɛ hyeɛ so, Timnat-Serak a wɔde maa no wɔ Bepɔ Efraim so.
50 Na Aaron ba Elaser wui saa nna no mu, na wɔsiee no ne ba Fineas koko bi a wɔde maa no wɔ Efraim Bepɔ so no so.

TI 91. NKYERƐKYERƐMU

1 Saa bere no, Yosua wu akyi no, na Kanaanfo no da so wɔ asase no so, na Israelfo no sii gyinae sɛ wɔbɛpam wɔn.
2 Na Israelfoɔ bisaa Yehowa sɛ: Hena na ɔbɛdi kan akɔ Kanaanfoɔ nkyɛn ama yɛn akɔko atia wɔn? na Awurade kaa sɛ: Yuda bɛforo.
3 Na Yudafoɔ ka kyerɛɛ Simeon sɛ: "Wo ne yɛn kɔ yɛn ntonto mu, na yɛne Kanaanfoɔ bɛko na saa ara na yɛne wo bɛforo akɔ, mo ntonto mu, saa ara na Simeon mma ne Yudafoɔ kɔeɛ.
4 Na Yudafoɔ foro kɔko tiaa Kanaanfoɔ, enti Awurade de Kanaanfoɔ hyɛɛ Yudafoɔ nsa, na wɔkunkumm wɔn wɔ Besek, mmarima mpem du.
5 Na wɔne Adonibesek koe wɔ Besek, na ɔdwane fii wɔn anim, na wɔtaa no na wɔkyeree no, na wɔkyeree no na wotwitwaa ne nsateaa ne ne nansoaa akɛse.
6 Na Adonibesek kaa sɛ: Ahene aduonu du a wɔatwa wɔn nsateaa ne wɔn nansoaa akɛseɛ, boaboaa wɔn nam ano wɔ me pon ase sɛdeɛ mayɛ no, enti Onyankopɔn atua me ka, na wɔde no baa Yerusalem na ɔwuiɛ wɔ hɔ.
7 Na Simeonfoɔ ne Yudafoɔ kɔeɛ, na wɔde nkrantɛ kum Kanaanfoɔ.
8 Na Awurade ka Yudafoɔ ho, na wɔdii bepɔ no, na Yosef mma foro kɔɔ Betel, ɔno ne Lus, na Awurade ka wɔn ho.
9 Na Yosef mma no kɔsraa Betel, na awɛmfoɔ no hunuu ɔbarima bi sɛ ɔfiri kuro no mu refiri adi, na wɔkyeree no ka kyerɛɛ no sɛ: Kyerɛ yɛn kuro no ano kwan na yɛbɛyɛ wo adɔeɛ.
10 Na saa ɔbarima no kyerɛɛ wɔn kuro no kwan ano, na Yosef mma no baa hɔ bɛbɔɔ Kuro no nkrante ano.
11 Na ɔbarima no ne n'abusua no wɔgyaa hɔ, na ɔkɔɔ Hetifoɔ nkyɛn na ɔkyekyeree kuro, na ɔtoo ne din Lus, enti Israelfoɔ nyinaa tenaa wɔn nkuro mu, na Israelfoɔ no tenaa wɔn nkuro mu, na Israelfoɔ som Awurade Yosua nna nyinaa, ne mpanimfoɔ a wɔmaa wɔn nna kyɛeɛ wɔ Yosua akyi no nna nyinaa, na wɔhunuu adwuma kɛseɛ no Awurade, a na wayɛ ama Israel no.
12 Na mpanimfoɔ no buu Israel atɛn wɔ Yosua wuo akyi mfeɛ dunwɔtwe.
13 Na mpanimfoɔ no nyinaa nso ne Kanaanfoɔ ko tiaa Israel na Awurade pamoo Kanaanfoɔ no firii Israelfoɔ anim, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔde Israelfoɔ bɛtena wɔn asase so.
14 Na ɔmaa nsɛm a ɔka kyerɛɛ Abraham, Isak, ne Yakob, ne ntam a ɔkaa ntam sɛ ɔde bɛma wɔn ne wɔn mma, Kanaanfoɔ asaase no nyinaa wieeɛ.
15 Na Awurade de Kanaan asase no nyinaa maa Israelfoɔ sɛdeɛ ɔkaa wɔn nananom ntam no, na Awurade maa wɔn ahomegyeɛ firii wɔn a wɔatwa wɔn ho ahyia no nsam, na Israelfoɔ tenaa wɔn nkuro mu dwoodwoo.
16 Nhyira nka Awurade daa, amen, ne amen.
17 Monhyɛ mo ho den, na momma mo a mode mo ho to Awurade so no nyinaa nnya akokoɔduro. Awiei no.